叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 宗教医学的伪装：基督教(the Religio-medical Masquerade A Complete) 000001

2. 宗教医学的伪装：基督教(the Religio-medical Masquerade A Complete) 000002

3. 宗教医学的伪装：基督教(the Religio-medical Masquerade A Complete) 000003

4. 宗教医学的伪装：基督教(the Religio-medical Masquerade A Complete) 000004

5. 宗教医学的伪装：基督教(the Religio-medical Masquerade A Complete) 000005

6. 宗教医学的伪装：基督教(the Religio-medical Masquerade A Complete) 000006

7. 宗教医学的伪装：基督教(the Religio-medical Masquerade A Complete) 000007

8. 宗教医学的伪装：基督教(the Religio-medical Masquerade A Complete) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宗教医学的伪装：基督教(The Religio-Medical Masquerade A Complete)

[ðə; ði][rɪ'lɪdʒi¸oʊ] - ['medɪk(ə)l] [¸mæskə'reɪd]

The	Religio	-	Medical	Masquerade
这	宗教	-	医疗的	化装舞会

宗教医学伪装舞会

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns]

A	Complete	Exposure	of	Christian	Science
一个	完全的	接触	的	基督教	科学

基督教科学的全面揭示

[baɪ]

By
经过

经过

['fredrɪk] ['dʌblju:] . ['pi:¸bɑ:di] , [əl] . [bi:] .

FREDERICK	W	.	PEABODY	,	LL	.	B	.
弗雷德里克	W	.	皮博迪	,	二	.	B	.

弗雷德里克·W·皮博迪，法学学士

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][bɑ:r]

OF	THE	BOSTON	BAR
的	这	波士顿	酒吧

波士顿酒吧

[ðə; ði] ['hænkɔk] [pres]

THE	HANCOCK	PRESS
这	汉考克	按

汉考克出版社

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .

BOSTON	,	MASS	.
波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿

['kɑ:piraɪt] , -

Copyright	,	1910
版权	,	-

版权所有，1910年

[baɪ]

BY
经过

经过

['fredrɪk] ['dʌblju:] . ['pi:¸bɑ:di]

Frederick	W	.	Peabody
弗雷德里克	W	.	皮博迪

弗雷德里克·W·皮博迪

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] $1 . - .

The	price	of	this	book	is	$1	.	00	.
这	价格	的	这	书	是	$1	.	-	.

这本书的价格是1美元。

[meɪld] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] [ænd; ənd] [eɪt] [sents] [ɪn] [stæmps] [fɔːr; fər]

Mailed	**to**	**any**	**address**	**upon**	**receipt**	**of**	**price**	**and**	**eight**	**cents**	**in**	**stamps**	**for**
邮寄	到	任何	地址	之上	收据	的	价格	和	八	分	在	邮票	为了

['poʊstɪdʒ] .

postage	**.**
邮资	.

收到货款及八美分邮票后，即可邮寄至任何地址。

[ðə; ði] ['hænkɔk] - [pres] , [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] - , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

The	**Hancock**	**-**	**Press**	**,**	**Post**	**-**	**Office**	**Box**	**2789**	**,**	**Boston**	**,**	**Mass**	**.**
这	汉考克	-	按	,	邮政	-	办公室	盒子	-	,	波士顿	,	大量的	.

汉考克出版社，邮政信箱 2789，马萨诸塞州波士顿。

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

Introduction
介绍

介绍

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]

The	**Sacrifice**	**of**	**Children**
这	牺牲	的	孩子们

儿童的牺牲

[ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [hɑːrt]

The	**Detached**	**Heart**
这	分离的	心

疏离的心

[prɪ'tendɪd] [i'kwɑːlәti] [wɪð; wɪθ] ['dʒiːzəs]

Pretended	**Equality**	**with**	**Jesus**
假装	平等	和	耶稣

假装与耶稣平等

[ðə; ði] [feɪkt] “ [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

The	**Faked**	**“**	**Revelation**
这	伪造	“	启示

伪造的“启示录”

” [ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['ɔːθərʃɪp]

”	**The**	**Fiction**	**of**	**God's**	**Authorship**
”	这	小说	的	神的	作者身份

“上帝作者论的虚构”

[ə; eɪ] [ʃæm] “ [rɪ'lɪdʒən]

A	**Sham**	**“**	**Religion**
一个	假	“	宗教

虚假的“宗教”

” [ə; eɪ] ['boʊgəs] ['hiːlɪŋ] ['sɪstəm]

”	**A**	**Bogus**	**Healing**	**System**
”	一个	虚假	康复	系统

“虚假的治疗体系

[ɪ'meʒərəbl] [griːd]

Immeasurable	**Greed**
无法估量的	贪婪

无尽的贪婪

[ðə; ði] ['edi] [ɔː'tɑːkrəsi]
The **Eddy** **Autocracy**
这 涡流 专制

艾迪独裁政权

[ðə; ði] “ [strɪŋ] ” [ɑːn][ðə; ði] [gɪfts]
The **“** **String** **”** **on** **the** **Gifts**
这 “ 细绳 ” 在 这 礼物

礼物上的“绳子”

[ðə; ði] ['edi] [bæn][ɑːn] ['mærɪdʒ]
The **Eddy** **Ban** **on** **Marriage**
这 涡流 禁止 在 婚姻

艾迪禁止结婚

['krɪstʃən] ['saɪəns] ['wɪtʃkræft]
Christian **Science** **Witchcraft**
基督教 科学 巫术

基督教科学巫术

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd]['sɔːrdɪd][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ɪm'pɑːstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Christian **Science** **is** **the** **most** **shallow** **and** **sordid** **and** **wicked** **imposture** **of** **the**
基督教 科学 是 这 最多 浅的 和 肮脏的 和 邪恶 骗局 的 这
['eɪdʒɪz] .
ages **.**
年龄 .

基督教科学是历代以来最肤浅、最卑鄙、最邪恶的骗局。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌbstreɪtəm] [ʌv; əv][laɪz][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːls] ['priːtens] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] ,
Upon **a** **substratum** **of** **lies** **a** **foundation** **of** **false** **pretense** **has** **been** **laid** **,**
之上 一个 基质 的 谎言 一个 基础 的 错误的 虚伪 有 到过 铺设 ,

在谎言的基底上，建立起了虚假伪装的基础。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [ə; eɪ] ['suːpərstrʌktʃər] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] ['bjuːti] [ɪn] [wɪtʃ] ['mʌltitjuːdz]
upon **which** **has** **been** **built** **a** **superstructure** **of** **outward** **beauty** **in** **which** **multitudes**
之上 哪个 有 到过 建造 一个 上层建筑 的 向外 美丽 在 哪个 众多
[ʌv; əv] ['kredʒələs] ['piːp(ə)l] ['gæðər] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði] ['faʊndər] [æz; əz]['gɑːdz] [tʃiːf] [ə'nɔɪntɪd] .
of **credulous** **people** **gather** **to** **glorify** **the** **founder** **as** **God's** **chief** **anointed** **.**
的 轻信的 人们 收集 到 荣耀 这 创始人 作为 神的 首席 受膏者 .

在其上建造了一座外表华丽的上层建筑，无数轻信的人聚集于此，将创始人奉为上帝的首席受膏者。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæz; həz][ðə; ði][wɜːrld] ['witnist] [ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns]
Never **before** **has** **the** **world** **witnessed** **a** **masquerade** **like** **that** **of** **Christian** **Science**
绝不 前 有 这 世界 目击者 一个 化装舞会 喜欢 那 的 基督教 科学
.
:
.

世界从未见过像基督教科学派这样的伪装舞会。

['biːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][nɑːt] ,
Being **everything** **that** **Christianity** **is** **not** **,**
存在 一切 那 基督教 是 不是 ,

它与基督教截然相反，

[ˌaɪ ˈtiː] [pʊts] [ɑːn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [ænd; ənd] [ˈsiːzɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðə; ði] [ˈbetər]

it	puts	on	the	garb	of	Christianity	and	seizes	the	name	of	Christ	the	better
它	放置	在	这	外衣	的	基督教	和	逮捕	这	姓名	的	基督	这	更好的

[tuː; tə] [əˈtrækt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə][hoʊld] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈʃæloʊ] [maɪnd] ,

to	attract	and	the	more	strongly	to	hold	people	of	shallow	mind	,
到	吸引	和	这	更多的	强烈	到	抓住	人们	的	浅的	头脑	,

它披上基督教的外衣，盗用基督之名，以便更好地吸引和牢牢控制那些思想浅薄的人。

[bʌt; bət] [sɪnˈsɪr] [hɑːrt] .

but	sincere	heart	.
但	真诚	心	.

但心地真诚。

[ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmoʊtli] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ,

Having	nothing	in	it	remotely	worthy	of	the	name	of	science	,
拥有	没有什么	在	它	远程	值得	的	这	姓名	的	科学	,

它里面没有任何一点配得上“科学”二字的内容，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmiːnɪŋləsli] [əˈpraʊpriits] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [tɜːrmz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pəˈreɪd]

it	meaninglessly	appropriates	scientific	terms	and	phrases	in	order	to	parade
它	无意义地	适用	科学	条款	和	短语	在	命令	到	游行

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] .

before	the	world	with	an	air	of	learning	.
前	这	世界	和	一个	空气	的	学习	.

它毫无意义地挪用科学术语和短语，以便在世人面前摆出一副博学的姿态。

[ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪˈtendɪd] [rɪˈlɪdʒən] , [ðɪs] [ˈboʊgəs] [ˈhiːlɪŋ] [ˈsɪstəm] ,

The	founder	of	this	pretended	religion	,	this	bogus	healing	system	,
这	创始人	的	这	假装	宗教	,	这	虚假	康复	系统	,

这个伪宗教、这个虚假疗愈体系的创始人，

[ɔːˈdeɪʃəsli] [ænd; ənd] [ɪrɪˈlɪdʒəslɪ] [prəˈfesɪŋ] [iˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈpaʊər]

audaciously	and	irreligiously	professing	equality	of	character	and	of	power
大胆地	和	无宗教信仰地	声称	平等	的	特点	和	的	力量

[wɪð; wɪθ][ˈdʒiːzəs] , [hæz; həz] ,

with	Jesus	,	has	,
和	耶稣	,	有	,

公然且不信教地宣称自己与耶稣在品格和力量上平等，这真是……

[θruːˈaʊt] [hɜːr; hər] [hoʊl] [lɔːŋ] [laɪf] , [bɪn] [ɪn] [ˈevri] [pərˈtɪkjələr] [prɪˈsaɪsli] [ˌæntɪˈθetɪk(ə)l] [tuː; tə]

throughout	her	whole	long	life	,	been	in	every	particular	precisely	antithetical	to
自始至终	她	所有的	长的	生活	,	到过	在	每一个	特别的	恰恰	对立的	到

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

在她漫长的一生中，她处处都与基督背道而驰。

[ˈsɔːrdɪd] , [ˈmɜːrsəneri] , [ʌnˈprɪnsəpld] , [ðə; ði] [kənˈsuːmɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn]

Sordid	,	mercenary	,	unprincipled	,	the	consuming	passion	of	her	life	has	been
肮脏的	,	雇佣兵	,	毫无原则的	,	这	消费	热情	的	她	生活	有	到过

[ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,

the	accumulation	of	money	,
这	积累	的	钱	,

她卑鄙无耻、唯利是图、毫无原则，她毕生的热情就是积累金钱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stɑːpt] [æt; ət][noʊ] [ˈfɔːlshʊd] ,

and	she	has	stopped	at	no	falsehood	,
和	她	有	停止	在	不	谬误	,

她谎话连篇，毫无节制。

[noʊ] [frɔːd] [ænd; ənd][noʊ] ['greɪtər] ['wɪkɪdnəs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

no	**fraud**	**and**	**no**	**greater**	**wickedness**	**that**	**seemed**	**to**	**put**	**her**	**in**	**the**	**way**	**of**
不	欺诈罪	和	不	更大的	邪恶	那	似乎	到	放	她	在	这	方式	的

['ædɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˌkjuːmjə'leɪʃənz] ,

adding	**to**	**her**	**accumulations**	**,**
添加	到	她	累积	,

没有任何欺诈或更大的邪恶行为似乎能够阻止她积累财富。

[ɔːr] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɜːr; hər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['enəmi] .

or	**overcoming**	**her**	**supposed**	**enemies**	**.**
或者	克服	她	据称	敌人	.

或者战胜她假想的敌人。

['dʒiːzəs] [kən'demd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['fɔːrsfəli] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜːrsəneri] ['spɪrɪt] .

Jesus	**condemned**	**nothing**	**so**	**forcefully**	**as**	**the**	**mercenary**	**spirit**	**.**
耶稣	谴责	没有什么	所以	强硬地	作为	这	雇佣兵	精神	.

耶稣对唯利是图的精神谴责得最为严厉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] [hiː; hi] [skɜːdʒd] [ðə; ði] ['mʌni] ['tʃeɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

With	**a**	**whip**	**he**	**scourged**	**the**	**money**	**changers**	**from**	**the**	**Temple**	**,**
和	一个	鞭	他	受鞭笞	这	钱	换位器	从	这	寺庙	,

他用鞭子抽打圣殿里的兑换银钱的人，

[ænd; ənd][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [bəːnd] [æz; əz] ['fleɪmɪŋ] ['faɪər][hiː; hi] [di'naunst] [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt]

and	**in**	**language**	**that**	**burned**	**as**	**flaming**	**fire**	**he**	**denounced**	**the**	**hypocrites**
和	在	语言	那	烧伤	作为	炽盛	火	他	谴责	这	伪君子

[ænd; ənd]['laɪəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [æz; əz] “ [laɪk] ['ʌntəˌʌntu] ['waɪtɪd] ['sɛpəlkərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd]

and	**liars**	**of**	**his**	**time**	**as**	**“**	**like**	**unto**	**whited**	**sepulchers**	**that**	**are**	**indeed**
和	说谎者	的	他的	时间	作为	“	喜欢	到	漂白	墓穴	那	是	的确

['bjuːtɪf(ə)l] ['aʊtwərd] ,

beautiful	**outward**	**,**
美丽的	向外	,

他用如烈火般燃烧的语言谴责他那个时代的伪君子和说谎者，称他们“就像外表美丽的粉饰过的坟墓”。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ded] [menz] [boʊnz] [ænd; ənd][ɔːl] [ʌn'kliːnnəs] .

but	**within**	**are**	**full**	**of**	**dead**	**men's**	**bones**	**and**	**all**	**uncleanness**	**.**
但	之内	是	满的	的	死的	男士	骨头	和	全部	不洁	.

但里面却装满了死人的骨头和各种污秽。

” [ɪf] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [siːm] [sɪ'vɪr] , [ɪf] [ɪts] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [ɑːr; ər] [ɪm'fætɪk] ,

”	**If**	**the**	**language**	**of**	**this**	**book**	**seem**	**severe**	**,**	**if**	**its**	**denunciations**	**are**	**emphatic**	**,**
” 如果	这	语言	的	这	书	似乎	严重	, 如果	它是	谴责	是	强调	,		

“如果这本书的语言显得严厉，如果它的谴责掷地有声，

[ɪf] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [baɪ][ðer; ðər] [raɪt] [neɪmz] [ænd; ənd][fækts]['hændəld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]

if	**things**	**are**	**called**	**by**	**their**	**right**	**names**	**and**	**facts**	**handled**	**without**	**the**	**least**
如果	事物	是	称为	经过	他们的	正确的	姓名	和	事实	处理	没有	这	至少

[ɪˌkwɪvə'keɪʃn] ,

equivocation	**,**
含糊其辞	,

如果事物被赋予正确的名称，事实被毫不含糊地处理，

[ɪf] ['kɔntræsts] [ɑːr; ər] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv]

if	**contrasts**	**are**	**drawn**	**between**	**the**	**founder**	**of**	**Christianity**	**and**	**the**	**founder**	**of**
如果	对比	是	绘制	之间	这	创始人	的	基督教	和	这	创始人	的

['krɪstʃən] ['saɪəns] [ðæt] [siːm] [tuː; tə]['bɔːrdər][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'revərənt] ,

Christian	**Science**	**that**	**seem**	**to**	**border**	**upon**	**the**	**irreverent**	**,**
基督教	科学	那	似乎	到	边界	之上	这	不敬的	,

如果对基督教创始人与基督教科学创始人进行看似近乎亵渎的对比，

[let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [ə'suːmd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

let	it	not	be	assumed	that	there	is	in	the	heart	of	the	author	the	slightest
让	它	不是	是	假定	那	那里	是	在	这	心	的	这	作者	这	丝毫

['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][ˌænɪ'mɑːsəti] ,

particle	of	personal	animosity	,
粒子	的	个人的	敌意	,

不要假定作者心中有丝毫个人敌意。

[ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] ['riːəl] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [kraɪst] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]

or	in	his	attitude	toward	real	Christianity	and	Christ	anything	but	the	most
或者	在	他的	态度	朝向	真实的	基督教	和	基督	任何事物	但	这	最多

[kəm'pliːt] ['revərəns] .

complete	reverence	.
完全的	尊敬	.

或者说，他对真正的基督教和基督的态度，除了最彻底的敬畏之外，别无其他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðə; ði] [pleɪn] [fækts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ɪn] [pleɪn] [tɜːrmz] ,

It	is	time	the	plain	facts	should	be	stated	in	plain	terms	,
它	是	时间	这	清楚的	事实	应该	是	声明	在	清楚的	条款	,

是时候用直白的语言陈述事实了。

[ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] ['ruːθləsli] [ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] ['fɔːlshʊd]

that	the	hand	of	truth	should	ruthlessly	tear	away	the	mask	of	falsehood
那	这	手	的	真相	应该	无情地	撕	离开	这	面具	的	谬误

[frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəsi] [ænd; ənd][ɪk'spoʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] [geɪz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]

from	the	face	of	hypocrisy	and	expose	to	the	horrified	gaze	of	mankind
从	这	脸	的	虚伪	和	暴露	到	这	惊恐万分	目光	的	人类

[ðə; ði] ['hɪdiəs] ['lɪniəmənts] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'deləbli] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][krɑːft]

the	hideous	lineaments	upon	which	are	indelibly	and	unmistakably	written	the	craft
这	可怕	线状线	之上	哪个	是	不可磨灭地	和	毫无疑问	书面	这	工艺

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪn'serəti] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] [griːd] ,

and	insincerity	of	utter	selfishness	and	monstrous	greed	,
和	虚伪	的	说出	自私	和	滔天	贪婪	,

真理之手应当无情地撕下虚伪脸上的谎言面具，将丑陋的面目暴露在世人惊恐的目光之下，这些面目上清晰地、不可磨灭地刻着全然自私和贪婪的伎俩和虚伪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kruːəlti] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .

and	the	hardness	of	a	cruelty	almost	unbelievable	.
和	这	硬度	的	一个	残酷	几乎	难以置信	.

残酷程度令人难以置信。

[wɪ'ðaʊt] ['iːgətɪzəm] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [mæn] [noʊz] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

Without	egotism	,	I	may	say	that	no	other	man	knows	,	as	I	know	,
没有	自负	,	我	可能	说	那	不	其他	男人	知道	,	作为	我	知道	,

不带自负，我可以说，没有人比我更了解这一切。

[ðə; ði] [truː] ['ɪnwərdnəs] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

the	true	inwardness	of	Christian	Science	,
这	真的	内在性	的	基督教	科学	,

基督教科学的真正内在性

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] ['ʌðər] [mæn][hæz; həz] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn]

because	no	other	man	has	come	face	to	face	with	it	again	and	again	on
因为	不	其他	男人	有	来	脸	到	脸	和	它	再次	和	再次	在

[soʊ] ['meni] [ə'keɪʒənz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,

so	many	occasions	as	I	have	,
所以	许多	场合	作为	我	有	,

因为没有其他人像我一样，一次又一次、如此多的场合直面它。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps]

and	no	other	has	been	in	the	position	I	have	to	force	from	the	lips
和	不	其他	有	到过	在	这	位置	我	有	到	力量	从	这	嘴唇

[ʌv; əv] [rɪ'lʌktənt] ['witnisiz] ,

of	reluctant	witnesses	,
的	不情愿的	证人	,

没有人像我一样，不得不强迫不情愿的证人说出真相。

['ʌndər] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [oʊθ] , [ʌn'wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'kredɪtɪŋ] ['testɪmoʊni] .

under	the	sanction	of	an	oath	,	unwilling	and	discrediting	testimony	.
在下面	这	制裁	的	一个	誓言	,	不情愿	和	诋毁	见证	.

在宣誓的约束下，不情愿且有损信誉的证词。

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [kɛəd] [les] [ə'baʊt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

Ten	years	ago	I	knew	nothing	and	cared	less	about	Christian	Science	,
十	年	前	我	知道	没有什么	和	关心	较少的	关于	基督教	科学	,

十年前我对基督教科学一无所知，也丝毫不关心。

[ə'suːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] , [bʌt; bət] [dɪ'luːdɪd] ,

assuming	it	to	be	a	sincere	,	but	deluded	,
假设	它	到	是	一个	真诚	,	但	妄想	,

假设这是一个真诚但却受蒙蔽的人，

[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [krɪ'duːlətɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz] [proʊn] .

manifestation	of	the	childish	credulity	to	which	the	human	race	is	prone	.
表现	的	这	幼稚	轻信	到	哪个	这	人类	种族	是	易于	.

这是人类天性中易受轻信影响的幼稚表现。

[bʌt; bət][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [prə'feʃən(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ,

But	ten	years	of	investigations	and	repeated	professional	employments	,
但	十	年	的	调查	和	重复	专业的	就业	,

但经过十年的调查和多次专业工作，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [maɪ]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['æktʃuəl][fækts][wɪð; wɪθ]

in	which	it	became	my	duty	as	a	lawyer	to	get	at	the	actual	facts	with
在	哪个	它	成为	我的	责任	作为	一个	律师	到	得到	在	这	实际的	事实	和

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['liːg(ə)l] ['prɑːses] ,

the	aid	of	legal	process	,
这	援助	的	合法的	过程	,

作为一名律师，我的职责就是借助法律程序查明事实真相。

[hæv; həv]['kwɑːlɪfaɪd][ˌem 'iː] , [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [nɑːt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [kæn; kən][biː; bi]

have	qualified	me	,	as	no	other	not	having	had	my	experience	can	be
有	合格的	我	,	作为	不	其他	不是	拥有	有	我的	经验	能	是

['kwɑːlɪfaɪd] ,

qualified	,
合格的	,

这使我具备了资格，因为没有我这样的经验的人是无法获得资格的。

[tuː; tə][set] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːri][ɪn] ['ʌtər] ['neɪkɪdnəs] .

to	set	forth	the	amazing	story	in	utter	nakedness	.
到	放	前进	这	惊人的	故事	在	说出	裸体	.

以最赤裸裸的方式讲述这个惊人的故事。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

In	order	that	it	may	appear	that	I	am	talking	from	a	basis	of	knowledge	,
在	命令	那	它	可能	出现	那	我	是	说	从	一个	基础	的	知识	,

为了使人们觉得我是在有知识的基础上发言，

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv]['ruːmər][ɔːr] ['gɑːsɪp] [ɔːr][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

and	not	of	rumor	or	gossip	or	speculation	,
和	不是	的	谣言	或者	闲话	或者	推测	,

并非谣言、闲话或猜测，

[let] [ˌem 'iː] ['briːfli] ['næreɪt] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

let	me	briefly	narrate	the	professional	experiences	above	referred	to	.
让	我	简要地	叙事	这	专业的	经历	多于	指	到	.

让我简要叙述一下上面提到的专业经历。

[maɪ] [fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [keɪm] [ə'baʊt] [θruː] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ]

My	first	encounter	with	Christian	Science	came	about	through	an	employment	by
我的	第一的	遇到	和	基督教	科学	来了	关于	通过	一个	就业	经过

[ðə; ði] [ə'riːnə] ['kʌmpəni] ,

the	Arena	Company	,
这	竞技场	公司	,

我第一次接触基督教科学是通过在竞技场公司的工作经历。

['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'riːnə] ['mægəziːn] , [ɪn] - .

publishers	of	the	Arena	magazine	,	in	1899	.
出版商	的	这	竞技场	杂志	,	在	-	.

《竞技场》杂志的出版商，1899 年。

[ɪn] [ðə; ði] [meɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] [ðæt] [jɪr] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [baɪ] ['mɪsɪz] .

In	the	May	number	of	the	magazine	for	that	year	an	article	by	Mrs	.
在	这	可能	数字	的	这	杂志	为了	那	年	一个	文章	经过	太太	.

['dʒəuzifiːn] [siː] . ['wʊdˌbɛri] ,

Josephine	C	.	Woodbury	,
约瑟芬	C	.	伍德伯里	,

在那年五月刊的杂志上，刊登了约瑟芬·C·伍德伯里夫人的一篇文章：

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'spoʊz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

that	was	in	the	nature	of	an	exposé	of	Christian	Science	,	was	published	,
那	曾是	在	这	自然	的	一个	暴露	的	基督教	科学	,	曾是	已发布	,

那本书本质上是对基督教科学的揭露，它被出版了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [suːt] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri] [ɔːr] [ðə; ði] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	instead	of	bringing	suit	against	Mrs	.	Woodbury	or	the	magazine	for	the
和	反而	的	带来	套装	反对	太太	.	伍德伯里	或者	这	杂志	为了	这

['steɪtmənts] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

statements	contained	in	the	article	,
声明	包含	在	这	文章	,

他们没有就文章中的言论起诉伍德伯里夫人或杂志社，

[æn; ən] [ɪn'devər] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ɪn] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['ɪntrəst] ,

an	endeavor	was	made	,	in	Mrs	.	Eddy's	interest	,
一个	努力	曾是	制成	,	在	太太	.	艾迪的	兴趣	,

为了艾迪夫人的利益，人们做出了一项努力：

[tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] ['mægəziːn] [baɪ] [ə; eɪ] [suːt] [ɪn] ['ekwəti] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [beɪst] [ə'pɑːn]

to	suppress	the	magazine	by	a	suit	in	equity	to	restrain	its	publication	based	upon
到	压制	这	杂志	经过	一个	套装	在	公平	到	抑制	它是	发布	基于	之上

[ðə; ði] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['edi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv]

the	incorporation	in	the	article	of	a	photograph	of	Mrs	.	Eddy	said	to	have
这	公司	在	这	文章	的	一个	照片	的	太太	.	涡流	说	到	有

[bɪn] ['kɔpi,raitid] .

been	copyrighted	.
到过	版权所有	.

以文章中使用了据称受版权保护的艾迪夫人照片为由，提起衡平法诉讼，禁止该杂志出版。

[ðə; ði] [ə'riːnə] ['kʌmpəni] [ri'teind] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪts] ['ɪntrəsts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ,

The	Arena	Company	retained	me	to	represent	its	interests	in	the	litigation	,
这	竞技场	公司	保留	我	到	代表	它是	兴趣	在	这	诉讼	,

Arena公司聘请我代表其在诉讼中维护自身利益。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]

and	during	that	employment	I	was	brought	in	contact	with	the	author	of
和	期间	那	就业	我	曾是	带来	在	接触	和	这	作者	的

[ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] ,

the	article	,
这	文章	,

在那份工作期间，我结识了这篇文章的作者。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][gɑ:t][maɪ][fɜ:rst] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] ['kærəktər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['meri]

and	from	her	got	my	first	inkling	of	the	real	character	of	Mrs	.	Mary
和	从	她	得到	我的	第一的	暗示	的	这	真实的	特点	的	太太	.	玛丽

['beɪkər][dʒi:] . ['edi] ,

Baker	G	.	Eddy	,
贝克	G	.	涡流	,

我从她那里第一次初步了解了玛丽·贝克·G·埃迪夫人的真实性格。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][rɪ'lɪdʒi,oʊ] - ['medɪk(ə)l] - [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['sɪstəm] .

and	her	religio	-	medical	-	commercial	system	.
和	她	宗教	-	医疗的	-	商业的	系统	.

以及她的宗教-医疗-商业体系。

['mɪsɪz] . ['wʊd,bɛri] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

Mrs	.	Woodbury	had	been	a	Christian	Scientist	for	many	years	,
太太	.	伍德伯里	有	到过	一个	基督教	科学家	为了	许多	年	,

伍德伯里夫人多年来一直是基督教科学派信徒。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['kɑ:nfɪdəns] [æz; əz][wʌn]

during	a	long	portion	of	which	time	she	enjoyed	Mrs	.	Eddy's	confidence	as	one
期间	一个	长的	部分	的	哪个	时间	她	享受	太太	.	艾迪的	信心	作为	一

[ʌv; əv][hɜ:r; hər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [lef'tenənts] .

of	her	leading	lieutenants	.
的	她	领导	中尉	.

在很长一段时间里，她作为艾迪夫人的主要副手之一，赢得了艾迪夫人的信任。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['meni] ['letərz] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['edi] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['pʌblɪʃt]

She	had	accumulated	many	letters	from	Mrs	.	Eddy	,	and	all	her	published
她	有	积累	许多	信件	从	太太	.	涡流	,	和	全部	她	已发布

['ʌtərənsɪz] ,

utterances	,
话语	,

她收集了艾迪夫人的许多来信，以及她所有已发表的言论。

['weðər] [ɪn] [bʊk] [ɔ:r] ['pæmflət] [fɔ:rm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [daʊn]

whether	in	book	or	pamphlet	form	,	from	the	beginning	of	the	movement	down
无论	在	书	或者	小册子	形式	,	从	这	开始	的	这	移动	向下

[tu:; tə] [ðæt] [taɪm] .

to	that	time	.
到	那	时间	.

无论是书籍还是小册子，从这场运动开始到那时为止。

['mɪsɪz] . ['wʊd,bɛri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fɔ:rsfl] , ['dɔmineitiŋ] [ˌpɜ:rsə'næləti] ,

Mrs	.	Woodbury	was	a	woman	of	forceful	,	dominating	personality	,
太太	.	伍德伯里	曾是	一个	女士	的	有力	,	占据主导地位	性格	,

伍德伯里夫人是一位性格强势、专横跋扈的女性。

[ʌv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['kʌltʃər] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['edi] [ænd; ənd][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

of	much	greater	culture	than	Mrs	.	Eddy	and	the	rank	and	file	of	her
的	很多	更大的	文化	比	太太	.	涡流	和	这	秩	和	文件	的	她

['fɑ:loʊɪŋ] ,

following	,
下列的	,

比艾迪夫人及其追随者更有文化修养。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][ʃiː; ʃi] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][hɜːrˈself][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l][ˌpɑːpjuˈlærəti][ænd; ənd]

and	in	course	of	time	she	attracted	to	herself	a	personal	popularity	and
和	在	课程	的	时间	她	吸引	到	她自己	一个	个人的	人气	和

['ɪnfluəns] [ðæt] [soʊ] ['θretnd] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ,

influence	that	so	threatened	Mrs	.	Eddy's	,
影响	那	所以	威胁	太太	.	艾迪的	,

随着时间的推移，她逐渐积累了个人声望和影响力，这对艾迪夫人构成了极大的威胁。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ɪf] [hɜːr; hər] [əˈsendənsi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪnˈteɪnd]

that	it	became	important	,	if	her	ascendency	was	to	be	maintained
那	它	成为	重要的	,	如果	她	优势	曾是	到	是	维持

[ˌʌnɪmˈperd] ,

unimpaired	,
未受损	,

如果她的统治地位要不受损害，这一点就变得至关重要了。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri] [biː; bi][kæst][ˈɪntuː] ['aʊtər] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ['hoʊlli]

that	Mrs	.	Woodbury	be	cast	into	outer	darkness	and	her	influence	wholly
那	太太	.	伍德伯里	是	投掷	进入	外	黑暗	和	她	影响	完全

[dɪˈstrɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

让伍德伯里夫人堕入黑暗深渊，彻底摧毁她的影响力。

[əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz] ['redɪli] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] , [ɪn] [duː] [taɪm] , [wɪˈðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ,

Occasion	was	readily	found	for	this	and	,	in	due	time	,	without	warning	,
场合	曾是	容易	成立	为了	这	和	,	在	到期的	时间	,	没有	警告	,

机会很快就出现了，而且在适当的时候，没有任何预兆，

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [meɪd] [əˈgenst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [æn; ən]

without	a	notice	of	the	charges	made	against	her	,	and	without	an
没有	一个	注意	的	这	收费	制成	反对	她	,	和	没有	一个

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,

opportunity	to	be	heard	,
机会	到	是	听到	,

她既没有被告知对她的指控，也没有机会为自己辩护。

['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri] [wʌz; wəz] [ˌekskəˈmjuːnɪˌkeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['krɪstʃən] ['saɪəns]

Mrs	.	Woodbury	was	excommunicated	from	the	Boston	Christian	Science
太太	.	伍德伯里	曾是	被逐出教会	从	这	波士顿	基督教	科学

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .

Church	and	cut	off	from	fellowship	with	the	faithful	.
教会	和	切	离开	从	奖学金	和	这	忠实	.

伍德伯里夫人被波士顿基督教科学教会开除教籍，并与信徒断绝了联系。

[ðɪs] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wer] ['ræʃ(ə)nəl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,

This	placed	her	in	a	position	where	rational	reflection	was	forced	upon	her	,
这	放置	她	在	一个	位置	在哪里	合理的	反射	曾是	强制	之上	她	,

这使她不得不进行理性思考。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['spiːdəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nesəseri] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [duːpt] .

and	she	speedily	came	to	the	necessary	conclusion	that	she	had	been	duped	.
和	她	迅速地	来了	到	这	必要的	结论	那	她	有	到过	受骗	.

她很快得出了一个必然的结论：她被骗了。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n] ,

Arriving	at	this	conclusion	,
抵达	在	这	结论	,

得出这一结论，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] ['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri] [roʊt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

with	a	courage	much	to	be	admired	Mrs	.	Woodbury	wrote	and	published	in
和	一个	勇气	很多	到	是	钦佩	太太	.	伍德伯里	写道	和	已发布	在

[ðə; ði] [ə'riːnə] ['mægəziːn] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] ,

the	Arena	magazine	the	article	to	which	I	have	referred	,
这	竞技场	杂志	这	文章	到	哪个	我	有	指	,

伍德伯里夫人以令人钦佩的勇气，在《竞技场》杂志上撰写并发表了我提到的那篇文章。

[ænd; ənd][ɪn] [ʌn'meʒərd] [tɜːrmz] [leɪd]['oʊpən][ðə; ði] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd]['sɔːrdɪd]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	unmeasured	terms	laid	open	the	sinister	and	sordid	quality	of	the
和	在	未测量的	条款	铺设	打开	这	险恶	和	肮脏的	质量	的	这

[hoʊl] ['muːvmənt] ,

whole	movement	,
所有的	移动	,

并以毫不掩饰的方式揭露了整个运动的险恶和卑鄙本质。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][ðə; ði]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [griːd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɪts] “

and	exposed	the	consummate	selfishness	and	greed	in	the	heart	of	its	“
和	裸露	这	完善	自私	和	贪婪	在	这	心	的	它是	“

['faʊndər] .

founder	.
创始人	.

并揭露了其“创始人”内心深处的极致自私和贪婪。

” [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [went] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ə'riːnə] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən] - - [wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ɑːrmz]

”	The	article	went	forth	in	the	Arena	,	and	Christian	-	Sciencedom	was	up	in	arms
”	这	文章	去	前进	在	这	竞技场	,	和	基督教	-	-	曾是	向上	在	武器

.

:
.

“这篇文章在《竞技场》杂志上发表后，基督教科学界群情激愤。”

['mɪstər] . ['septiməs] [dʒeɪ] . ['hænə] , [ðen] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['dʒɜːrn(ə)l] , ['mɪsɪz] .

Mr	.	Septimus	J	.	Hanna	,	then	editor	of	the	Christian	Science	Journal	,	Mrs	.
先生	.	塞普蒂默斯	J	.	汉娜	,	然后	编辑	的	这	基督教	科学	杂志	,	太太	.

['ɛdiz] ['ɔːrgən] , ['heɪsnd] [tuː; tə]['kɑːnkɔːrd] ,

Eddy's	organ	,	hastened	to	Concord	,
艾迪的	器官	,	加快	到	和睦	,

当时担任《基督教科学期刊》（艾迪夫人的喉舌）编辑的塞普蒂默斯·J·汉纳先生匆匆赶往康科德。

[nuː] ['hæmpʃə] , [tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['edi] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv]

New	Hampshire	,	to	confer	with	Mrs	.	Eddy	regarding	ways	and	means	of
新的	汉普郡	,	到	授予	和	太太	.	涡流	关于	方式	和	方法	的

['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

meeting	it	,
会议	它	,

新罕布什尔州，与艾迪夫人商讨满足这一要求的途径和方法，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]['skwɛərɪŋ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri] [wʌz; wəz]

and	the	method	of	squaring	the	account	with	Mrs	.	Woodbury	was
和	这	方法	的	平方	这	帐户	和	太太	.	伍德伯里	曾是

[kən'sɪdərd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

considered	and	determined	.
经过考虑的	和	决定	.

并考虑和确定了与伍德伯里夫人结算账目的方法。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ə'riːnə] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] ,

Let 让 **it** 它 **be** 是 **remembered** 记得 **that** 那 **the** 这 **article** 文章 **in** 在 **the** 这 **Arena** 竞技场 **was** 曾是 **published** 已发布 **in** 在 **the** 这 **May** 可能 **,**

- , ['nʌmbər] .

1899 - **,** **number** 数字 **.**

请记住，《竞技场》杂志上的这篇文章发表于 1899 年 5 月刊。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] , ['mɪsɪz] . [wʊdbɛriːz] ['hʌzbənd] ,

Almost 几乎 **immediately** 立即地 **after** 后 **the** 这 **appearance** 外貌 **of** 的 **the** 这 **article** 文章 **,** **Mrs** 太太 **.** **Woodbury's** 伍德伯里的 **husband** 丈夫 **,**

文章发表后不久，伍德伯里太太的丈夫

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪ'voʊtɪd] ,

to 到 **whom** 谁 **she** 她 **had** 有 **been** 到过 **much** 很多 **devoted** 奉献 **,**

她一直非常敬爱的人，

[daɪd][ænd; ənd] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [ðæt] [ðə; ði]

died 死亡 **and** 和 **pæans** 颂歌 **of** 的 **rejoicing** 欢欣鼓舞 **went** 去 **up** 向上 **from** 从 **the** 这 **Christian** 基督教 **Scientists** 科学家 **that** 那 **the** 这

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [ðʌs] ['raɪtʃəsli] ['pʌnɪʃt] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə]

Judge 法官 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **world** 世界 **had** 有 **thus** 因此 **righteously** 义正直地 **punished** 受到惩罚 **one** 一 **who** WHO **had** 有 **dared** 敢于 **to** 到

[ə'seɪl] [ðə; ði]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ˌpɜːrsə'nælətɪ][ʌv; əv] “ ['gɑːdz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [eɪdʒ] .

assail 攻击 **the** 这 **sanctified** 圣化 **personality** 性格 **of** 的 **“** “ **God's** 神的 **voice** 嗓音 **to** 到 **this** 这 **age** 年龄 **.**

死后，基督教科学派人士欢呼雀跃，认为世界审判者公正地惩罚了胆敢攻击“上帝在这个时代的声音”神圣人格的人。

” ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn] , - , [wen] ,

” ” **Mrs** 太太 **.** . **Eddy's** 艾迪的 **personal** 个人的 **opportunity** 机会 **came** 来了 **in** 在 **the** 这 **month** 月 **of** 的 **June** 六月 **,** **1899** - **,** 什么时候 **when** **,**

“艾迪夫人的个人机会出现在1899年6月，当时，

[ɪn][hɜːr; hər] ['ænjuəl] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] ” [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

in 在 **her** 她 **annual** 年度的 **message** 信息 **to** 到 **the** 这 **“** “ **Mother** 母亲 **Church** 教会 **”** ” **in** 在 **Boston** 波士顿 **,** ,

在她每年向波士顿“母教堂”发表的致辞中，

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [wʌns] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri] .

she 她 **undertook** 承担 **to** 到 **dispose** 处置 **once** 一次 **and** 和 **for** 为了 **all** 全部 **of** 的 **Mrs** 太太 **.** . **Woodbury** 伍德伯里 **.** .

她决心彻底除掉伍德伯里太太。

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ] , ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['iːkwəld] [fɔːr; fər] ['kruːəlti] [ænd; ənd][bruː'tælətɪ] , ['mɪsɪz] . ['edi]

In 在 **language** 语言 **,** **seldom** 很少 **or** 或者 **never** 绝不 **before** 前 **equaled** 等于 **for** 为了 **cruelty** 残酷 **and** 和 **brutality** 残酷 **,** **Mrs** 太太 **.** **Eddy** 涡流

[ə'seɪld] ['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri] .

assailed 遭受攻击 **Mrs** 太太 **.** **Woodbury** 伍德伯里 **.** .

艾迪太太用极其残忍、野蛮的语言攻击伍德伯里太太，这种语言以前从未有过。

[priː'tɛndɪŋ] , [hɜːr'self] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wʊmən] “ [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] ,

Pretending 假装 **,** **herself** 她自己 **,** **to** 到 **be** 是 **the** 这 **woman** 女士 **“** “ **clothed** 穿着衣服 **with** 和 **the** 这 **sun** 太阳 **,**

她假扮成“身披太阳”的女子

” ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

” ” **spoken** 说 **of** 的 **in** 在 **the** 这 **Book** 书 **of** 的 **Revelation** 启示 **,**

《启示录》中提到的

['mɪsɪz] . ['edi] [di'naunst] ['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri] [æz; əz][ðə; ði] [ˌbæbə'ləunɪʃ] ['wʊmən] [ðer; ðər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]

Mrs	**.**	**Eddy**	**denounced**	**Mrs**	**.**	**Woodbury**	**as**	**the**	**Babylonish**	**woman**	**there**	**referred**	**to**
太太	.	涡流	谴责	太太	.	伍德伯里	作为	这	巴比伦	女士	那里	指	到

.

:

.

艾迪夫人谴责伍德伯里夫人就是那里提到的巴比伦女人。

[ʃi:; ʃi] [sed] :

She	**said**	**:**
她	说	:

她说：

“ [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbæbə'ləunɪʃ] ['wʊmən] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [fʊl'fɪld] .

“	**The**	**doom**	**of**	**the**	**Babylonish**	**woman**	**referred**	**to**	**in**	**Revelation**	**is**	**being**	**fulfilled**	**.**
“	这	厄运	的	这	巴比伦	女士	指	到	在	启示	是	存在	已完成	.

“《启示录》中提到的巴比伦女人的厄运正在应验。”

[ðɪs] ['wʊmən] ,

This	**woman**	**,**
这	女士	,

这位女士，

['drʌŋkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:təz]

drunken	**with**	**the**	**blood**	**of**	**the**	**saints**	**and**	**with**	**the**	**blood**	**of**	**the**	**martyrs**
醉	和	这	血	的	这	圣徒	和	和	这	血	的	这	殉道者

[ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,

of	**Jesus**	**,**
的	耶稣	,

饮尽圣徒的鲜血和耶稣殉道者的鲜血，

[drʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌfɔ:rnɪ'keɪʃn] ,

drunk	**of**	**the**	**wine**	**of**	**her**	**fornication**	**,**
醉	的	这	葡萄酒	的	她	婚前性行为	,

她醉于淫乱的酒中，

[wʊd] ['entər] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rlət][ænd; ənd][ðə; ði]

would	**enter**	**even**	**the**	**church**	**and**	**retaining**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**harlot**	**and**	**the**
会	进入	甚至	这	教会	和	保留	这	心	的	这	妓女	和	这

['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'trɔiŋ] ['eɪndʒl] ... ['pɔɪzn] [sʌtʃ] [æz; əz] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɔ:tər] .

purpose	**of**	**the**	**destroying**	**angel**	**...**	**poison**	**such**	**as**	**drink**	**of**	**the**	**living**	**water**	**.**
目的	的	这	摧毁	天使	...	毒	这样的	作为	喝	的	这	活的	水	.

甚至会进入教堂，保留妓女的心和毁灭天使的目的……如同饮用活水一般的毒药。

” [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] : “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['seɪɪŋ] ,

”	**And**	**further**	**:**	**“**	**And**	**a**	**voice**	**was**	**heard**	**saying**	**,**
”	和	更远	:	“	和	一个	嗓音	曾是	听到	说	,

“又听见一个声音说：

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑ:rkən] [nɑ:t][tu:; tə][hɜ:r; hər] [laɪz] [ðæt] [ji:; ji] [rɪ'si:v]

come	**out**	**of**	**her**	**my**	**people**	**and**	**hearken**	**not**	**to**	**her**	**lies**	**that**	**ye**	**receive**
来	出去	的	她	我的	人们	和	倾听	不是	到	她	谎言	那	是的	收到

[nɑ:t][hɜ:r; hər] [pleɪgz] ,

not	**her**	**plagues**	**,**
不是	她	瘟疫	,

我的子民啊，要从她那里出来，不要听信她的谎言，免得遭受她的灾祸！

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][sɪnz][hæv; həv] [riːtʃt] ['ʌntəˌʌntu] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][gɑːd] [hæθ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər]

for	her	sins	have	reached	unto	Heaven	and	God	hath	remembered	her
为了	她	罪孽	有	达到	到	天堂	和	上帝	有	记得	她

[ɪ'nɪkwɪtiːz] .

iniquities	.
罪恶	.

因为她的罪孽已达天庭，上帝已经记念了她的不义。

['dʌb(ə)l] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] ['dʌb(ə)l] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] : [ɪn][ðə; ði][kʌp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæθ]

Double	unto	her	double	,	according	to	her	work	:	in	the	cup	which	she	hath
双倍的	到	她	双倍的	,	根据	到	她	工作	:	在	这	杯子	哪个	她	有

[fɪld] ,

filled	,
已填	,

照她所行的，加倍报应她：在她所斟满的杯中，

[fɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dʌb(ə)l] .

fill	to	her	double	.
充满	到	她	双倍的	.

填满她的两倍。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [seθ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['wɪdoʊ] . ...

For	she	saith	in	her	heart	I	am	no	widow	.	...
为了	她	赛斯说	在	她	心	我	是	不	寡妇	.	...

因为她心里说：“我不是寡妇……”

['ðerfɔːr] [ʃæl; ʃəl][hɜːr; hər] [pleɪg] [kʌm] [ɪn][wʌn] [deɪ] , [deθ] , ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['fæmɪn] :

Therefore	shall	her	plague	come	in	one	day	,	death	,	mourning	and	famine	:
所以	将	她	瘟疫	来	在	一	天	,	死亡	,	丧	和	饥荒	:

因此，她的瘟疫将在一天之内降临：死亡、哀悼和饥荒。

[fɔːr; fər] [strɔːŋ] [ɪz][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd] [huː] ['dʒʌdʒɪθ] [hɜːr; hər] .

for	strong	is	the	Lord	God	who	judgeth	her	.
为了	强的	是	这	主	上帝	WHO	审判官	她	.

因为审判她的耶和华神大有能力。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['revəˌleɪtər] [sɔː] [ɪn]['spɪrɪtʃuəl]['vɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

That	which	the	revelator	saw	in	spiritual	vision	will	be	accomplished	.
那	哪个	这	启示录	锯	在	精神	想象	将要	是	完成	.

启示者在异象中所见之事必将实现。

[ðə; ði] [ˌbæbə'ləunɪʃ] ['wʊmən] [ɪz] ['fɔːlən] : [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [mɔːrn] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪdoʊhʊd] [ʌv; əv]

The	Babylonish	woman	is	fallen	:	and	who	shall	mourn	over	the	widowhood	of
这	巴比伦	女士	是	倒下	:	和	WHO	将	哀悼	超过	这	丧偶	的

[lʌst] ,

lust	,
欲望	,

巴比伦妇人已经堕落；谁会为情欲的寡妇哀悼呢？

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [hæθ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['dɛvəlz] ,

of	her	that	hath	become	the	habitation	of	devils	,
的	她	那	有	变得	这	居住地	的	魔鬼	,

那已成为魔鬼居所的她，

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv] ['evri] [faʊl] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv] ['evri] [ˌʌn'kliːn] [bɜːrd] .

and	the	hold	of	every	foul	spirit	and	the	cage	of	every	unclean	bird	.
和	这	抓住	的	每一个	犯规	精神	和	这	笼	的	每一个	不洁	鸟	.

以及各种污秽邪灵的巢穴和各种不洁飞鸟的笼子。

" [aɪ] [meɪk] [noʊ] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [wʊdbɛri:z] [əb'sɜ:dɪtɪ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən]
" I make no defense of Mrs . Woodbury's absurdities when she was a Christian
" 我 制作 不 防御 的 太太 . 伍德伯里的 荒谬之处 什么时候 她 曾是 一个 基督教
['saɪəntɪst] .
Scientist .
科学家 .

"我并不为伍德伯里夫人作为基督教科学派信徒时的荒谬言论辩护。"

[ʃi:; ʃi] [went] [ðə; ði]['lɪmɪt] .
She went the limit .
她 去 这 限制 .

她做到了极限。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'si:dɪd] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['ti:tʃɪŋz] [ænd; ənd]
Nothing could have exceeded her confidence in Mrs . Eddy's teachings and
没有什么 可以 有 超出 她 信心 在 太太 . 艾迪的 教义 和
[hɜ:r; hər] [zi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] ;
her zeal for the cause ;
她 热情 为了 这 原因 ;

她对艾迪夫人的教诲充满信心，对这项事业充满热情，这无可比拟；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'lu:tli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . [wʊdbɛri:z] [laɪf][ɪn]
but I am absolutely certain that there was nothing in Mrs . Woodbury's life in
但 我 是 绝对地 肯定 那 那里 曾是 没有什么 在 太太 . 伍德伯里的 生活 在
[ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'gri:] ['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['tʃæstəti] ,
the slightest degree justifying the reflections upon her chastity ,
这 丝毫 程度 证明其合理性 这 反思 之上 她 贞洁 ,

但我绝对肯定，伍德伯里夫人的生活中没有丝毫事情足以让人对她的贞洁产生怀疑。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['beɪsləs] [ænd; ənd]['wɑ:ntən][ænd; ənd] ['pjʊrli]
and Mrs . Eddy's attack was utterly baseless and wanton and purely
和 太太 . 艾迪的 攻击 曾是 完全地 无根据的 和 放肆 和 纯粹
['vendʒf(ə)l] .
vengeful .
复仇的 .

艾迪太太的攻击完全是毫无根据、肆意妄为且纯粹出于报复。

[ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] ['pʌblɪk] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " ['mʌðər]
Immediately upon publication of this message and its public reading in the " Mother
立即地 之上 发布 的 这 信息 和 它是 民众 阅读 在 这 " 母亲
[tʃɜ:rtʃ] " [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
Church " in Boston ,
教会 " 在 波士顿 ,

本信息一经发布，并在波士顿的"母教堂"公开宣读后，

[ɔ:l] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ðʌs] [ə'seɪld] .
all Christian Scientists recognized the person thus assailed .
全部 基督教 科学家 认可 这 人 因此 遭受攻击 .

所有基督教科学派信徒都认出了被攻击的人。

['i:ðər] [frʌm; frəm] ['neɪtɪv] ['ʃru:dnəs] , [ɔ:r][baɪ] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [frendz] [ɔ:r][pər'hæps][ʌv; əv]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ,
Either from native shrewdness , or by advice of friends or perhaps of lawyers ,
任何一个 从 本国的 城府 , 或者 经过 建议 的 朋友们 或者 也许 的 律师 ,

或许是出于天生的精明，或许是听取了朋友或律师的建议，

['mɪsɪz] . ['edi] [hæd; həd] [əb'steɪn] [frʌm; frəm]['ju:zɪŋ]['mɪsɪz] . [wʊdbɛri:z] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ;
Mrs . Eddy had abstained from using Mrs . Woodbury's name in the message ;
太太 . 涡流 有 弃权 从 使用 太太 . 伍德伯里的 姓名 在 这 信息 ;

艾迪夫人没有在信中提及伍德伯里夫人的名字；

[bʌt; bət][noʊ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] ['eniwer] [hæd; həd] ['eni] [daʊt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri] [wʌz; wəz]

but	no	Christian	Scientists	anywhere	had	any	doubt	that	Mrs	.	Woodbury	was
但	不	基督教	科学家	任何地方	有	任何	怀疑	那	太太	.	伍德伯里	曾是

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [ə'tæk] [ænd; ənd] ,

the	subject	of	Mrs	.	Eddy's	attack	and	,
这	主题	的	太太	.	艾迪的	攻击	和	,

但任何地方的基督教科学派信徒都毫不怀疑伍德伯里夫人是艾迪夫人攻击的目标，而且

[ɑːn] ['evri] [hænd] , ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] ['oʊpənli] [ɪk'sprest] [ðer; ðər][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] .

on	every	hand	,	Christian	Scientists	openly	expressed	their	gratification	that	Mrs	.
在	每一个	手	,	基督教	科学家	公然	表达	他们的	满足感	那	太太	.

['wʊdˌbɛri] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] ['faɪnəli] [sə'prest] .

Woodbury	had	thus	been	finally	suppressed	.
伍德伯里	有	因此	到过	最后	被抑制	.

基督教科学派人士纷纷公开表示，他们对伍德伯里夫人最终被镇压感到欣慰。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [aɪ] [æskt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ]

The	next	day	after	the	publication	,	I	asked	a	Christian	Scientist	with	whom	I
这	下一个	天	后	这	发布	,	我	问	一个	基督教	科学家	和	谁	我

[wʌz; wəz] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] ,

was	intimately	acquainted	,
曾是	亲密	熟人	,

文章发表后的第二天，我问了一位我非常熟悉的基督教科学派信徒：

[huːm] ['mɪsɪz] . ['edi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] .

whom	Mrs	.	Eddy	referred	to	in	the	passage	quoted	from	her	message	.
谁	太太	.	涡流	指	到	在	这	通道	引	从	她	信息	.

艾迪夫人在她留言中引用的段落中提到的那个人。

[ðə; ði] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz] , “ [waɪ] , [ðæt] [vaɪl] ['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	unhesitating	response	was	,	“	Why	,	that	vile	Mrs	.	Woodbury	,	of	course	.
这	毫不犹豫	回复	曾是	,	“	为什么	,	那	卑鄙的	太太	.	伍德伯里	,	的	课程	.

毫不犹豫的回答是：“当然是那个卑鄙的伍德伯里夫人。”

” [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] , [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri] [θruː] [maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ][ðə; ði]

”	The	acquaintance	,	begun	with	Mrs	.	Woodbury	through	my	employment	by	the
”	这	熟人	,	开始	和	太太	.	伍德伯里	通过	我的	就业	经过	这

[ə'riːnə] ['kʌmpəni] ,

Arena	Company	,
竞技场	公司	,

“我与伍德伯里夫人的相识始于我在竞技场公司的工作经历，

[dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] [ænd; ənd]['klaɪənt]['æftər][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

developed	into	the	relationship	of	attorney	and	client	after	the	publication	of
发达	进入	这	关系	的	律师	和	客户	后	这	发布	的

['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['mesɪdʒ] ;

Mrs	.	Eddy's	message	;
太太	.	艾迪的	信息	;

在艾迪夫人发表声明后，双方关系发展成为律师与客户的关系；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [suːt] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['edi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'tæk]

and	it	was	determined	to	bring	suit	against	Mrs	.	Eddy	for	this	attack
和	它	曾是	决定	到	带来	套装	反对	太太	.	涡流	为了	这	攻击

[ænd; ənd] [ə'genst] ['ʌðər] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ə'fɪʃ(ə)lz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	against	other	Christian	Science	officials	responsible	for	its	publication	.
和	反对	其他	基督教	科学	官员	负责任的	为了	它是	发布	.

于是决定就此次袭击事件起诉艾迪夫人，并起诉其他对此事件负有责任的基督教科学官员。

[bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] , [aɪ] [əd'vaɪzd] ['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði]

Before	beginning	,	I	advised	Mrs	.	Woodbury	that	,	as	she	was	not	named	in	the
前	开始	,	我	建议	太太	.	伍德伯里	那	,	作为	她	曾是	不是	命名	在	这

['ɑːrtɪk(ə)l] ,

article	,
文章	,

在开始之前，我告诉伍德伯里夫人，由于文章中没有提到她的名字，

[hɜːr; hər][aɪ'dentəti][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['pɜːsənz] [huː] [ʌndər'stʊd]

her	identity	at	the	trial	could	only	be	established	by	persons	who	understood
她	身份	在	这	审判	可以	仅有的	是	已确立的	经过	人	WHO	理解

[hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

her	to	be	referred	to	,
她	到	是	指	到	,

在审判中，只有那些认识她的人才能确定她的身份。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] ['prɑːmɪnənt] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] ,

and	I	asked	her	if	she	believed	that	prominent	Christian	Scientists	,
和	我	问	她	如果	她	相信	那	著名的	基督教	科学家	,

我问她是否相信那些著名的基督教科学派人士，

[huː] [hæd; həd]['oʊpənli] [ə'vaʊd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] ,

who	had	openly	avowed	such	an	understanding	,
WHO	有	公然	公开承认	这样的	一个	理解	,

曾公开宣称有过这种理解的人，

[kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] .

could	be	relied	upon	to	tell	the	truth	upon	the	witness	stand	.
可以	是	依赖	之上	到	告诉	这	真相	之上	这	证人	站立	.

在证人席上，他/她会被信任会说真话。

[ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːnfɪdənt] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv]

She	assured	me	of	her	confident	belief	that	they	could	and	that	none	of
她	保证	我	的	她	自信的	信仰	那	他们	可以	和	那	没有任何	的

[ðem; ðəm] [wʊd] [goʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [kə'mɪt] ['pɜːrdʒəri] ;

them	would	go	upon	the	witness	stand	and	deliberately	commit	perjury	;
他们	会	去	之上	这	证人	站立	和	故意地	犯罪	伪证	;

她向我保证，她坚信他们能够做到，而且他们中没有人会故意在证人席上作伪证；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,

but	at	the	time	of	the	trial	,
但	在	这	时间	的	这	审判	,

但在审判时，

['hævɪŋ] [kɔːld] [æz; əz] ['witnisiz] ['oʊnli] [ðoʊz] [kloʊz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['edi] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə'vaʊəl]

having	called	as	witnesses	only	those	close	to	Mrs	.	Eddy	who	had	made	avowal
拥有	称为	作为	证人	仅有的	那些	关闭	到	太太	.	涡流	WHO	有	制成	承认

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz]

of	their	understanding	that	Mrs	.	Woodbury	was	the	subject	of	Mrs	.	Eddy's
的	他们的	理解	那	太太	.	伍德伯里	曾是	这	主题	的	太太	.	艾迪的

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

证人仅包括与艾迪太太关系密切的人，这些人声称他们了解到伍德伯里太太是艾迪太太袭击的目标。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd]

none	of	them	admitted	that	,	at	the	time	of	the	publication	,	they	had
没有任何	的	他们	承认	那	,	在	这	时间	的	这	发布	,	他们	有

['eni] [sʌtʃ] [ʌndər'stændɪŋ] .

any	such	understanding	.
任何	这样的	理解	.

在出版时，他们中没有一人承认彼此之间存在这样的默契。

[æz; əz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] ,

As	the	language	was	wholly	unintelligible	to	any	one	but	Christian	Scientists	,
作为	这	语言	曾是	完全	无法理解	到	任何	一	但	基督教	科学家	,

[ðə; ði][suːt] [ˌnesə'serəli] [feɪld] ;

the	suit	necessarily	failed	;
这	套装	一定	失败的	;

由于这种语言除了基督教科学派信徒之外，任何人都完全无法理解，因此诉讼必然失败；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [ɪf] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

but	it	would	not	have	failed	if	,	at	that	time	,
但	它	会	不是	有	失败的	如果	,	在	那	时间	,

但如果当时……就不会失败了。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['praɪvət]

I	had	had	the	familiarity	I	now	have	with	Mrs	.	Eddy's	private
我	有	有	这	熟悉	我	现在	有	和	太太	.	艾迪的	私人的

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] ;

correspondence	;
一致	;

我对艾迪夫人的私人信件已经相当熟悉了；

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ɪn] ['evɪdəns] ['letərz] [ʌv; əv][hɜːrz] ['klɪrli]

for	I	should	have	been	able	to	introduce	in	evidence	letters	of	hers	clearly
为了	我	应该	有	到过	有能力的	到	介绍	在	证据	信件	的	她的	清楚地

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌbæbə'ləuniʃ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] .

showing	that	Mrs	.	Woodbury	was	the	Babylonish	woman	of	her	message	.
显示	那	太太	.	伍德伯里	曾是	这	巴比伦	女士	的	她	信息	.

因为我本可以出示她的信件作为证据，清楚地表明伍德伯里夫人就是她信中所提到的巴比伦女人。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] ,

In	the	course	of	the	preparation	for	the	trial	of	this	case	,
在	这	课程	的	这	准备	为了	这	审判	的	这	案件	,

在准备审理此案的过程中，

[ɔːl][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [wʊdbɛriːz] ['letərz] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['edi] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz]

all	of	Mrs	.	Woodbury's	letters	from	Mrs	.	Eddy	and	all	of	Mrs	.	Eddy's
全部	的	太太	.	伍德伯里的	信件	从	太太	.	涡流	和	全部	的	太太	.	艾迪的

['pʌblɪʃt] ['ʌtərənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,

published	utterances	from	the	beginning	down	to	that	time	,
已发布	话语	从	这	开始	向下	到	那	时间	,

伍德伯里太太收到的所有来自艾迪太太的信件，以及艾迪太太从一开始到那时发表的所有言论，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['evri] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊk] , “ ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ,

including	every	edition	of	her	book	,	“	Science	and	Health	,
包括	每一个	版	的	她	书	,	“	科学	和	健康	,

包括她著作《科学与健康》的每一版

” [ænd; ənd] ['evri] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

”	and	every	number	of	the	Christian	Science	Journal	,
”	和	每一个	数字	的	这	基督教	科学	杂志	,

以及《基督教科学期刊》的每一期，

[wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['klaɪənt][ænd; ənd] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['θɜːroʊ]

were	turned	over	to	me	by	my	client	and	studied	with	most	thorough
是	转向	超过	到	我	经过	我的	客户	和	研究	和	最多	彻底

[ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ker] .

and	painstaking	care	.
和	费尽心力	关心	.

这些文件由我的客户交给我，我以最彻底、最细致的态度进行了研究。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [frɔːd] [fɔɪstid] [ə'pɑːn]

Then	it	was	I	learned	that	Christian	Science	was	a	deliberate	fraud	foisted	upon
然后	它	曾是	我	学习	那	基督教	科学	曾是	一个	商榷	欺诈罪	强加	之上

[mæn'kaɪnd][baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

mankind	by	Mrs	.	Eddy	in	the	name	of	religion	for	the	mere	purpose	of
人类	经过	太太	.	涡流	在	这	姓名	的	宗教	为了	这	仅仅	目的	的

[ɪk'stɔːtɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['kredʒələs] ['piːp(ə)l] .

extorting	money	from	credulous	people	.
勒索	钱	从	轻信的	人们	.

后来我才知道，基督教科学是艾迪夫人以宗教的名义强加给人类的蓄意骗局，其目的仅仅是为了从轻信的人们身上榨取钱财。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp][ænd; ənd]

Since	that	time	I	have	been	intensely	interested	in	following	the	matter	up	and
自从	那	时间	我	有	到过	强烈地	感兴趣的	在	下列的	这	事情	向上	和

['ædɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [stɔːr] [ʌv; əv][fækts] ,

adding	to	my	store	of	facts	,
添加	到	我的	店铺	的	事实	,

从那时起，我就对跟进此事产生了浓厚的兴趣，并不断收集相关事实。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən] [riːd] [ðɪs] [bʊk] ,

until	now	I	am	confident	that	no	man	can	read	this	book	,
直到	现在	我	是	自信的	那	不	男人	能	读	这	书	,

直到现在我仍然确信，没有人能够读懂这本书。

[noʊ][mæn][ænd; ənd][noʊ]['wʊmən] [huː] [hæz; həz][nɑːt]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] ['evri] [skræp][ʌv; əv]['sænəti]

no	man	and	no	woman	who	has	not	parted	with	every	scrap	of	sanity
不	男人	和	不	女士	WHO	有	不是	分手了	和	每一个	废料	的	理智

[ænd; ənd] [huː] [ri'teinz] [ˌelɪ'mentl] ['diːs(ə)nsi][ɪn][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

and	who	retains	elemental	decency	in	his	or	her	heart	,
和	WHO	保留	元素	体面	在	他的	或者	她	心	,

任何一个尚未丧失所有理智、心中仍存有最基本人性的人，

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][ɪn][ɪn'taɪər] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kən'klʊʒənz] .

and	not	be	in	entire	accord	with	my	conclusions	.
和	不是	是	在	全部的	符合	和	我的	结论	.

并不完全同意我的结论。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] ['wʊdˌbɛri] - ['edi] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] , [aɪ][wʌz; wəz] [ri'teind] [baɪ] [rev] . ['mainət][dʒeɪ]

Some	time	after	the	Woodbury	-	Eddy	litigation	,	I	was	retained	by	Rev	.	Minot	J
一些	时间	后	这	伍德伯里	-	涡流	诉讼	,	我	曾是	保留	经过	牧师	.	米诺特	J

. ['sævɪdʒ] ,

.	Savage	,
.	野蛮的	,

伍德伯里-埃迪诉讼案结束后不久，我受聘于米诺特·J·萨维奇牧师。

[ðen] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [tuː; tə] [kə'lekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] , [ɪn]

then	of	New	York	City	,	to	collect	for	him	,	and	at	his	expense	,	in
然后	的	新的	约克	城市	,	到	收集	为了	他	,	和	在	他的	费用	,	在

['liːgəli] [ˌevɪ'denʃl] [fɔːrm] ,

legally	evidential	form	,
合法地	证据	形式	,

然后由纽约市政府代表他，以法律证据的形式，自费向他收取款项。

[ðə; ði][fækts] ['ʃoʊɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [fɔːls] ['priːtens] [ænd; ənd] [frɔːd] ,

the	facts	showing	unmistakably	Mrs	.	Eddy's	false	pretense	and	fraud	,
这	事实	显示	毫无疑问	太太	.	艾迪的	错误的	虚伪	和	欺诈罪	,

事实无可辩驳地表明了艾迪夫人的虚假伪装和欺诈行为。

[ænd; ənd][ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] ['nuːmərəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [tʊk]
and **in** **pursuance** **of** **this** **employment** **I** **examined** **numerous** **individuals** **and** **took**
和 在 追究 的 这 就业 我 检查 很多的 个人 和 采取
[ðer; ðər] ['steɪtmənts] ['ʌndər] [oʊθ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['sævɪdʒ] .
their **statements** **under** **oath** **for** **Mr** **.** **Savage** **.**
他们的 声明 在下面 誓言 为了 先生 . 野蛮的 .

为了完成这项工作，我为萨维奇先生询问了许多个人，并让他们宣誓作证。

['leɪtər] , [wen] [mə'klʊrz] ['mægəziːn] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ðɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækts][ʌv; əv]['mɪsɪz] .
Later **,** **when** **McClure's** **magazine** **undertook** **the** **publication** **of** **the** **facts** **of** **Mrs** **.**
之后 , 什么时候 麦克卢尔的 杂志 承担 这 发布 的 这 事实 的 太太 .
['ɛdiz] [kə'rɪr] ,
Eddy's **career** **,**
艾迪的 职业 ,

后来，当麦克卢尔杂志开始刊登艾迪夫人的生平事迹时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ðɪ] [swɔːrn] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn] [sə'pɔːrt]
I **was** **employed** **to** **procure** **the** **sworn** **statements** **of** **many** **individuals** **in** **support**
我 曾是 受雇 到 采购 这 宣誓 声明 的 许多 个人 在 支持
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mægəˌziːnz] ['stɔːri] ,
of **the** **magazine's** **story** **,**
的 这 杂志的 故事 ,

我受雇收集许多人的宣誓证词，以支持该杂志的报道。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [ˌðer'æftər] [aɪ][wʌz; wəz] [ri'teind] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [tuː] [sʌnz] , [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] .
and **shortly** **thereafter** **I** **was** **retained** **by** **Mrs** **.** **Eddy's** **two** **sons** **,** **George** **W** **.**
和 不久 此后 我 曾是 保留 经过 太太 . 艾迪的 二 儿子们 , 乔治 W .
['glʌvər] ,
Glover **,**
格洛弗 ,

不久之后，我受雇于艾迪夫人的两个儿子，乔治·W·格洛弗，

[bɔːrn][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['edwərd] [dʒeɪ] . ['fɑːstər] , [hɜːr; hər] [sʌn] [baɪ]
born **to** **her** **by** **her** **first** **husband** **,** **and** **Edward** **J** **.** **Foster** **,** **her** **son** **by**
出生 到 她 经过 她 第一的 丈夫 , 和 爱德华 J . 促进 , 她 儿子 经过
[ə'dɑːpʃ(ə)n] ,
adoption **,**
采用 ,

她与第一任丈夫所生的孩子，以及她收养的儿子爱德华·J·福斯特，

[tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʌðər] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [ɑːn] .
to **cooperate** **with** **their** **other** **lawyers** **,** **Hon** **.**
到 合作 和 他们的 其他 律师 , 尊敬的 .

与他们的其他律师合作，尊敬的

['wɪljəm] [iː] . ['tʃændlər] , [eks] - [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətər] [frʌm; frəm] [nuː] ['hæmpʃə] ['biːɪŋ] ['siːniər]
William **E** **.** **Chandler** **,** **Ex** **-** **United** **States** **Senator** **from** **New** **Hampshire** **being** **senior**
威廉 E . 钱德勒 , 前任 - 团结的 各州 参议员 从 新的 汉普郡 存在 高级的
['kaʊns(ə)l] ,
counsel **,**
法律顾问 ,

威廉·E·钱德勒，前新罕布什尔州美国参议员，担任高级顾问

[ɪn][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [nuː] ['hæmpʃə] [ʌv; əv][ə; eɪ][suːt][ɪn]['ekwəti][fɔːr; fər][ðə; ði]

in	the	prosecution	in	the	courts	of	New	Hampshire	of	a	suit	in	equity	for	the
在	这	起诉	在	这	法院	的	新的	汉普郡	的	一个	套装	在	公平	为了	这

[ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'siːvər] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt]

appointment	of	a	receiver	to	have	charge	of	their	mother's	large	estate
预约	的	一个	接收者	到	有	收费	的	他们的	母亲的	大的	财产

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['benɪfɪt] ,

for	her	benefit	,
为了	她	益处	,

在新罕布什尔州法院提起的一项衡平法诉讼中，他们请求法院指定一名接管人来管理他们母亲的大笔遗产，以造福她。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] , [θruː] [oʊld][eɪdʒ]['ment(ə)l] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [di'luːʒənz] , [ɪf] [nɑːt]

upon	the	ground	that	,	through	old	age	mental	weakness	and	delusions	,	if	not
之上	这	地面	那	,	通过	老的	年龄	精神的	弱点	和	妄想	,	如果	不是

['æktʃuəl][ɪn'sænəti] ,

actual	insanity	,
实际的	疯狂	,

理由是，由于年老体衰和妄想，甚至可能患有精神疾病，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

she	was	incompetent	to	have	the	care	of	it	.
她	曾是	不称职的	到	有	这	关心	的	它	.

她没有能力照看它。

[ðɪs] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ['nevər] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] ,

This	litigation	never	reached	a	determination	in	the	courts	,
这	诉讼	绝不	达到	一个	决心	在	这	法院	,

这起诉讼最终没有得到法院的裁决。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] ['setld] [baɪ][ə; eɪ]['fæməli] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [wɪtʃ]

but	the	family	controversy	was	ultimately	settled	by	a	family	settlement	in	which
但	这	家庭	争议	曾是	最终	定居	经过	一个	家庭	沉降	在	哪个

[ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [wɜːr; wər] [peɪd] [ə'prɑːksɪmətli] $300 ,

the	two	sons	were	paid	approximately	$300	,
这	二	儿子们	是	有薪酬的	大约	$300	,

但这场家庭纠纷最终通过家庭和解协议得以解决，两个儿子各获得了约 300 美元的赔偿。

- [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ri'liŋkwɪʃmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'spektɪv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [ɪ'steɪt]

000	for	a	relinquishment	of	their	prospective	interest	in	their	mother's	estate
-	为了	一个	放弃	的	他们的	预期	兴趣	在	他们的	母亲的	财产

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'griːmənt] [nɑːt][tuː; tə]['kɑːntest] ['eni] [wɪl] [ɔːr] ['ʌðər] ['ɪnstrəmənt] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv]

and	an	agreement	not	to	contest	any	will	or	other	instrument	disposing	of
和	一个	协议	不是	到	竞赛	任何	将要	或者	其他	乐器	处置	的

[hɜːr; hər] ['prɑːpərti] .

her	property	.
她	财产	.

000 英镑，作为放弃其对母亲遗产的未来权益的条件，并同意不质疑任何处置其母亲财产的遗嘱或其他文书。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ə'tɜːrni] [ɪn] [ðɪs] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ,

As	the	Massachusetts	attorney	in	this	litigation	,
作为	这	马萨诸塞州	律师	在	这	诉讼	,

作为本诉讼中的马萨诸塞州律师，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [maɪ]['duːti][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] , ['ʌndər] [oʊθ] ,

it	became	my	duty	in	the	City	of	Boston	to	examine	,	under	oath	,
它	成为	我的	责任	在	这	城市	的	波士顿	到	检查	,	在下面	誓言	,

在波士顿市，我的职责是宣誓后进行审查，

['meni] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv]

many	of	Mrs	.	Eddy's	most	intimate	friends	,	and	the	highest	officials	of
许多	的	太太	.	艾迪的	最多	亲密的	朋友们	,	和	这	最高	官员	的

['ɔ:rgənaɪzd] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

organized	Christian	Science	,
组织	基督教	科学	,

艾迪夫人的许多密友，以及基督教科学派的高层官员，

[hu:] , [baɪ]['li:g(ə)l] ['prɑ:ses] ,

who	,	by	legal	process	,
WHO	,	经过	合法的	过程	,

通过法律程序，

[wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [prə'du:s] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['letərz] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðem; ðəm]

were	compelled	to	produce	many	hundreds	of	personal	letters	received	by	them
是	被迫	到	生产	许多	数百	的	个人的	信件	已收到	经过	他们

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

from	her	.
从	她	.

他们被迫出示了数百封她寄给他们的私人信件。

[ðɪs] [læst] [prə'feʃən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [kəm'pli:tɪd] [maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

This	last	professional	experience	completed	my	understanding	of	Christian	Science	,
这	最后的	专业的	经验	完全的	我的	理解	的	基督教	科学	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækts] [ˌhɪr'ɪn] [set] [fɔ:rθ] [ɑ:r; ər] ,

and	the	facts	herein	set	forth	are	,
和	这	事实	在此处	放	前进	是	,

这段最后的专业经历完善了我对基督教科学的理解，以下所述事实如下：

['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [beɪst] , ['i:ðər] [ə'pɑ:n]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [oʊn] ['pʌblɪʃt] ['ʌtərənsɪz] ,

almost	without	exception	,	based	,	either	upon	Mrs	.	Eddy's	own	published	utterances	,
几乎	没有	例外	,	基于	,	任何一个	之上	太太	.	艾迪的	自己的	已发布	话语	,

[hɜ:r; hər] ['praɪvət] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ,

her	private	correspondence	,
她	私人的	一致	,

几乎毫无例外，无论是根据艾迪夫人自己发表的言论，还是她的私人信件，

[ðə; ðɪ][swɔ:rn] ['testɪmoʊnɪ] [ʌv; əv] ['witnisiz] , [ɔ:r][ðə; ðɪ] [əd'mɪʃnz] ['ʌndər] [oʊθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][moʊst]

the	sworn	testimony	of	witnesses	,	or	the	admissions	under	oath	of	her	most
这	宣誓	见证	的	证人	,	或者	这	招生	在下面	誓言	的	她	最多

[ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] ['fɔ:ləuəz] ;

confidential	friends	and	followers	;
机密的	朋友们	和	追随者	;

证人的宣誓证词，或她最亲密的朋友和追随者的宣誓供述；

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [maɪ] [bʊk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	I	give	my	book	to	the	world	with	a	full	understanding	of	the
和	我	给	我的	书	到	这	世界	和	一个	满的	理解	的	这

[rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [aɪ] [ə'su:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ɪn] ['eni] ['li:g(ə)l][traɪ'bju:nl]

responsibility	I	assume	and	a	complete	willingness	to	justify	in	any	legal	tribunal
责任	我	认为	和	一个	完全的	意愿	到	证明合法	在	任何	合法的	法庭

['evri] ['steɪtmənt] [aɪ] [meɪk] .

every	statement	I	make	.
每一个	陈述	我	制作	.

我将我的书献给全世界，我充分理解我所承担的责任，并且完全愿意在任何法律法庭上为我所做的每一句话辩护。

[let] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [haʊ'evər] ,

Let	it	not	be	supposed	,	however	,
让	它	不是	是	据称	,	然而	,

然而，不要妄下断言。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərdli] [mæn] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd]

that	I	am	presenting	the	spectacle	of	a	cowardly	man	attacking	a	weak	and
那	我	是	呈现	这	奇观	的	一个	胆小	男人	攻击	一个	虚弱的	和

[ˌʌnprə'tektɪd] ['wʊmən] .

unprotected	woman	.
未受保护	女士	.

我呈现给世人的，是一个懦弱的男人攻击一个弱小无助的女人。

['mɪsɪz] . ['edi] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

Mrs	.	Eddy	is	the	head	and	front	of	a	powerful	and	rich	organization	,
太太	.	涡流	是	这	头	和	正面	的	一个	强大的	和	富有的	组织	,

艾迪夫人是一家实力雄厚、财力雄厚的组织的负责人和门面人物。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðæt] ['nʌmbərz] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [əd'hɪərənts] ,

the	leader	of	a	movement	that	numbers	many	thousands	of	adherents	,
这	领导者	的	一个	移动	那	数字	许多	数千	的	信徒	,

一位领导着拥有数万追随者的运动的领袖

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['mæskjəlɪn] [men] .

amongst	them	some	thousands	of	more	or	less	masculine	men	.
在	他们	一些	数千	的	更多的	或者	较少的	男性	男人	.

其中有数千名或多或少具有男子气概的男性。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɪz]['mɪsɪz] . ['edi] .

She	is	Christian	Science	,	and	Christian	Science	is	Mrs	.	Eddy	.
她	是	基督教	科学	,	和	基督教	科学	是	太太	.	涡流	.

她是基督教科学派信徒，基督教科学派就是艾迪夫人。

['eniθɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən] [bai] [ɔːr][fə'nætɪsɪzəm] [gɪv] [ɪz] ['kɑːnstəntli] [æt; ət][hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

Anything	that	money	can	buy	or	fanaticism	give	is	constantly	at	her	disposal	,
任何事物	那	钱	能	买	或者	狂热	给	是	不断地	在	她	处理	,

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	back	of	her	,
和	后退	的	她	,

金钱能买到的或狂热能给予的一切都随时为她所用，而且在她身后，

[æz; əz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmbl] , [stændz][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [lɔː] .

as	behind	the	greatest	and	the	humblest	,	stands	the	sovereign	law	.
作为	在后面	这	最	和	这	最谦逊的	,	站立	这	主权	法律	.

无论地位高低，其背后都屹立着至高无上的法律。

[huː'evər] [ə'fendz] [ə'nʌðər] , [ɪz] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ;

Whoever	offends	another	,	is	accountable	to	the	law	;
谁	冒犯	其他	,	是	问责制	到	这	法律	;

凡触犯他人者，均须承担法律责任；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [aɪ] [seɪ] [ə'fend] [ə'genst] [hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

and	if	anything	I	say	offend	against	her	right	to	enjoy	the	reputation
和	如果	任何事物	我	说	得罪	反对	她	正确的	到	享受	这	名声

['wɔːrəntɪd] [baɪ][hɜːr; hər][laɪf] ,

warranted	by	her	life	,
有保证	经过	她	生活	,

如果我说的任何话有损她享有与其人生经历相符的声誉的权利，

[aɪ][kæn; kən][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] ['spiːdi] [ænd; ənd] [strɪkt] [ə'kaʊnt] .

I	can	and	should	be	called	to	speedy	and	strict	account	.
我	能	和	应该	是	称为	到	迅速	和	严格的	帐户	.

我完全可以而且应该被迅速而严格地追究责任。

[ɪf] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər][nɑːt] [truː] , [aɪ] , [maɪ'self] ,

If	the	contents	of	this	book	are	not	true	,	I	,	myself	,
如果	这	内容	的	这	书	是	不是	真的	,	我	,	我	,

如果这本书的内容不属实，我本人，

[prə'kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['li:g(ə)l] ['penəlti] [wʊd] [ɪn'ædɪkwətli] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ɪts]

proclaim	that	the	severest	legal	penalty	would	inadequately	punish	me	for	its
宣布	那	这	最严重	合法的	惩罚	会	不足	惩治	我	为了	它是

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

publication	.
发布	.

声明：即使判处最严厉的法律处罚，也无法弥补我发表此文的过错。

[ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌt] [aɪ] [seɪ] [bi:; bi] [tru:] ,

If	,	on	the	other	hand	,	what	I	say	be	true	,
如果	,	在	这	其他	手	,	什么	我	说	是	真的	,

另一方面，如果我说的是真的，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑ:nfɪdənt][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ɪn]['eni] ['ɑ:nɪst] [maɪnd] [ðæt] ['fɑ:loʊz]

as	I	am	confident	there	can	be	no	doubt	in	any	honest	mind	that	follows
作为	我	是	自信的	那里	能	是	不	怀疑	在	任何	诚实的	头脑	那	跟随

[ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][end] ,

me	to	the	end	,
我	到	这	结尾	,

我相信，任何诚实的人，只要跟随我走到最后，都不会有任何怀疑。

[ðen] ['di:snt] ['pi:p(ə)l] , [men][ɔ:r] ['wɪmɪn] ,

then	decent	people	,	men	or	women	,
然后	体面的	人们	,	男人	或者	女性	,

然后是正直的人，无论男女。

[kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['kaʊntənəns] [tu:; tə] ['meri] ['beɪkər][dʒi:] . ['edi]

can	no	longer	afford	to	give	the	slightest	countenance	to	Mary	Baker	G	.	Eddy
能	不	更长	买得起	到	给	这	丝毫	面容	到	玛丽	贝克	G	.	涡流

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪm'pɒstʃərz] ,

and	her	impostures	,
和	她	冒名顶替	,

我再也无法容忍玛丽·贝克·G·埃迪及其骗局的任何一丝一毫。

[bi:; bi] [ðeɪ] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

be	they	called	by	the	name	of	religion	,
是	他们	称为	经过	这	姓名	的	宗教	,

无论他们被称作宗教，

[ɔ:r][bi:; bi] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [kjʊr] - ['ɔlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪlz][tu:; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['hju:mən] [fleʃ] [ɪz] [er] .

or	be	they	pretended	cure	-	alls	for	the	ills	to	which	our	human	flesh	is	heir	.
或者	是	他们	假装	治愈	-	所有	为了	这	疾病	到	哪个	我们的	人类	肉	是	继承人	.

或者，它们是用来治疗我们人类肉体所患疾病的所谓万灵药。

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] ['mɪsɪz] . ['edi] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [der] [tu:; tə]

I	challenge	Mrs	.	Eddy	and	the	whole	Christian	Science	combination	to	dare	to
我	挑战	太太	.	涡流	和	这	所有的	基督教	科学	组合	到	敢	到

['prɑ:sɪkju:t] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər]['laɪb(ə)l] ,

prosecute	me	for	libel	,
起诉	我	为了	诽谤	,

我向艾迪夫人和整个基督教科学派联盟发出挑战，看他们有胆量以诽谤罪起诉我！

[ænd; ənd][aɪ][ə'fɜ:rm][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][ə'fɜ:rm] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'mɪʃ(ə)n] [soʊ][tu:; tə][du:][ɪz]

and	I	affirm	and	shall	continue	to	affirm	that	their	omission	so	to	do	is
和	我	确认	和	将	继续	到	确认	那	他们的	省略	所以	到	做	是

[æn; ən] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] ['evri] ['steɪtmənt] [aɪ] [meɪk] .

an	acknowledgment	of	the	truth	of	every	statement	I	make	.
一个	致谢	的	这	真相	的	每一个	陈述	我	制作	.

我在此重申并将继续重申，他们没有这样做，就等于承认了我所说的每一句话都是真实的。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ][ɛɪ 'em] ['telɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,

She	knows	I	am	telling	nothing	but	the	truth	,	and	that	the	whole	truth	,
她	知道	我	是	讲述	没有什么	但	这	真相	,	和	那	这	所有的	真相	,

她知道我说的都是实话，而且是全部的实话。

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

to	be	brought	out	upon	a	judicial	investigation	,
到	是	带来	出去	之上	一个	司法	调查	,

需经司法调查后予以揭露。

[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['dæmɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

would	be	more	damning	than	the	truth	as	I	have	presented	it	.
会	是	更多的	令人震惊的	比	这	真相	作为	我	有	呈现	它	.

比我所陈述的真相更具杀伤力。

[ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ['kænɑːt] [biː; bi][toʊld] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl][traɪ'bjuːnl] .

The	whole	truth	cannot	be	told	outside	of	a	judicial	tribunal	.
这	所有的	真相	不能	是	讲述	外部	的	一个	司法	法庭	.

真相只能在司法法庭上才能得知。

[ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃər] [tuː; tə][ðə; ði]

In	presenting	the	substance	of	this	book	in	the	form	of	a	lecture	to	the
在	呈现	这	物质	的	这	书	在	这	形式	的	一个	演讲	到	这

['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

people	of	the	country	,
人们	的	这	国家	,

本书以演讲的形式向全国人民阐述其内容，

[frʌm; frəm][wʌn]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'spɑːns] [hæz; həz] [bɪn] ['slændər][ænd; ənd]

from	one	ocean	to	the	other	,	the	only	response	has	been	slander	and
从	一	海洋	到	这	其他	,	这	仅有的	回复	有	到过	诽谤	和

[ˌdefə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

defamation	of	me	,
诽谤	的	我	,

从一洋到另一洋，我收到的唯一回应就是诽谤和诋毁。

[ðə; ði] [læst] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [dɪ'fens] ;

the	last	resort	of	the	accused	who	can	make	no	defense	;
这	最后的	采取	的	这	被告	WHO	能	制作	不	防御	;

被告人无法进行辩护时的最后手段；

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][hæz; həz][met][maɪ][fækts][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['evɪdəns] ,

but	nobody	has	met	my	facts	with	anything	like	evidence	,
但	无人	有	遇见	我的	事实	和	任何事物	喜欢	证据	,

但没有人拿出任何证据来反驳我的说法。

[ɔːr] [ˌʌndər'teɪkən] [ɪn] ['eni] ['sɪriəs] ['mænər] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ][moʊst] ['dæmɪdʒɪŋ]

or	undertaken	in	any	serious	manner	to	disprove	the	truth	of	my	most	damaging
或者	已	在	任何	严肃的	方式	到	反驳	这	真相	的	我的	最多	损害

['tʃɑːrdʒɪz] .

charges	.
收费	.

或以任何严肃的方式进行反驳，以证明我最严重的指控属实。

[aɪ][beg] ['evri] [wʌn] [huː] [riːdz] [ðɪs] [bʊk] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækts][baɪ] ['eni]

I	beg	every	one	who	reads	this	book	not	to	be	diverted	from	the	facts	by	any
我	求	每一个	一	WHO	阅读	这	书	不是	到	是	改道	从	这	事实	经过	任何

['pɜːrsən(ə)l] [ə'bjuːs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

personal	abuse	of	me	that	may	follow	its	publication	.
个人的	虐待	的	我	那	可能	跟随	它是	发布	.

我恳请每一位阅读此书的人，不要因为本书出版后可能出现的针对我的任何人身攻击而忽略事实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'spɑːns] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːr][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][maɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,

It	**is**	**the**	**only**	**response**	**that**	**has**	**been**	**or**	**can**	**be**	**made**	**to**	**my**	**presentation**	**,**
它	是	这	仅有的	回复	那	有	到过	或者	能	是	制成	到	我的	推介会	,

这是对我演讲的唯一回应，也是目前唯一可以做出的回应。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪd] ['spoʊksmɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌlt] [ðæt] ,

and	**I**	**am**	**accustomed**	**to**	**it**	**from**	**the**	**paid**	**spokesmen**	**of**	**a**	**cult**	**that**	**,**
和	我	是	习惯	到	它	从	这	有薪酬的	发言人	的	一个	邪教	那	,

我已经习惯了邪教组织那些花钱雇来的发言人说的这些话，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪts] ['ruːlɪŋ] ['spɪrɪts][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

so	**far**	**as**	**its**	**ruling**	**spirits**	**are**	**concerned**	**,**
所以	远的	作为	它是	裁决	烈酒	是	担心的	,

就其主宰神灵而言，

[mɔːr] [rɪ'zemblz] [æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['aʊtlɔːz] ['bændɪd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['plʌndər] ,

more	**resembles**	**an**	**organization**	**of**	**outlaws**	**banded**	**together**	**for**	**plunder**	**,**
更多的	类似	一个	组织	的	亡命之徒	带状	一起	为了	掠夺	,

更像是为劫掠而结成的亡命之徒组织。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sə'bleɪm] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]

than	**a**	**religious**	**establishment**	**based**	**upon**	**the**	**sublime**	**teachings**	**of**	**the**	**Man**	**of**
比	一个	宗教	建立	基于	之上	这	升华	教义	的	这	男人	的

['sɔrəuz] .

Sorrows	**.**
悲伤	.

比起建立在悲伤之子崇高教义基础上的宗教机构，

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ] [pə'zes] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pres] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə]

The	**knowledge**	**I**	**possess**	**I**	**could**	**not**	**suppress**	**without**	**making**	**myself**	**a**	**party**	**to**
这	知识	我	具有	我	可以	不是	压制	没有	制作	我	一个	派对	到

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [kraɪmz] ['evər] ['pɜːpɪˌtreɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ;

one	**of**	**the**	**greatest**	**crimes**	**ever**	**perpetrated**	**against**	**the**	**human**	**race**	**;**
一	的	这	最	犯罪	曾经	实施	反对	这	人类	种族	;

我所掌握的知识，如果我将其隐瞒，就会使自己成为人类历史上最严重罪行之一的帮凶；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [baɪ][maɪ] ['saɪləns] ,

and	**I**	**will**	**not**	**,**	**by**	**my**	**silence**	**,**
和	我	将要	不是	,	经过	我的	沉默	,

而我不会以沉默来阻止这一切。

[pər'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ælaɪ][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['edi] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]

permit	**myself**	**to**	**become**	**an**	**ally**	**with**	**Mrs**	**.**	**Eddy**	**and**	**her**	**associates**
允许	我	到	变得	一个	盟友	和	太太	.	涡流	和	她	同事

[ɪn] [ðæt] [kraɪm] .

in	**that**	**crime**	**.**
在	那	犯罪	.

我允许自己与艾迪夫人及其同伙结盟，共同参与这起犯罪活动。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][bʌt; bət] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] .

History	**is**	**but**	**repeated**	**in**	**Christian**	**Science**	**.**
历史	是	但	重复	在	基督教	科学	.

在基督教科学派中，历史不过是重演。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , ” [sed] [mə'kɔːli] ,

“	**We**	**have**	**seen**	**,**	**”**	**said**	**Macaulay**	**,**
“	我们	有	已见	,	”	说	麦考利	,

“我们已经看到了，”麦考利说，

“ [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][noʊ]['tæləns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['telər] ,

“	**an**	**old**	**woman**	**with**	**no**	**talents**	**beyond**	**the**	**cunning**	**of**	**a**	**fortune**	**teller**	**,**
“	一个	老的	女士	和	不	天赋	超过	这	狡猾	的	一个	财富	出纳员	,

“一个除了算命的狡猾之外没有任何其他才能的老妇人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skʌljən] ,

and	with	the	education	of	a	scullion	,
和	和	这	教育	的	一个	厨房杂务工	,

并且接受了厨房杂工的教育，

[ɪg'zɔ:ltɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] ['prɑ:fɪtəs] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][dɪ'voʊtɪd]

exalted	into	a	prophetess	and	surrounded	by	tens	of	thousands	of	devoted
崇高	进入	一个	女先知	和	包围	经过	十	的	数千	的	奉献

['fɔ:ləuəz] , ['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] ,

followers	,	many	of	whom	were	,
追随者	,	许多	的	谁	是	,

她被奉为女先知，身边围绕着成千上万的忠实追随者，其中许多人是：

[ɪn]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] ['nɑ:lɪdʒ] , [ɪ'meʒərəbli] [hɜ:r; hər] [sju'piəriəz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]

in	station	and	in	knowledge	,	immeasurably	her	superiors	,	and	all	this	in	the
在	车站	和	在	知识	,	无法估量	她	上级	,	和	全部	这	在	这

[ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

nineteenth	century	,
第十九	世纪	,

她在地位和学识上都远胜于她的前辈，而这一切都发生在十九世纪。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] ['lʌndən] .

and	all	this	in	London	.
和	全部	这	在	伦敦	.

这一切都发生在伦敦。

" ['mɑ:v(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [ðʌs] [dɪd][æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][dʒoʊ'ænə] - ['pærədi][ə'pɑ:n]

"	Marveling	as	he	thus	did	at	the	success	of	Joanna	Southcott's	parody	upon
"	惊叹	作为	他	因此	做过	在	这	成功	的	乔安娜	-	戏仿	之上

[rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

religion	in	the	early	part	of	the	last	century	,
宗教	在	这	早期的	部分	的	这	最后的	世纪	,

“他惊叹于乔安娜·索斯科特在上世纪初对宗教的讽刺作品所取得的成功，

[wʌt] [wʊd] [mə'kɔ:li] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['meri] ['beɪkər][dʒi:] . ['ɛdiz] ['ʌtərli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]

what	would	Macaulay	have	thought	of	Mary	Baker	G	.	Eddy's	utterly	unintelligible
什么	会	麦考利	有	想法	的	玛丽	贝克	G	.	艾迪的	完全地	无法理解

[hɔdʒ] - [pɑ:dʒ] ,

hodge	-	podge	,
霍奇	-	杂物	,

如果麦考利看到玛丽·贝克·G·埃迪那完全不知所云的大杂烩，他会作何感想？

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['fɔ:lsli] [kɔ:lz] [bəuθ][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['saɪəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]

which	she	falsely	calls	both	a	discovery	and	a	revelation	,	a	science	and	a
哪个	她	错误地	呼叫	两个都	一个	发现	和	一个	启示	,	一个	科学	和	一个

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

她错误地将其称为一项发现和一项启示，一门科学和一种宗教。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:loʊɪŋ] ?

and	what	would	he	have	thought	of	her	following	?
和	什么	会	他	有	想法	的	她	下列的	?

如果他看到她跟随他，他会作何感想？

['mɪsɪz] . ['edi] [ɪz][ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [mɪs] ['saʊθˌkɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['ɔ:rɪdʒɪn]

Mrs	.	Eddy	is	in	no	respect	superior	to	Miss	Southcott	in	the	matter	of	origin
太太	.	涡流	是	在	不	尊重	优越的	到	错过	南科特	在	这	事情	的	起源

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	education	.
和	教育	.

艾迪夫人无论从出身还是教育程度来看，都丝毫不逊色于索斯科特小姐。

[wʌn] [wʌz; wəz][æz; əz] [əb'skjʊr] [ænd; ənd][æz; əz] [ʌn'lɜːrnd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

One	was	as	obscure	and	as	unlearned	as	the	other	.
一	曾是	作为	朦胧	和	作为	未受过教育的	作为	这	其他	.

一个和另一个一样默默无闻，一样缺乏学识。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['saʊθˌkɑːt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['edi] ['wʊmən] .

In	one	respect	at	least	the	Southcott	woman	was	superior	to	the	Eddy	woman	.
在	一	尊重	在	至少	这	南科特	女士	曾是	优越的	到	这	涡流	女士	.

至少在某一方面，索斯科特女人比埃迪女人更胜一筹。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['ɑːnɪst] ; [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] .

The	former	was	at	least	honest	;	she	believed	in	her	mission	.
这	以前的	曾是	在	至少	诚实的	;	她	相信	在	她	使命	.

前者至少诚实；她相信自己的使命。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [rɪ'lɪdʒən] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

There	is	no	evidence	that	she	built	up	a	pretended	religion	upon	a	foundation	of
那里	是	不	证据	那	她	建造	向上	一个	假装	宗教	之上	一个	基础	的

[laɪz] .

lies	.
谎言	.

没有证据表明她以谎言为基础建立了一个虚假的宗教。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] , [æn; ən] [ˌʌn'bæləns t] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

She	was	,	at	the	worst	,	an	unbalanced	creature	with	a	form	of	religious
她	曾是	,	在	这	最差	,	一个	不平衡	生物	和	一个	形式	的	宗教

['meɪniə] .

mania	.
狂热	.

往最坏了说，她是一个精神不稳定、患有某种宗教狂热症的人。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [groʊ] [rɪtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːləuəz] .

She	did	not	grow	rich	out	of	her	followers	.
她	做过	不是	生长	富有的	出去	的	她	追随者	.

她并没有靠追随者致富。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][juːz][hɜːr; hər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['æset] [ænd; ənd] [sel]

She	did	not	use	her	supposed	revelation	as	a	business	asset	and	sell
她	做过	不是	使用	她	据称	启示	作为	一个	商业	资产	和	卖

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] .

it	for	what	it	would	bring	.
它	为了	什么	它	会	带来	.

她并没有将自己所谓的爆料当作商业资产出售以获取应有的收益。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɑːpiraɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] “ [rɪ'lɪdʒən] ,

She	did	not	take	out	a	copyright	on	her	“	religion	,
她	做过	不是	拿	出去	一个	版权	在	她	“	宗教	,

她没有为她的“宗教”申请版权，

” [ænd; ənd] [mə'nɑːpəlaɪz] [ɪts] [seɪl] [fɔːr; fər] [ɪk'strɔːrdəneri] ['prɑːfɪt] .

”	and	monopolize	its	sale	for	extraordinary	profit	.
”	和	独占	它是	销售	为了	非凡的	利润	.

并垄断其销售以获取巨额利润。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [teɪnt] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['frenzi] .

There	was	no	taint	of	commercialism	about	her	frenzies	.
那里	曾是	不	污点	的	商业主义	关于	她	狂怒	.

她的狂热中丝毫没有商业气息。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [pʊr] .

She	died	poor	.
她	死亡	贫穷的	.

她死的时候很穷。

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [dʒoʊ'ænə]

The	founder	of	Christian	Science	,	on	the	contrary	,	is	everything	that	Joanna
这	创始人	的	基督教	科学	,	在	这	相反	,	是	一切	那	乔安娜

['saʊθˌkɑːt] [wʌz; wəz][nɑːt] .

Southcott	was	not	.
南科特	曾是	不是	.

相反，基督教科学的创始人与乔安娜·索斯科特截然相反。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɜːrsəneri] , [ˌɪnsɪn'sɪr] , ['ʃeɪmləs] ,

She	is	mercenary	,	insincere	,	shameless	,
她	是	雇佣兵	,	虚伪的	,	不要脸	,

她唯利是图、虚伪无耻。

[ænd; ənd][boʊld][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [sər'pæsɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv] [duːpt]

and	bold	to	a	degree	surpassing	that	of	all	other	persons	who	have	duped
和	大胆的	到	一个	程度	超越	那	的	全部	其他	人	WHO	有	受骗

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

他的胆大妄为程度，超过了所有其他欺骗过人类的人。

[ə'pɑːn] [θeft] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [rɪ'lɪdʒən] ” [baɪ]

Upon	theft	and	falsehood	she	has	laid	the	foundations	of	the	“	religion	”	by
之上	盗窃	和	谬误	她	有	铺设	这	基础	的	这	“	宗教	”	经过

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

the	sale	of	which	she	has	accumulated	a	fortune	.
这	销售	的	哪个	她	有	积累	一个	财富	.

她以盗窃和谎言为根基，创立了“宗教”，并通过贩卖这种宗教积累了巨额财富。

[ef] . ['dʌbljuː] . [piː] .

F	.	W	.	P	.
F	.	W	.	P	.

鱼类、野生动物和公园管理局

[ðə; ði][rɪ'lɪdʒiˌoʊ] - ['medɪk(ə)l] [ˌmæskə'reɪd]

The	Religio	-	Medical	Masquerade
这	宗教	-	医疗的	化装舞会

宗教医学伪装舞会

['tʃæptər] [aɪ]

Chapter	I
章	我

第一章

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['tʃɪldrən]

The	Sacrifice	of	Children
这	牺牲	的	孩子们

牺牲孩子

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kændɪd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [aɪ] [fiːl] [ðə; ði]

At	the	very	outset	of	a	candid	consideration	of	Christian	Science	,	I	feel	the
在	这	非常	开端	的	一个	坦率	考虑	的	基督教	科学	,	我	感觉	这

[nə'sesəti] ,

necessity	,
必要性	,

在坦诚地思考基督教科学之初，我就感到有必要：

[ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] , [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

if	not	of	an	apology	,	at	least	of	an	explanation	.
如果	不是	的	一个	道歉	,	在	至少	的	一个	解释	.

即使不道歉，至少也应该解释一下。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] ['friːdəm] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [rɪ'lɪdʒi,oʊ] - ['medɪk(ə)l]

I	shall	with	entire	freedom	discuss	a	woman	and	a	combined	religio	-	medical
我	将	和	全部的	自由	讨论	一个	女士	和	一个	合并	宗教	-	医疗的

- [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['faʊndər] .

-	commercial	system	of	which	she	is	the	founder	.
-	商业的	系统	的	哪个	她	是	这	创始人	.

我将毫无保留地讨论一位女性以及她创立的宗教-医疗-商业综合体系。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['hænd(ə)l][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ]

I	shall	handle	the	one	and	the	other	without	the	least	regard	for	anything
我	将	处理	这	一	和	这	其他	没有	这	至少	看待	为了	任何事物

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .

but	the	truth	.
但	这	真相	.

我将公正处理这两件事，除了真相之外，绝不考虑任何其他因素。

['meri] ['beɪkər][dʒiː] . ['edi] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [soʊ] [kɔːld] , [ɪz][ðə; ði]

Mary	Baker	G	.	Eddy	is	the	woman	,	and	Christian	Science	,	so	called	,	is	the
玛丽	贝克	G	.	涡流	是	这	女士	,	和	基督教	科学	,	所以	称为	,	是	这

['sɪstəm] ;

system	;
系统	;

玛丽·贝克·G·艾迪是这个人，而所谓的基督教科学是这个体系；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'seprəbl] , [aɪ'dentɪk(ə)l] .

but	they	are	inseparable	,	identical	.
但	他们	是	形影不离	,	完全相同的	.

但它们是不可分割的，完全相同的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tə'geðər] ,

They	have	arisen	and	they	will	go	down	together	,
他们	有	出现	和	他们	将要	去	向下	一起	,

他们已经崛起，也将一同沉沦。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	I	predict	that	they	will	go	down	much	more	rapidly	than	they	have
和	我	预测	那	他们	将要	去	向下	很多	更多的	快速	比	他们	有

[ə'sendɪd] .

ascended	.
上升	.

我预测它们的下跌速度将比上涨速度快得多。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	am	going	to	hold	up	for	the	inspection	of	mankind	the	soul	of	a
我	是	去	到	抓住	向上	为了	这	检查	的	人类	这	灵魂	的	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

我将把一位女性的灵魂呈现在世人面前接受检验。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['eɪti] - [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

of	a	woman	eighty	-	eight	years	of	age	,
的	一个	女士	八十	-	八	年	的	年龄	,

一位八十八岁老妇人

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['femənɪn]

and	I	am	going	to	do	it	without	regard	to	the	fact	that	she	is	feminine
和	我	是	去	到	做	它	没有	看待	到	这	事实	那	她	是	女性

[ænd; ənd][eɪdʒd] .

and	aged	.
和	老年人	.

我这样做，不会顾及她是女性且年纪较大。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tu:; tə]['prez(ə)nt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɪn][ɪts] [tru:] ['æspekt] .

There	is	no	other	way	to	present	Christian	Science	in	its	true	aspect	.
那里	是	不	其他	方式	到	展示	基督教	科学	在	它是	真的	方面	.

没有其他方法可以展现基督教科学的真正面貌。

[ˌaɪ 'ti:] [rests] [ɪk'sklu:sɪvli] [ə'pɑ:n]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [reprɪzen'teɪʃnz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['kærəktər] .

It	rests	exclusively	upon	Mrs	.	Eddy's	representations	and	Mrs	.	Eddy's	character	.
它	休息	只	之上	太太	.	艾迪的	表现形式	和	太太	.	艾迪的	特点	.

它完全取决于艾迪太太的描述和艾迪太太的性格。

[ɪf] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kleɪmd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r'self][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [æz; əz][ə; eɪ]

If	everything	she	has	claimed	regarding	herself	and	Christian	Science	as	a
如果	一切	她	有	声称	关于	她自己	和	基督教	科学	作为	一个

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['hi:lɪŋ] ['sɪstəm] [bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] [fɔ:ls] ,

religion	and	healing	system	be	absolutely	false	,
宗教	和	康复	系统	是	绝对地	错误的	,

如果她所宣称的关于她自己以及基督教科学作为一种宗教和治疗体系的一切都是完全错误的，

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [æz; əz][ə; eɪ]

then	there	is	no	justification	for	the	existence	of	Christian	Science	as	a
然后	那里	是	不	理由	为了	这	存在	的	基督教	科学	作为	一个

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

那么，基督教科学作为一种宗教的存在就失去了正当性。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['hi:lɪŋ] ['sɪstəm] ,

or	a	healing	system	,
或者	一个	康复	系统	,

或者一种治疗系统，

['evri] [tʃɜ:rtʃ] [i'rektid] [ɪn][ɪts] ['ɑ:nər] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑ:njumənt][tu:; tə][ðə; ði] “ [kwi:n] [ʌv; əv] [frɔ:dz]

every	church	erected	in	its	honor	is	but	a	monument	to	the	“	Queen	of	frauds
每一个	教会	竖立	在	它是	荣誉	是	但	一个	纪念碑	到	这	“	女王	的	欺诈

[ænd; ənd] ['hɪpəkrɪt] ,

and	hypocrites	,
和	伪君子	,

每一座为纪念她而建的教堂，都不过是“欺诈和伪善女王”的纪念碑而已。

” [ænd; ənd] ['evri] ['wɜ:rʃɪpər] [æt; ət][ɪts] [ʃrainz] [ðə; ði] [du:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] [oʊld] ['wʊmən] [hu:]

”	and	every	worshiper	at	its	shrines	the	dupe	of	a	designing	old	woman	who
”	和	每一个	崇拜者	在	它是	神社	这	欺骗	的	一个	设计	老的	女士	WHO

[hæz; həz] [læft] [ɪn][hɜ:r; hər] [sli:vz] [æt; ət][ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gʌld] [ðem; ðəm]

has	laughed	in	her	sleeves	at	the	ease	with	which	she	has	gulled	them
有	笑了	在	她	袖子	在	这	舒适	和	哪个	她	有	受骗	他们

.

:

.

“而所有前来朝拜的信徒，都是一个诡计多端的老妇人的受害者，她暗自窃笑着，因为她轻而易举地就骗过了他们。”

[waɪl] [ðɪs] [ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [tru:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] , [moʊst] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn]

While	this	is	unmistakably	true	,	it	is	,	notwithstanding	,	most	distasteful	to	a	man
尽管	这	是	毫无疑问	真的	,	它	是	,	虽然	,	最多	令人厌恶的	到	一个	男人

,

;

,

虽然这无疑是事实，但即便如此，对男人来说仍然是极其令人反感的。

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][hæf][ə; eɪ][mæn] , ['pʌblɪkli] [tu:; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

if	he	be	half	a	man	,	publicly	to	assail	the	character	of	a	woman	,
如果	他	是	一半	一个	男人	,	公开	到	攻击	这	特点	的	一个	女士	,

如果他只是半个男人，就应该公开攻击一个女人的品格。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	nothing	under	heaven	can	justify	it	,
和	没有什么	在下面	天堂	能	证明合法	它	,

天下没有任何理由可以为这种行为辩护。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ɪn] ['praɪvət] [laɪf][ænd; ənd][nɑːt] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [nɔːr] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] [æn; ən]

if	she	be	in	private	life	and	not	putting	forth	nor	seeking	to	put	forth	an
如果	她	是	在	私人的	生活	和	不是	推杆	前进	也不	寻求	到	放	前进	一个

['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] ;

influence	upon	the	lives	of	others	;
影响	之上	这	生活	的	其他的	;

如果她过着私人生活，既不施加影响也不试图影响他人的生活；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['kɔnstitjuːtid] [hɜːr'self]['spɑːnsər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][laɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]

but	if	she	have	constituted	herself	sponsor	for	a	religion	of	lies	and	a
但	如果	她	有	构成	她自己	赞助	为了	一个	宗教	的	谎言	和	一个

['medɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [frɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] ,

medical	system	that	is	a	fraud	and	a	shame	,
医疗的	系统	那	是	一个	欺诈罪	和	一个	耻辱	,

但如果她自诩为谎言宗教和欺诈耻辱的医疗体系的赞助者，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [prə'fes] [gɑːd] [im'paːtid] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['niːdfl] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['bɑːdɪz]

if	she	profess	God	imparted	knowledge	of	everything	needful	for	human	bodies
如果	她	宣称	上帝	传授	知识	的	一切	需要	为了	人类	身体

[ænd; ənd] [soʊlz] ,

and	souls	,
和	灵魂	,

如果她宣称上帝赋予了她人类身体和灵魂所需的一切知识，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [riːtʃ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] ['gʌvərn]

if	she	reach	out	her	influence	to	all	parts	of	the	land	and	seek	to	govern
如果	她	抵达	出去	她	影响	到	全部	部分	的	这	土地	和	寻找	到	治理

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz] ,

hundreds	of	thousands	of	people	in	every	detail	of	their	daily	lives	,
数百	的	数千	的	人们	在	每一个	细节	的	他们的	日常的	生活	,

如果她将影响力扩展到全国各地，并试图在日常生活的方方面面统治成千上万的人民，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [biː; bi]['hɑːrmf(ə)l][ænd; ənd]['oʊnli]['hɑːrmf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]

and	if	her	influence	be	harmful	and	only	harmful	,	it	is	the	duty	of
和	如果	她	影响	是	有害	和	仅有的	有害	,	它	是	这	责任	的

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

如果她的影响是有害的，而且只有有害的影响，那么这就是男人的责任。

[huː] [noʊz] [ðə; ði][fækts] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['pʌblɪk] ,

who	knows	the	facts	,	to	make	them	public	,
WHO	知道	这	事实	,	到	制作	他们	民众	,

谁知道真相，就应该公之于众。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][seks][ɔːr][eɪdʒ][ɔːr] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] .

regardless	of	sex	or	age	or	anything	whatever	but	the	public	good	.
不管	的	性别	或者	年龄	或者	任何事物	任何	但	这	民众	好的	.

不考虑性别、年龄或其他任何因素，只以公共利益为重。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][æsk][maɪ] ['riːdɚz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [waɪl] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['edi] ,

And	so	I	ask	my	readers	to	believe	that	while	for	Mrs	.	Eddy	,
和	所以	我	问	我的	读者	到	相信	那	尽管	为了	太太	.	涡流	,

因此，我请求读者们相信，虽然对于艾迪夫人来说，

[ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [ænd; ənd] ['pɔ:lzid] [oʊld] ['wʊmən] ['tɔtəriŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,

the	feeble	and	palsied	old	woman	tottering	on	the	very	verge	of	the	grave	,
这	微弱	和	麻痹症	老的	女士	颤巍巍	在	这	非常	边缘	的	这	严重	,

虚弱瘫痪的老妇人，步履蹒跚，濒临死亡。

[aɪ][hæv; həv] ['fi:lɪŋz] ['oʊnli][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ; [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['edi] , [ðə; ði] ['ʃɑ:rlətən] [ænd; ənd]

I	have	feelings	only	of	compassion	;	for	Mrs	.	Eddy	,	the	charlatan	and
我	有	情怀	仅有的	的	同情	;	为了	太太	.	涡流	,	这	庸医	和

[əd'ventʃəres] , [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['edi] ,

adventuress	,	for	Mrs	.	Eddy	,
冒险家	,	为了	太太	.	涡流	,

我对艾迪太太只有怜悯之情；对这位江湖骗子和冒险家，对艾迪太太，

[ðə; ði][ɪm'paɪəs,ɪmpiəs] [prɪ'tendər] [tu:; tə] [i'kwɑ:ləti] [wɪð; wɪθ]['dʒi:zəs] , [ðə; ði] ['frɔ:dʒələnt] ['kleɪmənt] [ʌv; əv]

the	impious	pretender	to	equality	with	Jesus	,	the	fraudulent	claimant	of
这	不敬	冒名顶替者	到	平等	和	耶稣	,	这	欺诈	索赔	的

[ɪk'sklu:sɪv] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][gɑ:d] ,

exclusive	and	immediate	revelation	from	God	,
独家的	和	即时	启示	从	上帝	,

那个亵渎神明、妄称与耶稣平起平坐的人，那个欺诈性地声称自己拥有来自上帝的唯一且直接的启示的人，

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['edi] , [ə'pɑ:n] [hu:z] ['ɔ:ltər][ʌv; əv] [gri:d] [hæv; həv] [bɪn] ['sækrifaist] [ðə; ði] ['hɑ:rməni]

for	Mrs	.	Eddy	,	upon	whose	altar	of	greed	have	been	sacrificed	the	harmony
为了	太太	.	涡流	,	之上	谁	坛	的	贪婪	有	到过	牺牲	这	和谐

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

and	happiness	of	marriage	,
和	幸福	的	婚姻	,

对于艾迪夫人来说，为了满足自己的贪婪，婚姻的和谐与幸福已被牺牲。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv] ['perənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][gɑ:d]

the	natural	love	and	tenderness	of	parents	and	the	sweet	lives	of	God
这	自然的	爱	和	压痛	的	父母	和	这	甜的	生活	的	上帝

['oʊnli] [noʊz] [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] ,

only	knows	how	many	children	,
仅有的	知道	如何	许多	孩子们	,

父母与生俱来的爱与温柔，以及上帝才知道有多少孩子拥有的甜蜜生活，

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['edi] , [ðə; ði] ['hɑ:rtləs] [ænd; ənd] [ˌævə'rɪʃəs] ['despɑ:t][ʌv; əv] ['mʌltitju:dz] [ʌv; əv]

for	Mrs	.	Eddy	,	the	heartless	and	avaricious	despot	of	multitudes	of
为了	太太	.	涡流	,	这	狠心	和	贪婪	暴君	的	众多	的

[dɪ'spɔɪld] [ænd; ənd] [dɪ'mentɪd] ['du:ps] ,

despoiled	and	demented	dupes	,
掠夺	和	精神错乱	重复	,

对于艾迪夫人来说，这位冷酷无情、贪婪成性的暴君，统治着无数被剥削和精神错乱的受骗者。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['wʊmən] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɪmpəθi] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ,

for	that	woman	,	as	there	is	no	sympathy	in	my	heart	,
为了	那	女士	,	作为	那里	是	不	同情	在	我的	心	,

对于那个女人，我心中没有一丝同情。

[soʊ][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][noʊ] ['tʃærəti] [ɪn][maɪ] [spi:tʃ] .

so	there	shall	be	no	charity	in	my	speech	.
所以	那里	将	是	不	慈善机构	在	我的	演讲	.

因此，我的言语中不会有任何仁慈之意。

[naʊ] , [hu:] [ɪz]['mɪsɪz] . ['edi] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] [kɔ:ld] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ?

Now	,	who	is	Mrs	.	Eddy	,	and	what	is	this	strange	thing	called	Christian	Science	?
现在	,	WHO	是	太太	.	涡流	,	和	什么	是	这	奇怪的	事物	称为	基督教	科学	?

那么，艾迪夫人是谁？还有，基督教科学又是什么呢？

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ,

As	I	understand	her	,
作为	我	理解	她	,

据我了解，

['mɪsɪz] . ['edi] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ænd; ənd] [soʊl] [prə'praɪətər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [get] - [rɪtʃ] - [kwɪk]

Mrs	.	Eddy	is	the	inventor	and	sole	proprietor	of	the	greatest	get	-	rich	-	quick
太太	.	涡流	是	这	发明者	和	唯一	业主	的	这	最	得到	-	富有的	-	快的

[kən'sɜːrn] ['evər] [kən'siːvd] .

concern	ever	conceived	.
忧虑	曾经	构思	.

艾迪夫人是史上最伟大的快速致富计划的发明者和唯一所有者。

[hɜːr; hər] ['bɪznəs] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'lɪdʒən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Her	business	—	there	is	no	religion	about	it	,
她	商业	—	那里	是	不	宗教	关于	它	,

她的生意——这与宗教无关。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [sə:tʃt] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn]

and	her	writings	may	be	searched	from	end	to	end	without	finding	a	line
和	她	著作	可能	是	搜索	从	结尾	到	结尾	没有	寻找	一个	线

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd] — [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [kən'vəːts] ['ɪntuː] [kæʃ] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst]

about	the	worship	of	God	—	her	business	converts	into	cash	the	very	highest
关于	这	崇拜	的	上帝	—	她	商业	转换	进入	现金	这	非常	最高

[i'məuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [soʊl] [baɪ][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stɔːts]

emotions	of	the	human	soul	by	an	appeal	to	religious	feeling	and	extorts
情绪	的	这	人类	灵魂	经过	一个	上诉	到	宗教	感觉	和	勒索

[hjuːdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['kredʒələs] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] ['hiːlɪŋ] [ðem; ðəm]

huge	sums	of	money	from	multitudes	of	credulous	people	for	healing	them
巨大的	总和	的	钱	从	众多	的	轻信的	人们	为了	康复	他们

[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

of	nothing	but	the	delusion	that	there	is	something	the	matter	with	them	.
的	没有什么	但	这	错觉	那	那里	是	某物	这	事情	和	他们	.

即使从头到尾翻阅她的作品，也找不到一句关于敬拜上帝的话语——她的生意是通过诉诸宗教情感，将人类灵魂中最崇高的情感转化为金钱，并从众多轻信的人那里榨取巨额钱财，声称治愈了他们身上除了“自己有问题”之外的任何其他疾病。

['krɪstʃən] ['saɪəns] ['nevər] [kjʊr] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ɪ'mædʒɪneri] ['ɪlnəs] ;

Christian	Science	never	cured	any	one	of	anything	but	imaginary	illness	;
基督教	科学	绝不	治愈	任何	一	的	任何事物	但	假想	疾病	;

基督教科学从未治愈过任何人的任何疾病，除了臆想出来的疾病；

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [rɪ'liːvd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] ['eni] ['riːəl] ['iːv(ə)l] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

it	never	relieved	any	one	of	any	real	evil	—	but	his	money	.
它	绝不	松了口气	任何	一	的	任何	真实的	邪恶的	—	但	他的	钱	.

它从未真正减轻任何人的痛苦——除了他的钱。

['mɪsɪz] . ['edi] , ['boʊldli] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][gɑːd] ,

Mrs	.	Eddy	,	boldly	professing	to	have	received	a	revelation	from	God	,
太太	.	涡流	,	大胆地	声称	到	有	已收到	一个	启示	从	上帝	,

艾迪夫人大胆地宣称自己得到了神的启示，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['iːkwəl] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

and	to	be	the	equal	of	Jesus	Christ	,
和	到	是	这	平等的	的	耶稣	基督	,

并与耶稣基督平起平坐，

[hæz; həz] [meɪd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

has	made	upwards	of	a	million	and	a	half	dollars	out	of	her
有	制成	向上	的	一个	百万	和	一个	一半	美元	出去	的	她

['entərpraɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] ['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;

enterprise	that	she	calls	Christian	Science	since	she	reached	sixty	years	of	age	;
企业	那	她	呼叫	基督教	科学	自从	她	达到	六十	年	的	年龄	;

自她六十岁以来，她通过自己称之为“基督教科学”的事业赚取了超过一百五十万美元；

[ænd; ənd] , [ɪf] [sʌm; səm][bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ɪn'fɜ:r] [ˌðer'frʌm] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [baɪ][hɜ:r; hər][ʌv; əv]

and	,	if	some	be	inclined	to	infer	therefrom	the	possession	by	her	of
和	, 如果	一些	是	倾斜	到	推断	由此	这	拥有	经过	她	的

[ɪk'strɔ:rdəneri] ['dʒi:niəs] ,

extraordinary	genius	,
非凡的	天才	,

如果有人因此推断她拥有非凡的天赋，

[aɪ] ['kænɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	cannot	agree	with	them	.
我	不能	同意	和	他们	.

我无法同意他们的观点。

['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['greɪtnəs] ,

Mrs	.	Eddy	has	succeeded	,	not	because	of	her	greatness	,
太太	.	涡流	有	成功了	,	不是	因为	的	她	伟大	,

艾迪夫人之所以成功，并非因为她多么伟大。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'vɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʌn'ri:zənɪŋ] ['pi:p(ə)l] ['swɑ:loʊ] [ðə; ði][moʊst]

but	because	of	the	avidity	with	which	unreasoning	people	swallow	the	most
但	因为	的	这	热情	和	哪个	不讲道理	人们	吞	这	最多

['mɑ:nstrəs] [əb'sɜ:dɪtɪ] ,

monstrous	absurdities	,
滔天	荒谬之处	,

但由于缺乏理性的人总是贪婪地接受最荒谬绝伦的言论，

[ðə; ði] ['ʃeɪmləsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪl] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['prɑ:streɪt]

the	shamelessness	with	which	men	and	women	will	intellectually	prostrate
这	无耻	和	哪个	男人	和	女性	将要	智力方面	前列腺

[ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɔ:rsɪst] [vʌl'gærəti] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['pæt(ə)nt] [frɔ:d] .

themselves	before	the	coarsest	vulgarity	and	the	most	patent	fraud	.
他们自己	前	这	最粗糙	粗俗	和	这	最多	专利	欺诈罪	.

男女竟会如此厚颜无耻地在智力上匍匐于最粗俗的庸俗和最明显的欺诈之上。

[let] [ˌem 'i:] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

Let	me	illustrate	this	,	if	I	can	.
让	我	阐明	这	, 如果		我	能	.

如果可以的话，让我举个例子来说明一下。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['fɑ:loʊɪŋ] .

It	is	no	part	of	my	undertaking	to	account	for	Mrs	.	Eddy's	following	.
它	是	不	部分	的	我的	承诺	到	帐户	为了	太太	.	艾迪的	下列的	.

我的工作职责不包括解释艾迪夫人的追随者是谁。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['fɔ:ləuəz] [dʌz] [nɑ:t] , [ʌv; əv] [ɪt'self] ,

The	fact	that	she	has	some	thousands	of	followers	does	not	,	of	itself	,
这	事实	那	她	有	一些	数千	的	追随者	做	不是	,	的	本身	,

她拥有数千名粉丝这一事实本身并不能说明什么。

[pru:v] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ti:tʃɪŋz] [ɔ:r] [prɪ'tenʃənz] .

prove	the	truth	of	any	of	her	teachings	or	pretensions	.
证明	这	真相	的	任何	的	她	教义	或者	虚荣心	.

证明她任何教义或主张的真实性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] [prɪ'tendər] [jet] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] , [wɪð; wɪθ] [slaɪt] ['efərt] ,

There	was	never	any	religious	pretender	yet	,	who	could	not	,	with	slight	effort	,
那里	曾是	绝不	任何	宗教	冒名顶替者	然而	,	WHO	可以	不是	,	和	轻微	努力	,

至今为止，还没有哪个宗教伪君子不能稍加努力就做到这一点。

[əb'teɪn] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] .

obtain	a	hearing	and	a	following	.
获得	一个	听力	和	一个	下列的	.

获得关注和支持。

[aɪ] ['ri:s(ə)ntli] [əb'zɜ:rvd] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['deɪli] ['pepərz] ,

I	recently	observed	,	in	one	of	our	daily	papers	,
我	最近	观察到	,	在	一	的	我们的	日常的	文件	,

我最近在一份日报上看到：

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [ɪn][ˌoʊklə'hoʊmə] .

an	account	of	an	amusing	incident	of	this	character	in	Oklahoma	.
一个	帐户	的	一个	有趣	事件	的	这	特点	在	俄克拉荷马州	.

讲述这位人物在俄克拉荷马州发生的一件趣事。

[ə; eɪ][mæn] , [bɪ'li:vɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] [ʌv; əv] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] ,

A	man	,	believing	himself	to	be	the	incarnation	of	Almighty	God	,
一个	男人	,	相信	他自己	到	是	这	化身	的	全能者	上帝	,

一个自认为是全能上帝的化身的人，

['stɑ:rtɪd] [aʊt] [tu:; tə] [kən'vɜ:rt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]

started	out	to	convert	the	world	to	his	belief	,	and	considered	it	to	be
开始	出去	到	转变	这	世界	到	他的	信仰	,	和	经过考虑的	它	到	是

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

his	mission	,
他的	使命	,

他一开始就试图让全世界都接受他的信仰，并认为这是他的使命。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] , [tu:; tə] [pər'sweɪd] [mæn'kaɪnd][tu:; tə][daɪ'vest] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [kloʊðz] .

in	the	first	instance	,	to	persuade	mankind	to	divest	themselves	of	clothes	.
在	这	第一的	实例	,	到	说服	人类	到	剥离	他们自己	的	衣服	.

首先，要说服人类脱掉衣服。

[ðə; ði][fɜ:rst][mæn][hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][nekst] - [dɔ:r] ['neɪbər] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst]

The	first	man	he	encountered	was	his	next	-	door	neighbor	and	the	first
这	第一的	男人	他	遭遇	曾是	他的	下一个	-	门	邻居	和	这	第一的

['wʊmən] [hɪz; ɪz][nekst] - [dɔ:r] ['neɪbɚz] [waɪf] ,

woman	his	next	-	door	neighbor's	wife	,
女士	他的	下一个	-	门	邻居	妻子	,

他遇到的第一个男人是他的邻居，遇到的第一个女人是邻居的妻子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:zəli] [pə'sweɪdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [dɪ'vaɪn] ['mɪʃ(ə)n] ,

and	they	were	easily	persuaded	of	the	man's	divine	mission	,
和	他们	是	容易地	被说服	的	这	男人的	神圣的	使命	,

他们很容易就被说服，相信这个人肩负着神圣使命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɑ:dz] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə] ['prɪmətɪv] ['neɪkɪdnəs] .

and	that	it	was	God's	wish	that	they	should	revert	to	primitive	nakedness	.
和	那	它	曾是	神的	希望	那	他们	应该	恢复	到	原始	裸体	.

并且，这是上帝的旨意，让他们回归原始的裸体状态。

[soʊ][ðə; ði] [θri:] [dɔ:ft] [ðə; ði][ə'taɪər][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [pə'ræmbjəˌleɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

So	the	three	doffed	the	attire	of	civilization	and	perambulated	into	the	adjoining
所以	这	三	脱掉	这	服装	的	文明	和	步行	进入	这	相邻的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

于是三人脱下文明的服饰，漫步走进邻近的小镇。

['neɪkɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .

naked	as	they	came	into	the	world	.
裸	作为	他们	来了	进入	这	世界	.

他们赤身裸体地来到这个世界。

[ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] , [huː] [ɪn'kaʊntər] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

A	police	officer	,	who	encountered	them	upon	the	street	,
一个	警察	官	,	WHO	遭遇	他们	之上	这	街道	,

一名警官在街上遇到了他们，

[wɪð; wɪθ] [ə'vəːtid] [aɪz] ['hʌsəld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][væn][ænd; ənd]['kɑːrtɪd][ðem; ðəm][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]

with	averted	eyes	hustled	them	into	a	van	and	carted	them	off	to	the
和	避免了	眼睛	匆忙	他们	进入	一个	货车	和	推车	他们	离开	到	这

['nɪrəst] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

nearest	police	station	,
最近的	警察	车站	,

他们眼神躲闪，匆匆将他们塞进一辆面包车，然后把他们送到最近的警察局。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'suːm] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [gɑːrb][ʌv; əv]['diːs(ə)nsi]

where	they	were	compelled	to	assume	at	least	the	outward	garb	of	decency
在哪里	他们	是	被迫	到	认为	在	至少	这	向外	外衣	的	体面

[ænd; ənd]['sænəti] .

and	sanity	.
和	理智	.

他们被迫至少在外表上装出一副体面和理智的样子。

[ðɪs] ['oʊnli] [ʃoʊz] [haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪm'pɑːstər][hæz; həz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

This	only	shows	how	true	it	is	that	the	religious	impostor	has	no	difficulty	in
这	仅有的	演出	如何	真的	它	是	那	这	宗教	骗子	有	不	困难	在

['meɪkɪŋ] [kən'vəːts] ,

making	converts	,
制作	转换	,

这恰恰说明了宗教骗子很容易就能拉拢信徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [kən'vəːts] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [in'kauntəz] .

and	that	the	first	person	he	converts	is	usually	the	first	he	encounters	.
和	那	这	第一的	人	他	转换	是	通常	这	第一的	他	遭遇	.

而且他感化的第一个人通常是他遇到的第一个人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'tɪnjuəli] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , “ [ɪf] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɪz][æn; ən]

I	am	continually	met	with	the	inquiry	,	“	If	Christian	Science	is	an
我	是	持续	遇见	和	这	询问	,	“	如果	基督教	科学	是	一个

['æbsəluːt] [frɔːd] ,

absolute	fraud	,
绝对	欺诈罪	,

我经常被问到：“如果基督教科学派完全是骗局，

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['krɪstʃən]

how	do	you	account	for	the	fact	that	so	many	intelligent	people	are	Christian
如何	做	你	帐户	为了	这	事实	那	所以	许多	聪明的	人们	是	基督教

['saɪəntɪsts] ?

Scientists	?
科学家	?

如何解释为什么这么多聪明人都是基督教科学派信徒?

” [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['meni] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ə'ferz]

”	In	the	first	place	,	many	people	may	be	intelligent	enough	about	the	ordinary	affairs
”	在	这	第一的	地方	,	许多	人们	可能	是	聪明的	足够的	关于	这	普通的	事务

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

首先，许多人可能对日常生活中的普通事务足够聪明，

[ænd; ənd] ['ʌtərli] ['ɪmbəs(ə)l] [ə'pɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] .

and	utterly	imbecile	upon	religious	matters	.
和	完全地	白痴	之上	宗教	事情	.

并且在宗教问题上完全是个白痴。

['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃoʊn] [ðæt] [ɪn] [noʊ] [rɪ'spekt] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [soʊ] ['iːzəli]

History	has	again	and	again	shown	that	in	no	respect	are	people	so	easily
历史	有	再次	和	再次	所示	那	在	不	尊重	是	人们	所以	容易地

['kredʒələs] [ænd; ənd] [soʊ] ['redɪli] ['vɪktəˌmaɪzd] [æz; əz] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [θɪŋz] .

credulous	and	so	readily	victimized	as	in	respect	to	religious	things	.
轻信的	和	所以	容易	受害者	作为	在	尊重	到	宗教	事物	.

历史一次又一次地证明，人们在任何方面都比不上在宗教方面那么容易轻信他人、那么容易成为受害者。

['daʊtləs] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl] [kʌlt] [ɪz] [nɑːt] ['nuːmərəs] ,

Doubtless	there	are	intelligent	people	in	Christian	Science	;	but	the	whole	cult	is	not	numerous	,
毫无疑问	那里	是	聪明的	人们	在	基督教	科学	;	但	这	所有的	邪教	是	不是	很多的	,

基督教科学派中无疑有聪明人；但整个教派人数并不多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [maɪ'nɔːrəti] [ɪz] [ə; eɪ] ['neglɪdʒəb(ə)l] ['kwɑːntəti] .

and	the	intelligent	minority	is	a	negligible	quantity	.
和	这	聪明的	少数民族	是	一个	微不足道	数量	.

而聪明的少数群体人数微乎其微。

[ɪn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['bʊlətɪn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [stə'tɪstɪks] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [ɪn]

In	the	latest	bulletin	of	religious	statistics	,	published	by	the	Federal	Government	in	1909	,
在	这	最新的	公告	的	宗教	统计数据	,	已发布	经过	这	联邦	政府	在	-	,

在联邦政府于1909年出版的最新宗教统计公报中，

[ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] - , - ;

the	total	number	of	Christian	Scientists	is	given	as	85	,	717	;
这	全部的	数字	的	基督教	科学家	是	给定	作为	-	,	-	;

基督教科学派信徒总数为 85,717 人；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɔːrʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] [hæf] ,

but	it	is	stated	that	a	large	portion	,	at	least	half	,
但	它	是	声明	那	一个	大的	部分	,	在	至少	一半	,

但据称，很大一部分，至少一半，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['membərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] ” [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ɪz] ['kaʊntɪd] [twaɪs] [ɪn] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ;

of	the	membership	of	the	“	Mother	Church	”	in	Boston	is	counted	twice	in	this	estimate	;
的	这	会员资格	的	这	“	母亲	教会	”	在	波士顿	是	计数	两次	在	这	估计	;

波士顿“母教会”的成员人数在这个估计中被计算了两次；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] - , - ['membərʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [nɑːn] - ['rezɪdənts] ,

for	the	41	,	634	membership	of	this	Boston	church	is	largely	composed	of	non	-	residents	,
为了	这	-	,	-	会员资格	的	这	波士顿	教会	是	很大程度上	由	的	非	-	居民	,

波士顿这间教堂的41634名成员中，大部分是外地居民。

[huː] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['membər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] .

who	are	also	members	of	other	churches	.
WHO	是	还	成员	的	其他	教堂	.

他们同时也是其他教会的成员。

[soʊ][æt; ət] [liːst] - , - [mʌst; məst][biː; bi] [diˈdʌktid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - ,

So	at	least	20	,	000	must	be	deducted	from	the	total	of	85	,
所以	在	至少	-	,	-	必须	是	扣除	从	这	全部的	的	-	,

因此，至少要从 85 的总数中减去 20,000。

- [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][æt; ət] ['eniθɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['ækjərət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi]

717	in	order	to	get	at	anything	like	an	accurate	estimate	,	which	cannot	be
-	在	命令	到	得到	在	任何事物	喜欢	一个	准确的	估计	,	哪个	不能	是

[fɑːr][frʌm; frəm] - , - .

far	from	65	,	000	.
远的	从	-	,	-	.

717 以便得到一个比较准确的估计值，这个估计值应该不会与 65,000 相差太远。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] ['fɪgjərz] [fɔːr; fər] - ,

These	are	the	government's	figures	for	1906	,
这些	是	这	政府的	数据	为了	-	,

这是政府公布的1906年数据。

[ɔːlˈðoʊ] ['mɪsɪz] . ['edi] ['defɪnətli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts]

although	Mrs	.	Eddy	definitely	stated	that	there	were	a	million	Christian	Scientists
虽然	太太	.	涡流	确实	声明	那	那里	是	一个	百万	基督教	科学家

[æz; əz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][æz; əz] - .

as	long	ago	as	1883	.
作为	长的	前	作为	-	.

尽管艾迪夫人早在 1883 年就明确表示，基督教科学派信徒有一百万人。

[naʊ] , [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [əˈmʌŋst] [ðɪs] - , - ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪnˈtelɪdʒənt] ['pɜːsənz] ,

Now	,	admitting	that	amongst	this	65	,	000	people	there	are	intelligent	persons	,
现在	,	承认	那	在	这	-	,	-	人们	那里	是	聪明的	人	,

现在，即便承认这65000人中有聪明人，

[aɪ] [meɪk] [ðə; ði][ˌæfərˈmeɪʃ(ə)n]['boʊldli] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [went] ['ɪntuː] ['krɪstʃən] ['saɪəns]

I	make	the	affirmation	boldly	that	not	one	of	them	ever	went	into	Christian	Science
我	制作	这	肯定	大胆地	那	不是	一	的	他们	曾经	去	进入	基督教	科学

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

because	of	his	intelligence	but	notwithstanding	and	in	spite	of	it	.
因为	的	他的	智力	但	虽然	和	在	尽管如此	的	它	.

我大胆断言，他们当中没有一个人是因为自己的智力而皈依基督教科学派，而是尽管智力高超，却依然皈依了基督教科学派。

[let] [ˌem ˈiː] [meɪk] [pleɪn] [ðɪs] [nɑːn] - [ɪnˈtelɪdʒənt] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ɪts] [ˌdevəˈtiːz] [tɔːrd] ['krɪstʃən]

Let	me	make	plain	this	non	-	intelligent	attitude	of	its	devotees	toward	Christian
让	我	制作	清楚的	这	非	-	聪明的	态度	的	它是	信徒	朝向	基督教

['saɪəns] .

Science	.
科学	.

让我明确指出其信徒对基督教科学的这种不明智的态度。

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tʃɜːrtʃ] [kənˈteɪnz] [noʊ][əˈrɪdʒən(ə)l] ['ʌtərəns]

The	religious	service	in	a	Christian	Science	church	contains	no	original	utterance
这	宗教	服务	在	一个	基督教	科学	教会	包含	不	原来的	发声

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

from	the	pulpit	.
从	这	讲坛	.

基督教科学教会的宗教仪式中，讲坛上没有任何原创性的讲道。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['priːtʃər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['eni] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tʃɜːrtʃ] ,

There	is	no	preacher	connected	with	any	Christian	Science	church	,
那里	是	不	牧师	连接	和	任何	基督教	科学	教会	,

没有任何一位传教士与任何基督教科学教会有关。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'fɪʃiːˌeɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm][ɑːr; ər] [kɔːld] ['riːdɚz] , [ðə; ði][fɜːrst]

and	the	individuals	officiating	from	the	platform	are	called	readers	,	the	first
和	这	个人	裁判	从	这	平台	是	称为	读者	,	这	第一的

['riːdər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,

reader	being	a	man	,
读者	存在	一个	男人	,

在台上主持仪式的个人被称为裁判，第一位裁判是男性。

[huː] [riːdz] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['riːdər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] ,

who	reads	from	Mrs	.	Eddy's	book	,	and	the	second	reader	being	a	woman	,
WHO	阅读	从	太太	.	艾迪的	书	,	和	这	第二	读者	存在	一个	女士	,

一位朗读者朗读艾迪太太的书，另一位朗读者是一位女性。

[huː] [riːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

who	reads	from	the	Bible	.
WHO	阅读	从	这	圣经	.

谁会读圣经。

[ðə; ði]['sɜːrmən] [kən'sɪsts] [ɪk'skluːsɪvli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːltərnət] ['riːdɪŋ] , [baɪ][ðə; ði]['sekənd] ['riːdər] [ʌv; əv]

The	sermon	consists	exclusively	of	the	alternate	reading	,	by	the	second	reader	of
这	讲道	由	只	的	这	备用	阅读	,	经过	这	第二	读者	的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

passages	from	the	Bible	,
段落	从	这	圣经	,

这篇讲道完全由第二位朗读者交替朗读圣经经文组成。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdər] [ʌv; əv] [ə'ledʒd] [ɪn'tɜːrprəteɪtɪv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm]['mɪsɪz] .

and	by	the	first	reader	of	alleged	interpretative	passages	from	Mrs	.
和	经过	这	第一的	读者	的	据称	解释性的	段落	从	太太	.

['ɛdiz] [bʊk] , “ ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ,

Eddy's	book	,	“	Science	and	Health	,
艾迪的	书	,	“	科学	和	健康	,

以及第一个阅读据称摘自艾迪夫人著作《科学与健康》的解释性段落的读者，

” [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][hɜːr; hər] , “ [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

”	which	is	called	by	her	,	“	The	Key	to	the	Scriptures	.
”	哪个	是	称为	经过	她	,	“	这	钥匙	到	这	经文	.

她称之为“圣经之钥”。

” ['mɪstər] . ['ɑːrθər] [dʒiː] . ['frɪsbi] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] , [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]

”	Mr	.	Arthur	G	.	Frisbie	of	Cleveland	,	Ohio	,	an	absolutely	sincere	and
”	先生	.	亚瑟	G	.	飞盘	的	克利夫兰	,	俄亥俄州	,	一个	绝对地	真诚	和

['ɑːnɪst] [mæn] ,

honest	man	,
诚实的	男人	,

“来自俄亥俄州克利夫兰的亚瑟·G·弗里斯比先生是一位绝对真诚正直的人，

[wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði][fɜːrst] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]

was	for	many	years	the	first	reader	of	the	leading	Christian	Science	church	in
曾是	为了	许多	年	这	第一的	读者	的	这	领导	基督教	科学	教会	在

[ðæt] ['sɪti] .

that	city	.
那	城市	.

多年来，他一直是该市基督教科学教会的首席读经员。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] , [haʊ'evər] , [kən'vɪnst] , [æz; əz] ['evri] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['pɜːrs(ə)n] ,

He	became	,	however	,	convinced	,	as	every	sincere	and	honest	person	,
他	成为	,	然而	,	确信	,	作为	每一个	真诚	和	诚实的	人	,

然而，他像所有真诚正直的人一样，最终确信：

[huː] [ri'teinz] ['eni] ['remnənt] [ʌv; əv][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][mʌst; məst] ,

who	retains	any	remnant	of	analytical	power	sooner	or	later	must	,
WHO	保留	任何	剩	的	分析	力量	很快	或者	之后	必须	,

凡是保留了任何分析能力的人，迟早都必须……

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [frɔːd] ,

that	the	thing	was	a	monstrous	fraud	,
那	这	事物	曾是	一个	滔天	欺诈罪	,

那件事完全是个彻头彻尾的骗局。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [di'naunsiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][noʊ] [les] [ʌn'meʒərd] [tɜːrmz][ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .

and	he	now	denounces	it	in	no	less	unmeasured	terms	than	my	own	.
和	他	现在	谴责	它	在	不	较少的	未测量的	条款	比	我的	自己的	.

现在，他以与我同样毫不留情的措辞谴责了它。

['mɪstər] . ['frɪsbi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'fɪʃiːˌeɪtɪŋ] [æz; əz][fɜːrst] ['riːdər]

Mr	.	Frisbie	tells	me	that	during	all	the	time	he	was	officiating	as	first	reader
先生	.	飞盘	讲述	我	那	期间	全部	这	时间	他	曾是	裁判	作为	第一的	读者

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [riːd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [bʊk] ,

in	the	church	and	read	from	Mrs	.	Eddy's	book	,
在	这	教会	和	读	从	太太	.	艾迪的	书	,

弗里斯比先生告诉我，在他担任教堂首席读经员期间，他一直朗读的是艾迪夫人的书中的内容。

[traɪ][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [noʊ] ['slaɪtəst] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

try	as	hard	as	he	might	he	could	discover	no	slightest	relation	between	the
尝试	作为	难的	作为	他	可能	他	可以	发现	不	丝毫	关系	之间	这

['baɪb(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [riːd] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] ['riːdər] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ]

Bible	passages	read	by	the	second	reader	and	the	“	Science	and	Health
圣经	段落	读	经过	这	第二	读者	和	这	“	科学	和	健康

” [ɪn'tɜːrprəteɪtɪv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [riːd] [baɪ] [hɪm'self] .

”	interpretative	passages	read	by	himself	.
”	解释性的	段落	读	经过	他自己	.

尽管他竭尽全力，却始终无法发现第二个读者阅读的圣经章节与他自己阅读的《科学与健康》解释性章节之间存在任何关联。

['eni] [wʌn] [huː] ['kɛrz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [meɪ] ['demənstreɪt] [ðɪs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪf]

Any	one	who	cares	to	make	the	experiment	may	demonstrate	this	for	himself	if
任何	一	WHO	关心	到	制作	这	实验	可能	证明	这	为了	他自己	如果

[hiː; hi] [wɪl] [get][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['kwɔːrtərli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld]

he	will	get	a	copy	of	the	Christian	Science	Quarterly	in	which	the	so	-	called
他	将要	得到	一个	复制	的	这	基督教	科学	季刊	在	哪个	这	所以	-	称为

['sɜːrmən] ['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər] ['autlaind] .

Sermon	Lessons	are	outlined	.
讲道	课程	是	概述	.

任何有兴趣做这个实验的人，只要弄到一本《基督教科学季刊》，其中概述了所谓的“讲道课程”，就可以自己证明这一点。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪblɪkl]

Such	a	test	will	show	that	there	is	no	more	connection	between	the	Biblical
这样的	一个	测试	将要	展示	那	那里	是	不	更多的	联系	之间	这	圣经

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [riːd] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [bʊk]

passages	and	those	selected	and	read	from	Mrs	.	Eddy's	book
段落	和	那些	已选	和	读	从	太太	.	艾迪的	书

[ðæn; ðən] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] “ ['mʌðər] [guːs] ” [ɔːr] “ ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] ” [wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz]

than	there	would	be	if	“	Mother	Goose	”	or	“	Robinson	Crusoe	”	were	used	as
比	那里	会	是	如果	“	母亲	鹅	”	或者	“	罗宾逊	克鲁索	”	是	用过的	作为

[ˌɪn'tɜːprətɜz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

interpreters	of	the	Scriptures	.
口译员	的	这	经文	.

这样的测试表明，圣经经文与从艾迪夫人的书中选取和朗读的经文之间的联系，并不比用《鹅妈妈童谣》或《鲁滨逊漂流记》来解释圣经的联系更多。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [hæv; həv] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [siːn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

And	yet	I	have	sat	in	a	Christian	Science	church	and	seen	thousands
和	然而	我	有	卫星	在	一个	基督教	科学	教会	和	已见	数千

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,

of	the	faithful	,
的	这	忠实	,

然而，我曾坐在基督教科学教会里，亲眼目睹了成千上万的信徒，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ɪk'stætɪk] [ɪk'spreʃənz] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] ,

with	nothing	less	than	ecstatic	expressions	upon	their	countenances	,
和	没有什么	较少的	比	欣喜若狂	表达式	之上	他们的	面容	,

他们脸上洋溢着欣喜若狂的表情，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['riːdiŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] [bəuθ] ['riːdɜz] [ænd; ənd]

listening	to	readings	that	were	absolutely	unintelligible	to	both	readers	and
聆听	到	阅读	那	是	绝对地	无法理解	到	两个都	读者	和

['hɪrər] .

hearers	.
听众	.

听着朗读，朗读者和听众都完全听不懂。

[soʊ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] [ɪz] [tuː; tə] [kəm'pliːtli]

So	I	say	that	the	only	possible	way	to	be	a	Christian	Scientist	is	to	completely
所以	我	说	那	这	仅有的	可能的	方式	到	是	一个	基督教	科学家	是	到	完全地

[sə'bɔːrdɪnət] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'prɑːksɪmət] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðə; ði]

subordinate	intelligence	to	feeling	and	approximate	as	nearly	as	possible	the
下属	智力	到	感觉	和	近似	作为	几乎	作为	可能的	这

[aɪ'diːəl] [kən'dɪʃ(ə)n] ['piktʃəd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['edi] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] ,

ideal	condition	pictured	by	Mrs	.	Eddy	when	she	says	,
理想的	状况	如图所示	经过	太太	.	涡流	什么时候	她	说道	,

所以我认为，成为基督教科学派信徒的唯一途径就是完全将理智服从于情感，并尽可能接近艾迪夫人所描述的理想状态，正如她所说：

“ [ðə; ði] [les] [maɪnd] [ðer; ðər] [ɪz] ['mænɪfestɪd] [ɪn] ['mætər] , [ðə; ði] ['betər] .

“	The	less	mind	there	is	manifested	in	matter	,	the	better	.
“	这	较少的	头脑	那里	是	表现出来	在	事情	,	这	更好的	.

“精神在物质中体现得越少越好。”

” [bɪ'fɔːr] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] , [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪŋ] [hɪr] , [fɔːr; fər]

”	Before	passing	from	this	point	,	I	can't	refrain	from	incorporating	here	,	for
”	前	通过	从	这	观点	,	我	不能	避免	从	合并	这里	,	为了

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ,

the	benefit	of	mankind	,
这	益处	的	人类	,

“在离开这里之前，为了全人类的福祉，我不得不在此补充一点：

[ðə; ði][seɪdʒ] ['sʌmərɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ]['rɪgɑːrd][æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['waɪzɪst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

the	sage	summary	of	a	man	whom	I	regard	as	the	very	wisest	of	living
这	圣人	概括	的	一个	男人	谁	我	看待	作为	这	非常	最明智的	的	活的

[ɛ'stɪmətɝz, 'ɛstɪˌmeɪtɝz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['kwɑːlətiz] .

estimators	of	human	qualities	.
估算器	的	人类	品质	.

这是一位在我看来是当今最睿智的人类品质评估家的精辟总结。

[aɪ] [rɪ'fɜːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][mɑːrk] [tweɪn] .

I	refer	,	of	course	,	to	Mark	Twain	.
我	参考	,	的	课程	,	到	标记	马克·吐温	.

我指的当然是马克·吐温。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz][soʊ] ['meni] ['fɔːləuəz] [ɪz][moʊst] [ɪn'fɔːrmɪŋ] .

His	opinion	of	why	Mrs	.	Eddy	has	so	many	followers	is	most	informing	.
他的	观点	的	为什么	太太	.	涡流	有	所以	许多	追随者	是	最多	通知	.

他对艾迪夫人为何拥有如此多的追随者的看法最有启发性。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː][sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['mɪstər] . ['klemənz] [sed] :

In	a	letter	to	me	some	few	years	ago	,	Mr	.	Clemens	said	:
在	一个	信	到	我	一些	很少	年	前	,	先生	.	克莱门斯	说	:

几年前，克莱门斯先生在给我的一封信中写道：

“ [hæv; həv][aɪ]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɔmbətɪŋ] ['eks 'en] ['saɪəns] ?

“	Have	I	given	you	the	impression	that	I	was	combating	Xn	Science	?
“	有	我	给定	你	这	印象	那	我	曾是	对抗	xn	科学	?

“我是否让你觉得我是在与 Xn Science 对抗？”

[ɔːr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kerɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['eks 'en] ['saɪəntɪsts] - [heɪl] - [maɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz] ?

or	that	I	am	caring	how	the	Xn	Scientists	'	hail	'	my	articles	?
或者	那	我	是	关怀	如何	这	xn	科学家	-	冰雹	-	我的	文章	?

或者说，我是否在意Xn科学家们如何“评价”我的文章?

[rɪ'liːv] [jɔːr'self] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['erərz] .

Relieve	yourself	of	those	errors	.
缓解	你自己	的	那些	错误	.

改正这些错误。

[aɪ] [roʊt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə] [pliːz] [maɪ'self] ;

I	wrote	the	articles	to	please	MYSELF	;
我	写道	这	文章	到	请	我	;

我写这些文章是为了取悦我自己;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ker] [wʌt] [ðə; ði] - ['saɪəntɪsts] - [maɪt] [θɪŋk]

and	it	had	not	occurred	to	me	to	care	what	the	'	Scientists	'	might	think
和	它	有	不是	发生	到	我	到	关心	什么	这	-	科学家	-	可能	思考

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

我之前从未想过要在意“科学家们”会怎么看待他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kɔmbətɪŋ] ['eks 'en] ['saɪəns] — [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	not	combating	Xn	Science	—	I	haven't	a	thing	in	the	world	against	it	.
我	是	不是	对抗	xn	科学	—	我	还没有	一个	事物	在	这	世界	反对	它	.

我并非反对 Xn Science——我一点也不反对它。

['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʃeɪmləs] [oʊld] ['swɪndlər] , ['mʌðər] ['edi] ,

Making	fun	of	that	shameless	old	swindler	,	Mother	Eddy	,
制作	乐趣	的	那	不要脸	老的	骗子	,	母亲	涡流	,

嘲笑那个厚颜无耻的老骗子，艾迪妈妈

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] .

is	the	only	thing	about	it	I	take	any	interest	in	.
是	这	仅有的	事物	关于	它	我	拿	任何	兴趣	在	.

这是我唯一感兴趣的部分。

[æt; ət] ['bɑːtəm] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ['meɪkɪŋ]

At	bottom	I	suppose	I	take	a	private	delight	in	seeing	the	human	race	making
在	底部	我	认为	我	拿	一个	私人的	喜	在	看到	这	人类	种族	制作

[æn; ən] [æs] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ə'gen] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]

an	ass	of	itself	again	—	which	it	has	always	done	whenever	it	had	a
一个	屁股	的	本身	再次	—	哪个	它	有	总是	完毕	每当	它	有	一个

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

归根结底，我大概是暗自高兴看到人类再次出丑——只要有机会，人类总是会这么做。

[ðæts] [ɪts] [ə'fer] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [swet] [blʌd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

That's	its	affair	—	it	has	the	right	—	and	it	will	sweat	blood	for	it	a
那就是	它是	事务	—	它	有	这	正确的	—	和	它	将要	汗	血	为了	它	一个

['sentʃəri] [hens] ,

century	hence	,
世纪	因此	,

那是它自己的事——它有这个权利——而且一百年后它还会为此流血牺牲。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] [ˌðer'æftər] .

and	for	many	centuries	thereafter	.
和	为了	许多	几个世纪	此后	.

此后数个世纪一直如此。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'tresɪz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] - ['sænəti][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [men]

“	It	distresses	me	a	little	to	hear	you	talk	about	'	sanity	in	the	affairs	of	men
“	它	痛苦	我	一个	小的	到	听到	你	讲话	关于	-	理智	在	这	事务	的	男人

.

:
.

“听到你谈论‘人类事务中的理智’，我感到有些不安。”

- [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [men] [hæv; həv] ['nevər] [ʃoʊn] ['eni] ['noʊtɪsəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['sænəti][ɪn]

'	So	far	as	I	know	,	men	have	never	shown	any	noticeable	degree	of	sanity	in
-	所以	远的	作为	我	知道	,	男人	有	绝不	所示	任何	显	程度	的	理智	在

[ðer; ðər] [ə'ferz] ,

their	affairs	,
他们的	事务	,

据我所知，男人在处理事情时从未表现出任何明显的理智。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['rɑːdər] [lɑːrdʒ] ['flætəri] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l]

and	to	me	it	seems	rather	large	flattery	to	intimate	that	they	are	capable
和	到	我	它	似乎	相当	大的	奉承	到	亲密的	那	他们	是	有能力的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

在我看来，暗示他们有能力做到这一点，简直是莫大的奉承。

“ [siː] [ðem; ðəm] [get] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ðæt] [oʊld] ['kriːtʃər] .

“	See	them	get	down	and	worship	that	old	creature	.
“	看	他们	得到	向下	和	崇拜	那	老的	生物	.

“看看他们是如何跪拜那个老家伙的。”

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [hens] , [ðeɪl] [ɔːl][biː; bi][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

A	century	hence	,	they'll	all	be	at	it	.
一个	世纪	因此	,	他们会	全部	是	在	它	.

一百年后，他们都会这样做。

['sænəti] — [ɪn][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] !
Sanity — in the human race !
理智 — 在 这 人类 种族 !

人类竟然还有理智！

[ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] ['fʊlsəm] .
This is really fulsome .
这 是 真的 饱满 .

这真是太丰盛了。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['pɑ:səb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [sək'ses] .
" There is no other possible explanation than this of Mrs . Eddy's success .
" 那里 是 不 其他 可能的 解释 比 这 的 太太 . 艾迪的 成功 .

“除了这个原因之外，没有其他可能的解释来解释艾迪夫人的成功。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [beɪst] , [æz; əz][mɑ:rk] [tweɪn] [sez] ,
It is based , as Mark Twain says ,
它 是 基于 , 作为 标记 马克·吐温 说道 ,

正如马克·吐温所说，它是基于……

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [prə'pensəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [æs] [ʌv; əv] [ɪt'self]
upon the irresistible propensity of the human race to make an ass of itself
之上 这 无法抗拒 倾向 的 这 人类 种族 到 制作 一个 屁股 的 本身
['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] .
every time it gets a chance .
每一个 时间 它 获得 一个 机会 .

人类总有一种无法抗拒的倾向，那就是一有机会就让自己出丑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'staʊndɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] ,
It is astounding , but it is a fact ,
它 是 惊人 , 但 它 是 一个 事实 ,

这令人震惊，但却是事实。

[ðæt] [baɪ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs]
that by many thousands of people in the United States in the year of grace
那 经过 许多 数千 的 人们 在 这 团结的 各州 在 这 年 的 优雅
- [ðɪs] [eɪdʒd] ,
1910 this aged ,
- 这 老年人 ,

1910年，美国有成千上万的人……

[ɪ'lɪtərət] , [ʌn'prɪnsəpld] , ['vʌlgər] ['wʊmən] [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv]
illiterate , unprincipled , vulgar woman is regarded as the agent and representative
文盲 , 毫无原则的 , 庸俗 女士 是 认为 作为 这 代理人 和 代表
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] .
of the Almighty God .
的 这 全能者 上帝 .

一个不识字、没有原则、粗俗的女人被认为是全能上帝的代理人和代表。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv]
I do not know how many times I have been told that because I have
我 做 不是 知道 如何 许多 时代 我 有 到过 讲述 那 因为 我 有
[en'devəd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɪz]
endeavored to make the people of the country understand that Christian Science is
努力 到 制作 这 人们 的 这 国家 理解 那 基督教 科学 是
[beɪst] ['hoʊlli] [ə'pɑ:n]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['fɔ:lsˌhʊdz] ,
based wholly upon Mrs . Eddy's falsehoods ,
基于 完全 之上 太太 . 艾迪的 谎言 ,

我不知道有多少次有人这样告诉我，因为我努力让全国人民明白基督教科学完全是建立在艾迪夫人的谎言之上的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ðerfɔ:r] [ɪ'revərəntli] [ə'seɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

I	am	therefore	irreverently	assailing	the	Almighty	upon	His	throne	.
我	是	所以	不敬地	攻击	这	全能者	之上	他的	王座	.

因此，我竟以不敬之心攻击坐在宝座上的全能者。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['krɪtɪsɪzəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [fi:l] [ðæt] ,

I	confess	I	am	not	much	disturbed	by	this	particular	criticism	,	because	I	feel	that	,
我	承认	我	是	不是	很多	不安	经过	这	特别的	批评	,	因为	我	感觉	那	,

我承认我并不太在意这种批评，因为我觉得，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ][fækt] , [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [wɪl] [di:l] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ɪn'dʌldʒəntli] ,

if	it	be	a	fact	,	the	Almighty	will	deal	with	me	indulgently	,
如果	它	是	一个	事实	,	这	全能者	将要	交易	和	我	纵容地	,

如果这是事实，全能的上帝会宽恕我的。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][maɪ] ['məutivz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [haʊ'evər] [ə'gresɪv] [aɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm]

knowing	the	integrity	of	my	motives	,	and	that	,	however	aggressive	I	may	become
会心	这	正直	的	我的	动机	,	和	那	,	然而	挑衅的	我	可能	变得

,

,

,

我知道我的动机是正直的，而且，无论我变得多么咄咄逼人，

[ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [ɪz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] .

the	Almighty	is	in	no	danger	.
这	全能者	是	在	不	危险	.

全能的上帝没有危险。

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kri:tʃər]

The	more	I	have	studied	and	learned	of	the	life	of	this	strange	creature
这	更多的	我	有	研究	和	学习	的	这	生活	的	这	奇怪的	生物

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['kloʊsli] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz]

and	the	more	closely	I	have	observed	her	effect	upon	the	lives	of	those
和	这	更多的	密切	我	有	观察到	她	影响	之上	这	生活	的	那些

[hu:] [kʌm] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [sweɪ] ,

who	come	under	her	sway	,
WHO	来	在下面	她	摇摆	,

我对这种奇异生物的生活了解得越多，对她对那些受她控制的人的生活产生的影响观察得越仔细，就越觉得

[ðə; ði] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rmflnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] .

the	more	strongly	I	am	convinced	of	the	harmfulness	of	her	influence	.
这	更多的	强烈	我	是	确信	的	这	危害性	的	她	影响	.

我越发确信她的影响具有危害性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lɪtərəli] [dɪræʃənəlaɪzɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,

It	is	literally	derationalizing	thousands	of	people	,
它	是	字面上地	去理性化	数千	的	人们	,

这实际上是在使成千上万人丧失理性，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] ['mʌltitju:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['sti:pɪŋ] [ðem; ðəm]

it	is	turning	multitudes	from	the	pursuit	of	knowledge	and	steeping	them
它	是	转弯	众多	从	这	追逐	的	知识	和	浸泡	他们

[ɪn][ə; eɪ] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

in	a	superstition	worse	than	that	of	the	Middle	Ages	.
在	一个	迷信	更糟	比	那	的	这	中间	年龄	.

它使无数人放弃追求知识，并使他们陷入比中世纪更严重的迷信之中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'mɔ:rsləsli] ['sepəreitiŋ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , ['perənt] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

It	is	remorselessly	separating	husband	and	wife	,	parent	and	child	.
它	是	冷酷无情	分离	丈夫	和	妻子	,	父母	和	孩子	.

它无情地拆散夫妻、父母和子女。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][prə'moʊtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] - [oʊld] ['witʃkræft] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ]

It	is	the	mother	and	promoter	of	a	new	-	old	witchcraft	which	has	so
它	是	这	母亲	和	启动子	的	一个	新的	-	老的	巫术	哪个	有	所以

['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['kɑːnstənt]

taken	possession	of	the	minds	and	lives	of	people	that	they	live	in	constant
已采取	拥有	的	这	思想	和	生活	的	人们	那	他们	居住	在	持续的

['terər] [ʌv; əv][ɪts][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['beɪnfl] [wɜːrk] .

terror	of	its	supposed	baneful	work	.
恐怖	的	它是	据称	有害的	工作	.

它是新旧巫术的母体和推动者，这种巫术已经占据了人们的思想和生活，以至于人们生活在对其所谓有害作用的持续恐惧之中。

[ðɪs] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['wɪtʃkræft] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]

This	Christian	Science	witchcraft	has	reached	the	proportion	amongst	the	faithful
这	基督教	科学	巫术	有	达到	这	部分	在	这	忠实

['ɔːlmoʊst][ʌv; əv]['pænɪk] ,

almost	of	panic	,
几乎	的	恐慌	,

基督教科学派的这种巫术在信徒中已经引起了近乎恐慌的程度。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ˌhɪr'æftər] .

and	of	it	more	hereafter	.
和	的	它	更多的	此后	.

关于这一点，以后还会有更多讨论。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrmf(ə)l] ['influənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'ledʒd] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

But	of	all	of	the	harmful	influences	of	this	alleged	medical	science	,
但	的	全部	的	这	有害	影响	的	这	据称	医疗的	科学	,

但是，在这所谓的医学科学的所有有害影响中，

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['nɑːnsens] [ɔːr]['devəltri] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'ledʒd] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] ,

which	is	an	unmitigated	nonsense	or	deviltry	,	and	of	this	alleged	religion	which	,
哪个	是	一个	未加缓解的	废话	或者	魔鬼行径	,	和	的	这	据称	宗教	哪个	,

这完全是无稽之谈或魔鬼行径，而这种所谓的宗教，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪts] ['faʊndər] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ɪz][ðə; ði] ['veri] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪ'revərəns] [ænd; ənd]

so	far	as	its	founder	is	concerned	,	is	the	very	quintessence	of	irreverence	and
所以	远的	作为	它是	创始人	是	担心的	,	是	这	非常	精华	的	不敬	和

[hɪ'pɑːkrəsi] ,

hypocrisy	,
虚伪	,

就其创始人而言，这简直就是不敬和虚伪的化身。

[ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf][ænd; ənd][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɑːnju'ment(ə)l]

of	all	of	the	evil	consequences	of	the	life	and	work	of	this	monumental
的	全部	的	这	邪恶的	结果	的	这	生活	和	工作	的	这	宏伟的

[ɪm'pɑːstʃər] ,

imposture	,
骗局	,

这个弥天大谎的一生及其所作所为所带来的所有邪恶后果，

[ðə; ði] [ˌʌnrɪ'liːvd] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] ['helpləs] ['tʃɪldrən] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] .

the	unrelieved	suffering	of	helpless	children	is	the	worst	.
这	未缓解	痛苦	的	无助	孩子们	是	这	最差	.

无助儿童遭受的持续痛苦是最令人痛心的。

['mɪsɪz] . ['edi] ['ti:tʃɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɔ:ləuəz] [bɪ'li:v] [ðæt] [gɑ:d][hæz; həz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə]

Mrs	.	Eddy	teaches	and	her	followers	believe	that	God	has	revealed	to
太太	.	涡流	教导	和	她	追随者	相信	那	上帝	有	揭晓	到

[hɜ:r; hər] , [æz; əz] ['æbsəlu:t] [tru:θ] ,

her	,	as	absolute	truth	,
她	,	作为	绝对	真相	,

艾迪夫人教导她的教义，她的追随者们相信上帝已经向她揭示了绝对真理：

[ðæt] ['sɪknəs] , [peɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [du:][nɑ:t][ɪn] [ri'æləti] [ɪg'zɪst] ,

that	sickness	,	pain	and	suffering	do	not	in	reality	exist	,
那	疾病	,	疼痛	和	痛苦	做	不是	在	现实	存在	,

认为疾病、疼痛和苦难实际上并不存在，

[ænd; ənd] ['meni] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [dɪ'lu:dɪd] ['mʌðərz] [ə'pɑ:n] [hu:m] [ðɪs] [bɪ'li:f] [hæz; həz]['teɪkən][soʊ][fæst]

and	many	are	the	deluded	mothers	upon	whom	this	belief	has	taken	so	fast
和	许多	是	这	妄想	母亲们	之上	谁	这	信仰	有	已采取	所以	快速地

[ə; eɪ][hoʊld] [ðæt] [ðeɪ] [pər'mɪt] [ðer; ðər] ['helpləs] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd][tu:; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt]

a	hold	that	they	permit	their	helpless	children	to	suffer	and	to	die	without
一个	抓住	那	他们	允许	他们的	无助	孩子们	到	遭受	和	到	死	没有

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['efərt] [tu:; tə] [ə'li:vieɪt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ,

the	slightest	effort	to	alleviate	the	suffering	,
这	丝毫	努力	到	减轻	这	痛苦	,

许多受蒙蔽的母亲深信这种观念，以至于她们任由自己无助的孩子受苦受难，最终死去，却丝毫没有采取任何措施来减轻孩子的痛苦。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [ˌɪtə'reɪʃn] [ænd; ənd] [riˌɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt]

and	with	the	continued	iteration	and	reiteration	of	the	insane	notion	that
和	和	这	持续	迭代	和	重申	的	这	疯狂的	概念	那

[ðə; ði][tʃaɪld] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [sɪk] [ænd; ənd] ['kænɑ:t] ['sʌfər] ,

the	child	cannot	be	sick	and	cannot	suffer	,
这	孩子	不能	是	生病的	和	不能	遭受	,

而随着"孩子不会生病，不会受苦"这种荒谬观念的不断重复和强化，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɑ:r; ər] [ˌʌn'ri:əl] .

because	sickness	and	suffering	are	unreal	.
因为	疾病	和	痛苦	是	虚幻	.

因为疾病和痛苦都是不真实的。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz]['ri:əl] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['terəbli] ['ri:əl] ,

Meantime	the	sickness	of	the	child	is	real	,	the	suffering	terribly	real	,
与此同时	这	疾病	的	这	孩子	是	真实的	,	这	痛苦	可怕	真实的	,

与此同时，孩子的病情是真实的，他所遭受的痛苦也是真实的。

[ænd; ənd]['æftər][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['sʌfərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][daɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd]

and	after	protracted	suffering	it	dies	without	the	turning	of	a	hand
和	后	拖延	痛苦	它	死亡	没有	这	转弯	的	一个	手

[tu:; tə] [rɪ'li:v] [ɪts] [peɪn] [ɔ:r][tu:; tə] [seɪv] [ɪts] [laɪf] .

to	relieve	its	pain	or	to	save	its	life	.
到	缓解	它是	疼痛	或者	到	节省	它是	生活	.

经过漫长的痛苦折磨，它最终死去，却没有人伸出援手来减轻它的痛苦或挽救它的生命。

[ðoʊz] [seɪn] ['perənts] [hu:] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðer; ðər] [tʃaɪld] ['sʌfər] ,

Those	sane	parents	who	have	endured	the	anguish	of	seeing	their	child	suffer	,
那些	理智	父母	WHO	有	忍受	这	痛苦	的	看到	他们的	孩子	遭受	,

那些经历过亲眼目睹孩子受苦的理智父母，

[seɪ] [frʌm; frəm] ['æbses] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] ,

say	from	abscess	in	the	ear	,
说	从	脓肿	在	这	耳朵	,

比如耳部脓肿，

[ɔːr][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] ['stretʃɪz]

or	from	any	one	of	the	other	forms	of	torture	with	which	nature	stretches
或者	从	任何	一	的	这	其他	表格	的	酷刑	和	哪个	自然	伸展

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][wʌnz][ə'pɑːn][bedz][ʌv; əv][peɪn] ,

our	little	ones	upon	beds	of	pain	,
我们的	小的	一个	之上	床	的	疼痛	,

或者遭受大自然用其他任何一种酷刑折磨，让我们的孩子在痛苦的床上煎熬。

[wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraɪm] .

will	appreciate	the	enormity	of	this	crime	.
将要	欣赏	这	巨大	的	这	犯罪	.

将会充分认识到这起罪行的严重性。

[aɪ]['riːs(ə)ntli] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['sɪstər]

I	recently	talked	with	a	lady	who	had	been	visiting	her	Christian	Science	sister
我	最近	谈话	和	一个	女士	WHO	有	到过	访问	她	基督教	科学	姐姐

[huːz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

whose	little	boy	,
谁	小的	男生	,

我最近和一位女士聊过，她去探望了她信奉基督教科学派的姐姐，姐姐的小儿子

[eɪt] [ɔːr][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [bɪ'keɪm] [sɪk] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['frɛndz] ['vɪzɪt] .

eight	or	ten	years	of	age	,	became	sick	during	my	friend's	visit	.
八	或者	十	年	的	年龄	,	成为	生病的	期间	我的	朋友们	访问	.

八岁或十岁的孩子，在我朋友来访期间生病了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sed] , “ ['mʌðər] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l][peɪn][ænd; ənd]

He	went	to	his	mother	and	said	,	“	Mother	,	I	have	a	terrible	pain	and
他	去	到	他的	母亲	和	说	,	“	母亲	,	我	有	一个	糟糕的	疼痛	和

[fiːl] ['veri] [sɪk] ,

feel	very	sick	,
感觉	非常	生病的	,

他走到母亲面前说：“母亲，我浑身疼痛难忍，感觉非常不舒服。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːktər] .

and	think	I	ought	to	have	a	doctor	.
和	思考	我	应该	到	有	一个	医生	.

我认为我应该去看医生。

” [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['mʌðər] [duː] ?

”	What	did	the	Christian	Science	mother	do	?
”	什么	做过	这	基督教	科学	母亲	做	?

“基督教科学派的母亲们做了什么？”

[dɪd][ʃiː; ʃi]['kɑːd(ə)l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

Did	she	coddle	the	little	fellow	,
做过	她	溺爱	这	小的	同伴	,

她是不是溺爱这个小家伙?

[teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər]

take	off	his	clothes	and	put	him	to	bed	and	tell	him	the	good	doctor
拿	离开	他的	衣服	和	放	他	到	床	和	告诉	他	这	好的	医生

[wʊd] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [wel] [ə'gen] ['veri] ['ʃɔːrtli] ?

would	soon	be	there	and	that	he	would	be	all	well	again	very	shortly	?
会	很快	是	那里	和	那	他	会	是	全部	出色地	再次	非常	不久	?

脱掉他的衣服，把他扶到床上，告诉他好医生很快就会来，他很快就会好起来的?

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

Nothing	of	the	kind	.
没有什么	的	这	种类	.

绝非如此。

“ ['ritʃəd] , ” [ji:; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [ðæt] [wei] ,

“	Richard	,	”	she	said	,	“	it	is	very	wrong	of	you	to	talk	that	way	,
“	理查德	,	”	她	说	,	“	它	是	非常	错误的	的	你	到	讲话	那	方式	,

“理查德，”她说，“你这样说话非常不妥。”

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðæt] ['erər] [ʌv; əv] [bɪ'li:f] .

when	you	have	that	error	of	belief	.
什么时候	你	有	那	错误	的	信仰	.

当你持有那种错误的信念时。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [sɪk] , ['ritʃəd] , [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [sɪk] ;

You	know	you	are	not	sick	,	Richard	,	and	cannot	be	sick	;
你	知道	你	是	不是	生病的	,	理查德	,	和	不能	是	生病的	;

理查德，你知道你没病，也不可能生病；

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t] [jɔ:r'self] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [fɔ:ls] [bɪ'li:f] .

you	know	how	to	treat	yourself	when	you	have	that	false	belief	.
你	知道	如何	到	对待	你自己	什么时候	你	有	那	错误的	信仰	.

当你抱有这种错误观念时，你知道该如何对待自己。

[tri:t] [jɔ:r'self] , [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] , [ænd; ənd][dəunt] ['bɑ:ðər] [ˌem 'i:] ['eni] [mɔ:r] .

Treat	yourself	,	run	away	and	play	,	and	don't	bother	me	any	more	.
对待	你自己	,	跑步	离开	和	玩	,	和	不	打扰	我	任何	更多的	.

犒劳一下自己，跑出去玩玩，别再来烦我了。

” ['lɪt(ə)l] ['ritʃəd] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [pleɪ] ,

”	Little	Richard	turned	from	his	Christian	Science	mother	and	resumed	his	play	,
”	小的	理查德	转向	从	他的	基督教	科学	母亲	和	恢复	他的	玩	,

“小理查德转身离开信奉基督教科学派的母亲，继续演奏。”

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ['stægər] [ə'baʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fi:t] [ænd; ənd] [ki:p] [ʌp][ðə; ði][sæd]

so	long	as	he	could	stagger	about	on	his	little	feet	and	keep	up	the	sad
所以	长的	作为	他	可以	错开	关于	在	他的	小的	脚	和	保持	向上	这	伤心

['pri:tens] .

pretense	.
虚伪	.

只要他还能用他那双小脚蹒跚而行，继续装出一副可怜兮兮的样子。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ['eni] [lɔ:ŋgər] ,

And	when	he	could	not	keep	on	his	feet	any	longer	,
和	什么时候	他	可以	不是	保持	在	他的	脚	任何	更长	,

当他再也站不稳的时候，

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

he	sat	down	upon	the	floor	with	his	toys	about	him	,
他	卫星	向下	之上	这	地面	和	他的	玩具	关于	他	,

他坐在地板上，玩具散落在他身边。

['məʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [saɪd] .

moaning	with	pain	and	holding	his	hand	upon	his	side	.
呻吟	和	疼痛	和	保持	他的	手	之上	他的	边	.

他痛苦地呻吟着，一只手捂着腰部。

['mi:ntaɪm] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['mʌðər] ['bizid] [hɜ:r'self] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]['fæməli] ['du:tiz] , ['toʊtəli]

Meantime	his	Christian	Science	mother	busied	herself	about	her	family	duties	,	totally
与此同时	他的	基督教	科学	母亲	忙碌	她自己	关于	她	家庭	职责	,	完全

[ig'nɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm] .

ignoring	him	.
忽略	他	.

与此同时，他信奉基督教科学派的母亲忙于处理家务，完全无视他。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] ['lɪt(ə)l] ['rɪtʃəd] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['eni] [lɔːŋgər] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [lɔːst]

The	time	came	when	little	Richard	could	not	any	longer	sit	up	and	completely	lost
这	时间	来了	什么时候	小的	理查德	可以	不是	任何	更长	坐	向上	和	完全地	丢失的

['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] ;

interest	in	his	toys	;
兴趣	在	他的	玩具	;

后来，小理查德再也坐不起来了，对玩具也完全失去了兴趣；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] ['oʊvər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [daɪd] — [daɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn]

and	then	he	fell	over	upon	the	floor	,	and	died	—	died	with	his	clothes	on
和	然后	他	跌倒	超过	之上	这	地面	,	和	死亡	—	死亡	和	他的	衣服	在

,

,

,

然后他倒在地上，死了——死的时候衣服还穿着。

[daɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [daɪd] [ˌæbsə'luːtli] [nɪ'glektɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [hɪz; ɪz]

died	with	his	toys	about	him	,	died	absolutely	neglected	by	his	mother	in	his
死亡	和	他的	玩具	关于	他	,	死亡	绝对地	被忽视的	经过	他的	母亲	在	他的

[ɪk'streməti] ,

extremity	,
末端	,

他死时身边只有玩具，死时母亲完全忽视了他，他奄奄一息地死去。

[daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [seɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

died	without	the	slightest	sane	endeavor	to	save	his	life	.
死亡	没有	这	丝毫	理智	努力	到	节省	他的	生活	.

他死的时候甚至没有做出丝毫自救的举动。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evriwer] [ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['fæməliz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ]

And	so	it	is	everywhere	in	Christian	Science	families	throughout	the	length
和	所以	它	是	到处	在	基督教	科学	家庭	自始至终	这	长度

[ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] .

and	breadth	of	this	land	.
和	宽度	的	这	土地	.

因此，在全国各地的基督教科学派家庭中，这种情况普遍存在。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fuːl] - [mæn] [ɔːr] [ə; eɪ] [fuːl] - ['wʊmən] , [kɔːld] [ə; eɪ]

Nothing	but	the	employment	of	a	fool	-	man	or	a	fool	-	woman	,	called	a
没有什么	但	这	就业	的	一个	傻子	-	男人	或者	一个	傻子	-	女士	,	称为	一个

['krɪstʃən] ['saɪəns] ['hiːlər] ,

Christian	Science	healer	,
基督教	科学	治疗师	,

除了雇用一个傻瓜（男的或女的），也就是所谓的基督教科学治疗师之外，别无他法。

[tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['triːtmənt] ,

to	administer	a	Christian	Science	treatment	,
到	管理	一个	基督教	科学	治疗	,

进行基督教科学疗法治疗

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'ɔːdəbl] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['miːnɪŋləs] ['dʒɑːrgən] ,

which	consists	only	of	the	inaudible	repetition	of	Mrs	.	Eddy's	meaningless	jargon	,
哪个	由	仅有的	的	这	听不清	重复	的	太太	.	艾迪的	无意义的	行话	,

里面只有艾迪太太毫无意义的行话的无声重复，

[kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['perənt][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld]

can	be	done	by	a	Christian	Science	parent	to	save	the	life	of	his	child
能	是	完毕	经过	一个	基督教	科学	父母	到	节省	这	生活	的	他的	孩子

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] ['sɪknəs] [ɪz] [ˌʌn'riːəl] [ænd; ənd]

without	repudiating	Mrs	.	Eddy's	fundamental	teaching	that	sickness	is	unreal	and
没有	否认	太太	.	艾迪的	基本的	教学	那	疾病	是	虚幻	和

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] “ [ɪn'spaɪərd] ” [ɪn'sænəti] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]

giving	the	lie	to	her	“	inspired	”	insanity	that	there	are	no	such	things	as
给予	这	说谎	到	她	“	灵感	”	疯狂	那	那里	是	不	这样的	事物	作为

[peɪn][ænd; ənd] [deθ] .

pain	and	death	.
疼痛	和	死亡	.

基督教科学派的父母可以这样做来拯救孩子的生命，而不会否定艾迪夫人关于疾病是不真实的根本教义，也不会揭穿她“受启发”的疯狂言论，即痛苦和死亡并不存在。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] [pæst] , [riːd] [sʌtʃ] ['aɪtəmz][æz; əz] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] ?

Who	has	not	,	for	years	past	,	read	such	items	as	these	in	the	daily	papers	?
WHO	有	不是	,	为了	年	过去的	,	读	这样的	项目	作为	这些	在	这	日常的	文件	?

过去几年里，谁没有在日报上读到过类似的文章呢?

“ ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['perənt] [ə'restɪd] .

“	Christian	Science	parent	arrested	.
”	基督教	科学	父母	被捕	.

“基督教科学派家长被捕。”

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gʊdˌwɪnz] [twelv] ['jɪrz] - [oʊld][tʃaɪld] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] .

Mr	.	and	Mrs	.	Goodwin's	twelve	years	'	old	child	died	without	medical	attendance	.
先生	.	和	太太	.	古德温的	十二	年	-	老的	孩子	死亡	没有	医疗的	出席	.

古德温夫妇十二岁的孩子在没有得到医疗救治的情况下去世了。

” [ə'gen] : “ [dʒeɪl][tɜːrm][fɔːr; fər] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] [braɪn] , [huː] [let][hɪz; ɪz][sɪks] - [jɪr] - [oʊld][tʃaɪld]

”	Again	:	“	Jail	term	for	Christian	Scientist	Brine	,	who	let	his	six	-	year	-	old	child
”	再次	:	“	监狱	学期	为了	基督教	科学家	盐水	,	WHO	让	他的	六	-	年	-	老的	孩子

[daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] .

die	without	medical	attendance	.
死	没有	医疗的	出席	.

“再次：基督教科学派信徒布莱恩被判入狱，他任由自己六岁的孩子在没有医疗救助的情况下死去。

” [ə'gen] : “ [noʊ]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər] ['daɪɪŋ] [bɔɪ] .

”	Again	:	“	No	medicine	for	dying	boy	.
”	再次	:	“	不	药品	为了	垂死	男生	.

“再说一遍：‘垂死的男孩没有药可治。’”

['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjuːtər][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [keɪs] [ʌv; əv] [jɪr] - [oʊld][sʌn] [ʌv; əv][fræŋk][ə; eɪ] . [blæk] ,

Public	prosecutor	to	take	up	case	of	year	-	old	son	of	Frank	A	.	Black	,
民众	检察官	到	拿	向上	案件	的	年	-	老的	儿子	的	坦率	一个	.	黑色的	,

公诉人将接手弗兰克·A·布莱克一岁儿子的案件。

[huː] [daɪd][ɑːn] ['sætərdeɪ] [wɪ'ðaʊt] ['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] .

who	died	on	Saturday	without	medical	attendance	.
WHO	死亡	在	周六	没有	医疗的	出席	.

周六去世，死者生前未接受任何医疗救治。

” [ə'gen] : “ ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['edwɪn][em] . ['wɑːtsn] , ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] ,

”	Again	:	“	Mr	.	and	Mrs	.	Edwin	M	.	Watson	,	Christian	Scientists	,
”	再次	:	“	先生	.	和	太太	.	埃德温	M	.	沃森	,	基督教	科学家	,

再次声明：“埃德温·M·沃森先生和夫人，基督教科学派信徒，

[kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['vɑːlənteri] ['mænslɔːtər] [fɔːr; fər] ['feɪljər] [tuː; tə] [prə'veɪd] ['medɪk(ə)l] [ə'tendəns]

convicted	of	voluntary	manslaughter	for	failure	to	provide	medical	attendance
已定罪	的	自愿	过失杀人	为了	失败	到	提供	医疗的	出席

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld][tʃaɪld] , ['grænvɪl] .

for	their	seven	-	year	-	old	child	,	Granville	.
为了	他们的	七	-	年	-	老的	孩子	,	格兰维尔	.

因未能为其七岁儿子格兰维尔提供医疗救助而被判过失杀人罪。

" [ə'gen] : " ['lɪt(ə)l] ['estər] ['kwɪmbi] , [ðə; ði]['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]

"	Again	:	"	Little	Esther	Quimby	,	the	seven	-	year	-	old	daughter	of	Mr	.	and
"	再次	:	"	小的	以斯帖	昆比	,	这	七	-	年	-	老的	女儿	的	先生	.	和

['mɪsɪz] . ['kwɪmbi] , ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] ,

Mrs	.	Quimby	,	Christian	Scientists	,
太太	.	昆比	,	基督教	科学家	,

“再次：“小埃丝特·昆比，昆比夫妇（基督教科学派信徒）的七岁女儿，

[ə'laʊd] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] [mə'lɪgnənt] [dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] [wɪ'ðaʊt] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] .

allowed	to	die	of	malignant	diphtheria	without	attendance	of	a	doctor	.
允许	到	死	的	恶性	白喉	没有	出席	的	一个	医生	.

允许死于恶性白喉而没有医生诊治。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][faɪv] , - ['ædvərtaɪzɪŋ] ['krɪstʃən]

"	There	was	in	this	country	in	the	neighborhood	of	5	,	000	advertising	Christian
"	那里	曾是	在	这	国家	在	这	邻里	的	5	,	-	广告	基督教

['saɪəns] ['hiːlər] ,

Science	healers	,
科学	治疗师	,

“当时全国大约有5000名基督教科学疗法医师在做广告，

[soʊ] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['peɪʃnts] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

so	called	,	and	their	patients	are	largely	women	and	children	.
所以	称为	,	和	他们的	患者	是	很大程度上	女性	和	孩子们	.

如此称呼，他们的病人大多是妇女和儿童。

[ɪf] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn]['peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ] [deɪ] ,

If	each	of	them	has	but	one	patient	a	day	,
如果	每个	的	他们	有	但	一	病人	一个	天	,

如果他们每个人每天只接待一位病人，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][laɪvz; lɪvz] ['ænjuəli] [pleɪst] ['ʌndər] [ðer; ðər]

there	are	over	a	million	and	a	half	lives	annually	placed	under	their
那里	是	超过	一个	百万	和	一个	一半	生活	每年	放置	在下面	他们的

['sensləs] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] .

senseless	and	impotent	ministrations	.
无意义的	和	阳痿	服事	.

每年有超过一百五十万人的生命置于他们愚昧无能的统治之下。

[æz; əz] [ðeɪ] ['daʊtləs] ['ævərɪdʒ] ['meni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ə; eɪ] [deɪ] ,

As	they	doubtless	average	many	more	than	one	a	day	,
作为	他们	毫无疑问	平均的	许多	更多的	比	一	一个	天	,

毫无疑问，他们平均每天的数量远不止一个。

[ðer; ðər] ['peɪʃnts] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] ['meni] ['mɪljənz] [ə; eɪ] [jɪr] , ['lɑːrdʒli] ['wɪmɪn] , [stɪl] [mɔːr]

their	patients	are	in	the	aggregate	many	millions	a	year	,	largely	women	,	still	more
他们的	患者	是	在	这	总计的	许多	百万	一个	年	,	很大程度上	女性	,	仍然	更多的

['lɑːrdʒli] ['tʃɪldrən] .

largely	children	.
很大程度上	孩子们	.

他们的患者每年总计有数百万，其中大部分是女性，更多的是儿童。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [stə'tɪstɪks] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][mɔːr'tælətɪ][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['peɪʃnts] ,

There	**are**	**no**	**statistics**	**showing**	**the**	**mortality**	**of**	**such**	**patients**	**,**
那里	是	不	统计数据	显示	这	死亡	的	这样的	患者	,

目前尚无统计数据显示此类患者的死亡率。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hiːləz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɪn]

for	**it**	**is**	**the**	**practice**	**of**	**these**	**healers**	**to**	**conceal**	**their**	**operations**	**by**	**calling**	**in**
为了	它	是	这	实践	的	这些	治疗师	到	隐藏	他们的	运营	经过	呼叫	在

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] [deθ]

a	**physician**	**at**	**the**	**last**	**moment**	**to**	**qualify**	**him**	**to**	**give**	**the**	**necessary**	**death**
一个	医生	在	这	最后的	片刻	到	资格	他	到	给	这	必要的	死亡

[sər'tɪfɪkət] ,

certificate	**,**
证书	,

因为这些巫医的惯用伎俩是，在最后一刻请来医生，让他出具必要的死亡证明，以此来掩盖他们的手术。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['krɪmɪn(ə)l] ['præktɪsɪz] .

in	**order**	**that**	**there**	**may**	**be**	**no**	**investigation**	**of**	**their**	**criminal**	**practices**	**.**
在	命令	那	那里	可能	是	不	调查	的	他们的	刑事	实践	.

以便他们的犯罪行为不被调查。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['daʊtɪd] , [haʊ'evər] ,

It	**cannot**	**be**	**doubted**	**,**	**however**	**,**
它	不能	是	怀疑	,	然而	,

然而，这一点毋庸置疑。

[ðæt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][tʃaɪld] [laɪf] [tuː; tə] [ðɪs] ['stuːpɪd][ænd; ənd]['kruːəl]['mɑːnstər] [rʌnz] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]

that	**the**	**sacrifice**	**of**	**child**	**life**	**to**	**this**	**stupid**	**and**	**cruel**	**monster**	**runs**	**up**	**into**	**the**
那	这	牺牲	的	孩子	生活	到	这	愚蠢的	和	残忍的	怪物	跑步	向上	进入	这

['hʌndrədz] ,

hundreds	**,**
数百	,

为了这个愚蠢残忍的怪物而牺牲的儿童生命高达数百人。

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , ['ænjuəli] .

if	**not**	**the**	**thousands**	**,**	**annually**	**.**
如果	不是	这	数千	,	每年	.

即使不是每年数千人，也是每年数千人。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] ['hɪdiəs] ?

Could	**anything**	**be**	**more**	**hideous**	**?**
可以	任何事物	是	更多的	可怕	?

还有比这更可怕的吗?

[bʌt; bət] [wʌt] , [meɪ] [aɪ][æsk] , [dʌz] ['meri] ['beɪkər][dʒiː] . ['edi] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]

But	**what**	**,**	**may**	**I**	**ask**	**,**	**does**	**Mary**	**Baker**	**G**	**.**	**Eddy**	**care**	**about**	**the**	**sacrifice**	**of**
但	什么	,	可能	我	问	,	做	玛丽	贝克	G	.	涡流	关心	关于	这	牺牲	的

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

但是，请问，玛丽·贝克·G·埃迪究竟在乎孩子们的牺牲吗?

[soʊ]['oʊnli] [ðæt] [hɜːr; hər][bæŋk] [ə'kaʊnt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd] [groʊ] [ænd; ənd] [groʊ] ?

so	**only**	**that**	**her**	**bank**	**account**	**continue**	**to**	**grow**	**and**	**grow**	**and**	**grow**	**?**
所以	仅有的	那	她	银行	帐户	继续	到	生长	和	生长	和	生长	?

所以，她银行账户里的数字就只会不断增长吗?

[hɜːr; hər] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ['dʒen(ə)rəli] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [dʒʌdʒd] [baɪ] [hɜːr; hər] [rɪ'gɑːrd]

Her	concern	for	children	generally	may	be	somewhat	judged	by	her	regard
她	忧虑	为了	孩子们	一般来说	可能	是	有些	评判	经过	她	看待

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] ['evər] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] .

for	the	only	child	she	ever	brought	into	the	world	.
为了	这	仅有的	孩子	她	曾经	带来	进入	这	世界	.

她对儿童的关爱程度，或许可以从她对待自己唯一生育的孩子的态度上看出。

['mɪsɪz] . ['edi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['glʌvər] , [ɪn] [sep'tembər] , - , [geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə]

Mrs	.	Eddy	,	when	she	was	Mrs	.	Glover	,	in	September	,	1844	,	gave	birth	to
太太	.	涡流	, 什么时候		她	曾是	太太	.	格洛弗	,	在	九月	,	-	,	给予	出生	到

[hɜːr; hər] ['oʊnli] [tʃaɪld] ,

her	only	child	,
她	仅有的	孩子	,

埃迪夫人（当时还是格洛弗夫人）于1844年9月生下了她唯一的孩子。

[ə; eɪ] [sʌn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [neɪmd] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['glʌvər] .

a	son	,	whom	she	named	after	his	father	,	George	Washington	Glover	.
一个	儿子	,	谁	她	命名	后	他的	父亲	,	乔治	华盛顿	格洛弗	.

她生了一个儿子，并以他父亲的名字乔治·华盛顿·格洛弗给他命名。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宗教医学的伪装：基督教(The Religio-Medical Masquerade A Complete)

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪnfənt] , [dʒɔːrdʒ] [lɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː]

As	a	young	infant	,	George	lived	at	his	aunt's	house	with	his	mother	,	who
作为	一个	年轻的	婴儿	,	乔治	居住地	在	他的	姑姑的	房子	和	他的	母亲	,	WHO

, [haʊ'evər] ,

,	however	,
,	然而	,

乔治幼年时与母亲住在姨妈家，然而，

['friːkwəntli] [sent] [hɪm; ɪm][ɑːn] [lɔːŋ] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][dʒɑːn] ['vɑːrni] ,

frequently	sent	him	on	long	visits	to	the	family	of	John	Varney	,
频繁地	发送	他	在	长的	访问	到	这	家庭	的	约翰	瓦尼	,

他经常派他去约翰·瓦尼家进行长时间的探访。

[ðə; ði] [haɪrd] [mæn] ([ɪn] [huːz] [læp][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kʌstəm] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] ,

the	hired	man	(	in	whose	lap	it	was	her	custom	,	when	a	young	widow	,
这	雇用	男人	(	在	谁	膝	它	曾是	她	风俗	,	什么时候	一个	年轻的	寡妇	,

雇工（年轻寡妇时，她习惯把孩子放在他的腿上），

[tuː; tə][biː; bi] [rɔkt] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt]) , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][mə'hɑːlə] ['sænbɔːn] ,

to	be	rocked	to	sleep	at	night	)	,	and	also	to	Mahala	Sanborn	,
到	是	摇滚	到	睡觉	在	夜晚	)	,	和	还	到	玛哈拉	桑伯恩	,

（晚上被摇着入睡），以及玛哈拉·桑伯恩

[huː] [hæd; həd] [ə'tendid] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [bɜːrθ] .

who	had	attended	her	at	the	boy's	birth	.
WHO	有	参加	她	在	这	男孩们	出生	.

曾陪伴她迎接孩子出生的人。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [mɪs] ['sænbɔːn] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['mɪsɪz] . ['tʃiːni] ,

When	he	was	seven	years	old	,	Miss	Sanborn	,	who	had	become	Mrs	.	Cheeney	,
什么时候	他	曾是	七	年	老的	,	错过	桑伯恩	,	WHO	有	变得	太太	.	切尼	,

[tʊk] [hɪm; ɪm] ,

took	him	,
采取	他	,

他七岁那年，桑伯恩小姐（后来成了切尼太太）把他带走了。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [rɪ'kwest] , ['pɜːrmənəntli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [nɔːrθ] ['grɔtən] ,

at	his	mother's	request	,	permanently	to	live	with	her	in	North	Groton	,
在	他的	母亲的	要求	,	永久的	到	居住	和	她	在	北	格罗顿	,

[nuː] ['hæmpʃə] ,

New	Hampshire	,
新的	汉普郡	,

应其母亲的要求，永久移居新罕布什尔州北格罗顿与母亲同住。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [wen] [ðə; ði] - [muːvd] [tuː; tə] ['entərpraɪz] ,

where	he	was	from	1851	to	1857	,	when	the	Cheeneys	moved	to	Enterprise	,
在哪里	他	曾是	从	-	到	-	,	什么时候	这	-	已搬	到	企业	,

[ˌmɪnɪ'soʊtə] ,

Minnesota	,
明尼苏达州	,

1851年至1857年间他一直住在那里，直到切尼一家搬到明尼苏达州的恩特普赖斯。

['teɪkɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

taking	George	with	them	.
采取	乔治	和	他们	.

他们带着乔治一起去了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [nɔːrθ] ['grɔtən] , ['mɪsɪz] . ['edi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] ,

During	the	larger	part	of	his	life	in	North	Groton	,	Mrs	.	Eddy	lived	in	the	same	town	,
期间	这	更大的	部分	的	他的	生活	在	北	格罗顿	,	太太	.	涡流	居住地	在	这	相同的	镇	,

在他居住在北格罗顿的大部分时间里，艾迪夫人也住在同一个镇上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['seldəm] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	she	seldom	saw	him	,	and	did	nothing	for	him	.
但	她	很少	锯	他	,	和	做过	没有什么	为了	他	.

但她很少见到他，也没有为他做过任何事。

[ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

She	abandoned	him	,	in	other	words	,
她	弃	他	,	在	其他	字	,

换句话说，她抛弃了他。

[tuː; tə][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ɪ'lɪtərət] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['fæməli] .

to	an	entirely	illiterate	person	who	had	lived	as	a	servant	in	her	father's	family	.
到	一个	完全	文盲	人	WHO	有	居住地	作为	一个	仆人	在	她	父亲的	家庭	.

对一个完全不识字、在她父亲家当过佣人的人来说。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] ,

As	her	father	said	,
作为	她	父亲	说	,

正如她父亲所说，

[ʃiː; ʃi]['æktɪd] “ [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [juː] [ʃiːp] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [oʊn] [ɪts] [læm] .

she	acted	“	just	like	an	old	ewe	sheep	that	would	not	own	its	lamb	.
她	行动	“	只是	喜欢	一个	老的	母羊	羊	那	会	不是	自己的	它是	羊肉	.

她的行为“就像一只不愿认领自己小羊羔的老母羊一样”。

” ['mɪsɪz] . ['edi] [naʊ] [pri'tendz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər][tʃaɪld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɜːr; hər] ['sekənd] ['hʌzbənd] ,

”	Mrs	.	Eddy	now	pretends	that	she	was	obliged	to	give	up	her	child	because	her	second	husband	,
”	太太	.	涡流	现在	假装	那	她	曾是	有义务	到	给	向上	她	孩子	因为	她	第二	丈夫	,

“艾迪夫人现在假装她是被迫放弃孩子的，因为她的第二任丈夫……”

['pætɚsən] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Patterson	,	would	not	have	him	in	the	house	.
帕特森	,	会	不是	有	他	在	这	房子	.

帕特森不会让他进屋。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pʊr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [ə'bændən] [hɜːr; hər] ['ɪnfənt] [tʃaɪld] , ,

This	seems	to	me	a	poor	reason	for	a	woman	to	abandon	her	infant	child	,
这	似乎	到	我	一个	贫穷的	原因	为了	一个	女士	到	放弃	她	婴儿	孩子	,

在我看来，这并非一个女人遗弃婴儿的充分理由。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈɛdiz] [keɪs] ,

but	it	is	not	true	in	Mrs	.	Eddy's	case	,
但	它	是	不是	真的	在	太太	.	艾迪的	案件	,

但艾迪太太的情况并非如此。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][əˈkwaɪər][ˈmɪstər] . [ˈpætɝsən] [ʌnˈtɪl] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpɜːrmənəntli]

because	she	did	not	acquire	Mr	.	Patterson	until	years	after	she	had	permanently
因为	她	做过	不是	获得	先生	.	帕特森	直到	年	后	她	有	永久的

[əˈbændənd] [hɜːr; hər][tʃaɪld] .

abandoned	her	child	.
弃	她	孩子	.

因为她是在彻底抛弃孩子多年后才得到帕特森先生的。

[soʊ] [kəmˈpliːt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [nɪˈglekt] ,

So	complete	was	her	neglect	,
所以	完全的	曾是	她	忽视	,

她的忽视如此彻底，

[soʊ] [ˈʌtər] [hɜːr; hər] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪksti] - [faɪv] [ðɪs] [mæn] ,

so	utter	her	abandonment	of	him	that	at	the	age	of	sixty	-	five	this	man	,
所以	说出	她	放弃	的	他	那	在	这	年龄	的	六十	-	五	这	男人	,

她如此彻底地抛弃了他，以至于这位六十五岁的男人，

[bɔːrn][ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋglənd] [ˈperənts] , [kæn; kən] [ˈniːðər] [riːd] [nɔːr] [raɪt] !

born	of	New	England	parents	,	can	neither	read	nor	write	!
出生	的	新的	英格兰	父母	,	能	两者都不	读	也不	写	!

出生于新英格兰的父母，却既不识字也不写！

[ə; eɪ] [ˈmʌðər] [huː] [ɪz][soʊ] [ˌʌnˈmʌðəli] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['edi] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld]

A	mother	who	is	so	unmotherly	as	Mrs	.	Eddy	was	toward	her	only	child
一个	母亲	WHO	是	所以	不母性的	作为	太太	.	涡流	曾是	朝向	她	仅有的	孩子

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] ,

when	it	was	little	more	than	a	baby	,
什么时候	它	曾是	小的	更多的	比	一个	婴儿	,

像艾迪太太那样缺乏母爱的母亲，在她唯一的孩子还是婴儿的时候就如此冷漠无情。

['kænɑːt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːrˈself] [greɪt] [kənˈsɜːrn]['oʊvər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

cannot	be	expected	to	give	herself	great	concern	over	the	sacrifice	of	the
不能	是	预期的	到	给	她自己	伟大的	忧虑	超过	这	牺牲	的	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] [ðæt] [ɪz][ˌɪnsɪˈdent(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .

children	of	strangers	that	is	incidental	to	the	accumulation	of	her	fortune	.
孩子们	的	陌生人	那	是	偶然的	到	这	积累	的	她	财富	.

不能指望她对为了积累财富而牺牲陌生人的孩子表示深切的关心。

[ɪf] [ðə; ði][əˈdʌlt; ˈædʌlt][prɪˈfɜːr] ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə]['wɪzdəm] , [ɪf] [hiː; hi][prɪˈfɜːr]['suːɪsaɪd][tuː; tə][laɪf] ,

If	the	adult	prefer	foolishness	to	wisdom	,	if	he	prefer	suicide	to	life	,
如果	这	成人	更喜欢	愚蠢	到	智慧	,	如果	他	更喜欢	自杀	到	生活	,

如果成年人宁愿愚昧也不愿智慧，如果他宁愿自杀也不愿活下去，

[baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['meθəd] , [hiː; hi] [meɪ] [ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['prefrəns] .

by	the	Christian	Science	or	any	other	method	,	he	may	enjoy	his	preference	.
经过	这	基督教	科学	或者	任何	其他	方法	,	他	可能	享受	他的	偏爱	.

他可以通过基督教科学或其他任何方法，实现他的愿望。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪn][tuː; tə] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] ;

It	is	no	business	of	mine	to	come	between	him	and	the	grave	;
它	是	不	商业	的	矿	到	来	之间	他	和	这	严重	;

我无意干涉他的生死；

[bʌt; bət][noʊ][mæn][ænd; ənd][noʊ]['wʊmən][hæz; həz]['eni] [raɪt] , [wət'evər] [biː; bi][ðə; ði]['moʊtɪv][ɔːr][ðə; ði]
but **no** **man** **and** **no** **woman** **has** **any** **right** **,** **whatever** **be** **the** **motive** **or** **the**
但 不 男人 和 不 女士 有 任何 正确的 , 任何 是 这 动机 或者 这
[rɪ'leɪʃn] ,
relation **,**
关系 ,

但无论出于何种动机或关系，任何男人或女人都没有权利这样做。

[tuː; tə][stænd]['saɪləntli][baɪ][ænd; ənd][pər'mɪt][ə; eɪ][tʃaɪld] ['niːdləsli] [tuː; tə]['sʌfər][ænd; ənd] ['niːdləsli]
to **stand** **silently** **by** **and** **permit** **a** **child** **needlessly** **to** **suffer** **and** **needlessly**
到 站立 默默 经过 和 允许 一个 孩子 不必要的 到 遭受 和 不必要的
[tuː; tə][daɪ] .
to **die** **.**
到 死 .

袖手旁观，任由孩子遭受不必要的痛苦和死亡。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn][sʌm; səm] [steɪts] ,
The **laws** **of** **the** **land** **should** **provide** **,** **as** **they** **do** **in** **some** **States** **,**
这 法律 的 这 土地 应该 提供 , 作为 他们 做 在 一些 各州 ,

国家法律应当像某些州那样规定：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kruːəl] [ə'fensɪz] ;
for **the** **punishment** **of** **such** **cruel** **offences** **;**
为了 这 惩罚 的 这样的 残忍的 罪行 ;

对这种残酷罪行的惩罚；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [maɪ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][maɪ]['proʊtest] [meɪ] [ə'veɪl] ,
and **to** **the** **extent** **that** **my** **opposition** **and** **my** **protest** **may** **avail** **,**
和 到 这 程度 那 我的 反对 和 我的 反对 可能 可用 ,

并且，只要我的反对和抗议能够起到作用，

[noʊ][mæn][ænd; ənd][noʊ]['wʊmən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['mɜːrdər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪlfl]
no **man** **and** **no** **woman** **shall** **be** **permitted** **to** **murder** **little** **children** **by** **a** **wilful**
不 男人 和 不 女士 将 是 允许 到 谋杀 小的 孩子们 经过 一个 故意
[nɪ'glekt] [ðæt] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪn'seɪn] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd]
neglect **that** **is** **based** **upon** **an** **insane** **belief** **in** **the** **wicked** **teachings** **of** **a** **wicked**
忽视 那 是 基于 之上 一个 疯狂的 信仰 在 这 邪恶 教义 的 一个 邪恶
['wʊmən] ,
woman **,**
女士 ,

任何人，无论男女，都不得因盲目相信邪恶女人的邪恶教义而故意疏忽大意，杀害幼童。

[ɪn][hɜːr; hər]['kruːəl] , ['griːdi] [frɔːd] , [ɪn][hɜːr; hər]['breɪz(ə)n] , ['mɜːrdərəs] [laɪz] .
in **her** **cruel** **,** **greedy** **fraud** **,** **in** **her** **brazen** **,** **murderous** **lies** **.**
在 她 残忍的 , 贪婪的 欺诈罪 , 在 她 厚颜无耻 , 杀人犯 谎言 .

她残忍、贪婪地行骗，她厚颜无耻地撒谎杀人。

[ɪf] ['eni] [wʌn][biː; bi][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [maɪ] ['læŋgwɪdʒ] [saʊndz] [ɪk'strævəgənt] [ðʌs] ['ɜːrli] [ɪn]
If **any** **one** **be** **disposed** **to** **feel** **that** **my** **language** **sounds** **extravagant** **thus** **early** **in**
如果 任何 一 是 处置 到 感觉 那 我的 语言 声音 靡 因此 早期的 在
[ðə; ði] ['nærətɪv] ,
the **narrative** **,**
这 叙述 ,

如果有人觉得我在叙述之初就使用了过于夸张的语言，

[aɪ][beg] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] [meɪ] [biː; bi] [sə'spendɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [kən'kluːdid] ,
I **beg** **that** **judgment** **may** **be** **suspended** **until** **I** **have** **concluded** **,**
我 求 那 判断 可能 是 暂停 直到 我 有 结束 ,

恳请各位暂缓判决，待我完成判决后再做决定。

[wen] [ðə; ði][ˌmɑːdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [spiːtʃ] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['wʌndər] .

when	the	moderation	of	my	speech	will	,	I	think	,	be	cause	for	wonder	.
什么时候	这	适度	的	我的	演讲	将要	,	我	思考	,	是	原因	为了	想知道	.

我想，到那时，我的言辞是否会变得温和，将会令人惊叹。

['tʃæptər] [iː]

Chapter	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [dɪˈtætʃt] [hɑːrt]

The	Detached	Heart
这	分离的	心

疏离的心

['meri] ['beɪkər] ['glʌvər] ['edi] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][baʊ; boʊ] , [nuː] [ˈhæmpʃə] , [ɑːn]

Mary	Baker	Glover	Eddy	was	born	in	the	town	of	Bow	,	New	Hampshire	,	on
玛丽	贝克	格洛弗	涡流	曾是	出生	在	这	镇	的	弓	,	新的	汉普郡	,	在

[dʒʊˈlaɪ] - ,

July	16	,
七月	-	,

玛丽·贝克·格洛弗·埃迪于7月16日出生于新罕布什尔州鲍镇。

- , [ʌv; əv] [gʊd] [nuː] ['ɪŋglənd] ['perəntɪdʒ] ; [bʌt; bət] ['nevər] [rɪ'siːvd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]

1821	,	of	good	New	England	parentage	;	but	never	received	anything	but	the	most
-	,	的	好的	新的	英格兰	亲子关系	;	但	绝不	已收到	任何事物	但	这	最多

[ˌruːdɪˈmentri] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

rudimentary	education	.
基本的	教育	.

1821 年出生于新英格兰一个良好的家庭；但从未接受过任何教育，只接受过最基本的教育。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haɪər] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ɔːl] ['feiblz] .

The	stories	of	her	higher	education	are	all	fables	.
这	故事	的	她	更高	教育	是	全部	寓言	.

她接受高等教育的经历全是寓言故事。

[ʃiː; ʃi] [priˈtendz] [tuː; tə][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]

She	pretends	to	have	studied	the	classic	languages	,	and	to	have
她	假装	到	有	研究	这	经典的	语言	,	和	到	有

[bɪn] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] ['hiːbruː] .

been	familiar	with	Hebrew	.
到过	熟悉的	和	希伯来语	.

她假装学过古典语言，并且熟悉希伯来语。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['eni]

She	has	never	known	anything	of	any	of	these	languages	,	and	any
她	有	绝不	已知	任何事物	的	任何	的	这些	语言	,	和	任何

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [kəmˈpeld] ,

one	who	has	been	compelled	,
一	WHO	有	到过	被迫	,

她从未接触过这些语言，而任何被迫学习这些语言的人，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [tuː; tə] [pəˈruːz] [hɜːr; hər] [ʌnˈedɪtɪd] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [noʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

as	I	have	,	to	peruse	her	unedited	personal	correspondence	knows	that	she
作为	我	有	,	到	仔细阅读	她	未经编辑	个人的	一致	知道	那	她

[hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɑːn] ['eni] ,

has	never	been	on	any	,
有	绝不	到过	在	任何	,

正如我所见，仔细阅读她未经编辑的私人信件，我知道她从未参与过任何活动。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tɜːrmz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʌŋ] .

but	the	most	distant	of	speaking	terms	,	with	her	mother	tongue	.
但	这	最多	遥远	的	请讲	条款	,	和	她	母亲	舌头	.

但与她的母语之间却有着最遥远的交流。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [frʌm; frəm]['daɪər][eɪtʃ] . [sænbɔrnz] [ə'kædəmi] [æt; ət] ['tɪltən] , [nuː]

She	was	graduated	,	she	says	,	from	Dyer	H	.	Sanborn's	Academy	at	Tilton	,	New
她	曾是	毕业	,	她	说道	,	从	戴尔	H	.	桑伯恩	学院	在	蒂尔顿	,	新的

['hæmpʃə] ;

Hampshire	;
汉普郡	;

她说，她毕业于新罕布什尔州蒂尔顿的戴尔·H·桑伯恩学院；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][oʊld] ['skuːlˌmeɪts] , [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [ə'kædəmi] ,

but	her	old	schoolmates	,	still	living	,	say	there	was	no	such	academy	,
但	她	老的	同学	,	仍然	活的	,	说	那里	曾是	不	这样的	学院	,

但她那些仍然健在的老同学却说根本没有这所学校。

[ɔːl'ðoʊ] ['sænbɔːn] [dɪd] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪldrən] [iːtʃ] [jɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪstrɪkt]

although	Sanborn	did	teach	a	few	children	each	year	in	a	room	over	the	district
虽然	桑伯恩	做过	教	一个	很少	孩子们	每个	年	在	一个	房间	超过	这	区

[skuːl] .

school	.
学校	.

虽然桑伯恩每年都会在区学校楼上的一个房间里教几个孩子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['regjələr] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd][wɜːr; wər][noʊ]['grædʒuːˈeɪʃənz] .

There	was	no	regular	course	of	study	and	were	no	graduations	.
那里	曾是	不	常规的	课程	的	学习	和	是	不	毕业典礼	.

没有正规的课程设置，也没有毕业典礼。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [seɪm] ['skuːlˌmeɪts] , ['meri] ['beɪkər] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ə'pɑːn]

According	to	these	same	schoolmates	,	Mary	Baker	completed	her	education	upon
根据	到	这些	相同的	同学	,	玛丽	贝克	完全的	她	教育	之上

[riːtʃɪŋ] [lɔːŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] ,

reaching	long	division	in	arithmetic	,
到达	长的	分配	在	算术	,

据这些同学说，玛丽·贝克在算术课学到长除法后就结束了她的学业。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌltʃər] , [ɪn] [əd'vænst] ['jɪrz] ,

and	her	culture	,	in	advanced	years	,
和	她	文化	,	在	先进的	年	,

以及她晚年的文化

[meɪ] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [geɪdʒd] [baɪ][hɜːr; hər] ['rɪt(ə)n] [ˌætrɪ'bjuːʃn] [ɪn][hɜːr; hər] ['sevntiəθ] [jɪr] , [wen]

may	be	somewhat	gauged	by	her	written	attribution	in	her	seventieth	year	,	when
可能	是	有些	测量	经过	她	书面	归因	在	她	第七十	年	,	什么时候

, [ɪf] ['evər] ,

,	if	ever	,
,	如果	曾经	,

或许可以从她七十岁时留下的文字记录中略窥一二，如果她真的留下过文字记录的话。

[wʌnz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ə'suːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] ,

one's	education	may	be	assumed	to	have	made	some	little	progress	,
一个人的	教育	可能	是	假定	到	有	制成	一些	小的	进步	,

人们或许会认为一个人的教育取得了一些小小的进步。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] ['ɜːrvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pikwik] ['pepərz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] .

of	the	authorship	of	Irving	to	the	Pickwick	Papers	of	Charles	Dickens	.
的	这	作者身份	的	欧文	到	这	匹克威克	文件	的	查尔斯	狄更斯	.

欧文的著作权归属查尔斯·狄更斯的《匹克威克外传》。

“ [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [dɪ'keɪɪŋ] [æz; əz][fæst] , ” [ʃi:; ʃi] [sez] , “ [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɜ:vɪŋz] ['pikwik]

“	The	language	is	decaying	as	fast	,	”	she	says	,	“	as	that	of	Irving's	Pickwick
”	这	语言	是	腐烂的	作为	快速地	,	”	她	说道	,	“	作为	那	的	欧文的	匹克威克

['pepərz] .

Papers	.
文件	.

“这种语言的衰落速度和欧文的《匹克威克外传》一样快，”她说。

” [wʌn] [meɪ] [bi:; bi] [mu:vd] , [baɪ] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [pʊr] [spi:tʃ] ,

”	One	may	be	moved	,	by	this	reflection	upon	our	poor	speech	,
”	一	可能	是	已搬	,	经过	这	反射	之上	我们的	贫穷的	演讲	,

“人们或许会因反思我们拙劣的言辞而深受触动，

[tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['ju:sf(ə)l][tu:; tə]

to	something	like	commiseration	for	the	language	that	has	been	so	useful	to
到	某物	喜欢	怜悯	为了	这	语言	那	有	到过	所以	有用	到

[ˌju: 'es][fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [pæst] .

us	for	centuries	past	.
我们	为了	几个世纪	过去的	.

这是一种对这种在过去几个世纪里对我们如此有用的语言的同情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kən'səuliŋ][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [meɪ] [hæv; həv] ['ækses] , [θru:'aʊt] ['kʌmɪŋ]

But	it	is	consoling	to	reflect	that	the	race	may	have	access	,	throughout	coming
但	它	是	安慰	到	反映	那	这	种族	可能	有	使用权	,	自始至终	未来

['eɪdʒɪz] ,

ages	,
年龄	,

但令人欣慰的是，在未来的岁月里，这个种族或许仍有机会获得这些机会。

[tu:; tə]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [ɪg'zɔ:stlɪs] [wel] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌʌndɪ'faɪld] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ɪn][hɜ:r; hər]

to	Mrs	.	Eddy's	exhaustless	well	of	English	undefiled	as	it	appears	in	her
到	太太	.	艾迪的	无排气	出色地	的	英语	未受污染的	作为	它	出现	在	她

['veriəs] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [prbli'keiʃnz] .

various	immortal	publications	.
各种各样的	不朽	出版物	.

致艾迪夫人取之不尽的英语宝库，正如她在各种不朽的出版物中所展现的那样纯正无瑕。

[hɜ:r; hər] ['praɪvət] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] , [haʊ'evər] ,

Her	private	correspondence	,	it	must	be	admitted	,	however	,
她	私人的	一致	,	它	必须	是	承认	,	然而	,

但必须承认，她的私人信件

[dʌz] [nɑ:t] [ɪg'zɪbɪt] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['eksələns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] ,

does	not	exhibit	any	considerable	degree	of	excellence	in	the	matter	of	spelling	,
做	不是	展览	任何	大量	程度	的	卓越	在	这	事情	的	拼写	,

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , ['græmər] [ænd; ənd] [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] ;

punctuation	,	grammar	and	capitalization	;
标点	,	语法	和	资本化	;

在拼写、标点、语法和大小写方面，没有表现出任何显著的优秀水平；

[bʌt; bət][æn; ən][ɪn'spaɪərd]['pɜ:rs(ə)n] [meɪ] [bi:; bi][ɪk'skju:zd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kerləsnəs] [ɪn][ðə; ði][ju:z]

but	an	inspired	person	may	be	excused	for	a	little	carelessness	in	the	use
但	一个	灵感	人	可能	是	已原谅	为了	一个	小的	疏忽	在	这	使用

[ʌv; əv][wɜ:rdz] .

of	words	.
的	字	.

但是，灵感迸发的人在用词上稍有疏忽，也是可以被原谅的。

['mɪsɪz] . ['edi] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'taɪər] [læk]

Mrs	.	Eddy	accounts	for	her	amazing	deficiency	of	education	and	entire	lack
太太	.	涡流	账户	为了	她	惊人的	不足	的	教育	和	全部的	缺少

[ʌv; əv] ['kʌltʃər] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] ['feri] [teɪl] .

of	culture	by	an	ingenious	fairy	tale	.
的	文化	经过	一个	巧妙	仙女	故事	.

艾迪太太用一个巧妙的童话故事来解释她惊人的教育程度不足和完全缺乏文化素养。

" ['æftər][maɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , " [ʃi:; ʃi] [sez] ,

"	After	my	discovery	of	Christian	Science	,	"	she	says	,
"	后	我的	发现	的	基督教	科学	,	"	她	说道	,

“在我发现基督教科学之后，”她说，

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [aɪ][hæd; həd] [gli:nd] [frʌm; frəm] [skju:l] [bʊks] ['vænɪʃt] [laɪk][ə; eɪ]

"	most	of	the	knowledge	I	had	gleaned	from	school	books	vanished	like	a
"	最多	的	这	知识	我	有	收集	从	学校	图书	消失了	喜欢	一个

[dri:m] .

dream	.
梦	.

“我从课本中学到的大部分知识都像梦一样消失了。”

['lɜ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [i'lju:mind] , [ðæt] ['græmər] [wʌz; wəz] [i'klipst] .

Learning	was	so	illumined	,	that	grammar	was	eclipsed	.
学习	曾是	所以	照明	,	那	语法	曾是	日食	.

学习如此令人茅塞顿开，以至于语法都被忽略了。

" [ɪf] ['eni] [skræps][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [wɜ:r; wər]['evər] [pə'zest] [baɪ] [ðɪs] [pɪ'kju:liər] ['kri:tʃər] , ['vænɪʃt]

"	If	any	scraps	of	knowledge	were	ever	possessed	by	this	peculiar	creature	,	vanished
"	如果	任何	碎屑	的	知识	是	曾经	拥有	经过	这	奇特	生物	,	消失了

, ['dri:mlaɪk] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ,

,	dreamlike	or	otherwise	,
,	如梦似幻	或者	否则	,

“如果这个奇特的生物曾经拥有过任何零星的知识，无论这些知识是消失的、梦境般的还是其他形式的，

[ðeɪ] ['ʃʊrli] [dɪd] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] [ə'sentɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ]

they	surely	did	;	and	without	quite	assenting	to	the	illumination	of	learning
他们	一定	做过	;	和	没有	相当	同意	到	这	照明	的	学习

[haɪ'pɑ:θəsɪs] ,

hypothesis	,
假设	,

他们确实做到了；而且虽然没有完全认同学习启发式假设，

[aɪ][faɪnd][noʊ] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [dɪ'sentɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vju:] [ðæt] , [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] ['ʌðər] ,

I	find	no	ground	for	dissenting	from	the	view	that	,	at	some	time	or	other	,
我	寻找	不	地面	为了	持不同意见	从	这	看法	那	,	在	一些	时间	或者	其他	,

我认为没有理由反对以下观点：在某个时候，

['græmər] [ˌʌndər'went] ['toʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] .

grammar	underwent	total	eclipse	.
语法	经历了	全部的	蚀	.

语法彻底衰落了。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][wɜ:r; wər] [lɪvd] [ɪn] [greɪt] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [kəm'pli:t]

The	first	fifty	years	of	her	life	were	lived	in	great	poverty	and	complete
这	第一的	五十	年	的	她	生活	是	居住地	在	伟大的	贫困	和	完全的

[əb'skjʊrəti] .

obscurity	.
朦胧	.

她生命的前五十年是在极度贫困和完全默默无闻中度过的。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ə'ledʒd] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

Before	**her**	**alleged**	**discovery**	**of**	**Christian**	**Science**	**,**
前	她	据称	发现	的	基督教	科学	,

在她据称发现基督教科学之前，

['mɪsɪz] . ['edi] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [iːkt] [aʊt] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt]

Mrs	**.**	**Eddy**	**at**	**one**	**time**	**eked**	**out**	**a**	**precarious**	**existence**	**in**	**and**	**about**
太太	.	涡流	在	一	时间	eked	出去	一个	岌岌可危	存在	在	和	关于

['bɔːstən; 'bɑːstən][æz; əz][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəlɪst] ['miːdiəm] ,

Boston	**as**	**a**	**Spiritualist**	**medium**	**,**
波士顿	作为	一个	唯灵论者	中等的	,

艾迪夫人曾一度在波士顿及其周边地区以灵媒的身份勉强维持生计。

['gɪvɪŋ] ['pʌblɪk] ['seɪɑːns] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

giving	**public**	**seances**	**for**	**money**	**.**
给予	民众	降神会	为了	钱	.

公开举行降神会牟利。

[swiːt] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ded] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['edi] [æt; ət]

Sweet	**converse**	**with**	**the**	**illustrious**	**dead**	**could**	**be**	**had**	**of**	**Mrs**	**.**	**Eddy**	**at**
甜的	交谈	和	这	杰出	死的	可以	是	有	的	太太	.	涡流	在

['eni] [taɪm] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [praɪs] .

any	**time**	**by**	**any**	**one**	**who**	**had**	**the**	**price**	**.**
任何	时间	经过	任何	一	WHO	有	这	价格	.

只要有钱，任何人都可以随时从艾迪夫人那里获得与已故名人进行愉快交谈的机会。

[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ded] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['strɪktli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Her	**interest**	**in**	**the**	**dead**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**strictly**	**confined**	**to**	**the**
她	兴趣	在	这	死的	似乎	到	有	到过	严格	受限	到	这

[ɪ'lʌstriəs] [dɪ'pɑːrtɪd] .

illustrious	**departed**	**.**
杰出	已离开	.

她对逝者的兴趣似乎严格限于那些声名显赫的亡者。

[ɪn] [dɪ'sembər] , - , [wen] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['mærid] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] .

In	**December**	**,**	**1843**	**,**	**when**	**twenty**	**-**	**two**	**years**	**of**	**age**	**,**	**she**	**married**	**George**	**W**	**.**
在	十二月	,	-	,	什么时候	二十	-	二	年	的	年龄	,	她	已婚	乔治	W	.

['glʌvər] ,

Glover	**,**
格洛弗	,

1843年12月，22岁的她嫁给了乔治·W·格洛弗。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['brɪkleɪər] [baɪ] [treɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [went]

a	**young**	**bricklayer**	**by**	**trade**	**,**	**and**	**with**	**him**	**,**	**shortly**	**after**	**the**	**marriage**	**,**	**went**
一个	年轻的	瓦工	经过	贸易	,	和	和	他	,	不久	后	这	婚姻	,	去

[tuː; tə] ['wɪlmɪŋtən] ,

to	**Wilmington**	**,**
到	威尔明顿	,

他是一名年轻的泥瓦匠，婚后不久便随他去了威尔明顿。

[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [wer] ['weɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] .

North	**Carolina**	**,**	**where**	**wages**	**were**	**somewhat**	**higher**	**than**	**in**	**New**	**Hampshire**	**.**
北	卡罗莱纳	,	在哪里	工资	是	有些	更高	比	在	新的	汉普郡	.

北卡罗来纳州的工资比新罕布什尔州略高。

[ðer; ðər] ['glʌvər] , [θriː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɜːrθ]

There	**Glover**	**,**	**three**	**months**	**after**	**the**	**marriage**	**and**	**six**	**months**	**before**	**the**	**birth**
那里	格洛弗	,	三	几个月	后	这	婚姻	和	六	几个月	前	这	出生

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld] ,

of	**her**	**only**	**child**	**,**
的	她	仅有的	孩子	,

格洛弗在婚后三个月，在她唯一的孩子出生前六个月，

[daɪd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['fiːvər] .

died	of	yellow	fever	.
死亡	的	黄色的	发烧	.

死于黄热病。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] ['wɪlmɪŋtən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [spɑːt] [ɪz] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ˌʌn'noʊn] ['iːv(ə)n]

He	was	buried	in	Wilmington	,	but	the	spot	is	,	to	this	day	,	unknown	even
他	曾是	埋葬	在	威尔明顿	,	但	这	点	是	,	到	这	天	,	未知	甚至

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] .

to	his	widow	.
到	他的	寡妇	.

他被埋葬在威尔明顿，但至今为止，就连他的遗孀也不知道他的葬身之处。

['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋ] [rɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['wɜːldz] [gʊdz] .

Mrs	.	Eddy	has	for	many	years	been	exceeding	rich	in	this	world's	goods	.
太太	.	涡流	有	为了	许多	年	到过	超过	富有的	在	这	世界的	商品	.

多年来，艾迪夫人一直非常富有，拥有大量的物质财富。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pʌblɪʃt] [wɜːrks] ,

In	her	personal	conversation	,	and	in	her	published	works	,
在	她	个人的	对话	,	和	在	她	已发布	作品	,

在她的私人谈话中，以及在她已出版的作品中，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['spoʊkən] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['hʌzbənd] ,

she	has	spoken	in	terms	of	the	highest	praise	of	this	her	first	husband	,
她	有	说	在	条款	的	这	最高	称赞	的	这	她	第一的	丈夫	,

她对她的第一任丈夫给予了极高的评价。

“ [huːz] ['tendər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [wʌz; wəz] [riˈmɑːkt] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [baɪ] [ɔːl] [əb'zɜːvəz] .

“	whose	tender	devotion	to	his	young	wife	was	remarked	,	”	she	says	,	“	by	all	observers	.
“	谁	投标	虔诚	到	他的	年轻的	妻子	曾是	评论	,	”	她	说道	,	“	经过	全部	观察员	.

“所有观察者都注意到了他对年轻妻子的温柔体贴。”她说。

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [tʃaɪld] ,

”	He	was	the	father	of	her	only	child	,
”	他	曾是	这	父亲	的	她	仅有的	孩子	,

他是她唯一孩子的父亲，

[jet] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['mɔːrt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hæz; həz] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [leɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌʌn'kleɪmd] ,

yet	all	that	is	mortal	of	him	has	for	nearly	seventy	years	lain	with	the	unclaimed	,
然而	全部	那	是	凡人	的	他	有	为了	几乎	七十	年	莱恩	和	这	无人认领	,

然而，他所有凡人的东西，近七十年来都无人认领。

[fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [ded] [æt; ət] ['wɪlmɪŋtən] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

forgotten	and	abandoned	dead	at	Wilmington	,	North	Carolina	.
被遗忘的	和	弃	死的	在	威尔明顿	,	北	卡罗莱纳	.

北卡罗来纳州威尔明顿，被遗忘和遗弃的尸体。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Some	years	ago	,
一些	年	前	,

几年前，

[frendz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['edi] [æt; ət] ['wɪlmɪŋtən] [i'rektid] [ə; eɪ] [stoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['mɪstər]

friends	of	Mrs	.	Eddy	at	Wilmington	erected	a	stone	to	the	memory	of	Mr
朋友们	的	太太	.	涡流	在	威尔明顿	竖立	一个	石头	到	这	记忆	的	先生

. ['glʌvər] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪv] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ;

.	Glover	over	a	grave	supposed	to	be	his	;
.	格洛弗	超过	一个	严重	据称	到	是	他的	;

艾迪夫人的朋友们在威尔明顿为格洛弗先生竖立了一块纪念碑，墓地据信是他的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] ['ri:əli] ['berid] [ðer; ðər] ['ru:θləsli] [tɔ:r] [ðə; ði] [stoʊn]

but	a	descendant	of	the	person	really	buried	there	ruthlessly	tore	the	stone
但	一个	后裔	的	这	人	真的	埋葬	那里	无情地	撕裂	这	石头

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['desɪkreɪt] ,

from	the	place	he	believed	it	to	desecrate	,
从	这	地方	他	相信	它	到	亵渎	,

但是，墓主人的后裔却残忍地将墓碑从他认为亵渎墓地的地方扯了下来。

[ænd; ənd] [pʊr] ['glʌvərz] ['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] [pleɪs] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊtɪst] .

and	poor	Glover's	final	resting	place	remains	unknown	and	unnoticed	.
和	贫穷的	手套	最终的	休息	地方	遗迹	未知	和	未被察觉	.

可怜的格洛弗的最终安息之地至今仍无人知晓。

['æftər] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['li:dər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] ['mu:vmənt] ,

After	reaching	the	dignity	of	leader	of	a	great	religious	movement	,
后	到达	这	尊严	的	领导者	的	一个	伟大的	宗教	移动	,

在成为伟大宗教运动领袖之后，

['mɪsɪz] . ['edi] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['brɪkleɪər] ['hʌzbənd] [tu:; tə][ðə; ði] [praʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)l]

Mrs	.	Eddy	elevated	the	poor	bricklayer	husband	to	the	proud	position	of	Colonel
太太	.	涡流	升高	这	贫穷的	瓦工	丈夫	到	这	自豪的	位置	的	上校

[ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] ,

of	Volunteers	,
的	志愿者	,

艾迪夫人将这位贫穷的泥瓦匠丈夫提拔为志愿军上校这一令人尊敬的职位。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ðʌs] ['glɔ:rɪfaɪd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ə'prɑ:ksɪmətli] ['fɔ:rti] ['jɪrz] .

and	she	thus	glorified	him	for	approximately	forty	years	.
和	她	因此	光荣的	他	为了	大约	四十	年	.

于是，她颂扬了他大约四十年。

[sæd][tu:; tə] [rɪ'leɪt] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][ɪz] “ ['kɜ:rn(ə)l] ” [noʊ][lɔ:ŋgər] .

Sad	to	relate	,	however	,	he	is	“	Colonel	”	no	longer	.
伤心	到	涉及	,	然而	,	他	是	“	上校	”	不	更长	.

但令人遗憾的是，他不再是“上校”了。

[ɪn][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] , [institju:tid][baɪ]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [sʌnz] ,

In	the	recent	litigation	,	instituted	by	Mrs	.	Eddy's	sons	,
在	这	最近的	诉讼	,	已设立	经过	太太	.	艾迪的	儿子们	,

在最近由艾迪夫人的儿子们提起的诉讼中，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [prə'du:st] [ɪn] ['evɪdəns] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz]

one	of	the	witnesses	I	was	examining	produced	in	evidence	a	letter	from	Mrs
一	的	这	证人	我	曾是	检查	生产	在	证据	一个	信	从	太太

. ['edi] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sed] ,

.	Eddy	in	which	she	said	,
.	涡流	在	哪个	她	说	,

我询问的一名证人出示了艾迪太太的一封信作为证据，信中她说：

“ [aɪ] [kɔːld] [maɪ] [leɪt] ['hʌzbənd] ” ([ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [leɪt] [fɜːrst] ['hʌzbənd] , [æz; əz] [ə; eɪ]

“	I	called	my	late	husband	”	(	she	should	have	said	late	first	husband	,	as	a
”	我	称为	我的	晚的	丈夫	”	(	她	应该	有	说	晚的	第一的	丈夫	,	作为	一个

['sekənd] ,

second	,
第二	,

“我打电话给我已故的丈夫”(她应该说的是已故的第一任丈夫，作为第二任丈夫，

[ə; eɪ] [θɜːrd] [ænd; ənd] [pər'hæps] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [hæd; həd] [ðen] [ˌɪntə'viːnd]) , “ [aɪ] [kɔːld] [maɪ] [leɪt]

a	third	and	perhaps	a	fourth	had	then	intervened	)	,	“	I	called	my	late
一个	第三	和	也许	一个	第四	有	然后	介入	)	,	“	我	称为	我的	晚的

['hʌzbənd] ['kɜːrn(ə)l] ,

husband	Colonel	,
丈夫	上校	,

当时可能还有第三个人，甚至第四个人介入了)，“我称呼我已故的丈夫为上校，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [mɪkst] [ɑːn]

because	he	was	connected	with	the	militia	,	and	I	had	got	mixed	on
因为	他	曾是	连接	和	这	民兵	,	和	我	有	得到	混合	在

[hɪz; ɪz] [ræŋk] .

his	rank	.
他的	秩	.

因为他与民兵有联系，而我误判了他的军衔。

” [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['dʒen(ə)rəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

”	She	might	just	as	well	have	called	him	General	for	the	same	reason	.
”	她	可能	只是	作为	出色地	有	称为	他	一般的	为了	这	相同的	原因	.

“出于同样的原因，她完全可以称他为将军。”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ɪf] ['glʌvər] ['evər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] ,

As	a	matter	of	fact	,	if	Glover	ever	belonged	to	the	militia	,
作为	一个	事情	的	事实	,	如果	格洛弗	曾经	属于	到	这	民兵	,

事实上，如果格洛弗曾经是民兵成员的话，

[hiː; hi] ['nevər] [ə'roʊz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [haɪ] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv]

he	never	arose	beyond	the	dignity	of	high	private	and	having	been	a	man	of
他	绝不	出现	超过	这	尊严	的	高的	私人的	和	拥有	到过	一个	男人	的

['sɪmp(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['pɜːrpəs] [wʊd] ,

simple	life	and	honest	purpose	would	,
简单的	生活	和	诚实的	目的	会	,

他从未超越高级士兵的尊严，而且由于他为人简朴，目标诚实，所以.....

[noʊ] [daʊt] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

no	doubt	,	if	he	could	know	of	it	,
不	怀疑	,	如果	他	可以	知道	的	它	,

毫无疑问，如果他能知道这件事的话。

[biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['næroʊ] [bed] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'driːmd] ['mɪlәteri] [dɪ'stɪŋkʃn]

be	a	little	uncomfortable	in	his	narrow	bed	at	the	undreamed	military	distinction
是	一个	小的	不舒服	在	他的	狭窄的	床	在	这	未曾预料到的	军队	区别

[θrʌst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['wɪdoʊ] ;

thrust	upon	him	by	his	famous	widow	;
推力	之上	他	经过	他的	著名的	寡妇	;

他那张狭窄的床上，因为那位著名的遗孀强加给他的这份意想不到的军事荣誉而显得有些不自在；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sæd(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ,

but	it	would	sadden	him	a	little	to	know	that	,
但	它	会	悲伤	他	一个	小的	到	知道	那	,

但他若知道这一点，会略感难过。

['æftər] ['hævɪŋ] ['elɪveɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd][ræŋk][ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ,

after	having	elevated	him	to	the	exalted	rank	of	Colonel	,
后	拥有	升高	他	到	这	崇高	秩	的	上校	,

在将他晋升为上校这一崇高军衔之后，

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [hæv; həv] [rɪ'djʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [les] [ɪm'poʊzɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

she	should	in	later	years	have	reduced	him	to	the	less	imposing	position	of
她	应该	在	之后	年	有	减少	他	到	这	较少的	气势磅礴	位置	的

['meɪdʒər] ,

Major	,
主要的	,

她后来本应将他降职为地位较低的少校。

[baɪ] [wɪtʃ] ['mɪlətəri] ['taɪt(ə)l][hi:; hi] [naʊ] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

by	which	military	title	he	now	is	distinguished	in	Mrs	.	Eddy's	conversation	.
经过	哪个	军队	标题	他	现在	是	杰出的	在	太太	.	艾迪的	对话	.

在艾迪太太的谈话中，他现在以这个军衔来称呼自己。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌmætrɪ'moʊniəl] ['ventʃər] , ['mɪsɪz] . ['edi] [ɪn] - ['ælaɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][wʌn] ['dænjəl]

As	a	second	matrimonial	venture	,	Mrs	.	Eddy	in	1853	allied	herself	with	one	Daniel
作为	一个	第二	婚姻	风险投资	,	太太	.	涡流	在	-	盟军	她自己	和	一	丹尼尔

['pætɔ-sən] ,

Patterson	,
帕特森	,

作为第二次婚姻，艾迪夫人于1853年与丹尼尔·帕特森结为夫妻。

[hu:] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌɔ:tə,baɪə'græfɪk(ə)l] [sketʃiz] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pli:tli] [ɪg'nɔ:rd] ,

who	in	her	autobiographical	sketches	has	been	completely	ignored	,
WHO	在	她	自传体	草图	有	到过	完全地	忽略	,

她在自传体素描中完全被忽略了，

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [ʃerd] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kə'nu:biəl] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

although	he	shared	twenty	years	of	connubial	life	with	her	.
虽然	他	共享	二十	年	的	婚姻	生活	和	她	.

尽管他与她共同生活了二十年。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [swi:t] [ə'roʊmə][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r]

He	does	not	seem	to	have	left	behind	him	the	sweet	aroma	of	the	more
他	做	不是	似乎	到	有	左边	在后面	他	这	甜的	香气	的	这	更多的

['ʃɪvəlrəs] ['glʌvər] ,

chivalrous	Glover	,
骑士精神	格洛弗	,

他似乎并没有留下格洛弗那种更具骑士风范的迷人气息。

[hu:] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['oʊnli] [θri:] [mʌnθs] .

who	survived	the	marriage	only	three	months	.
WHO	幸存下来	这	婚姻	仅有的	三	几个月	.

这段婚姻只维持了三个月。

['pætɔ-sən] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'tɪnərənt]['dentɪst] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] ['præktɪs] ,

Patterson	was	an	itinerant	dentist	of	little	or	no	practice	,
帕特森	曾是	一个	流动	牙医	的	小的	或者	不	实践	,

帕特森是一名四处游荡、几乎没有业务的牙医。

[ænd; ənd][laɪf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [stru:n] [wɪð; wɪθ]

and	life	with	him	does	not	appear	to	have	been	a	pathway	strewn	with
和	生活	和	他	做	不是	出现	到	有	到过	一个	路径	散落的	和

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

与他一起生活似乎并非一帆风顺。

[ˌaɪ 'tiː]['prɑːfɪts][nɑːt][tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pætɜ-sən] ['epɪsoʊd] .

It	profits	not	to	dwell	upon	the	Patterson	episode	.
它	利润	不是	到	住	之上	这	帕特森	插曲	.

不必过分纠缠于帕特森事件。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'sʊ] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['dɑːlər] [ðæt] [pər'petʃuəli] [fled] [ə'weɪ] ,

When	he	was	not	pursuing	the	elusive	dollar	that	perpetually	fled	away	,
什么时候	他	曾是	不是	追求	这	难以捉摸的	美元	那	永恒地	逃亡	离开	,

当他不再追逐那永远逃不掉的、难以捉摸的美元时，

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['festɪv] ['bʊlfrɑːg] [huːz] ['dɪzməl] [kroʊk] ['dʒɑːrd]

he	appears	to	have	been	chasing	the	festive	bullfrog	whose	dismal	croak	jarred
他	出现	到	有	到过	追逐	这	节日	牛蛙	谁	惨淡	发牢骚	罐装

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['sensətɪv] [nəːvs] .

upon	his	wife's	sensitive	nerves	.
之上	他的	妻子的	敏感的	神经	.

他似乎一直在追逐那只喜庆的牛蛙，它凄厉的叫声刺激了他妻子敏感的神经。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dænjəl][ænd; ənd] ['meri] [ɪn'dʊrd] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

Suffice	it	to	say	that	Daniel	and	Mary	endured	one	another	,
足够了	它	到	说	那	丹尼尔	和	玛丽	忍受	一	其他	,

总之，丹尼尔和玛丽彼此忍受着对方。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [sə'renəti] [ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] [ðeɪ] [maɪt] , [fɔːr; fər] ['twenti] [lɔːŋ] , ['wɪri] ['jɪrz] ,

with	what	serenity	and	fortitude	they	might	,	for	twenty	long	,	weary	years	,
和	什么	宁静	和	坚韧	他们	可能	,	为了	二十	长的	,	厌倦	年	,

[wen] , [ɪn] - ,

when	,	in	1873	,
什么时候	,	在	-	,

他们以何等的平静和坚韧，度过了漫长而疲惫的二十年，直到1873年，

[ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrʃn] .

a	divorce	was	granted	her	for	his	desertion	.
一个	离婚	曾是	的确	她	为了	他的	逃兵	.

她因丈夫遗弃而获得离婚判决。

['mɪsɪz] . ['edi] [sez] [ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːz] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Mrs	.	Eddy	says	the	divorce	was	granted	for	a	different	cause	,	but	the
太太	.	涡流	说道	这	离婚	曾是	的确	为了	一个	不同的	原因	,	但	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ˌkɔntrə'dikts] [hɜːr; hər] .

record	contradicts	her	.
记录	矛盾	她	.

艾迪夫人说离婚是出于其他原因，但记录与她的说法相矛盾。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɔːlweɪz] [ˌkɔntrə'dikts] [hɜːr; hər] .

The	record	always	contradicts	her	.
这	记录	总是	矛盾	她	.

记录总是与她的说法相矛盾。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'klerd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [dɪ'vɔːrs] [fɔːr; fər] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]

She	has	declared	herself	to	be	opposed	to	divorce	for	any	but	the	single
她	有	声明	她自己	到	是	反对	到	离婚	为了	任何	但	这	单身的

['bɪblɪkl] [kɔːz] ;

Biblical	cause	;
圣经	原因	;

她公开表示，除了圣经中规定的唯一离婚理由外，她反对任何形式的离婚；

[bʌt; bət][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪrɪər] [kɔːrt] [æt; ət]['seɪləm] [ʃoʊz] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv]

but	the	record	of	the	Superior	Court	at	Salem	shows	her	to	have
但	这	记录	的	这	优越的	法庭	在	塞勒姆	演出	她	到	有

[əb'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [frʌm; frəm] ['pætɜ-sən] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrʃn] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [taɪm] [gɑːd] ,

obtained	a	divorce	from	Patterson	for	desertion	seven	years	after	the	time	God	,
获得	一个	离婚	从	帕特森	为了	逃兵	七	年	后	这	时间	上帝	,

但塞勒姆高等法院的记录显示，在上帝……之后七年，她以帕特森遗弃为由获得了与他离婚的判决。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] , [hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] .

as	she	says	,	had	revealed	to	her	the	final	religion	.
作为	她	说道	,	有	揭晓	到	她	这	最终的	宗教	.

正如她所说，已经向她揭示了最终的宗教。

['mɪsɪz] . ['edi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mærɪdʒ] — [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

Mrs	.	Eddy	does	not	believe	in	marriage	—	for	others	.
太太	.	涡流	做	不是	相信	在	婚姻	—	为了	其他的	.

艾迪夫人不相信婚姻——至少不相信别人的婚姻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] — [fɔːr; fər] ['ʌðər] — [tuː; tə]

She	was	inspired	of	God	to	teach	that	it	is	not	good	—	for	others	—	to
她	曾是	灵感	的	上帝	到	教	那	它	是	不是	好的	—	为了	其他的	—	到

['mæri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn'spaɪərd]['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['fɔːləuəz] [ðə; ði]

marry	and	she	has	inspired	into	the	minds	of	her	faithful	followers	the
结婚	和	她	有	灵感	进入	这	思想	的	她	忠实	追随者	这

[bɪ'liːf] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['veri] ['ɜːrθi] [ɪn'diːd] ,

belief	that	marriage	is	of	the	earth	very	earthy	indeed	,
信仰	那	婚姻	是	的	这	地球	非常	泥土	的确	,

她受上帝的感召，教导人们婚姻对他人不好，并且她向忠实的追随者灌输了一种观念，即婚姻是世俗的，非常世俗。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [ɪ'steɪt]

and	that	life	in	the	realm	of	spirit	is	impossible	to	those	in	the	holy	estate
和	那	生活	在	这	领域	的	精神	是	不可能的	到	那些	在	这	圣	财产

[ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] .

of	matrimony	.
的	婚姻	.

而对于身处神圣婚姻之中的人来说，在精神领域中的生活是不可能的。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

But	so	far	as	she	herself	was	concerned	,
但	所以	远的	作为	她	她自己	曾是	担心的	,

但就她自己而言，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['fænsi][fɔːr; fər]

it	cannot	be	denied	that	she	seems	to	have	had	a	distinct	fancy	for
它	不能	是	否认	那	她	似乎	到	有	有	一个	清楚的	想要	为了

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

不可否认，她似乎对婚姻有着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [və'raɪəti]

and	I	may	go	so	far	as	to	say	something	approaching	fondness	for	variety
和	我	可能	去	所以	远的	作为	到	说	某物	接近	喜爱	为了	种类

[ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [steɪt] .

in	the	marriage	state	.
在	这	婚姻	状态	.

我甚至可以说，我对婚姻状态中的多样性抱有某种程度的喜爱。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , ['æftər][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['mærɪdʒ] ,

In	any	event	,	after	the	termination	by	operation	of	law	of	the	second	marriage	,
在	任何	事件	,	后	这	终止	经过	手术	的	法律	的	这	第二	婚姻	,

无论如何，在第二次婚姻依法终止后，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn]['dʒænjueri][wʌn] , - ,
that is to say on January 1 , 1877 ,
那 是 到 说 在 一月 1 , - ,

也就是说，在1877年1月1日，

['mɪsɪz] . ['edi] [meɪd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][θɜːrd] ['ventʃər] ['ɪntuː] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][wʌn]
Mrs . Eddy made another and third venture into marriage and conferred upon one
太太 . 涡流 制成 其他 和 第三 风险投资 进入 婚姻 和 授予 之上 一
['gɪlbərt] [ˌeɪ es 'eɪ] ['edi] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [sək'sesər] [tuː; tə][ðə; ði]
Gilbert Asa Eddy the proud and happy distinction of successor to the
吉尔伯特 阿萨 涡流 这 自豪的 和 快乐的 区别 的 接班人 到 这
[dɪ'siːst] ['glʌvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['pætɝsən] .
deceased Glover and the departed Patterson .
死者 格洛弗 和 这 已离开 帕特森 .

艾迪夫人第三次步入婚姻殿堂，将已故格洛弗和已故帕特森的继承人这一荣耀而幸福的称号授予了吉尔伯特·阿萨·艾迪。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ([ə'nʌðər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
The record of this marriage (another record ,
这 记录 的 这 婚姻 (其他 记录 ,

这段婚姻的记录（另一份记录，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['noʊtɪd]) [dis'kləuziz][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [eɪdʒ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æz; əz]
be it noted) discloses the amusing fact that Mrs . Eddy's age was given as
是 它 著名的) 披露 这 有趣 事实 那 太太 . 艾迪的 年龄 曾是 给定 作为
['fɔːrti] ['jɪrz] ,
forty years ,
四十 年 ,

值得注意的是，文中透露了一个有趣的事实：艾迪夫人的年龄被标注为四十岁。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] ['fɪfti] - [sɪks] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ]
the marriage having been celebrated fifty - six years from the date of her birth
这 婚姻 拥有 到过 著名 五十 - 六 年 从 这 日期 的 她 出生
;
;
;

这场婚礼是在她出生五十六年后举行的；

[soʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['blɑsəmɪŋ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [ɪn] ['gɑːləndz] [geɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] , [jʌŋ]
so that instead of blossoming and blooming in garlands gay for a fair , young
所以 那 反而 的 盛开 和 盛开 在 花环 同性恋 为了 一个 公平的 , 年轻的
,
,
,

所以，与其在花环中绽放，不如为了一个漂亮、年轻的同性恋者，

['wɪnsəm] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['sʌmərz] ,
winsome thing of forty summers ,
迷人的 事物 的 四十 夏天 ,

四十岁夏日里迷人的女子，

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] ['sʌmwʌt] ['sɑːmbər][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][glæd]
the roads were decked with garlands somewhat somber for the third glad
这 道路 是 甲板 和 花环 有些 忧郁 为了 这 第三 高兴的
['nʌpʃlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [breɪd] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [sɪks] .
nuptials of the blushing bride of fifty - six .
婚礼 的 这 脸红 新娘 的 五十 - 六 .

道路两旁挂满了花环，略带忧郁，这是为这位五十六岁娇羞新娘的第三次喜庆婚礼而准备的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz]

But	what	is	a	little	matter	of	sixteen	years	in	the	life	of	a	person	who	is
但	什么	是	一个	小的	事情	的	十六	年	在	这	生活	的	一个	人	WHO	是

[suː'pɪriər] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd][ʌv; əv] [huːz] [laɪf] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ][end] ?

superior	to	time	and	of	whose	life	here	in	the	flesh	there	shall	be	no	end	?
优越的	到	时间	和	的	谁	生活	这里	在	这	肉	那里	将	是	不	结尾	?

但是，对于一个超越时间、在世间永无止境的人来说，十六年的生命又算得了什么呢?

['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt][ænd; ənd] [dɪs'hɑːrməni] , [ʌv; əv] [stres]

After	years	of	toil	and	trouble	,	of	conflict	and	disharmony	,	of	stress
后	年	的	辛劳	和	麻烦	,	的	冲突	和	不和谐	,	的	压力

[ænd; ənd] [streɪn] ,

and	strain	,
和	拉紧	,

经过多年的辛劳和困苦，冲突和不和谐，压力和紧张，

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['ɜːrli] [frendz] ['strɔːŋli] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['edi]

in	which	some	of	Mrs	.	Eddy's	early	friends	strongly	sympathized	with	Mr	.	Eddy
在	哪个	一些	的	太太	.	艾迪的	早期的	朋友们	强烈	同情	和	先生	.	涡流

,

,

,

其中，艾迪太太的一些早期朋友非常同情艾迪先生。

[huː] [kəm'pleɪnd] [ðæt] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][gɑːd] [ɔːl'maɪti] [kʊd; kəd] [pliːz] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæktɪŋ] [spaʊs] ,

who	complained	that	neither	he	nor	God	Almighty	could	please	his	exacting	spouse	,
WHO	抱怨	那	两者都不	他	也不	上帝	全能者	可以	请	他的	严格	配偶	,

[ðɪs] ['hʌzbənd] ,

this	husband	,
这	丈夫	,

他抱怨说，无论是他自己还是全能的上帝都无法取悦他那苛刻的妻子，这位丈夫

[tuː] , [wʌz; wəz] ['gæðərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['edi] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm]

too	,	was	gathered	to	his	fathers	and	Mrs	.	Eddy	was	for	a	third	time
也	,	曾是	聚集	到	他的	父亲们	和	太太	.	涡流	曾是	为了	一个	第三	时间

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

a	widow	.
一个	寡妇	.

此外，他的父亲们也去世了，艾迪夫人第三次成了寡妇。

[ɪn][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə][ɪm'poʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] [krɪ'duːləti] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]['piːp(ə)l] ,

In	her	efforts	to	impose	upon	the	credulity	of	simple	-	minded	people	,
在	她	努力	到	强加	之上	这	轻信	的	简单的	-	有思想	人们	,

她试图利用头脑简单的人的轻信来达到目的，

['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz][nɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [deθ]

Mrs	.	Eddy	has	not	hesitated	to	claim	the	power	to	triumph	over	death
太太	.	涡流	有	不是	犹豫了一下	到	宣称	这	力量	到	胜利	超过	死亡

,

,

,

艾迪夫人毫不犹豫地声称自己拥有战胜死亡的力量。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['æktʃuəli] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [laɪf] .

and	to	have	actually	restored	the	dead	to	life	.
和	到	有	实际上	恢复	这	死的	到	生活	.

并且真的使死者复活了。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪntɪməts] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðʌs] [twaɪs] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][laɪf] [ðɪs]

To	her	intimates	she	has	claimed	to	have	thus	twice	restored	to	life	this
到	她	亲密	她	有	声称	到	有	因此	两次	恢复	到	生活	这

[lə'mentɪd] [θɜːrd] ['hʌzbənd] ,

lamented	third	husband	,
哀叹	第三	丈夫	,

她曾向亲近之人声称，自己两次成功地使她已故的第三任丈夫复活。

[ˌeɪ es 'eɪ][dʒiː] . ['edi] .

Asa	G	.	Eddy	.
阿萨	G	.	涡流	.

阿萨·G·埃迪。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz] , [ɔːr][hæd; həd] , [ðɪs] ['paʊər] ,

If	Mrs	.	Eddy	has	,	or	had	,	this	power	,
如果	太太	.	涡流	有	,	或者	有	,	这	力量	,

如果艾迪夫人拥有或曾经拥有这种权力，

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kredʒələs] [wɪl] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][ɪz] [naʊ] [ded] ,

the	mind	of	the	incredulous	will	wonder	why	the	poor	man	is	now	dead	,
这	头脑	的	这	难以置信	将要	想知道	为什么	这	贫穷的	男人	是	现在	死的	,

那些难以置信的人会纳闷，为什么这个可怜的人会死。

[waɪ] [hɪz; ɪz]['poʊt(ə)nt] ['helpmeɪt] [dɪd][nɑːt] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪf][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi][daɪd] .

why	his	potent	helpmate	did	not	restore	him	to	life	the	third	time	he	died	.
为什么	他的	强效	帮手	做过	不是	恢复	他	到	生活	这	第三	时间	他	死亡	.

为什么他强大的助手在他第三次死亡时没有让他复活?

[prɪ'zuːməbli] , ['mɪsɪz] . ['edi] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː]

Presumably	,	Mrs	.	Eddy	reasoned	with	herself	that	it	was	really	expecting	too
想必	,	太太	.	涡流	有理智的	和	她自己	那	它	曾是	真的	期待	也

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

much	of	a	woman	,
很多	的	一个	女士	,

想必艾迪太太心想，这确实是对一个女人要求太高了。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wʊmən] [mə'saɪə] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kɔːl] [frʌm; frəm] [deθ] [ðə; ði][θɜːrd] ['hʌzbənd] [θriː]

even	a	woman	Messiah	,	that	she	should	recall	from	death	the	third	husband	three
甚至	一个	女士	弥赛亚	,	那	她	应该	记起	从	死亡	这	第三	丈夫	三

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

甚至是一位女性弥赛亚，她竟然三次将第三任丈夫从死里复活。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hʌzbəndz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hæbɪt]

and	as	husbands	had	become	,	to	some	extent	,	a	matter	of	habit
和	作为	丈夫们	有	变得	,	到	一些	程度	,	一个	事情	的	习惯

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ,

with	her	,	it	is	not	,
和	她	,	它	是	不是	,

而对她来说，丈夫在某种程度上已经成为一种习惯，所以，

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

也许，

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] ['faɪnəli] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn]['æftər] [sʌtʃ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]

remarkable	that	she	consented	finally	to	part	with	this	one	after	such	unmistakable
卓越	那	她	同意	最后	到	部分	和	这	一	后	这样的	毋庸置疑

['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'sɪstənt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['iːv(ə)n][baɪ] [deθ] .

evidence	of	his	persistent	desire	to	be	separated	from	her	even	by	death	.
证据	的	他的	执着的	欲望	到	是	分开	从	她	甚至	经过	死亡	.

令人惊讶的是，尽管他表现出了如此明显的执着，甚至死亡都不愿与她分离，她最终还是同意与他分手。

['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz][ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] , “ [ˌmɪsə'leɪniəs] ['raɪtɪŋz] ,

Mrs	.	Eddy	has	in	her	book	,	“	Miscellaneous	Writings	,
太太	.	涡流	有	在	她	书	,	“	各种各样的	著作	,

艾迪夫人的著作《杂文集》中写道：

” ['mɑːdɪstli] ['gɪv(ə)n][juː 'es] [ðɪs] ['hʌzbəndz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

”	modestly	given	us	this	husband's	estimate	of	her	in	these	words	:
”	谦虚地	给定	我们	这	丈夫的	估计	的	她	在	这些	字	:

他谦虚地用以下这些话表达了丈夫对她的评价：

“ [pər'hæps][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ˌeɪ es 'eɪ][dʒiː] .

“	Perhaps	the	following	words	of	her	husband	,	the	late	Dr	.	Asa	G	.
“	也许	这	下列的	字	的	她	丈夫	,	这	晚的	博士	.	阿萨	G	.

['edi] , [ə'fɔːrd] [ðə; ði][moʊst] [kən'saɪs] ,

Eddy	,	afford	the	most	concise	,
涡流	,	买得起	这	最多	简洁的	,

“或许她已故的丈夫阿萨·G·埃迪博士的以下这段话，最简洁地概括了这一点：

[jet] [kəm'pliːt] , ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , - ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [wɜːrks] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['aʊtgroʊθ]

yet	complete	,	summary	of	the	matter	,	'	Mrs	.	Eddy's	works	are	the	outgrowth
然而	完全的	,	概括	的	这	事情	,	-	太太	.	艾迪的	作品	是	这	生长

[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

of	her	life	.
的	她	生活	.

然而，总而言之，“艾迪夫人的作品是她人生的结晶。”

[aɪ] ['nevər] [nuː] [soʊ] [ʌn'selfɪʃ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] . -

I	never	knew	so	unselfish	an	individual	.	'
我	绝不	知道	所以	无私	一个	个人	.	-

我从未见过如此无私的人。

” [soʊ] , [pər'hæps] , [ʃiː; ʃi][let] ['edi] [goʊ] , ['faɪnəli] , [aʊt][ʌv; əv] [pjʊr] [ʌn'selfɪʃnəs] .

”	So	,	perhaps	,	she	let	Eddy	go	,	finally	,	out	of	pure	unselfishness	.
”	所以	,	也许	,	她	让	涡流	去	,	最后	,	出去	的	纯的	无私	.

“所以，或许她最终放走了艾迪，完全是出于无私的本性。”

[swiːt] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] ,

Sweet	as	was	his	companionship	,
甜的	作为	曾是	他的	友谊	,

他陪伴的时光多么美好啊！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [wen] [rɪ'piːtɪdli] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'ɔːltərəb(ə)l]

she	could	not	keep	him	by	her	side	when	repeatedly	assured	of	his	unalterable
她	可以	不是	保持	他	经过	她	边	什么时候	反复	保证	的	他的	不可更改的

[wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [hens] .

wish	to	go	hence	.
希望	到	去	因此	.

尽管她一再向他保证他决心离开，但她还是无法留住他。

[ðə; ði][fɜːrst] ['hʌzbənd] , ['glʌvər] , [sə'vaivd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ; [ðə; ði] ['sekənd]

The	first	husband	,	Glover	,	survived	the	marriage	but	a	few	months	;	the	second
这	第一的	丈夫	,	格洛弗	,	幸存下来	这	婚姻	但	一个	很少	几个月	;	这	第二

['hʌzbənd] , ['pætɜ-sən] ,

husband	,	Patterson	,
丈夫	,	帕特森	,

第一任丈夫格洛弗只活了几个月就去世了；第二任丈夫帕特森，

[ˌʌnə'priːʃətiv] [retʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['edi] [telz] [ˌjuː 'es]

unappreciative	wretch	that	he	was	,	ran	away	,	and	,	as	Mrs	.	Eddy	tells	us
不懂感恩的	可怜虫	那	他	曾是	,	跑	离开	,	和	,	作为	太太	.	涡流	讲述	我们

,

,

,

他真是个不知感恩的家伙，竟然逃走了，正如艾迪太太告诉我们的那样：

[faʊnd] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['welθi] ['leɪdi] ” [huː] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

found	consolation	in	the	affection	of	the	“	wealthy	lady	”	who	ran	away	with	him
成立	安慰	在	这	感情	的	这	“	富裕	女士	”	WHO	跑	离开	和	他

([ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [noʊ] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['welθi]

(	although	it	must	be	said	that	no	corroboration	whatever	of	the	“	wealthy
(	虽然	它	必须	是	说	那	不	证实	任何	的	这	“	富裕

['leɪdi] ” ['fiːtʃər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['stɔːri] [ɪg'zɪsts]) ;

lady	”	feature	of	Mrs	.	Eddy's	story	exists	)	;
女士	”	特征	的	太太	.	艾迪的	故事	存在	)	;

他从与他私奔的“富太太”的爱慕中得到了安慰（尽管必须指出的是，艾迪太太故事中的“富太太”这一特征没有任何证据可以证实）；

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ['hʌzbənd] , ['edi] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [twaɪs] [riː'kæptʃəd] , ['faɪnəli] [ɪ'skeɪpt] [baɪ]

and	the	third	husband	,	Eddy	,	after	having	been	twice	recaptured	,	finally	escaped	by
和	这	第三	丈夫	,	涡流	,	后	拥有	到过	两次	重新捕获	,	最后	逃脱	经过

['dɛθs] [dɔːr] .

death's	door	.
死亡人数	门	.

第三任丈夫艾迪在两次被抓回后，最终死里逃生。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['sɪŋgjələr] , ['^ruːsəm] ['ɪnsɪdənt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] .

There	is	another	singular	,	grewsome	incident	connected	with	the	death	of	Mr	.
那里	是	其他	单数	,	生长	事件	连接	和	这	死亡	的	先生	.

['edi] , ['hʌzbənd] ['nʌmbər] [θriː] .

Eddy	,	husband	number	three	.
涡流	,	丈夫	数字	三	.

还有另一件与艾迪先生（他的第三任丈夫）的死有关的离奇而可怕的事件。

[hiː; hi][daɪd][ʌv; əv] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] .

He	died	of	heart	disease	.
他	死亡	的	心	疾病	.

他死于心脏病。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ;

There	was	no	manner	of	doubt	about	that	;
那里	曾是	不	方式	的	怀疑	关于	那	;

这一点毋庸置疑；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['edi] [hæd; həd] [prə'fest] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [kjʊr] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] [ɪn]

but	Mrs	.	Eddy	had	professed	to	have	the	power	to	cure	heart	disease	in
但	太太	.	涡流	有	声称	到	有	这	力量	到	治愈	心	疾病	在

[ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] [steɪdʒ] ,

the	most	advanced	stage	,
这	最多	先进的	阶段	,

但艾迪夫人声称自己有能力治愈最晚期的心脏病。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] [kən'sɪstənt]

and	she	must	find	an	explanation	of	her	husband's	death	consistent
和	她	必须	寻找	一个	解释	的	她	丈夫的	死亡	持续的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'zeʃn] , [baɪ][hɜːr; hər] ,

with	the	possession	,	by	her	,
和	这	拥有	,	经过	她	,

她必须找到一个与她占有丈夫尸体相符的解释，来说明她丈夫的死因。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['paʊər] .

of	such	power	.
的	这样的	力量	.

拥有如此强大的力量。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['edi] [dɪd][nɑːt][daɪ][ʌv; əv] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] ['æftər][ɔːl] .

So	she	said	that	Eddy	did	not	die	of	heart	disease	after	all	.
所以	她	说	那	涡流	做过	不是	死	的	心	疾病	后	全部	.

所以她说，艾迪最终并不是死于心脏病。

[hiː; hi][daɪd][ʌv; əv] ['pɔɪzn] , [ʌv; əv] [ɑːr'senɪkl] ['pɔɪzn] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][daɪd][ʌv; əv] ;

He	died	of	poison	,	of	arsenical	poison	,	that's	what	he	died	of	;
他	死亡	的	毒	,	的	砷	毒	,	那就是	什么	他	死亡	的	;

他死于中毒，死于砷中毒，他就是死于砷中毒；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [daɪ][ʌv; əv] [ɑːr'senɪkl] ['pɔɪzn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fuːd] [ɔːr] [drɪŋk] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz]

and	he	didn't	die	of	arsenical	poison	mixed	with	his	food	or	drink	or	otherwise
和	他	没有	死	的	砷	毒	混合	和	他的	食物	或者	喝	或者	否则

[ɪn] ['kemɪk(ə)l] [fɔːrm] ['smʌgld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ɔːrgənɪzəm] .

in	chemical	form	smuggled	into	his	organism	.
在	化学	形式	走私	进入	他的	生物	.

他并非死于掺入食物或饮料中的砷中毒，也不是死于以化学物质形式偷偷进入他体内的砷中毒。

[hiː; hi][daɪd][ʌv; əv] [ɑːr'senɪkl] ['pɔɪzn] ['mentəli] [əd'ministəd] , [θɔːt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər]

He	died	of	arsenical	poison	mentally	administered	,	thought	into	him	by	her
他	死亡	的	砷	毒	精神上	管理	,	想法	进入	他	经过	她

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

他死于精神上被灌输的砷中毒，是她的敌人通过思想灌输给他的。

[naʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wʊmən] [mə'saɪə] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ə'genst]

Now	even	a	woman	Messiah	could	not	be	on	the	lookout	all	the	time	against
现在	甚至	一个	女士	弥赛亚	可以	不是	是	在	这	瞭望台	全部	这	时间	反对

[ðiːz] [mə'lɪʃəs] [θɔːts] [də'rektɪd] [æt; ət][hɜːr; hər][θɜːrd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ,

these	malicious	thoughts	directed	at	her	third	husband	and	,
这些	恶意	想法	指导	在	她	第三	丈夫	和	,

即使是女弥赛亚也不可能时时刻刻提防针对她第三任丈夫的这些恶意想法，

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][baɪ][ænd; ənd] [kɪld] ['edi] , [ænd; ənd]

in	a	moment	of	inadvertence	,	one	of	them	got	by	and	killed	Eddy	,	and
在	一个	片刻	的	无意	,	一	的	他们	得到	经过	和	被杀	涡流	,	和

[kɪld] [hɪm; ɪm] [ded] .

killed	him	dead	.
被杀	他	死的	.

在一次疏忽中，其中一人趁机杀死了艾迪，把他打死了。

[tuː; tə][kən'fɜːrm][hɜːr; hər]['sɪŋgjələr]['noʊ(ə)n][ænd; ənd] [pruːv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz]

To	confirm	her	singular	notion	and	prove	the	presence	of	the	symptoms
到	确认	她	单数	概念	和	证明	这	在场	的	这	症状

[ʌv; əv] [ɑːr'senɪkl] ['pɔɪzn] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ,

of	arsenical	poison	in	the	body	,
的	砷	毒	在	这	身体	,

为了证实她独特的观点，并证明体内存在砷中毒症状，

['mɪsɪz] . ['edi] [prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:tɑ:psi] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [leɪt] ['hʌzbəndz]

Mrs	.	Eddy	procured	the	performance	of	an	autopsy	upon	her	late	husband's
太太	.	涡流	采购	这	表现	的	一个	尸检	之上	她	晚的	丈夫的

[rɪ'meɪnz] .

remains	.
遗迹	.

艾迪夫人安排对她已故丈夫的遗体进行尸检。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ru:fəs][keɪ] . [nɔiz] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [hu:] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['ɔ:tɑ:psi] , [telz] [ˌem 'i:]

Dr	.	Rufus	K	.	Noyes	of	Boston	,	who	performed	the	autopsy	,	tells	me
博士	.	鲁弗斯	K	.	诺伊斯	的	波士顿	,	WHO	执行	这	尸检	,	讲述	我

[ðæt] ,

that	,
那	,

波士顿的鲁弗斯·K·诺伊斯医生负责尸检，他告诉我：

['hævɪŋ] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [dɪ'zi:zd] ['ɔ:rgən][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ɛdiz] [brest] ,

having	removed	the	diseased	organ	from	Mr	.	Eddy's	breast	,
拥有	已移除	这	患病的	器官	从	先生	.	艾迪的	胸部	,

从艾迪先生的乳房中切除病变器官后，

[hi:; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['plætər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊ] ['wɪdoʊ] , [hu:] [kreivd] [ðə; ði]['ɑ:kjələr]

he	exhibited	it	upon	a	platter	to	the	sorrowing	widow	,	who	craved	the	ocular
他	展出	它	之上	一个	拼盘	到	这	悲伤	寡妇	,	WHO	渴望	这	眼部

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

demonstration	,
示范	,

他把东西放在盘子里展示给那位悲痛欲绝的寡妇，她渴望亲眼目睹。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['i:gər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [kɔ:z] [ʌv; əv]

and	pointed	out	to	her	curious	and	eager	inspection	the	precise	cause	of
和	尖	出去	到	她	好奇的	和	渴望的	检查	这	精确的	原因	的

[deθ] [ɪn] [ɪts] [dɪ'zi:zd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

death	in	its	diseased	condition	.
死亡	在	它是	患病的	状况	.

并向她好奇而急切的检查者指出了它在患病状态下的确切死因。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər] , [ænd; ənd] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ,

And	it	was	after	,	and	notwithstanding	,
和	它	曾是	后	,	和	虽然	,

即便如此，也是在那之后。

[hɜ:r; hər] [kloʊz] ['skru:təni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [hɑ:rt] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [roʊ'bʌstli] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ]

her	close	scrutiny	of	the	physical	heart	that	had	so	robustly	throbbed	with
她	关闭	审查	的	这	身体的	心	那	有	所以	稳健地	悸动	和

[lʌv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

love	of	her	,
爱	的	她	,

她仔细审视着那颗曾因爱而剧烈跳动的心脏，

[ðæt] , [mʌtʃ] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [nɔiz] - [ə'mju:zmənt] , ['mɪsɪz] . ['edi] [geɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ,

that	,	much	to	Dr	.	Noyes	'	amusement	,	Mrs	.	Eddy	gave	out	the	statement	,
那	,	很多	到	博士	.	诺伊斯	-	娱乐	,	太太	.	涡流	给予	出去	这	陈述	,

令诺伊斯博士十分好笑的是，艾迪太太发表了这份声明：

[tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

to	the	extent	of	a	column	or	more	in	the	newspapers	,
到	这	程度	的	一个	柱子	或者	更多的	在	这	报纸	,

在报纸上占据一栏或更多篇幅，

[ðæt] [ɑːr'senɪkl] ['pɔɪzn] ['mentəli] [əd'ministəd] [baɪ]['æbsənt] ['triːtmənt] [hæd; həd][ɪn][fækt][tɔːrn]

that	arsenical	poison	mentally	administered	by	absent	treatment	had	in	fact	torn
那	砷	毒	精神上	管理	经过	缺席的	治疗	有	在	事实	撕裂

[hɜːr; hər] [lʌvd] [wʌn][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] ,

her	loved	one	a	third	time	,
她	喜爱	一	一个	第三	时间	,

由于缺乏治疗，精神上受到了砷中毒的影响，这实际上第三次撕裂了她所爱的人。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['klɪŋɪŋ] [græsp] .

and	finally	,	from	her	clinging	grasp	.
和	最后	,	从	她	依恋	抓牢	.

最后，从她紧紧抓住的手中挣脱出来。

[haʊ] [swiːt] , [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] ['waɪfli] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ðæt] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [deθ] ,

How	sweet	,	how	charming	,	is	the	wifely	devotion	,	that	,	kissing	the	lips	of	death	,
如何	甜的	,	如何	迷人	,	是	这	妻子	虔诚	,	那	,	接吻	这	嘴唇	的	死亡	,

妻子的忠贞是多么甜蜜，多么动人，即使亲吻死亡的嘴唇，

['spiːdəli] [ænd; ənd] [fər'evər] ['luːzɪz] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [fɜːrst] ['hʌzbənd]

speedily	and	forever	loses	track	of	the	sacred	ashes	of	the	beloved	first	husband
迅速地	和	永远	失败	追踪	的	这	神圣	灰烬	的	这	心爱	第一的	丈夫

,

,

,

她很快便永远地丢失了挚爱的第一任丈夫的神圣骨灰。

['rʌʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [kɔːrt] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['truːənt] ['sekənd] , [ænd; ənd] ,

rushes	into	the	divorce	court	for	freedom	from	the	truant	second	,	and	,
冲刺	进入	这	离婚	法庭	为了	自由	从	这	逃学	第二	,	和	,

急忙跑到离婚法庭，想要摆脱逃学的第二任丈夫，并且，

['hævɪŋ] [twaɪs] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [ə'dɔrd] [θɜːrd][tuː; tə][laɪf] , [wen] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm][hiː; hi] [ðʌs] [ɪ'luːdz]

having	twice	restored	the	adored	third	to	life	,	when	a	third	time	he	thus	eludes
拥有	两次	恢复	这	受人喜爱	第三	到	生活	,	什么时候	一个	第三	时间	他	因此	逃避

[hɜːr; hər] [rɪ'fjuːzɪz] ,

her	refuses	,
她	拒绝	,

她曾两次将她所爱慕的第三者复活，但第三次他却拒绝了她的请求。

['pɑːzətɪvli] [ænd; ənd]['koʊldli] [rɪ'fjuːzɪz] ,

positively	and	coldly	refuses	,
积极地	和	冷冷地	拒绝	,

断然且冷漠地拒绝，

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [lʊks] [wɪð; wɪθ][kɑːm][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrmərli]

to	bring	him	back	and	looks	with	calm	and	critical	eyes	upon	the	formerly
到	带来	他	后退	和	看起来	和	冷静的	和	批判的	眼睛	之上	这	以前

[ə'tætʃt] ,

attached	,
随附的	,

把他带回来，用冷静而批判的目光审视着曾经依附于他的人，

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'læs] , [dɪ'tætʃt] [hɑːrt] !

but	now	,	alas	,	detached	heart	!
但	现在	,	唉	,	分离的	心	!

但如今，唉，一颗冷漠的心！

[tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] [ɪm'piːtʃmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['sevrəl] ['mærɪdʒz] ,

To	the	soft	impeachment	of	these	three	several	marriages	,
到	这	柔软的	弹劾	的	这些	三	一些	婚姻	,

对这三段婚姻的温和弹劾，

[ðɪs] [prə'naʊnst] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [pli:dz] [ə; eɪ] ['bæʃfl] ['gɪlti] ,

this	pronounced	opponent	of	marriage	pleads	a	bashful	guilty	,
这	发音	对手	的	婚姻	恳求	一个	害羞的	有罪的	,

这位公开反对婚姻的人羞愧地认罪了。

[bʌt; bət] ['meni] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hu:] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] ['mærɪdʒ] ,

but	many	are	they	who	believe	there	was	yet	a	fourth	marriage	,
但	许多	是	他们	WHO	相信	那里	曾是	然而	一个	第四	婚姻	,

但也有很多人相信还有第四次婚姻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['edi] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'keɪm] , [ænd; ənd][ɪz] [tə'deɪ] , [ðə; ði] [waɪf]

and	that	the	widow	Eddy	in	course	of	time	became	,	and	is	today	,	the	wife
和	那	这	寡妇	涡流	在	课程	的	时间	成为	,	和	是	今天	,	这	妻子

[ʌv; əv][wʌn] ,

of	one	,
的	一	,

后来，寡妇艾迪嫁给了……，如今她仍然是一位妻子。

['kælvɪn][ə; eɪ] . [frai] .

Calvin	A	.	Frye	.
加尔文	一个	.	弗莱	.

卡尔文·A·弗莱。

[frai][ɪz] , [ɑ:'stensəbli] , [æt; ət] [li:st] , ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['sɜ:rvənt] , [hɜ:r; hər][mæn][ʌv; əv][ɔ:l] [wɜ:rk] .

Frye	is	,	ostensibly	,	at	least	,	Mrs	.	Eddy's	servant	,	her	man	of	all	work	.
弗莱	是	,	表面上	,	在	至少	,	太太	.	艾迪的	仆人	,	她	男人	的	全部	工作	.

弗莱表面上是艾迪太太的仆人，负责做所有的杂务。

[hi:; hi][ɪz][hɜ:r; hər] ['fʊtmən] ,

He	is	her	footman	,
他	是	她	男仆	,

他是她的贴身男仆。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lɪvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtmən] [raɪdz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['draɪvɚz] [si:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ]

and	in	the	livery	of	a	footman	rides	upon	the	driver's	seat	of	her	carriage
和	在	这	涂装	的	一个	男仆	骑行	之上	这	司机	座位	的	她	运输

[wen] [ʃi:; ʃi] ['^əjiθ] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['deɪli] ['draɪvz] .

when	she	goeth	forth	for	her	daily	drives	.
什么时候	她	戈特	前进	为了	她	日常的	驱动	.

当她每天外出驾车时，一个穿着侍从制服的人会坐在她的马车驾驶座上。

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsoʊ][hɜ:r; hər] ['praɪvət] ['sekrəteri] , [hu:] ['hændlz] [hɜ:r; hər] [meɪl] , [ænd; ənd] , [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	is	also	her	private	secretary	,	who	handles	her	mail	,	and	,	at	his
他	是	还	她	私人的	秘书	,	WHO	把手	她	邮件	,	和	,	在	他的

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

他还是她的私人秘书，负责处理她的邮件，并且，只要他愿意，

[pə'mits] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [pə'ru:z] , [ɔ:r] [θroʊz] ['ɪntu:][ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpər] ['bæskɪt] , [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz]

permits	her	to	peruse	,	or	throws	into	the	waste	-	paper	basket	,	communications
许可证	她	到	仔细阅读	,	或者	投掷	进入	这	浪费	-	纸	篮子	,	通讯

[ə'drest] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['edi] .

addressed	to	Mrs	.	Eddy	.
已解决	到	太太	.	涡流	.

允许她仔细阅读，或者把寄给艾迪太太的信件扔进废纸篓。

[hi:; hi][ɪz][hɜ:r; hər]['meɪdʒər] - ['dəjməj] ,

He	is	her	major	-	domo	,
他	是	她	主要的	-	家政	,

他是她的管家，

['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [prɪ'tenʃəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd][də'rektər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

master	of	ceremonies	in	her	pretentious	establishment	and	director	of	her
掌握	的	仪式	在	她	装腔作势	建立	和	导演	的	她

[lɑ:rdʒ] ['retənu:] [ʌv; əv] [ə'sɪstənt] ['sekrətəriz] ,

large	retinue	of	assistant	secretaries	,
大的	随从	的	助手	秘书	,

她是她那家装潢浮夸的机构的司仪，也是她那一大群助理秘书的负责人。

['lɪtəreri] ['ekspɜ:rts] , ['pɜ:rsən(ə)l] ['hi:ləz] , ['ment(ə)l] [prə'tektəz] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['sɜ:rvənt] .

literary	experts	,	personal	healers	,	mental	protectors	and	domestic	servants	.
文学	专家	,	个人的	治疗师	,	精神的	保护者	和	国内的	仆人	.

文学专家、私人治疗师、精神守护者和家政服务人员。

[ðiːz] [pə'ziʃənz] ['mɪstər] . [frai] [hæz; həz] [ə'dɔrnd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['membər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

These	positions	Mr	.	Frye	has	adorned	,	as	a	resident	member	of	Mrs	.
这些	职位	先生	.	弗莱	有	装饰	,	作为	一个	居民	成员	的	太太	.

['ɛdiz] ['fæməli] ,

Eddy's	family	,
艾迪的	家庭	,

作为艾迪夫人家族的常驻成员，弗莱先生担任了以下职务：

['ɔkjupaiŋ] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] , [fɔ:r; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['jɪrz] .

occupying	an	adjoining	room	,	for	upwards	of	thirty	years	.
占领	一个	相邻的	房间	,	为了	向上	的	三十	年	.

在隔壁房间住了三十多年。

[bʌt; bət][nɑ:t]['oʊnli][ɪz]['mɪstər] . [frai]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['sɜ:rvənt] , [hɜ:r; hər] ['fʊtmən] , [hɜ:r; hər] ['sekrəteri] ,

But	not	only	is	Mr	.	Frye	Mrs	.	Eddy's	servant	,	her	footman	,	her	secretary	,
但	不是	仅有的	是	先生	.	弗莱	太太	.	艾迪的	仆人	,	她	男仆	,	她	秘书	,

[hɜ:r; hər][mæn] - [ʌv; əv] - [ɔ:l] [wɜ:rk] ,

her	man	-	of	-	all	work	,
她	男人	-	的	-	全部	工作	,

但弗莱先生不仅是艾迪太太的仆人、贴身男仆、秘书，还是她的万事通，

[hi:; hi] , ['streɪndʒli] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ,

he	,	strangely	it	would	seem	,
他	,	奇怪的	它	会	似乎	,

奇怪的是，他似乎

[hæz; həz][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [held][ðə; ði]['li:g(ə)l]['taɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] ['rezɪdəns] [ɪn]

has	for	years	at	a	time	held	the	legal	title	to	the	capacious	residence	in
有	为了	年	在	一个	时间	握住	这	合法的	标题	到	这	宽敞	住宅	在

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] [æt; ət]['kɑ:nkɔ:rd] ,

which	she	has	lived	at	Concord	,
哪个	她	有	居住地	在	和睦	,

多年来，她一直拥有位于康科德的那栋宽敞住宅的合法所有权。

[nu:] ['hæmpʃə] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊndz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

New	Hampshire	,	and	to	all	the	highly	cultivated	grounds	about	it	,
新的	汉普郡	,	和	到	全部	这	高度	栽培	理由	关于	它	,

新罕布什尔州，以及周边所有耕地，

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] ['prɑ:pərti] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] .

and	to	all	the	personal	property	upon	the	place	.
和	到	全部	这	个人的	财产	之上	这	地方	.

以及该地上的所有个人财产。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][hæz; həz]['mɪstər] . [frai] [bɪn] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['sɜ:rvənt][ænd; ənd] ['sekrəteri] ,

And	not	only	has	Mr	.	Frye	been	Mrs	.	Eddy's	servant	and	secretary	,
和	不是	仅有的	有	先生	.	弗莱	到过	太太	.	艾迪的	仆人	和	秘书	,

弗莱先生不仅是艾迪太太的仆人和秘书，

[hɜːr; hər] ['fʊtmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lændz][ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [hɜːr; hər] ['hɔːrsɪz]

her	footman	and	the	owner	of	her	lands	and	houses	,	her	horses
她	男仆	和	这	所有者	的	她	土地	和	房屋	,	她	马匹

[ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] ,

and	carriages	,
和	马车	,

她的贴身男仆，以及她的土地、房屋、马匹和马车的主人，

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][krɑːps][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['eikəs] ,

the	furniture	within	the	houses	,	and	the	crops	upon	the	extensive	acres	,
这	家具	之内	这	房屋	,	和	这	农作物	之上	这	广泛的	英亩	,

房屋内的家具，以及广袤田野上的庄稼，

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði]['liːg(ə)l] ['oʊnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɔːstli] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

he	was	for	years	the	legal	owner	of	her	costly	jewels	,
他	曾是	为了	年	这	合法的	所有者	的	她	昂贵	珠宝	,

多年来，他一直是她那些昂贵珠宝的合法所有者。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [krɔːs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] .

of	the	diamond	cross	which	she	wore	at	her	throat	.
的	这	钻石	叉	哪个	她	穿着	在	她	喉	.

她脖子上戴着的钻石十字架。

[hɜːr; hər] ['fʊtmən] , ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

Her	footman	,	owner	of	the	house	in	which	she	lived	,
她	男仆	,	所有者	的	这	房子	在	哪个	她	居住地	,

她的男仆，也就是她所居住房子的主人，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [draɪv] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

of	the	carriage	in	which	he	took	her	to	drive	and	of	the	jewels
的	这	运输	在	哪个	他	采取	她	到	驾驶	和	的	这	珠宝

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] !

she	wore	!
她	穿着	!

他带她乘坐的马车，以及她佩戴的珠宝！

[ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wʌz; wəz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiːɪ][ə; eɪ] [fjuː]

This	condition	of	affairs	was	not	changed	until	I	called	attention	to	it	a	few
这	状况	的	事务	曾是	不是	已更改	直到	我	称为	注意力	到	它	一个	很少

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

直到几年前我指出这个问题，情况才有所改变。

[wen] ['mɪstər] . [frai] [ˌriːkən'veɪd] [tuː; tə] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ['mɪsɪz] . [frai] ?

when	Mr	.	Frye	reconveyed	to	,	shall	I	say	Mrs	.	Frye	?
什么时候	先生	.	弗莱	重新传送	到	,	将	我	说	太太	.	弗莱	?

弗莱先生把东西转交给，我应该说是弗莱夫人吗?

[ɔːl][ðə; ði] ['prɑːpərti] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

all	the	property	standing	in	his	name	.
全部	这	财产	常设	在	他的	姓名	.

他名下的所有财产。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

All	of	these	circumstances	,
全部	的	这些	情况	,

所有这些情况，

['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][wʌn] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld]

taken	with	the	confident	opinion	of	one	long	a	member	of	her	household
已采取	和	这	自信的	观点	的	一	长的	一个	成员	的	她	家庭

[ðæt] ,

that	,
那	,

采纳了她家中一位长期成员的自信意见，即：

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['edi] ['iznt] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [frai] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

if	Mrs	.	Eddy	isn't	the	wife	of	Frye	,	she	ought	to	be	,
如果	太太	.	涡流	不是	这	妻子	的	弗莱	,	她	应该	到	是	,

如果艾迪太太不是弗莱的妻子，那她也应该是。

[ɑːr; ər][tuː; tə][maɪ][maɪnd] [strɔːŋ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['edi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['mɪsɪz] . [frai]

are	to	my	mind	strong	indication	that	Mrs	.	Eddy	ought	to	be	called	Mrs	.	Frye
是	到	我的	头脑	强的	指示	那	太太	.	涡流	应该	到	是	称为	太太	.	弗莱

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kredʒələs] ['fɔːləuəz] [nɑːt] - ,

and	her	credulous	followers	not	Eddyites	,
和	她	轻信的	追随者	不是	-	,

在我看来，这有力地表明埃迪夫人应该被称为弗莱夫人，而她那些轻信的追随者应该被称为埃迪派。

[bʌt; bət] - [ɔːr] - ; [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'dɪkt] [ðæt] ,

but	Fryeites	or	Frytes	;	and	I	predict	that	,
但	-	或者	-	;	和	我	预测	那	,

但弗莱特斯或弗莱特斯；我预测，

[ɪf] [frai] [sər'vaɪv] ['mɪsɪz] . ['edi] [ænd; ənd][biː; bi][nɑːt]['æmpli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][baɪ][hɜːr; hər] [wɪl] [ɔːr]

if	Frye	survive	Mrs	.	Eddy	and	be	not	amply	provided	for	by	her	will	or
如果	弗莱	存活	太太	.	涡流	和	是	不是	充足的	假如	为了	经过	她	将要	或者

['setld] [wɪð; wɪθ][baɪ][hɜːr; hər] [ɪg'zekjətəz] ,

settled	with	by	her	executors	,
定居	和	经过	她	遗嘱执行人	,

如果弗莱比艾迪夫人活得更久，但艾迪夫人的遗嘱没有为他提供充足的安排，或者遗嘱执行人没有妥善处理他的遗产，

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['proʊbeɪt] [kɔːrt] [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [sər'vaɪvɪŋ]

he	will	go	into	the	Probate	Court	and	proclaim	himself	to	be	her	surviving
他	将要	去	进入	这	遗嘱认证	法庭	和	宣布	他自己	到	是	她	幸存

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

他将前往遗嘱认证法庭，宣布自己是她的在世丈夫。

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'steɪt] .

entitled	to	one	-	third	of	her	estate	.
标题	到	一	-	第三	的	她	财产	.

她有权继承她遗产的三分之一。

[aɪ][duː][nɑːt] [steɪt] [ðɪs] [fɔːrθ] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,

I	do	not	state	this	fourth	marriage	as	a	fact	,
我	做	不是	状态	这	第四	婚姻	作为	一个	事实	,

我并不将这第四次婚姻作为既定事实陈述。

[bʌt; bət] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] ['kredɪtəbl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] .

but	offer	it	as	the	only	possible	and	creditable	explanation	of	the	facts	.
但	提供	它	作为	这	仅有的	可能的	和	可信赖的	解释	的	这	事实	.

但要将其作为唯一可能且可信的解释提出。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

As	has	been	said	,
作为	有	到过	说	,

正如之前所说，

['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz][wʌn] [sʌn] [bɔ:rn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hu:] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ænd; ənd] [ʌn'fi:liŋli]

Mrs	**.**	**Eddy**	**has**	**one**	**son**	**born**	**to**	**her**	**who**	**was**	**totally**	**and**	**unfeelingly**
太太	.	涡流	有	一	儿子	出生	到	她	WHO	曾是	完全	和	冷酷无情

[ə'bændənd] [baɪ][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['ɪnfənsi] ,

abandoned	**by**	**her**	**in**	**his**	**early**	**infancy**	**,**
弃	经过	她	在	他的	早期的	婴儿期	,

艾迪太太只有一个儿子，但在他幼年时就被她彻底无情地抛弃了。

[hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['westərn] [steɪt] , [ænd; ənd] ['seldəm] [ɔ:r] ['nevər] ['vɪzɪts] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['mʌðər] .

who	**lives**	**in**	**a**	**western**	**State**	**,**	**and**	**seldom**	**or**	**never**	**visits**	**his**	**famous**	**mother**	**.**
WHO	生活	在	一个	西	状态	,	和	很少	或者	绝不	访问	他的	著名的	母亲	.

他居住在西部的一个州，很少或从不去看望他著名的母亲。

[noʊ] ['membər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli] ['evər] [bi'li:vd] [ɪn][hɜ:r; hər] ,

No	**member**	**of**	**her**	**family**	**ever**	**believed**	**in**	**her**	**,**
不	成员	的	她	家庭	曾经	相信	在	她	,

她的家人没有一个人相信她。

['evər] [pleɪst] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['kri:d(ə)ns] [ɪn][hɜ:r; hər] [prɪ'pɑ:stərəs] [prɪ'tɛnʃənz] .

ever	**placed**	**the**	**slightest**	**credence**	**in**	**her**	**preposterous**	**pretentions**	**.**
曾经	放置	这	丝毫	信任	在	她	荒谬	虚荣心	.

我从未对她那些荒谬的虚伪举动给予过丝毫信任。

['mɪsɪz] . ['edi] ['ɔ:lsoʊ][hæz; həz][æn; ən] [ə'dɑ:ptɪd] [sʌn] .

Mrs	**.**	**Eddy**	**also**	**has**	**an**	**adopted**	**son**	**.**
太太	.	涡流	还	有	一个	已采用	儿子	.

艾迪夫人还有一个养子。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ʃi:; ʃi] ['li:gəli] [ə'dɑ:ptɪd] [ə; eɪ] [meɪl] [tʃaɪld] , [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] [neɪmd] ['fɑ:stər] ,

Some	**years**	**ago**	**she**	**legally**	**adopted**	**a**	**male**	**child**	**,**	**a**	**medical**	**man**	**named**	**Foster**	**,**
一些	年	前	她	合法地	已采用	一个	男性	孩子	,	一个	医疗的	男人	命名	促进	,

几年前，她合法收养了一个名叫福斯特的男童，他是一名医生。

[ðen] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [oʊld] , [hu:] , [tu:; tə] [ə'kwaɪər] [ə; eɪ] ['mʌðər] [baɪ][ə'dɑ:pʃ(ə)n] ,

then	**forty**	**years**	**old**	**,**	**who**	**,**	**to**	**acquire**	**a**	**mother**	**by**	**adoption**	**,**
然后	四十	年	老的	,	WHO	,	到	获得	一个	母亲	经过	采用	,

当时四十岁，他想通过收养获得一位母亲，

[tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][i:] . [dʒeɪ] . ['fɑ:stər] - ['edi] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

took	**the**	**name**	**of**	**E**	**.**	**J**	**.**	**Foster**	**-**	**Eddy**	**,**	**and**	**became**	**a**	**member**	**of**	**Mrs**	**.**
采取	这	姓名	的	E	.	J	.	促进	-	涡流	,	和	成为	一个	成员	的	太太	.

['ɛdiz] ['fæməli] ;

Eddy's	**family**	**;**
艾迪的	家庭	;

他改名为 EJ Foster-Eddy，成为 Eddy 太太家的一员；

[bʌt; bət] , ['æftər][ə; eɪ] [tu:] [bri:f] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [hɑ:r'moʊniəs] [ˌkoʊˌhæbɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [swi:t] [də'mestɪk]

but	**,**	**after**	**a**	**too**	**brief**	**period**	**of**	**harmonious**	**cohabitation**	**,**	**the**	**sweet**	**domestic**
但	,	后	一个	也	简短的	时期	的	和谐	同居	,	这	甜的	国内的

[rɪ'leɪʃn] [wʌz; wəz] ,

relation	**was**	**,**
关系	曾是	,

但是，在短暂的和谐共处之后，甜蜜的家庭关系就结束了。

[fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [nɑ:t] [meɪd] ['pʌblɪk] , [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

for	**reasons**	**not**	**made**	**public**	**,**	**interrupted**	**,**
为了	原因	不是	制成	民众	,	中断	,

由于未公开的原因，中断

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][faindz][ˌaɪ 'tiː] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['elsˌwer] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	now	he	also	finds	it	agreeable	to	live	elsewhere	than	with	his
和	现在	他	还	发现	它	同意	到	居住	别处	比	和	他的

[ə'dɑːptɪd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ɪz] [hɜːrd] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ɪn] ['krɪstʃən] - ['saɪəns] - [dɑːm] .

adopted	mother	and	is	heard	of	no	more	in	Christian	-	Science	-	dom	.
已采用	母亲	和	是	听到	的	不	更多的	在	基督教	-	科学	-	dom	.

现在他也觉得住在养母家以外的地方挺好，在基督教科学界已经销声匿迹了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] , ['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ] [praʊd]

From	a	humble	position	of	dependence	,	Mrs	.	Eddy	has	arisen	to	a	proud
从	一个	谦逊的	位置	的	依赖性	,	太太	.	涡流	有	出现	到	一个	自豪的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɑːpjələns] ,

position	of	great	opulence	,
位置	的	伟大的	丰裕	,

艾迪夫人从卑微的依附地位，一步步攀升至富裕的显赫地位。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [kəm'pliːt] [əb'skjʊrəti] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

and	from	complete	obscurity	,	devoid	of	influence	and	power	,
和	从	完全的	朦胧	,	缺乏	的	影响	和	力量	,

从完全默默无闻、毫无影响力和权力，

[hæz; həz] [pleɪst] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [fə'nɑːmɪn(ə)l] “ [rɪ'lɪdʒəs] ” ['muːvmənt]

has	placed	herself	at	the	head	of	the	most	phenomenal	“	religious	”	movement
有	放置	她自己	在	这	头	的	这	最多	非凡的	“	宗教	”	移动

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] ,

of	this	or	any	other	time	,
的	这	或者	任何	其他	时间	,

她把自己置于这个时代乃至任何时代最非凡的“宗教”运动的领导地位，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr'self] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][gɑːd] - [ə'nɔɪntɪd] [sək'sesər] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

and	made	herself	believed	to	be	the	God	-	anointed	successor	to	Jesus	Christ	,
和	制成	她自己	相信	到	是	这	上帝	-	受膏者	接班人	到	耶稣	基督	,

她自称是上帝钦定的耶稣基督的继承人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['iːkwəl][ɪn] [ə'trɪbjuːts] [ænd; ənd] ['paʊər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt]

and	His	equal	in	attributes	and	power	;	and	this	she	has	accomplished
和	他的	平等的	在	属性	和	力量	;	和	这	她	有	完成

[θruː] [ə; eɪ][laɪ] ,

through	a	lie	,
通过	一个	说谎	,

她拥有与祂同等的属性和能力；而这一切都是她通过谎言实现的。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] , ['wɪlfl] , ['wɪkɪd] [laɪ] .

a	deliberate	,	wilful	,	wicked	lie	.
一个	商榷	,	故意	,	邪恶	说谎	.

蓄意、故意、恶毒的谎言。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	III
章	三、

第三章

['priːtens] [ʌv; əv] [i'kwɑːləti] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs]

Pretence	of	Equality	with	Jesus
虚伪	的	平等	和	耶稣

假装与耶稣平等

['kʌmɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] [waɪl] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv]

Coming	now	to	what	makes	it	worth	our	while	to	consider	the	career	of
未来	现在	到	什么	制作	它	值得	我们的	尽管	到	考虑	这	职业	的

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wʊmən] ,

this	remarkable	woman	,
这	卓越	女士	,

接下来我们来谈谈是什么让我们觉得研究这位杰出女性的职业生涯是值得的。

[let] [ˌem 'iː] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [fækts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]

let	me	present	the	facts	regarding	her	relation	to	the	life	and	to	the
让	我	展示	这	事实	关于	她	关系	到	这	生活	和	到	这

[æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [tə'deɪ] ,

activities	of	the	world	of	today	,
活动	的	这	世界	的	今天	,

让我来介绍一下她与当今世界生活和活动的关系。

[ænd; ənd] [haʊ] [ænd; ənd] [baɪ] [wʌt] ['veri] ['diːviəs] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [riːtʃt] [ænd; ənd] [mein'teinz]

and	how	and	by	what	very	devious	means	she	has	reached	and	maintains
和	如何	和	经过	什么	非常	狡猾的	方法	她	有	达到	和	保持

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hoʊldz] .

the	position	she	now	holds	.
这	位置	她	现在	持有	.

她究竟是如何、通过何种阴险的手段达到并维持了她现在所处的地位。

[wʌt] [dʌz] ['mɪsɪz] . ['edi] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ,

What	does	Mrs	.	Eddy	claim	to	be	,
什么	做	太太	.	涡流	宣称	到	是	,

艾迪夫人自称是什么人?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]

and	what	is	she	believed	to	be	by	many	thousands	of	people	who	have
和	什么	是	她	相信	到	是	经过	许多	数千	的	人们	WHO	有

[meɪd] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['liːdər] [ænd; ənd] [gaɪd] ,

made	her	their	religious	leader	and	guide	,
制成	她	他们的	宗教	领导者	和	指导	,

而她又被成千上万奉为宗教领袖和指路人所信奉的神灵所信仰呢?

[ænd; ənd] ['revərəns] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['krɪstʃən] ['revərənsiz] [kraɪst] ?

and	reverence	her	as	the	devout	Christian	reverences	Christ	?
和	尊敬	她	作为	这	虔诚的	基督教	敬意	基督	?

像虔诚的基督徒敬仰基督那样敬仰她?

['mɪsɪz] . ['edi] [kleɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] ['bɪblɪkl] ['prɑːfəsi] ,

Mrs	.	Eddy	claims	that	she	is	the	fulfilment	of	Biblical	prophecy	,
太太	.	涡流	索赔	那	她	是	这	履行	的	圣经	预言	,

艾迪夫人声称自己是圣经预言的应验。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bʊk] [ɑːr; ər] [spə'sɪfɪkli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd] [ɪn] [ðə; ði]

that	she	and	her	book	are	specifically	referred	to	and	prophesied	in	the
那	她	和	她	书	是	具体来说	指	到	和	预言	在	这

[bʊk] [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

Book	of	Revelation	.
书	的	启示	.

《启示录》中特别提到了她和她的书，并对其进行了预言。

[ʃiː; ʃi] [sez] ,

She	says	,
她	说道	,

她说，

“ [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [twelfθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːkəlɪps] [ɔːr]
“ My attention is especially called to the twelfth chapter of the Apocalypse or
“ 我的 注意力 是 尤其 称为 到 这 第十二 章 的 这 启示录 或者
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɑːn] ,
Revelation of Saint John ,
启示 的 圣 约翰 ,

“我特别想提请大家注意《启示录》或《约翰福音》的第十二章，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [sə'dʒɛstɪvnəs] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
on account of its suggestiveness in connection with this nineteenth century .
在 帐户 的 它是 暗示性 在 联系 和 这 第十九 世纪 .

因为它与十九世纪有着某种关联。

[ɪn] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [siːl] ,
In this opening of the sixth seal ,
在 这 开幕 的 这 第六 海豹 ,

在第六印揭开之际，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃər] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ,
there is one distinctive feature which has special reference to the present age ,
那里 是 一 独特的 特征 哪个 有 特别的 参考 到 这 展示 年龄 ,

其中有一个显著特征与当今时代尤为相关：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] .
and the establishment of Christian Science in this period .
和 这 建立 的 基督教 科学 在 这 时期 .

以及基督教科学派在这一时期的创立。

- [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndər] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
' And there appeared a great wonder in heaven , a woman clothed with the
- 和 那里 出现 一个 伟大的 想知道 在 天堂 , 一个 女士 穿着衣服 和 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

“天上出现了一个大异象，一个身披太阳的妇人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [twelv]
and the moon under her feet , and upon her head a crown of twelve
和 这 月亮 在下面 她 脚 , 和 之上 她 头 一个 王冠 的 十二
[stɑːrz] . -
stars . '
明星 . -

她脚下踩着月亮，头上戴着十二颗星组成的冠冕。

” [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['daʊnkæst] , [wɪð; wɪθ] “ ['beɪtɪd] [breθ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['hʌmblnɪs] , ” ['bæʃfəli]
” With eyes downcast , with “ bated breath and whispering humbleness , ” bashfully
” 和 眼睛 沮丧 , 和 “ 被 气息 和 耳语 谦逊 , ” 害羞地
['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
pointing to herself ,
指向 到 她自己 ,

她低着头，屏住呼吸，谦卑地低声说道，羞涩地指着自己。

[ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ðæt] [ɪn'spaɪər] [ɔː] , [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [ðə; ði] ['wʊmən] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,
in low tones that inspire awe , she says , “ The woman clothed with the sun ,
在 低的 音调 那 启发 敬畏 , 她 说道 , “ 这 女士 穿着衣服 和 这 太阳 ,

她用令人敬畏的低沉嗓音说道：“身披太阳的女人，

['meri] ['beɪkər][dʒiː] . ['edi] .
Mary Baker G . Eddy .
玛丽 贝克 G . 涡流 .

玛丽·贝克·G·埃迪。

" [ə'gen] , [ʃi:; ʃi] [sez] : " [seɪnt] [dʒɑ:n] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]

" Again , she says : " Saint John writes in the tenth chapter of the Book of

" 再次 , 她 说道 : " 圣 约翰 写 在 这 第十 章 的 这 书 的

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] :

Revelation :

启示 :

她又说："圣约翰在《启示录》第十章中写道：

- [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ə'nʌðər] ['maɪti] ['eɪndʒl] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

' And I saw another mighty angel come down from Heaven , clothed with a

- 和 我 锯 其他 强大的 天使 来 向下 从 天堂 , 穿着衣服 和 一个

[klaʊd] ,

cloud ,

云 ,

我又看见另一位大力的天使从天上降下来，披着云彩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

and a rainbow was upon his head , and his face was , as it

和 一个 彩虹 曾是 之上 他的 头 , 和 他的 脸 曾是 , 作为 它

[wɜ:r; wər] , [ðə; ði] [sʌn] ,

were , the sun ,

是 , 这 太阳 ,

他头上顶着一道彩虹，他的脸就像太阳一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [piləs] [ʌv; əv]['faɪər] .

and his feet as pillars of fire .

和 他的 脚 作为 柱子 的 火 .

他的双脚如同火柱。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] , ['oʊpən] ,

And he had in his hand a little book , open ,

和 他 有 在 他的 手 一个 小的 书 , 打开 ,

他手里拿着一本打开的小册子，

[ænd; ənd][hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

and he set his right foot upon the earth .

和 他 放 他的 正确的 脚 之上 这 地球 .

他把右脚踏在地上。

- [ɪz] [ðɪs] ['eɪndʒl] , [ɔ:r] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][gɑ:d] , [dɪ'vaɪn] ['saɪəns] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] ?

' Is this angel , or message from God , Divine Science that comes in a cloud ?

- 是 这 天使 , 或者 信息 从 上帝 , 神圣的 科学 那 来 在 一个 云 ?

"这是天使的启示，还是上帝的旨意，抑或是以云雾形式出现的神圣科学？"

[ðɪs] ['eɪndʒl][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ['oʊpən][fɔ:r; fər][ɔ:l][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd]

This angel had in his hand a little book open for all to read and

这 天使 有 在 他的 手 一个 小的 书 打开 为了 全部 到 读 和

[ˌʌndər'stænd] .

understand .

理解 .

这位天使手里拿着一本打开的小册子，供所有人阅读和理解。

[ðen] [wɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['hɑ:rməni] [kraɪ] , [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] .

Then will a voice from harmony cry , Go and take the little book .

然后 将要 一个 嗓音 从 和谐 哭 , 去 和 拿 这 小的 书 .

然后，和谐的声音会响起："去拿那本小册子吧。"

[teɪk] [ʌp] [dɪ'vaɪn] ['saɪəns] .

Take up Divine Science .

拿 向上 神圣的 科学 .

学习神圣科学。

['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːndər][ˌaɪ 'tiː] .
Study it , ponder it .
学习 它 , 思考 它 .

仔细研读，反复思考。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'diːd] [swiːt] [æt; ət][ɪts][fɜːrst] [teɪst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hiːlz] [juː; jʊ] ,
It will be indeed sweet at its first taste when it heals you ,
它 将要 是 的确 甜的 在 它是 第一的 品尝 什么时候 它 治愈 你 ,

它治愈你的时候，第一口就会觉得很甜。

[bʌt; bət] ['mɜːrmər] [nɑːt]['oʊvər] [truːθ] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ɪts][daɪ'dʒestʃən] ['bɪtər] .
but murmur not over Truth if you find its digestion bitter .
但 低语 不是 超过 真相 如果 你 寻找 它是 消化 苦的 .

但如果你觉得真理难以消化，也不要抱怨。

" [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [bʊk] , "
" The " little book , "
" 这 " 小的 书 , "

“这本‘小册子’.....”

" ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] , " [ʌv; əv]['gɑːdz] ['ɔːθərʃɪp] ,
" Science and Health , " of God's authorship ,
" 科学 和 健康 , " 的 神的 作者身份 ,

《科学与健康》，上帝所著

[bʌt; bət] ['kɔpi,raitid] [baɪ] [rev] . ['meri] ['beɪkər][dʒiː] . ['edi] ,
but copyrighted by Rev . Mary Baker G . Eddy ,
但 版权所有 经过 牧师 . 玛丽 贝克 G . 涡流 ,

但版权归玛丽·贝克·G·埃迪牧师所有，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pʌblɪʃər] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz]
and to be had of her publisher in Boston by any one who has
和 到 是 有 的 她 出版商 在 波士顿 经过 任何 一 WHO 有
[θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɔːr] [mɔːr] ,
three dollars or more ,
三 美元 或者 更多的 ,

任何拥有三美元或以上的人都可以从她在波士顿的出版商那里买到这本书。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['baɪndɪŋ] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
according to binding , to pay for it !
根据 到 结合 , 到 支付 为了 它 !

根据规定，必须支付费用！

[ɪn'tenʃənəli] [veɪg] [æz; əz][ɑːr; ər] [ðiːz] [ə'rækjələr] ['ʌtərənsɪz] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [kætʃ] [hɜːr; hər]
Intentionally vague as are these oracular utterances , we cannot but catch her
故意 模糊的 作为 是 这些 神谕 话语 , 我们 不能 但 抓住 她
['evɪdənt] ['miːnɪŋ] :
evident meaning :
明显 意义 :

尽管这些预言般的言论故意含糊不清，但我们仍然能够领会她显而易见的含义：

[ɪn][ˌem 'iː][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['wʊmən] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ; [ɪn][maɪ] [bʊk] ,
In me behold the woman clothed with the sun ; in my book ,
在 我 看哪 这 女士 穿着衣服 和 这 太阳 ; 在 我的 书 ,

在我里面，你可以看到身披太阳的女子；在我的书中，

[ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [bʊk] " [sent] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
the " little book " sent down from Heaven ,
这 " 小的 书 " 发送 向下 从 天堂 ,

从天上降下的“小书”，

[ænd; ənd][ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][gɑːd] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [held]

and	in	Christian	Science	the	message	from	God	contained	in	the	little	book	held
和	在	基督教	科学	这	信息	从	上帝	包含	在	这	小的	书	握住

[ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] !

in	the	hand	of	the	angel	!
在	这	手	的	这	天使	!

在基督教科学中，上帝的信息就蕴藏在天使手中的小册子里!

['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [get] [ðɪs] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrmər] !

Christian	Scientists	get	this	down	without	so	much	as	a	murmur	!
基督教	科学家	得到	这	向下	没有	所以	很多	作为	一个	低语	!

基督教科学派对此毫不犹豫地就做到了!

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːzi] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] ['swɑːloʊ] .

This	is	one	of	the	easy	things	she	has	given	them	to	swallow	.
这	是	一	的	这	简单的	事物	她	有	给定	他们	到	吞	.

这是她给他们提供的比较容易接受的东西之一。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

Besides	this	,
除了	这	,

除此之外，

['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði] [kleɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][ɪz]

Mrs	.	Eddy	has	distinctly	authorized	the	claim	in	her	behalf	that	she	herself	is
太太	.	涡流	有	明显地	授权	这	宣称	在	她	代表	那	她	她自己	是

[ðə; ði] ['tʃoʊzn] [sək'sesər] [tuː; tə][ænd; ənd]['iːkwəl][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

the	chosen	successor	to	and	equal	of	Jesus	,
这	选定	接班人	到	和	平等的	的	耶稣	,

艾迪夫人明确授权他人以她的名义宣称，她是耶稣钦定的继承人，与耶稣地位平等。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [kraɪst] .

that	her	mission	is	to	complete	the	religion	of	Christ	.
那	她	使命	是	到	完全的	这	宗教	的	基督	.

她的使命是完善基督教。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

In	the	earlier	days	she	placed	her	mission	above	that	of	Jesus	,
在	这	早些时候	天	她	放置	她	使命	多于	那	的	耶稣	,

早年间，她将自己的使命置于耶稣的使命之上。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd]['gɪv(ə)n][baɪ][hɜːr; hər][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['haɪər] ,

inasmuch	as	the	idea	of	God	given	by	her	was	,	she	said	,	“	higher	,
因此	作为	这	主意	的	上帝	给定	经过	她	曾是	,	她	说	,	“	更高	,

她说，她所理解的上帝的概念是“更高的”，

['klɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pɜːrmənənt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

clearer	and	more	permanent	than	before	.
更清晰	和	更多的	永恒的	比	前	.

比以前更清晰、更持久。

” [bʌt; bət] , ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [i'kwɑːləti] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [sez]

”	But	,	later	,	she	seems	to	have	been	satisfied	with	equality	only	,	and	says
”	但	,	之后	,	她	似乎	到	有	到过	使满意	和	平等	仅有的	,	和	说道

,

,

,

但是，后来她似乎只满足于平等，并说道：

“ [ðə; ði] ['sekənd] [ə'piəriŋ] [ʌv; əv]['dʒi:zəs][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] ['sekənd] ['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði]

“	The	second	appearing	of	Jesus	is	unquestionably	the	second	advent	of	the
“	这	第二	出现	的	耶稣	是	毫无疑问	这	第二	来临	的	这

[əd'vænsɪŋ] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][gɑ:d][æz; əz][ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] .

advancing	idea	of	God	as	in	Christian	Science	.
前进	主意	的	上帝	作为	在	基督教	科学	.

“耶稣的第二次显现无疑是基督教科学中不断发展的上帝观念的第二次出现。”

” [ʃi:; ʃi] , [haʊ'evər] , ['peɪtrənaɪzɪŋli] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] - ['kʌmɪŋz] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] .

”	She	,	however	,	patronizingly	points	out	the	short	-	comings	of	Jesus	.
”	她	,	然而	,	居高临下地	积分	出去	这	短的	-	来访	的	耶稣	.

然而，她却以居高临下的口吻指出耶稣的缺点。

“ ['aʊər; ɑ:r]['mæstər] [hi:ld] [ðə; ði] [sɪk] , ['præktɪst] ['krɪstʃən] ['hi:lɪŋ] ,

“	Our	Master	healed	the	sick	,	practiced	Christian	healing	,
“	我们的	掌握	已治愈	这	生病的	,	练习	基督教	康复	,

“我们的主治愈病人，施行基督教医治，

[ænd; ənd] [tɔ:t] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rælɪti:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['prɪnsəp(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] ,

and	taught	the	generalities	of	this	divine	principle	to	his	students	,
和	教授	这	一般性	的	这	神圣的	原则	到	他的	学生	,

并将这一神圣原则的一般性内容讲授给了他的学生。

[bʌt; bət][hi:; hi] [left] [noʊ] ['defɪnət] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] ['demənstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] [ænd; ənd]

but	he	left	no	definite	word	for	demonstrating	his	principle	of	healing	and
但	他	左边	不	定	单词	为了	演示	他的	原则	的	康复	和

[pri'ventɪŋ] [dɪ'zi:z] .

preventing	disease	.
预防	疾病	.

但他没有留下明确的文字来证明他的治愈和预防疾病的原则。

[ðɪs] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [θru:] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , ” [ænd; ənd] “ [hæd; həd] ['wɪzdəm]

This	remained	to	be	discovered	through	Christian	Science	,	”	and	“	Had	wisdom
这	剩余	到	是	发现	通过	基督教	科学	,	”	和	“	有	智慧

['kærəktəraɪzd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] ,

characterized	all	his	sayings	,
特征化的	全部	他的	谚语	,

这一点还有待基督教科学的发现”，以及“如果他所有的言论都体现了智慧，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['prɔfɪˌsaɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['heɪsnd] [ɔ:r] [kɔ:zd]

he	would	not	have	prophesied	his	own	death	and	thereby	hastened	or	caused
他	会	不是	有	预言	他的	自己的	死亡	和	从而	加快	或者	导致

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他不会预言自己的死亡，从而加速或导致自己的死亡。

” [waɪl] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r'self][ʃi:; ʃi] [sed] ,

”	While	in	speaking	of	herself	she	said	,
”	尽管	在	请讲	的	她自己	她	说	,

“她在谈到自己时说，

“ [ðə; ði] [wɜ:rks] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [kən'teɪn] ['æbsəlu:t] [tru:θ] [ænd; ənd][maɪ]

“	The	works	I	have	written	on	Christian	Science	contain	absolute	truth	and	my
“	这	作品	我	有	书面	在	基督教	科学	包含	绝对	真相	和	我的

[nə'sesəti] [wʌz; wəz][tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] .

necessity	was	to	tell	it	.
必要性	曾是	到	告诉	它	.

“我所写的关于基督教科学的著作包含绝对真理，我的使命就是把它讲述出来。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][skraɪb]['ʌndər]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [træn'skraɪbɪŋ] [wʌt]
I **was** **a** **scribe** **under** **orders** **,** **and** **who** **can** **refrain** **from** **transcribing** **what**
我 曾是 一个 隶 在下面 订单 , 和 WHO 能 避免 从 转录 什么
[gɑːd][ˌɪn'daɪts] ?
God **indites** **?**
上帝 印度人 ?

我奉命担任书记员，谁又能拒绝记录上帝所写下的文字呢?

" [soʊ]['wɪzdəm][dɪd][nɑːt]['kærəktəraɪz] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['seɪɪŋz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['edi]
" **So** **wisdom** **did** **not** **characterize** **all** **of** **the** **sayings** **of** **Jesus** **;** **but** **Mrs** **.** **Eddy**
" 所以 智慧 做过 不是 描述 全部 的 这 谚语 的 耶稣 ; 但 太太 . 涡流
[spiːks] ['æbsəluːt] [truːθ] !
speaks **absolute** **truth** **!**
说话 绝对 真相 !

“所以，智慧并不是耶稣所有言论的特征；但艾迪夫人说的却是绝对的真理！”

[ɪn][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəns]['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər]['eɪprəl] , - , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['prɑːpərti]
In **the** **Christian** **Science** **Journal** **for** **April** **,** **1889** **,** **when** **it** **was** **her** **property**
在 这 基督教 科学 杂志 为了 四月 , - , 什么时候 它 曾是 她 财产
[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɜːr; hər] ,
and **published** **by** **her** **,**
和 已发布 经过 她 ,

在1889年4月的《基督教科学期刊》上（当时该期刊归她所有并由她出版），

[ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ðɪ][taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [sez] [gɑːd][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
and **upwards** **of** **twenty** **years** **after** **the** **time** **she** **says** **God** **had** **selected**
和 向上 的 二十 年 后 这 时间 她 说道 上帝 有 已选
[hɜːr; hər][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,
her **to** **complete** **the** **religion** **of** **Jesus** **,**
她 到 完全的 这 宗教 的 耶稣 ,

在她声称上帝选中她来完成耶稣宗教的二十多年后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kleɪmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sæŋkʃ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
it **was** **claimed** **for** **her** **,** **and** **with** **her** **sanction** **,** **that** **she** **was**
它 曾是 声称 为了 她 , 和 和 她 制裁 , 那 她 曾是
['iːkwəl][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] ,
equal **with** **Jesus** **,**
平等的 和 耶稣 ,

有人宣称，并经她本人认可，她与耶稣地位平等。

[ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ðɪ] [kleɪm] .
and **elaborate** **effort** **was** **made** **to** **establish** **the** **claim** **.**
和 精心制作的 努力 曾是 制成 到 建立 这 宣称 .

并为此进行了周密的调查以证实这一主张。

“ [naʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][ðə; ðɪ]['hɔːrər] ['meni] [gʊd] ['piːp(ə)l][hæv; həv][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]
“ **Now** **a** **word** **about** **the** **horror** **many** **good** **people** **have** **of** **our** **making** **the**
" 现在 一个 单词 关于 这 恐怖 许多 好的 人们 有 的 我们的 制作 这
['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] - ['iːkwəl][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] !
author **of** **'** **Science** **and** **Health** **'** **equal** **with** **Jesus** **!**
作者 的 - 科学 和 健康 - 平等的 和 耶稣 !

“现在我要说几句，很多好心人对我们把《科学与健康》的作者与耶稣相提并论感到震惊！”

" [sez] [ðə; ðɪ] ['raɪtər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['pærəgræf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪz]
" **says** **the** **writer** **,** **and** **in** **the** **first** **paragraph** **of** **the** **article** **,** **the** **question** **is**
" 说道 这 作家 , 和 在 这 第一的 段落 的 这 文章 , 这 问题 是
[æskt] ,
asked **,**
问 ,

作者说道，文章第一段就提出了这个问题：

“ [duː][wiː; wi] , [ðen] , [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [helθ] - [ɪz][ˈiːkwəl][wɪð; wɪθ]

“	**Do**	**we**	**,**	**then**	**,**	**say**	**that**	**the**	**author**	**of**	**'**	**Science**	**and**	**Health**	**'**	**is**	**equal**	**with**
”	做	我们	,	然后	,	说	那	这	作者	的	-	科学	和	健康	-	是	平等的	和

[ˈdʒiːzəs] ?

Jesus	**?**
耶稣	?

那么，我们是否可以说《科学与健康》的作者与耶稣同等呢?

” [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] [əˈpɪrz] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] ,

”	**A**	**little**	**further**	**on**	**appears**	**the**	**statement**	**,**
”	一个	小的	更远	在	出现	这	陈述	,

“声明再往前一点就出现了，

“ [ˈdʒiːzəs] [ˈdemənstreɪtɪd] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [bɪˈliːfs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːls] [sens] [ʌv; əv][laɪf] ,

“	**Jesus**	**demonstrated**	**over**	**all**	**the**	**beliefs**	**of**	**this**	**false**	**sense**	**of**	**life**	**,**
”	耶稣	已证明	超过	全部	这	信仰	的	这	错误的	感觉	的	生活	,

“耶稣向世人揭示了这种错误人生观的所有谬误。”

[ˈiːv(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ʌv; əv] [deθ] , [ðə; ði][læst] [ˈenəmi] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] .

even	**over**	**the**	**belief**	**of**	**death**	**,**	**the**	**last**	**enemy**	**to**	**be**	**overcome**	**.**
甚至	超过	这	信仰	的	死亡	,	这	最后的	敌人	到	是	克服	.

甚至超越了对死亡的信仰，死亡是最后一个需要战胜的敌人。

” [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] , “ [ˈmɪsɪz] . [em] . [biː] . [dʒiː] . [ˈedi] [hæz; həz] [wɜːrkt] [aʊt][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , [æz; əz][ɑːn]

”	**And**	**further**	**,**	**“**	**Mrs**	**.**	**M**	**.**	**B**	**.**	**G**	**.**	**Eddy**	**has**	**worked**	**out**	**for**	**us**	**,**	**as**	**on**
”	和	更远	,	“	太太	.	M	.	B	.	G	.	涡流	有	工作	出去	为了	我们	,	作为	在

[ə; eɪ] [ˈblækbɔːrd] ,

a	**blackboard**	**,**
一个	黑板	,

“此外，MBG Eddy 夫人已经为我们计算出来，就像在黑板上一样，

[ˈevri] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˌdemənˈstreɪʃənz] , [ɔːr][soʊ] - [kɔːld] [ˈmɪrəklz] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] ,

every	**point**	**in**	**the**	**demonstrations**	**,**	**or**	**so**	**-**	**called**	**miracles**	**of**	**Jesus**	**,**
每一个	观点	在	这	示威游行	,	或者	所以	-	称为	奇迹	的	耶稣	,

耶稣的每一次示威，或者说所谓的神迹，

[ˈʃoʊɪŋ] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] [pərˈfɔːrm] [ðə; ði] [ˈʌðər] ”

showing	**us**	**how**	**to**	**meet**	**and**	**overcome**	**the**	**one**	**,**	**and**	**perform**	**the**	**other**	**”**
显示	我们	如何	到	见面	和	克服	这	一	,	和	履行	这	其他	”

[ænd; ənd] , [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] ,

and	**,**	**throughout**	**the**	**article**	**,**
和	,	自始至终	这	文章	,

向我们展示如何应对和克服前者，以及如何做到后者”，并且在整篇文章中，“

[ɪts] [hoʊl] [ˈklɪrli] [əˈpærənt] [ˈpɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ɪn] [əˈtrɪbjuːts] [ænd; ənd]

its	**whole**	**clearly**	**apparent**	**purpose**	**is**	**to**	**carry**	**the**	**conviction**	**that**	**in**	**attributes**	**and**
它是	所有的	清楚地	明显	目的	是	到	携带	这	定罪	那	在	属性	和

[ˈpaʊər] [ˈmɪsɪz] . [ˈedi] [ɪz][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈiːkwəl][ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] .

power	**Mrs**	**.**	**Eddy**	**is**	**the**	**entire**	**equal**	**of**	**Jesus**	**.**
力量	太太	.	涡流	是	这	全部的	平等的	的	耶稣	.

它显而易见的目的就是要传达这样一种信念：艾迪夫人无论在品格还是能力上都与耶稣完全平等。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪləstreɪtɪd] “ [ˈpoʊəm] ” [ɪnˈtaɪtld] “ [kraɪst] [ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] , ” [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈedi]

In	**an**	**illustrated**	**“**	**poem**	**”**	**entitled**	**“**	**Christ**	**and**	**Christmas**	**,**	**”**	**written**	**by**	**Mrs**	**.**	**Eddy**
在	一个	插图	“	诗	”	标题	“	基督	和	圣诞节	,	”	书面	经过	太太	.	涡流

,

,
,

在艾迪夫人所著的题为《基督与圣诞节》的插图“诗”中，

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [ˈkɔpi,raitid] [baɪ][hɜːr; hər][ɪn] - , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['leɪb(ə)ld] “

and	published	and	copyrighted	by	her	in	1894	,	there	is	a	picture	labeled	“
和	已发布	和	版权所有	经过	她	在	-	,	那里	是	一个	图片	标签	“

['krɪstʃən] ['juːnəti] ,

Christian	Unity	,
基督教	统一	,

1894年，她出版并拥有版权的一幅画作被命名为“基督教合一”，

” [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv]

”	in	which	Jesus	is	represented	as	seated	upon	a	stone	holding	the	right	hand	of
”	在	哪个	耶稣	是	代表	作为	坐着	之上	一个	石头	保持	这	正确的	手	的

['meri] — ['meri] ['beɪkər][dʒiː] . ['edi] .

Mary	—	Mary	Baker	G	.	Eddy	.
玛丽	—	玛丽	贝克	G	.	涡流	.

”其中耶稣被描绘成坐在石头上，握着玛丽的右手——玛丽·贝克·G·埃迪。

[ɪn][ðə; ði] [left] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ][skroʊl] ['berɪŋ] [ðə; ði]['ledʒənd] “ ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

In	the	left	hand	of	the	woman	is	a	scroll	bearing	the	legend	“	Christian	Science	,
在	这	左边	手	的	这	女士	是	一个	滚动	轴承	这	传奇	“	基督教	科学	,

女人左手拿着一卷卷轴，上面写着“基督教科学”

” [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['fɪgjər] ,

”	and	about	the	head	of	each	figure	,
”	和	关于	这	头	的	每个	数字	,

”以及每个人物的头部，

[ðæt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['wʊmən] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['heɪloʊ] .

that	of	Jesus	and	that	of	the	Christian	Science	woman	,	there	is	a	halo	.
那	的	耶稣	和	那	的	这	基督教	科学	女士	,	那里	是	一个	光环	.

耶稣和基督教科学派女性身上都有光环。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ] :

The	picture	is	illustrative	of	these	lines	on	the	opposite	page	:
这	图片	是	举例说明	的	这些	线条	在	这	对面的	页	:

图片是对面页这些文字的形象化说明：

“ [æz; əz][ɪn]['blesɪd; blest] ['pælə,staɪnz] ['aʊər] , [soʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ]

“	As	in	blessed	Palestine's	hour	,	so	in	our	age
“	作为	在	蒙福	巴勒斯坦的	小时	,	所以	在	我们的	年龄

“正如在蒙福的巴勒斯坦时代一样，在我们这个时代也是如此。”

- [tɪz] [ðə; ði] [seɪm] [hænd][ʌn'fəuldz][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] [raɪts] [ðə; ði][peɪdʒ] .

'	Tis	the	same	hand	unfolds	His	Power	and	writes	the	page	.
-	的	这	相同的	手	展开	他的	力量	和	写	这	页	.

正是同一只手展现祂的力量，书写历史。

” [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] , [ɪn] [dɪ'sembər] , - ,

”	At	the	time	this	book	was	announced	by	Mrs	.	Eddy	,	in	December	,	1893	,
”	在	这	时间	这	书	曾是	宣布	经过	太太	.	涡流	,	在	十二月	,	-	,

“这本书是由艾迪夫人于1893年12月宣布出版的，当时……”

[ʃiː; ʃi] ['pʌblɪkli] [sed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , “

she	publicly	said	of	it	,	“
她	公开	说	的	它	,	“

她曾公开表示：“

- [kraɪst] [ænd; ənd] ['krɪsməs] - ['vɔɪsɪz] [gɑːd] [θruː] [sɔːŋ] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekt]['les(ə)n] .

'	Christ	and	Christmas	'	voices	God	through	song	and	object	lesson	.
-	基督	和	圣诞节	-	声音	上帝	通过	歌曲	和	目的	课	.

《基督与圣诞节》通过歌曲和实物寓言来表达上帝的声音。

" [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

"	The	price	of	the	book	was	three	dollars	.
"	这	价格	的	这	书	曾是	三	美元	.

这本书售价三美元。

[haʊ] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [baɪ] ['vɔɪsɪŋ] [gɑːd] !

How	convenient	to	be	able	to	command	a	market	by	voicing	God	!
如何	方便的	到	是	有能力的	到	命令	一个	市场	经过	配音	上帝	!

能通过宣扬上帝之名来掌控市场，真是太方便了！

[haʊ] [kaɪnd] [gɑːd] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['bɪznəs] ['ventʃərz] !

How	kind	God	has	been	to	Mrs	.	Eddy's	business	ventures	!
如何	种类	上帝	有	到过	到	太太	.	艾迪的	商业	风险投资	!

上帝对艾迪太太的商业投资真是太眷顾了！

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['edi] ,

At	the	time	of	this	publication	,	Mrs	.	Eddy	,
在	这	时间	的	这	发布	,	太太	.	涡流	,

截至本文发表之时，艾迪夫人

[huː] [kleɪmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ʃerd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] ([wɪtʃ] [hɜːr; hər] [mæn] ['hænə]

who	claimed	to	have	shared	in	making	the	illustrations	(	which	her	man	Hanna
WHO	声称	到	有	共享	在	制作	这	插图	(	哪个	她	男人	汉娜

[kɔːld] " [ɪk'skwɪzɪt] ['bɪts] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,

called	"	exquisite	bits	of	art	,
称为	"	精美的	比特	的	艺术	,

她声称参与了插图的创作（她的男友汉娜称之为"精美的艺术品"，

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , ['daʊtləs] , [ðə; ði] ['vʌlgərɪst] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [bʊk] - ['meɪkɪŋ]

"	but	which	are	,	doubtless	,	the	vulgarest	products	of	the	art	of	book	-	making
"	但	哪个	是	,	毫无疑问	,	这	最粗俗的	产品	的	这	艺术	的	书	-	制作

[ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz]) ,

of	many	years	)	,
的	许多	年	)	,

但毫无疑问，这些是多年来书籍制作艺术中最庸俗的产物）。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [seɪ] ,

at	this	time	,	I	say	,
在	这	时间	,	我	说	,

此时此刻，我想说：

['mɪsɪz] . ['edi] [ʌn'kwestʃənəbli] [wɪʃt] [ðɪs] " ['krɪstʃən] ['juːnəti] " [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðə; ði]

Mrs	.	Eddy	unquestionably	wished	this	"	Christian	Unity	"	illustration	to	signify	the
太太	.	涡流	毫无疑问	希望	这	"	基督教	统一	"	插图	到	表示	这

['juːnəti] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

unity	of	Christianity	and	Christian	Science	,
统一	的	基督教	和	基督教	科学	,

艾迪夫人无疑希望这幅"基督教合一"插图能够象征基督教和基督教科学的合一。

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən]

as	represented	by	the	founder	of	Christianity	and	the	founder	of	Christian
作为	代表	经过	这	创始人	的	基督教	和	这	创始人	的	基督教

['saɪəns] ,

Science	,
科学	,

以基督教创始人及基督教科学派创始人为代表，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [hed] , [æz; əz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ʃiː; ʃi] [hæŋz] [ə; eɪ]['heɪloʊ]

and	about	her	own	head	,	as	about	the	head	of	Christ	,	she	hangs	a	halo
和	关于	她	自己的	头	,	作为	关于	这	头	的	基督	,	她	悬挂	一个	光环

!

!

!

她头上戴着光环，就像基督的头上戴着光环一样！

[ðə; ði] [tuː] [mə'saɪə] , ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['femənɪn] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] “ ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər]

The	two	Messiahs	,	masculine	and	feminine	,	and	representing	“	Our	Father
这	二	弥赛亚	,	男性	和	女性	,	和	代表	“	我们的	父亲

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [gɑːd] ,

and	our	Mother	God	,
和	我们的	母亲	上帝	,

两位弥赛亚，一位是男性，一位是女性，分别代表“我们的父神和母神”。

” [hænd][ɪn][hænd] , ['æbsəluːt] [iˈkwɑːləti] .

”	hand	in	hand	,	absolute	equality	.
”	手	在	手	,	绝对	平等	.

携手并进，绝对平等。

['krɪstʃən] ['juːnəti] !

Christian	Unity	!
基督教	统一	!

基督教合一！

[hɜːr; hər] ['praɪvət] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [hæz; həz] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][də'rekt][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]

Her	private	correspondence	has	been	full	of	pretensions	to	direct	meditation
她	私人的	一致	有	到过	满的	的	虚荣心	到	直接的	冥想

[wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

with	God	,
和	上帝	,

她的私人信件中充满了声称要直接与上帝冥想的言论。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɔːləuəz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'djʊst] [ʌn'kwestʃənɪŋli] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	her	followers	have	been	induced	unquestioningly	to	comply	with	her
和	她	追随者	有	到过	诱导	毫不质疑地	到	遵守	和	她

[wɪʃɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['trɪviəl] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [vɔɪst] [ə; eɪ] [wɪʃ]

wishes	regarding	the	most	trivial	things	because	she	but	voiced	a	wish
愿望	关于	这	最多	琐碎的	事物	因为	她	但	配音	一个	希望

[kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [hɜːr; hər][baɪ][gɑːd] .

communicated	to	them	through	her	by	God	.
沟通	到	他们	通过	她	经过	上帝	.

她的追随者们被诱导毫不质疑地服从她关于最琐碎事情的意愿，因为她只是表达了上帝通过她传达给他们的愿望。

“ [gɑːd] , ['aʊər; ɑːr][gɑːd][hæz; həz][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] ,

“	God	,	our	God	has	just	told	me	,	”	she	says	,
“	上帝	,	我们的	上帝	有	只是	讲述	我	,	”	她	说道	,

“上帝，我们的上帝刚刚告诉我，”她说，

“ [huː] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['dʒɜːrn(ə)l] , ”

“	who	to	recommend	to	you	for	editor	of	the	Christian	Science	Journal	,	”
“	WHO	到	推荐	到	你	为了	编辑	的	这	基督教	科学	杂志	,	”

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

“我该向您推荐谁担任《基督教科学期刊》的编辑？”以及

“ [noʊ][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] [əb'nɑːkʃəs] ['fiːtʃər] , [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər]

“	No	man	or	woman	has	told	me	of	this	obnoxious	feature	,	but	my	Father
“	不	男人	或者	女士	有	讲述	我	的	这	令人讨厌的	特征	,	但	我的	父亲

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

“没有人告诉我这个令人厌恶的特点，但我父亲告诉过我。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɑːpt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]

and	it	shall	be	stopped	by	His	servant	who	has	given	His	word	to	the
和	它	将	是	停止	经过	他的	仆人	WHO	有	给定	他的	单词	到	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

祂的仆人，那位将祂的旨意传达给世人的仆人，必将阻止这一切。

” [ænd; ənd] , “ ['gɑːdz] [lɔː] - [tuː; tə] [fiːd] [maɪ] [ʃiːp] ,

”	And	,	“	God's	law	'	to	feed	my	sheep	,
”	和	,	“	神的	法律	-	到	喂养	我的	羊	,

“还有，上帝的律法是‘喂养我的羊’，

- [tuː; tə] [gɪv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ðoʊz] ['hʌŋgɚɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [mʌst; məst]

'	to	give	Science	and	Health	at	once	to	those	hungering	for	it	,	must
-	到	给	科学	和	健康	在	一次	到	那些	饥饿	为了	它	,	必须

[biː; bi] [əu'beid] .

be	obeyed	.
是	服从	.

“必须遵守将科学与健康同时带给渴望它的人的原则。”

” ([tuː; tə] [ðoʊz] ['hʌŋgɚɪŋ] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] !)

”	(	To	those	hungering	three	dollars	worth	!	)
”	(	到	那些	饥饿	三	美元	值得	!	)

（献给那些渴望三美元的人！）

[ænd; ənd] , “ [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [ʌv; əv]['gɑːdz]

And	,	“	I	ought	not	to	have	consulted	with	man	on	the	copyright	of	God's
和	,	“	我	应该	不是	到	有	咨询	和	男人	在	这	版权	的	神的

[bʊk] .

Book	.
书	.

而且，“我不应该就上帝圣书的版权问题咨询人的意见。”

” [ænd; ənd] , “ [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][nekst] ['sætərdeɪ] , [ə; eɪ] . [em] . , [ɑːn][naɪn][ə'klɔk, əu-][treɪn] ,

”	And	,	“	Come	to	see	me	next	Saturday	,	a	.	m	.	,	on	nine	o'clock	train	,
”	和	,	“	来	到	看	我	下一个	周六	,	一个	.	米	.	,	在	九	点钟	火车	,

“还有，下周六上午九点来找我，坐火车。”

[ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] ['set(ə)l] [ðɪs] ['mætər] .

and	God	will	settle	this	matter	.
和	上帝	将要	定居	这	事情	.

上帝会解决这件事。

” [ænd; ənd] , “ [naʊ] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ,

”	And	,	“	Now	what	can	I	do	,
”	和	,	“	现在	什么	能	我	做	,

“现在我还能做什么呢？”

['oʊnli][tu:; tə] [spred] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][weɪt][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['stjʊdnts] [tu:; tə] [groʊ] [ʌp]

only	to	spread	His	word	of	warning	and	wait	for	all	students	to	grow	up
仅有的	到	传播	他的	单词	的	警告	和	等待	为了	全部	学生	到	生长	向上

[tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,

to	understand	His	ways	,
到	理解	他的	方式	,

只是为了传播祂的警告之言，并等待所有学生长大后理解祂的旨意。

[ænd; ənd] [maɪn] [wen] [gɑ:d] [də'rektɪd] .

and	mine	when	God	directed	.
和	矿	什么时候	上帝	指导	.

当上帝指示时，我也会如此。

" [ænd; ənd] , " [gɑ:d] [wɪl] [nɑ:t][let][ˌem 'i:][bi:; bi]['saɪlənt] ['relətɪv] [tu:; tə][jʊr; jər] ['bɪznəs] [hɪr] ['jestərdeɪ] ,

"	And	,	"	God	will	not	let	me	be	silent	relative	to	your	business	here	yesterday	,
"	和	,	"	上帝	将要	不是	让	我	是	沉默的	相对的	到	你的	商业	这里	昨天	,

"而且，'上帝不会让我对你昨天在这里发生的事情保持沉默，'"

[bʌt; bət] [dɪ'mændz] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['ænsər] , [ri'maɪndɪŋ] [ju:; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] .

but	demands	me	to	answer	,	reminding	you	of	your	feelings	toward	me	.
但	需求	我	到	回答	,	提醒	你	的	你的	情怀	朝向	我	.

但它却要求我回答，提醒你你对我的感情。

" [ænd; ənd] , " [pʊʃ] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [kəm'pli:ʃ(ə)n] .

"	And	,	"	Push	the	Book	to	as	fast	as	possible	completion	.
"	和	,	"	推	这	书	到	作为	快速地	作为	可能的	完成	.

"并且，尽快完成这本书。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gɑ:dz] [bʊk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

It	is	God's	Book	,	and	he	says	give	it	at	once	to	the	people	.
它	是	神的	书	,	和	他	说道	给	它	在	一次	到	这	人们	.

这是上帝的书，他说要立刻把它分发给人民。

" ([æt; ət] [θri:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][pər]['kɑ:pi] !)

"	(	At	three	dollars	per	copy	!	)
"	(	在	三	美元	每	复制	!	)

（每本三美元！）

[ænd; ənd] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [sɪk] [fɔ:r; fər] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd]['baɪndɪŋ] ['gɑ:dz]

And	,	"	You	know	they	cannot	be	made	sick	for	printing	and	binding	God's
和	,	"	你	知道	他们	不能	是	制成	生病的	为了	印刷	和	结合	神的

[bʊk] .

Book	.
书	.

而且，"你知道他们不会因为印刷和装订上帝的书而生病。

" [bʌt; bət][dʒoʊv][nɑ:dz] ; ['mɪsɪz] . ['edi] ['stʌmblz] .

"	But	Jove	nods	;	Mrs	.	Eddy	stumbles	.
"	但	朱庇特	点头	;	太太	.	涡流	踉跄	.

"但朱庇特点了点头；艾迪太太踉跄了一下。"

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['devə)l][ðæt] , [ˌɪm'pɚ:səˌneɪtɪŋ] [gɑ:d] , ['hwispəz] [tu:; tə]

Sometimes	it	is	the	Christian	Science	devil	that	,	impersonating	God	,	whispers	to
有时	它	是	这	基督教	科学	魔鬼	那	,	冒充	上帝	,	低语	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

有时，基督教科学派的魔鬼会假扮上帝，在她耳边低语。

" [aɪ] [rɪ'gret] , " [ʃi:; ʃi] [sez] , " ['hævɪŋ] [neɪmd] [ðə; ði][wʌn][aɪ][dɪd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər]['edɪtər] .

"	I	regret	,	"	she	says	,	"	having	named	the	one	I	did	to	you	for	editor	.
"	我	后悔	,	"	她	说道	,	"	拥有	命名	这	一	我	做过	到	你	为了	编辑	.

"我很后悔，"她说，"把我为你做的那件事命名为编辑。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][fɪt] .

It	was	a	mistake	,	he	is	not	fit	.
它	曾是	一个	错误	,	他	是	不是	合身	.

这是个错误，他并不适合。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][gɑːd] ['evɪdəntli] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [θɔːt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː]

It	was	not	God	evidently	that	suggested	that	thought	,	but	the	person	who
它	曾是	不是	上帝	显然	那	建议	那	想法	,	但	这	人	WHO

[sə'dʒests; səg'dʒests] ['meni] [θɪŋz] ['mentəli] ;

suggests	many	things	mentally	;
建议	许多	事物	精神上	;

显然，提出这个想法的不是上帝，而是那个在精神上提出许多想法的人；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] .

but	I	have	before	been	able	to	discriminate	.
但	我	有	前	到过	有能力的	到	辨析	.

但我以前能够进行区分。

" [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv]

"	This	incident	suggests	the	importance	of	one	,	who	is	the	channel	of
"	这	事件	建议	这	重要性	的	一	,	WHO	是	这	渠道	的

['waɪərləs] [tə'legrəfi] [frʌm; frəm][gɑːd] ,

wireless	telegraphy	from	God	,
无线的	电报	从	上帝	,

“这件事表明了上帝的无线电报传递者的重要性，

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

being	able	to	discriminate	between	messages	from	Heaven	and
存在	有能力的	到	辨析	之间	消息	从	天堂	和

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm] [hel] ,

messages	from	Hell	,
消息	从	地狱	,

能够区分来自天堂的信息和来自地狱的信息，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [sə'tænɪk] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv]

and	having	the	power	to	prevent	satanic	interference	with	the	medium	of
和	拥有	这	力量	到	防止	撒旦教	干涉	和	这	中等的	的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

communication	.
沟通	.

并有能力阻止撒旦对传播媒介的干扰。

[ɪn][ə; eɪ] [leɪt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] " ['mɪsɪz] . ['edi] [spiːks] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][æz; əz] "

In	a	late	edition	of	"	Science	and	Health	"	Mrs	.	Eddy	speaks	of	Jesus	as	"
在	一个	晚的	版	的	"	科学	和	健康	"	太太	.	涡流	说话	的	耶稣	作为	"

[ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][aɪ'diːə] ,

the	masculine	representative	of	the	spiritual	idea	,
这	男性	代表	的	这	精神	主意	,

在《科学与健康》杂志的最新一期中，艾迪夫人将耶稣描述为“精神理念的男性代表”，

" [ænd; ənd] [sez] ,

"	and	says	,
"	和	说道	,

并说道：

“ [ðə; ði] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][aɪ'diːə][hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrθli]

“	the	impersonation	of	the	spiritual	idea	had	a	brief	history	in	the	earthly
“	这	冒充	的	这	精神	主意	有	一个	简短的	历史	在	这	尘世的

[laɪf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mæstər] ,

life	of	our	Master	,
生活	的	我们的	掌握	,

“在我们的导师尘世生活中，精神理念的拟人化只存在过很短的历史。”

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ][end] , [fɔːr; fər] ['kraɪsts] , ['gɑːdz][aɪ'diːə] ,

but	of	His	Kingdom	there	shall	be	no	end	,	for	Christ's	,	God's	idea	,
但	的	他的	王国	那里	将	是	不	结尾	,	为了	基督的	,	神的	主意	,

但祂的国度永无止境，因为这是基督，是上帝的旨意。

[wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [ruːl] [ɔːl] [neiʃəns][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [im'perətivli] , [ˌæbsə'luːtli] , ['faɪnəli] , — [wɪð; wɪθ]

will	eventually	rule	all	nations	and	people	,	imperatively	,	absolutely	,	finally	,	—	with
将要	最终	规则	全部	国家	和	人们	,	必须	,	绝对地	,	最后	,	—	和

[dɪ'vaɪn] ['saɪəns] .

Divine	Science	.
神圣的	科学	.

最终将凭借神圣科学统治所有国家和人民，势在必行、绝对、最终。

[ðɪs] [ɪ'mækjələt] [aɪ'diːə] , [ˌreprɪ'zentɪd] [fɜːrst][baɪ][mæn][ænd; ənd][læst][baɪ] ['wʊmən] , [wɪl] ['bæptaɪz]

This	immaculate	idea	,	represented	first	by	man	and	last	by	woman	,	will	baptize
这	完美无瑕	主意	,	代表	第一的	经过	男人	和	最后的	经过	女士	,	将要	施洗

[wɪð; wɪθ]['faɪər] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

with	fire	,	”	etc	.
和	火	,	”	ETC	.

这个纯洁无瑕的理念，最初由男人代表，最终由女人代表，将以火进行洗礼，”等等。

[baɪ] “ [dɪ'vaɪn] ['saɪəns] , ” ['mɪsɪz] . ['edi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [miːnz] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

By	“	Divine	Science	,	”	Mrs	.	Eddy	,	of	course	,	means	Christian	Science	,
经过	“	神圣的	科学	,	”	太太	.	涡流	,	的	课程	,	方法	基督教	科学	,

艾迪夫人所说的“神圣科学”，当然指的是基督教科学。

[æz; əz][ðə; ðɪ][tɜːrmz][ɑːr; ər] [juːst] [ɪntɝtʃeɪŋgəbli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

as	the	terms	are	used	interchangably	with	her	,
作为	这	条款	是	用过的	可互换地	和	她	,

由于这些词语与她可以互换使用，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['mɑːdəsti] [ʃiː; ʃi] ['pleɪsɪz] [hɜːr'self][baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mæstər] —

and	with	characteristic	modesty	she	places	herself	by	the	side	of	the	Master	—
和	和	特征	谦逊	她	地方	她自己	经过	这	边	的	这	掌握	—

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ænd; ənd] ['mæskjəlɪn] ,

He	being	the	first	and	masculine	,
他	存在	这	第一的	和	男性	,

她以一贯的谦逊，站在了师父身旁——他是第一位的，也是男性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ðɪ][læst][ænd; ənd] ['femənɪn] , [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [ɪ'mækjələt] [aɪ'diːə] .

and	she	the	last	and	feminine	,	representative	of	the	“	immaculate	idea	.
和	她	这	最后的	和	女性	,	代表	的	这	“	完美无瑕	主意	.

而她是最后一位女性，代表着“完美无瑕的理念”。

” [wʌt] ['mɑːrvələs] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] !

”	What	marvelous	presumption	!
”	什么	奇妙	假定	!

“多么惊人的狂妄！”

[wʌt] [ɪn'efəb(ə)l] [ɔː'dæsəti] !

What	ineffable	audacity	!
什么	难以言喻的	大胆	!

真是胆大妄为！

[ðə; ðɪ] ['meri] ['beɪkər][dʒiː] . ['edi] , [huː] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] ['sævɪdʒli]

The	Mary	Baker	G	.	Eddy	,	who	in	speaking	of	a	woman	she	disliked	savagely
这	玛丽	贝克	G	.	涡流	,	WHO	在	请讲	的	一个	女士	她	不喜欢	野蛮地

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

玛丽·贝克·G·埃迪在谈到她不喜欢的一位女性时，曾恶狠狠地喊道：

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [ter; tɪ(ə)r] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [aʊt] [ænd; ənd] ['træmp(ə)l] [,aɪ 'ti:] ['ʌndər] [maɪ] [fi:t] !

“	**I'd**	**like**	**to**	**tear**	**her**	**heart**	**out**	**and**	**trample**	**it**	**under**	**my**	**feet**	**!**
”	ID	喜欢	到	撕	她	心	出去	和	践踏	它	在下面	我的	脚	！

“我真想把她的心脏挖出来，踩在我的脚下！”

” [hu:] , [æt; ət] [lɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ə'bju:s] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['vaɪələnt]

”	**who**	**,**	**at**	**Lynn**	**,**	**because**	**of**	**her**	**abuse**	**of**	**her**	**husband**	**and**	**violent**
”	WHO	,	在	林恩	,	因为	的	她	虐待	的	她	丈夫	和	暴力

['aʊtˌbɜ:sts] [ʌv; əv] ['tempər] ,

outbursts	**of**	**temper**	**,**
爆发	的	脾气	,

“林恩因虐待丈夫和暴力发作而被捕，

[wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] “ [ʃi:; ʃi] ['dev(ə)l] ” ; [hu:] ,

was	**known**	**as**	**the**	**“**	**she**	**devil**	**”**	**;**	**who**	**,**
曾是	已知	作为	这	“	她	魔鬼	”	;	WHO	,

她被称为“女魔头”；她，

[fɔ:r] ['jɪrz] ['æftər] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [prɪ'tendɪd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ] [gɑ:d] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn]

four	**years**	**after**	**the**	**time**	**of**	**her**	**pretended**	**selection**	**by**	**God**	**for**	**a**	**divine**
四	年	后	这	时间	的	她	假装	选择	经过	上帝	为了	一个	神圣的

['mɪʃ(ə)n] ,

mission	**,**
使命	,

在她假装被上帝选中执行神圣使命四年后，

['bi:ɪŋ] [dɪ'naɪd] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə'bju:zd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɛn'twɝ:θ] ['haʊshoʊld] [æt; ət] ['stɔ:tn] ,

being	**denied**	**hospitality**	**she**	**had**	**abused**	**in**	**the**	**Wentworth**	**household**	**at**	**Stoughton**	**,**
存在	否认	热情好客	她	有	受虐	在	这	温特沃斯	家庭	在	斯托顿	,

她被拒绝给予她在斯托顿温特沃斯府邸滥用的款待，

[left] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊri] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['æftər] ['hævɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['ɑ:bviəs] [ɪn'tent] ,

left	**in**	**a**	**fury**	**of**	**passion**	**after**	**having**	**,**	**with**	**obvious**	**intent**	**,**
左边	在	一个	愤怒	的	热情	后	拥有	,	和	明显的	意图	,

在明显带有恶意的情况下，他怒不可遏地离开了。

[pʊt] [lɪv; laɪv] [koʊl] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [stoʊv] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑ:zɪt] ;

put	**live**	**coals**	**from**	**her**	**stove**	**upon**	**a**	**heap**	**of**	**newspapers**	**in**	**the**	**closet**	**;**
放	居住	煤炭	从	她	火炉	之上	一个	堆	的	报纸	在	这	壁橱	;

她把炉子里的余烬放在壁橱里的一堆报纸上；

[hu:] ['fɪgjərd] [fɜ:rst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəlɪst] ['mi:diəm] , ['gɪvɪŋ] ['pʌblɪk] ['seɪˌɑ:nsɪz] [fɔ:r; fər] ['mʌni] ,

who	**figured**	**first**	**as**	**a**	**spiritualist**	**medium**	**,**	**giving**	**public**	**séances**	**for**	**money**	**,**
WHO	想	第一的	作为	一个	唯灵论者	中等的	,	给予	民众	降神会	为了	钱	,

他最初以灵媒的身份出现，通过公开降灵会赚钱。

[ænd; ənd] ['leɪtər] [æz; əz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['boʊgəs] ['medɪk(ə)l] ['kɑ:lɪdʒ] ['isju:ɪŋ] [ɪ'li:g(ə)l] [dɪ'gri:z] ;

and	**later**	**as**	**the**	**president**	**of**	**a**	**bogus**	**medical**	**college**	**issuing**	**illegal**	**degrees**	**;**
和	之后	作为	这	总统	的	一个	虚假	医疗的	大学	发行	非法的	学位	;

后来又担任一所颁发非法学位证书的假医学院的院长；

[hu:] [ʌn'fi:liŋli] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃaɪld] [bɔ:rn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,

who	**unfeelingly**	**abandoned**	**the**	**only**	**child**	**born**	**to**	**her**	**,**
WHO	冷酷无情	弃	这	仅有的	孩子	出生	到	她	,

她冷酷无情地抛弃了自己唯一的孩子，

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [aɪz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dɪ'si:st]

and	**looked**	**with**	**unflinching**	**eyes**	**upon**	**the**	**detached**	**heart**	**of**	**her**	**deceased**
和	看起来	和	坚定不移	眼睛	之上	这	分离的	心	的	她	死者

['hʌzbənd] ;

husband	**;**
丈夫	;

她目光坚定地凝视着已故丈夫那颗冷漠的心；

[huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [frɔːd] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ;

who	has	become	the	champion	fraud	and	impostor	of	the	age	;
WHO	有	变得	这	冠军	欺诈罪	和	骗子	的	这	年龄	;

他已成为这个时代最杰出的骗子和冒名顶替者；

[huː] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvəri] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [rɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekt] ['ɪntrəst]

who	in	the	livery	of	heaven	has	for	forty	years	wrought	in	the	direct	interest
WHO	在	这	涂装	的	天堂	有	为了	四十	年	锻	在	这	直接的	兴趣

[ʌv; əv] [hel] ,

of	hell	,
的	地狱	,

他身披天庭的外衣，四十年来却直接为地狱的利益服务。

— [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['edi] , [ðə; ði] [self] - ['kɔnstitjuːtid] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɪð; wɪθ] ['dʒiːzəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

—	this	Mrs	.	Eddy	,	the	self	-	constituted	representative	with	Jesus	of	the
—	这	太太	.	涡流	,	这	自己	-	构成	代表	和	耶稣	的	这

[ɪ'mækjələt] [aɪ'diːə] !

immaculate	idea	!
完美无瑕	主意	!

——这位艾迪夫人，自封为耶稣完美理念的代表！

[ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['dʒiːzəs] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] !

this	woman	and	the	immaculate	Jesus	mentioned	in	the	same	breath	!
这	女士	和	这	完美无瑕	耶稣	提及	在	这	相同的	气息	!

这位女士和完美无瑕的耶稣竟然被放在一起提及！

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [feɪkt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

The	Faked	Revelation
这	伪造	启示

伪造的启示

[bæk] [ɪn] - ['mɪsɪz] . ['edi] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv]

Back	in	1877	Mrs	.	Eddy	placed	her	mission	,	as	I	have	said	,	above	that	of
后退	在	-	太太	.	涡流	放置	她	使命	,	作为	我	有	说	,	多于	那	的

['dʒiːzəs] .

Jesus	.
耶稣	.

正如我之前所说，早在 1877 年，艾迪夫人就将她的使命置于耶稣的使命之上。

[ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['letər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

In	a	personal	letter	to	a	friend	,	she	said	,
在	一个	个人的	信	到	一个	朋友	,	她	说	,

她在写给朋友的一封私人信件中说：

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] ['prez(ə)nts] [truːθ] [ɪn] [ɪts] ['haɪər] ['æspekt] [wɪl] [biː; bi] [ðɪs]

“	I	know	the	crucifixion	of	one	who	presents	Truth	in	its	higher	aspect	will	be	this
“	我	知道	这	十字架刑	的	一	WHO	礼物	真相	在	它是	更高	方面	将要	是	这

[taɪm] [θruː] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['erər] ,

time	through	a	bigger	error	,
时间	通过	一个	大	错误	,

我知道，这一次，那些展现真理更高层面的人被钉在十字架上，将会是因为犯下更大的错误。

[θruː] ['mɔːrt(ə)l] [maɪnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪts] ['loʊər] ['streɪtə] [ɔːr] ['mætər] ,

through	mortal	mind	instead	of	its	lower	strata	or	matter	,
通过	凡人	头脑	反而	的	它是	降低	地层	或者	事情	,

通过凡人的心智而非其较低层次或物质，

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] ['haɪər] , ['klɪrər] , [ænd; ənd] [mɔːr]

showing	that	the	idea	given	of	God	this	time	is	higher	,	clearer	,	and	more
显示	那	这	主意	给定	的	上帝	这	时间	是	更高	,	更清晰	,	和	更多的

['pɜːrmənənt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

permanent	than	before	.
永恒的	比	前	.

这表明，这一次所提出的上帝的概念比以往更高尚、更清晰、更持久。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['kleɪmɪŋ] ['oʊnli] [i'kwɑːləti] , [ɪn][ɔːl]

"	But	of	late	years	she	has	contented	herself	with	claiming	only	equality	,	in	all
"	但	的	晚的	年	她	有	满足	她自己	和	声称	仅有的	平等	,	在	全部

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] ,

respects	,	with	Jesus	,
尊重	,	和	耶稣	,

但近年来，她只满足于声称自己在所有方面都与耶稣平等。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['boʊldli][ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] [tuː; tə] [dɪ'kler]

and	has	not	hesitated	boldly	and	in	so	many	words	to	declare
和	有	不是	犹豫了一下	大胆地	和	在	所以	许多	字	到	宣布

[hɜːr; hər] ['tiːtʃɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spresli] " ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] [kraɪst] .

her	teachings	to	have	been	expressly	"	authorized	by	Christ	.
她	教义	到	有	到过	明确地	"	授权	经过	基督	.

她毫不犹豫地大胆宣称，她的教义是"基督明确授权的"。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] ['mætər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pər'tɪkju'lærəti] ,

"	We	must	go	into	this	matter	with	some	particularity	,
"	我们	必须	去	进入	这	事情	和	一些	特殊性	,

我们必须具体地探讨这个问题，

[ænd; ənd][aɪ] [kreɪv] [ɪn'dʌldʒəns] [waɪl] [aɪ]['prez(ə)nt]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'senʃ(ə)l] ['diːteɪlz] .

and	I	crave	indulgence	while	I	present	certain	essential	details	.
和	我	渴望	放纵	尽管	我	展示	肯定	基本的	细节	.

我渴望享受片刻的放松，同时也要呈现一些重要的细节。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [noʊ] [daʊt] [ɪn] ['eni] ['ɔːrdərli] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['edi] [kleɪmz]

I	want	to	leave	no	doubt	in	any	orderly	mind	as	to	just	what	Mrs	.	Eddy	claims
我	想	到	离开	不	怀疑	在	任何	秩序	头脑	作为	到	只是	什么	太太	.	涡流	索赔

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

我希望让所有头脑清醒的人都清楚艾迪夫人自称是什么人。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ðen] [ʃoʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ʌv; əv]

and	shall	then	show	,	with	an	abundance	of	evidence	that	will	not	permit	of
和	将	然后	展示	,	和	一个	丰富	的	证据	那	将要	不是	允许	的

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] ,

the	slightest	doubt	,
这	丝毫	怀疑	,

然后，他将提供大量证据，使之不容丝毫怀疑，证明：

[dʒʌst][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd][ɪz] .

just	exactly	the	manner	of	woman	she	has	been	and	is	.
只是	确切地	这	方式	的	女士	她	有	到过	和	是	.

她一如既往地保持着她作为女性的风范。

[wen] [ðə; ði][moʊst] [kə'rʌpt] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [brɪŋz] [fɔːrθ] [ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd][moʊst]

When	the	most	corrupt	tree	in	the	orchard	brings	forth	the	sweetest	and	most
什么时候	这	最多	腐败	树	在	这	果园	带来	前进	这	最甜美的	和	最多

['bjuːtɪf(ə)l] [fruːt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

beautiful	fruit	of	all	,
美丽的	水果	的	全部	,

当果园里最腐败的树结出最甜美、最美丽的果实时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [biˈliːvd] [ðæt] ['meri] ['beɪkər][dʒiː] . ['edi] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ]

it	will	be	believed	that	Mary	Baker	G	.	Eddy	can	be	the	channel	through	which
它	将要	是	相信	那	玛丽	贝克	G	.	涡流	能	是	这	渠道	通过	哪个

[gɑːd][hæz; həz] [rɪˈviːld] [hɪmˈself] [tuː; tə][mænˈkaɪnd] ,

God	has	revealed	Himself	to	mankind	,
上帝	有	揭晓	他本人	到	人类	,

人们会相信玛丽·贝克·G·埃迪是上帝向人类启示自己的渠道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [biˈliːvd] [ʌnˈtɪl] [ðen] .

and	it	will	not	be	believed	until	then	.
和	它	将要	不是	是	相信	直到	然后	.

在此之前，没有人会相信。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [rɪˈlɪdʒən] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən]

I	am	of	those	who	believe	that	there	can	be	no	religion	but	a	religion
我	是	的	那些	WHO	相信	那	那里	能	是	不	宗教	但	一个	宗教

[beɪst] [əˈpɑːn][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .

based	upon	revelation	.
基于	之上	启示	.

我属于那种认为宗教只能是基于启示的宗教的人。

['iːðər] [gɑːd] [rɪˈviːlz] [hɪmˈself] [tuː; tə][juː 'es] , [ɔːr][hiː; hi] [rɪˈmeɪnz] [ˌʌnˈnoʊn] [ænd; ənd] [ʌnˈnoʊəbl] .

Either	God	reveals	himself	to	us	,	or	He	remains	unknown	and	unknowable	.
任何一个	上帝	揭示	他自己	到	我们	,	或者	他	遗迹	未知	和	不可知的	.

要么上帝向我们显现，要么祂就仍然是未知且不可知的。

“ [noʊ][mæn][baɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [gɑːd] .

“	No	man	by	searching	can	find	out	God	.
“	不	男人	经过	搜索	能	寻找	出去	上帝	.

“没有人能通过寻找找到上帝。”

” ['riːz(ə)n] [əˈloʊn] ['kænɑːt] [əˈteɪn] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .

”	Reason	alone	cannot	attain	unto	Him	.
”	原因	独自的	不能	达到	到	他	.

“仅凭理性无法理解他。”

[gɑːd]['haɪdz] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪz] ,

God	hides	Himself	from	the	wise	,
上帝	隐藏	他本人	从	这	明智的	,

上帝向智者隐藏自己，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['ɪntəlekt] [əˈproʊtʃɪz] [noʊ] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

and	the	mightiest	intellect	approaches	no	nearer	to	Him	than	the	simple
和	这	最强大的	智力	方法	不	更近	到	他	比	这	简单的

[maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

mind	of	a	child	.
头脑	的	一个	孩子	.

即使是最伟大的智慧，也无法比拟孩童的纯真心灵更接近祂。

[ðɪs] [greɪt] [truːθ] [hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] [bɪˈliːf] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] , [ænd; ənd] ['evri]

This	great	truth	has	been	and	is	the	common	belief	of	mankind	,	and	every
这	伟大的	真相	有	到过	和	是	这	常见的	信仰	的	人类	,	和	每一个

[ʌnˈprɪnsəpld] ['pɜːrs(ə)n] ,

unprincipled	person	,
毫无原则的	人	,

这一伟大真理过去是、现在仍然是全人类的共同信念，也是每一个没有原则的人的共同信念。

[huː] [hæz; həz] [əˈpiːld] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [krɪˈduːlətɪ] [əˈlɔːŋ] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪnz] , [ˈnoʊɪŋ] [mænˈkaɪnd][tuː; tə]

who	has	appealed	to	human	credulity	along	religious	lines	,	knowing	mankind	to
WHO	有	上诉	到	人类	轻信	沿着	宗教	线条	,	会心	人类	到

[soʊ] [bɪˈliːv] ,

so	believe	,
所以	相信	,

他利用人类的宗教轻信，因为他知道人类会如此相信。

[hæz; həz] [feɪkt] [ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][gɑːd] .

has	faked	a	revelation	from	God	.
有	伪造	一个	启示	从	上帝	.

伪造了来自神的启示。

[ˈmɪsɪz] . [ˈedi] [hæz; həz] [pʊt] [hɜːrˈself] [ɪn][ə; eɪ] [klæs] [baɪ] [hɜːrˈself] [baɪ][ðə; ði] [ˈboʊldnəs] , [ðə; ði] [ɪˈrevərəns]

Mrs	.	Eddy	has	put	herself	in	a	class	by	herself	by	the	boldness	,	the	irreverence
太太	.	涡流	有	放	她自己	在	一个	班级	经过	她自己	经过	这	大胆	,	这	不敬

,

,

,

艾迪夫人凭借她的大胆和不敬，让自己独树一帜。

[ðə; ði] [ˈrekləsnəs] , [ðə; ði] [ˈblæsfəmi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prɪˈtendɪd] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

the	recklessness	,	the	blasphemy	of	her	pretended	intimacy	with	God	.
这	鲁莽	,	这	亵渎神明	的	她	假装	亲密关系	和	上帝	.

她那鲁莽的行为，以及她假装与上帝亲密的亵渎之举。

[ɪn] [ɪkˈspres] [tɜːrmz] ,

In	express	terms	,
在	表达	条款	,

简而言之，

[ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti]

the	founder	of	Christian	Science	claims	to	have	received	from	the	Almighty
这	创始人	的	基督教	科学	索赔	到	有	已收到	从	这	全能者

[ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] [ɪnˈtaɪtld] “ [ˈsaɪəns] [ænd; ənd]

a	revelation	which	she	has	incorporated	in	her	book	entitled	“	Science	and
一个	启示	哪个	她	有	公司	在	她	书	标题	“	科学	和

[helθ] ,

Health	,
健康	,

基督教科学的创始人声称她从全能的上帝那里得到了启示，并将该启示纳入了她题为《科学与健康》的书中。

[wɪð; wɪθ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] .

with	Key	to	the	Scriptures	.
和	钥匙	到	这	经文	.

附圣经钥匙。

” [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [ɪn][ˈdʒænjueri] , - , [ʃiː; ʃi] [sed] :

”	Speaking	of	this	book	,	in	January	,	1901	,	she	said	:
”	请讲	的	这	书	,	在	一月	,	-	,	她	说	:

“谈到这本书，她在1901年1月说道：”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv] - [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [helθ] , [wɪð; wɪθ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]

“	I	should	blush	to	write	of	'	Science	and	Health	,	with	Key	to	the
“	我	应该	脸红	到	写	的	-	科学	和	健康	,	和	钥匙	到	这

[ˈskrɪptʃər] - [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,

Scriptures	'	as	I	have	,
经文	-	作为	我	有	,

“我为我所写的《科学与健康，附圣经钥匙》一书感到羞愧，

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['hjuːmən]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][aɪ] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][gɑːd] , [ɪts] ['ɔːθər] ,

were	it	of	human	origin	and	I	,	apart	from	God	,	its	author	,
是	它	的	人类	起源	和	我	,	除	从	上帝	,	它是	作者	,

如果它是人为的产物，而我，除了上帝之外，是它的创造者，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [skraɪb] ['ekəuiŋ] [ðə; ði] ['hɑːməniz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn] [dɪ'vaɪn]

but	as	I	was	only	a	scribe	echoing	the	harmonies	of	Heaven	in	divine
但	作为	我	曾是	仅有的	一个	隶	回声	这	和声	的	天堂	在	神圣的

[ˌmetə'fɪzɪks] ,

metaphysics	,
形而上学	,

但我只是个抄写员，在神圣的形而上学中复述着天堂的和谐之声，

[aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi]['suːpər] - ['mɑːdɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tekst] - [bʊk] .

I	cannot	be	super	-	modest	of	the	Christian	Science	Text	-	book	.
我	不能	是	极好的	-	谦虚的	的	这	基督教	科学	文本	-	书	.

我无法对《基督教科学教科书》过于谦虚。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnər] [ɔːr] [mɔːr] [ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	Nothing	could	be	plainer	or	more	unequivocal	than	that	.
"	没有什么	可以	是	更朴素	或者	更多的	明确的	比	那	.

“再清楚不过了，再明确不过了。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ə'vaʊəl] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn'taɪtld] “ ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ” [wʌz; wəz]

There	is	a	distinct	avowal	that	the	book	entitled	“	Science	and	Health	”	was
那里	是	一个	清楚的	承认	那	这	书	标题	“	科学	和	健康	”	曾是

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] ,

the	work	of	Almighty	God	,
这	工作	的	全能者	上帝	,

书中明确宣称，《科学与健康》一书是全能的上帝所著。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[prɪ'pɑːstərəs] [æz; əz][ðə; ði][kleɪm] [meɪ] [siːm] [tuː; tə]['eni]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] [huː] [hæz; həz]['evər]

preposterous	as	the	claim	may	seem	to	any	rational	being	who	has	ever
荒谬	作为	这	宣称	可能	似乎	到	任何	合理的	存在	WHO	有	曾经

[ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] ,

undertaken	to	read	the	book	,
已	到	读	这	书	,

尽管对于任何一个认真读过这本书的理性人来说，这种说法都显得荒谬绝伦，

['slændərəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn] [ɑːm'nɪʃəns] ,

slanderous	as	it	is	upon	Omniscience	,
诽谤	作为	它	是	之上	全知	,

尽管这是对全知全能的诽谤，

[sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tə'deɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'saɪsli]

some	thousands	of	people	in	the	United	States	today	believe	it	precisely
一些	数千	的	人们	在	这	团结的	各州	今天	相信	它	恰恰

[æz; əz] [meɪd] .

as	made	.
作为	制成	.

如今，美国有数千人相信它确实如其所宣称的那样。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd] ['lɪtərəli] [dɪk'teɪtɪd] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['edi] ,

They	believe	that	God	literally	dictated	the	contents	of	this	book	to	Mrs	.	Eddy	,
他们	相信	那	上帝	字面上地	口述	这	内容	的	这	书	到	太太	.	涡流	,

他们认为这本书的内容是上帝亲自口述给艾迪夫人的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['evri] [pɑːrt][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'vaʊt]

and	that	it	is	in	every	part	as	much	the	word	of	God	as	the	most	devout
和	那	它	是	在	每一个	部分	作为	很多	这	单词	的	上帝	作为	这	最多	虔诚的

['krɪstʃən] [bɪ'liːvz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] [pɑːrt][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .

Christian	believes	the	Bible	to	be	in	any	part	the	word	of	God	.
基督教	相信	这	圣经	到	是	在	任何	部分	这	单词	的	上帝	.

而且，它的每一部分都和最虔诚的基督徒相信圣经的每一部分都是上帝的话语一样，都是上帝的话语。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [laɪ][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['meri] ['beɪkər][dʒiː] . ['edi] [hæz; həz] [riəd] [hɜːr; hər] [hoʊl]

This	is	the	sacrilegious	lie	upon	which	Mary	Baker	G	.	Eddy	has	reared	her	whole
这	是	这	亵渎神明	说谎	之上	哪个	玛丽	贝克	G	.	涡流	有	饲养	她	所有的

['frɔːdʒələnt] ['suːpərstrʌktʃər] ,

fraudulent	superstructure	,
欺诈	上层建筑	,

这就是玛丽·贝克·G·埃迪赖以建立其整个欺诈体系的亵渎神明的谎言。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'nɒmɪneɪt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

which	she	had	denominated	Christian	Science	,	and	which	has	become	the
哪个	她	有	以……命名	基督教	科学	,	和	哪个	有	变得	这

[rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

religious	belief	of	thousands	.
宗教	信仰	的	数千	.

她将其命名为基督教科学派，而这已成为成千上万人的宗教信仰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪ] [ðæt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['flʌrɪʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [beɪ] [triː] ;

It	is	because	of	this	lie	that	Christian	Science	flourishes	like	a	green	bay	tree	;
它	是	因为	的	这	说谎	那	基督教	科学	繁花	喜欢	一个	绿色的	湾	树	;

正是因为这个谎言，基督教科学才像绿树一样茁壮成长；

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] [feɪθ] [dʌz] [nɑːt][hoʊld][ɪts] [bɪ'liːvɝz] ;

that	the	old	faith	does	not	hold	its	believers	;
那	这	老的	信仰	做	不是	抓住	它是	信徒	;

旧信仰无法维系其信徒；

[ðæt] ['riːəl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn]['medɪs(ə)n][ɪz] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

that	real	scientific	knowledge	in	medicine	is	losing	the	confidence	it	ought	to	enjoy	.
那	真实的	科学	知识	在	药品	是	输	这	信心	它	应该	到	享受	.

真正的医学科学知识正在失去它应有的信任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪ] [ðæt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [waɪvz] ['seprət] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]

It	is	because	of	this	lie	that	Christian	Science	wives	separate	themselves	from
它	是	因为	的	这	说谎	那	基督教	科学	妻子们	分离	他们自己	从

[ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ;

their	husbands	;
他们的	丈夫们	;

正是因为这个谎言，基督教科学派的妻子们才与丈夫分离；

[ðæt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['mʌðərz] [ə'bændən][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ;

that	Christian	Science	mothers	abandon	their	children	;
那	基督教	科学	母亲们	放弃	他们的	孩子们	;

基督教科学派母亲遗弃子女；

[ðæt] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [bɪ'liːvɝz] [pʊt] ['mærɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] ['lʌstfl] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn]

that	young	women	believers	put	marriage	behind	them	as	lustful	and	unclean
那	年轻的	女性	信徒	放	婚姻	在后面	他们	作为	好色的	和	不洁

[ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [truː] [ˌspɪrɪtʃu'ələti][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] .

and	inconsistent	with	true	spirituality	of	life	and	character	.
和	不一致	和	真的	灵性	的	生活	和	特点	.

年轻女性信徒认为婚姻是淫欲的、不洁的，与真正的属灵生活和品格不符，因此她们将婚姻抛诸脑后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪ] , [ðɪs] ['kruːəl][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [laɪ] ,

It	is	because	of	this	lie	,	this	cruel	and	wicked	lie	,
它	是	因为	的	这	说谎	,	这	残忍的	和	邪恶	说谎	,

正是因为这个谎言，这个残酷邪恶的谎言，

[ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] ['niːdləsli] [tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd] ['niːdləsli] [tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt]

that	children	are	permitted	needlessly	to	suffer	and	needlessly	to	die	without
那	孩子们	是	允许	不必要的	到	遭受	和	不必要的	到	死	没有

['eni] [ɪn'telɪdʒənt] [pər'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] ,

any	intelligent	perception	that	they	are	suffering	,
任何	聪明的	洞察力	那	他们	是	痛苦	,

儿童在没有任何意识的情况下，被允许遭受不必要的痛苦和死亡。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['rezəluːt] [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][baɪ][ðer; ðər] [dɪ'luːdɪd] ['perənts] [ʌv; əv] [treɪnd]

and	after	a	resolute	withholding	by	their	deluded	parents	of	trained
和	后	一个	坚决	扣留	经过	他们的	妄想	父母	的	受过训练

['medɪk(ə)l] [skɪl] [ðæt] [wʊd] [ə'liːvieɪt] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [seɪv] [laɪf] .

medical	skill	that	would	alleviate	suffering	and	save	life	.
医疗的	技能	那	会	减轻	痛苦	和	节省	生活	.

而他们受蒙蔽的父母却坚决不让他们接受能够减轻痛苦和挽救生命的专业医疗技能。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊdiəs] [laɪ] , [aɪ] ['pɜːrpəs] , [waɪl] [streŋθ] [ə'baidz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

And	this	odious	lie	,	I	purpose	,	while	strength	abides	with	me	,
和	这	令人厌恶的	说谎	,	我	目的	,	尽管	力量	遵守	和	我	,

而我，决心，趁着我还有力量，继续撒这个可憎的谎言。

[tuː; tə][hoʊld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] [ˌdiːte'steɪʃn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

to	hold	up	to	the	enduring	detestation	of	mankind	.
到	抓住	向上	到	这	持久	憎恶	的	人类	.

经受住人类持久的憎恶。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [kən'kluːsɪvnəs] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [kleɪm] [tuː; tə]

I	am	going	to	show	,	with	absolute	conclusiveness	,	that	Mrs	.	Eddy's	claim	to
我	是	去	到	展示	,	和	绝对	结论性	,	那	太太	.	艾迪的	宣称	到

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] ['hoʊlli] [fɔːls] .

revelation	is	wholly	false	.
启示	是	完全	错误的	.

我将以绝对确凿的证据证明，艾迪夫人声称自己得到启示的说法完全是错误的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] ,

And	when	I	have	shown	that	,
和	什么时候	我	有	所示	那	,

当我证明这一点之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] “ [rɪ'lɪdʒəs] ” [feɪz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɪz][ə; eɪ] [frɔːd]

I	shall	have	shown	that	the	“	religious	”	phase	of	Christian	Science	is	a	fraud
我	将	有	所示	那	这	“	宗教	”	阶段	的	基督教	科学	是	一个	欺诈罪

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃæm] ;

and	a	sham	;
和	一个	假	;

我将证明基督教科学的“宗教”阶段是欺诈和虚假的；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['pærədi] [ə'pɑːn] [rɪ'lɪdʒən] , [ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ə'pɑːn]

I	shall	have	shown	that	it	is	a	veritable	parody	upon	religion	,	a	caricature	upon
我	将	有	所示	那	它	是	一个	真正的	戏仿	之上	宗教	,	一个	漫画	之上

[ˌkrɪsti'ænəti] ;

Christianity	;
基督教	;

我将证明，这完全是对宗教的戏仿，是对基督教的讽刺；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] ['evri] ['bju:tɪf(ə)l] ['temp(ə)l] [i'rektid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	shall	have	shown	that	every	beautiful	temple	erected	for	the	worship	of	the
我	将	有	所示	那	每一个	美丽的	寺庙	竖立	为了	这	崇拜	的	这

['krɪstʃən] ['saɪəns] [gɑ:d][ɪz][ə; eɪ]['mɑ:njumənt][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [sək'ses] [ɪn] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɑ:n]

Christian	Science	God	is	a	monument	to	Mrs	.	Eddy's	success	in	imposing	upon
基督教	科学	上帝	是	一个	纪念碑	到	太太	.	艾迪的	成功	在	气势磅礴	之上

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

我将证明，每一座为敬拜基督教科学之神而建造的美丽庙宇，都是艾迪夫人成功地向世人灌输其教义的纪念碑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑ:n]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]

and	that	all	of	the	thousands	upon	thousands	of	pure	and	simple
和	那	全部	的	这	数千	之上	数千	的	纯的	和	简单的

- ['maɪndɪd] ['pi:p(ə)l] ,

-	minded	people	,
-	有思想	人们	,

以及成千上万纯朴善良的人们，

[hu:] [ə'kleɪm] [hɜ:r; hər]['gɑ:dz] ['mesɪndʒər] ,

who	acclaim	her	God's	messenger	,
WHO	欢呼	她	神的	信使	,

他们称赞她是神的使者，

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rsəneri] [oʊld] ['ski:mər] [hu:] [hæz; həz] [ə'meɪzd] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði]

are	the	victims	of	a	mercenary	old	schemer	who	has	amazed	herself	at	the
是	这	受害者	的	一个	雇佣兵	老的	阴谋家	WHO	有	惊叹	她自己	在	这

[ˌgʌlə'bɪləti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wɜ:ʃɪpəz] .

gullibility	of	her	worshipers	.
轻信	的	她	信徒	.

她们都是一个唯利是图的老奸巨猾的阴谋家的受害者，而这个老奸巨猾的阴谋家对信徒们的轻信感到惊讶。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['di:lɪŋ] [ɪn][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

I	am	not	dealing	in	exaggeration	.
我	是	不是	处理	在	夸张	.

我并没有夸大其词。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['nɑ:lɪdʒ] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [seɪn] ['pɜ:rs(ə)n][kæn; kən] ['fɑ:loʊ]

I	am	not	speaking	without	knowledge	when	I	say	that	no	sane	person	can	follow
我	是	不是	请讲	没有	知识	什么时候	我	说	那	不	理智	人	能	跟随

[ˌem 'i:] [θru:] [ðɪs] ['nærətɪv] [ænd; ənd][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðæt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [æz; əz][ə; eɪ]

me	through	this	narrative	and	not	agree	with	me	that	Christian	Science	as	a
我	通过	这	叙述	和	不是	同意	和	我	那	基督教	科学	作为	一个

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ] [ʃæm] ,

religion	is	a	sham	,
宗教	是	一个	假	,

我并非毫无根据地断言，任何一个神智正常的人听完我的叙述后，都会同意我的观点：基督教科学派是一个骗局。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hi:lɪŋ] ['sɪstəm] [ɪz][ə; eɪ] [frɔ:d] ;

as	a	healing	system	is	a	fraud	;
作为	一个	康复	系统	是	一个	欺诈罪	;

作为一种治疗体系，它是一种骗局；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kɪlz] [ðə; ði] [swi:təst] [ænd; ənd] ['tendə] [i'məʊʃənz] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] [baɪ] ['ru:tɪŋ]

that	it	kills	the	sweetest	and	tenderest	emotions	in	the	human	heart	by	rooting
那	它	杀戮	这	最甜美的	和	最嫩的	情绪	在	这	人类	心	经过	根

[aʊt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ;

out	sympathy	and	charity	and	compassion	;
出去	同情	和	慈善机构	和	同情	;

它扼杀了人类心中最甜蜜、最温柔的情感，根除了同情、慈善和怜悯；

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪvnəs] ['i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd]

that	there	is	no	other	hatred	and	vindictiveness	equal	to	the	hatred	and
那	那里	是	不	其他	仇恨	和	报复心	平等的	到	这	仇恨	和

[vɪn'dɪktɪvnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['faʊndər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['vəʊtəri:z] ;

vindictiveness	of	its	founder	and	her	leading	votaries	;
报复心	的	它是	创始人	和	她	领导	选民	;

没有任何其他仇恨和报复心能与它的创始人和其主要信徒的仇恨和报复心相提并论；

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['kru:əlti] , [noʊ] ['ʌðər] [gri:d] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðerz]

that	there	is	no	other	cruelty	,	no	other	greed	that	can	be	compared	with	theirs
那	那里	是	不	其他	残酷	,	不	其他	贪婪	那	能	是	比较的	和	他们的

,

,

,

没有任何其他残忍、任何其他贪婪可以与他们相提并论。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] “ [ɪn'spaɪərd] ” ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] ['meri] ['beɪkər][dʒi:] . ['edi] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][moʊst]

and	that	the	“	inspired	”	teaching	of	Mary	Baker	G	.	Eddy	regarding	the	most
和	那	这	“	灵感	”	教学	的	玛丽	贝克	G	.	涡流	关于	这	最多

['seɪkrɪd] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'mʌŋst] [men] ,

sacred	institution	established	amongst	men	,
神圣	机构	已确立的	在	男人	,

以及玛丽·贝克·G·埃迪关于人类所建立的最神圣制度的“灵感”教导，

[aɪ] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [ɪz][soʊ] [loʊ] [ænd; ənd][soʊ] [vaɪl] [ðæt] ['di:snt] ['pi:p(ə)l]

I	refer	to	the	institution	of	marriage	,	is	so	low	and	so	vile	that	decent	people
我	参考	到	这	机构	的	婚姻	,	是	所以	低的	和	所以	卑鄙的	那	体面的	人们

,

,

,

我指的是婚姻制度，它如此低劣卑鄙，以至于体面的人，

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [mʌst; məst] [rɪ'pju:dieɪt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]

when	they	come	to	understand	it	,	must	repudiate	the	woman	and	the
什么时候	他们	来	到	理解	它	,	必须	否认	这	女士	和	这

[θɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ʃeɪm] .

thing	from	overwhelming	shame	.
事物	从	压倒	耻辱	.

当他们明白过来之后，会因为极度的羞耻而断然拒绝这个女人和这件事。

[ɪn'sænəti] [ɪz][nɑ:t][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ɪn'di:snsi] , [bʌt; bət] [ðoʊz] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [hu:] [hæv; həv]

Insanity	is	not	responsible	for	indecency	,	but	those	Christian	Scientists	who	have
疯狂	是	不是	负责任的	为了	不雅	,	但	那些	基督教	科学家	WHO	有

[nɑ:t] ['pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sænəti] ,

not	parted	with	their	sanity	,
不是	分手了	和	他们的	理智	,

精神错乱本身并不会导致猥亵行为，但那些尚未丧失理智的基督教科学派信徒却会因此而犯罪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宗教医学的伪装：基督教(The Religio-Medical Masquerade A Complete)

第3/8页

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [fɔːr; fər] ['revənuː] ['oʊnli] ,

and	are	not	Christian	Scientists	for	revenue	only	,
和	是	不是	基督教	科学家	为了	收入	仅有的	,

他们信奉基督教科学并非仅仅为了牟利。

[wɪl] [tɜːrn][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɜːrk] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt]

will	turn	with	horror	from	the	woman	and	her	work	when	they	know	what
将要	转动	和	恐怖	从	这	女士	和	她	工作	什么时候	他们	知道	什么

[ðeɪ] [ɑːr; ər] .

they	are	.
他们	是	.

当他们知道那女人和她的作品是什么时，会感到恐惧并远离她们。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [kleɪm] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][gɑːd][ɪz]

I	say	that	Mrs	.	Eddy's	claim	to	having	received	an	inspiration	from	God	is
我	说	那	太太	.	艾迪的	宣称	到	拥有	已收到	一个	灵感	从	上帝	是

['frɔːdʒələnt] .

fraudulent	.
欺诈	.

我认为艾迪夫人声称自己受到上帝的启示是欺诈行为。

[naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][fækts] ?

Now	,	what	are	the	facts	?
现在	,	什么	是	这	事实	?

那么，事实究竟是什么?

[ðæt] [gɑːd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [bʊk] [ɪz] [ə'bʌndəntli] ['pruːvn] [baɪ]

That	God	had	nothing	to	do	with	Mrs	.	Eddy's	book	is	abundantly	proven	by
那	上帝	有	没有什么	到	做	和	太太	.	艾迪的	书	是	大量	已证实	经过

[ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] ,

the	book	itself	,
这	书	本身	,

艾迪夫人这本书与上帝没有任何关系，这一点从书本身就足以证明。

[tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][lɑːrdʒ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['bedləm] .

to	any	person	of	sufficient	understanding	to	be	at	large	outside	of	Bedlam	.
到	任何	人	的	充足的	理解	到	是	在	大的	外部	的	疯人院	.

任何有足够理解能力、能够离开贝德拉姆疯人院的人。

[huː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [wiːk] [ɔːr] [dɪs'ɔːrdərd] [maɪnd][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd][ɪz][ðə; ði]

Who	but	a	person	of	weak	or	disordered	mind	could	believe	that	God	is	the
WHO	但	一个	人	的	虚弱的	或者	混乱	头脑	可以	相信	那	上帝	是	这

['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

author	of	this	,
作者	的	这	,

除了心智薄弱或精神错乱的人之外，谁会相信上帝是这一切的创造者呢?

“ [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] , ['baʊəlz] , [fuːd] , ['kloʊðɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz][ʌv; əv]

“	The	condition	of	the	stomach	,	bowels	,	food	,	clothing	,	etc	.	,	is	of
“	这	状况	的	这	胃	,	肠道	,	食物	,	衣服	,	ETC	.	,	是	的

[noʊ] ['sɪriəs] ['ɪmpɔːrt][tuː; tə][jʊr; jər][tʃaɪld] ” ?

no	serious	import	to	your	child	”	?
不	严肃的	进口	到	你的	孩子	”	?

“孩子的胃、肠、食物、衣服等状况并不重要”?

[kæn; kən] ['eni] [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'seɪn] ['perənt] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd] [kə'mjuːnikeitid] [ðæt] “ ['æbsəluːt]

Can	any	not	absolutely	insane	parent	believe	that	God	communicated	that	“	absolute
能	任何	不是	绝对地	疯狂的	父母	相信	那	上帝	沟通	那	“	绝对

[truːθ] ” [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['edi] ?

truth	”	to	Mrs	.	Eddy	?
真相	”	到	太太	.	涡流	?

任何一个神志清醒的父母会相信上帝把“绝对真理”传达给了艾迪太太吗?

[ə'gen] : “ [ðə; ði] [les] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ɔːr] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['haɪdʒiːn] , [ðə; ði] [les] [wiː; wi][ɑːr; ər]

Again	:	“	The	less	we	know	of	or	think	about	Hygiene	,	the	less	we	are
再次	:	“	这	较少的	我们	知道	的	或者	思考	关于	卫生	,	这	较少的	我们	是

[ˌpriːdi'spəuzd][tuː; tə] ['sɪknəs] .

predisposed	to	sickness	.
易感	到	疾病	.

再说一遍：“我们对卫生了解得越少，思考得越少，就越不容易生病。”

” [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

”	That	is	to	say	,
”	那	是	到	说	,

也就是说，

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [wel] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz]

the	more	we	know	about	how	to	keep	well	and	how	to	avoid	conditions
这	更多的	我们	知道	关于	如何	到	保持	出色地	和	如何	到	避免	状况

['briːdɪŋ] [dɪ'ziːz] ,

breeding	disease	,
选育	疾病	,

我们越了解如何保持健康以及如何避免滋生疾病的条件，就越能提高健康水平。

[ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] .

the	more	likely	we	are	to	be	sick	.
这	更多的	可能	我们	是	到	是	生病的	.

我们就越容易生病。

[ə'gen] : “ ['triːtiziz] [ɑːn] [ə'nætəmi] , [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] [helθ] [sə'steɪnd] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [tɜːm]

Again	:	“	Treatises	on	anatomy	,	physiology	and	health	sustained	by	what	is	termed
再次	:	“	论文	在	解剖学	,	生理	和	健康	持续	经过	什么	是	称为

[mə'tɪriəl] [lɔː] ,

material	law	,
材料	法律	,

再说一遍：“关于解剖学、生理学和健康的论著，都以所谓的物质法则为基础，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] .

are	the	promoters	of	sickness	and	disease	.
是	这	发起人	的	疾病	和	疾病	.

是疾病的传播者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'vɜːrbiəl] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [riːd] ['medɪk(ə)l] [wɜːrks] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sɪk] .

It	is	proverbial	that	as	long	as	you	read	medical	works	you	will	be	sick	.
它	是	谚语	那	作为	长的	作为	你	读	医疗的	作品	你	将要	是	生病的	.

俗话说，读医学著作就会生病。

” [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'spaɪərd] ['ʌtərəns] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

”	We	have	all	observed	the	truth	of	this	inspired	utterance	in	the	fact	that	the
”	我们	有	全部	观察到	这	真相	的	这	灵感	发声	在	这	事实	那	这

[fɪ'zɪʃnz] ,

physicians	,
医生	,

“我们都从医生们身上看到了这句充满启示的话语的真实性，

[æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi] , [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [ɪn][bed][ʌv; əv][wʌn] [dɪ'ziːz] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

as	a	body	,	are	almost	constantly	in	bed	of	one	disease	or	another	.
作为	一个	身体	,	是	几乎	不断地	在	床	的	一	疾病	或者	其他	.

作为一个整体，他们几乎总是卧床不起，饱受各种疾病的折磨。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [sər'vaɪv] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] [prɪ'pærətɔːri] ['stʌdi] .

The	wonder	is	that	any	of	them	ever	survive	the	courses	of	preparatory	study	.
这	想知道	是	那	任何	的	他们	曾经	存活	这	课程	的	预备	学习	.

令人惊讶的是，他们中竟然有人能顺利完成预科课程。

[ə'gen] : " [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['mʌskjələr] ['eksərsaɪz] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæk͵smɪθs] [feɪθ] [ɪn] ['mʌs(ə)l] ,

Again	:	"	Not	because	of	muscular	exercise	,	but	because	of	the	blacksmith's	faith	in	muscle	,
再次	:	"	不是	因为	的	肌肉发达的	锻炼	,	但	因为	的	这	铁匠	信仰	在	肌肉	,

再说一遍："不是因为肌肉锻炼，而是因为铁匠对肌肉的信仰，

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [bɪ'kʌmz] [strɔːŋgər] .

his	arm	becomes	stronger	.
他的	手臂	变成	更强	.

他的手臂变得更有力了。

" [ɔːl] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][duː][tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz]['baɪseps][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

"	All	one	has	to	do	to	develop	his	biceps	is	to	have	faith	that	his
"	全部	一	有	到	做	到	发展	他的	二头肌	是	到	有	信仰	那	他的

['baɪseps] [wɪl] [dɪ'veləp] ,

biceps	will	develop	,
二头肌	将要	发展	,

"要想练出二头肌，你只需要相信你的二头肌会练出来。"

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['edi] ['riːəli] [spiːk] [baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] .

if	Mrs	.	Eddy	really	speak	by	inspiration	of	God	.
如果	太太	.	涡流	真的	说话	经过	灵感	的	上帝	.

如果艾迪夫人真的在上帝的启示下说话的话。

[ə'gen] : " [juː; jʊ] [seɪ] [ɔːr] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][sɔːlt] [fɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɜːrsti] ,

Again	:	"	You	say	or	think	because	you	have	partaken	of	salt	fish	that	you	are	thirsty	,
再次	:	"	你	说	或者	思考	因为	你	有	参与	的	盐	鱼	那	你	是	渴	,

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɜːrsti] [ə'kɔːrdɪŋli] ; [waɪl] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bɪ'liːf] [wʊd] [prə'duːs] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [rɪ'zʌlt] .

and	you	are	thirsty	accordingly	;	while	the	opposite	belief	would	produce	the	opposite	result	.
和	你	是	渴	因此	;	尽管	这	对面的	信仰	会	生产	这	对面的	结果	.

因此你会感到口渴；而相反的想法则会产生相反的结果。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði][sɔːlt] [fɪʃ] [juː; jʊ] [pliːz] ;

"	That	is	to	say	,	you	may	partake	of	all	the	salt	fish	you	please	;
"	那	是	到	说	,	你	可能	参加	的	全部	这	盐	鱼	你	请	;

也就是说，您可以尽情享用所有您想吃的咸鱼；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪstəntli] [seɪ] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [kɔːz] [θɜːrst] ,

but	if	you	persistently	say	and	believe	it	cannot	cause	thirst	,
但	如果	你	持续地	说	和	相信	它	不能	原因	口渴	,

但如果你坚持说并相信它不会引起口渴，

[θɜːrst] [ɪz][ðə; ði][læst] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ə'flɪkt] [juː; jʊ] .

thirst	is	the	last	sensation	that	will	afflict	you	.
口渴	是	这	最后的	感觉	那	将要	折磨	你	.

口渴是最后一种会折磨你的感觉。

[ə'gen] : “ ['kwestʃən] .

Again	:	“	Question	.
再次	:	”	问题	.

再次：“问题。

[duː][nɑːt] [breɪnz] [θɪŋk] [ænd; ənd] [nəːvs] [fiːl] , [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] ['mætər] ?

Do	not	brains	think	and	nerves	feel	,	and	is	there	no	intelligence	in	matter	?
做	不是	大脑	思考	和	神经	感觉	,	和	是	那里	不	智力	在	事情	?

大脑难道不会思考，神经难道不会感受吗？物质难道没有智慧吗？

['ænsər] .

Answer	.
回答	.

回答。

[nɑːt] [ɪf] [gɑːd][biː; bi] [truː] [ænd; ənd]['mɔːrt(ə)l][mæn][ə; eɪ]['laɪər] .

Not	if	God	be	true	and	mortal	man	a	liar	.
不是	如果	上帝	是	真的	和	凡人	男人	一个	说谎者	.

如果上帝是真理而凡人是谎言，那就不是真理。

” [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ɪf] [gɑːd][biː; bi] [truː] , [breɪnz] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ænd; ənd] [nəːvs] [duː][nɑːt] [fiːl] .

”	In	other	words	,	if	God	be	true	,	brains	do	not	think	and	nerves	do	not	feel	.
”	在	其他	字	,	如果	上帝	是	真的	,	大脑	做	不是	思考	和	神经	做	不是	感觉	.

换句话说，如果上帝是真的，那么大脑不会思考，神经也不会感觉。

[ðæt] [breɪnz] [duː][nɑːt] [θɪŋk] , ['mɪsɪz] . ['edi] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɔntempleɪts] [hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] ['fɑːloʊɪŋ] ,

That	brains	do	not	think	,	Mrs	.	Eddy	,	when	she	contemplates	her	foolish	following	,
那	大脑	做	不是	思考	,	太太	.	涡流	,	什么时候	她	沉思	她	愚蠢	下列的	,

艾迪太太想到她那些愚蠢的追随者时，她意识到，大脑并不会思考。

[meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ;

may	have	some	reason	to	believe	;
可能	有	一些	原因	到	相信	;

或许有理由相信；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [ðæt] [breɪnz] [duː]

but	she	will	have	some	difficulty	in	satisfying	the	rest	of	us	that	brains	do
但	她	将要	有	一些	困难	在	令人满意	这	休息	的	我们	那	大脑	做

[nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] .

not	possess	the	function	of	thought	.
不是	具有	这	功能	的	想法	.

但她很难让其他人相信大脑不具备思考的功能。

[aɪ] [θɪŋk] , ['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] .

I	think	,	therefore	I	am	not	a	Christian	Scientist	.
我	思考	,	所以	我	是	不是	一个	基督教	科学家	.

因此，我认为我不是基督教科学派信徒。

[ə'gen] : “ [ðə; ði] [blʌd] , [hɑːrt] , [lʌŋz] , [breɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]

Again	:	“	The	blood	,	heart	,	lungs	,	brain	,	etc	.	,	have	nothing	to	do
再次	:	“	这	血	,	心	,	肺	,	脑	,	ETC	.	,	有	没有什么	到	做

[wɪð; wɪθ][laɪf] .

with	life	.
和	生活	.

再说一遍：“血液、心脏、肺、大脑等等，都与生命无关。”

”	[wen]	[ðɪs]	[ɪm'presɪv]	['pæsɪdʒ]	[wʌz; wəz][fɜ:rst]	[prɪ'zentɪd]	[tu:; tə][maɪ]	['da:kənd]	[maɪnd]	,
”	**When**	**this**	**impressive**	**passage**	**was**	**first**	**presented**	**to**	**my**	**darkened**	**mind**	**,**
”	什么时候	这	感人的	通道	曾是	第一的	呈现	到	我的	变暗	头脑	,

“当这段令人印象深刻的文字第一次出现在我黑暗的脑海中时，

[aɪ][wʌz; wəz]	[ɪn'klaɪnd]	[tu:; tə]	[bɪ'li:v]	[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]	[kən'teɪn]	[noʊ]	['elɪmənt]	[ʌv; əv]	[tru:θ]	;
I	**was**	**inclined**	**to**	**believe**	**it**	**to**	**contain**	**no**	**element**	**of**	**truth**	**;**
我	曾是	倾斜	到	相信	它	到	包含	不	元素	的	真相	;

我倾向于认为它没有任何真实成分；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]	[pə'sweidid]	[ðæt]	[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]	[greɪn]	[ʌv; əv]	[tru:θ]	[ɪn][ˌaɪ 'ti:]	.
but	**I**	**am**	**persuaded**	**that**	**there**	**is**	**a**	**grain**	**of**	**truth**	**in**	**it**	**.**
但	我	是	被说服	那	那里	是	一个	粮食	的	真相	在	它	.

但我确信其中有几分真理。

[aɪ][hæv; həv][sæt][ɪn][ə; eɪ]	['krɪstʃən]	['saɪəns]	[tʃɜ:rtʃ]	[rɪ'pi:tɪdli]	[ænd; ənd][hæv; həv]	[si:n]	[sʌm; səm]
I	**have**	**sat**	**in**	**a**	**Christian**	**Science**	**church**	**repeatedly**	**and**	**have**	**seen**	**some**
我	有	卫星	在	一个	基督教	科学	教会	反复	和	有	已见	一些

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]	['pi:p(ə)l]	[wɪð; wɪθ]['oʊpən]	[maʊðz]	[ænd; ənd]	[ɪk'stætɪk]	[ɪk'spreʃənz]	['lɪsnɪŋ]
thousands	**of**	**people**	**with**	**open**	**mouths**	**and**	**ecstatic**	**expressions**	**listening**
数千	的	人们	和	打开	嘴	和	欣喜若狂	表达式	聆听

[tu:; tə]	[mə'tɪriəl]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['plætfɔ:rm]	['hoʊlli]	[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə]	[ðoʊz]	[hu:]	[ri:d]	[ˌaɪ 'ti:]
to	**material**	**from**	**the**	**platform**	**wholly**	**unintelligible**	**to**	**those**	**who**	**read**	**it**
到	材料	从	这	平台	完全	无法理解	到	那些	WHO	读	它

[ænd; ənd]	['hoʊlli]	[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə]	['evri]	['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	[hu:]	[hɜ:rd]	[ˌaɪ 'ti:]	;
and	**wholly**	**unintelligible**	**to**	**every**	**person**	**in**	**the**	**building**	**who**	**heard**	**it**	**;**
和	完全	无法理解	到	每一个	人	在	这	建筑	WHO	听到	它	;

我曾多次坐在基督教科学教会里，看到成千上万的人张着嘴，神情欣喜若狂地聆听着讲台上那些对于阅读讲台的人来说完全无法理解，对于教堂里所有听到讲台上内容的人来说也完全无法理解的材料；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]	[kʌm]	['sloʊli]	,	['veri]	['sloʊli]	[ænd; ənd]	[rɪ'gretfəli]	,	[tu:; tə][ðə; ði]	[kən'vɪkʃn]	[ðæt]
and	**I**	**have**	**come**	**slowly**	**,**	**very**	**slowly**	**and**	**regretfully**	**,**	**to**	**the**	**conviction**	**that**
和	我	有	来	缓慢地	,	非常	缓慢地	和	遗憾的是	,	到	这	定罪	那

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]	[tru:]	,
it	**is**	**true**	**,**
它	是	真的	,

我慢慢地、非常缓慢地、遗憾地确信这是真的。

[ðæt]	[ə'mʌŋst]	[lɑ:rdʒ]	['mæsɪz]	[ʌv; əv]	['pi:p(ə)l]	[ðer; ðər][ɑ:r; ər]	[taɪmz]	[wen]	[ðə; ði]	[breɪn]	[hæz; həz]
that	**amongst**	**large**	**masses**	**of**	**people**	**there**	**are**	**times**	**when**	**the**	**brain**	**has**
那	在	大的	群众	的	人们	那里	是	时代	什么时候	这	脑	有

[ˌæbsə'lu:tli]	['nʌθɪŋ]	[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]	[laɪf]	.
absolutely	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**life**	**.**
绝对地	没有什么	到	做	和	生活	.

在人群中，有时大脑与生活完全无关。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]	[blʌd]	,	[hɑ:rt]	[ænd; ənd]	[lʌŋz]	,
As	**to**	**the**	**blood**	**,**	**heart**	**and**	**lungs**	**,**
作为	到	这	血	,	心	和	肺	,

至于血液、心脏和肺脏，

[aɪ][ˌeɪ 'em]	[stɪl]	[ʌv; əv][maɪ]	['ɜ:rli]	['predʒədɪs]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['sʌmθɪŋ]	[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]	[laɪf]	,
I	**am**	**still**	**of**	**my**	**early**	**prejudice**	**that**	**they**	**have**	**something**	**to**	**do**	**with**	**life**	**,**
我	是	仍然	的	我的	早期的	偏见	那	他们	有	某物	到	做	和	生活	,

我仍然坚持我早期的偏见，认为它们与生活息息相关。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

notwithstanding	Mrs	.	Eddy's	affirmation	that	God	has	informed	her	to	the
虽然	太太	.	艾迪的	肯定	那	上帝	有	知情的	她	到	这

['kɑːntreri] .

contrary	.
相反	.

尽管艾迪夫人坚称上帝告诉她并非如此。

[ə'gen] : “ ['dʒendər]['ɔːlsoʊ][ɪz][ə; eɪ]['kwɑːləti] , [ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv]

Again	:	“	Gender	also	is	a	quality	,	a	characteristic	of	mind	and	not	of
再次	:	“	性别	还	是	一个	质量	,	一个	特征	的	头脑	和	不是	的

['mætər] .

matter	.
事情	.

再说一遍：“性别也是一种品质，是心灵的特征，而不是物质的特征。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .

”	It	is	all	in	your	mind	.
”	它	是	全部	在	你的	头脑	.

“这一切都只是你的想法。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ]

You	are	a	man	or	a	woman	according	as	you	think	you	are	a	man	or	a
你	是	一个	男人	或者	一个	女士	根据	作为	你	思考	你	是	一个	男人	或者	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

你认为自己是男人还是女人，你就是什么男人还是女人，就是什么女人。

[ænd; ənd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] .

and	not	otherwise	.
和	不是	否则	.

除此之外，别无其他。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ,

If	a	man	thinks	he	is	a	woman	,	and	if	a	woman	thinks	she	is	a	man	,
如果	一个	男人	思考	他	是	一个	女士	,	和	如果	一个	女士	思考	她	是	一个	男人	,

如果一个男人认为自己是女人，或者一个女人认为自己是男人，

[ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

that	settles	it	;	they	are	.
那	定居点	它	;	他们	是	.

那就确定了，他们就是。

[ə'gen] : “ [ðə; ði] [les] [maɪnd][ðer; ðər][ɪz] ['mænɪfestɪd] [ɪn] ['mætər] , [ðə; ði] ['betər] .

Again	:	“	The	less	mind	there	is	manifested	in	matter	,	the	better	.
再次	:	“	这	较少的	头脑	那里	是	表现出来	在	事情	,	这	更好的	.

再说一遍：“精神在物质中体现得越少越好。”

[wen] [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['lɑːbstər]['luːzɪz][hɪz; ɪz] [klɔː] , [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ə'gen] .

When	the	unthinking	lobster	loses	his	claw	,	it	grows	again	.
什么时候	这	不假思索	龙虾	失败	他的	爪	,	它	生长	再次	.

当毫无意识的龙虾失去螯肢时，新的螯肢还会重新长出来。

[ɪf] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər] [ˌʌndər'stʊd] ,

If	the	science	of	life	were	understood	,
如果	这	科学	的	生活	是	理解	,

如果生命科学被理解了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv][maɪnd][ɑːr; ər] ['nevər] [lɔːst] [ænd; ənd] [ðæt] ['mætər]
it **would** **be** **found** **that** **the** **senses** **of** **mind** **are** **never** **lost** **and** **that** **matter**
它 会 是 成立 那 这 感官 的 头脑 是 绝不 丢失的 和 那 事情
[hæz; həz][noʊ][sen'seɪʃ(ə)n] .
has **no** **sensation** **.**
有 不 感觉 .

人们会发现，心灵的感官永远不会消失，而物质没有感觉。

[ðen] [ðə; ði]['hjuːmən] [lɪm] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][ðə; ði] ['lɑːbstɚz] [klɔː] .
Then **the** **human** **limb** **would** **be** **replaced** **as** **readily** **as** **the** **lobster's** **claw** **.**
然后 这 人类 肢 会 是 替换 作为 容易 作为 这 龙虾的 爪 .

这样一来，人类的肢体就可以像龙虾的爪子一样轻易地被替换掉。

" [ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] [ðæt] , [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['stændpɔɪnt] , [ðə; ði] [les] [maɪnd] , [ðə; ði]
" This makes it plain that , from Mrs . Eddy's standpoint , the less mind , the
" 这 制作 它 清楚的 那 , 从 太太 . 艾迪的 立场 , 这 较少的 头脑 , 这
['betər] ; [ðə; ði] [les] [maɪnd] ,
better ; the less mind ,
更好的 ; 这 较少的 头脑 ,

“这清楚地表明，从艾迪太太的角度来看，思想越少越好；思想越少，

[ðə; ði] [mɔːr] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] ; [ðə; ði] [mɔːr] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] , [ðə; ði] [mɔːr] ['revənuː] ; [ðə; ði]
the more Christian Scientists ; the more Christian Scientists , the more revenue ; the
这 更多的 基督教 科学家 ; 这 更多的 基督教 科学家 , 这 更多的 收入 ; 这
[mɔːr] ['revənuː] ,
more revenue ,
更多的 收入 ,

基督科学信徒越多；基督科学信徒越多，收入就越多；收入越多，

[ðə; ði] ['greɪtər] ['glɔːri] [fɔːr; fər] [ɪm'pɑːstər] [ænd; ənd] ['ʃɑːlətənz] .
the greater glory for impostors and charlatans .
这 更大的 荣耀 为了 冒名顶替者 和 江湖骗子 .

骗子和江湖术士获得了更大的荣耀。

[ænd; ənd] , [oʊ] , ['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] !
And , oh , wonder of wonders !
和 , 哦 , 想知道 的 奇迹 !

哦，真是奇迹中的奇迹！

[gɑːd] [hɪr] [ˌɪn'fɔrmz] [juː 'es] , [ɪf] ['mɪsɪz] . ['edi] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,
God here informs us , if Mrs . Eddy speak the truth ,
上帝 这里 通知 我们 , 如果 太太 . 涡流 说话 这 真相 ,

上帝在这里告诉我们，如果艾迪太太说的是真话，

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][leg] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['tempəreri] [ˌɪnkən'viːniəns] [wen]
that the loss of a human leg will be but a temporary inconvenience when
那 这 损失 的 一个 人类 腿 将要 是 但 一个 暂时的 不便 什么时候
[mæn][hæz; həz] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [steɪdʒ] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['hoʊlli] ['maɪndləs] ['lɑːbstər] !
man has advanced to the high stage attained by the wholly mindless lobster !
男人 有 先进的 到 这 高的 阶段 已达到 经过 这 完全 无意识 龙虾 !

当人类进化到像完全没有思想的龙虾那样的高度时，失去一条腿只不过是暂时的不便而已！

[ə'gen] : “ [mæn][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['æftər] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] [boʊn] [ɪz]['broʊkən][ɔːr][ə; eɪ] [hed] [tʃɑːpt]
Again : “ Man is the same after , as before , a bone is broken or a head chopped
再次 : “ 男人 是 这 相同的 后 , 作为 前 , 一个 骨 是 破碎的 或者 一个 头 切碎
[ɔːf] .
off .
离开 .

再说一遍：“人断了骨头或者砍了头之后，和之前一样。”

" [ænd; ənd][soʊ] , [ðə; ði] [hed] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [lʌŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] ,

"	And	so	,	the	head	follows	the	lungs	,	and	the	blood	,	and	the	heart	,
"	和	所以	,	这	头	跟随	这	肺	,	和	这	血	,	和	这	心	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪnz] ,

and	the	brains	,
和	这	大脑	,

“因此，头部跟随肺、血液、心脏和大脑的运行。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌmək] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊəlz] , [æz; əz] ['juːsləs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

and	the	stomach	,	and	the	bowels	,	as	useless	members	of	the	human
和	这	胃	,	和	这	肠道	,	作为	无用	成员	的	这	人类

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

而胃和肠则被视为人体无用的器官。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['edi] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

if	Mrs	.	Eddy	speak	the	words	of	truth	and	inspiration	.
如果	太太	.	涡流	说话	这	字	的	真相	和	灵感	.

如果艾迪夫人说出的是真理和鼓舞人心的话语。

[ə'gen] : “ [ðæt] [laɪf][ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ] [fuːd] , [drɪŋk] , [er] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Again	:	“	That	life	is	sustained	by	food	,	drink	,	air	,	etc	.	,
再次	:	“	那	生活	是	持续	经过	食物	,	喝	,	空气	,	ETC	.	,

再说一遍：“生命是由食物、饮料、空气等维持的。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːr'gænɪk][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] ['mætər] [ɔːr] [sə'steɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

that	it	is	organic	or	in	the	least	dependent	upon	matter	or	sustained	by	it	,
那	它	是	有机的	或者	在	这	至少	依赖	之上	事情	或者	持续	经过	它	,

它是有机的，或者至少依赖于物质或由物质维持的。

[ɪz][ə; eɪ] [mɪθ] .

is	a	myth	.
是	一个	神话	.

这是一个神话。

" ['mɪsɪz] . ['edi] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ri'æləti] [ɪn] ['mætər] .

"	Mrs	.	Eddy	teaches	that	there	is	no	reality	in	matter	.
"	太太	.	涡流	教导	那	那里	是	不	现实	在	事情	.

“艾迪夫人教导说，物质中不存在真实性。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['teɪbl] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [pʊts] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

When	she	sits	down	at	her	table	three	times	a	day	and	puts	into	her
什么时候	她	坐着	向下	在	她	桌子	三	时代	一个	天	和	放置	进入	她

[ˌɪmə'tɪriəl] [ænd; ənd][ˌnɑːnɪg'zɪstənt] ['stʌmək] [ˌʌnri'ælɪtiz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər]

immaterial	and	nonexistent	stomach	unrealities	in	the	shape	of	bread	and	butter
无关紧要	和	不存在	胃	不现实	在	这	形状	的	面包	和	黄油

[ænd; ənd] [biːf] [steɪk] [ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd] ['kɔːfi] ,

and	beef	steak	and	tea	and	coffee	,
和	牛肉	牛排	和	茶	和	咖啡	,

当她每天三次坐在桌前，把面包、黄油、牛排、茶和咖啡这些虚幻的东西塞进她那虚无缥缈的胃里时，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [laɪf][ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt][ðə; ði] [fuːd] [sə'steɪnz] [laɪf] ,

and	so	on	,	life	is	sustained	by	the	belief	that	the	food	sustains	life	,
和	所以	在	,	生活	是	持续	经过	这	信仰	那	这	食物	维持	生活	,

如此等等，人们之所以能够维持生命，是因为相信食物能够维持生命。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðə; ði] [fuːd] [ɪt'self] .

and	not	by	the	food	itself	.
和	不是	经过	这	食物	本身	.

而不是食物本身。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['mɪsɪz] . ['edi] ['demənstreɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['deɪli] [laɪf]
It 它 **would** 会 **be** 是 **interesting** 有趣的 **to** 到 **have** 有 **Mrs** 太太 **.** . **Eddy** 涡流 **demonstrate** 证明 **in** 在 **her** 她 **own** 自己的 **daily** 日常的 **life** 生活
[ðæt] [ðə; ðɪ] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] ['groʊsər] ['pɝːsənz] [rɪ'gɑːrd][æz; əz] [fuːd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə]
that 那 **the** 这 **partaking** 参与 **of** 的 **what** 什么 **we** 我们 **grosser** 更粗俗 **persons** 人 **regard** 看待 **as** 作为 **food** 食物 **indispensable** 必不可少 **to** 到
[ðə; ðɪ][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɔːrgənɪzəm][kʊd; kəd][biː; bi] ['hoʊlli] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd]
the 这 **survival** 生存 **of** 的 **the** 这 **physical** 身体的 **organism** 生物 **could** 可以 **be** 是 **wholly** 完全 **dispensed** 分发 **with** 和 **and** 和
[laɪf] ,
life 生活 **,** ,

如果艾迪夫人能在日常生活中证明，我们这些粗鄙的人认为对身体机能生存必不可少的食物，完全可以不吃也能活下去，那将是一件很有趣的事情。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [kən'tɪnjuː] .
notwithstanding 虽然 **,** , **continue** 继续 **.** .

尽管如此，继续。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
And 和 **,** , **finally** 最后 **,** ,

最后，

[ænd; ənd][aɪ] [kə'mend] [ðɪs] ['preʃəs] [dʒem][ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɝz] [huː] [ɑːr; ər]
and 和 **I** 我 **commend** 表彰 **this** 这 **precious** 宝贵的 **gem** 宝石 **of** 的 **truth** 真相 **to** 到 **those** 那些 **of** 的 **my** 我的 **readers** 读者 **who** WHO **are** 是
['perənts] ,
parents 父母 **,** ,

我向为人父母的读者们推荐这颗宝贵的真理之珠。

[biː; bi] [ðeɪ] ['fɑːðəz] [ɔːr] ['mʌðərz] ,
be 是 **they** 他们 **fathers** 父亲们 **or** 或者 **mothers** 母亲们 **,** ,

无论是父亲还是母亲，

[ænd; ənd] [huː] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['lʌvli] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz]
and 和 **who** WHO **agree** 同意 **with** 和 **me** 我 **that** 那 **the** 这 **loveliest** 最可爱的 **of** 的 **all** 全部 **lovely** 迷人的 **things** 事物 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **is** 是
[ðə; ðɪ] ['hoʊlsəm] ['beɪbi] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [bæθ] :
the 这 **wholesome** 健康 **baby** 婴儿 **enjoying** 享受 **his** 他的 **morning** 早晨 **bath** 洗澡 **:** :

谁会同意我的观点，认为世界上最美好的事物莫过于健康可爱的宝宝享受晨浴呢?

“ [ðə; ðɪ] ['deɪli] [ə'bluːʃnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ɔːr] ['nesəseri] [ðæn; ðən]
“ “ **The** 这 **daily** 日常的 **ablutions** 洗礼 **of** 的 **an** 一个 **infant** 婴儿 **are** 是 **no** 不 **more** 更多的 **natural** 自然的 **or** 或者 **necessary** 必要的 **than** 比
[wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd]
would 会 **be** 是 **the** 这 **process** 过程 **of** 的 **taking** 采取 **a** 一个 **fish** 鱼 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **water** 水 **every** 每一个 **day** 天 **and** 和
['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][dɜːrt] ,
covering 覆盖 **it** 它 **with** 和 **dirt** 污垢 **,** ,

“给婴儿进行日常洗浴，就好比每天把鱼从水里捞出来，用泥土覆盖它一样，既不自然也不必要。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θraɪv] [mɔːr] ['vɪgərəsli] [ˌðer'æftər] [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] .
in 在 **order** 命令 **to** 到 **make** 制作 **it** 它 **thrive** 蓬勃发展 **more** 更多的 **vigorously** 大力 **thereafter** 此后 **in** 在 **its** 它是 **native** 本国的 **element** 元素 **.** .

为了使其在原生环境中更加茁壮地生长。

" [tuː; tə] [beɪð] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][græb][ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər]

"	To	bathe	a	baby	is	the	same	thing	as	to	grab	a	fish	out	of	the	water
"	到	洗澡	一个	婴儿	是	这	相同的	事物	作为	到	抓住	一个	鱼	出去	的	这	水

[ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [mʌd] !

and	rub	it	all	over	with	mud	!
和	擦	它	全部	超过	和	泥	!

“给婴儿洗澡就好比把鱼从水里捞出来，然后全身涂满泥巴！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv] [mɪr] “ ['hjuːmən]['ɔːrɪdʒɪn] ,

If	it	were	of	mere	“	human	origin	,
如果	它	是	的	仅仅	“	人类	起源	,

如果它仅仅是“人类起源的”，

" ['mɪsɪz] . ['edi] [wʊd] “ [blʌʃ] " [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɜːr'self][ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] “ ['æbsəluːt] "

"	Mrs	.	Eddy	would	“	blush	"	to	deliver	herself	of	that	beautiful	and	“	absolute	"
"	太太	.	涡流	会	“	脸红	"	到	递送	她自己	的	那	美丽的	和	“	绝对	"

[truːθ] .

truth	.
真相	.

埃迪夫人会因为说出这个美丽而“绝对”的真理而“脸红”。

[ðɪs] ['twɑːdl] [ɪn'spaɪərd][ʌv; əv][gɑːd] !

This	twaddle	inspired	of	God	!
这	废话	灵感	的	上帝	!

这番胡言乱语竟然出自上帝之手!

[ænd; ənd] [ðiːz] [siˈlekʃənz] , ['teɪkən][æt; ət]['rændəm][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [bʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi]

And	these	selections	,	taken	at	random	from	Mrs	.	Eddy's	book	of	which	,	she
和	这些	选择	,	已采取	在	随机的	从	太太	.	艾迪的	书	的	哪个	,	她

[sez] ,

says	,
说道	,

而这些选段，是从艾迪夫人的书里随机挑选出来的，她说，

[nɑːt][ʃiː; ʃi][bʌt; bət][gɑːd][wʌz; wəz] ['ɔːθər] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

not	she	but	God	was	author	,	are	of	a	piece	with	the	thing	as	a
不是	她	但	上帝	曾是	作者	,	是	的	一个	片	和	这	事物	作为	一个

[hoʊl] .

whole	.
所有的	.

不是她而是上帝才是作者，这与整体是一致的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːsənz] [ɪn]['mɪsɪz] . ['ɛdiz]

I	am	told	,	as	I	have	said	,	that	there	are	intelligent	persons	in	Mrs	.	Eddy's
我	是	讲述	,	作为	我	有	说	,	那	那里	是	聪明的	人	在	太太	.	艾迪的

['fɑːloʊɪŋ] ,

following	,
下列的	,

正如我之前所说，我听说艾迪夫人的追随者中不乏聪明人。

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd][slæp] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs]

and	yet	such	things	as	those	I	have	quoted	slap	intelligence	in	the	face
和	然而	这样的	事物	作为	那些	我	有	引	拍击	智力	在	这	脸

[frʌm; frəm] ['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊk] ;

from	every	page	of	her	book	;
从	每一个	页	的	她	书	;

然而，我引用的这些话，从她书的每一页来看，都是对智慧的侮辱；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] , [ˌnevərðə'les] , [pər'sɪst] [ɪn] [ə'fəːm] , “ [loʊ] , [ðə; ði][lɔː(r)dz] [ə'nɔɪntɪd] ,
and **her** **friends** **,** **nevertheless** **,** **persist** **in** **affirming** **,** **“** **Lo** **,** **the** **Lord's** **anointed** **,**
和 她 朋友们 , 尽管如此 , 坚持 在 肯定 , “ 洛 , 这 主场 受膏者 ,
['gɑːdz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [eɪdʒ] ! ”
God's **voice** **to** **this** **age** **!** **”**
神的 嗓音 到 这 年龄 ! ”

然而，她的朋友们仍然坚持说：“看哪，主的受膏者，上帝在这个时代的声音！”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [siː] , ” [sez] [mɑːrk] [tweɪn] ,
“ **I** **cannot** **see** **,** **”** **says** **Mark** **Twain** **,**
“ 我 不能 看 , ” 说道 标记 马克·吐温 ,

“我看不见，”马克·吐温说道。

“ [haʊ] ['eni] [wʌn] ['kɔntempleitɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [kə'rɪr] [kæn; kən][dɪ'naɪ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ]
“ **how** **any** **one** **contemplating** **Mrs** **.** **Eddy's** **career** **can** **deny** **to** **the** **Divine** **Being**
“ 如何 任何 一 沉思 太太 . 艾迪的 职业 能 否定 到 这 神圣的 存在
[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .
the **possession** **of** **a** **sense** **of** **humor** **.**
这 拥有 的 一个 感觉 的 幽默 .

“任何思考过艾迪夫人职业生涯的人，怎么能否认上帝拥有幽默感呢？”

” [gɑːd][ɪz][soʊ] [ə'mjuːzd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [prə'vəukt] [tuː; tə] ['læftər]
” **God** **is** **so** **amused** **by** **Mrs** **.** **Eddy's** **accomplishments** **that** **He** **is** **provoked** **to** **laughter**
” 上帝 是 所以 觉得好笑 经过 太太 . 艾迪的 成就 那 他 是 挑衅 到 笑声
,
,
,

“上帝被艾迪太太的成就逗乐了，忍不住笑了起来。”

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ðʌs] [is'keips] [ðə; ði] [kən'suːmɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ræθ] .
and **Christian** **Science** **thus** **escapes** **the** **consuming** **fire** **of** **Divine** **wrath** **.**
和 基督教 科学 因此 逃脱 这 消费 火 的 神圣的 愤怒 .

因此，基督教科学得以逃脱上帝愤怒的烈火焚烧。

['tʃæptər] [viː]
Chapter **V**
章 V

第五章

[ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['ɔːθərʃɪp]
The **Fiction** **of** **God's** **Authorship**
这 小说 的 神的 作者身份

上帝作者论的虚构

[gɑːd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['vɛəriəbl] [ɔːr] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] ,
God **,** **we** **are** **told** **,** **is** **without** **variableness** **or** **shadow** **of** **turning** **,** **and** **yet** **,**
上帝 , 我们 是 讲述 , 是 没有 变异性 或者 阴影 的 转弯 , 和 然而 ,

我们被告知，上帝永不改变，永不转动，然而，

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [bʊk] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['tʃeɪndʒəb(ə)l]
if **He** **were** **the** **author** **of** **Mrs** **.** **Eddy's** **book** **,** **He** **would** **be** **as** **changeable**
如果 他 是 这 作者 的 太太 . 艾迪的 书 , 他 会 是 作为 多变
[æz; əz][ə; eɪ] ['weðərkɑːk] ,
as **a** **weathercock** **,**
作为 一个 风向标 ,

如果祂真是艾迪太太那本书的作者，祂的思想就会像风向标一样善变。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] , [θruː'aʊt] [ɪts] ['nuːmərəs] [ɪ'dɪʃnz] ,
for **the** **book** **,** **throughout** **its** **numerous** **editions** **,**
为了 这 书 , 自始至终 它是 很多的 版本 ,

就本书而言，在其众多版本中，

[hæz; həz][ɪn][ðə; ði][pæst] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ˌʌndər'gɑːn] [kən'tɪnjuəs] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [æt; ət]

has	in	the	past	thirty	-	five	years	undergone	continuous	change	and	revision	at
有	在	这	过去的	三十	-	五	年	经历	连续的	改变	和	修订	在

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['ekspɜːrt] ,

the	hands	of	the	literary	expert	,
这	双手	的	这	文学	专家	,

在过去的三十五年里，它一直在文学专家的手中经历着不断的变化和修订。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['prɑːdʌkt][ɪz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst]

and	the	final	product	is	so	unlike	the	original	as	to	be	almost
和	这	最终的	产品	是	所以	与此不同	这	原来的	作为	到	是	几乎

[ˌʌnrekəg'naɪzəbl] .

unrecognizable	.
无法辨认	.

最终成品与原件截然不同，几乎无法辨认。

['tʃæptərz] [hæv; həv] [bɪn] [drɑːpt] ,

Chapters	have	been	dropped	,
章节	有	到过	掉落	,

章节已被删除，

['tʃæptərz] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [ænd; ənd] ['tʃæptərz] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃɪftɪd] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][wʌn]

chapters	have	been	added	and	chapters	have	been	shifted	about	from	one
章节	有	到过	额外	和	章节	有	到过	转移	关于	从	一

[pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

place	to	another	,
地方	到	其他	,

章节有所增加，章节位置也有所调整。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz][koʊ'hɪrənt][æt; ət][ðə; ði][end][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	the	book	has	been	as	coherent	at	the	end	as	at	the	beginning
和	这	书	有	到过	作为	相干	在	这	结尾	作为	在	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] .

of	the	process	.
的	这	过程	.

而且，这本书从头到尾都保持了与创作过程开始时一样的连贯性。

['ɜːrli] [ɪ'dɪʃnz] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['kɑːntents] , [hæv; həv] [bɪn] [sə'prest] [æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens]

Early	editions	,	with	compromising	contents	,	have	been	suppressed	at	great	expense
早期的	版本	,	和	妥协	内容	,	有	到过	被抑制	在	伟大的	费用

, [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] , [æz; əz] [naʊ] ['pʌblɪʃt] ,

,	and	the	book	,	as	now	published	,
,	和	这	书	,	作为	现在	已发布	,

由于早期版本内容有损声誉，当局花费巨资将其查禁，而现在出版的版本，

[ɪz]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [wɜːrk]['oʊnli][ɪn][pɑːrt] .

is	Mrs	.	Eddy's	work	only	in	part	.
是	太太	.	艾迪的	工作	仅有的	在	部分	.

这只是艾迪夫人的一项工作。

[ʃiː; ʃi] [sez] [hɜːr'self] [ðæt] [riːd] ['bækwərd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ɪn][pɑːrt] , [æz; əz] [mʌtʃ] ['miːnɪŋ] [æz; əz] [riːd]

She	says	herself	that	read	backward	it	has	,	in	part	,	as	much	meaning	as	read
她	说道	她自己	那	读	落后	它	有	,	在	部分	,	作为	很多	意义	作为	读

['fɔːrwərd] ;

forward	;
向前	;

她自己也说，倒着读这本书，在某种程度上和正着读一样有意义；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd] , [hæv; həv]

and	those	of	you	,	who	have	attempted	to	read	it	forward	,	have
和	那些	的	你	,	WHO	有	尝试过	到	读	它	向前	,	有

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] , [soʊ] [riːd] ,

discovered	that	,	so	read	,
发现	那	,	所以	读	,

而那些尝试读下去的人已经发现，所以请继续读下去。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['miːnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [riːd] ['bækwərd] .

it	has	precisely	as	little	meaning	as	if	read	backward	.
它	有	恰恰	作为	小的	意义	作为	如果	读	落后	.

这句话倒过来读也毫无意义。

[dʒeɪmz] ['henri] ['wɪgɪn] , [æn; ən][eks] - [ˌjuːnɪ'teriən] ['mɪnɪstər] , ['riːs(ə)ntli] [dɪ'siːst] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər]

James	Henry	Wiggin	,	an	ex	-	Unitarian	minister	,	recently	deceased	,	was	for
詹姆斯	亨利	威金	,	一个	前任	-	一神论派	部长	,	最近	死者	,	曾是	为了

['jɪrz] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['lɪtəreri] ['ekspɜːrt] ,

years	Mrs	.	Eddy's	literary	expert	,
年	太太	.	艾迪的	文学	专家	,

詹姆斯·亨利·威金是一位前一神论派牧师，最近去世了，他多年来一直是艾迪夫人的文学专家。

['pʊtɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [prə'dʌkʃənz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊk] , ['ɪntuː] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ,

putting	all	her	productions	,	including	her	book	,	into	good	English	,
推杆	全部	她	作品	,	包括	她	书	,	进入	好的	英语	,

将她的所有作品，包括她的书，翻译成优秀的英文。

[ænd; ənd]['ɪntuː][æz; əz][koʊ'hɪrənt][ə; eɪ][fɔːrm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pər'mɪt] .

and	into	as	coherent	a	form	as	she	would	permit	.
和	进入	作为	相干	一个	形式	作为	她	会	允许	.

并尽可能地将其整理成一个连贯的形式。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ]['sɜːrmən][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['edi] [tuː; tə] [priːtʃ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [priːtʃt] [æz; əz][hɜːr; hər]

He	wrote	a	sermon	for	Mrs	.	Eddy	to	preach	,	which	she	preached	as	her
他	写道	一个	讲道	为了	太太	.	涡流	到	布道	,	哪个	她	布道	作为	她

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

他为艾迪夫人写了一篇讲道稿，而她却把它当作自己的讲道稿来宣讲。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['iːzəli] [pər'septəb(ə)l] [ə'dɪʃənz] [ðæt]

and	subsequently	incorporated	,	with	some	easily	perceptible	additions	that
和	随后	公司	,	和	一些	容易地	可感知的	新增内容	那

[kən'spɪkjuəsli] ['mɑːrd] ['mɪstər] . - [wɜːrk] ,

conspicuously	marred	Mr	.	Wiggin's	work	,
显眼地	受损	先生	.	-	工作	,

随后又进行了一些显而易见的改动，这些改动明显破坏了威金先生的作品。

[ɪn][hɜːr; hər][gɑːd] - [ɪn'spaɪərd] [bʊk] , [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn'taɪtld] “ ['weɪsaɪd] [hɪnts] .

in	her	God	-	inspired	book	,	as	a	chapter	entitled	“	Wayside	Hints	.
在	她	上帝	-	灵感	书	,	作为	一个	章	标题	“	路边	提示	.

在她受上帝启发而写的书中，有一章题为“路边提示”。

” [ðɪs] ['tʃæptər] [ɪz] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪ'dɪʃnz] ,

”	This	chapter	is	left	out	of	the	latest	editions	,
”	这	章	是	左边	出去	的	这	最新的	版本	,

“最新版本中删去了这一章。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ɪn][ðə; ði] “ ['θɜːrti] - [sɪksθ] ”

but	it	was	given	to	the	world	with	the	rest	in	the	“	thirty	-	sixth	”
但	它	曾是	给定	到	这	世界	和	这	休息	在	这	“	三十	-	第六	”

[ɪ'dɪʃn] ,

edition	,
版	,

但它与其他内容一起收录在“第三十六版”中，并呈现在世人面前。

[æz; əz][ʌv; əv]['gɑːdz] ['ɔːθərʃɪp] .

as	of	God's	authorship	.
作为	的	神的	作者身份	.

源于上帝的旨意。

['mɪstər] . - ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ɪn][wɪtʃ][ə; eɪ]['sɜːrmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪ'keɪm][ə; eɪ][pɑːrt]

Mr	.	Wiggin's	story	of	the	manner	in	which	a	sermon	of	his	became	a	part
先生	.	-	故事	的	这	方式	在	哪个	一个	讲道	的	他的	成为	一个	部分

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn'spaɪərd]['vɑːljəm][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'mjuːzɪŋ] .

of	her	inspired	volume	is	not	a	little	amusing	.
的	她	灵感	体积	是	不是	一个	小的	有趣	.

威金先生讲述他的一篇布道如何成为她那本充满灵感的著作的一部分的故事，颇为有趣。

[waɪl] ['æktɪŋ][æz; əz]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['lɪtəreri] [frend][ænd; ənd][gaɪd][ænd; ənd]['helpər] ,

While	acting	as	Mrs	.	Eddy's	literary	friend	and	guide	and	helper	,
尽管	表演	作为	太太	.	艾迪的	文学	朋友	和	指导	和	帮手	,

在担任艾迪夫人的文学朋友、导师和助手期间，

[æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] “ ['saɪəns][ænd; ənd] [helθ] ” [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

an	edition	of	“	Science	and	Health	”	was	prepared	for	publication	,
一个	版	的	“	科学	和	健康	”	曾是	准备	为了	发布	,

《科学与健康》特刊已准备出版。

[kəm'pliːtli] ['rɪt(ə)n][ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [set][ʌp][ɪn][taɪp][ænd; ənd]['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] ;

completely	written	and	completely	set	up	in	type	and	electrotyped	;
完全地	书面	和	完全地	放	向上	在	类型	和	电铸	;

完全手写，完全排版，并采用电铸方式印刷；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['tʃæptər] [ðæt]['mɪstər] . ['wɪgɪn] [rɪ'gɑːrdɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər]

but	as	it	contained	a	chapter	that	Mr	.	Wiggin	regarded	as	in	the	nature
但	作为	它	包含	一个	章	那	先生	.	威金	认为	作为	在	这	自然

[ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪb(ə)l][ə'pɑːn]['sevrəl] ['lɪvɪŋ] ['pɜ˞ːsənz] ,

of	a	libel	upon	several	living	persons	,
的	一个	诽谤	之上	一些	活的	人	,

但由于其中包含威金先生认为构成对几位在世人士诽谤的章节，

[huː] [wɜːr; wər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ænd; ənd] [ə'tækt] [baɪ][neɪm] ,

who	were	referred	to	and	attacked	by	name	,
WHO	是	指	到	和	遭到攻击	经过	姓名	,

那些被指名道姓地辱骂和攻击的人，

[hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['tʃæptər] [hæd; həd] [bɪn]

he	endeavored	to	prevent	the	publication	until	that	chapter	had	been
他	努力	到	防止	这	发布	直到	那	章	有	到过

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .

eliminated	.
已淘汰	.

他竭力阻止该书出版，直到删除了那一章内容。

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] ,

As	the	whole	book	had	been	electrotyped	,
作为	这	所有的	书	有	到过	电铸	,

由于整本书都是电铸的，

[ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈpeɪdʒɪz] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ðɪs] [ˈtʃæptər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈteɪkən] [aʊt] ,

the	fifteen	pages	composing	this	chapter	could	not	be	taken	out	,
这	十五	页面	构成	这	章	可以	不是	是	已采取	出去	,

本章共十五页，无法删减。

[ənˈles] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [inˈsəːtid] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] , [wɪˈðaʊt] [ˌɪnˈvɑːlvɪŋ] [nuː] [pleɪts] [ʌv; əv][ɔːl]

unless	fifteen	others	were	inserted	in	their	place	,	without	involving	new	plates	of	all
除非	十五	其他的	是	插入	在	他们的	地方	,	没有	涉及	新的	盘子	的	全部

[ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] ,

the	succeeding	pages	,
这	成功	页面	,

除非用另外十五张图代替它们，而不需要使用后续所有页面的新图版，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkɑːnsɪkwent] [ɪkˈspens] .

and	a	large	consequent	expense	.
和	一个	大的	后果	费用	.

以及随之而来的巨额费用。

[soʊ][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] ,

So	the	publication	was	withheld	,
所以	这	发布	曾是	隐瞒	,

因此，该出版物被扣留了。

[ʌnˈtɪl] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmænər] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈpeɪdʒɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfɜːrnɪʃt] [ɪn] [ˌsʌbstɪˈtuːʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

until	in	some	manner	fifteen	pages	could	be	furnished	in	substitution	for	the
直到	在	一些	方式	十五	页面	可以	是	提供	在	替代	为了	这

[əbˈdʒekʃənəbl] [ˈtʃæptər] .

objectionable	chapter	.
令人反感的	章	.

直到以某种方式提供了十五页内容来代替令人反感的章节。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪgɪn] [prɪˈperd] [ə; eɪ][ˈsɜːrmən][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] .

Just	at	this	time	it	happened	that	Mr	.	Wiggin	prepared	a	sermon	for	Mrs	.
只是	在	这	时间	它	发生	那	先生	.	威金	准备	一个	讲道	为了	太太	.

[ˈedi] [tuː; tə] [priːtʃ] .

Eddy	to	preach	.
涡流	到	布道	.

就在这时，威金先生正好为艾迪太太准备了一份讲道稿。

[hiː; hi] [əˈtendid] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsɜːrmən][wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈedi] [æz; əz]

He	attended	the	service	at	which	the	sermon	was	delivered	by	Mrs	.	Eddy	as
他	参加	这	服务	在	哪个	这	讲道	曾是	发表	经过	太太	.	涡流	作为

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ,

her	own	composition	,
她	自己的	作品	,

他参加了那场礼拜，礼拜上艾迪夫人发表了她自己撰写的讲道。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmænjuskrɪpt] [ˈfɜːrnɪʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] .

although	she	read	it	from	a	manuscript	furnished	by	him	.
虽然	她	读	它	从	一个	手稿	提供	经过	他	.

虽然她是照着他提供的稿子读的。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈedi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [riːd] [wɪˈðaʊt] [ˈspektəklz] ,

As	Mrs	.	Eddy	attempted	to	read	without	spectacles	,
作为	太太	.	涡流	尝试过	到	读	没有	眼镜	,

艾迪太太试着不戴眼镜看书时，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [juːst] [ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [juːst] [ɪn] [hɜːr; hər] ['praɪvət] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]
which **she** **never** **used** **in** **public** **and** **always** **used** **in** **her** **private** **intercourse** **with**
哪个 她 绝不 用过的 在 民众 和 总是 用过的 在 她 私人的 交往 和
['mɪstər] . ['wɪgɪn] ,
Mr **.** **Wiggin** **,**
先生 . 威金 ,

她从未在公共场合使用过，而总是在与威金先生的私下性行为中使用。

[hɜːr; hər] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən][wʌz; wəz] , [ɪn]['mɪstər] . - [ə'pɪnjən] , ['hɔːltɪŋ] [ænd; ənd]
her **rendering** **of** **the** **sermon** **was** **,** **in** **Mr** **.** **Wiggin's** **opinion** **,** **halting** **and**
她 渲染 的 这 讲道 曾是 , 在 先生 . - 观点 , 停止 和
[ˌɪnɪ'fektɪv] ,
ineffective **,**
无效 ,

在威金先生看来，她布道的语速很慢，效果也不好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and **it** **irritated** **him** **not** **a** **little** **that** **a** **production** **of** **his** **should** **be**
和 它 受刺激 他 不是 一个 小的 那 一个 生产 的 他的 应该 是
[səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] ['hændlɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] .
subjected **to** **such** **handling** **in** **public** **.**
受 到 这样的 处理 在 民众 .

他的作品在公共场合受到这样的对待，这让他非常恼火。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['mɪstər] . ['wɪgɪn] , ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə]
But **after** **the** **service** **was** **over** **,** **Mr** **.** **Wiggin** **,** **walking** **down** **the** **aisle** **to**
但 后 这 服务 曾是 超过 , 先生 . 威金 , 步行 向下 这 走道 到
[spiːk] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['edi] ,
speak **with** **Mrs** **.** **Eddy** **,**
说话 和 太太 . 涡流 ,

但仪式结束后，威金先生沿着过道走向艾迪夫人，

[ɑːn] ['evri] [hænd] [hɜːrd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [ɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [suː'pɜːrlətɪv] [tɜːrmz] .
on **every** **hand** **heard** **exclamations** **of** **approval** **in** **more** **or** **less** **superlative** **terms** **.**
在 每一个 手 听到 感叹词 的 赞同 在 更多的 或者较少的 最高级 条款 .

周围到处都是赞许的惊叹声，措辞或多或少都十分夸张。

“ ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][grænd] !
“ **Wasn't** **it** **grand** **!**
” 不是 它 盛大 !

“真是太棒了！”

['wɔznt] [ʃiː; ʃi][ɪn'spaɪərd] [tə'deɪ] !
Wasn't **she** **inspired** **today** **!**
不是 她 灵感 今天 !

她今天真是灵感迸发啊！

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɜːr; hər] ['sɜːmənz] [ɑːr; ər] !
How **beautiful** **her** **sermons** **are** **!**
如何 美丽的 她 布道 是 !

她的布道多么精彩啊！

” [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . - [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'leɪ] ,
” **and** **so** **on** **,** **until** **Mr** **.** **Wiggin's** **irritation** **was** **quite** **allayed** **,**
” 和 所以 在 , 直到 先生 . - 刺激 曾是 相当 缓解 ,

如此反复，直到威金先生的烦躁情绪完全消散为止。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdid] ['mɪsɪz] . ['edi] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] ['bædli]['æftər][ɔːl] .
and **he** **concluded** **Mrs** **.** **Eddy** **had** **not** **done** **badly** **after** **all** **.**
和 他 结束 太太 . 涡流 有 不是 完毕 糟糕 后 全部 .

于是他得出结论，艾迪太太其实做得还不错。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm] , ['mɪsɪz] . ['edi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['wɪspəd] , “ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][goʊ]

Reaching	the	platform	,	Mrs	.	Eddy	leaned	over	and	whispered	,	“	How	did	it	go
到达	这	平台	,	太太	.	涡流	倾斜	超过	和	低声说道	,	“	如何	做过	它	去

[ɔːf] ? ”

off	?	”
离开	?	”

走到站台上，艾迪太太俯身低声问道：“爆炸怎么样了？”

“ ['splendɪdli] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪgɪn] , “ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] . ”

“	Splendidly	,	”	said	Mr	.	Wiggin	,	“	I	have	an	idea	.	”
“	精彩地	,	”	说	先生	.	威金	,	“	我	有	一个	主意	.	”

“太好了，”威金先生说，“我有个主意。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . ['edi] .

“	What	is	it	?	”	inquired	Mrs	.	Eddy	.
“	什么	是	它	?	”	询问	太太	.	涡流	.

“那是什么？”艾迪太太问道。

“ [ðɪs] ['sɜːrmən][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˌfɪf'tiːn] ['peɪdʒɪz] .

“	This	sermon	is	just	what	we	need	for	those	fifteen	pages	.
“	这	讲道	是	只是	什么	我们	需要	为了	那些	十五	页面	.

“这篇讲道正是我们需要的，可以写进这十五页纸里。”

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] ,

All	of	these	people	have	heard	you	preach	it	today	,
全部	的	这些	人们	有	听到	你	布道	它	今天	,

今天这些人全都听过你讲道了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'suːmd] [ðæt] [juː; jʊ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	will	be	assumed	that	you	wrote	it	,
它	将要	是	假定	那	你	写道	它	,

会被认为是你写的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [fɪl] [ðə; ði] [speɪs] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

and	it	will	just	about	fill	the	space	we	want	to	fill	in	the	book	,
和	它	将要	只是	关于	充满	这	空间	我们	想	到	充满	在	这	书	,

它差不多能填满我们想在书中填满的空间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [niːd] [biː; bi][noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'leɪd] . ”

and	the	publication	need	be	no	longer	delayed	.	”
和	这	发布	需要	是	不	更长	延迟	.	”

出版无需再延期了。

“ [faɪn] [aɪ'diːə] ! ” [sed] [ðə; ði] ['priːtʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['sɜːrmən] .

“	Fine	idea	!	”	said	the	preacher	of	Mr	.	Wiggin's	sermon	.
“	美好的	主意	!	”	说	这	牧师	的	先生	.	-	讲道	.

“好主意！”牧师对威金先生的布道说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɪt][ɪn] [ðoʊz] [ˌfɪf'tiːn] ['peɪdʒɪz] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][dʒʌst] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] ?

“	Will	you	make	it	fit	in	those	fifteen	pages	,	so	it	can	just	take	their	place	?
“	将要	你	制作	它	合身	在	那些	十五	页面	,	所以	它	能	只是	拿	他们的	地方	?

“你能把它压缩到那十五页纸里，让它直接取代它们吗？”

” [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

”	He	said	he	would	.
”	他	说	他	会	.

他说他会的。

[hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn'taɪtld] “ ['weɪsaɪd] [hɪnts] ,

He	did	,	and	it	appeared	as	a	chapter	entitled	“	Wayside	Hints	,
他	做过	,	和	它	出现	作为	一个	章	标题	“	路边	提示	,

他确实这么做了，而且这部分内容以“路边提示”为题，作为书中的一个章节出现。

" [ɪn][ðə; ði] ['θɜːrti] - [sɪksθ][ænd; ənd][sʌm; səm]['leɪtər] [ɪ'dɪʃnz] .

"	in	the	thirty	-	sixth	and	some	later	editions	.
"	在	这	三十	-	第六	和	一些	之后	版本	.

"在第三十六版及之后的一些版本中。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['wɪgɪn] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

Many	a	time	have	I	heard	Mr	.	Wiggin	say	,	with	a	chuckle	of	amusement	,
许多	一个	时间	有	我	听到	先生	.	威金	说	,	和	一个	轻笑	的	娱乐	,

我曾多次听到威金先生带着一丝戏谑的笑声说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɜːrθ][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə]

that	it	was	a	source	of	much	mirth	to	him	to	hear	from	time	to
那	它	曾是	一个	来源	的	很多	欢笑	到	他	到	听到	从	时间	到

[taɪm] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [ˌdevə'tiːz] [ɪk'skleɪm] ,

time	Mrs	.	Eddy's	devotees	exclaim	,
时间	太太	.	艾迪的	信徒	惊叹	,

他时不时听到艾迪夫人的信徒们惊呼：

[wɪð; wɪθ]['paɪəs] ['ɜːrnɪstnəs] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæptər] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [pər]

with	pious	earnestness	,	that	the	chapter	he	had	written	,	at	so	much	per
和	虔诚的	认真	,	那	这	章	他	有	书面	,	在	所以	很多	每

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

他以虔诚的诚意写道，他所写的这一章，按字数计算，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [moʊst] [dɪ'vaɪnli] - [ɪn'spaɪərd]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['vɑːljəm] .

was	the	very	most	divinely	-	inspired	portion	of	the	divine	volume	.
曾是	这	非常	最多	神圣地	-	灵感	部分	的	这	神圣的	体积	.

这是这部神圣经典中最具神圣启示的部分。

['mɪsɪz] . ['edi] [dʌz] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɜːr'self][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	Eddy	does	not	hesitate	to	declare	herself	the	authorized	interpreter	of	the
太太	.	涡流	做	不是	犹豫	到	宣布	她自己	这	授权	翻译	的	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

艾迪夫人毫不犹豫地宣称自己是《圣经》的权威诠释者。

['ɔːθəraɪzd] [ɪk'spresli] [baɪ] [kraɪst] [hɪm'self] .

authorized	expressly	by	Christ	himself	.
授权	明确地	经过	基督	他自己	.

经基督亲自授权。

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] " ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] " [wɜːr; wər]

The	rules	of	the	Christian	Science	organization	and	the	"	Mother	Church	"	were
这	规则	的	这	基督教	科学	组织	和	这	"	母亲	教会	"	是

[ɔːl] ['fɔːmjuleitid] [baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] [æz; əz] ['ʌndər] [dɪ'vaɪn] ['gaɪd(ə)ns] ,

all	formulated	by	Mrs	.	Eddy	as	under	divine	guidance	,
全部	配方	经过	太太	.	涡流	作为	在下面	神圣的	指导	,

基督教科学组织和"母教会"的所有规章制度都是艾迪夫人声称在神的指引下制定的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [soʊ][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [bræntʃ] [tʃɜːrtʃɪz]

and	she	reaches	so	far	into	the	proceedings	of	the	so	-	called	branch	churches
和	她	到达	所以	远的	进入	这	诉讼程序	的	这	所以	-	称为	分支	教堂

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][lænd][æz; əz][tuː; tə] ['dɪkteɪt] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪsɪz] ,

all	over	the	land	as	to	dictate	every	detail	of	the	religious	services	,
全部	超过	这	土地	作为	到	听写	每一个	细节	的	这	宗教	服务	,

她甚至深入干预全国各地所谓分会的运作，事无巨细地规定宗教仪式的每一个细节。

[ænd; ənd][hæz; həz][rɪ'kwaɪərd] [ðæt] ['evri] [soʊ] - [kɔ:ld] ['sɜ:rmən][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tʃɜ:rtʃ]

and	has	required	that	every	so	-	called	sermon	in	a	Christian	Science	church
和	有	必需的	那	每一个	所以	-	称为	讲道	在	一个	基督教	科学	教会

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˌpri'si:did] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃn] :

shall	be	preceded	by	the	following	declaration	:
将	是	之前	经过	这	下列的	宣言	:

并规定基督教科学教会的每一次所谓布道都必须以以下声明为前提：

" [ðə; ði] [kə'nɑ:nɪkl] ['raɪtɪŋz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][tekst] - [bʊk] [[hɜ:r; hər]

"	The	canonical	writings	,	together	with	the	word	of	our	text	-	book	[	her
"	这	典范	著作	,	一起	和	这	单词	的	我们的	文本	-	书	[	她

[bʊk] " ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] "] ,

book	"	Science	and	Health	"	]	,
书	"	科学	和	健康	"	]	,

"经典著作，以及我们的教科书（她的著作《科学与健康》）中的内容，

[kə'rɔbəˌreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]['tɛksts][ɪn][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl]['ɪmpɔ:rt][ænd; ənd]

corroborating	and	explaining	the	Bible	texts	in	their	spiritual	import	and
证实	和	解释	这	圣经	文本	在	他们的	精神	进口	和

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,

application	to	all	ages	,
应用	到	全部	年龄	,

证实并解释圣经经文的属灵意义及其在各个时代的应用，

[pæst] , ['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fju:tʃər] , ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ]['sɜ:rmən] [ˌʌndi'vɔ:st] [frʌm; frəm] [tru:θ] ,

past	,	present	and	future	,	constitute	a	sermon	undivorced	from	truth	,
过去的	,	展示	和	未来	,	构成	一个	讲道	未离婚	从	真相	,

[ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'fetərd] [baɪ]['hju:mən] [haɪ'pɑ:θəsi:z] ,

uncontaminated	and	unfettered	by	human	hypotheses	,
未受污染的	和	不受约束的	经过	人类	假设	,

过去、现在和未来，构成了一篇不脱离真理、不受人类假设污染和束缚的布道。

[ænd; ənd] ['ɔ:θəraɪzd] [baɪ] [kraɪst] .

and	authorized	by	Christ	.
和	授权	经过	基督	.

并经基督授权。

" [ðæt] [ɪz] ['i:ðər] [tru:] [ɔ:r] [fɔ:ls] .

"	That	is	either	true	or	false	.
"	那	是	任何一个	真的	或者	错误的	.

"这要么是真的，要么是假的。"

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ɔ:l][mæn'kaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

If	it	is	true	,	all	mankind	should	know	it	.
如果	它	是	真的	,	全部	人类	应该	知道	它	.

如果这是真的，全人类都应该知道。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:ls] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['wɪkɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] [æz; əz][wʌz; wəz]['evər][toʊld] .

If	it	is	false	,	it	is	as	wicked	a	falsehood	as	was	ever	told	.
如果	它	是	错误的	,	它	是	作为	邪恶	一个	谬误	作为	曾是	曾经	讲述	.

如果这是假的，那也是有史以来最恶毒的谎言。

['hævɪŋ] ['lektʃərd] [tu:; tə] [ɪ'mens] [kraʊdz] [ə'pɑ:n] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv] [ðɪs]

Having	lectured	to	immense	crowds	upon	Christian	Science	from	one	end	of	this
拥有	讲课	到	巨大	人群	之上	基督教	科学	从	一	结尾	的	这

['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

country	to	the	other	,
国家	到	这	其他	,

我曾在全国各地向无数听众宣讲基督教科学，

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'pi:tɪdli] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [ɪn][ðə; ði]

I	have	repeatedly	had	occasion	to	demand	of	official	Christian	Scientists	in	the
我	有	反复	有	场合	到	要求	的	官方的	基督教	科学家	在	这

['ɔ:diəns] , [ɪ'speʃəli] [fɜ:rst] ['ri:dɚz] ,

audience	,	especially	first	readers	,
观众	,	尤其	第一的	读者	,

我曾多次有机会要求在场的基督教科学派官方人士，特别是初读者，

[soʊ] [kɔ:ld] , [ɪn]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [tʃɜ:rtʃɪz] , [hu:] [æz; əz] [sʌtʃ] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [aɪ]

so	called	,	in	Mrs	.	Eddy's	churches	,	who	as	such	had	read	the	declaration	I
所以	称为	,	在	太太	.	艾迪的	教堂	,	WHO	作为	这样的	有	读	这	宣言	我

[hæv; həv][dʒʌst]['kwoʊtɪd] ,

have	just	quoted	,
有	只是	引	,

在艾迪夫人所在的教会里，那些读过我刚才引用的那份声明的人，就是所谓的“信徒”。

['stændɪŋ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

standing	face	to	face	with	them	,
常设	脸	到	脸	和	他们	,

与他们面对面站着，

[ðæt] [ðeɪ] [ə'raɪz][ænd; ənd] [gɪv] [sʌm; səm] [sɪn'tɪlə] [ʌv; əv] ['wɔ:rənt] [ɔ:r] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]

that	they	arise	and	give	some	scintilla	of	warrant	or	authority	for	the	making
那	他们	出现	和	给	一些	闪光	的	保证	或者	权威	为了	这	制作

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [bʊk] [wʌz; wəz] “ ['ɔ:θəraɪzd] [baɪ] [kraɪst] ” [æz; əz][æn; ən]

of	the	declaration	that	Mrs	.	Eddy's	book	was	“	authorized	by	Christ	”	as	an
的	这	宣言	那	太太	.	艾迪的	书	曾是	“	授权	经过	基督	”	作为	一个

[ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

interpretation	of	the	Bible	;
解释	的	这	圣经	;

他们站出来，给出一些证据或权威，证明艾迪夫人的书是“基督授权”的圣经解释；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'spɑ:ns] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:z(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

but	I	have	never	had	the	slightest	response	,	for	the	reason	,	of	course	,
但	我	有	绝不	有	这	丝毫	回复	,	为了	这	原因	,	的	课程	,

但我从未收到过任何回应，原因当然是.....

[ðæt] [noʊ] ['evɪdəns] [kæn; kən][ɪn] ['eni] [fɔ:rm][bi:; bi] [prə'du:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn]

that	no	evidence	can	in	any	form	be	produced	of	the	truth	of	this	declaration
那	不	证据	能	在	任何	形式	是	生产	的	这	真相	的	这	宣言

['fɔ:lsli] ['fɔ:mjuleitid] [ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; hər] [ˌsækri'lidʒəsli] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪkli] [ri:d] [æt; ət]

falsely	formulated	and	by	her	sacrilegiously	required	to	be	publicly	read	at
错误地	配方	和	经过	她	亵渎地	必需的	到	是	公开	读	在

['evri] ['sʌndeɪ] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] ['evri] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tʃɜ:rtʃ] .

every	Sunday	service	in	every	Christian	Science	Church	.
每一个	星期日	服务	在	每一个	基督教	科学	教会	.

没有任何证据可以证明这份声明的真实性，这份声明是虚假的，并且被她亵渎神明地要求在每个基督教科学教会的每个星期日礼拜仪式上公开宣读。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'fɪʃ(ə)l] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rənt] ,

All	of	these	official	Christian	Scientists	know	that	this	declaration	is	without	warrant	,
全部	的	这些	官方的	基督教	科学家	知道	那	这	宣言	是	没有	保证	,

所有这些基督教科学派的官方信徒都知道，这一声明毫无根据。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌtərli] [fɔ:ls] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['edi] [hɜ:r'self] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ,

all	of	them	know	it	is	utterly	false	;	and	Mrs	.	Eddy	herself	makes	it	,
全部	的	他们	知道	它	是	完全地	错误的	;	和	太太	.	涡流	她自己	制作	它	,

他们都清楚这是彻头彻尾的谎言；而且艾迪太太本人也捏造了这件事。

[dɪ'lɪbərətli] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'truː] ,
deliberately knowing it to be untrue ,
故意地 会心 它 到 是 不属实 ,

明知是假的，却故意不说。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ænd; ənd][kæn; kən] [prə'duːs] [noʊ][skræp][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɔːrənt]
knowing that she has and can produce no scrap of any kind of warrant
会心 那 她 有 和 能 生产 不 废料 的 任何 种类 的 保证
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

她明知自己没有也无法出示任何搜查令的痕迹，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kəm'pelz] [ɪts] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃɪz] ['oʊnli][tuː; tə] ['kæri]
and she makes it and compels its repetition in her churches only to carry
和 她 制作 它 和 强制 它是 重复 在 她 教堂 仅有的 到 携带
[aʊt][hɜːr; hər] [frɔːd] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['kærəktər] [tuː; tə] ,
out her fraud and imposition that there is a sacred character to ,
出去 她 欺诈罪 和 征收 那 那里 是 一个 神圣 特点 到 ,

她炮制出这种教义，并强迫在她的教堂里反复传颂，其目的仅仅是为了实施她的欺诈和强加，即这种教义具有神圣性。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] , [hɜːr; hər] ['ʌtərli] ['boʊgəs] “ [rɪ'lɪdʒən] .
and a Christian warrant for , her utterly bogus “ religion .
和 一个 基督教 保证 为了 , 她 完全地 虚假 “ 宗教 .

以及一份基督教证，证明她完全是虚假的“宗教”。

” [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] ,
” This , I think ,
” 这 , 我 思考 ,

我认为，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɔː'deɪʃəs] [θɪŋz] [ðɪs] ['ʌtərli] [ʌn'prɪnsəpld] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl]
is one of the most audacious things this utterly unprincipled woman in her whole
是 一 的 这 最多 大胆的 事物 这 完全地 毫无原则的 女士 在 她 所有的
[kə'rɪr] [hæz; həz] [derd] [tuː; tə][duː] ;
career has dared to do ;
职业 有 敢于 到 做 ;

这是这位毫无原则的女人在她整个职业生涯中所敢做的最胆大妄为的事情之一；

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv] ['eni] ['riːəl] ['krɪstʃən] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
and I cannot conceive of any real Christian entertaining toward her , because
和 我 不能 构想 的 任何 真实的 基督教 娱乐 朝向 她 , 因为
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

正因如此，我无法想象会有哪个真正的基督徒会善待她。

['fiːlɪŋz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [prə'naʊnst] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
feelings other than those of pronounced resentment and indignation .
情怀 其他 比 那些 的 发音 怨恨 和 愤慨 .

除了强烈的怨恨和愤慨之外的其他感受。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'seɪn] [maɪnd] ,
Nothing but an insane mind ,
没有什么 但 一个 疯狂的 头脑 ,

除了一个疯子，什么都没有。

[ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [maɪnd][ɔ:r][ə; eɪ][maɪnd] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌəuvə'mɑ:stəriŋ] ['pæʃ(ə)n] [tu:; tə]

a	degenerate	mind	or	a	mind	possessed	of	an	overmastering	passion	to
一个	退化	头脑	或者	一个	头脑	拥有	的	一个	过度掌握	热情	到

['pɜ:rpətreɪt] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [frɔ:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [kʊd; kəd] ,

perpetrate	a	monstrous	fraud	upon	the	human	race	could	,
犯	一个	滔天	欺诈罪	之上	这	人类	种族	可以	,

心智堕落或被一种压倒性的欲望驱使，想要对人类实施骇人听闻的欺诈行为的人，可能会.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərerɪ] ['ekspɜ:rt] , [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] “ ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ,

with	the	aid	of	the	literary	expert	,	have	written	“	Science	and	Health	,
和	这	援助	的	这	文学	专家	,	有	书面	“	科学	和	健康	,

在文学专家的帮助下，我们撰写了《科学与健康》一书。

” [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [gɑ:d][tu:; tə][bi:; bi][ɪts] ['ɔ:θər] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət][æn; ən]

”	and	then	have	declared	God	to	be	its	author	;	and	no	one	but	an
”	和	然后	有	声明	上帝	到	是	它是	作者	;	和	不	一	但	一个

['ʌtərli] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ,

utterly	irreligious	,
完全地	无宗教信仰者	,

然后宣称上帝是它的作者；而除了一个完全不信教的人之外，没有人会相信这是上帝的旨意。

[ɪ'revərənt] , ['wɪkɪd] ['pɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd] [ɪn'vent] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [ˌɔ:θərə'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

irreverent	,	wicked	person	could	invent	the	fiction	of	Christ's	authorization	and
不敬的	,	邪恶	人	可以	发明	这	小说	的	基督的	授权	和

[kəm'pel] [ɪts] [ˌprɑ:ml'geɪʃn] [æt; ət] “ [rɪ'lɪdʒəs] ” ['sɜ:rvɪsɪz] .

compel	its	promulgation	at	“	religious	”	services	.
迫使	它是	颁布	在	“	宗教	”	服务	.

不敬虔、邪恶的人可能会捏造基督授权的谎言，并强迫在“宗教”仪式上宣扬。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz] [dʌn] [prɪ'saɪsli] [ði:z] [θɪŋz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɔ:ləuəz] [bɪ'li:v]

But	Mrs	.	Eddy	has	done	precisely	these	things	and	her	followers	believe
但	太太	.	涡流	有	完毕	恰恰	这些	事物	和	她	追随者	相信

[hɜ:r; hər] [ɪ'revərənt] [ænd; ənd] [ɔ:'deɪʃəs] [kleɪmz] .

her	irreverent	and	audacious	claims	.
她	不敬的	和	大胆的	索赔	.

但艾迪夫人正是这样做的，她的追随者们也相信她那些离经叛道、大胆无畏的说法。

['tru:li] , “ [ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [kɑ:nt] ['swɑ:loʊ] , ['hæznt] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [jet] !

Truly	,	“	The	absurdity	the	human	race	can't	swallow	,	hasn't	been	invented	yet	!
真的	,	“	这	荒谬	这	人类	种族	不能	吞	,	还没有	到过	发明	然而	!

的确，“人类无法接受的荒谬，还没有被发明出来！”

” ['æftər] - [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'su:md] , [aɪ] [θɪŋk] ,

”	After	Eddyism	it	may	be	assumed	,	I	think	,
”	后	-	它	可能	是	假定	,	我	思考	,

“在埃迪主义之后，我认为可以这样假设，

[ðæt] ['mænz] ['gretɪst] [ˌɪndʒə'nu:əti][ɪz] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [əb'sɜ:rdəti] [soʊ]

that	man's	greatest	ingenuity	is	unequal	to	the	invention	of	an	absurdity	so
那	男人的	最	独创性	是	不等	到	这	发明	的	一个	荒谬	所以

[ɪ'mens] [æz; əz][tu:; tə] [ɪk'si:d] ['hju:mən] - .

immense	as	to	exceed	human	gulpability	.
巨大	作为	到	超过	人类	-	.

人类最伟大的创造力也无法创造出如此荒谬绝伦、超出人类接受能力的事物。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['mɑ:nstrəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['i:gərli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klʌtʃt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r]

The	more	monstrous	it	is	,	the	more	eagerly	it	is	clutched	;	and	the	more
这	更多的	滔天	它	是	,	这	更多的	急切地	它	是	紧握	;	和	这	更多的

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

unintelligible	it	is	,
无法理解	它	是	,

它越是怪诞，就越是被人贪婪地攫取；它越是晦涩难懂，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ɪz][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['eməˌneɪtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːl] - [waɪz]

the	greater	is	the	certainty	that	it	must	have	emanated	from	the	All	-	wise
这	更大的	是	这	肯定	那	它	必须	有	散发	从	这	全部	-	明智的

.

:

.

越发确信它必定出自全知全能者之手。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][duː]['mɪsɪz] . ['edi] [fʊl] ['dʒʌstɪs] .

But	let	me	do	Mrs	.	Eddy	full	justice	.
但	让	我	做	太太	.	涡流	满的	正义	.

但我要公正地评价一下艾迪夫人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [riːd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,

I	think	I	have	read	everything	she	has	written	,
我	思考	我	有	读	一切	她	有	书面	,

我想我已经读过她写的所有东西了。

[ænd; ənd][wʌn] ['sentəns] [dʌz] [ɪn'diːd] [stænd] [aʊt] ['vɪvɪdli] [baɪ][ɪt'self] ,

and	one	sentence	does	indeed	stand	out	vividly	by	itself	,
和	一	句子	做	的确	站立	出去	生动地	经过	本身	,

其中有一句话确实格外引人注目。

[ə; eɪ]['sɑːlətəri][ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt][stɑːr][ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [reɪ] [sə'riːn] .

a	solitary	and	perfect	star	of	purest	ray	serene	.
一个	孤	和	完美的	星星	的	最纯净的	射线	安详	.

一颗孤独而完美的星，散发着最纯净、最宁静的光芒。

[ˌæprə'poʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['beɪsɪk] [kən'tenʃ(ə)n] ([ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['krɪstʃən] ['saɪəns]

Apropos	of	her	basic	contention	(	upon	which	the	whole	Christian	Science
恰好	的	她	基本的	争论	(	之上	哪个	这	所有的	基督教	科学

['suːpərstrʌktʃər] [rests] ,

superstructure	rests	,
上层建筑	休息	,

关于她的基本论点（基督教科学派的整个理论体系都建立在这个论点之上），

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]) [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn]

and	without	which	it	would	fall	to	the	ground	)	that	there	is	no	sensation	in
和	没有	哪个	它	会	落下	到	这	地面	)	那	那里	是	不	感觉	在

['mætər] ,

matter	,
事情	,

如果没有感觉，它就会掉到地上）物质本身没有感觉，

[ʃiː; ʃi] ['deprikeits] [ðə; ði] ['spæŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʃiː; ʃi] ['waɪzli] [sez] ,

she	deprecates	the	spanking	of	children	,	because	,	she	wisely	says	,
她	已弃用	这	打屁股	的	孩子们	,	因为	,	她	明智地	说道	,

她不赞成体罚孩子，因为她明智地指出：

“ [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd][ɪz] ['vɜːrtʃuəli] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [maɪnd] ,

“	the	use	of	the	rod	is	virtually	a	declaration	to	the	child's	mind	,
“	这	使用	的	这	杆	是	几乎	一个	宣言	到	这	孩子的	头脑	,

“使用棍棒实际上就等于在孩子心中宣示主权。”

[ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['mætər] .

that	sensation	belongs	to	matter	.
那	感觉	属于	到	事情	.

这种感觉属于物质。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən]
" **Impossible as I have found it to reach the understanding of Christian**
" 不可能的 作为 我 有 成立 它 到 抵达 这 理解 的 基督教
['saɪəntɪsts] [baɪ]['ɑːrgjuːmənts] [ə'drest] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Scientists by arguments addressed to their intelligence ,
科学家 经过 论点 已解决 到 他们的 智力 ,

“我发现，通过针对基督教科学派信徒智力水平的论证来让他们理解是不可能的。”

[aɪ] ['strɔːŋli] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['spæŋkɪŋ] ['prɑːses] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]
I strongly incline to the idea that the spanking process would be likely to
我 强烈 倾斜 到 这 主意 那 这 打屁股 过程 会 是 可能 到
[ɪn'duːs] [mɔːr] [ɔːr] [les] [veɪg] [im'preʃəns] [ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n] [dʌz] ['æktʃuəli] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəl]
induce more or less vague impressions that sensation does actually reside in the material
诱导 更多的 或者较少的 模糊的 印象 那 感觉 做 实际上 居住 在 这 材料
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] ['lɪvɪŋ] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] ;
of which these living bodies are composed ;
的 哪个 这些 活的 身体 是 由 ;

我强烈倾向于认为，打屁股的过程可能会让人产生或多或少模糊的印象，即感觉实际上存在于构成这些生命体的物质之中；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'spektfəli] [səb'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]
and I respectfully submit that it would seem to follow that the most
和 我 尊敬 提交 那 它 会 似乎 到 跟随 那 这 最多
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wei] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɔːləuəz] [ænd; ənd]['kjuərɪŋ][ðem; ðəm][ʌv; əv]
effective way of reaching Mrs . Eddy's childish followers and curing them of
有效的 方式 的 到达 太太 . 艾迪的 幼稚 追随者 和 养护 他们 的
[ðer; ðər] [streɪndʒ] [dɪ'stempər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [kən'sɪdərət] ,
their strange distemper would be the considerate ,
他们的 奇怪的 犬瘟热 会 是 这 周到 ,

因此，我谨此提出，接触艾迪夫人那些幼稚的追随者并治愈他们奇怪病症的最有效方法似乎是体贴的，

[nɑːt] [tuː] ['vɪgərəs] , [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
not too vigorous , application , all around ,
不是 也 蓬勃 , 应用 , 全部 大约 ,

不要太用力，涂抹均匀。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rektɪv]
after the manner of the old woman who lived in a shoe , of the corrective
后 这 方式 的 这 老的 女士 WHO 居住地 在 一个 鞋 , 的 这 矫正
[mə'tɜːrn(ə)l] ['slɪpər] .
maternal slipper .
母体 拖鞋 .

就像住在鞋子里的老妇人，就像矫正脚趾的母性拖鞋。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
Chapter VI
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [ʃæm] “ [rɪ'lɪdʒən]
A Sham “ Religion
一个 假 “ 宗教

虚假的“宗教”

" ['mɪsɪz] . ['edi] [dɪ'skraɪbz] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] ['fɔːləuəz] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər]
" Mrs . Eddy describes herself , and has made her followers believe her
" 太太 . 涡流 描述 她自己 , 和 有 制成 她 追随者 相信 她
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

“艾迪夫人这样描述自己，并让她的追随者相信她就是这样的人，

[ðə; ði] “ [dɪ'skʌvərər] [ænd; ənd] ['faʊndər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] .

the	“	discoverer	and	founder	of	Christian	Science	.
这	“	发现者	和	创始人	的	基督教	科学	.

“基督教科学的发现者和创始人。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [hɜːr; hər] [kleɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvəri] ,

”	It	is	very	easy	to	disprove	her	claim	to	discovery	,
”	它	是	非常	简单的	到	反驳	她	宣称	到	发现	,

“要驳斥她关于发现的说法非常容易，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊnz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [θeft] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd]

and	to	show	her	foundation	stones	to	have	been	theft	and	falsehood
和	到	展示	她	基础	石头	到	有	到过	盗窃	和	谬误

[ænd; ənd] [frɔːd] .

and	fraud	.
和	欺诈罪	.

并揭露她的奠基石是盗窃、谎言和欺诈。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] “ [rɪ'lɪdʒən] ” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][hɜːrz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [leiz] [kleɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

As	a	pretended	“	religion	”	it	is	all	hers	,	and	no	one	else	lays	claim	to	it
作为	一个	假装	“	宗教	”	它	是	全部	她的	,	和	不	一	别的	躺下	宣称	到	它

;

;
;

作为一种伪装的“宗教”，它完全属于她，其他人无权声称拥有它；

[æz; əz][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['hiːlɪŋ] ['sɪstəm] ,

as	a	mental	healing	system	,
作为	一个	精神的	康复	系统	,

作为一种心理治疗系统，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɜːrz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][əˌrɪdʒə'næləti][ɑːr; ər] ['hoʊlli]

it	is	none	of	it	hers	and	her	pretensions	to	originality	are	wholly
它	是	没有任何	的	它	她的	和	她	虚荣心	到	独创性	是	完全

[fɪk'tɪʃəs] .

fictitious	.
虚拟	.

这些作品都不是她的原创作品，她所谓的原创性完全是虚构的。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membər] , ['ɔːlweɪz] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊk] , “ ['saɪəns]

Let	it	be	remembered	,	always	,	that	on	the	first	page	of	her	book	,	“	Science
让	它	是	记得	,	总是	,	那	在	这	第一的	页	的	她	书	,	“	科学

[ænd; ənd] [helθ] ,

and	Health	,
和	健康	,

人们应该永远记住，在她著作《科学与健康》的第一页，

” [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃnz] ,

”	as	published	in	1898	,	and	in	many	other	editions	,
”	作为	已发布	在	-	,	和	在	许多	其他	版本	,

”该书于1898年出版，并在许多其他版本中也有收录。

['mɪsɪz] . ['edi] [meɪks] [hɜːr; hər] [kleɪm] [tuː; tə][əˌrɪdʒə'næləti][ænd; ənd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

Mrs	.	Eddy	makes	her	claim	to	originality	and	revelation	in	the	following
太太	.	涡流	制作	她	宣称	到	独创性	和	启示	在	这	下列的

[ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [tɜːrmz] :

unequivocal	terms	:
明确的	条款	:

艾迪夫人以如下明确无误的措辞宣称其观点具有原创性和启示性：

“ [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd] [neɪmd]
“ In the year 1866 I discovered the science of metaphysical healing and named
“ 在 这 年 - 我 发现 这 科学 的 形而上学的 康复 和 命名
[ˌaɪ 'tiː] ['krɪstʃən] ['saɪəns] .
it Christian Science .
它 基督教 科学 .

“1866年，我发现了形而上学的疗愈科学，并将其命名为基督教科学。”

[gɑːd][hæd; həd] [bɪn] ['greɪʃəsli] ['fɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] ['meni] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
God had been graciously fitting me during many years for a final revelation
上帝 有 到过 亲切地 配件 我 期间 许多 年 为了 一个 最终的 启示
[ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪnd] ['hiːlɪŋ] .
of the absolute principle of scientific mind healing .
的 这 绝对 原则 的 科学 头脑 康复 .

多年来，上帝一直在慈悲地引导我，让我最终领悟科学心灵疗愈的绝对原则。

” [ɪf] , ['praɪər][tuː; tə] - , [gɑːd][hæd; həd] [bɪn] “ ['greɪʃəsli] ['fɪtɪŋ] ” [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] ['meni] ['jɪrz]
” If , prior to 1866 , God had been “ graciously fitting ” her during many years
” 如果 , 事先的 到 - , 上帝 有 到过 “ 亲切地 配件 ” 她 期间 许多 年
[fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['faɪn(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
for the “ final revelation ,
为了 这 “ 最终的 启示 ,

“如果说在1866年之前，上帝多年来一直在‘仁慈地’预备她，为‘最终启示’做准备，

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] , ['jɪrz] ['æftərwərdz] , ['gɑːdz] [wɜːrk] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd]
” it appears that , years afterwards , God's work was not quite completed and
” 它 出现 那 , 年 然后 , 神的 工作 曾是 不是 相当 完全的 和
[hɜːr; hər] ['kærəktər] [ɪn'taɪərli] ['sʌblɪmeɪtɪd] .
her character entirely sublimated .
她 特点 完全 升华 .

“看来多年以后，上帝的旨意尚未完全实现，她的品格也尚未完全升华。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [ɪn] [lɪn] , [ɪn] - , [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Some of her friends in Lynn , in 1881 , fifteen years after the date of her
一些 的 她 朋友们 在 林恩 , 在 - , 十五 年 后 这 日期 的 她
[ə'ledʒd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
alleged revelation ,
据称 启示 ,

1881年，也就是在她声称的启示发生十五年后，她的一些朋友在林恩市.....

[bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] , ['iːv(ə)n] [ðen] ,
became of the opinion that she was not , even then ,
成为 的 这 观点 那 她 曾是 不是 , 甚至 然后 ,

即使在那时，她也开始认为她不是。

[ˌæbsə'luːtli] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər] , ['gɪvɪŋ] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
absolutely perfect and withdrew from her church there , giving , in writing ,
绝对地 完美的 和 退出 从 她 教会 那里 , 给予 , 在 写作 ,
[æz; əz][ðer; ðər] ['riːz(ə)n] ,
as their reason ,
作为 他们的 原因 ,

她完美无瑕，并退出了那里的教会，书面解释的理由是：

“ [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['næroʊ] [roʊd] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [liːdz] [tuː; tə]
“ her departure from the straight and narrow road which alone leads to
“ 她 离开 从 这 直的 和 狭窄的 路 哪个 独自的 线索 到
[groʊθ] [ʌv; əv] [kraɪst] - [laɪk] ['vɜːrtʃuː] ,
growth of Christ - like virtue ,
生长 的 基督 - 喜欢 美德 ,

“她偏离了那条通往基督般美德成长的唯一正道，

[meɪd] ['mænɪfest] [baɪ] ['friːkwənt] [ˌɛbə'lɪʃənz] [ʌv; əv] ['tempər] , [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

made	manifest	by	frequent	ebullitions	of	temper	,	love	of	money	and	the
制成	显现	经过	频繁	沸腾	的	脾气	,	爱	的	钱	和	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəsɪ] .

appearance	of	hypocrisy	.
外貌	的	虚伪	.

表现为经常发脾气、贪财和虚伪。

" [haʊ] ['ækjərət] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɜːrlɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ] ['evrɪ]

"	How	accurate	was	this	early	estimate	of	the	woman	as	shown	by	every
"	如何	准确的	曾是	这	早期的	估计	的	这	女士	作为	所示	经过	每一个

[noʊn] [ækt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] !

known	act	of	her	life	!
已知	行为	的	她	生活	!

“根据她一生中已知的所有行为来看，这种早期对这位女性的评价是多么准确啊！”

[ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [mə'klʊrz] ['mægəziːn] [ɑːn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [toʊld]

The	writer	of	the	series	of	articles	in	McClure's	Magazine	on	Christian	Science	told
这	作家	的	这	系列	的	文章	在	麦克卢尔的	杂志	在	基督教	科学	讲述

[ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['oʊnlɪ][ðə; ðɪ][bæd] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['mɪsɪz]

me	she	had	heard	the	criticism	that	it	contained	only	the	bad	things	about	Mrs
我	她	有	听到	这	批评	那	它	包含	仅有的	这	坏的	事物	关于	太太

. ['edɪ] ,

.	Eddy	,
.	涡流	,

在《麦克卢尔基督教科学杂志》上发表系列文章的作者告诉我，她听到了批评，说这些文章只包含了关于艾迪夫人的负面信息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [θɪŋz] [æz; əz]

and	she	had	been	asked	why	she	had	not	incorporated	such	good	things	as
和	她	有	到过	问	为什么	她	有	不是	公司	这样的	好的	事物	作为

[maɪt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

might	be	said	of	her	.
可能	是	说	的	她	.

有人问她，为什么她没有把人们可能会对她做出的赞扬之词写进书里。

[ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səːtʃt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdɪz] [laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kaɪndlɪ]

She	assured	me	she	had	searched	the	whole	of	Mrs	.	Eddy's	life	for	a	kindly
她	保证	我	她	有	搜索	这	所有的	的	太太	.	艾迪的	生活	为了	一个	亲切地

,

,
,

她向我保证，她已经仔细寻找过艾迪太太一生中遇到的那位善良的人。

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] , [æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] , [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmənlɪ] [diːd] ,

a	generous	,	an	unselfish	,	a	fine	womanly	deed	,
一个	慷慨的	,	一个	无私	,	一个	美好的	女性	契据	,

慷慨无私，展现女性高尚品格的善举

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnlɪ] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	would	have	been	only	too	glad	to	have	recorded	it	,
和	会	有	到过	仅有的	也	高兴的	到	有	记录	它	,

而且他非常乐意把它录下来。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [wʌn] — [nɑːt][wʌn] [sʌtʃ] [ækt][ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [laɪf][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]

but	had	not	found	one	—	not	one	such	act	in	the	long	life	of	more	than
但	有	不是	成立	一	—	不是	一	这样的	行为	在	这	长的	生活	的	更多的	比

['fɔːrskɔːr] ['jɪrz] .

fourscore	years	.
八十	年	.

但在他八十多年的漫长人生中，却从未发现过这样的例子。

['mɪsɪz] . ['edi] [kleɪmz] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] [kə'mits] [hɜːr'self] [nɑːt]['oʊnli] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

Mrs	**.**	**Eddy**	**claims**	**discovery**	**,**	**and**	**commits**	**herself**	**not**	**only**	**as**	**to**	**the**	**time**	**of**
太太	.	涡流	索赔	发现	,	和	提交	她自己	不是	仅有的	作为	到	这	时间	的

[hɜːr; hər] “ [dɪ'skʌvəri] ,

her	**“**	**discovery**	**,**
她	“	发现	,

艾迪夫人声称自己发现了这一点，并且不仅承诺了她“发现”的时间，

” [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [kleɪm] , [ðæt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,

”	**but**	**as**	**to**	**the**	**manner**	**of**	**it**	**,**	**and**	**each**	**claim**	**,**	**that**	**of**	**discovery**	**,**
”	但	作为	到	这	方式	的	它	,	和	每个	宣称	,	那	的	发现	,

但就发现的方式而言，以及每一项主张，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] , [ɪz] ['hoʊlli] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnstrəbli] [fɔːls] .

that	**of**	**the**	**time**	**and**	**that**	**of**	**the**	**manner**	**,**	**is**	**wholly**	**and**	**demonstrably**	**false**	**.**
那	的	这	时间	和	那	的	这	方式	,	是	完全	和	明显地	错误的	.

关于时间和方式的说法，完全是错误的，而且显然是错误的。

[ɪn][ɑːk'toʊbər] , - ,

In	**October**	**,**	**1862**	**,**
在	十月	,	-	,

1862年10月，

['mɪsɪz] . ['meri] [em] . ['pætɝsən] ([naʊ] ['meri] ['beɪkər][dʒiː] . ['edi]) [pleɪst] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

Mrs	**.**	**Mary**	**M**	**.**	**Patterson**	**(**	**now**	**Mary**	**Baker**	**G**	**.**	**Eddy**	**)**	**placed**	**herself**	**in**	**the**	**hands**	**of**
太太	.	玛丽	M	.	帕特森	(	现在	玛丽	贝克	G	.	涡流	)	放置	她自己	在	这	双手	的

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['finiəs] [piː] . ['kwɪmbi] [ʌv; əv] ['pɔːrtlənd] ,

Dr	**.**	**Phineas**	**P**	**.**	**Quimby**	**of**	**Portland**	**,**
博士	.	菲尼亚斯	P	.	昆比	的	波特兰	,

玛丽·M·帕特森夫人（现名玛丽·贝克·G·埃迪）将自己托付给了波特兰的菲尼亚斯·P·昆比医生。

[meɪn] , [fɔːr; fər] ['triːtmənt] ,

Maine	**,**	**for**	**treatment**	**,**
缅因州	,	为了	治疗	,

缅因州，用于治疗，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɜːr'self]['oʊvər][hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪgnətʃər] [ɪn][ðə; ði]['pɔːrtlənd]

with	**the**	**result**	**described**	**by**	**herself**	**over**	**her**	**own**	**signature**	**in**	**the**	**Portland**
和	这	结果	描述	经过	她自己	超过	她	自己的	签名	在	这	波特兰

['iːvnɪŋ] ['kəriər] ,

Evening	**Courier**	**,**
晚上	导游	,

她本人在《波特兰晚报》上亲笔签名并描述了结果。

[ʌv; əv] [noʊ'vembər] ['sɛvən] , - , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

of	**November**	**7**	**,**	**1862**	**,**	**as**	**follows**	**:**
的	十一月	7	,	-	,	作为	跟随	:

1862年11月7日，内容如下：

“ [θriː] [wiːks] [ə'goʊ][aɪ] ['kwɪtɪd] [maɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd]['sɪkruːmˌsɪkrʊm] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] ['pɔːrtlənd] .

“	**Three**	**weeks**	**ago**	**I**	**quitted**	**my**	**nurse**	**and**	**sickroom**	**en**	**route**	**for**	**Portland**	**.**
“	三	周	前	我	辞职	我的	护士	和	病房	英文	路线	为了	波特兰	.

“三周前，我辞去了护士和病房的工作，前往波特兰。”

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'kʌvəri] [hæd; həd][daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]

The	**belief**	**of**	**my**	**recovery**	**had**	**died**	**out**	**of**	**the**	**hearts**	**of**	**those**	**who**	**were**
这	信仰	的	我的	恢复	有	死亡	出去	的	这	心	的	那些	WHO	是

[moʊst] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

most	**anxious**	**for**	**it**	**.**
最多	焦虑的	为了	它	.

那些最盼望我康复的人，心中早已失去了对我康复的希望。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] , [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [pi:] . [pi:] . ['kwɪmbi] ,

With	this	mental	and	physical	depression	,	I	visited	P	.	P	.	Quimby	,
和	这	精神的	和	身体的	沮丧	,	我	到访	P	.	P	.	昆比	,

带着这种精神和身体上的抑郁，我拜访了昆比牧师。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [wi:k] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [ə'sendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sterweɪ] [ʌv; əv][wʌn]

and	in	less	than	one	week	from	that	time	I	ascended	by	a	stairway	of	one
和	在	较少的	比	一	星期	从	那	时间	我	上升	经过	一个	楼梯	的	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [tu:] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] ,

hundred	and	eighty	-	two	steps	to	the	dome	of	the	City	Hall	,
百	和	八十	-	二	步骤	到	这	穹顶	的	这	城市	大厅	,

不到一周后，我就沿着一百八十二级台阶登上了市政厅的穹顶。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ɪm'pru:vɪŋ] [æd] [ˌɪn'fɪnɪtəm] .

and	am	improving	ad	infinitum	.
和	是	改善	广告	无穷大	.

而且我还在不断进步。

[ðɪs] [tru:θ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'pəuziz] [tu:; tə][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə] ['mætər] [ænd; ənd]

This	truth	which	he	opposes	to	the	error	of	giving	intelligence	to	matter	and
这	真相	哪个	他	反对	到	这	错误	的	给予	智力	到	事情	和

['pleɪsɪŋ] [peɪn] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [pleɪst] [ɪt'self] ,

placing	pain	where	it	never	placed	itself	,
放置	疼痛	在哪里	它	绝不	放置	本身	,

他反对将智慧赋予物质，并将痛苦置于其从未存在过的地方的错误做法，这种做法是错误的。

[ɪf] [rɪ'si:vd] [ˌʌndər'stændɪŋli] ,

if	received	understandingly	,
如果	已收到	理解地	,

如果能理解地接受，

['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [tu:; tə][ðer; ðər]['nɔ:rm(ə)l]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

changes	the	currents	of	the	system	to	their	normal	action	and	the
变化	这	电流	的	这	系统	到	他们的	普通的	行动	和	这

['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] [goʊz] [ɑ:n] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] .

mechanism	of	the	body	goes	on	undisturbed	.
机制	的	这	身体	去	在	未受干扰	.

改变系统电流使其恢复正常运作，身体机能得以继续正常运转。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['saɪəns] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

That	this	is	a	science	capable	of	demonstration	,
那	这	是	一个	科学	有能力的	的	示范	,

这是一门能够被论证的科学。

[bɪ'kʌmz] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['peɪʃnts] [hu:] ['ri:z(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]

becomes	clear	to	the	minds	of	those	patients	who	reason	upon	the	process	of
变成	清除	到	这	思想	的	那些	患者	WHO	原因	之上	这	过程	的

[ðer; ðər] [kjʊr] .

their	cure	.
他们的	治愈	.

对于那些认真思考自身康复过程的患者来说，这一点变得清晰明了。

[ðə; ði] [tru:θ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , ['kjʊrz] [hɪm; ɪm] ([ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]

The	truth	which	he	establishes	in	the	patient	,	cures	him	(	although	he	may	be
这	真相	哪个	他	建立	在	这	病人	,	治愈	他	(	虽然	他	可能	是

['hoʊlli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ˌðer'ʌv]) ,

wholly	unconscious	thereof	)	,
完全	无意识	其中	)	,

他向病人阐明的真理，就能治愈他（即使病人可能对此完全没有意识到）。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] , [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] , [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [dɪ'ziːz] .

and	the	body	,	which	is	full	of	light	,	is	no	longer	in	disease	.
和	这	身体	,	哪个	是	满的	的	光	,	是	不	更长	在	疾病	.

身体充满光明，不再受疾病困扰。

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['pætɜ-sən] - ['ɛdiz] [prə'fest] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɜ-] . ['kwɪmbiz]

"	This	was	Mrs	.	Patterson	-	Eddy's	professed	understanding	of	Dr	.	Quimby's
"	这	曾是	太太	.	帕特森	-	艾迪的	声称	理解	的	博士	.	昆比的

" ['saɪəns] , " [ɪn] - ,

"	science	,	"	in	1862	,
"	科学	,	"	在	-	,

"这是帕特森-埃迪夫人于1862年对昆比博士的'科学'所宣称的理解。"

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [θriː] [wiːks] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] ,

after	having	been	three	weeks	under	his	treatment	,
后	拥有	到过	三	周	在下面	他的	治疗	,

经过三周的治疗后，

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	any	one	familiar	with	Christian	Science	will	not	need	to	be	told	that	it	is
和	任何	一	熟悉的	和	基督教	科学	将要	不是	需要	到	是	讲述	那	它	是

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

the	same	thing	.
这	相同的	事物	.

任何熟悉基督教科学的人都不需要别人告诉他们，这两者是一样的。

[ðɪs] " [truːθ] ,

This	"	truth	,
这	"	真相	,

这个"真相，

" [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['pætɜ-sən] - ['edi] [ɪn] - [sed] ['kwɪmbi] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] " ['erər] " [ʌv; əv]

"	which	Mrs	.	Patterson	-	Eddy	in	1862	said	Quimby	opposed	to	the	"	error	"	of
"	哪个	太太	.	帕特森	-	涡流	在	-	说	昆比	反对	到	这	"	错误	"	的

['pleɪsɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] ['mætər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

placing	intelligence	in	matter	and	which	,
放置	智力	在	事情	和	哪个	,

1862年，帕特森-埃迪夫人说，昆比反对将智慧置于物质之上的"错误"做法，

[wen] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [kjʊr] [hɪm; ɪm] , [ɪz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] " [truːθ] " [wɪtʃ] [ɪn]

when	established	in	the	patient	,	cured	him	,	is	the	very	same	"	truth	"	which	in
什么时候	已确立的	在	这	病人	,	治愈	他	,	是	这	非常	相同的	"	真相	"	哪个	在

[hɜːr; hər] [bʊk] ,

her	book	,
她	书	,

当这种方法在病人身上得到验证，治愈了他，这正是她在书中阐述的"真理"。

[wɪð; wɪθ] ['taɪərləs] [ˌɪtə'reɪʃn] , ['mɪsɪz] . ['edi] [ə'pəuziz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ə'ledʒd] " ['erər] ,

with	tireless	iteration	,	Mrs	.	Eddy	opposes	to	the	very	same	alleged	"	error	,
和	不知疲倦	迭代	,	太太	.	涡流	反对	到	这	非常	相同的	据称	"	错误	,

艾迪夫人不遗余力地反驳着同样的所谓"错误"，

" [wɪtʃ] [ˌðerə'pɑːn] [ɪ'fekts] [ðə; ði] [seɪm] [ə'ledʒd] " [kjʊr] .

"	which	thereupon	effects	the	same	alleged	"	cure	.
"	哪个	于是	效果	这	相同的	据称	"	治愈	.

"从而达到同样的所谓"治愈"效果。

" ['evri] " ['saɪəntɪst] " [wɪl] [æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː][ʌv; əv] " [dɪ'vaɪn] ['saɪəns] .

"	Every	"	Scientist	"	will	at	once	recognize	the	A	B	C	of	"	divine	science	.
"	每一个	"	科学家	"	将要	在	一次	认出	这	一个	B	C	的	"	神圣的	科学	.

"每个'科学家'都会立刻认出'神圣科学'的ABC。"

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kwɪmbi] , [huː] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] ,

"	Dr	.	Quimby	,	who	is	spoken	of	by	a	lady	,
"	博士	.	昆比	,	WHO	是	说	的	经过	一个	女士	,

“奎姆比博士，一位女士曾这样谈论过他，

[huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['pætɝsən] - ['edi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

who	knew	him	well	at	the	time	Mrs	.	Patterson	-	Eddy	was	taking	his
WHO	知道	他	出色地	在	这	时间	太太	.	帕特森	-	涡流	曾是	采取	他的

['triːtmənt] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ,

treatment	and	stealing	his	system	,
治疗	和	偷窃	他的	系统	,

当时与他关系密切的人，得知帕特森-埃迪夫人正在接受他的治疗并窃取他的治疗方案。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] “ ['æbsəluːt] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][laɪf] , ” [daɪd][ɪn]

as	a	man	of	“	absolute	sincerity	and	purity	of	thought	and	life	,	”	died	in
作为	一个	男人	的	“	绝对	诚意	和	纯度	的	想法	和	生活	,	”	死亡	在

['dʒænjueri] ,

January	,
一月	,

他被誉为“思想和生活绝对真诚纯洁”的人，于一月份去世。

- , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['edi] , [ðen] ['mɪsɪz] . ['pætɝsən] ,

1866	,	and	Mrs	.	Eddy	,	then	Mrs	.	Patterson	,
-	,	和	太太	.	涡流	,	然后	太太	.	帕特森	,

1866年，艾迪夫人，后来是帕特森夫人，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [kən'siːvd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ə'prəʊprɪət] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði][aɪ'diːəz][ænd; ənd]

not	having	conceived	the	plan	of	appropriating	to	herself	the	ideas	and
不是	拥有	构思	这	计划	的	挪用	到	她自己	这	想法	和

['θɪərɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

theories	she	had	learned	from	him	,
理论	她	有	学习	从	他	,

她并没有萌生将从他那里学到的思想和理论据为己有的想法。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [roʊt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] [vəːsiz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]

almost	immediately	after	his	death	wrote	and	published	some	verses	about	him
几乎	立即地	后	他的	死亡	写道	和	已发布	一些	诗句	关于	他

,

,

,

他去世后不久，就有人写了一些关于他的诗歌并发表了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kəm'perd] ['kwɪmbi] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] .

in	which	she	compared	Quimby	with	Jesus	.
在	哪个	她	比较的	昆比	和	耶稣	.

她将昆比比作耶稣。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [spiːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['vʌlgər] ['mesmərɪst] [ɔːr][mæg'netɪk] ['hiːlər] [huːz]

She	now	speaks	of	him	as	a	vulgar	mesmerist	or	magnetic	healer	whose
她	现在	说话	的	他	作为	一个	庸俗	催眠师	或者	磁的	治疗师	谁

['skrɪblɪŋ] [ʃiː; ʃi][pʊt]['ɪntuː] [grə'mætɪkl] [fɔːrm] ;

scribblings	she	put	into	grammatical	form	;
涂鸦	她	放	进入	语法	形式	;

她现在称他为庸俗的催眠师或磁疗师，并将他的胡言乱语整理成语法形式；

[ʃiː; ʃi] [ðen] , [ɪn] - , ['glɔːrɪfaɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['glɔːrəˌfaɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['seɪvjər] .

she	then	,	in	1866	,	glorified	him	as	the	Christian	glorifies	only	the	Saviour	.
她	然后	,	在	-	,	光荣的	他	作为	这	基督教	荣耀	仅有的	这	救主	.

然后，在 1866 年，她像基督徒只荣耀救世主一样荣耀了他。

[ðiːz] [vəːsiz] , [æz; əz] [hɪr] [prɪ'zentɪd] , [ɑːr; ər] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [oʊn]
These verses , as here presented , are copied from a copy in Mrs . Eddy's own
这些 诗句 , 作为 这里 呈现 , 是 复制 从 一个 复制 在 太太 . 艾迪的 自己的
['hændraɪtɪŋ] ,
handwriting ,
手写 ,

这里呈现的这些诗句，是从艾迪夫人亲笔书写的副本中抄录而来。

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['serə] ['krɔzbi] [ʌv; əv] ['wɔtɝvɪl] , [meɪn] , [tuː; tə] [huːm] , [ɪn]
now in the possession of Mrs . Sarah Crosby of Waterville , Maine , to whom , in
现在 在 这 拥有 的 太太 . 莎拉 克罗斯比 的 沃特维尔 , 缅因州 , 到 谁 , 在
- ,
1866 ,
- ,

现由缅因州沃特维尔的莎拉·克罗斯比夫人所有，她于1866年购得此书。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kwɪmbi] , [ʃiː; ʃi] [sent] [ðem; ðəm] :
upon the death of Dr . Quimby , she sent them :
之上 这 死亡 的 博士 . 昆比 , 她 发送 他们 :

昆比博士去世后，她把他们送了出去：

“ [laɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [piː] . [piː] . ['kwɪmbi] , [huː] [hiːld] [ðə; ði] [sɪk] [æz; əz] [dɪd]
“ Lines on the Death of Dr . P . P . Quimby , who Healed the Sick as did
“ 线条 在 这 死亡 的 博士 . P . P . 昆比 , WHO 已治愈 这 生病的 作为 做过
['dʒiːzəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,

“关于 PP Quimby 医生之死的诗句，他像耶稣一样治愈病人，

[ɪn] [ˌkɑːntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [ɔːl] ['ɪzəmz] .
in contradistinction to all Isms .
在 对比 到 全部 主义 .

与所有主义截然相反。

“ [dɪd] [sæk] - [klɔːθ] [kloʊð] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [deɪ] [groʊ] [naɪt] ,
“ Did Sack - cloth clothe the sun , and day grow night ,
“ 做过 解雇 - 布 衣服 这 太阳 , 和 天 生长 夜晚 ,

“难道麻布披在太阳上，使白昼变成黑夜吗？”

[ɔːl] ['mætər] [mɔːrn] [ðə; ði] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] ['duːi] [aɪz] ,
All matter mourn the hour with dewy eyes ,
全部 事情 哀悼 这 小时 和 露水 眼睛 ,

万物都含泪哀悼这一刻，

[wen] [truːθ] [riˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['mɔːrt(ə)l] [saɪt] ,
When Truth receding from our mortal sight ,
什么时候 真相 消退 从 我们的 凡人 视线 ,

当真理从我们凡人的视线中消失时，

[hæd; həd] [peɪd] [tuː; tə] ['erər] [hɜːr; hər] [læst] ['sækrɪfaɪs] ?
Had paid to error her last sacrifice ?
有 有薪酬的 到 错误 她 最后的 牺牲 ?

她是否付出了代价才犯下了她最后一次牺牲的错误?

“ [kæn; kən] [wiː; wi] [fər'get] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es] [laɪf] ?
“ Can we forget the power that gave us life ?
“ 能 我们 忘记 这 力量 那 给予 我们 生活 ?

我们怎能忘记赋予我们生命的力量?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [fər'get] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [wei] ?
Shall we forget the wisdom of our way ?
将 我们 忘记 这 智慧 的 我们的 方式 ?

难道我们要忘记我们道路的智慧吗?

[ðen] [æsk][ˌem ˈiː][nɑːt][əˈmɪd] [ðɪs] [ˈmɔːrt(ə)l] [straɪf] —
Then ask me not amid this mortal strife —
然后 问 我 不是 之中 这 凡人 冲突 —

那么，在这生死攸关的时刻，就不要问我了——

[ðɪs] [ˈkiːnəst] [pæŋ] [ʌv; əv][ˈænɪmeɪtɪd] [kleɪ] ,
This keenest pang of animated clay ,
这 最热衷 疼痛 的 动画 黏土 ,

这是动画黏土最敏锐的痛楚，

“ [tuː; tə] [mɔːrn] [hɪm; ɪm] [les] !
“ To mourn him less !
“ 到 哀悼 他 较少的 !

“少些哀悼！”

[tuː; tə] [mɔːrn] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [wɜːr; wər][dʒʌst] ,
To mourn him more were just ,
到 哀悼 他 更多的 是 只是 ,

为他哀悼更多是理所当然的，

[ɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] - [twɜːr] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjuːt] [ˈgɪv(ə)n]
If to his memory ' twere a tribute given
如果 到 他的 记忆 - 是 一个 贡 给定

如果这是对他的一种纪念，那将是多么崇高的敬意啊！

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈɜːrnɪst] , [ˈsɑːləm] , [ˈseɪkrɪd] [trʌst] ,
For every earnest , solemn , sacred trust ,
为了 每一个 认真 , 庄严 , 神圣 相信 ,

对于每一份真挚、庄严、神圣的信任，

[dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [er] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
Delivered to us ere he rose to Heaven .
发表 到 我们 埃雷 他 玫瑰 到 天堂 .

在他升天之前，他已将福音传给了我们。

“ [ˈhev(ə)n] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːm] [soʊl] ,
“ Heaven but the happiness of his calm soul ,
“ 天堂 但 这 幸福 的 他的 冷静的 灵魂 ,

“天堂不过是他平静灵魂的幸福，

[ˈgroʊɪŋ] [ɪn] [ˈstætʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd] ;
Growing in stature to the throne of God ;
生长 在 身材 到 这 王座 的 上帝 ;

身量增长，直达神的宝座；

[rest] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈwɔːrd] [hɪm; ɪm] [huː] [hæθ] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [hoʊl] ,
Rest should reward him who hath made us whole ,
休息 应该 报酬 他 WHO 有 制成 我们 所有的 ,

安息应当回报那位使我们完全的神。

[ˈsiːkɪŋ] , - [ðoʊ] [ˈtremblər] , [wer] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [trɑːd] .
Seeking , ' tho tremblers , where his footsteps trod .
寻求 , - 虽然 颤抖者 , 在哪里 他的 脚步声 践踏 .

尽管颤抖，仍要寻找他曾走过的足迹。

” [em] . [em] . [ˈpætɜˈsən] .
” M . M . Patterson .
” M . M . 帕特森 .

“MM Patterson。

[ˈkɑːment] [ˈkænɑːt] [ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] [vəːsiz] .
Comment cannot add to the force of these verses .
评论 不能 添加 到 这 力量 的 这些 诗句 .

评论并不能增强这些诗句的力量。

[ɪn'fɪriər] [æz; əz]['poʊətri] ,
Inferior **as** **poetry** **,**
下 作为 诗 ,

不如诗歌，

[ðeɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [pruːf] [ænd; ənd]['ɑːrgjumənt][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːlsˌhʊdz] [ænd; ənd] ['sɔfɪstriːz] [ɪn][ðə; ði]
they **constitute** **proof** **and** **argument** **not** **all** **the** **falsehoods** **and** **sophistries** **in** **the**
他们 构成 证明 和 争论 不是 全部 这 谎言 和 诡辩 在 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['edi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kɔːr] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'fɛndɚz] [kæn; kən] [miːt]
imagination **of** **Mrs** **.** **Eddy** **and** **her** **corps** **of** **official** **defenders** **can** **meet**
想像力 的 太太 . 涡流 和 她 兵团 的 官方的 后卫 能 见面
[ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] .
and **overcome** **.**
和 克服 .

它们构成了证据和论据，但艾迪夫人和她的官方辩护团队想象中的所有谎言和诡辩都无法被驳倒。

[ɪn] - , ['mɪsɪz] . ['edi] ['revərəntli] [dɪ'klerd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kwɪmbi] [hæd; həd] “ [hiːld] [ðə; ði]
In **1866** **,** **Mrs** **.** **Eddy** **reverently** **declared** **that** **Dr** **.** **Quimby** **had** **“** **healed** **the**
在 - , 太太 . 涡流 虔诚地 声明 那 博士 . 昆比 有 “ 已治愈 这
[sɪk] [æz; əz]['dʒiːzəs][dɪd] ;
sick **as** **Jesus** **did** **;**
生病的 作为 耶稣 做过 ;

1866年，艾迪夫人虔诚地宣称，昆比医生“像耶稣一样治愈了病人”。

” [tə'deɪ] ['spiːkɪŋ] ['slaɪtɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,
” **today** **speaking** **slightingly** **of** **the** **good** **old** **man** **,** **she** **says** **,**
” 今天 请讲 略微地 的 这 好的 老的 男人 , 她 说道 ,

“今天她轻蔑地谈到这位善良的老人，”她说。

“ [hɪz; ɪz] ['hiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['nevər] [kən'sɪdərd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['mezmərɪzəm] .
“ **his** **healing** **was** **never** **considered** **anything** **but** **mesmerism** **.**
“ 他的 康复 曾是 绝不 经过考虑的 任何事物 但 催眠术 .

“他的治疗手段从未被认为是其他任何东西，而只是催眠术。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['greɪtfəli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] “ [hoʊl] ” ;
” **Then** **she** **gratefully** **acknowledged** **that** **he** **had** **made** **her** **“** **whole** **”** **;**
” 然后 她 感激不尽 已确认 那 他 有 制成 她 “ 所有的 ” ;

然后她感激地承认，他让她“痊愈”了；

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mez'merɪk] ['triːtmənt] [geɪv] [hɜːr; hər][bʌt; bət] [slaɪt] , ['tempəreri] [rɪ'liːf] .
now **she** **says** **that** **his** **mesmeric** **treatment** **gave** **her** **but** **slight** **,** **temporary** **relief** **.**
现在 她 说道 那 他的 催眠 治疗 给予 她 但 轻微 , 暂时的 宽慰 .

现在她说，他那套催眠疗法只给她带来了轻微的、暂时的缓解。

[ðen] , [nɑːt] ['hævɪŋ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [θeft] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['ɜːrnɪst] , ['sɑːləm] ,
Then **,** **not** **having** **contemplated** **the** **great** **theft** **,** **she** **spoke** **of** **the** **“** **earnest** **,** **solemn** **,**
然后 , 不是 拥有 思考 这 伟大的 盗窃 , 她 辐 的 这 “ 认真 , 庄严 ,

然后，她并未考虑那场巨大的盗窃，而是谈到了“认真、庄严的，

['seɪkrɪd] [trʌst] ” [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['trʌstfl] [mæn] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi]
sacred **trust** **”** **delivered** **to** **her** **and** **others** **by** **the** **trustful** **man** **;** **now** **she**
神圣 相信 ” 发表 到 她 和 其他的 经过 这 值得信赖的 男人 ; 现在 她
[rɪ'pjuːdiˌeɪts] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] ,
repudiates **him** **altogether** **,**
否认 他 共 ,

那位值得信赖的男人将“神圣的信任”托付给了她和其他人；如今她却彻底抛弃了他。

[ænd; ənd] [dɪ'naɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['eni] ['helpf(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and **denies** **that** **she** **received** **any** **helpful** **suggestion** **from** **him** **.**
和 否认 那 她 已收到 任何 有帮助 建议 从 他 .

她否认曾收到过他的任何有益建议。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [æz; əz] “ ['siːkɪŋ] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['tremblər] , [wer] [hɪz; ɪz] ['futsteps]

Then	she	spoke	of	herself	as	“	seeking	,	though	a	trembler	,	where	his	footsteps
然后	她	辐	的	她自己	作为	“	寻求	,	尽管	一个	颤抖者	,	在哪里	他的	脚步声

[trɑːd] ;

trod	;
践踏	;

然后她说道：“我虽战战兢兢，却仍追寻着他的足迹；

” [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['skɔːrnfəli] [sez] ,

”	now	she	scornfully	says	,
”	现在	她	轻蔑地	说道	,

她现在轻蔑地说：

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['skrɪblɪŋ] [ænd; ənd] [fɪks] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [gɪv]

“	I	used	to	take	his	scribblings	and	fix	them	over	for	him	and	give
“	我	用过的	到	拿	他的	涂鸦	和	使固定	他们	超过	为了	他	和	给

[hɪm; ɪm] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ,

him	my	thoughts	and	language	which	,
他	我的	想法	和	语言	哪个	,

“我过去常常把他的涂鸦拿过来，帮他修改，并把我的想法和语言表达给他，

[æz; əz] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜːr; wər] [fɑːr] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

as	I	understand	it	,	were	far	in	advance	of	his	.
作为	我	理解	它	,	是	远的	在	进步	的	他的	.

据我所知，我们远远领先于他。

” [kæn; kən] ['eniθɪŋ] ['mɪsɪz] . ['edi] [sez] [biː; bi] [bi'liːvd] , ['æftər] [ðɪs] ?

”	Can	anything	Mrs	.	Eddy	says	be	believed	,	after	this	?
”	能	任何事物	太太	.	涡流	说道	是	相信	,	后	这	?

“经历了这件事之后，艾迪太太说的话还能相信吗？”

[kʊd; kəd] [ˌɪndʒə'nuːəti] [kən'traɪv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['vaɪələnt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪn] ['hjuːmən] [spiːtʃ] ?

Could	ingenuity	contrive	a	more	violent	contradiction	in	human	speech	?
可以	独创性	精心策划	一个	更多的	暴力	矛盾	在	人类	演讲	?

人类语言中，智慧还能创造出比这更激烈的矛盾吗?

['stændɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [ə'loʊn] , [wʊd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɜːr; hər] , [aʊt]

Standing	absolutely	alone	,	would	anything	more	be	needed	to	convict	her	,	out
常设	绝对地	独自的	,	会	任何事物	更多的	是	需要	到	定罪	她	,	出去

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [maʊθ] ,

of	her	own	mouth	,
的	她	自己的	嘴	,

如果她完全孤立无援，还需要什么才能从她自己的口中得出她有罪的结论呢?

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪsɪst] [ɪn'grætɪtuːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['rekləs] [frɔːd] ?

of	the	basest	ingratitude	and	the	most	reckless	fraud	?
的	这	最底层	忘恩负义	和	这	最多	鲁莽	欺诈罪	?

最卑鄙的忘恩负义和最肆无忌惮的欺诈?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪtəmz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [pruːf] !

But	this	is	only	one	of	a	thousand	items	in	the	accumulated	proof	!
但	这	是	仅有的	一	的	一个	千	项目	在	这	积累	证明	!

但这只是积累起来的上千项证据之一!

[ɪf] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['hiːlɪŋ] [ɪz] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['edi] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts]

If	Christian	Science	healing	is	,	as	Mrs	.	Eddy	and	all	other	Christian	Scientists
如果	基督教	科学	康复	是	,	作为	太太	.	涡流	和	全部	其他	基督教	科学家

[kleɪm] ,

claim	,
宣称	,

如果基督教科学疗法真如艾迪夫人和其他所有基督教科学家所声称的那样，

[ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['dʒi:zəs] , [ðen] ['mɪsɪz] . ['edi] [hɪr] , [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn]

a	revival	of	the	method	employed	by	Jesus	,	then	Mrs	.	Eddy	here	,	in	her	own
一个	复兴	的	这	方法	受雇	经过	耶稣	,	然后	太太	.	涡流	这里	,	在	她	自己的

['hændraɪtɪŋ] ,

handwriting	,
手写	,

这是对耶稣所采用方法的复兴，然后是艾迪夫人亲笔所写的。

[əd'mits] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['kwɪmbi] .

admits	that	she	learned	it	from	Quimby	.
承认	那	她	学习	它	从	昆比	.

她承认是从昆比那里学来的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɑ:səb(ə)l] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][wʌn][hɔ:rn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lemə] — ['i:ðər]

There	is	no	possible	escape	from	one	horn	or	the	other	of	the	dilemma	—	either
那里	是	不	可能的	逃脱	从	一	喇叭	或者	这	其他	的	这	困境	—	任何一个

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['krɪstʃən] ,

it	is	not	Christian	,
它	是	不是	基督教	,

面对这种两难困境，我们无法逃避——要么它不符合基督教教义，

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] .

or	it	is	not	Mrs	.	Eddy's	.
或者	它	是	不是	太太	.	艾迪的	.

或者，这不是艾迪太太的。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] ['i:v(ə)n] [les] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [frendz] [brɪŋ] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n]

It	requires	even	less	intelligence	than	Mrs	.	Eddy's	friends	bring	to	bear	upon
它	需要	甚至	较少的	智力	比	太太	.	艾迪的	朋友们	带来	到	熊	之上

[hɜ:r; hər] ['ti:tʃɪŋz] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðə; ði] [kən'klu:sɪvnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

her	teachings	to	comprehend	the	conclusiveness	of	this	demonstration	.
她	教义	到	理解	这	结论性	的	这	示范	.

即使比艾迪太太的朋友们理解她的教导所需的智力还要低，也能理解这个论证的结论性。

['mɪsɪz] . ['edi] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [hi:l] .

Mrs	.	Eddy	did	not	discover	the	Christian	Science	method	of	attempting	to	heal	.
太太	.	涡流	做过	不是	发现	这	基督教	科学	方法	的	尝试	到	愈合	.

艾迪夫人并没有发现基督教科学的治疗方法。

[let] [ˌem 'i:] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrər] [baɪ] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:lsəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['stɔ:ri][æz; əz]

Let	me	make	this	a	little	clearer	by	demonstrating	the	falsity	of	her	story	as
让	我	制作	这	一个	小的	更清晰	经过	演示	这	虚假	的	她	故事	作为

[tu:; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

to	the	manner	in	which	she	made	the	discovery	.
到	这	方式	在	哪个	她	制成	这	发现	.

让我通过证明她关于发现方式的说法是虚假的，来更清楚地说明这一点。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kwɪmbi] [daɪd] [ɑ:n]['dʒænjueri] - , - , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] ,

Dr	.	Quimby	died	on	January	16	,	1866	,	and	the	first	day	of	February	,
博士	.	昆比	死亡	在	一月	-	,	-	,	和	这	第一的	天	的	二月	,

- , ['mɪsɪz] . ['pætɚsən] - ['edi] ,

1866	,	Mrs	.	Patterson	-	Eddy	,
-	,	太太	.	帕特森	-	涡流	,

昆比博士于1866年1月16日去世，1866年2月1日，帕特森-埃迪夫人去世。

[ðen] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['swɑ:mpskɑ:t] , [ə; eɪ]['sʌbɜ:rb][ʌv; əv] [lɪn] , [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['aɪsi] ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd]

then	living	in	Swampscott	,	a	suburb	of	Lynn	,	fell	upon	the	icy	sidewalk	and
然后	活的	在	斯旺普斯科特	,	一个	市郊	的	林恩	,	跌倒	之上	这	冰冷的	人行道	和

['ɪndʒərd][hɜ:r'self] ;

injured	herself	;
受伤	她自己	;

当时居住在林恩郊区斯旺普斯科特的她，在结冰的人行道上摔倒受伤；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] ['fɪksɪz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ə'ledʒd] [mɪ'rækjələs] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪndʒəri][æz; əz]

and	she	now	fixes	upon	her	alleged	miraculous	recovery	from	this	injury	as
和	她	现在	修复	之上	她	据称	神奇	恢复	从	这	受伤	作为

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər]

the	precise	way	in	which	she	made	her	great	discovery	and	received	her
这	精确的	方式	在	哪个	她	制成	她	伟大的	发现	和	已收到	她

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

revelation	.
启示	.

她现在认定，自己从这次受伤中奇迹般地康复，正是她做出重大发现并获得启示的确切途径。

[ɪn][ə; eɪ] [sketʃ] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɜːr; hər][kən'sɜːrn] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['pʌblɪʃɪŋ] [sə'saɪəti][ʌv; əv]

In	a	sketch	,	published	by	her	concern	,	The	Christian	Science	Publishing	Society	of
在	一个	草图	,	已发布	经过	她	忧虑	,	这	基督教	科学	出版	社会	的

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

在她创办的波士顿基督教科学出版社出版的一份草图中，

[ænd; ənd] [ɪn'dɔːrst] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baɪ][hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən] ['ɔːθəraɪzd] ['steɪtmənt] ,

and	endorsed	and	approved	by	her	as	an	authorized	statement	,
和	认可	和	得到正式认可的	经过	她	作为	一个	授权	陈述	,

并经她认可和批准，作为一份授权声明。

[ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['edi] [dɪ'skʌvərd] ['krɪstʃən] ['saɪəns] :

is	the	following	account	of	how	Mrs	.	Eddy	discovered	Christian	Science	:
是	这	下列的	帐户	的	如何	太太	.	涡流	发现	基督教	科学	:

以下是艾迪夫人发现基督教科学的经过：

“ [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz] [bɪn] ['vɪvɪdli] [dɪ'skraɪbd] .

“	The	manner	of	the	discovery	has	been	vividly	described	.
“	这	方式	的	这	发现	有	到过	生动地	描述	.

“发现的过程已被生动地描述。”

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['erənd] [ʌv; əv]

In	company	with	her	husband	,	she	was	returning	from	an	errand	of
在	公司	和	她	丈夫	,	她	曾是	返回	从	一个	差事	的

['mɜːrsi] ,

mercy	,
怜悯	,

她和丈夫一起完成了一项慈善任务后返回家中。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aɪsi] ['kɜːrbˌstoʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] ['helpləs] [tuː; tə][hɜːr; hər]

when	she	fell	upon	the	icy	curbstone	,	and	was	carried	helpless	to	her
什么时候	她	跌倒	之上	这	冰冷的	路缘石	,	和	曾是	携带	无助	到	她

[hoʊm] .

home	.
家	.

她摔倒在结冰的路沿石上，无助地被人抬回了家。

[ðə; ði] [skɪld] [fɪ'zɪʃnz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

The	skilled	physicians	declared	that	there	was	absolutely	no	hope	for	her	,
这	熟练	医生	声明	那	那里	曾是	绝对地	不	希望	为了	她	,

经验丰富的医生们断言她完全没有生还的希望了。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	pronounced	the	verdict	that	she	had	but	three	days	to	live	.
和	发音	这	判决	那	她	有	但	三	天	到	居住	.

并宣布她只有三天的生命。

['faɪndɪŋ] [noʊ] [hoʊp] [ænd; ənd] [noʊ] [help] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [gɑːd] .

Finding	**no**	**hope**	**and**	**no**	**help**	**on**	**earth**	**,**	**she**	**lifted**	**her**	**heart**	**to**	**God**	**.**
寻找	不	希望	和	不	帮助	在	地球	,	她	抬起	她	心	到	上帝	.

她发现世上没有希望，也没有人能帮到她，于是她向上帝倾诉衷肠。

[ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['baɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

On	**the**	**third**	**day**	**,**	**calling**	**for**	**her**	**Bible**	**,**	**she**	**asked**	**the**	**family**	**to**	**leave**	**the**
在	这	第三	天	,	呼叫	为了	她	圣经	,	她	问	这	家庭	到	离开	这

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

第三天，她拿出圣经，请家人离开房间。

[hɜːr; hər] ['baɪb(ə)l] ['oʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːlzid] [mæn] , [mæt] . [ˌaɪ'ɛks] . [ˌtuː'tuː] .

Her	**Bible**	**opened**	**to**	**the**	**healing**	**of**	**the**	**palsied**	**man**	**,**	**Matt**	**.**	**ix**	**.**	**2**	**.**
她	圣经	打开	到	这	康复	的	这	麻痹症	男人	,	马特	.	九	.	2	.

她的圣经翻到了马太福音 9:2 中关于医治瘫痪病人的故事。

[ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [set] [hɪm; ɪm] [friː] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

The	**truth**	**which**	**set**	**him**	**free**	**she**	**saw**	**.**
这	真相	哪个	放	他	自由的	她	锯	.

她看到了让他获得自由的真相。

[ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [ʃiː; ʃi] [felt] .

The	**power**	**which**	**gave**	**him**	**strength**	**she**	**felt**	**.**
这	力量	哪个	给予	他	力量	她	毛毡	.

她感受到了那股赋予他力量的力量。

[ðə; ði] [laɪf] [dɪ'vaɪn] [wɪtʃ] [hiːld] [ðə; ði] [sɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːlzi] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər] ,

The	**life**	**divine**	**which**	**healed**	**the**	**sick**	**of**	**the**	**palsy**	**restored**	**her**	**,**
这	生活	神圣的	哪个	已治愈	这	生病的	的	这	麻痹	恢复	她	,

那治愈瘫痪病人的神圣生命也使她恢复了健康。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [peɪn] [hiːld] [ænd; ənd] [friː] .

and	**she**	**rose**	**from**	**the**	**bed**	**of**	**pain**	**healed**	**and**	**free**	**.**
和	她	玫瑰	从	这	床	的	疼痛	已治愈	和	自由的	.

她从病床上起身，痊愈了，重获自由。

" [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] , " [ˌretrə'spekʃn] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sez] :

"	**In**	**her**	**autobiography**	**,**	**"**	**Retrospection**	**and**	**Introspection**	**,**	**"**	**she**	**says**	**:**
"	在	她	自传	,	"	回顾	和	内省	,	"	她	说道	:

她在自传《回顾与内省》中写道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['februeri] , - , [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	**It**	**was**	**in**	**Massachusetts**	**,**	**February**	**,**	**1866**	**,**	**and**	**after**	**the**	**death**	**of**	**the**
"	它	曾是	在	马萨诸塞州	,	二月	,	-	,	和	后	这	死亡	的	这

[mæg'netɪk] ['dɑːktər] ,

magnetic	**doctor**	**,**
磁的	医生	,

"那是在马萨诸塞州，1866年2月，在磁疗医生去世之后，

['mɪstər] . [piː] . [piː] . ['kwɪmbi] , [huːm] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [wʊd] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,

Mr	**.**	**P**	**.**	**P**	**.**	**Quimby**	**,**	**whom**	**spiritualists**	**would**	**associate**	**therewith**	**,**
先生	.	P	.	P	.	昆比	,	谁	唯灵论者	会	联系	由此	,

与唯灵论者有联系的PP Quimby先生

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [waɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪ'vent] ,

but	**who**	**was**	**in**	**no**	**wise**	**connected**	**with**	**this**	**event**	**,**
但	WHO	曾是	在	不	明智的	连接	和	这	事件	,

但他与此事没有任何关联。

[ðæt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['hiːlɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] ['æftərwərd] [neɪmd]

that	I	discovered	the	science	of	Divine	Metaphysical	healing	,	which	I	afterward	named
那	我	发现	这	科学	的	神圣的	形而上学	康复	,	哪个	我	之后	命名

['krɪstʃən] ['saɪəns] .

Christian	Science	.
基督教	科学	.

我发现了神圣形而上学疗愈的科学，后来我将其命名为基督教科学。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

The	discovery	came	to	pass	in	this	way	.
这	发现	来了	到	经过	在	这	方式	.

这一发现是这样发生的。

['dʊrɪŋ] ['twenti] ['jɪrz] ['praɪər][tuː; tə][maɪ] [dɪ'skʌvəri] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ɔːl] ['fɪzɪk(ə)l]

During	twenty	years	prior	to	my	discovery	I	had	been	trying	to	trace	all	physical
期间	二十	年	事先的	到	我的	发现	我	有	到过	尝试	到	痕迹	全部	身体的

[ɪ'fekts] [tuː; tə][ə; eɪ]['ment(ə)l] [kɔːz] ;

effects	to	a	mental	cause	;
效果	到	一个	精神的	原因	;

在我发现之前二十年里，我一直试图将所有生理症状追溯到心理原因；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] - [aɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ɔːl] [kɔː'zeɪʃn]

and	in	the	latter	part	of	1866	I	gained	the	scientific	certainty	that	all	causation
和	在	这	后者	部分	的	-	我	获得	这	科学	肯定	那	全部	因果关系

[wʌz; wəz][maɪnd] ,

was	Mind	,
曾是	头脑	,

1866 年下半年，我获得了科学上的确定性，即一切因果关系都源于心灵。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] .

and	every	effect	a	mental	phenomenon	.
和	每一个	影响	一个	精神的	现象	.

每一种效应都是一种心理现象。

“ [maɪ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndʒəri] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt]

“	My	immediate	recovery	from	the	effects	of	an	injury	caused	by	an	accident
“	我的	即时	恢复	从	这	效果	的	一个	受伤	导致	经过	一个	事故

,

‚
,

“我从事故造成的伤势中迅速恢复过来，

[æn; ən]['ɪndʒəri] [ðæt] ['niːðər] ['medɪs(ə)n] [nɔːr]['sɜːrdʒəri][kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

an	injury	that	neither	medicine	nor	surgery	could	reach	,
一个	受伤	那	两者都不	药品	也不	外科手术	可以	抵达	,

一种药物和手术都无法治愈的伤势。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['æp(ə)l] [ðæt] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [maɪ'self]

was	the	falling	apple	that	led	me	to	the	discovery	how	to	be	well	myself
曾是	这	坠落	苹果	那	引领	我	到	这	发现	如何	到	是	出色地	我

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [soʊ] .

and	how	to	make	others	so	.
和	如何	到	制作	其他的	所以	.

是那颗掉落的苹果让我发现了如何让自己健康以及如何让别人健康。

“ ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌhoʊmiə'pæθɪk] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [ə'tendid] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][maɪ]

“	Even	to	the	homeopathic	physician	who	attended	me	,	and	rejoiced	in	my
“	甚至	到	这	顺势疗法	医生	WHO	参加	我	,	和	欣喜若狂	在	我的

[rɪ'kʌvəri] ,

recovery	,
恢复	,

“甚至对那位为我诊治、并为我的康复而感到高兴的顺势疗法医生来说，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['moʊdəs][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'liːf] .

I	could	not	then	explain	the	modus	of	my	relief	.
我	可以	不是	然后	解释	这	模式	的	我的	宽慰	.

当时我无法解释我是如何感到解脱的。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'veɪn] ['spɪrɪt][hæd; həd] [rɔːt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ,

I	could	only	assure	him	that	the	Divine	Spirit	had	wrought	the	miracle	,
我	可以	仅有的	保证	他	那	这	神圣的	精神	有	锻	这	奇迹	,

我只能向他保证，这是神灵所行的奇迹。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] ['leɪtər][aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][dɪ'veɪn] [lɔː] .

a	miracle	which	later	I	found	to	be	in	perfect	Scientific	accord	with	divine	law	.
一个	奇迹	哪个	之后	我	成立	到	是	在	完美的	科学	符合	和	神圣的	法律	.

后来我发现，这奇迹完全符合科学原理和神圣法则。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][və'ræsəti][ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Unfortunately	for	her	reputation	for	veracity	and	fortunately	for	the
"	很遗憾	为了	她	名声	为了	真实性	和	幸运的是	为了	这

[truːθ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

truth	of	history	.
真相	的	历史	.

“对她诚实的声誉来说不幸的是，对历史的真相来说幸运的是。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ælvin][em] . ['kʊʃɪŋ] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [ə'tendid] ['mɪsɪz] . ['edi] , [ɔːr] ['pætɚsən] ,

Dr	.	Alvin	M	.	Cushing	,	the	physician	who	attended	Mrs	.	Eddy	,	or	Patterson	,
博士	.	阿尔文	M	.	库欣	,	这	医生	WHO	参加	太太	.	涡流	,	或者	帕特森	,

[ə'pɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] ,

upon	this	particular	occasion	,
之上	这	特别的	场合	,

当时为艾迪夫人（或帕特森夫人）诊治的医生是阿尔文·M·库欣博士。

[ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ɑːnərd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] ['præktɪsɪŋ] [ɪn]

is	still	living	and	as	an	honored	member	of	the	profession	is	now	practising	in
是	仍然	活的	和	作为	一个	荣幸	成员	的	这	职业	是	现在	练习	在

['sprɪŋfiːld] , [mæs] .

Springfield	,	Mass	.
斯普林菲尔德	,	大量的	.

他仍然健在，作为该行业的杰出成员，目前在马萨诸塞州斯普林菲尔德执业。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kʊʃɪŋ] [ɪk'spresli] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [oʊθ] ,

Dr	.	Cushing	expressly	,	and	under	oath	,
博士	.	库欣	明确地	,	和	在下面	誓言	,

库欣医生明确地，并在宣誓后作证说：

[dɪ'naɪz] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət] ['eni] [taɪm] [bi'liːvd] [ɔːr] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pætɚsən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

denies	that	he	at	any	time	believed	or	said	that	Mrs	.	Patterson	was	in	a
否认	那	他	在	任何	时间	相信	或者	说	那	太太	.	帕特森	曾是	在	一个

['krɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

critical	condition	,
批判的	状况	,

他否认自己曾认为或说过帕特森夫人病情危重。

[ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

or	that	there	was	no	hope	for	her	,
或者	那	那里	曾是	不	希望	为了	她	,

或者说她没有希望了，

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [θriː] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

or	that	she	had	but	three	or	any	other	limited	number	of	days	to	live	,
或者	那	她	有	但	三	或者	任何	其他	有限的	数字	的	天	到	居住	,

或者说她只剩下三天或其他有限的生命了，

[ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pɑːzətɪvnəs] , [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ,

and	he	,	with	great	positiveness	,	says	that	she	did	not	,
和	他	,	和	伟大的	积极性	,	说道	那	她	做过	不是	,

他非常肯定地说，她没有。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] , [seɪ] , [ɔːr] [sə'dʒest] , [ɔːr] [prɪ'tend] ,

on	the	third	day	or	any	other	day	of	her	illness	,	say	,	or	suggest	,	or	pretend	,
在	这	第三	天	或者	任何	其他	天	的	她	疾病	,	说	,	或者	建议	,	或者	假装	,

在她生病的第三天或任何其他一天，说、暗示或假装，

[ɔːr][ɪn] ['eni] [weɪ] [wət'evər] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪ'rækjələsli] [rɪ'kʌvərd] [ɔːr] [bɪn] [hiːld] ,

or	in	any	way	whatever	intimate	that	she	had	miraculously	recovered	or	been	healed	,
或者	在	任何	方式	任何	亲密的	那	她	有	奇迹般地	恢复	或者	到过	已治愈	,

[ɔːr] [ðæt] ,

or	that	,
或者	那	,

或者以任何方式暗示她已经奇迹般地康复或痊愈，或者，

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ɔːr] [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [kraɪst] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði]

discovering	or	perceiving	the	truth	of	the	power	employed	by	Christ	to	heal	the
发现	或者	感知	这	真相	的	这	力量	受雇	经过	基督	到	愈合	这

[sɪk] ,

sick	,
生病的	,

发现或领悟基督医治病人的能力的真相

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɜːrðər] [sez] [ðæt] , [ɑːn]

she	had	,	by	it	,	been	restored	to	health	,	and	he	further	says	that	,	on
她	有	,	经过	它	,	到过	恢复	到	健康	,	和	他	更远	说道	那	,	在

[ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

因此，她的健康得到了恢复，他还说，恰恰相反，

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ænd; ənd]['leɪtər] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪlnəs] , [hiː; hi] [hɪm'self] [geɪv] [hɜːr; hər] ['medɪs(ə)n] ,

on	the	third	day	and	later	days	of	this	illness	,	he	himself	gave	her	medicine	,
在	这	第三	天	和	之后	天	的	这	疾病	,	他	他自己	给予	她	药品	,

在她生病的第三天及之后的几天里，他亲自给她喂药。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] ['ɔːgəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz]

and	again	in	August	of	the	same	year	called	upon	her	four	or	five	times
和	再次	在	八月	的	这	相同的	年	称为	之上	她	四	或者	五	时代

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['medɪs(ə)n] .

and	gave	her	medicine	.
和	给予	她	药品	.

同年八月，他又四五次去看望她，并给她送药。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kʊʃɪŋ] [stɪl] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Dr	.	Cushing	still	has	his	record	book	in	which	he	,	at	the	time	,
博士	.	库欣	仍然	有	他的	记录	书	在	哪个	他	,	在	这	时间	,

[rɪ'kɔːrdɪd] [iːtʃ] ['vɪzɪt] ,

recorded	each	visit	,
记录	每个	访问	,

库欣医生至今仍保留着他当时的记录簿，上面记录着他每次就诊的情况。

['evri] ['sɪmptəm] [ænd; ənd] ['evri] [pər'tɪkjələr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] .

every	symptom	and	every	particular	of	his	treatment	.
每一个	症状	和	每一个	特别的	的	他的	治疗	.

他的所有症状和治疗细节。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [taɪp] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [kæn; kən] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['stɔːri]

It	must	be	a	peculiar	type	of	mind	that	can	believe	Mrs	.	Eddy's	story
它	必须	是	一个	奇特	类型	的	头脑	那	能	相信	太太	.	艾迪的	故事

[ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] ,

of	this	illness	and	recovery	,
的	这	疾病	和	恢复	,

只有思维方式比较奇特的人才会相信艾迪太太讲述的关于她患病和康复的故事。

['æftər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

after	having	the	disinterested	version	of	the	attending	physician	.
后	拥有	这	无私的	版本	的	这	参加	医生	.

在听取了主治医生的客观描述之后。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kʊʃɪŋz] ['vɜːrʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['daʊtɪd] .

There	is	no	reason	why	Dr	.	Cushing's	version	should	be	doubted	.
那里	是	不	原因	为什么	博士	.	库欣氏综合征	版本	应该	是	怀疑	.

没有理由怀疑库欣医生的说法。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [wət'evər] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bi'liːvd] .

There	is	no	reason	whatever	why	Mrs	.	Eddy's	should	be	believed	.
那里	是	不	原因	任何	为什么	太太	.	艾迪的	应该	是	相信	.

没有任何理由相信艾迪太太的话。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['edi] [hɜːr'self] ['fəːniʃiz] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

But	Mrs	.	Eddy	herself	furnishes	,	as	usual	,
但	太太	.	涡流	她自己	提供	,	作为	通常	,

但艾迪夫人本人像往常一样提供了：

[ðə; ði][moʊst] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlsəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɪ'rækjələs]

the	most	conclusive	evidence	of	the	falsity	of	this	story	of	her	miraculous
这	最多	确凿	证据	的	这	虚假	的	这	故事	的	她	神奇

[kjʊr] .

cure	.
治愈	.

这是证明她奇迹般痊愈的故事纯属虚构的最确凿证据。

[hɜːr; hər] [ɪn'ventɪv] ['fæk(ə)lti][hæz; həz]['evər] [bɪn] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['meməri] ,

Her	inventive	faculty	has	ever	been	more	remarkable	than	her	memory	,
她	富有创造力的	学院	有	曾经	到过	更多的	卓越	比	她	记忆	,

她的创造力一直比她的记忆力更令人惊叹。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ˌkɔntrə'dikts] [hɜːr; hər] .

and	what	she	has	forgotten	contradicts	her	.
和	什么	她	有	被遗忘的	矛盾	她	.

她遗忘的事情与她自身的言行相矛盾。

[ɑːn] “ [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , ” [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['leɪtɪst]['vɜːrʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] “ [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]

On	“	the	third	day	,	”	according	to	her	latest	version	,	she	“	arose	from	the
在	“	这	第三	天	,	”	根据	到	她	最新的	版本	,	她	“	出现	从	这

[bed][ʌv; əv][peɪn] ,

bed	of	pain	,
床	的	疼痛	,

根据她最新的描述，在“第三天”，她“从病床上起身了”，

[hiːld] [ænd; ənd] [friː] , ” [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd] ['februeri] - , - ,

healed	and	free	,	”	but	in	a	letter	dated	February	15	,	1866	,
已治愈	和	自由的	,	”	但	在	一个	信	日期	二月	-	,	-	,

“痊愈且自由了，”但在1866年2月15日的一封信中，

[tuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪ'fekts] ,

two	weeks	after	the	accident	and	while	she	was	still	suffering	from	its	effects	,
二	周	后	这	事故	和	尽管	她	曾是	仍然	痛苦	从	它是	效果	,

事故发生两周后，在她仍然饱受事故后遗症折磨的时候，

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] “ ['sloʊli] ['feɪlɪŋ] , ” [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] ['mɪstər] . ['dʒuːljəs]

she	complained	that	she	was	then	“	slowly	failing	,	”	and	implored	Mr	.	Julius
她	抱怨	那	她	曾是	然后	“	缓慢地	失败	,	”	和	恳求	先生	.	尤利乌斯

['dresər] ,

Dresser	,
梳妆台	,

她抱怨说自己当时“身体正在慢慢衰弱”，并恳求朱利叶斯·德雷塞尔先生。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

to	whom	the	letter	was	written	,	to	help	her	.
到	谁	这	信	曾是	书面	,	到	帮助	她	.

写这封信是为了帮助她。

[hɪr] [ɪz][hɜːr; hər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] :

Here	is	her	story	of	the	incident	as	written	at	the	time	:
这里	是	她	故事	的	这	事件	作为	书面	在	这	时间	:

以下是她当时对事件的描述：

[lɪn] , ['fɛbjəˌwɛri] . - , - .

Lynn	,	Feb	.	15	,	1866	.
林恩	,	二月	.	-	,	-	.

林恩，1866年2月15日。

“ ['mɪstər] . ['dresər] , —

“	Mr	.	Dresser	,	—
“	先生	.	梳妆台	,	—

“德雷塞尔先生，——

“ [sɜːr] : [aɪ] [ɪn'kloʊz] [sʌm; səm] [laɪnz] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mʌtʃ] - [lʌvd] [frend] ,

“	Sir	:	I	enclose	some	lines	of	mine	in	memory	of	our	much	-	loved	Friend	,
“	先生	:	我	括	一些	线条	的	矿	在	记忆	的	我们的	很多	-	喜爱	朋友	,

先生：我谨附上几行诗，以纪念我们深爱的朋友，

[wɪtʃ] [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] ['oʊvər] - [rɔːt] [ɪn] ['miːnɪŋ] , ['ʌðər] [mʌst; məst][ʌv; əv]

which	perhaps	you	will	not	think	over	-	wrought	in	meaning	,	others	must	of
哪个	也许	你	将要	不是	思考	超过	-	锻	在	意义	,	其他的	必须	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

你或许不认为这番话含义过于复杂，但其他人当然会这么想。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnstəntli] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [step] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæz; həz]

“	I	am	constantly	wishing	that	you	would	step	forward	into	the	place	he	has
“	我	是	不断地	祝	那	你	会	步	向前	进入	这	地方	他	有

['veɪkeɪtɪd] .

vacated	.
空置	.

“我一直希望你能挺身而出，填补他留下的空缺。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] ,

I	believe	you	would	do	a	vast	amount	of	good	,
我	相信	你	会	做	一个	广阔的	数量	的	好的	,

我相信你会做出巨大的贡献。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ɔkjupaɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

and	are	more	capable	of	occupying	his	place	than	any	other	I	know	of	.
和	是	更多的	有能力的	的	占领	他的	地方	比	任何	其他	我	知道	的	.

而且，据我所知，他们比任何人都更有能力取代他的位置。

“ [tuː] [wiːks] [əˈgoʊ][aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ænd; ənd] [strʌk] [maɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd]

“	Two	weeks	ago	I	fell	on	the	sidewalk	and	struck	my	back	on	the	ice	and
“	二	周	前	我	跌倒	在	这	人行道	和	击	我的	后退	在	这	冰	和

[wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp][fɔːr; fər] [ded] ,

was	taken	up	for	dead	,
曾是	已采取	向上	为了	死的	,

“两周前，我在人行道上摔倒，背部撞到冰面上，当时大家都以为我死了。”

[keɪm] [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsnəs] [əˈmɪd][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ˈveɪpəz] [frʌm; frəm] [kəˈloʊn] , [ˈklɔːrəfɔːrm] , [ˈiːθər]

came	to	consciousness	amid	a	storm	of	vapors	from	cologne	,	chloroform	,	ether
来了	到	意识	之中	一个	风暴	的	蒸汽	从	科隆	,	氯仿	,	醚

, [ˈkæmfər] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

,	camphor	,	etc	.	,
,	樟	,	ETC	.	,

在古龙水、氯仿、乙醚、樟脑等各种气味交织而成的浓烈蒸汽中，我恢复了意识。

[bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][maɪˈself][ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈkrɪp(ə)l] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [sɔː] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈkwɪmbi] .

but	to	find	myself	the	helpless	cripple	I	was	before	I	saw	Dr	.	Quimby	.
但	到	寻找	我	这	无助	削弱	我	曾是	前	我	锯	博士	.	昆比	.

但我却发现自己又变回了遇见昆比医生之前那个无助的残疾人。

“ [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [əˈtendɪŋ] [sed] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][læst] [step] [aɪ][ˈevər] [ʃʊd; ʃəd] ,

“	The	physician	attending	said	I	had	taken	the	last	step	I	ever	should	,
“	这	医生	参加	说	我	有	已采取	这	最后的	步	我	曾经	应该	,

主治医生说，我已经迈出了我这辈子不应该迈出的最后一步。

[bʌt; bət][ɪn] [tuː] [deɪz] [aɪ][gɑːt][aʊt] [ʌv; əv][maɪ][bed] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [wɪl] [wɔːk] ,

but	in	two	days	I	got	out	of	my	bed	alone	,	and	will	walk	,
但	在	二	天	我	得到	出去	的	我的	床	独自的	,	和	将要	走	,

但两天后我就能独自下床走路了。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [kənˈfes] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnɜːrvəs] [hiːt] [maɪ] [frendz]

but	yet	I	confess	I	am	frightened	,	and	out	of	that	nervous	heat	my	friends
但	然而	我	承认	我	是	害怕	,	和	出去	的	那	紧张的	热	我的	朋友们

[ɑːr; ər] [ˈfɔːmiŋ] ,

are	forming	,
是	成型	,

但我不得不承认，我很害怕，而我的朋友们正是在这种紧张的气氛中聚集起来的。

[spaɪt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈspaɪn(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [soʊ] [lɔːŋ]

spite	of	me	,	the	terrible	spinal	affection	from	which	I	have	suffered	so	long
尽管如此	的	我	,	这	糟糕的	脊	感情	从	哪个	我	有	遭受	所以	长的

[ænd; ənd] [ˈhoʊpləsli] . ...

and	hopelessly	.	...
和	绝望地	.	...

尽管我自认不讳，但我还是遭受了这种可怕的脊椎疾病的折磨，而且这种折磨已经持续了很长时间，让我感到绝望.....

[naʊ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː] .

Now	can't	you	help	me	.
现在	不能	你	帮助	我	.

现在你难道不能帮帮我吗?

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][kæn; kən] .

I	believe	you	can	.
我	相信	你	能	.

我相信你可以。

[aɪ] [raɪt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] : [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][help] [əˈnʌðər] [ɪn][maɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,

I	write	this	with	this	feeling	:	I	think	I	could	help	another	in	my	condition	,
我	写	这	和	这	感觉	:	我	思考	我	可以	帮助	其他	在	我的	状况	,

我怀着这样的心情写下这些话：我认为我可以帮助其他和我情况类似的人。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [pleɪst] [ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] ['mætər] .

if	they	had	not	placed	their	intelligence	in	matter	.
如果	他们	有	不是	放置	他们的	智力	在	事情	.

如果他们没有将智慧投入物质领域的话。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sloʊli] ['feɪlɪŋ] .

This	I	have	not	done	and	yet	I	am	slowly	failing	.
这	我	有	不是	完毕	和	然而	我	是	缓慢地	失败	.

这件事我还没做到，但我却正在慢慢失败。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ...

Won't	you	write	me	if	you	will	undertake	for	me	if	I	can	get	to	you	?	...
惯于	你	写	我	如果	你	将要	承担	为了	我	如果	我	能	得到	到	你	?	...

如果你愿意帮我这个忙，并且我能联系到你，请给我写信好吗？.....

“ [rɪ'spektfəli] ,

“	Respectfully	,
”	尊敬	,

“尊敬，

“ ['meri] [em] . ['pætɝsən] .

“	Mary	M	.	Patterson	.
”	玛丽	M	.	帕特森	.

“玛丽·M·帕特森。

” [nɑːt][tuː; tə] ['kɑːment] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm]

”	Not	to	comment	upon	the	singularity	of	the	administration	of	chloroform
”	不是	到	评论	之上	这	奇点	的	这	行政	的	氯仿

[ænd; ənd] ['iːθər] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['pɜːrs(ə)n] ,

and	ether	to	an	unconscious	person	,
和	醚	到	一个	无意识	人	,

“暂且不论向昏迷者使用氯仿和乙醚这种特殊做法的意义何在，

[ˌaɪ 'tiː] [sʌfɪsɪθ] [tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'gen] ['mɪsɪz] . ['pætɝsən]

it	sufficeth	to	call	attention	to	the	manner	in	which	again	Mrs	.	Patterson
它	足够了	到	称呼	注意力	到	这	方式	在	哪个	再次	太太	.	帕特森

[ˌkɔntrə'dikts] ['mɪsɪz] . ['edi] .

contradicts	Mrs	.	Eddy	.
矛盾	太太	.	涡流	.

只需指出帕特森夫人再次反驳艾迪夫人的方式即可。

[ʃiː; ʃi] ['fəːniʃiz] [ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][kaɪnd][ʌv; əv] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kʊʃɪŋ] ,

She	furnishes	the	most	effective	kind	of	corroboration	of	Dr	.	Cushing	,
她	提供	这	最多	有效的	种类	的	证实	的	博士	.	库欣	,

她为库欣博士提供了最有效的佐证。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['klɪrli] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

and	the	whole	thing	is	clearly	seen	to	be	an	invention	,
和	这	所有的	事物	是	清楚地	已见	到	是	一个	发明	,

整件事显然被认定为捏造的。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['eni] [ʌn'juːʒuəl][ɔːr] [pɪ'kjuːliər][ɔːr] [mɪ'rækjələs] [fitʃər] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

so	far	as	any	unusual	or	peculiar	or	miraculous	features	are	concerned	.
所以	远的	作为	任何	异常	或者	奇特	或者	神奇	特征	是	担心的	.

至于任何不寻常、奇特或神奇的特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['edi] [dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [kleɪmd] .

It	is	clear	that	Mrs	.	Eddy	did	not	discover	Christian	Science	in	the	manner	claimed	.
它	是	清除	那	太太	.	涡流	做过	不是	发现	基督教	科学	在	这	方式	声称	.

很明显，艾迪夫人并没有以她所声称的方式发现基督教科学。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['sɪli] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,

So	much	for	that	particular	,	and	particularly	silly	perversion	of	the	truth	,
所以	很多	为了	那	特别的	,	和	特别	愚蠢的	变态	的	这	真相	,

[ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] .

and	invention	of	the	fictitious	.
和	发明	的	这	虚拟	.

以上便是那种特殊的、尤其愚蠢的歪曲事实和捏造虚构故事的论断。

['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz][hɜːr'self] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] ['iːzi] [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Mrs	.	Eddy	has	herself	made	it	especially	easy	to	prove	her	revelation	to
太太	.	涡流	有	她自己	制成	它	尤其	简单的	到	证明	她	启示	到

[biː; bi][ə; eɪ] [frɔːd] [ænd; ənd][hæz; həz] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [pruːf] [ɪ'speʃəli]

be	a	fraud	and	has	supplied	us	with	a	form	of	proof	especially
是	一个	欺诈罪	和	有	供应	我们	和	一个	形式	的	证明	尤其

[kən'vɪnsɪŋ] .

convincing	.
令人信服的	.

艾迪夫人自己就很容易证明她的爆料是骗局，她还向我们提供了特别有说服力的证据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] [ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli][ˌɪdi'ɑːtɪk] , [maɪt]

It	is	conceivable	that	a	claim	to	revelation	,	however	intrinsically	idiotic	,	might
它	是	可以想象的	那	一个	宣称	到	启示	,	然而	本质上	愚蠢的	,	可能

[biː; bi] [meɪd] ,

be	made	,
是	制成	,

可以想象，即使某种说法本质上很愚蠢，也可能有人会声称自己得到了启示。

[ðə; ði]['liːg(ə)l] [dɪs'pruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ;

the	legal	disproof	of	which	might	be	difficult	;
这	合法的	反证	的	哪个	可能	是	难的	;

这一点很难通过法律手段加以反驳；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [tə'deɪ] [seɪ] [gɑːd] [rɪ'viːld] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

but	if	I	today	say	God	revealed	something	to	me	a	year	ago	,
但	如果	我	今天	说	上帝	揭晓	某物	到	我	一个	年	前	,

但如果我今天说上帝一年前向我启示了某件事，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['meni] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['kærəktər] [huː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [θriː] , [fɔːr]

and	if	you	find	many	persons	of	excellent	character	who	tell	you	that	three	,	four
和	如果	你	寻找	许多	人	的	出色的	特点	WHO	告诉	你	那	三	,	四

,

,

,

如果你找到许多品行端正的人告诉你，三、四、

[faɪv] , [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ]['oʊpənli] , [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] , [ænd; ənd][ɪn] ['raɪtɪŋ]

five	,	six	and	seven	months	ago	I	openly	,	by	word	of	mouth	,	and	in	writing
五	,	六	和	七	几个月	前	我	公然	,	经过	单词	的	嘴	,	和	在	写作

,

,

,

五、六、七个月前，我曾公开地、口头上和书面上表示：

[taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] , [əd'mɪtɪd] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [frʌm; frəm][dʒɑːn] [smɪθ] ,

times	without	number	,	admitted	having	learned	the	whole	thing	from	John	Smith	,
时代	没有	数字	,	承认	拥有	学习	这	所有的	事物	从	约翰	史密斯	,

无数次承认自己是从约翰·史密斯那里学到了这一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə]

it	will	be	impossible	to	believe	that	God	revealed	it	to	me	and	to
它	将要	是	不可能的	到	相信	那	上帝	揭晓	它	到	我	和	到

[ˌem 'iː] [ə'loʊn] .

me	alone	.
我	独自的	.

我简直无法相信上帝只向我一个人启示了这件事。

[ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['edi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['krɪstʃən] ['saɪəns] “ [rɪ'lɪdʒən] .

This	is	precisely	the	case	with	Mrs	.	Eddy	and	her	Christian	Science	“	religion	.
这	是	恰恰	这	案件	和	太太	.	涡流	和	她	基督教	科学	”	宗教	.

艾迪夫人和她的基督教科学“宗教”正是如此。

” [hɜːr; hər][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] [əd'mɪʃnz] [ʌv; əv] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ˌdɪs'pruːv] [hɜːr; hər] “ [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ”

”	Her	oft	-	repeated	admissions	of	appropriation	disprove	her	“	revelation	”
”	她	经常	-	重复	招生	的	拨款	反驳	她	“	启示	”

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

“她多次承认挪用他人作品，这完全否定了她的‘揭露’。”

[ˌæbsə'luːtli] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɔːdʒələnt] ['kærəktər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [kleɪm] [tuː; tə]

Absolutely	conclusive	evidence	of	the	fraudulent	character	of	Mrs	.	Eddy's	claim	to
绝对地	确凿	证据	的	这	欺诈	特点	的	太太	.	艾迪的	宣称	到

[əˌrɪdʒə'nælәti] ,

originality	,
独创性	,

确凿证据证明艾迪夫人声称其作品原创性是欺诈性的。

['iːðər] [baɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɔːr][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] , [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] ,

either	by	discovery	or	revelation	,	has	come	to	light	,	and	any	one	,
任何一个	经过	发现	或者	启示	,	有	来	到	光	,	和	任何	一	,

无论是通过发现还是启示，都已昭然若揭，任何人，

[huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	will	take	the	trouble	to	examine	it	,
WHO	将要	拿	这	麻烦	到	检查	它	,

谁会费心去检查它呢?

[wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['pɑːzətɪv] ['sɜːrt(ə)nti] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

will	have	no	difficulty	in	arriving	at	positive	certainty	in	the	matter	.
将要	有	不	困难	在	抵达	在	积极的	肯定	在	这	事情	.

在这个问题上得出确切结论应该不成问题。

[naʊ] , [rɪ'membərɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [kleɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][gɑːd][ɪn] - ,

Now	,	remembering	Mrs	.	Eddy's	claim	to	discovery	by	revelation	from	God	in	1866	,
现在	,	记住	太太	.	艾迪的	宣称	到	发现	经过	启示	从	上帝	在	-	,

现在，让我们回想起艾迪夫人声称她在1866年通过神的启示发现了这一点，

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn] - , - , - [ænd; ənd] - ,

let	us	see	what	she	was	doing	in	1867	,	1868	,	1869	and	1870	,
让	我们	看	什么	她	曾是	正在做	在	-	,	-	,	-	和	-	,

让我们来看看她在1867年、1868年、1869年和1870年都在做什么。

[ðə; ði] ['jɪrz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'ledʒd] [dɪ'skʌvəri] .

the	years	immediately	following	her	alleged	discovery	.
这	年	立即地	下列的	她	据称	发现	.

在她被指控被发现后的几年里。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [dɪ'lɪvərd] [æn; ən] [ə'dres] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ə'pɑːn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ðæt]

Some	years	ago	I	delivered	an	address	in	Boston	upon	Christian	Science	that
一些	年	前	我	发表	一个	地址	在	波士顿	之上	基督教	科学	那

[wʌz; wəz] [ɪk'stensɪvli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

was	extensively	reported	in	the	newspapers	,
曾是	广泛地	据报道	在	这	报纸	,

几年前，我在波士顿就基督教科学发表了一次演讲，报纸对此进行了广泛报道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [kɔːld]

and	a	day	or	two	following	the	delivery	of	the	lecture	a	gentleman	called
和	一个	天	或者	二	下列的	这	送货	的	这	演讲	一个	绅士	称为

[æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [æz; əz] ['hɔːrəs] [tiː] . ['wɛn'twɝːθ] [ʌv; əv] ['stɔːtn] ,

at	my	office	and	introduced	himself	as	Horace	T	.	Wentworth	of	Stoughton	,
在	我的	办公室	和	介绍	他自己	作为	贺拉斯	T	.	温特沃斯	的	斯托顿	,

演讲结束后一两天，一位先生来到我的办公室，自我介绍说他是斯托顿的霍勒斯·T·温特沃斯。

[mæs] .

Mass	.
大量的	.

大量的。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn] - ,

He	asked	me	if	I	knew	that	in	1868	,
他	问	我	如果	我	知道	那	在	-	,

他问我是否知道，在1868年，

- [ænd; ənd] - ['mɪsɪz] . ['edi] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . ['sæli] ['wɛn'twɝːθ] ,

1869	and	1870	Mrs	.	Eddy	had	lived	with	his	mother	,	Mrs	.	Sally	Wentworth	,
-	和	-	太太	.	涡流	有	居住地	和	他的	母亲	,	太太	.	莎莉	温特沃斯	,

[æt; ət] ['stɔːtn] .

at	Stoughton	.
在	斯托顿	.

1869 年和 1870 年，艾迪夫人和她的母亲萨莉·温特沃斯夫人住在斯托顿。

[aɪ] [ə'ʃʊrd] ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	assured	Mr	.	Wentworth	that	I	had	not	heard	of	it	,
我	保证	先生	.	温特沃斯	那	我	有	不是	听到	的	它	,

我向温特沃斯先生保证，我对此毫不知情。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [waɪl] [ðer; ðər] .

and	asked	him	what	she	was	doing	while	there	.
和	问	他	什么	她	曾是	正在做	尽管	那里	.

然后问他她在那里做什么。

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [piː] . [piː] . ['kwɪmbiz] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

“	Why	,	she	was	teaching	my	mother	Dr	.	P	.	P	.	Quimby's	system	of
“	为什么	,	她	曾是	教学	我的	母亲	博士	.	P	.	P	.	昆比的	系统	的

['ment(ə)l] ['hiːlɪŋ] ,

mental	healing	,
精神的	康复	,

“原来，她当时在教我母亲PP·昆比博士的精神疗愈体系。”

” [sed] ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] ,

”	said	Mr	.	Wentworth	,
”	说	先生	.	温特沃斯	,

温特沃斯先生说：“

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [maɪ] ['mʌðɝz] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

“	and	I	have	in	my	pocket	my	mother's	copy	of	the	manuscript	from	which
”	和	我	有	在	我的	口袋	我的	母亲的	复制	的	这	手稿	从	哪个

['mɪsɪz] . ['edi] [tɔːt] .

Mrs	.	Eddy	taught	.
太太	.	涡流	教授	.

“我的口袋里装着我母亲的那份手稿，艾迪夫人就是用这份手稿教材的。”

” ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] [pʊld] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]

”	Mr	.	Wentworth	pulled	the	manuscript	out	of	his	pocket	and	handed	it
”	先生	.	温特沃斯	拉	这	手稿	出去	的	他的	口袋	和	递交	它

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

温特沃斯先生从口袋里掏出手稿递给了我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] , [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] , “ [iks'trækts][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [piː] . [piː] .

It	was	entitled	,	on	the	front	page	,	“	Extracts	from	Dr	.	P	.	P	.
它	曾是	标题	,	在	这	正面	页	,	“	提取物	从	博士	.	P	.	P	.

['kwɪmbiz] ['raɪtɪŋz] .

Quimby's	Writings	.
昆比的	著作	.

封面标题为“摘自 PP Quimby 博士的著作”。

” [aɪ] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['koʊpiəsli]

”	I	glanced	through	the	manuscript	and	discovered	that	it	was	copiously
”	我	瞥了一眼	通过	这	手稿	和	发现	那	它	曾是	大量

[kə'rektɪd] [ænd; ənd][ˌintə(ː)'laind][ɪn]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [æn; ən]

corrected	and	interlined	in	Mrs	.	Eddy's	handwriting	and	contained	an
已更正	和	插页	在	太太	.	艾迪的	手写	和	包含	一个

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [saɪnd] [baɪ][hɜːr; hər] [neɪm] .

introduction	signed	by	her	name	.
介绍	签名	经过	她	姓名	.

“我快速浏览了一下手稿，发现上面有大量的修改和划线，都是艾迪夫人亲笔所写，而且还有她签名的引言。

[pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

Perusal	of	it	showed	it	to	be	in	every	particular	precisely	the	same	thing
仔细阅读	的	它	显示	它	到	是	在	每一个	特别的	恰恰	这	相同的	事物

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['tiːtʃɪŋz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

as	Mrs	.	Eddy's	Christian	Science	teachings	regarding	the	cure	of	disease	.
作为	太太	.	艾迪的	基督教	科学	教义	关于	这	治愈	的	疾病	.

仔细研读后发现，它与艾迪夫人关于疾病治疗的基督教科学教义在各个方面都完全一致。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd][aɪ] ['kerfəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl]

This	was	a	most	interesting	discovery	,	and	I	carefully	investigated	the	whole
这	曾是	一个	最多	有趣的	发现	,	和	我	小心	调查	这	所有的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

这是一个非常有趣的发现，我仔细调查了整个情况。

[meɪd] ['sevrəl] [trɪps] [tuː; tə] ['stɔːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

made	several	trips	to	Stoughton	for	the	purpose	,
制成	一些	旅行	到	斯托顿	为了	这	目的	,

为此多次前往斯托顿，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [huː] [hæd; həd] [noʊn] ['mɪsɪz] . ['edi] [wel]

and	talked	with	many	residents	of	the	place	who	had	known	Mrs	.	Eddy	well
和	谈话	和	许多	居民	的	这	地方	WHO	有	已知	太太	.	涡流	出色地

,

,

,

并与当地许多与艾迪太太相熟的居民进行了交谈。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] [waɪl] [ðer; ðər] .

and	were	perfectly	familiar	with	her	history	while	there	.
和	是	完美	熟悉的	和	她	历史	尽管	那里	.

并且对她在那里的经历非常了解。

[aɪ] ['sʌbsɪkwəntli] [prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ɪn] ['raɪtɪŋ] , ['ʌndər] [oʊθ] , [baɪ] [ðoʊz] [huː] [nuː]

I	subsequently	procured	the	whole	story	in	writing	,	under	oath	,	by	those	who	knew
我	随后	采购	这	所有的	故事	在	写作	,	在下面	誓言	,	经过	那些	WHO	知道

[ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrsənəli] .

it	personally	.
它	亲自	.

随后，我通过知情人士的宣誓作证，获得了整个事件的书面记录。

[sɪns] [ðen] , ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ] ['pʌblɪʃt] [ə'kaʊnts] ,

Since	then	,	others	following	my	published	accounts	,
自从	然后	,	其他的	下列的	我的	已发布	账户	,

从那时起，其他关注我已发表文章的人也开始关注我了。

[hæv; həv]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði] ['stɔːtn] ['epɪsoʊd] [ænd; ənd] [mə'klʊrz] ['mægəziːn] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

have	detailed	the	Stoughton	episode	and	McClure's	Magazine	published	it	in
有	详细的	这	斯托顿	插曲	和	麦克卢尔的	杂志	已发布	它	在

[fʊl] .

full	.
满的	.

详细报道了斯托顿事件，《麦克卢尔杂志》全文刊登了该事件。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ɪn] - , ['mɪsɪz] . ['edi] , [ðen] ['mɪsɪz] . ['pætɝsən] , [went] [tuː; tə] ['stɔːtn] [tuː; tə]

It	appears	that	in	1867	,	Mrs	.	Eddy	,	then	Mrs	.	Patterson	,	went	to	Stoughton	to
它	出现	那	在	-	,	太太	.	涡流	,	然后	太太	.	帕特森	,	去	到	斯托顿	到

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

看来在 1867 年，艾迪夫人（当时是帕特森夫人）搬到了斯托顿居住。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sekənd] ['hʌzbənd] , ['dænjəl] ['pætɝsən] , [ænd; ənd][nɑːt]

She	had	separated	from	her	second	husband	,	Daniel	Patterson	,	and	not
她	有	分开	从	她	第二	丈夫	,	丹尼尔	帕特森	,	和	不是

['hævɪŋ] [ðen] ['mærid] [hɜːr; hər][θɜːrd] ['hʌzbənd] ,

having	then	married	her	third	husband	,
拥有	然后	已婚	她	第三	丈夫	,

她与第二任丈夫丹尼尔·帕特森分居，当时还没有嫁给第三任丈夫。

['edi] , [kɔːld] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbənd] ,

Eddy	,	called	herself	,	and	was	known	by	the	name	of	her	first	husband	,
涡流	,	称为	她自己	,	和	曾是	已知	经过	这	姓名	的	她	第一的	丈夫	,

['meri] [em] . ['glʌvər] .

Mary	M	.	Glover	.
玛丽	M	.	格洛弗	.

艾迪自称，并以她第一任丈夫的名字玛丽·M·格洛弗为人所知。

['mɪsɪz] . ['glʌvər] [fɜːrst] [lɪvd] [æt; ət] ['stɔːtn] [wɪð; wɪθ][wʌn]['haɪrəm] [kræfts] ,

Mrs	.	Glover	first	lived	at	Stoughton	with	one	Hiram	Crafts	,
太太	.	格洛弗	第一的	居住地	在	斯托顿	和	一	希拉姆	工艺	,

格洛弗夫人最初和海勒姆·克拉夫茨一起住在斯托顿。

[ænd; ənd] [tɔːt] [kræfts] [frʌm; frəm] ['mænjuskrɪpt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] ['hiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [kræfts]

and	taught	Crafts	from	manuscript	a	system	of	mental	healing	she	told	Crafts
和	教授	工艺	从	手稿	一个	系统	的	精神的	康复	她	讲述	工艺

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [piː] . [piː] . ['kwɪmbi] .

she	had	learned	from	Dr	.	P	.	P	.	Quimby	.
她	有	学习	从	博士	.	P	.	P	.	昆比	.

她还手稿中向克拉夫茨传授了一套她告诉克拉夫茨是从 PP Quimby 博士那里学到的精神疗愈体系。

['æftər] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

After	learning	it	,
后	学习	它	,

学会之后，

[kræfts] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'naʊnsmɛnts] ['prɪntɪd] [ænd; ənd]

Crafts	undertook	to	practise	it	and	had	announcements	printed	and
工艺	承担	到	实践	它	和	有	公告	打印	和

['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

circulated	declaring	his	system	to	have	been	the	discovery	of
流通	声明	他的	系统	到	有	到过	这	发现	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kwɪmbi] .

Dr	.	Quimby	.
博士	.	昆比	.

克拉夫茨着手实践这种方法，并印发公告，宣称他的这套方法是由昆比博士发现的。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['glʌvər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kræfts] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [sə'saɪəti]

But	Mrs	.	Glover	and	Mrs	.	Crafts	did	not	seem	to	find	one	another's	society
但	太太	.	格洛弗	和	太太	.	工艺	做过	不是	似乎	到	寻找	一	另一个的	社会

[ɪ'speʃəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ,

especially	enjoyable	,
尤其	令人愉悦	,

但是格洛弗太太和克拉夫茨太太似乎并不觉得彼此相处特别愉快。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , ['mɪsɪz] . [kræfts] [left] ['mɪsɪz] . ['glʌvər] [ɪn] [pə'zeʃn] .

and	for	a	time	,	Mrs	.	Crafts	left	Mrs	.	Glover	in	possession	.
和	为了	一个	时间	,	太太	.	工艺	左边	太太	.	格洛弗	在	拥有	.

有一段时间，克拉夫茨夫人将房子交给格洛弗夫人保管。

[ɪn] - , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['sæli] ['wɛn'twɝːθ] ,

In	1868	,	upon	the	invitation	of	Mrs	.	Sally	Wentworth	,
在	-	,	之上	这	邀请	的	太太	.	莎莉	温特沃斯	,

1868年，应萨莉·温特沃斯夫人的邀请，

['mɪsɪz] . ['glʌvər] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] - [haʊs] [æt; ət] ['stɔːtn] , [wer] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd]

Mrs	.	Glover	moved	to	the	Wentworths	'	house	at	Stoughton	,	where	she	continued
太太	.	格洛弗	已搬	到	这	温特沃斯	-	房子	在	斯托顿	,	在哪里	她	持续

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌn'tɪl] - .

to	live	until	1870	.
到	居住	直到	-	.

格洛弗夫人搬到了斯托顿的温特沃斯家，并在那里一直居住到 1870 年。

['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['raɪtɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [səːtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .

Mrs	.	Eddy's	writings	will	be	searched	in	vain	for	any	reference	to	Mrs	.
太太	.	艾迪的	著作	将要	是	搜索	在	徒劳	为了	任何	参考	到	太太	.

['wɛn'twɝːθ] ,

Wentworth	,
温特沃斯	,

人们在艾迪夫人的所有著作中都找不到任何关于温特沃斯夫人的记载。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spent] [əˈbaʊt] [θriː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] - [haʊs] [æt; ət]

or	to	the	fact	that	she	spent	about	three	years	in	the	Wentworths	'	house	at
或者	到	这	事实	那	她	花费	关于	三	年	在	这	温特沃斯	-	房子	在

['stɔːtn] ;

Stoughton	;
斯托顿	;

或者说，她在斯托顿的温特沃斯家住了大约三年；

[bʌt; bət] , [ɪn] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] ['fæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi]['haɪdz][ðə; ði][fækts] ['ʌndər] [ðɪs] [əbˈskjʊr] [ænd; ənd][əˈrækjələr]

but	,	in	characteristic	fashion	,	she	hides	the	facts	under	this	obscure	and	oracular
但	,	在	特征	时尚	,	她	隐藏	这	事实	在下面	这	朦胧	和	神谕

['ʌtərəns] :

utterance	:
发声	:

但她一贯的作风是，用这种晦涩难懂、故作神秘的话语掩盖事实：

“ [aɪ] [ðen] (-) , [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm][səˈsaɪəti] , [əˈbaʊt] [θriː] ['jɪrz] , [tuː; tə]['pɑːndər][maɪ] ['mɪʃ(ə)n]

“	I	then	(	1866	)	,	withdrew	from	society	,	about	three	years	,	to	ponder	my	mission
“	我	然后	(	-	)	,	退出	从	社会	,	关于	三	年	,	到	思考	我的	使命

, [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

,	to	search	the	Scriptures	,
,	到	搜索	这	经文	,

“然后（1866年），我隐居社会约三年，思考我的使命，研读圣经，

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [ʃoʊ]

to	find	the	Science	of	Mind	that	should	take	the	things	of	God	and	show
到	寻找	这	科学	的	头脑	那	应该	拿	这	事物	的	上帝	和	展示

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃər] ,

them	to	the	creature	,
他们	到	这	生物	,

找到能够将上帝的事物展现给受造物的心灵科学，

[ænd; ənd] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [greɪt] ['kjʊrətɪv] ['prɪnsəp(ə)l] , [gɑːd] .

and	reveal	the	great	Curative	Principle	,	God	.
和	揭示	这	伟大的	治疗	原则	,	上帝	.

并揭示伟大的治愈原则——上帝。

” ['mɪsɪz] . ['wɛn'twɝːθ] [ɪnˈvaɪtɪd]['mɪsɪz] . ['glʌvər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər]

”	Mrs	.	Wentworth	invited	Mrs	.	Glover	to	live	with	her	and	teach	her
”	太太	.	温特沃斯	受邀	太太	.	格洛弗	到	居住	和	她	和	教	她

[ðə; ði] ['kwɪmbi] ['saɪəns] [ʌv; əv][maɪnd] ['hiːlɪŋ] ,

the	Quimby	science	of	mind	healing	,
这	昆比	科学	的	头脑	康复	,

温特沃斯夫人邀请格洛弗夫人与她同住，并教她昆比心灵疗愈科学。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['glʌvər] [dɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər]

and	that	is	what	Mrs	.	Glover	did	during	the	three	years	she	was	a	member
和	那	是	什么	太太	.	格洛弗	做过	期间	这	三	年	她	曾是	一个	成员

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wentˌwɜːrθs] ['fæməli] .

of	Mrs	.	Wentworth's	family	.
的	太太	.	温特沃斯	家庭	.

格洛弗夫人正是这样做的，在她成为温特沃斯夫人家人的三年里，她一直都是这样做的。

[ʃiː; ʃi] “ ['pɒndəd] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [baɪ] [əˈvaʊɪdli] ['tiːtʃɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] .

She	“	pondered	her	mission	,	”	etc	.	,	by	avowedly	teaching	Dr	.
她	“	沉思	她	使命	,	”	ETC	.	,	经过	公开地	教学	博士	.

['kwɪmbiz] [əˈledʒd] ['saɪəns] [ʌv; əv][maɪnd] ['hiːlɪŋ] ,

Quimby's	alleged	science	of	mind	healing	,
昆比的	据称	科学	的	头脑	康复	,

她“思考着自己的使命”等等，公开教授昆比博士所谓的心灵疗愈科学。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['wɛn'twɝːθ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['mɪsɪz] . ['glʌvərz] , ['mænjuskrɪpt]

and	she	gave	Mrs	.	Wentworth	a	copy	of	her	,	Mrs	.	Glover's	,	manuscript
和	她	给予	太太	.	温特沃斯	一个	复制	的	她	,	太太	.	手套	,	手稿

['kɑːpi][ʌv; əv] ['kwɪmbiz] ['raɪtɪŋz] .

copy	of	Quimby's	writings	.
复制	的	昆比的	著作	.

她把格洛弗夫人手稿中昆比著作的副本送给了温特沃斯夫人。

[ðɪs] ['kɑːpi][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['kɑːpi][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] [wɜːr; wər] ['kwɪmbiz] ['raɪtɪŋz] ,

This	copy	of	Mrs	.	Eddy's	copy	of	what	she	then	said	were	Quimby's	writings	,
这	复制	的	太太	.	艾迪的	复制	的	什么	她	然后	说	是	昆比的	著作	,

这是艾迪夫人所拥有的，她当时称其为昆比著作的副本。

[ɪn]['mɪsɪz] . ['wentˌwɜːrθs] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd] [ˌɪntərˌlɪnɪ'eɪʃn] [ɪn]

in	Mrs	.	Wentworth's	handwriting	and	containing	corrections	and	interlineations	in
在	太太	.	温特沃斯	手写	和	包含	更正	和	行间插入	在

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['glʌvər] - ['edi] ,

the	handwriting	of	Mrs	.	Glover	-	Eddy	,
这	手写	的	太太	.	格洛弗	-	涡流	,

由温特沃斯夫人亲笔书写，并包含格洛弗-埃迪夫人亲笔修改和插入的文字。

[ɪz][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wentˌwɜːrθs] [sʌn] , ['hɔːrəs] [tiː] .

is	the	manuscript	now	in	the	possession	of	Mrs	.	Wentworth's	son	,	Horace	T	.
是	这	手稿	现在	在	这	拥有	的	太太	.	温特沃斯	儿子	,	贺拉斯	T	.

['wɛn'twɝːθ] [ʌv; əv] ['stɔːtn] , [mæs] .

Wentworth	of	Stoughton	,	Mass	.
温特沃斯	的	斯托顿	,	大量的	.

该手稿目前由温特沃斯夫人的儿子，马萨诸塞州斯托顿的霍勒斯·T·温特沃斯保管。

['dʊrɪŋ] ['mɪsɪz] . ['glʌvərz] ['soʊdʒɜːrn][æt; ət]['mɪsɪz] . ['wentˌwɜːrθs] , [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [kən'sistid] ,

During	Mrs	.	Glover's	sojourn	at	Mrs	.	Wentworth's	,	the	household	consisted	,
期间	太太	.	手套	旅居	在	太太	.	温特沃斯	,	这	家庭	由……组成	,

[bɪ'saɪdz] ['mɪsɪz] . ['wɛn'twɝːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gest] ,

besides	Mrs	.	Wentworth	and	her	guest	,
除了	太太	.	温特沃斯	和	她	客人	,

格洛弗太太在温特沃斯太太家暂住期间，除了温特沃斯太太和她的客人之外，家里还有其他人。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['mɪstər] . ['ælənsən] [siː] . ['wɛn'twɝːθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['luːsi]

of	her	husband	,	Mr	.	Alanson	C	.	Wentworth	,	and	their	two	children	,	Lucy
的	她	丈夫	,	先生	.	阿兰森	C	.	温特沃斯	,	和	他们的	二	孩子们	,	露西

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [oʊ] . ['wɛn'twɝːθ] .

and	Charles	O	.	Wentworth	.
和	查尔斯	哦	.	温特沃斯	.

她的丈夫是阿兰森·C·温特沃斯先生，他们育有两个孩子，露西和查尔斯·O·温特沃斯。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɛn'twɝːθ] [daɪd] [ɪn] - ,

Mr	.	and	Mrs	.	Wentworth	died	in	1882	,
先生	.	和	太太	.	温特沃斯	死亡	在	-	,

温特沃斯夫妇于1882年去世。

[bʌt; bət] ['luːsi] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [oʊ] . [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [tiː] . ['wɛn'twɝːθ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd]

but	Lucy	and	Charles	O	.	and	Horace	T	.	Wentworth	are	still	living	,	and
但	露西	和	查尔斯	哦	.	和	贺拉斯	T	.	温特沃斯	是	仍然	活的	,	和

[ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kʌz(ə)n] ,

they	,	with	their	cousin	,
他们	,	和	他们的	表哥	,

但露西、查尔斯·O·温特沃斯和霍勒斯·T·温特沃斯仍然健在，他们和他们的表亲，

['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] [aɪ] . ['klæp] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] ['dʊrɪŋ] ['mɪsɪz] . ['glʌvərz]

Mrs	**.**	**Catherine**	**I**	**.**	**Clapp**	**,**	**who**	**was**	**much**	**at**	**their**	**house**	**during**	**Mrs**	**.**	**Glover's**
太太	.	凯瑟琳	我	.	克拉普	,	WHO	曾是	很多	在	他们的	房子	期间	太太	.	手套

['vɪzɪt] ,

visit	**,**
访问	,

凯瑟琳·I·克拉普夫人，在格洛弗夫人来访期间经常待在他们家。

[hæv; həv] ['steɪtɪd] [ðə; ði][fækts] ['ʌndər] [oʊθ] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]

have	**stated**	**the**	**facts**	**under**	**oath**	**and**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**that**	**they**	**must**	**be**
有	声明	这	事实	在下面	誓言	和	在	这样的	一个	方式	那	他们	必须	是

[bi'liːvd] .

believed	**.**
相信	.

已宣誓陈述事实，且陈述方式令人信服。

['luːsi] ['wɛn'twɝːθ] , [naʊ] ['mɪsɪz] . ['ɑːrθər] [el] . [hoʊlmz] ,

Lucy	**Wentworth**	**,**	**now**	**Mrs**	**.**	**Arthur**	**L**	**.**	**Holmes**	**,**
露西	温特沃斯	,	现在	太太	.	亚瑟	L	.	福尔摩斯	,

露西·温特沃斯，现为亚瑟·L·霍姆斯夫人

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wen] ['mɪsɪz] . ['glʌvər] [left] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [haʊs] .

was	**about**	**seventeen**	**years**	**of**	**age**	**when**	**Mrs**	**.**	**Glover**	**left**	**her**	**mother's**	**house**	**.**
曾是	关于	十七	年	的	年龄	什么时候	太太	.	格洛弗	左边	她	母亲的	房子	.

格洛弗夫人离开母亲家时大约十七岁。

['mɪsɪz] . [hoʊlmz] , [huː] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['stɔːtn] , [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wel] [ri'membəz] ['mɪsɪz] .

Mrs	**.**	**Holmes**	**,**	**who**	**still**	**lives**	**at**	**Stoughton**	**,**	**says**	**that**	**she**	**well**	**remembers**	**Mrs**	**.**
太太	.	福尔摩斯	,	WHO	仍然	生活	在	斯托顿	,	说道	那	她	出色地	记得	太太	.

['glʌvərz] ['vɪzɪt] ,

Glover's	**visit**	**,**
手套	访问	,

仍然住在斯托顿的霍姆斯夫人说，她清楚地记得格洛弗夫人的来访。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['hiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed]

and	**that**	**she**	**was**	**teaching**	**her**	**mother**	**a**	**system**	**of**	**mental**	**healing**	**she**	**said**
和	那	她	曾是	教学	她	母亲	一个	系统	的	精神的	康复	她	说

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kwɪmbi] . “

she	**had**	**learned**	**from**	**Dr**	**.**	**Quimby**	**.**	**“**
她	有	学习	从	博士	.	昆比	.	“

她还说，她正在教她母亲一套心理疗法，她说这套疗法是她从昆比医生那里学来的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宗教医学的伪装：基督教(The Religio-Medical Masquerade A Complete)

- [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [seɪf] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['glʌvər] , -
' It wasn't safe for anybody to say anything to me against Mrs . Glover , '
- 它 不是 安全的 为了 任何人 到 说 任何事物 到 我 反对 太太 . 格洛弗 , -
[sez] ['mɪsɪz] . [hoʊlmz] .
says Mrs . Holmes .
说道 太太 . 福尔摩斯 .

“任何人都不敢跟我说格洛弗太太的坏话，”霍姆斯太太说。

- [ʃiː; ʃi] [spent] [ɔːl][hɜːr; hər] [taɪm] ['tiːtʃɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [hɜːr; hər] [nuː] ['saɪəns] .
' She spent all her time teaching my mother her new science .
- 她 花费 全部 她 时间 教学 我的 母亲 她 新的 科学 .

她把所有时间都用来教我妈妈她新学的科学知识。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['kɑːnstəntli] , [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eni]
I was around her constantly , would rather be with her than with any
我 曾是 大约 她 不断地 , 会 相当 是 和 她 比 和 任何
[wʌn] [els] ,
one else ,
一 别的 ,

我一直和她在一起，宁愿和她在一起也不愿和任何人在一起。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] , “ [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
and I often used to hear her say , “ I learned this from Dr .
和 我 经常 用过的 到 听到 她 说 , ” 我 学习 这 从 博士 .
['kwɪmbi] .
Quimby .
昆比 .

我经常听到她说：“这是我从昆比博士那里学到的。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] . -
” It is one of the distinct recollections of my childhood . '
” 它 是 一 的 这 清楚的 回忆 的 我的 童年 . -

“这是我童年时期最独特的回忆之一。”

” [tʃɑːrlz] [oʊ] . ['wɛn'twɝːθ] , [naʊ] [ʌv; əv] ['eɪvn] , [mæs] . , [sez] [hiː; hi] , [tuː] ,
” Charles O . Wentworth , now of Avon , Mass . , says he , too ,
” 查尔斯 哦 . 温特沃斯 , 现在 的 雅芳 , 大量的 . , 说道 他 , 也 ,

“现居马萨诸塞州埃文的查尔斯·O·温特沃斯也表示，

[wel] [ri'membəz] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['vɪzɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] - , - [ænd; ənd] - ,
well remembers Mrs . Eddy's visit during the years 1868 , 1869 and 1870 ,
出色地 记得 太太 . 艾迪的 访问 期间 这 年 - , - 和 - ,

他清楚地记得艾迪夫人于1868年、1869年和1870年的来访。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['meni] [taɪmz] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər]['ment(ə)l] ['saɪəns]
and that he many times heard her say she had learned her mental science
和 那 他 许多 时代 听到 她 说 她 有 学习 她 精神的 科学
[frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kwɪmbi] .
from Dr . Quimby .
从 博士 . 昆比 .

而且他多次听到她说，她的心理学知识是从昆比博士那里学来的。

[hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi] [əˈvaʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpənli] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .

He	says	she	avowed	it	openly	,	and	always	spoke	of	it	as	Dr	.
他	说道	她	公开承认	它	公然	,	和	总是	辐	的	它	作为	博士	.

[ˈkwɪmbiz] [ˈsɪstəm] .

Quimby's	system	.
昆比的	系统	.

他说她公开承认了这一点，并且总是称之为昆比医生的疗法。

[ˈhɔːrəs] [tiː] . [ˈwɛnˈtwɝːθ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈmærid] [ænd; ənd][soʊ][nɑːt] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

Horace	T	.	Wentworth	,	who	was	married	and	so	not	living	at	home	with
贺拉斯	T	.	温特沃斯	,	WHO	曾是	已婚	和	所以	不是	活的	在	家	和

[hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,

his	parents	,
他的	父母	,

霍勒斯·T·温特沃斯已婚，因此没有和父母住在一起。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] , [ædz] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːzətɪv] [ˈtestɪmoʊni] .

but	who	was	often	at	their	house	,	adds	his	positive	testimony	.
但	WHO	曾是	经常	在	他们的	房子	,	添加	他的	积极的	见证	.

但经常去他们家的人也提供了积极的证词。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

“ [ˈnevər] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] , [frʌm; frəm] -

“	Never	at	any	time	during	the	years	she	was	at	our	house	,	from	1868
“	绝不	在	任何	时间	期间	这	年	她	曾是	在	我们的	房子	,	从	-

[tuː; tə] - ,

to	1870	,
到	-	,

“在她1868年至1870年居住在我们家的那些年里，从未发生过这种情况。”

[dɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈglʌvər] [gɪv] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [hɪnt] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈkwɪmbi]

did	Mrs	.	Glover	give	the	slightest	hint	that	any	one	other	than	Dr	.	Quimby
做过	太太	.	格洛弗	给	这	丝毫	暗示	那	任何	一	其他	比	博士	.	昆比

[hæd; həd][hæd; həd] [ˈeni] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈment(ə)l] [ˈhiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi]

had	had	any	share	in	the	origin	of	the	system	of	mental	healing	she
有	有	任何	分享	在	这	起源	的	这	系统	的	精神的	康复	她

[wʌz; wəz] [ˈtiːtʃɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðər] .

was	teaching	my	mother	.
曾是	教学	我的	母亲	.

格洛弗夫人有没有丝毫暗示，除了昆比医生之外，还有谁参与了她教给我母亲的这套精神疗法的起源？

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] [hæv; həv] [ˈentərd] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːrˈself] .

It	could	not	then	have	entered	her	mind	to	claim	it	for	herself	.
它	可以	不是	然后	有	进入	她	头脑	到	宣称	它	为了	她自己	.

当时她根本不可能想到要把它据为己有。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæftərθɔːt] .

That	was	an	afterthought	.
那	曾是	一个	事后考虑	.

那是事后才想到的。

[aɪ] [hɜːrd] [ˈmɪsɪz] . [ˈglʌvər] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [seɪ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][frʌm; frəm] [ˈkwɪmbi] .

I	heard	Mrs	.	Glover	over	and	over	again	say	she	got	it	all	from	Quimby	.
我	听到	太太	.	格洛弗	超过	和	超过	再次	说	她	得到	它	全部	从	昆比	.

我反复听到格洛弗太太说，她的一切都是从昆比那里得到的。

〞 ['mɪsɪz] . - ['steɪtmənt] [ɪz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [spə'sɪfɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

〞	Mrs	.	Clapp's	statement	is	even	more	specific	than	the	others	.
〞	太太	.	-	陈述	是	甚至	更多的	具体的	比	这	其他的	.

“克拉普夫人的声明比其他人的说法更加具体。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] [oʊn] ['kʌz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ænd; ənd] ['fri:kwəntid] [ðer; ðər] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]

She	is	own	cousin	to	the	Wentworths	and	frequented	their	house	at	the	time
她	是	自己的	表哥	到	这	温特沃斯	和	经常光顾	他们的	房子	在	这	时间

['mɪsɪz] . ['glʌvər] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Mrs	.	Glover	was	visiting	them	,
太太	.	格洛弗	曾是	访问	他们	,

她是温特沃斯家的表妹，在格洛弗太太拜访他们家期间，她经常去他们家。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['glʌvər] [wʌz; wəz] ['ti:tʃɪŋ] ['mɪsɪz] . ['wɛn'twɝ:θ] [ðə; ði] ['kwɪmbi] ['sɪstəm] .

and	knew	that	Mrs	.	Glover	was	teaching	Mrs	.	Wentworth	the	Quimby	system	.
和	知道	那	太太	.	格洛弗	曾是	教学	太太	.	温特沃斯	这	昆比	系统	.

而且知道格洛弗夫人正在教温特沃斯夫人昆比教学法。

[wen] ['mɪsɪz] . ['klæp] [wʌz; wəz] ['ri:s(ə)ntli] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evər] [hɜ:rd] ['mɪsɪz] . ['glʌvər] - ['edi]

When	Mrs	.	Clapp	was	recently	asked	if	she	had	ever	heard	Mrs	.	Glover	-	Eddy
什么时候	太太	.	克拉普	曾是	最近	问	如果	她	有	曾经	听到	太太	.	格洛弗	-	涡流

[seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [hɜ:r; hər] ['sɪstəm] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['kwɪmbi] ,

say	that	she	learned	her	system	from	Dr	.	Quimby	,
说	那	她	学习	她	系统	从	博士	.	昆比	,

最近有人问克拉普夫人是否听格洛弗-埃迪夫人说过她的疗法是从昆比医生那里学来的，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

she	replied	:
她	回复	:

她回答说：

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Yes	,	and	I	am	not	likely	to	forget	it	.
〞	是的	,	和	我	是	不是	可能	到	忘记	它	.

“是的，我不太可能忘记它。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɪkst] [ɪn][maɪ] ['meməri] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] [prə'si:dɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

It	is	fixed	in	my	memory	by	a	very	reprehensible	proceeding	of	my	own	.
它	是	固定的	在	我的	记忆	经过	一个	非常	应受谴责的	进行中	的	我的	自己的	.

我自己犯下的极其可耻的罪行，让我对这件事记忆犹新。

[ju:; jʊ] [si:] , ['mɪsɪz] . ['glʌvər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [keɪm] [ɪn] .

You	see	,	Mrs	.	Glover	used	to	say	this	to	everybody	who	came	in	.
你	看	,	太太	.	格洛弗	用过的	到	说	这	到	大家	WHO	来了	在	.

你看，格洛弗太太过去常常对每个进来的人这么说。

[ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] ['menʃənɪŋ] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðɪs] [frʌm; frəm]

She	wasn't	content	with	mentioning	once	or	twice	that	she	had	learned	this	from
她	不是	内容	和	提及	一次	或者	两次	那	她	有	学习	这	从

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['kwɪmbi] ,

Dr	.	Quimby	,
博士	.	昆比	,

她并不满足于只提了一两遍她是从昆比博士那里学到这个的，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [wi:; wi]['gɜ:lz][gɑ:t] ['dedli] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

she	repeated	it	so	often	that	we	girls	got	deadly	tired	of	hearing	it	.
她	重复	它	所以	经常	那	我们	女孩们	得到	致命	疲劳的	的	听力	它	.

她一遍又一遍地重复，我们这些女孩都听得厌烦透了。

“ [naʊ] ['mɪsɪz] . ['glʌvər] [nɑ:t]['oʊnli] [sed] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['wiərɪŋ] [ˌju: 'es] ,

“	Now	Mrs	.	Glover	not	only	said	it	to	the	point	of	wearying	us	,
〞	现在	太太	.	格洛弗	不是	仅有的	说	它	到	这	观点	的	令人疲惫	我们	,

“格洛弗太太不仅说得让我们感到厌烦，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	she	had	a	peculiar	way	of	saying	it	,
但	她	有	一个	奇特	方式	的	说	它	,

但她说话的方式很特别。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [mɑːk] [hɜːr; hər] — [aɪ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]

and	I	am	ashamed	to	say	that	I	used	to	mock	her	—	I	,	a	young	lady
和	我	是	羞愧	到	说	那	我	用过的	到	嘲笑	她	—	我	,	一个	年轻的	女士

[groʊn] ,

grown	,
生长	,

我很惭愧地说，我曾经嘲笑过她——我，一个长大成人的年轻女士，

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][soʊ] [mʌtʃ]

who	ought	to	have	known	better	than	to	make	fun	of	a	person	so	much
WHO	应该	到	有	已知	更好的	比	到	制作	乐趣	的	一个	人	所以	很多

['oʊldər] .

older	.
老	.

他本该更懂事些，不该取笑一个比他年长那么多的人。

“ [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['greɪʃəs] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [soʊ][hɑːrd]

“	She	always	tried	to	be	very	gracious	to	everybody	and	she	tried	so	hard
“	她	总是	尝试	到	是	非常	亲切	到	大家	和	她	尝试	所以	难的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] ['greɪʃəsnəs] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [tʌtʃ] .

that	it	gave	her	graciousness	a	ridiculous	touch	.
那	它	给予	她	亲切	一个	荒谬的	触碰	.

“她总是努力对每个人都非常友善，而且她太用力了，以至于她的友善显得有些滑稽可笑。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [foʊld][hɜːr; hər][hændz] ['sɔːftli] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , [smaɪl] ['dʒentli] ,

She	would	fold	her	hands	softly	in	her	lap	,	smile	gently	,
她	会	折叠	她	双手	轻轻	在	她	膝	,	微笑	轻轻地	,

她会轻轻地将双手交叠放在膝上，温柔地微笑，

[nɑːd][hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] [æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['evri] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ,

nod	her	head	slowly	at	almost	every	word	,	and	say	in	a	sweet	voice	,
点头	她	头	缓慢地	在	几乎	每一个	单词	,	和	说	在	一个	甜的	嗓音	,

她几乎每说一个字都缓缓点头，并用甜美的声音说道：

- [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kwɪmbi] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [tiːtʃ]

'	I	learned	this	from	Dr	.	Quimby	and	he	made	me	promise	to	teach
-	我	学习	这	从	博士	.	昆比	和	他	制成	我	承诺	到	教

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æt; ət] [liːst] [tuː] ['pɝːsənz] [bɪˈfɔːr] [aɪ][daɪ] . -

it	to	at	least	two	persons	before	I	die	.	'
它	到	在	至少	二	人	前	我	死	.	-

“我从昆比博士那里学到了这个方法，他让我发誓在我死之前至少要把它教给两个人。”

“ [wel] , [ðɪs] ['taɪərsəm] [ˌɪtəˈreɪʃn] , ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['emfəsɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

“	Well	,	this	tiresome	iteration	,	always	with	the	same	emphasis	and	the	same
“	出色地	,	这	令人厌烦	迭代	,	总是	和	这	相同的	强调	和	这	相同的

[ɪgˈzædʒəreɪtɪd] ['greɪʃəsnəs] ,

exaggerated	graciousness	,
夸张的	亲切	,

“唉，这种令人厌烦的重复，总是带着同样的强调和同样过分的客套，

[juːst] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [dɪˈrɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['glʌvər] ['wɔznt] [ɪn]

used	to	excite	the	derision	of	the	girls	,	and	when	Mrs	.	Glover	wasn't	in
用过的	到	激发	这	嘲笑	的	这	女孩们	,	和	什么时候	太太	.	格洛弗	不是	在

['hɪrɪŋ] ,

hearing	,
听力	,

这常常引来女孩们的嘲笑，而当格洛弗太太不在场时，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɔːf] .

I	would	take	her	off	.
我	会	拿	她	离开	.

我会把她带走。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] , - [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kwɪmbi] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

I	would	say	,	'	I	learned	this	from	Dr	.	Quimby	,	'	etc	.	,
我	会	说	,	-	我	学习	这	从	博士	.	昆比	,	-	ETC	.	,

我会说，“这是我从昆比博士那里学到的”，等等。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nɑːdɪŋ] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['glʌvərz]

at	the	same	time	nodding	my	head	with	a	great	exaggeration	of	Mrs	.	Glover's
在	这	相同的	时间	点头	我的	头	和	一个	伟大的	夸张	的	太太	.	手套

['dʒent(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

gentle	inclination	,
温和的	倾角	,

与此同时，我夸张地点头，模仿格洛弗太太温柔的姿态。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [trə'mendəs] ['emfəsɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] ['emfəsaizd] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ]

and	putting	tremendous	emphasis	on	the	words	she	emphasized	,	and	wearing	a
和	推杆	巨大的	强调	在	这	字	她	强调	,	和	穿着	一个

[fɪkst] [smaɪl] .

fixed	smile	.
固定的	微笑	.

她着重强调的词语，脸上始终挂着僵硬的笑容。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , ” ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['klæp] , ['pɛnɪtəntli] ,

“	I	know	it	was	an	awful	thing	to	do	,	”	added	Mrs	.	Clapp	,	penitently	,
“	我	知道	它	曾是	一个	可怕	事物	到	做	,	”	额外	太太	.	克拉普	,	忏悔地	,

“我知道这样做很糟糕，”克拉普太太懊悔地补充道。

“ [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [gɜːrl] ,

“	especially	for	a	grown	-	up	girl	,
“	尤其	为了	一个	生长	-	向上	女孩	,

“尤其是对于一个成年女性来说，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['kʌznz] [læf] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd]

but	it	used	to	make	my	cousins	laugh	and	that	made	me	feel	that	I	had
但	它	用过的	到	制作	我的	表兄弟姐妹	笑	和	那	制成	我	感觉	那	我	有

[dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['klevər] .

done	something	clever	.
完毕	某物	聪明的	.

但它总是能逗我的表兄弟们笑，这让我觉得自己做了件聪明的事。

['eniweɪ] , [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [maɪ] ['meməri] .

Anyway	,	you	see	how	it	has	fixed	it	on	my	memory	.
反正	,	你	看	如何	它	有	固定的	它	在	我的	记忆	.

总之，你看，它已经帮我把这件事记下来了。

” ['mɪsɪz] . ['klæp] [wel] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . ['wɛn'twɝːθ] ['kɑːpi] ['mɪsɪz] . ['glʌvərz] ['kɑːpi] [ʌv; əv]

”	Mrs	.	Clapp	well	remembered	seeing	Mrs	.	Wentworth	copy	Mrs	.	Glover's	copy	of
”	太太	.	克拉普	出色地	记得	看到	太太	.	温特沃斯	复制	太太	.	手套	复制	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kwɪmbiz] ['raɪtɪŋ] .

Dr	.	Quimby's	writing	.
博士	.	昆比的	写作	.

克拉普太太清楚地记得，她曾看到温特沃斯太太抄写格洛弗太太抄写的昆比博士的著作。

“ [aɪ] [wʌns] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] - [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	once	went	to	the	Wentworths	'	to	get	something	,	”	she	said	,
“	我	一次	去	到	这	温特沃斯	-	到	得到	某物	,	”	她	说	,

“我曾经去过温特沃斯家拿东西，”她说。

“ [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɛn'twɝːθ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['kɑːpiɪŋ] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] .

“	and	Mrs	.	Wentworth	was	busy	copying	this	manuscript	.
”	和	太太	.	温特沃斯	曾是	忙碌的	复制	这	手稿	.

“温特沃斯夫人正忙着抄写这份手稿。”

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtəri] [tuː; tə][get] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] , [bʌt; bət] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

I	went	to	the	buttery	to	get	what	I	wanted	,	but	couldn't	find	it	,
我	去	到	这	黄油味	到	得到	什么	我	通缉	,	但	不能	寻找	它	,

我去食品店想买我想要的东西，但是没找到。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['wɛn'twɝːθ] .

and	called	Mrs	.	Wentworth	.
和	称为	太太	.	温特沃斯	.

然后打电话给温特沃斯太太。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ]

She	got	up	to	get	it	for	me	,	but	before	doing
她	得到	向上	到	得到	它	为了	我	,	但	前	正在做

她起身去帮我拿，但在那之前

[soʊ][ʃiː; ʃi][pʊt]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪmbi] ['mænjuskrɪpt][ɪn][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [lɔkt]

so	she	put	Mrs	.	Eddy's	copy	of	the	Quimby	manuscript	in	the	desk	and	locked
所以	她	放	太太	.	艾迪的	复制	的	这	昆比	手稿	在	这	桌子	和	已锁定

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

于是她把艾迪太太的昆比手稿副本放在桌子里，然后锁上了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌtʃ] [peɪnz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli]

I	suppose	I	looked	surprised	that	she	should	take	such	pains	when	she	was	only
我	认为	我	看起来	惊讶	那	她	应该	拿	这样的	疼痛	什么时候	她	曾是	仅有的

['stepɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

stepping	across	the	room	,
步进	穿过	这	房间	,

我猜我当时看起来很惊讶，她只是穿过房间而已，却要如此大费周章。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [maɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [sed] ,

for	a	moment	,	and	she	noticed	my	look	,	and	said	,
为了	一个	片刻	,	和	她	注意到	我的	看	,	和	说	,

她愣了一下，注意到我的表情，然后说道：

- ['mɪsɪz] . ['glʌvər] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] ['nevər][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]

'	Mrs	.	Glover	made	me	promise	never	to	leave	this	manuscript	even	for	a
-	太太	.	格洛弗	制成	我	承诺	绝不	到	离开	这	手稿	甚至	为了	一个

['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði][desk] . -

moment	without	locking	the	desk	.	'
片刻	没有	锁定	这	桌子	.	-

“格洛弗夫人让我发誓，哪怕一刻也不能离开这份手稿，一定要锁好桌子。”

” [waɪl] ['mɪsɪz] . ['wɛn'twɝːθ] [wʌz; wəz] ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪmbi] ['mænjuskrɪpt] ,

”	While	Mrs	.	Wentworth	was	copying	the	Quimby	manuscript	,
”	尽管	太太	.	温特沃斯	曾是	复制	这	昆比	手稿	,

“温特沃斯夫人抄写昆比手稿的时候，

['mɪsɪz] . ['klæp] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['glʌvər] [tuː; tə]['kɑːpi][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Mrs	.	Clapp	was	employed	by	Mrs	.	Glover	to	copy	a	manuscript	of	her
太太	.	克拉普	曾是	受雇	经过	太太	.	格洛弗	到	复制	一个	手稿	的	她

[oʊn] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

own	for	publication	.
自己的	为了	发布	.

克拉普夫人受雇于格洛弗夫人，负责抄写她自己的一份手稿以供出版。

[ðɪs] ['mænjuskrɪpt] [kən'teɪnd] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

This	manuscript	contained	the	first	expression	of	the	ideas	subsequently	given	to
这	手稿	包含	这	第一的	表达	的	这	想法	随后	给定	到

[ðə; ði][wɜːrld][baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] .

the	world	by	Mrs	.	Eddy	.
这	世界	经过	太太	.	涡流	.

这份手稿包含了艾迪夫人后来向世界阐述的思想的最初表达。

[wen] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

When	the	book	was	completed	,
什么时候	这	书	曾是	完全的	,

书稿完成后，

['mɪsɪz] . ['glʌvər] [peɪd] ['mɪsɪz] . ['klæp] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Mrs	.	Glover	paid	Mrs	.	Clapp	for	the	work	and	took	it	to	Boston	,
太太	.	格洛弗	有薪酬的	太太	.	克拉普	为了	这	工作	和	采取	它	到	波士顿	,

格洛弗太太付给克拉普太太报酬，然后把作品带到了波士顿。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .

but	could	not	get	a	publisher	to	accept	it	.
但	可以	不是	得到	一个	出版商	到	接受	它	.

但是没有出版社愿意接受这本书。

['mɪsɪz] . ['klæp] [wʌz; wəz][kwaɪt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪmbi] ['mænjuskrɪpt]

Mrs	.	Clapp	was	quite	familiar	with	the	appearance	of	the	Quimby	manuscript
太太	.	克拉普	曾是	相当	熟悉的	和	这	外貌	的	这	昆比	手稿

[frʌm; frəm] ['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . ['wɛn'twɜːrθ] ['kɑːpiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['wentˌwɜːrθs] [niːs] —

from	seeing	Mrs	.	Wentworth	copying	it	—	she	was	Mrs	.	Wentworth's	niece	—
从	看到	太太	.	温特沃斯	复制	它	—	她	曾是	太太	.	温特沃斯	侄女	—

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . ['glʌvər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] [kə'rekt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	also	from	seeing	Mrs	.	Glover	take	it	out	to	correct	some	of	the
和	还	从	看到	太太	.	格洛弗	拿	它	出去	到	正确的	一些	的	这

[wɜːrk] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['klæp] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

work	which	Mrs	.	Clapp	was	doing	.
工作	哪个	太太	.	克拉普	曾是	正在做	.

克拉普夫人对昆比手稿的外观非常熟悉，因为她曾亲眼看到温特沃斯夫人抄写它——她是温特沃斯夫人的侄女——也曾亲眼看到格洛弗夫人把它拿出来纠正克拉普夫人正在做的一些工作。

[ðæt] [wʊd] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

That	would	happen	in	this	way	.
那	会	发生	在	这	方式	.

事情会这样发展。

['mɪsɪz] . ['klæp] [wʊd] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['kɑːpiɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['glʌvərz] [bʊk] .

Mrs	.	Clapp	would	complete	the	copying	of	a	page	of	Mrs	.	Glover's	book	.
太太	.	克拉普	会	完全的	这	复制	的	一个	页	的	太太	.	手套	书	.

克拉普太太将完成格洛弗太太书中一页的抄写工作。

['mɪsɪz] . ['glʌvər] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

Mrs	.	Glover	would	appear	to	be	dissatisfied	with	it	;
太太	.	格洛弗	会	出现	到	是	不满	和	它	;

格洛弗夫人似乎对此并不满意；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [desk] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kwɪmbi] ['mænjuskrɪpt] ,

she	would	take	from	her	desk	the	original	Quimby	manuscript	,
她	会	拿	从	她	桌子	这	原来的	昆比	手稿	,

她会从办公桌上拿出昆比的原稿，

[ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['wɛn'twɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːpiɪŋ] ,

the	one	from	which	Mrs	.	Wentworth	had	been	copying	,
这	一	从	哪个	太太	.	温特沃斯	有	到过	复制	,

温特沃斯太太临摹的那张图，

[ænd; ənd] [kəm'per] [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk]['mɪsɪz] . ['klæp] [hæd; həd] [dʌn] .

and	compare	this	original	with	the	work	Mrs	.	Clapp	had	done	.
和	比较	这	原来的	和	这	工作	太太	.	克拉普	有	完毕	.

并将这幅原作与克拉普夫人的作品进行比较。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [ʌp]['mɪsɪz] . - [peɪdʒ][ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] ,

Then	she	would	tear	up	Mrs	.	Clapp's	page	and	write	it	all	over	again	,
然后	她	会	撕	向上	太太	.	-	页	和	写	它	全部	超过	再次	,

然后她会撕掉克拉普太太那一页，重新写一遍。

[kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪmbi] ['mænjuskrɪpt][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] ,

consulting	the	Quimby	manuscript	as	she	did	so	,
咨询	这	昆比	手稿	作为	她	做过	所以	,

她一边查阅昆比的手稿，一边这样做。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['klæp] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɑ:piɪŋ] [tu:; tə][du:]['oʊvər] [ə'gen] .

and	Mrs	.	Clapp	would	have	the	copying	to	do	over	again	.
和	太太	.	克拉普	会	有	这	复制	到	做	超过	再次	.

克拉普太太就得重新复印一遍了。

[ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['ɪnfərəns] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['edi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv]

The	unmistakable	inference	was	that	Mrs	.	Eddy	was	making	her	book	out	of
这	毋庸置疑	推理	曾是	那	太太	.	涡流	曾是	制作	她	书	出去	的

[ðə; ði][aɪ'di:əz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kwɪmbi] ['mænjuskrɪpt] .

the	ideas	contained	in	the	original	Quimby	manuscript	.
这	想法	包含	在	这	原来的	昆比	手稿	.

显而易见，艾迪夫人是根据昆比原稿中的想法创作了她的书。

['mɪsɪz] . ['klæp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'revərəns] [ʌv; əv] ['gɜ:rlhʊd] ,

Mrs	.	Clapp	,	with	the	irreverence	of	girlhood	,
太太	.	克拉普	,	和	这	不敬	的	少女时代	,

克拉普夫人带着少女般的轻佻，

[hæd; həd][skænt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weɪti] [aɪ'di:əz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪmbi] - ['glʌvər] [bʊk] ,

had	scant	respect	for	the	weighty	ideas	contained	in	the	Quimby	-	Glover	book	,
有	稀少	尊重	为了	这	重	想法	包含	在	这	昆比	-	格洛弗	书	,

他对昆比-格洛弗书中包含的深刻思想几乎不屑一顾。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pər'tɪkjələr] [aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [skɑ:f] [æt; ət][ænd; ənd] [meɪk]

and	there	was	one	particular	idea	which	she	used	to	scoff	at	and	make
和	那里	曾是	一	特别的	主意	哪个	她	用过的	到	嘲笑	在	和	制作

[fʌn] [ʌv; əv][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɪntɪməts] .

fun	of	to	her	intimates	.
乐趣	的	到	她	亲密	.

她曾经对一个特别的想法嗤之以鼻，并经常在亲近的人面前取笑它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :

It	was	to	this	effect	:
它	曾是	到	这	影响	:

事情大致是这样的：

“ [ðə; ði] ['deɪli] [ə'blu:ʃnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] [ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl][ɔ:r] ['nesəseri] [ðæn; ðən]

“	The	daily	ablutions	of	an	infant	are	no	more	natural	or	necessary	than
“	这	日常的	洗礼	的	一个	婴儿	是	不	更多的	自然的	或者	必要的	比

[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ]

would	be	the	process	of	taking	a	fish	out	of	water	every	day	and	covering
会	是	这	过程	的	采取	一个	鱼	出去	的	水	每一个	天	和	覆盖

[ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][dɜ:rt][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [θraɪv] [mɔ:r] ['vɪgərəsli] [ˌðer'æftər] [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] .

it	with	dirt	to	make	it	thrive	more	vigorously	thereafter	in	its	native	element	.
它	和	污垢	到	制作	它	蓬勃发展	更多的	大力	此后	在	它是	本国的	元素	.

“婴儿的日常洗浴，就好比每天把鱼从水里捞出来，用泥土覆盖，让它在原生环境中更茁壮地生长一样，既不自然也不必要。”

" ['jɪrz] ['æftərwərd] , ['mɪsɪz] . ['klæp] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] " ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ,

"	Years	afterward	,	Mrs	.	Clapp	picked	up	a	copy	of	"	Science	and	Health	,
"	年	之后	,	太太	.	克拉普	挑选	向上	一个	复制	的	"	科学	和	健康	,

多年后，克拉普夫人拿起一本《科学与健康》杂志，

" [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['sentəns] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər]

"	and	opened	it	to	this	identical	sentence	which	had	so	often	excited	her
"	和	打开	它	到	这	完全相同的	句子	哪个	有	所以	经常	兴奋的	她

['gɜːrlɪʃ] [dɪ'rɪʒn] .

girlish	derision	.
少女	嘲笑	.

“然后打开一看，正是这句话，这句话曾多次激起她少女般的嘲笑。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][peɪdʒ] - , [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .

It	is	on	page	41	,	edition	of	1898	.
它	是	在	页	-	,	版	的	-	.

位于 1898 年版第 41 页。

[wen] ['mɪsɪz] . ['wɛn'twɝːθ] [daɪd] , [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] ,

When	Mrs	.	Wentworth	died	,	in	1882	,	and	the	property	was	divided	,
什么时候	太太	.	温特沃斯	死亡	,	在	-	,	和	这	财产	曾是	分割	,

1882年温特沃斯夫人去世后，财产被分割。

[ðə; ði] [sʌn] ['hɔːrəs] [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪmbi] ['mænjuskrɪpt] .

the	son	Horace	laid	claim	to	the	copy	of	the	Quimby	manuscript	.
这	儿子	贺拉斯	铺设	宣称	到	这	复制	的	这	昆比	手稿	.

儿子霍勒斯声称拥有昆比手稿的副本。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['hændraɪtɪŋ] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	wanted	it	because	it	was	in	his	mother's	handwriting	(	with	the
他	通缉	它	因为	它	曾是	在	他的	母亲的	手写	(	和	这

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['ɛdiz] [kə'rekʃnz]) ,

exception	of	Eddy's	corrections	)	,
例外	的	艾迪的	更正	)	,

他想要这封信是因为信上的字迹是他母亲的笔迹（除了艾迪的修改）。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	it	would	be	a	souvenir	of	her	.
和	它	会	是	一个	纪念品	的	她	.

这将成为她的纪念品。

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [θɔːt] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

He	kept	it	with	no	other	thought	until	now	.
他	保留	它	和	不	其他	想法	直到	现在	.

他一直把它保存着，从未想过其他用途，直到现在。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] ,

“	But	of	late	years	,	"	said	Mr	.	Wentworth	,
“	但	的	晚的	年	,	"	说	先生	.	温特沃斯	,

“但近年来，”温特沃斯先生说，

“ [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [spred] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'luːʒn] ,

“	as	I	have	seen	the	amazing	spread	of	this	delusion	,
“	作为	我	有	已见	这	惊人的	传播	的	这	错觉	,

“我亲眼目睹了这种错觉的惊人蔓延，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['ɔːfərɪŋ] [ʌp] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	way	in	which	men	and	women	are	offering	up	money	and	the
和	这	方式	在	哪个	男人	和	女性	是	提供	向上	钱	和	这

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

lives	of	their	children	to	it	,
生活	的	他们的	孩子们	到	它	,

以及人们为了它而奉献金钱和子女生命的方式，

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['duːti][aɪ] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] .

I	have	felt	that	it	is	a	duty	I	owe	to	the	public	to	make	it	known	.
我	有	毛毡	那	它	是	一个	责任	我	欠	到	这	民众	到	制作	它	已知	.

我认为我有责任向公众公布此事。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋz] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['edi] , [noʊ][æks][tuː; tə][greɪnd] , [noʊ] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

“ I	have	no	hard	feelings	against	Mrs	.	Eddy	,	no	axe	to	grind	,	no	interest	to
“ 我	有	不	难的	情怀	反对	太太	.	涡流	,	不	斧头	到	研磨	,	不	兴趣	到

[sɜːrv] ,

serve	,
服务	,

“我对艾迪夫人没有任何恶意，没有私心，也没有任何利益需要维护。”

[aɪ] ['sɪmpli] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [ðə; ðɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,

I	simply	feel	that	it	is	due	the	thousands	of	good	people	,
我	简单地	感觉	那	它	是	到期的	这	数千	的	好的	人们	,

我只是觉得这要归功于成千上万的好心人。

[huː] [hæv; həv] [meɪd] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ðə; ðɪ] ['æŋkərɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] [ænd; ənd][ɪts] ['faʊndər]

who	have	made	Christian	Science	the	anchorage	of	their	souls	and	its	founder
WHO	有	制成	基督教	科学	这	安克雷奇	的	他们的	灵魂	和	它是	创始人

[ðə; ðɪ] [ɪn'fæləbl] [gaɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪli] [laɪf] ,

the	infallible	guide	of	their	daily	life	,
这	绝对正确	指导	的	他们的	日常的	生活	,

他们以基督教科学为灵魂的锚点，以基督教科学的创始人为日常生活的绝对指南。

[tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][maɪ'self] .

to	keep	this	no	longer	to	myself	.
到	保持	这	不	更长	到	我	.

我不想再把这件事藏在心里了。

[aɪ][dɪ'zaɪər]['oʊnli] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [teɪk] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['helpləs] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː]

I	desire	only	that	people	who	take	themselves	and	their	helpless	children	into
我	欲望	仅有的	那	人们	WHO	拿	他们自己	和	他们的	无助	孩子们	进入

['krɪstʃən] ['saɪəns] [ʃæl; ʃəl][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]

Christian	Science	shall	do	so	with	a	full	knowledge	that	this	is	not	a	divine
基督教	科学	将	做	所以	和	一个	满的	知识	那	这	是	不是	一个	神圣的

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

revelation	,
启示	,

我只希望那些带着自己无助的孩子加入基督教科学派的人，能够充分认识到这并非神圣启示。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [taɪm] [meɪn] ['hiːlər] .

but	simply	the	idea	of	an	old	-	time	Maine	healer	.
但	简单地	这	主意	的	一个	老的	-	时间	缅因州	治疗师	.

但仅仅是缅因州老式治疗师的概念而已。

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'suːmd] [ðen] , [æz; əz] ['pruːvn] , [ðæt] [æz; əz][ɪn] - ,

” It	may	be	assumed	then	,	as	proven	,	that	as	in	1868	,
” 它	可能	是	假定	然后	,	作为	已证实	,	那	作为	在	-	,

“由此可以推断，正如已证实的那样，就像1868年一样，

- [ænd; ənd] - ['mɪsɪz] . ['glʌvər] (['edi]) [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['hiːlɪŋ]

1869	and	1870	Mrs	.	Glover	(	Eddy	)	was	teaching	a	system	of	mental	healing
-	和	-	太太	.	格洛弗	(	涡流	)	曾是	教学	一个	系统	的	精神的	康复

[ʃiː; ʃi] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

she	,	at	the	time	,
她	,	在	这	时间	,

1869年和1870年，格洛弗夫人（艾迪）教授了一套心理疗愈体系，当时她.....

[sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [piː] . [piː] . ['kwɪmbi] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv]

said	she	had	learned	from	Dr	.	P	.	P	.	Quimby	,	she	couldn't	have
说	她	有	学习	从	博士	.	P	.	P	.	昆比	,	她	不能	有

[dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self][ɪn] - .

discovered	it	herself	in	1866	.
发现	它	她自己	在	-	.

她说这是她从 PP Quimby 博士那里学到的，她不可能在 1866 年自己发现它。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'kʌmz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [wʌt] [wiː; wi]

It	now	becomes	interesting	to	know	if	there	is	any	similarity	between	what	we
它	现在	变成	有趣的	到	知道	如果	那里	是	任何	相似	之间	什么	我们

[meɪ] [kɔːl] - [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

may	call	Quimbyism	and	Christian	Science	,
可能	称呼	-	和	基督教	科学	,

现在，我们不妨探究一下，我们所谓的昆比主义和基督教科学之间是否存在任何相似之处。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['glʌvər] - ['edi] [ɪn] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tiːtʃɪŋ] [naʊ] .

between	the	teaching	of	Mrs	.	Glover	-	Eddy	in	1870	and	her	teaching	now	.
之间	这	教学	的	太太	.	格洛弗	-	涡流	在	-	和	她	教学	现在	.

从格洛弗-埃迪夫人 1870 年的教学到她现在的教学。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ðɪs] ['kwɪmbi] - ['glʌvər] ['mænjuskrɪpt][ɪz] [ɪn'taɪtld] , " [iks'trækts][frʌm; frəm]['dɑːktər][piː]

On	the	outside	,	this	Quimby	-	Glover	manuscript	is	entitled	,	"	Extracts	From	Doctor	P
在	这	外部	,	这	昆比	-	格洛弗	手稿	是	标题	,	"	提取物	从	医生	P

. [piː] . ['kwɪmbiz] ['raɪtɪŋz] ,

.	P	.	Quimby's	Writings	,
.	P	.	昆比的	著作	,

从外面看，这份昆比-格洛弗手稿的标题是"摘自P.P.昆比博士的著作"，

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] , [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrðər] [ɪn'taɪtld] ,

"	and	at	the	head	of	the	first	page	,	on	the	inside	,	it	is	further	entitled	,
"	和	在	这	头	的	这	第一的	页	,	在	这	里面	,	它	是	更远	标题	,

"并且在内页第一页的顶部，还进一步注明了标题，

" [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][mæn] , [ɔːr][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [kən'troʊlz][ɔːl] [fə'nɑːmɪnə] .

"	The	Science	of	Man	,	or	The	Principle	Which	Controls	all	Phenomena	.
"	这	科学	的	男人	,	或者	这	原则	哪个	控制	全部	现象	.

"人类科学，或控制一切现象的原理。"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prefəs] [ʌv; əv] [tuː] ['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] ['meri] [em] . ['glʌvərz] [neɪm] [saɪnd] [æt; ət][ðə; ði]

"	There	is	a	preface	of	two	pages	with	Mary	M	.	Glover's	name	signed	at	the
"	那里	是	一个	前言	的	二	页面	和	玛丽	M	.	手套	姓名	签名	在	这

[end] .

end	.
结尾	.

"本书有两页序言，结尾处有玛丽·M·格洛弗的签名。"

[ðə; ði] " [iks'trækts] " [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] , ['kʌvərɪŋ] [ə'baʊt]

The	"	Extracts	"	are	in	the	form	of	fifteen	questions	and	answers	,	covering	about
这	"	提取物	"	是	在	这	形式	的	十五	问题	和	答案	,	覆盖	关于

['θɜːrti] [lɑːrdʒ]['peɪdʒɪz] ,

thirty	large	pages	,
三十	大的	页面	,

这些"摘录"以十五个问答的形式呈现，约占三十页篇幅。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['leɪb(ə)ld] , " ['kwestʃənz] [baɪ] ['peɪʃnts] [ænd; ənd] ['ænsər] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kwɪmbi] .

and	are	labeled	,	"	Questions	by	Patients	and	Answers	by	Dr	.	Quimby	.
和	是	标签	,	"	问题	经过	患者	和	答案	经过	博士	.	昆比	.

并被标记为"患者提问，昆比医生解答"。

" [ðə; ði]['dɑːkjumənt] [kən'teɪnz] [æn; ən][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kwɪmbiz] ['ment(ə)l] ['hiːlɪŋ]

"	The	document	contains	an	elaboration	of	Dr	.	Quimby's	mental	healing
"	这	文档	包含	一个	详细说明	的	博士	.	昆比的	精神的	康复

['sɪstəm] [æz; əz] [tɔːt] [baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] ,

system	as	taught	by	Mrs	.	Eddy	,
系统	作为	教授	经过	太太	.	涡流	,

“该文件详细阐述了昆比博士的精神疗愈体系，该体系由艾迪夫人传授。”

[baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] , [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - .

by	her	own	acknowledgment	,	as	late	as	1870	.
经过	她	自己的	致谢	,	作为	晚的	作为	-	.

她自己也承认，直到 1870 年。

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɪmbi] - ['glʌvər] ['mænjuskrɪpt] ['hævɪŋ] [bɪn] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə]['mɪstər]

The	contents	of	this	Quimby	-	Glover	manuscript	having	been	communicated	to	Mr
这	内容	的	这	昆比	-	格洛弗	手稿	拥有	到过	沟通	到	先生

. [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . ['kwɪmbi] [ʌv; əv][ˌbel'fɑːst] ,

.	George	A	.	Quimby	of	Belfast	,
.	乔治	一个	.	昆比	的	贝尔法斯特	,

这份昆比-格洛弗手稿的内容已告知贝尔法斯特的乔治·A·昆比先生，

[meɪn] , [sʌn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [piː] . [piː] . ['kwɪmbi] , [hiː; hi] [sez] ,

Maine	,	son	of	Dr	.	P	.	P	.	Quimby	,	he	says	,
缅因州	,	儿子	的	博士	.	P	.	P	.	昆比	,	他	说道	,

他说，他是缅因州人，是PP·昆比博士的儿子。

['hævɪŋ] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['raɪtɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

having	compared	it	with	his	father's	writings	in	his	possession	,
拥有	比较的	它	和	他的	父亲的	著作	在	他的	拥有	,

他将它与自己收藏的父亲的著作进行了比较，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

that	it	is	a	precise	copy	of	them	.
那	它	是	一个	精确的	复制	的	他们	.

它是它们的精确复制品。

[hiː; hi] ['fɜːrðər] [sez] [ðæt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] ['mɪsɪz] . ['edi] [tuː; tə]['kɑːpi][hɪz; ɪz]

He	further	says	that	an	opportunity	was	afforded	Mrs	.	Eddy	to	copy	his
他	更远	说道	那	一个	机会	曾是	提供	太太	.	涡流	到	复制	他的

['fɑːðɚz] ['raɪtɪŋz] ,

father's	writings	,
父亲的	著作	,

他还说，艾迪夫人曾有机会抄录他父亲的著作。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lend] [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] ,

as	his	father	was	accustomed	to	lend	his	manuscript	to	his	patients	,
作为	他的	父亲	曾是	习惯	到	借	他的	手稿	到	他的	患者	,

因为他父亲习惯把手稿借给病人看，

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] ['mɪsɪz] . ['edi] [wʌz; wəz] .

one	of	whom	Mrs	.	Eddy	was	.
一	的	谁	太太	.	涡流	曾是	.

艾迪夫人就是其中之一。

[ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] “ ['saɪəns] [ænd; ənd]

A	perusal	of	this	manuscript	in	comparison	with	Mrs	.	Eddy's	“	Science	and
一个	仔细阅读	的	这	手稿	在	比较	和	太太	.	艾迪的	“	科学	和

[helθ] " [ʃoʊz] ,

Health	"	shows	,
健康	"	演出	,

将这份手稿与艾迪夫人的《科学与健康》进行比较，可以发现：

[ðæt] ['evri] ['beɪsɪk][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] ['sɪstəm] [wʌz; wəz]['bɑːdɪli]

that	every	basic	idea	of	Christian	Science	as	a	healing	system	was	bodily
那	每一个	基本的	主意	的	基督教	科学	作为	一个	康复	系统	曾是	身体上的

[ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kwɪmbiz] ['mænjʊskrɪpts] [ænd; ənd][nɑːt] [əb'teɪnd] ,

appropriated	by	her	from	Dr	.	Quimby's	manuscripts	and	not	obtained	,
挪用	经过	她	从	博士	.	昆比的	手稿	和	不是	获得	,

她声称基督教科学作为一种治疗体系的每一个基本理念都是她从昆比博士的手稿中直接挪用而来，而不是自己获得的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] , [baɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][gɑːd] .

as	she	says	,	by	revelation	from	God	.
作为	她	说道	,	经过	启示	从	上帝	.

正如她所说，这是来自神的启示。

[æz; əz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd][æz; əz] [tɔːt] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kwɪmbi] ,

As	contained	in	the	manuscript	and	as	taught	by	Dr	.	Quimby	,
作为	包含	在	这	手稿	和	作为	教授	经过	博士	.	昆比	,

正如手稿中所记载以及昆比博士所教导的那样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] ;

there	was	no	suggestion	of	a	religious	character	to	his	teachings	;
那里	曾是	不	建议	的	一个	宗教	特点	到	他的	教义	;

他的教义中没有任何宗教色彩；

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪz] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æftərθɔːt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ,

the	religious	phase	was	an	afterthought	of	Mrs	.	Eddy's	,
这	宗教	阶段	曾是	一个	事后考虑	的	太太	.	艾迪的	,

宗教信仰阶段是艾迪夫人事后才考虑的。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [fə'siliteitɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['prɑːfɪt] -

as	a	means	of	facilitating	the	sale	and	distribution	of	her	profit	-
作为	一个	方法	的	促进	这	销售	和	分配	的	她	利润	-

['jiːldɪŋ] , ['kɔpi,raitid] [ænd; ənd] “ [ɪn'spaɪərd] ” ['raɪtɪŋz] .

yielding	,	copyrighted	and	“	inspired	”	writings	.
屈服	,	版权所有	和	“	灵感	”	著作	.

以此促进她那些能带来利润、受版权保护且“充满灵感”的作品的销售和传播。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [ri'mɑːkt] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , ['mɪsɪz] . ['edi] [ɪ'speʃəli] ['deprəkeɪtɪd]

It	may	be	here	remarked	that	,	at	the	outset	,	Mrs	.	Eddy	especially	deprecated
它	可能	是	这里	评论	那	,	在	这	开端	,	太太	.	涡流	尤其	已弃用

[ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] - ,

the	giving	to	Quimbyism	,
这	给予	到	-	,

这里需要指出的是，埃迪夫人一开始就特别反对向昆比主义捐款。

[ɔːr] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktər] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [ʃoʊ] [ɪn] [mɔːr] ['diːteɪl] ,

or	Christian	Science	,	a	religious	character	,	as	I	shall	hereafter	show	in	more	detail	,
或者	基督教	科学	,	一个	宗教	特点	,	作为	我	将	此后	展示	在	更多的	细节	,

或者基督教科学派，它具有宗教性质，这一点我将在下文中详细阐述。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][goʊz][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][fɔːr; fər] ['faʊndɪŋ] ,

and	she	goes	so	far	as	to	criticise	the	disciples	of	Jesus	for	founding	,
和	她	去	所以	远的	作为	到	批评	这	门徒	的	耶稣	为了	创立	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] ,

as	she	says	,
作为	她	说道	,

她甚至批评耶稣的门徒创立了教会，正如她所说：

[rɪ'lɪdʒəs] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [raɪts] .

religious	organizations	and	church	rites	.
宗教	组织	和	教会	仪式	.

宗教组织和教会仪式。

[ðʌs] , [æt; ət][fɜːrst] , ['hiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [feɪz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] .

Thus	,	at	first	,	healing	was	the	only	phase	of	Christian	Science	.
因此	,	在	第一的	,	康复	曾是	这	仅有的	阶段	的	基督教	科学	.

因此，基督教科学最初只包含治愈这一阶段。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ɪn'venʃ(ə)n] .

The	religious	feature	was	a	subsequent	invention	.
这	宗教	特征	曾是	一个	随后的	发明	.

宗教元素是后来添加的。

- , [æz; əz] [kən'teɪnd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['wentˌwɜːrθs] ['kɑːpi][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['glʌvərz] ['kɑːpi][ʌv; əv]

Quimbyism	,	as	contained	in	Mrs	.	Wentworth's	copy	of	Mrs	.	Glover's	copy	of
-	,	作为	包含	在	太太	.	温特沃斯	复制	的	太太	.	手套	复制	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kwɪmbiz] “ ['saɪəns] [ʌv; əv][mæn] ,

Dr	.	Quimby's	“	Science	of	Man	,
博士	.	昆比的	“	科学	的	男人	,

昆比主义，正如温特沃斯夫人所拥有的格洛弗夫人所拥有的昆比博士的《人类科学》一书中所记载的那样，

” [æz; əz] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['glʌvərz] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] ,

”	as	revised	and	corrected	in	Mrs	.	Glover's	own	handwriting	,
”	作为	修改	和	已更正	在	太太	.	手套	自己的	手写	,

”由格洛弗夫人亲笔修订和更正后

[ɪz] [kəm'pɚd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [æz; əz] [kən'teɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] “ ['saɪəns]

is	compared	with	Mrs	.	Eddy's	Christian	Science	as	contained	in	her	“	Science
是	比较的	和	太太	.	艾迪的	基督教	科学	作为	包含	在	她	“	科学

[ænd; ənd] [helθ] ” [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəlel] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] .

and	Health	”	in	the	following	parallel	passages	from	the	two	.
和	健康	”	在	这	下列的	平行线	段落	从	这	二	.

将艾迪夫人的基督教科学与其著作《科学与健康》中的基督教科学进行比较，以下是两者的平行段落。

[ə; eɪ] [glæns] [wɪl] [ʃoʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kwɪmbiz] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['hiːlɪŋ] , [æz; əz] [tɔːt] [baɪ]

A	glance	will	show	Dr	.	Quimby's	system	of	mental	healing	,	as	taught	by
一个	瞥一眼	将要	展示	博士	.	昆比的	系统	的	精神的	康复	,	作为	教授	经过

['mɪsɪz] . ['glʌvər] ,

Mrs	.	Glover	,
太太	.	格洛弗	,

只需一眼就能看出奎姆比博士的精神疗法体系，这是格洛弗夫人传授的。

['leɪtər]['mɪsɪz] . ['edi] , [ɪn] - ,

later	Mrs	.	Eddy	,	in	1870	,
之后	太太	.	涡流	,	在	-	,

后来，艾迪夫人于1870年

[tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] “ ['saɪəns] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['hiːlɪŋ] ” [ðæt] ['mɪsɪz] . ['edi] ,

to	be	no	other	than	the	“	Science	of	Metaphysical	Healing	”	that	Mrs	.	Eddy	,
到	是	不	其他	比	这	“	科学	的	形而上学	康复	”	那	太太	.	涡流	,

['fɔːrmərli] ['mɪsɪz] . ['glʌvər] ,

formerly	Mrs	.	Glover	,
以前	太太	.	格洛弗	,

正是艾迪夫人（原名格洛弗夫人）所创立的“形而上学疗愈科学”。

[naʊ] [sez] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] - :

now	says	was	revealed	to	her	in	1866	:
现在	说道	曾是	揭晓	到	她	在	-	:

现在她说，这是她在1866年被告知的：

['kwɪmbi] : [frʌm; frəm] ['kwɪmbiz] “ ['saɪəns] [ʌv; əv][mæn] , ” [æz; əz] [ɪk'spaʊndid] [baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] [æt; ət]

Quimby	:	From	Quimby's	“	Science	of	Man	,	”	as	Expounded	by	Mrs	.	Eddy	at
昆比	:	从	昆比的	“	科学	的	男人	,	”	作为	阐述	经过	太太	.	涡流	在

['stɔ:tn] , - - - - - .

Stoughton	,	1868	-	69	-	70	.
斯托顿	,	-	-	-	-	-	.

昆比：摘自昆比的《人类科学》，由艾迪夫人于 1868-69-70 年在斯托顿阐述。

“ [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [dɪ'zi:z] [ə'rɪdʒɪneɪts] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['fʊli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	If	I	understand	how	disease	originates	in	the	mind	and	fully	believe	it	,
“	如果	我	理解	如何	疾病	起源于	在	这	头脑	和	完全	相信	它	,

“如果我理解疾病起源于思想，并且完全相信这一点，

[waɪ] ['kænɑ:t] [aɪ] [kjʊr] [maɪ'self] ?

why	cannot	I	cure	myself	?
为什么	不能	我	治愈	我	?

为什么我无法治愈自己?

” [dɪ'zi:z] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'li:f] [ɔ:r][baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['perənts] - [bɪ'li:f] [ɔ:r][baɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

”	Disease	being	made	by	our	belief	or	by	our	parents	'	belief	or	by	public	opinion	,
”	疾病	存在	制成	经过	我们的	信仰	或者	经过	我们的	父母	-	信仰	或者	经过	民众	观点	,

“疾病是由我们的信仰、我们父母的信仰或公众舆论造成的，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn]['fɔ:rmjələ][ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt][tu:; tə][bi:; bi][ə'dɑ:ptɪd] ;

there	is	no	one	formula	of	argument	to	be	adopted	;
那里	是	不	一	公式	的	争论	到	是	已采用	;

没有一种固定的论证模式可供采用；

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][mʌst; məst][fɪt][ɪn][ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] [keɪs] .

but	every	one	must	fit	in	their	particular	case	.
但	每一个	一	必须	合身	在	他们的	特别的	案件	.

但每个人都必须符合其具体情况。

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [greɪt] ['ʃru:dnəs] [ɔ:r] ['wɪzdəm] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erər] .

Therefore	it	requires	great	shrewdness	or	wisdom	to	get	the	better	of	the	error	.
所以	它	需要	伟大的	城府	或者	智慧	到	得到	这	更好的	的	这	错误	.

” . . . .

”	:	:	:	:
”	.	.	.	.

因此，要克服这种错误，需要极高的精明或智慧。

['edi] : [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] “ ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ,

Eddy	:	From	Mrs	.	Eddy's	“	Science	and	Health	,
涡流	:	从	太太	.	艾迪的	“	科学	和	健康	,

艾迪：摘自艾迪夫人的《科学与健康》，

” [ðə; ði][tekst] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['krɪstʃən] ['saɪəns] ” [ʃi:; ʃi] [naʊ] [kleɪmz] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd]

”	the	Text	-	Book	of	the	“	Christian	Science	”	She	now	Claims	to	have	Discovered
”	这	文本	-	书	的	这	“	基督教	科学	”	她	现在	索赔	到	有	发现

[ɪn] - .

in	1866	.
在	-	.

“基督教科学”教科书，她声称自己于 1866 年发现了它。

“ [dɪ'zi:z] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] , [ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] [dɪ'lu:ʒn] [ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l][maɪnd] ,

“	Disease	being	a	belief	,	a	latent	delusion	of	mortal	mind	,
“	疾病	存在	一个	信仰	,	一个	潜	错觉	的	凡人	头脑	,

“疾病是一种信念，是凡人心灵中潜藏的错觉，

[ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪf] [ðɪs] ['erər] [wʌz; wəz] [met] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [truːθ] . ”
the **sensation** **would** **not** **appear** **if** **this** **error** **was** **met** **and** **destroyed** **by** **Truth** **.** **”**
这 感觉 会 不是 出现 如果 这 错误 曾是 遇见 和 损毁 经过 真相 . ”
— [peɪdʒ] - ,
— Page 61 ,
— 页 - ,

如果真理能够发现并消除这个错误，这种感觉就不会出现。”——第61页

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .
edition of 1898 .
版 的 - .

1898 年版。

“ ['saɪəns] [nɑːt]['oʊnli] [rɪ'viːlz] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'ziːz] [æz; əz] ['hoʊlli] ['ment(ə)l] ,
“ Science not only reveals the origin of all disease as wholly mental ,
“ 科学 不是 仅有的 揭示 这 起源 的 全部 疾病 作为 完全 精神的 ,

“科学不仅揭示了所有疾病的起源都完全是心理性的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [di'klɛəz] [ðæt] [ɔːl] [dɪ'ziːz] [ɪz] [kjʊr] [baɪ][maɪnd] . ” — [peɪdʒ] - , [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
but it also declares that all disease is cured by mind . ” — Page 62 , edition of
但 它 还 声明 那 全部 疾病 是 治愈 经过 头脑 . ” — 页 - , 版 的
- .
1898 .
- .

但它也宣称，一切疾病都可以通过心灵治愈。”——1898 年版第 62 页。

['kwɪmbi] :
Quimby :
昆比 :

昆比：

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['betər] ['kaʊns(ə)l][ðæn; ðən]['dʒiːzəs] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wen] [hiː; hi] [sent]
“ I know of no better counsel than Jesus gave to His disciples when He sent
“ 我 知道 的 不 更好的 法律顾问 比 耶稣 给予 到 他的 门徒 什么时候 他 发送
[ðem; ðəm] [fɔːrθ] [tuː; tə][kæst] [aʊt] ['dɛvəlz][ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] ,
them forth to cast out devils and heal the sick ,
他们 前进 到 投掷 出去 魔鬼 和 愈合 这 生病的 ,

“我从未听过比耶稣差遣门徒赶鬼治病时给他们的更好的建议。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] ['præktɪs] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] [truːθ] , - [biː; bi][jiː; ji] [waɪz] [æz; əz] ['sɜːpənts] [ænd; ənd]
and thus in practice to preach the Truth , ' Be ye wise as serpents and
和 因此 在 实践 到 布道 这 真相 , - 是 是的 明智的 作为 蛇 和
['hɑːrmləs] [æz; əz][dʌvz; doʊvz] .
harmless as doves .
无害 作为 鸽子 .

因此，在实践中要宣扬真理：“你们要灵巧像蛇，驯良像鸽子。”

- ['nevər] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [pə'zes] [jiː; ji][jʊr; jər] [soʊl] ,
' Never get into a passion , but in patience possess ye your soul ,
- 绝不 得到 进入 一个 热情 , 但 在 耐心 具有 是的 你的 灵魂 ,

“不要陷入激情，要以耐心守护你的灵魂。”

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][juː; jʊ] ['wɪri] [aʊt] [ðə; ði]['dɪskɔːrd][ænd; ənd] [prə'duːs] ['hɑːrməni] [baɪ][jʊr; jər]
and at length you weary out the discord and produce harmony by your
和 在 长度 你 厌倦 出去 这 Discord 和 生产 和谐 经过 你的
[truːθ] [dis'trɔiŋ] ['erər] .
Truth destroying error .
真相 摧毁 错误 .

最终，你用你那摧毁真理的错误消除了不和，制造了和谐。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][get][ðə; ði] [keɪs] .
Then it is you get the case .
然后 它 是 你 得到 这 案件 .

然后你就得到这个案子了。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['erər] [ænd; ənd]['ɑːrgjuː][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
Now if you are not afraid to face the error and argue it down ,
现在 如果 你 是 不是 害怕的 到 脸 这 错误 和 争论 它 向下 ,

如果你不害怕面对错误并据理力争，

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] .
then you can heal the sick .
然后 你 能 愈合 这 生病的 .

这样你就能治好病人了。

〞 ['edi] :
〞 Eddy :
〞 涡流 :

“涡流：

“ [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv]
“ When we come to have more faith in the Truth of Being than we have
〞什么时候 我们 来 到 有 更多的 信仰 在 这 真相 的 存在 比 我们 有
[ɪn] ['erər] ,
in error ,
在 错误 ,

“当我们对存在的真理的信念超过对谬误的信念时，

[mɔːr] [feɪθ] [ɪn]['spɪrɪt][ðæn; ðən][ɪn] ['mætər] ,
more faith in spirit than in matter ,
更多的 信仰 在 精神 比 在 事情 ,

更相信精神而非物质。

[ðen] [noʊ] [mə'tɪriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]
then no material conditions can prevent us from healing the sick and
然后 不 材料 状况 能 防止 我们 从 康复 这 生病的 和
[dis'trɔiŋ] ['erər] [θruː] [truːθ] .
destroying error through Truth .
摧毁 错误 通过 真相 .

这样，任何物质条件都无法阻止我们通过真理治愈病人、消除谬误。

〞 — [peɪdʒ] - , [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .
〞 — Page 367 , edition of 1898 .
〞 — 页 - , 版 的 - .

——1898 年版第 367 页。

“ [wiː; wi] ['klæsɪfaɪ] [dɪ'ziːz] [æz; əz] ['erər] , [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [truːθ] [ɔːr][maɪnd][kæn; kən] [hiːl] . 〞 —
“ We classify disease as error , which nothing but Truth or Mind can heal . 〞 —
“ 我们 分类 疾病 作为 错误 , 哪个 没有什么 但 真相 或者 头脑 能 愈合 . 〞 —
[peɪdʒ] - , [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .
Page 427 , edition of 1898 .
页 - , 版 的 - .

“我们将疾病归类为错误，只有真理或心灵才能治愈它。”——1898 年版，第 427 页。

“ ['dɪskɔːrd][ɪz][ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv] ['erər] .
“ Discord is the nothingness of error .
“ Discord 是 这 虚无 的 错误 .

“不和谐是错误的虚无。”

['hɑːrməni] [ɪz][ðə; ði] ['sʌmθiŋnis] [ʌv; əv] [truːθ] .
Harmony is the somethingness of Truth .
和谐 是 这 某种东西 的 真相 .

和谐是真理的某种特质。

” — [peɪdʒ] - , [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .
” — Page 172 , edition of 1898 .
” — 页 - , 版 的 - .

——1898 年版第 172 页。

['kwɪmbi] :
Quimby :
昆比 :

昆比：

“ [ðə; ði] ['peɪʃənts] [dɪ'ziːz] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] . ”
“ The patient's disease is in his belief . ”
“ 这 患者 疾病 是 在 他的 信仰 . ”

“病人的病在于他的信仰。”

“ ['erər] [ɪz] ['sɪknəs] .
“ Error is sickness .
“ 错误 是 疾病 .

“错误是一种疾病。”

[truːθ] [ɪz] [helθ] .
Truth is health .
真相 是 健康 .

真理即健康。

” ['edi] :
” Eddy :
” 涡流 :

“涡流：

“ ['sɪknəs] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['erər] [wɪtʃ] [truːθ] ['kæsts] [aʊt] . ” — [peɪdʒ] - , [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] -
“ Sickness is part of the error which Truth casts out . ” — Page 478 , edition of 1898
“ 疾病 是 部分 的 这 错误 哪个 真相 演员 出去 . ” 一 页 - , 版 的 -
.
:
.

“疾病是真理所摒弃的错误的一部分。”——1898 年版，第 478 页。

['kwɪmbi] :
Quimby :
昆比 :

昆比：

“ [ɪn] [ðɪs] ['saɪəns] [ðə; ði] [neɪmz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ; [ðʌs] [gɑːd][ɪz] ['wɪzdəm] .
“ In this science the names are given ; thus God is Wisdom .
“ 在 这 科学 这 姓名 是 给定 ; 因此 上帝 是 智慧 .

“这门科学中给出了名称；因此，上帝就是智慧。”

[ðɪs] ['wɪzdəm] , [nɑːt][æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][bʌt; bət][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [ɪm'breɪsɪz] ['evri] [aɪ'diːə][fɔːrm] ,
This Wisdom , not an Individuality but a principle , embraces every idea form ,
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə] ,
of which the idea ,
的 哪个 这 主意 ,

这种智慧，并非个体，而是一种原则，它涵盖了所有观念形式，包括观念本身。

[mæn] , [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , — [hens] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɔːr][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
man , is the highest , — hence the image of God , or the Principle .
男人 , 是 这 最高 , 一 因此 这 图像 的 上帝 , 或者 这 原则 .

人是至高无上的，因此是上帝的形象，或者说是原则。

" ['edi] :
" Eddy :
" 涡流 :

"涡流：

" [gɑːd][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][mæn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][mæn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɜːrfɪkt] ,
" God is the principle of man ; and the principle of man remaining perfect ,
" 上帝 是 这 原则 的 男人 ; 和 这 原则 的 男人 其余的 完美的 ,

"上帝是人的原则；而人的原则是保持完美，

[ɪts][aɪ'diːə][ɔːr] [rɪ'flekʃ(ə)n] — [mæn] — [rɪ'meɪnz] ['pɜːrfɪkt] . " — [peɪdʒ] - , [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .
its idea or reflection — man — remains perfect . " — Page 466 , edition of 1898 .
它是 主意 或者 反射 — 男人 — 遗迹 完美的 . " — 页 - , 版 的 - .

它的理念或反映——人——依然完美。"——1898 年版，第 466 页。

" [mæn][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz]['gɑːdz][aɪ'diːə] . " — [peɪdʒ] - , [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .
" Man was and is God's idea . " — Page 231 , edition of 1898 .
" 男人 曾是 和 是 神的 主意 . " — 页 - , 版 的 - .

"人是上帝的构想。"——1898 年版第 231 页。

" [mæn][ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][dɪ'vaɪn]['prɪnsəp(ə)l] . " — [peɪdʒ] - , [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .
" Man is the idea of divine principle . " — Page 471 , edition of 1898 .
" 男人 是 这 主意 的 神圣的 原则 . " — 页 - , 版 的 - .

"人是神圣原则的理念。"——1898 年版，第 471 页。

" [wʌt] [ɪz][gɑːd] ?
" What is God ?
" 什么 是 上帝 ?

上帝是什么?

[dʒə'hoʊvə][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .
Jehovah is not a person .
耶和华 是 不是 一个 人 .

耶和华不是人。

[gɑːd][ɪz]['prɪnsəp(ə)l] . " — [peɪdʒ]
God is principle . " — Page
上帝 是 原则 . " — 页

上帝就是原则。"——佩吉

- , [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .
169 , edition of 1881 .
- , 版 的 - .

169，1881 年版。

['kwɪmbi] :
Quimby :
昆比 :

昆比:

" [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz][gɑːd] .
" Understanding is God .
" 理解 是 上帝 .

"理解即上帝。"

" ['edi] :
" Eddy :
" 涡流 :

"涡流：

" [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][gɑːd] . " — [peɪdʒ] - , [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .
" Understanding is a quality of God . " — Page 449 , edition of 1898 .
" 理解 是 一个 质量 的 上帝 . " — 页 - , 版 的 - .

"理解是上帝的一种特质。"——1898 年版，第 449 页。

['kwɪmbi] :
Quimby :
昆比 :

昆比：

“ [ɔːl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][gɑːd] .
“ All sciences are part of God .
” 全部 科学 是 部分 的 上帝 .

“所有科学都是上帝的一部分。”

” ['edi] :
” Eddy :
” 涡流 :

“涡流：

“ [ɔːl] ['saɪəns] [ɪz][ʌv; əv][gɑːd] . ” — [peɪdʒ] - , [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .
“ All science is of God . ” — Page 513 , edition of 1898 .
” 全部 科学 是 的 上帝 . ” — 页 - , 版 的 - .

“所有科学都源于上帝。”——1898 年版，第 513 页。

['kwɪmbi] :
Quimby :
昆比 :

昆比：

“ [truːθ] [ɪz][gɑːd] . ”
“ Truth is God . ”
” 真相 是 上帝 . ”

“真理即上帝。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [truːθ] [bʌt; bət][gɑːd] . ”
“ There is no other Truth but God . ”
” 那里 是 不 其他 真相 但 上帝 . ”

“除上帝外，别无真理。”

“ [gɑːd][ɪz] ['wɪzdəm] . ”
“ God is Wisdom . ”
” 上帝 是 智慧 . ”

“上帝就是智慧。”

“ [gɑːd][ɪz]['prɪnsəp(ə)l] .
“ God is Principle .
” 上帝 是 原则 .

上帝是原则。

” ['edi] :
” Eddy :
” 涡流 :

“涡流：

“ [truːθ] [ɪz][gɑːd] . ” — [peɪdʒ]
“ Truth is God . ” — Page
” 真相 是 上帝 . ” — 页

“真理即上帝。”——佩吉

- , [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .
183 , edition of 1898 .
- , 版 的 - .

183，1898 年版。

“ [truːθ] , [gɑːd] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['erər] . ” — [peɪdʒ]
“ Truth , God , is not the Father of error . ” — Page
” 真相 , 上帝 , 是 不是 这 父亲 的 错误 . ” — 页

“真理，上帝，并非谬误之父。”——佩吉

- , [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .
469 , edition of 1898 .
- , 版 的 - .

469，1898 年版。

['kwɪmbi] :
Quimby :
昆比 :

昆比：

“ ['wɪzdəm] , [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
“ Wisdom , Love and Truth are the Principle .
“ 智慧 , 爱 和 真相 是 这 原则 .

“智慧、爱和真理是原则。”

” ['edi] :
” Eddy :
” 涡流 :

“涡流：

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][moʊst]['ræpɪdli] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ?
“ How can I most rapidly advance in the understanding of Christian Science ?
“ 如何 能 我 最多 快速 进步 在 这 理解 的 基督教 科学 ?

“我怎样才能最快地加深对基督教科学的理解？”

['stʌdi] ['θɜːrəli] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ɪm'baɪb] [ðə; ði]['spɪrɪt] .
Study thoroughly the letter and imbibe the spirit .
学习 彻底 这 信 和 吸收 这 精神 .

仔细研读字面意思，领会其精神内涵。

[əd'hɪr] [tuː; tə][ɪts] [dɪ'vaɪn] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ɪts] [bɪ'hests] , [ə'baɪdɪŋ] ['stedəli] [ɪn] ['wɪzdəm] ,
Adhere to its divine Principle , and follow its behests , abiding steadily in Wisdom ,
粘着 到 它是 神圣的 原则 , 和 跟随 它是 要求 , 遵守 稳步 在 智慧 ,
[lʌv] , [ænd; ənd] [truːθ] .
Love , and Truth .
爱 , 和 真相 .

遵循其神圣原则，遵从其指示，坚定地安住于智慧、爱与真理之中。

” — [peɪdʒ] - , [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .
” — Page 491 , edition of 1898 .
” — 页 - , 版 的 - .

——1898 年版第 491 页。

['kwɪmbi] :
Quimby :
昆比 :

昆比：

“ ['erər] [ɪz] ['mætər] . ”
“ Error is matter . ”
“ 错误 是 事情 . ”

“错误也是物质。”

“ ['mætər] [hæz; həz][noʊ] [ɪn'telɪdʒəns] . ”
“ Matter has no intelligence . ”
“ 事情 有 不 智力 . ”

“物质没有智慧。”

“ [tuː; tə] [gɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] ['mætər] [ɪz][æn; ən] ['erər] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪknəs] . ”
“ To give intelligence to matter is an error which is sickness . ”
“ 到 给 智力 到 事情 是 一个 错误 哪个 是 疾病 . ”

“赋予物质以智慧是一种错误，而这种错误是一种病态。”

“ ['mætər] [hæz; həz][noʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

“	**Matter**	**has**	**no**	**intelligence**	**of**	**its**	**own**	**,**
“	事情	有	不	智力	的	它是	自己的	,

物质本身没有智慧，

[ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][ɪn] ['mætər] [ɪz][ðə; ði] ['erər] [wɪtʃ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [peɪn]

and	**to**	**believe**	**intelligence**	**is**	**in**	**matter**	**is**	**the**	**error**	**which**	**produces**	**pain**
和	到	相信	智力	是	在	事情	是	这	错误	哪个	产	疼痛

[ænd; ənd] [in'hɑ:məni] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] ;

and	**inharmony**	**of**	**all**	**sorts**	**;**
和	不和谐	的	全部	排序	;

认为智慧存在于物质之中，这种错误会导致各种痛苦和不和谐；

[tu:; tə][hoʊld] [ɑ:r'selvz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['mætər] ,

to	**hold**	**ourselves**	**we**	**are**	**a**	**principle**	**outside**	**of**	**matter**	**,**
到	抓住	我们自己	我们	是	一个	原则	外部	的	事情	,

为了维护我们自身的存在，我们成为超越物质的原则。

[wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['influənst] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][mæn] ,

we	**would**	**not**	**be**	**influenced**	**by**	**the**	**opinions**	**of**	**man**	**,**
我们	会	不是	是	影响	经过	这	意见	的	男人	,

我们不会受人的意见影响。

[bʌt; bət] [held] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] , [tru:θ] ,

but	**held**	**to**	**the**	**workings**	**only**	**of**	**a**	**principle**	**,**	**Truth**	**,**
但	握住	到	这	运作	仅有的	的	一个	原则	,	真相	,

但他只坚持一个原则，即真理，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ʌv; əv] ['sɪknəs] , [peɪn] , [ɔ:r][sɪn] . ”

in	**which**	**there**	**are**	**no**	**inharmonies**	**of**	**sickness**	**,**	**pain**	**,**	**or**	**sin**	**.**	**”**
在	哪个	那里	是	不	不和谐	的	疾病	,	疼痛	,	或者	罪	.	”

其中没有疾病、痛苦或罪恶的不和谐之处。”

“ [fɔ:r; fər] ['mætər] [ɪz][æn; ən] ['erər] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] ['sʌbstəns] ,

“	**For**	**matter**	**is**	**an**	**error**	**,**	**there**	**being**	**no**	**substance**	**,**
“	为了	事情	是	一个	错误	,	那里	存在	不	物质	,

“因为物质是错误的，因为它没有实质，

[wɪtʃ] [ɪz] [tru:θ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'li:f] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] . ”

which	**is**	**Truth**	**in**	**a**	**thing**	**which**	**changes**	**and**	**is**	**only**	**that**	**which**	**belief**	**makes**	**it**	**.**	**”**
哪个	是	真相	在	一个	事物	哪个	变化	和	是	仅有的	那	哪个	信仰	制作	它	.	”

这就是真理，它存在于一个不断变化的事物之中，而它仅仅是信念所赋予的事物。

“ [kraɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] [nu:] [tru:θ] [dwelt] [nɑ:t][ɪn] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [ðæt] ['mætər]

“	**Christ**	**was**	**the**	**Wisdom**	**that**	**knew**	**Truth**	**dwelt**	**not**	**in**	**opinion**	**and**	**that**	**matter**
“	基督	曾是	这	智慧	那	知道	真相	居住	不是	在	观点	和	那	事情

[wʌz; wəz][bʌt; bət] [ə'pɪnjən] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [fɔ:rmd] ['ɪntu:] ['eni] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [geɪv]

was	**but**	**opinion**	**that**	**could**	**be**	**formed**	**into**	**any**	**shape**	**which**	**the**	**belief**	**gave**
曾是	但	观点	那	可以	是	形成	进入	任何	形状	哪个	这	信仰	给予

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

to	**it**	**,**
到	它	,

“基督是智慧，他知道真理不存在于观点之中，而物质只不过是观点，可以被塑造成信仰赋予的任何形状。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [mu:vd] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [nɑ:t][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd]

and	**that**	**the**	**life**	**which**	**moved**	**it**	**came**	**not**	**from**	**it**	**,**	**but**	**was**	**outside**
和	那	这	生活	哪个	已搬	它	来了	不是	从	它	,	但	曾是	外部

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	**it**	**.**
的	它	.

推动它发展的生命力并非来自它本身，而是来自它之外。

" ['edi] :
" Eddy :
" 涡流 :

"涡流：

" ['mætər] [ɪz]['mɔːrt(ə)l] ['erər] , " — [peɪdʒ] - , [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .
" Matter is mortal error , " — Page 169 , edition of 1881 .
" 事情 是 凡人 错误 , " — 页 - , 版 的 - .

"物质是致命的错误，"——1881 年版第 169 页。

" [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['erər] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][mæn][ɪz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['mætər] [ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] . " —
" The fundamental error of mortal man is the belief that matter is intelligent . " —
" 这 基本的 错误 的 凡人 男人 是 这 信仰 那 事情 是 聪明的 . " —
[peɪdʒ]
Page
页

"凡人最大的错误在于相信物质具有智能。"——佩吉

- , [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .
122 , edition of 1881 .
- , 版 的 - .

122，1881 年版。

" [lɔːz] [ʌv; əv] ['mætər] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]
" Laws of matter are nothing more or less than a belief of intelligence and
" 法律 的 事情 是 没有什么 更多的 或者较少的 比 一个 信仰 的 智力 和
[laɪf] [ɪn] ['mætər] ,
life in matter ,
生活 在 事情 ,

"物质定律不过是对物质中存在智慧和生命的一种信念而已。"

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][prəʊ'kjʊərɪŋ] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'ziːz] ; [ˌwer'æz] [gɑːd] , [truːθ] , [ɪz][ɪts] ['pɑːzətɪv] [kjʊr] .
which is the procuring cause of all disease ; whereas God , Truth , is its positive cure .
哪个 是 这 采购 原因 的 全部 疾病 ; 然而 上帝 , 真相 , 是 它是 积极的 治愈 .
" — [peɪdʒ]
" — Page
" — 页

这是所有疾病的根源；而上帝，真理，则是治愈疾病的良方。"——佩吉

- , [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .
127 , edition of 1881 .
- , 版 的 - .

127，1881 年版。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][laɪf] , [truːθ] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ɔːr] ['sʌbstəns] [ɪn] ['mætər] . " — [peɪdʒ] - , [ɪ'dɪʃn]
" There is no life , truth , intelligence , or substance in matter . " — Page 464 , edition
" 那里 是 不 生活 , 真相 , 智力 , 或者 物质 在 事情 . " — 页 - , 版
[ʌv; əv] - .
of 1898 .
的 - .

"物质中没有生命、真理、智慧或实质。"——1898 年版，第 464 页。

[[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['evri] [aɪ'diːə] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [læst] ['pæsɪdʒ] ,
[It will be seen that every idea contained in this last passage ,
[它 将要 是 已见 那 每一个 主意 包含 在 这 最后的 通道 ,

可以看出，最后这段话中包含的每一个观点，

['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['feɪməs] “ [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , ” [ðə; ði]['ment(ə)l] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Mrs	**.**	**Eddy's**	**famous**	**“**	**scientific**	**statement**	**of**	**being**	**,**	**”**	**the**	**mental**	**repetition**	**of**	**which**
太太	.	艾迪的	著名的	“	科学	陈述	的	存在	,	”	这	精神的	重复	的	哪个

['kɑːnstəˌtuːts] ['krɪstʃən] ['saɪəns] “ ['triːtmənt] ,

constitutes	**Christian**	**Science**	**“**	**treatment**	**,**
构成	基督教	科学	“	治疗	,

艾迪夫人著名的“存在科学宣言”，其在心中的重复构成了基督教科学的“治疗”方式。

” [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kwɪmbiz] ['raɪtɪŋz] .]

”	**is**	**taken**	**from**	**Dr**	**.**	**Quimby's**	**writings**	**.**	**]**
”	是	已采取	从	博士	.	昆比的	著作	.	]

摘自昆比博士的著作。

[ðɪs] ['pærəˌlɛliŋ] [ʌv; əv] - , [ɔːr] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [wɪð; wɪθ] - [ʃoʊz] [ðæt] , [æz; əz]

This	**paralleling**	**of**	**Eddyism**	**,**	**or**	**Christian**	**Science**	**,**	**with**	**Quimbyism**	**shows**	**that**	**,**	**as**
这	平行	的	-	,	或者	基督教	科学	,	和	-	演出	那	,	作为

[leɪt] [æz; əz] - ,

late	**as**	**1870**	**,**
晚的	作为	-	,

将艾迪主义（或称基督教科学派）与昆比主义相提并论，表明即使到了1870年，

['mɪsɪz] . ['edi] [prə'fest] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['kwɪmbi] , [ðæt] ['erər] [ɪz] ['sɪknəs] ; [ðæt]

Mrs	**.**	**Eddy**	**professed**	**to**	**have**	**learned**	**from**	**Quimby**	**,**	**that**	**error**	**is**	**sickness**	**;**	**that**
太太	.	涡流	声称	到	有	学习	从	昆比	,	那	错误	是	疾病	;	那

[bɪ'liːf] [ɪz] ['sɪknəs] ;

belief	**is**	**sickness**	**;**
信仰	是	疾病	;

艾迪夫人声称从昆比那里学到，错误是一种疾病；信仰也是一种疾病；

[ðæt] ['dɪskɔːrd][ɪz] ['sɪknəs] ; [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][laɪf] , [truːθ] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ɔːr] ['sʌbstəns] [ɪn]

that	**discord**	**is**	**sickness**	**;**	**that**	**there**	**is**	**no**	**life**	**,**	**truth**	**,**	**intelligence**	**,**	**or**	**substance**	**in**
那	Discord	是	疾病	;	那	那里	是	不	生活	,	真相	,	智力	,	或者	物质	在

['mætər] ;

matter	**;**
事情	;

认为不和是疾病；认为物质中没有生命、真理、智慧或实质；

[ðæt] ['mætər] [ɪz] ['erər] ; [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] ['mætər] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl]

that	**matter**	**is**	**error**	**;**	**that**	**the**	**belief**	**of**	**intelligence**	**in**	**matter**	**is**	**the**	**cause**	**of**	**all**
那	事情	是	错误	;	那	这	信仰	的	智力	在	事情	是	这	原因	的	全部

[dɪ'ziːz] ;

disease	**;**
疾病	;

认为物质是错误的；认为物质中存在智慧是所有疾病的根源；

[ðæt] [truːθ] [ɪz][gɑːd] ; [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [truːθ] [bʌt; bət][gɑːd] ; [ðæt] [gɑːd][ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ;

that	**Truth**	**is**	**God**	**;**	**that**	**there**	**is**	**no**	**other**	**truth**	**but**	**God**	**;**	**that**	**God**	**is**	**Principle**	**;**
那	真相	是	上帝	;	那	那里	是	不	其他	真相	但	上帝	;	那	上帝	是	原则	;

真理就是上帝；除了上帝之外没有其他真理；上帝就是原则；

[ðæt] ['wɪzdəm] , [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] [ɑːr; ər]['prɪnsəp(ə)l] ; [ðæt] [truːθ] [ɪz] [helθ] [ænd; ənd] ['kjʊrz]

that	**Wisdom**	**,**	**Love**	**and**	**Truth**	**are**	**Principle**	**;**	**that**	**Truth**	**is**	**health**	**and**	**cures**
那	智慧	,	爱	和	真相	是	原则	;	那	真相	是	健康	和	治愈

['sɪknəs] ; [ðæt] ['hɑːrməni] ,

sickness	**;**	**that**	**harmony**	**,**
疾病	;	那	和谐	,

智慧、爱与真理是原则；真理是健康，能治愈疾病；和谐，

[baɪ] [dɪs'trɔɪŋ] [dɪs'hɑːrməni] , ['kjʊrz] [dɪ'ziːz] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

by	**destroying**	**disharmony**	**,**	**cures**	**disease**	**;**	**and**	**,**	**finally**	**,**
经过	摧毁	不和谐	,	治愈	疾病	;	和	,	最后	,

通过消除不和谐，可以治愈疾病；最后，

[ðæt] [ɔːl] [dɪˈziːz] [əˈrɪdʒɪneɪts] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ɪz] [kjʊr] [baɪ][maɪnd][əˈloʊn] .

that	all	disease	originates	in	mind	and	is	cured	by	mind	alone	.
那	全部	疾病	起源于	在	头脑	和	是	治愈	经过	头脑	独自的	.

所有疾病都源于心灵，也只能通过心灵治愈。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end] ,

And	this	is	the	sum	total	,	the	beginning	and	the	end	,
和	这	是	这	和	全部的	,	这	开始	和	这	结尾	,

这就是全部，是开始，也是结束。

[ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['mɪsɪz] . ['edi] [kɔːlz] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

of	that	strange	thing	Mrs	.	Eddy	calls	Christian	Science	,
的	那	奇怪的	事物	太太	.	涡流	呼叫	基督教	科学	,

艾迪太太称之为基督教科学的那种奇怪的东西，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'teɪnd] [ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] , " ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] .

as	it	is	contained	and	set	forth	in	her	book	,	"	Science	and	Health	.
作为	它	是	包含	和	放	前进	在	她	书	,	"	科学	和	健康	.

正如她在《科学与健康》一书中阐述的那样。

" [ɪf] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['kændɪd]

"	If	the	founder	of	Christian	Science	could	be	expected	to	give	a	candid
"	如果	这	创始人	的	基督教	科学	可以	是	预期的	到	给	一个	坦率

['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪn] ['kwestʃən] ,

answer	to	a	plain	question	,
回答	到	一个	清楚的	问题	,

"如果人们期望基督教科学的创始人能够坦诚地回答一个简单的问题，

[maɪt] [nɑːt][sʌm; səm] [sʌtʃ] [rɪ'spektfl] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [biː; bi]

might	not	some	such	respectful	inquiry	as	the	following	at	this	point	be
可能	不是	一些	这样的	尊重	询问	作为	这	下列的	在	这	观点	是

['pɜːrtnəntli] [prə'paʊndid] :

pertinently	propounded	:
恰当地	提出的	:

此时此刻，提出如下这种礼貌性的询问是否恰当呢?

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['pætɝsən] , [ɔːr]['mɪsɪz] . ['glʌvər] , ['æftərwərdz] ['mɪsɪz] . ['edi] , [ɪn] - ,

If	Mrs	.	Patterson	,	or	Mrs	.	Glover	,	afterwards	Mrs	.	Eddy	,	in	1868	,
如果	太太	.	帕特森	,	或者	太太	.	格洛弗	,	然后	太太	.	涡流	,	在	-	,

如果帕特森夫人，或者格洛弗夫人，后来的艾迪夫人，在1868年，

- [ænd; ənd] - ['oʊpənli] [ə'vaʊd] [ðæt] [ðə; ði] " [ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd] ['hiːlɪŋ] " [ʃiː; ʃi] [ðen] [tɔːt]

1869	and	1870	openly	avowed	that	the	"	scientific	mind	healing	"	she	then	taught
-	和	-	公然	公开承认	那	这	"	科学	头脑	康复	"	她	然后	教授

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [piː] . [piː] . ['kwɪmbi] ,

was	the	discovery	of	Dr	.	P	.	P	.	Quimby	,
曾是	这	发现	的	博士	.	P	.	P	.	昆比	,

1869 年和 1870 年，她公开宣称她当时所教授的"科学心灵疗法"是 PP Quimby 博士的发现。

[wen] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd]['mɪsɪz] . ['edi] , ['fɔːrmərli] ['mɪsɪz] . ['pætɝsən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['glʌvər] ,

when	and	how	did	Mrs	.	Eddy	,	formerly	Mrs	.	Patterson	and	Mrs	.	Glover	,
什么时候	和	如何	做过	太太	.	涡流	,	以前	太太	.	帕特森	和	太太	.	格洛弗	,

艾迪夫人（原名帕特森夫人和格洛弗夫人）何时以及如何成为.....

[dɪ'skʌvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self][ɪn] - ?

discover	that	she	had	discovered	it	herself	in	1866	?
发现	那	她	有	发现	它	她自己	在	-	?

发现她本人早在1866年就发现了它?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [swɔːrn] ['evɪdəns]

But	the	question	will	not	be	answered	for	the	reason	that	the	sworn	evidence
但	这	问题	将要	不是	是	回答	为了	这	原因	那	这	宣誓	证据

[ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['klæp] ,

of	the	Wentworths	and	Mrs	.	Clapp	,
的	这	温特沃斯	和	太太	.	克拉普	,

但这个问题将无法得到解答，因为温特沃斯夫妇和克拉普夫人的宣誓证词.....

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pærə,lɛliŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [wɪð; wɪθ]

together	with	the	paralleling	of	Mrs	.	Eddy's	Christian	Science	of	today	with
一起	和	这	平行	的	太太	.	艾迪的	基督教	科学	的	今天	和

[hɜːr; hər]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] - [ʌv; əv] - [ʃoʊz] ,

her	version	of	Quimbyism	of	1870	shows	,
她	版本	的	-	的	-	演出	,

同时，将艾迪夫人当今的基督教科学与她1870年版本的昆比主义进行对比，也表明了这一点。

[æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [wɜːrdz] [kæn; kən] [ʃoʊ] ['eniθɪŋ] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [kleɪm] [tuː; tə] ['hævɪŋ]

as	clearly	as	words	can	show	anything	,	that	Mrs	.	Eddy's	claim	to	having
作为	清楚地	作为	字	能	展示	任何事物	,	那	太太	.	艾迪的	宣称	到	拥有

[rɪ'siːvd] , [ɪn] - ,

received	,	in	1866	,
已收到	,	在	-	,

用文字所能表达的一切都清楚地表明，艾迪夫人声称她在1866年收到了.....

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][gɑːd] , [huː] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪŋ] [hɜːr; hər]

a	final	revelation	from	God	,	who	for	many	years	had	been	fitting	her
一个	最终的	启示	从	上帝	,	WHO	为了	许多	年	有	到过	配件	她

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	receive	it	,
到	收到	它	,

这是来自上帝的最终启示，多年来上帝一直在引导她接受这个启示。

[ɪz][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['fɪkʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [frɔːd] ,

is	an	invention	,	a	fiction	,	a	fraud	,
是	一个	发明	,	一个	小说	,	一个	欺诈罪	,

是虚构的、捏造的、骗局。

[ə; eɪ][laɪ] [ðæt] [fɔːr; fər] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [sə'pɑːsiz] ['eni] [laɪ] ['evər] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [hɪ'pɑːkrəsi]

a	lie	that	for	wickedness	and	cruelty	surpasses	any	lie	ever	invented	by	hypocrisy
一个	说谎	那	为了	邪恶	和	残酷	超越	任何	说谎	曾经	发明	经过	虚伪

[ænd; ənd] [griːd] .

and	greed	.
和	贪婪	.

一个谎言，其邪恶和残忍程度超过了虚伪和贪婪所编造的任何谎言。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] ['lɪvɪŋ] [huː] [kæn; kən] [miːt] [ðɪs] ['testɪmoʊni] [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪsɪz] .

The	only	person	living	who	can	meet	this	testimony	and	answer	it	is	Mrs	.
这	仅有的	人	活的	WHO	能	见面	这	见证	和	回答	它	是	太太	.

['meri] ['beɪkər][dʒiː] . ['edi] .

Mary	Baker	G	.	Eddy	.
玛丽	贝克	G	.	涡流	.

唯一能够证实并回答这一证词的人是玛丽·贝克·G·埃迪夫人。

[hɜːr; hər] ['nuːzpeɪpər] ['pʌpits] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [kə'mɪti] " [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

Her	newspaper	puppets	of	the	"	Publication	Committee	"	knew	nothing	about	her
她	报纸	木偶	的	这	"	发布	委员会	"	知道	没有什么	关于	她

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] .

at	the	time	to	which	it	relates	.
在	这	时间	到	哪个	它	相关	.

她手下的报纸傀儡"出版委员会"在当时对她一无所知。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] ['steɪtɪd] .

They	have	no	knowledge	whatever	of	the	facts	stated	.
他们	有	不	知识	任何	的	这	事实	声明	.

他们对所述事实一无所知。

[ðeɪ] [wɪl] [ə'fɜːrm][ɔːr][dɪ'naɪ] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld][tuː; tə][ə'fɜːrm][ɔːr][dɪ'naɪ] ;

They	will	affirm	or	deny	anything	they	are	told	to	affirm	or	deny	;
他们	将要	确认	或者	否定	任何事物	他们	是	讲述	到	确认	或者	否定	;

他们会肯定或否定别人告诉他们的任何事；

[bʌt; bət][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l][hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd] [wɪl] [meɪn'teɪn] [dɪ'skriːt] ['saɪləns] .

but	their	principal	has	maintained	and	will	maintain	discreet	silence	.
但	他们的	主要的	有	维持	和	将要	维持	慎重	沉默	.

但他们的校长一直并将继续保持谨慎的沉默。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːrtlənd] ['kəriər] ,

She	will	not	venture	to	deny	that	she	wrote	the	letter	to	the	Portland	Courier	,
她	将要	不是	风险投资	到	否定	那	她	写道	这	信	到	这	波特兰	导游	,

她绝不会否认自己给《波特兰信使报》写过那封信。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðə; ði] [vəːsiz] [ə'pɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kwɪmbi] ['glɔːrəˌfaɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['sekənd]

that	she	wrote	the	verses	upon	Dr	.	Quimby	glorifying	him	as	a	second
那	她	写道	这	诗句	之上	博士	.	昆比	荣耀	他	作为	一个	第二

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

她写诗赞美昆比博士，称他为第二个耶稣。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] - [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] - , - [ænd; ənd] - ,

that	she	lived	at	the	Wentworths	'	house	during	the	years	1868	,	1869	and	1870	,
那	她	居住地	在	这	温特沃斯	-	房子	期间	这	年	-	,	-	和	-	,

她曾在1868年、1869年和1870年期间居住在温特沃斯家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ðen] [tɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['kwɪmbiz] ['raɪtɪŋz] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['hiːlɪŋ]

and	that	she	then	taught	from	a	copy	of	Quimby's	writings	a	mental	healing
和	那	她	然后	教授	从	一个	复制	的	昆比的	著作	一个	精神的	康复

['sɪstəm] [ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

system	she	then	said	she	had	learned	from	him	.
系统	她	然后	说	她	有	学习	从	他	.

然后，她根据昆比的著作副本教授了一种精神疗愈体系，并声称这是她从昆比那里学来的。

['mɪsɪz] . ['edi] [ɪz][boʊld] ,

Mrs	.	Eddy	is	bold	,
太太	.	涡流	是	大胆的	,

艾迪太太胆大妄为。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][laɪ][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði][swɔːrn] ['steɪtmənts] [ʌv; əv]

but	not	so	bold	as	to	give	the	lie	direct	to	the	sworn	statements	of
但	不是	所以	大胆的	作为	到	给	这	说谎	直接的	到	这	宣誓	声明	的

['hɔːrəs] [tiː] . ['wɛn'twɝːθ] ,

Horace	T	.	Wentworth	,
贺拉斯	T	.	温特沃斯	,

但他还没胆大到直接否定霍勒斯·T·温特沃斯的宣誓证词。

['kæθrɪn] ['ɪzəbel] ['klæp] , ['luːsi] [hoʊlmz] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [oʊ] . ['wɛn'twɝːθ] ,

Catherine	Isabel	Clapp	,	Lucy	Holmes	and	Charles	O	.	Wentworth	,
凯瑟琳	伊莎贝尔	克拉普	,	露西	福尔摩斯	和	查尔斯	哦	.	温特沃斯	,

凯瑟琳·伊莎贝尔·克拉普、露西·霍姆斯和查尔斯·O·温特沃斯

[ɔːl] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['stɔːtn] .

all	highly	respected	residents	of	the	town	of	Stoughton	.
全部	高度	受人尊敬	居民	的	这	镇	的	斯托顿	.

他们都是斯托顿镇备受尊敬的居民。

['mɪsɪz] . ['edi] [wɪl] [der] [mʌtʃ] ;
Mrs . **Eddy** **will** **dare** **much** **;**
太太 . 涡流 将要 敢 很多 ;

艾迪太太胆子很大;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] ['hɑ:rdli] [der] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] ['evɪdəns] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hænd] .
but **she** **will** **hardly** **dare** **to** **dispute** **the** **evidence** **furnished** **by** **her** **own** **hand** **.**
但 她 将要 几乎 敢 到 争议 这 证据 提供 经过 她 自己的 手 .

但她几乎不敢反驳自己提供的证据。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [ɪz] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv] [θeft] [ænd; ənd]
And **silence** **is** **confession** **,** **and** **confession** **is** **acknowledgment** **of** **theft** **and**
和 沉默 是 忏悔 , 和 忏悔 是 致谢 的 盗窃 和
['fɔ:lshʊd] [ænd; ənd] [frɔ:d] ,
falsehood **and** **fraud** **,**
谬误 和 欺诈罪 ,

沉默即是认罪，认罪即是承认盗窃、谎言和欺诈。

[ænd; ənd] [hɪ'pɑ:krəsi] [bɪ'jɑ:nd] [kəm'pærɪsn] .
and **hypocrisy** **beyond** **comparison** **.**
和 虚伪 超过 比较 .

以及无可比拟的虚伪。

[nɑ:t][ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [stoʊnz] [dɪd][ðə; ði]['dʒi:zəs] [kraɪst] , [hu:m] ['mɪsɪz] . ['edi] [prə'fesiz] [tu:; tə] ['emjuleɪt] ,
Not **upon** **such** **stones** **did** **the** **Jesus** **Christ** **,** **Whom** **Mrs** **.** **Eddy** **professes** **to** **emulate** **,**
不是 之上 这样的 石头 做过 这 耶稣 基督 , 谁 太太 . 涡流 声称 到 仿真 ,

耶稣基督并没有立于这样的石头之上，而艾迪夫人声称要效仿他。

[kən'strʌkt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
construct **the** **religion** **that** **bears** **His** **name** **;**
构造 这 宗教 那 熊 他的 姓名 ;

建立以祂的名义命名的宗教;

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['greɪtər] [ɪ'revərəns] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər]
and **there** **can** **be** **no** **greater** **irreverence** **than** **Mrs** **.** **Eddy's** **calling** **her**
和 那里 能 是 不 更大的 不敬 比 太太 . 艾迪的 呼叫 她
[prɪ'tendɪd] [rɪ'lɪdʒən] “ ['krɪstʃən] ,
pretended **religion** **“** **Christian** **,**
假装 宗教 “ 基督教 ,

艾迪夫人称她所信奉的宗教为“基督教”，这简直是莫大的不敬。

” [ænd; ənd][noʊ] ['greɪtər] [əb'sɜ:rdəti] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] “ ['saɪəns] .
” **and** **no** **greater** **absurdity** **than** **her** **calling** **it** **“** **Science** **.**
” 和 不 更大的 荒谬 比 她 呼叫 它 “ 科学 .

更荒谬的是，她竟然称之为“科学”。

” [maɪ] ['pɜ:rpəs] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kwɪmbiz] ['ɔ:θərʃɪp] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['krɪstʃən]
” **My** **purpose** **in** **showing** **Dr** **.** **Quimby's** **authorship** **of** **Mrs** **.** **Eddy's** **Christian**
” 我的 目的 在 显示 博士 . 昆比的 作者身份 的 太太 . 艾迪的 基督教
['saɪəns] [ɪz][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['fɔ:lsəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kleɪm] [ðæt] [gɑ:d] [rɪ'vi:ld] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər]
Science **is** **to** **establish** **the** **falsity** **of** **her** **claim** **that** **God** **revealed** **it** **to** **her**
科学 是 到 建立 这 虚假 的 她 宣称 那 上帝 揭晓 它 到 她
.
:
.

“我之所以证明昆比博士是艾迪夫人《基督教科学》的作者，是为了证明她声称上帝向她启示了这本书的说法是错误的。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] , [æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kwɪmbiz] ,
The **thing** **itself** **,** **as** **Dr** **.** **Quimby's** **,**
这 事物 本身 , 作为 博士 . 昆比的 ,

就其本身而言，就像奎姆比博士的.....

[ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['greɪtər] [weɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] [ðæn; ðən][æz; əz]['mɪsɪz] . ['ɛdiz]

is	of	no	greater	weight	and	of	no	more	consequence	than	as	Mrs	.	Eddy's
是	的	不	更大的	重量	和	的	不	更多的	结果	比	作为	太太	.	艾迪的

.

:

.

其重要性并不比艾迪太太的更高，其意义也不比艾迪太太的更大。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kwɪmbi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['edi] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪntə'lektʃuəl]

Dr	.	Quimby	and	Mrs	.	Eddy	were	evidently	upon	the	same	intellectual
博士	.	昆比	和	太太	.	涡流	是	显然	之上	这	相同的	知识分子

[pleɪn] , [bəuθ] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] [kruːd] .

plane	,	both	uneducated	and	crude	.
飞机	,	两个都	未受过教育	和	原油	.

昆比博士和艾迪夫人显然处于同一智力水平，两人都缺乏教育，而且粗俗不堪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] ['trʌstfl] [mæn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

He	was	a	good	and	sincere	and	unselfish	and	trustful	man	,	and	she
他	曾是	一个	好的	和	真诚	和	无私	和	值得信赖的	男人	,	和	她

[ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] .

appropriated	his	ideas	.
挪用	他的	想法	.

他是一个善良、真诚、无私、值得信赖的人，而她却窃取了他的思想。

[ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [nɔːr][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

They	knew	nothing	of	philosophy	nor	of	science	,
他们	知道	没有什么	的	哲学	也不	的	科学	,

他们对哲学和科学一无所知。

[ænd; ənd] ['weðər] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [biː; bi][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːrz][ɪz][ʌv; əv] [slaɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

and	whether	Christian	Science	be	his	or	hers	is	of	slight	importance	,
和	无论	基督教	科学	是	他的	或者	她的	是	的	轻微	重要性	,

至于基督教科学是他的还是她的，并不重要。

[ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːθərʃɪp] [pruːvz] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθər]

except	as	the	establishment	of	his	authorship	proves	her	to	be	the	author
除了	作为	这	建立	的	他的	作者身份	证明	她	到	是	这	作者

[ʌv; əv][ə; eɪ] [frɔːd] [huːz] [lɑːrdʒ] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['wɜːrkɪŋz] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði][kaɪnd]

of	a	fraud	whose	large	proportions	and	successful	workings	challenge	the	kind
的	一个	欺诈罪	谁	大的	比例	和	成功的	运作	挑战	这	种类

[ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wʌn] [fiːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [huːz] [greɪt] [kraɪm] [pruːvz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

of	admiration	one	feels	for	the	criminal	whose	great	crime	proves	him	to	be
的	钦佩	一	感觉	为了	这	刑事	谁	伟大的	犯罪	证明	他	到	是

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪ'mens] ['ment(ə)l] [fər'tɪlətɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən]

a	man	of	immense	mental	fertility	and	of	profound	understanding	of	human
一个	男人	的	巨大	精神的	生育力	和	的	深刻的	理解	的	人类

['wiːknəs] .

weakness	.
弱点	.

除非确定他是作者，证明她是骗局的作者，而这场骗局规模巨大且运作成功，这挑战了人们对罪犯的那种钦佩之情，因为罪犯犯下的滔天罪行证明他是一个思维敏捷、对人性弱点有着深刻理解的人。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['edi] [stoʊl] [hɜːr; hər] ['sɪstəm] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kwɪmbi]

When	it	is	said	that	Mrs	.	Eddy	stole	her	system	from	Dr	.	Quimby
什么时候	它	是	说	那	太太	.	涡流	偷窃	她	系统	从	博士	.	昆比

[ænd; ənd] [ðen] ['fɔːlsli] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][gɑːd] ,

and	then	falsely	pretended	that	she	received	it	by	revelation	from	God	,
和	然后	错误地	假装	那	她	已收到	它	经过	启示	从	上帝	,

据说艾迪夫人从昆比医生那里窃取了她的系统，然后谎称这是她从上帝那里得到的启示。

[hɜːr; hər]['oʊnli] [rɪ'spɑːns] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'dʒuːdɪkeɪt] [baɪ][ðə; ði]

her	only	response	has	been	that	the	matter	has	been	adjudicated	by	the
她	仅有的	回复	有	到过	那	这	事情	有	到过	裁决	经过	这

[kɔːrts] ,

courts	,
法院	,

她唯一的回应是，此事已由法院裁决。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['defɪnətli] ['setld] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [fɔːls] .

and	it	has	been	definitely	settled	that	the	charge	is	false	.
和	它	有	到过	确实	定居	那	这	收费	是	错误的	.

已经确凿地证明，该指控是虚假的。

[ðə; ði] [əˌdʒuːdɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [hæd; həd][noʊ] ['berɪŋ] [wət'evər] [ə'pɑːn] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] .

The	adjudication	in	the	courts	had	no	bearing	whatever	upon	this	charge	.
这	裁决	在	这	法院	有	不	轴承	任何	之上	这	收费	.

法院的判决与这项指控没有任何关系。

[wʌn] ['edwərd] [dʒeɪ] . ['ɑːrɪnz] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [əd'ventʃərər] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ʌv; əv]

One	Edward	J	.	Ahrens	,	a	German	adventurer	,	at	one	time	an	intimate	of
一	爱德华	J	.	阿伦斯	,	一个	德语	冒险家	,	在	一	时间	一个	亲密的	的

['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ,

Mrs	.	Eddy's	,
太太	.	艾迪的	,

一位名叫爱德华·J·阿伦斯的德国冒险家，曾是艾迪夫人的密友。

['pʌblɪʃt] ['koʊpiəs] [iks'trækts][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bʊk] , [ænd; ənd] ,

published	copious	extracts	from	her	book	,	and	,
已发布	丰富	提取物	从	她	书	,	和	,

她发表了书中大量摘录，并且

['hævɪŋ] [bɪn] ['suːd] [baɪ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['kɑːpiraɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

having	been	sued	by	her	for	infringement	of	copyright	of	her	revelation
拥有	到过	被起诉	经过	她	为了	侵权	的	版权	的	她	启示

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [dɪ'fens] ,

and	having	failed	to	make	any	defense	,
和	拥有	失败的	到	制作	任何	防御	,

她曾起诉他侵犯其爆料的版权，而他却未能进行任何辩护。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ə'dʒʌdʒd] [hɪz; ɪz] [prbli'keiʃnz] [ɪn'frɪndʒmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːpiraɪt] .

the	court	adjudged	his	publications	infringements	of	her	copyright	.
这	法庭	判决	他的	出版物	侵权	的	她	版权	.

法院裁定他的作品侵犯了她的版权。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] ['eniwʌn] [hæz; həz] [prɪ'tendɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['edi] [dɪd][nɑːt] [raɪt] “ ['saɪəns]

I	am	not	aware	that	anyone	has	pretended	that	Mrs	.	Eddy	did	not	write	“	Science
我	是	不是	意识到的	那	任何人	有	假装	那	太太	.	涡流	做过	不是	写	“	科学

[ænd; ənd] [helθ] ” [ɪn][ɪts] ['kruːdɪst] ,

and	Health	”	in	its	crudest	,
和	健康	”	在	它是	最粗略	,

我不知道是否有人否认艾迪夫人没有用最粗糙的语言写出《科学与健康》一书。

[ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['kɑːpiraɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

original	form	,	and	is	not	entitled	to	the	protection	of	copyright	upon	the
原来的	形式	,	和	是	不是	标题	到	这	保护	的	版权	之上	这

[bʊk] ,

book	,
书	,

原版，且不享有该书的版权保护。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rt] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn]

but	the	fact	that	the	court	has	decided	that	she	is	entitled	to	the	protection
但	这	事实	那	这	法庭	有	决定	那	她	是	标题	到	这	保护

[ʌv; əv] ['kɑ:piraɪt] ,

of	copyright	,
的	版权	,

但法院已经裁定她有权获得版权保护，

[ɪz][noʊ] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] [kleɪmz] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃənz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]

is	no	answer	to	the	charge	that	certain	claims	and	pretensions	made	in	the	book
是	不	回答	到	这	收费	那	肯定	索赔	和	虚荣心	制成	在	这	书

[ɑ:r; ər] [fɔ:ls] .

are	false	.
是	错误的	.

这并不能反驳书中某些说法和论断不实的指控。

[ðə; ði] ['kɑ:piraɪt] , [ɪn][hɜ:r; hər] [keɪs] ,

The	copyright	,	in	her	case	,
这	版权	,	在	她	案件	,

就她而言，版权问题

['sɪmpli] [mi:nz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [hɜ:r; hər][laɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər]

simply	means	that	no	one	else	has	a	right	to	publish	her	lies	without	her
简单地	方法	那	不	一	别的	有	一个	正确的	到	发布	她	谎言	没有	她

[kən'sent] .

consent	.
同意	.

这意味着未经她本人同意，任何人都无权公开她的谎言。

[tu:; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['maɪndɪd] ,

To	the	simple	minded	,
到	这	简单的	有思想	,

对于头脑简单的人来说，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪ'kju:liər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['edi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] [ɪk'sklu:sɪv] [raɪts] [tu:; tə]

it	may	seem	a	little	peculiar	that	Mrs	.	Eddy	should	insist	upon	exclusive	rights	to
它	可能	似乎	一个	小的	奇特	那	太太	.	涡流	应该	坚持	之上	独家的	权利	到

['pʌblɪʃ] [ænd; ənd] [sel] ,

publish	and	sell	,
发布	和	卖	,

艾迪夫人坚持拥有独家出版权和销售权，这或许看起来有点奇怪。

[baɪ][prəʊ'kjʊərɪŋ] ['kɑ:piraɪt] , [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sez] , [nɑ:t][ʃi:; ʃi] , [bʌt; bət][gɑ:d] ,

by	procuring	copyright	,	a	book	of	which	she	says	,	not	she	,	but	God	,
经过	采购	版权	,	一个	书	的	哪个	她	说道	,	不是	她	,	但	上帝	,

通过获得版权，她说这本书的版权不属于她，而是属于上帝。

[wʌz; wəz] ['ɔ:θər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] “ ['gɑ:dz] [bʊk] , ” [æt; ət][ə; eɪ]['prɑ:fɪt] , [nɑ:t][tu:; tə][gɑ:d] ,

was	author	and	which	she	calls	“	God's	Book	,	”	at	a	profit	,	not	to	God	,
曾是	作者	和	哪个	她	呼叫	“	神的	书	,	”	在	一个	利润	,	不是	到	上帝	,

她是这本书的作者，她称之为“上帝的书”，但她从中获利，而不是为了上帝。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ʌv; əv] - [pər] [sent] ; [bʌt; bət] ,

but	to	her	,	of	500	per	cent	;	but	,
但	到	她	,	的	-	每	中心	;	但	,

但对她来说，是百分之五百；但是，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [fiː] [fɔːr; fər] [twelv] [ɔːr]['sev(ə)n]['lesnz; 'lesənz]

as	in	the	case	of	her	three	hundred	dollar	fee	for	twelve	or	seven	lessons
作为	在	这	案件	的	她	三	百	美元	费用	为了	十二	或者	七	课程

,

,

,

比如她上七八节课收费三百美元的情况。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] ,

to	which	I	shall	presently	call	attention	,
到	哪个	我	将	目前	称呼	注意力	,

我稍后将提请注意这一点，

[ðə; ði] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [weɪz] , ['laɪkwaɪz]

the	worldly	wisdom	of	her	course	has	appeared	in	multitudinous	ways	,	likewise
这	世俗	智慧	的	她	课程	有	出现	在	众多	方式	,	同样地

[ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

multitudinous	dollars	!
众多	美元	!

她所展现的世俗智慧以多种方式显现出来，也以多种方式获得了大量的金钱！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [kən'tend] [ðæt] [gɑːd][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

It	would	seem	like	a	waste	of	time	to	contend	that	God	is	not	the	author	of
它	会	似乎	喜欢	一个	浪费	的	时间	到	抗衡	那	上帝	是	不是	这	作者	的

“ ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ;

“	Science	and	Health	;
“	科学	和	健康	;

争论上帝不是“科学与健康”的创造者似乎是在浪费时间；

” [ðæt] [gɑːd] , [ðə; ði][ɔːl] - [waɪz] , [ðə; ði][ɔːl] - ['lʌvɪŋ] , [ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] ,

”	that	God	,	the	All	-	wise	,	the	All	-	loving	,	the	All	-	powerful	,
”	那	上帝	,	这	全部	-	明智的	,	这	全部	-	爱	,	这	全部	-	强大的	,

“那位全知全能、慈爱全能的上帝，

[dɪd][nɑːt] [weɪt] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]

did	not	wait	nineteen	hundred	years	after	the	death	of	Christ	to	complete	the
做过	不是	等待	十九	百	年	后	这	死亡	的	基督	到	完全的	这

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] [meɪd] [θruː] ['dʒiːzəs] ;

revelation	of	Himself	made	through	Jesus	;
启示	的	他本人	制成	通过	耶稣	;

祂并没有等到基督死后一千九百年才完成祂通过耶稣所启示的祂自己；

[ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nælɪtiːz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

that	of	all	the	personalities	who	have	lived	upon	this	earth	since	the	time	of
那	的	全部	这	个性	WHO	有	居住地	之上	这	地球	自从	这	时间	的

['dʒiːzəs] ,

Jesus	,
耶稣	,

在耶稣时代以来生活在地球上的所有人物中，

[ðə; ði][wʌn][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][gɑːd][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][wɜːrld]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðɪs]

the	one	selected	by	God	to	lead	the	world	unto	Him	should	be	this
这	一	已选	经过	上帝	到	带领	这	世界	到	他	应该	是	这

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['vʌlgər] ['wʊmən] ,

uncultivated	and	vulgar	woman	,
未开垦的	和	庸俗	女士	,

上帝拣选来带领世人归向祂的，竟然是这样一个粗俗无知的女人。

[huːz] ['verɪgeɪtɪd] [kə'rɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌmwʌt] [prɪ'zentɪd] ,

whose	variegated	career	has	been	somewhat	presented	,
谁	斑	职业	有	到过	有些	呈现	,

他的丰富多彩的职业生涯已有所介绍，

[ænd; ənd] [huːz] [hoʊl] ['enədʒiz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['juːtəlaɪzɪŋ][hɜːr; hər] [prɪ'tendɪd]
and **whose** **whole** **energies** **have** **been** **devoted** **to** **utilizing** **her** **pretended**
和 谁 所有的 能量 有 到过 奉献 到 利用 她 假装
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [pɪ'kjuːnieri] ['prɑːfɪt] .
revelation **for** **pecuniary** **profit** **.**
启示 为了 金钱 利润 .

他们倾尽全力利用她所谓的启示来谋取经济利益。

[aɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ʌtər] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ,
I **say** **,** **it** **would** **seem** **to** **be** **an** **utter** **waste** **of** **time** **,**
我 说 , 它 会 似乎 到 是 一个 说出 浪费 的 时间 ,

我觉得这完全是在浪费时间。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'θetɪk] [fækt] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] — ['sɪksti][ɔːr] ['sev(ə)nti]
were **it** **not** **for** **the** **pathetic** **fact** **that** **thousands** **—** **sixty** **or** **seventy**
是 它 不是 为了 这 可怜的 事实 那 数千 — 六十 或者 七十
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] — [pər'hæps] [mɔːr] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [bɪ'liːv] [ðæt]
thousands **—** **perhaps** **more** **—** **of** **the** **people** **of** **this** **country** **believe** **that**
数千 — 也许 更多的 — 的 这 人们 的 这 国家 相信 那
[ɔːl'maɪti] [gɑːd][soʊ]['æktɪd] .
Almighty **God** **so** **acted** **.**
全能者 上帝 所以 行动 .

如果不是因为这个国家成千上万——六七万——甚至可能更多——的人相信全能的上帝如此行事，那该多好。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['edi] [dɪd][nɑːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] ,
It **now** **being** **perfectly** **clear** **that** **Mrs** **.** **Eddy** **did** **not** **,** **as** **she** **says** **,**
它 现在 存在 完美 清除 那 太太 . 涡流 做过 不是 , 作为 她 说道 ,

现在已经完全清楚，艾迪夫人并没有像她所说的那样，

[rɪ'siːv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [baɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][gɑːd] ,
receive **Christian** **Science** **by** **revelation** **from** **God** **,**
收到 基督教 科学 经过 启示 从 上帝 ,

通过神的启示接受基督教科学，

[ʃiː; ʃi] ['klɪrli] [hæz; həz][noʊ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər] [priː'tɛndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] .
she **clearly** **has** **no** **warrant** **for** **pretending** **it** **to** **be** **a** **religion** **.**
她 清楚地 有 不 保证 为了 假装 它 到 是 一个 宗教 .

她显然没有任何理由假装那是一种宗教。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] , ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɪz][ðə; ði] ['ʃæloʊɪst] [frɔːd] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːstʃər] .
As **a** **religion** **,** **Christian** **Science** **is** **the** **shallowest** **fraud** **and** **imposture** **.**
作为 一个 宗教 , 基督教 科学 是 这 最浅 欺诈罪 和 骗局 .

基督教科学作为一种宗教，是最肤浅的骗局和冒牌货。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [kən'siːvəb(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] “ ['krɪstʃən] ,
It **has** **no** **conceivable** **right** **to** **the** **name** **“** **Christian** **,**
它 有 不 可以想象的 正确的 到 这 姓名 “ 基督教 ,

它根本没有资格被称为“基督教”，

” [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːrtʃɪz] [i'rektid] [ɪn][ɪts] ['ɑːnər] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt]
” **and** **every** **one** **of** **the** **beautiful** **churches** **erected** **in** **its** **honor** **is** **a** **monument**
” 和 每一个 一 的 这 美丽的 教堂 竖立 在 它是 荣誉 是 一个 纪念碑
['sɪmpli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪ'pɑːkrəsi] [ænd; ənd] [laɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
simply **to** **Mrs** **.** **Eddy's** **deception** **and** **hypocrisy** **and** **lies** **and** **to** **the**
简单地 到 太太 . 艾迪的 欺骗 和 虚伪 和 谎言 和 到 这
['lɪmɪtləs] [ˌgʌlə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
limitless **gullibility** **of** **the** **human** **race** **,**
无限 轻信 的 这 人类 种族 ,

“而所有为纪念她而建造的美丽教堂，都不过是艾迪夫人欺骗、虚伪、谎言以及人类无限轻信的纪念碑。”

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]

and	every	one	of	the	many	thousands	of	sincere	and	simple	-	minded
和	每一个	一	的	这	许多	数千	的	真诚	和	简单的	-	有思想

['pi:p(ə)l] [hu:] [æt; ət][ɪts] ['sɜ:rvɪsɪz] [lɪft] [ʌp][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ɪn] ['wɜ:rʃɪp] [tu:; tə][gɑ:d][ɑ:r; ər][ðə; ði]['vɪktəms]

people	who	at	its	services	lift	up	their	hearts	in	worship	to	God	are	the	victims
人们	WHO	在	它是	服务	举起	向上	他们的	心	在	崇拜	到	上帝	是	这	受害者

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmənz] [ˌɪnsɪn'sɪr] ,

of	an	old	woman's	insincere	,
的	一个	老的	女性的	虚伪的	,

成千上万真诚淳朴的人们在教堂里虔诚地敬拜上帝，却都成了这位老妇人虚伪言辞的受害者。

['mɜ:rsəneri] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋz] .

mercenary	appeal	to	their	religious	feelings	.
雇佣兵	上诉	到	他们的	宗教	情怀	.

唯利是图，利用他们的宗教情感。

[noʊ] [seɪn] ['pɜ:rs(ə)n][kæn; kən][hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ðɪs] ['nærətɪv] [ðʌs] [fɑ:r][ænd; ənd][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ]

No	sane	person	can	have	followed	this	narrative	thus	far	and	not	agree	with
不	理智	人	能	有	随后	这	叙述	因此	远的	和	不是	同意	和

[ˌem 'i:] [ðæt] ,

me	that	,
我	那	,

任何一个神智正常的人，如果一直关注这个故事，都会同意我的观点：

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

as	a	religion	,	there	is	no	warrant	for	Christian	Science	,
作为	一个	宗教	,	那里	是	不	保证	为了	基督教	科学	,

基督教科学作为一种宗教，没有任何法律依据。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][ðə; ði][end] [wɪl] ['fɜ:rðər] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðæt] ,

and	those	who	will	continue	to	the	end	will	further	agree	with	me	that	,
和	那些	WHO	将要	继续	到	这	结尾	将要	更远	同意	和	我	那	,

而那些坚持到最后的人也会同意我的观点，那就是：

[æz; əz][ə; eɪ] ['hi:lɪŋ] ['sɪstəm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['frɔ:dʒələnt] ;

as	a	healing	system	,	it	is	just	as	fraudulent	;
作为	一个	康复	系统	,	它	是	只是	作为	欺诈	;

作为一种治疗体系，它同样是骗人的；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kɪlz] [ðə; ði] [swi:təst] [ænd; ənd] ['tendə] [i'məuʃənz][ɪn][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] [baɪ] ['ru:tɪŋ]

that	it	kills	the	sweetest	and	tenderest	emotions	in	the	human	heart	by	rooting
那	它	杀戮	这	最甜美的	和	最嫩的	情绪	在	这	人类	心	经过	根

[aʊt] ['sɪmpəθi] ,

out	sympathy	,
出去	同情	,

它扼杀了人类心中最甜蜜、最温柔的情感，根除了同情心。

['tʃærəti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ;

charity	and	compassion	;
慈善机构	和	同情	;

慈善和同情；

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪvnəs] ['i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd]

that	there	is	no	other	hatred	and	vindictiveness	equal	to	the	hatred	and
那	那里	是	不	其他	仇恨	和	报复心	平等的	到	这	仇恨	和

[vɪn'dɪktɪvnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['faʊndər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['vəʊtəri:z] ;

vindictiveness	of	its	founder	and	her	leading	votaries	;
报复心	的	它是	创始人	和	她	领导	选民	;

没有任何其他仇恨和报复心能与它的创始人和其主要信徒的仇恨和报复心相提并论；

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['kruːəlti] , [noʊ] ['ʌðər] [griːd] , [ðæt] [kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðerz] ;

that	there	is	no	other	cruelty	,	no	other	greed	,	that	can	compare	with	theirs	;
那	那里	是	不	其他	残酷	,	不	其他	贪婪	,	那	能	比较	和	他们的	;

没有任何其他残忍、任何其他贪婪能与他们相比；

[ðæt] [ðə; ðɪ][soʊ] - [kɔːld] [mə'lɪʃəs] ['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] , [ðə; ðɪ] ['wɪtʃkræft] ['fiːtʃər] ,

that	the	so	-	called	malicious	animal	magnetism	,	the	witchcraft	feature	,
那	这	所以	-	称为	恶意	动物	磁性	,	这	巫术	特征	,

所谓恶意动物磁力，巫术特征，

[ɪz][æz; əz] ['wɪkɪd] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ðɪ]['hjuːmən][maɪnd]['evər] [kən'siːvd] ,

is	as	wicked	an	invention	as	the	human	mind	ever	conceived	,
是	作为	邪恶	一个	发明	作为	这	人类	头脑	曾经	构思	,

这是人类所能构想出的最邪恶的发明之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ə'temptɪd] [juːz][fɔːr; fər]['verɪtəb(ə)l] [ə˛sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz] ['devəlɪʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ]

and	that	its	attempted	use	for	veritable	assassination	is	as	devilish	as	anything
和	那	它是	尝试过	使用	为了	真正的	暗杀	是	作为	恶魔般的	作为	任何事物

[ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['emənaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv] [hel] ;

that	could	possibly	emanate	from	the	depths	of	hell	;
那	可以	可能	发出	从	这	深度	的	地狱	;

试图将其用于真正的暗杀，其邪恶程度堪比来自地狱深处的任何邪恶之物；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪn'spaɪərd] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] - [ɔːr] - [fɔːr] - [taɪmz] - ['mærɪd]

and	,	finally	,	that	the	inspired	teaching	of	the	three	-	or	-	four	-	times	-	married
和	,	最后	,	那	这	灵感	教学	的	这	三	-	或者	-	四	-	时代	-	已婚

['meri] ['beɪkər][dʒiː] . ['edi] ,

Mary	Baker	G	.	Eddy	,
玛丽	贝克	G	.	涡流	,

最后，还要提到曾三四次结婚的玛丽·贝克·G·埃迪的启发性教导。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'mʌŋ] [men] , [aɪ]

regarding	the	most	sacred	and	fundamental	institution	established	among	men	,	I
关于	这	最多	神圣	和	基本的	机构	已确立的	之中	男人	,	我

[rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

refer	to	the	institution	of	marriage	,
参考	到	这	机构	的	婚姻	,

关于人类社会中最神圣、最根本的制度，我指的是婚姻制度。

[ɪz][soʊ] [loʊ] [ænd; ənd][soʊ] [vaɪl] [ðæt] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['piːp(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

is	so	low	and	so	vile	that	self	-	respecting	people	,	when	they	come	to	understand
是	所以	低的	和	所以	卑鄙的	那	自己	-	尊重	人们	,	什么时候	他们	来	到	理解

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这种行为如此卑劣邪恶，以至于有自尊的人，一旦了解了它，

[mʌst; məst] [rɪ'pjuːdieɪt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ʃeɪm] .

must	repudiate	it	from	overwhelming	shame	.
必须	否认	它	从	压倒	耻辱	.

出于极度的羞耻感，他必须断然否认。

[ɪn'sænəti] [ɪz][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ɪn'diːsnsi] ; [bʌt; bət] [ðoʊz] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [huː] [hæv; həv]

Insanity	is	not	responsible	for	indecency	;	but	those	Christian	Scientists	who	have
疯狂	是	不是	负责任的	为了	不雅	;	但	那些	基督教	科学家	WHO	有

[nɑːt] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sænəti] ,

not	parted	with	their	sanity	,
不是	分手了	和	他们的	理智	,

精神错乱并非导致猥亵行为的原因；但那些尚未丧失理智的基督教科学派信徒，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [fɔːr; fər] ['revənuː] ['oʊnli] ,
and are not in Christian Science for revenue only ,
和 是 不是 在 基督教 科学 为了 收入 仅有的 ,

他们加入基督教科学派并非仅仅为了牟利。

[wɪl] [tɜːrn][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrk] , [wen] [ðeɪ] [noʊ]
will turn with horror from the woman and her work , when they know
将要 转动 和 恐怖 从 这 女士 和 她 工作 , 什么时候 他们 知道
[prɪ'saɪsli] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
precisely what they are .
恰恰 什么 他们 是 .

当他们确切地知道女人和她的作品是什么时，就会对她们感到恐惧和厌恶。

['ʃʊrli] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [sʌm; səm] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'sʌmpʃnz]
Surely one may be pardoned some warmth of indignation at the assumptions
一定 一 可能 是 赦免 一些 温暖 的 愤慨 在 这 假设
[ʌv; əv] [ðɪs] ['vʌlgər] [əd'ventʃəres] ,
of this vulgar adventuress ,
的 这 庸俗 冒险家 ,

面对这位庸俗冒险家的种种假设，人们当然可以理解并感到些许愤慨。

[ðɪs] ['mɜːrsəneri] ['ʃɑːrlətən] !
this mercenary charlatan !
这 雇佣兵 庸医 !

这个唯利是图的骗子!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ;
It is difficult to think of them without impatience ;
它 是 难的 到 思考 的 他们 没有 不耐烦 ;

很难不感到不耐烦地想到他们;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['æŋgər] .
it is impossible to speak of them without anger .
它 是 不可能的 到 说话 的 他们 没有 愤怒 .

谈及他们，不可能不感到愤怒。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
Chapter VII
章 七

第七章

[ə; eɪ]['boʊgəs] ['hiːlɪŋ] ['sɪstəm]
A Bogus Healing System
一个 虚假 康复 系统

虚假的治疗体系

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] [sək'sesər] [tuː; tə][ænd; ənd]['iːkwəl][ʌv; əv]['dʒiːzəs][mʌst; məst][pər'fɔːrm] ['mɪrəklz] ,
Of course the successor to and equal of Jesus must perform miracles ,
的 课程 这 接班人 到 和 平等的 的 耶稣 必须 履行 奇迹 ,

当然，耶稣的继承者和同等者必须行神迹。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] [ɑːn][hænd] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] , [ðə; ðɪ]
and Mrs . Eddy has a stock of miracles on hand suited to the large , the
和 太太 . 涡流 有 一个 库存 的 奇迹 在 手 适合 到 这 大的 , 这
['veri] [lɑːrdʒ] ,
very large ,
非常 大的 ,

艾迪夫人手头备有各种适合大型、超大型物品的奇迹，

[ðə; ðɪ] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [lɑːrdʒ] ,
the extraordinarily large ,
这 非常 大的 ,

极其巨大，

[ˈswɔləuiŋ] [kəˈpæsəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [eɪk] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəl] [hɑːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ænd; ənd]

swallowing	**capacity**	**of**	**those**	**who**	**ache**	**for**	**something**	**real**	**hard**	**to**	**take**	**in**	**and**
吞咽	容量	的	那些	WHO	疼痛	为了	某物	真实的	难的	到	拿	在	和

[daɪˈdʒest] .

digest	**.**
消化	.

那些渴望摄入和消化真正难以下咽之物的人的吞咽能力。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈwɜːʃɪpəz] ,

Nothing	**could**	**be**	**too**	**hard**	**for**	**her**	**worshipers**	**,**
没有什么	可以	是	也	难的	为了	她	信徒	,

对于她的信徒来说，没有什么事是太难的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈgɪvz] [friː] [reɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪnˈventɪv] [ˈfæk(ə)lti] [ɪn] [ˈsuːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪrək(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	**she**	**gives**	**free**	**rein**	**to**	**her**	**inventive**	**faculty**	**in**	**suiting**	**the**	**miracle**	**to**	**the**
和	她	给予	自由的	缰绳	到	她	富有创造力的	学院	在	适合	这	奇迹	到	这

[niːd] .

need	**.**
需要	.

她充分发挥自己的创造力，使奇迹能够满足各种需要。

[ˈmɪsɪz] . [ˈedi] [hæz; həz] [ˈevər] [bɪn] [ˈnoʊtɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈmɑːdəsti] ,

Mrs	**.**	**Eddy**	**has**	**ever**	**been**	**noted**	**for**	**her**	**modesty**	**,**
太太	.	涡流	有	曾经	到过	著名的	为了	她	谦逊	,

艾迪夫人一直以谦逊著称。

[hɜːr; hər] [rɪˈtaɪərɪŋ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈproʊnnəs] [tuː; tə] [ˌʌndərˈestɪmeɪt] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

her	**retiring**	**disposition**	**and**	**proneness**	**to**	**underestimate**	**herself**	**and**	**her**
她	退休	处置	和	倾向	到	低估	她自己	和	她

[ˈpaʊɚz] .

powers	**.**
权力	.

她性格内向，容易低估自己和自己的能力。

“ [hæz; həz] [ˈmɪsɪz] . [ˈedi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [hiːl] ?

“	**Has**	**Mrs**	**.**	**Eddy**	**lost**	**her**	**power**	**to**	**heal**	**?**
“	有	太太	.	涡流	丢失的	她	力量	到	愈合	?

“艾迪夫人失去了治愈的能力吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æsks] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ˈbæʃf(ə)lnəs] [ænd; ənd] [self] - [dɪˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

”	**she**	**asks**	**,**	**and**	**with**	**characteristic**	**bashfulness**	**and**	**self**	**-**	**depreciation**	**she**
”	她	问	,	和	和	特征	臊	和	自己	-	折旧	她

[rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] ,

replies	**,**
回复	,

她问道，然后带着她特有的羞涩和自嘲回答道：

“ [hæz; həz] [ðə; ði] [sʌn] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pˈlænɪts] [tuː; tə] [rɪˈvɑːlv] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	**Has**	**the**	**sun**	**forgotten**	**to**	**shine**	**and**	**the**	**planets**	**to**	**revolve**	**around**	**it**	**?**
“	有	这	太阳	被遗忘的	到	闪耀	和	这	行星	到	围绕	大约	它	?

太阳难道忘记发光，行星也忘记绕着它转了吗?

” [ˈsuːnər] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [peɪl] , [ˈsuːnər] [ðə; ði] [pˈlænɪts] [flai] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

”	**Sooner**	**shall**	**the**	**light**	**of**	**the**	**sun**	**pale**	**,**	**sooner**	**the**	**planets**	**fly**	**from**	**their**
”	俄克拉荷马	将	这	光	的	这	太阳	苍白	,	很快	这	行星	飞	从	他们的

[ˈɔːbits] ,

orbits	**,**
轨道	,

“太阳的光芒会越早黯淡，行星会越早偏离它们的轨道。”

[ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['edi] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [hiːl] !

than	Mrs	.	Eddy	part	with	her	power	to	heal	!
比	太太	.	涡流	部分	和	她	力量	到	愈合	!

比艾迪夫人放弃她的治愈能力还要好!

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['ɪnfluəns] [ðæt] ['reidieitid][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˌpɜːrsə'næləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

So	great	was	the	healing	influence	that	radiated	from	her	personality	that	she
所以	伟大的	曾是	这	康复	影响	那	辐射	从	她	性格	那	她

['sʌmtaɪmz] [hiːld] [ʌn'kɑːnʃəsli] .

sometimes	healed	unconsciously	.
有时	已治愈	不知不觉	.

她的人格魅力散发着强大的治愈力量，以至于她有时会在无意识中治愈他人。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [ə'kɜːrəns] [ɪn][maɪ] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] ,

“	It	was	not	an	uncommon	occurrence	in	my	own	church	,	”	she	says	,
”	它	曾是	不是	一个	罕见	发生	在	我的	自己的	教会	,	”	她	说道	,

“这在我自己的教会里并不少见，”她说。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [tuː; tə][biː; bi] [hiːld] [baɪ][maɪ] ['sɜːmənz] .

“	for	the	sick	to	be	healed	by	my	sermons	.
”	为了	这	生病的	到	是	已治愈	经过	我的	布道	.

“愿我的讲道医治病人。”

['meni] [peɪl] ['kriplz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['liːnɪŋ] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] ,

Many	pale	cripples	went	into	the	church	leaning	on	crutches	,
许多	苍白	残疾人	去	进入	这	教会	倾斜	在	拐杖	,

许多面色苍白的残疾人拄着拐杖走进教堂。

[huː] [went] [aʊt] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

who	went	out	carrying	them	on	their	shoulders	.
WHO	去	出去	携带	他们	在	他们的	肩膀	.

他们把他们扛在肩上出去了。

” [wʌt] [æn; ən][ɪn'estɪməb(ə)l] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

”	What	an	inestimable	blessing	it	would	be	,
”	什么	一个	不可估量	祝福	它	会	是	,

那将是多么宝贵的恩赐啊!

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] ['paʊər] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn]

if	a	person	possessing	such	power	should	make	a	visit	to	the	hospital	in
如果	一个	人	拥有	这样的	力量	应该	制作	一个	访问	到	这	医院	在

['bɔːstən; 'bɑːstən][fɔːr; fər] ['krɪpld] ['tʃɪldrən] ,

Boston	for	crippled	children	,
波士顿	为了	残疾的	孩子们	,

如果拥有这种权力的人去波士顿的残疾儿童医院探望病人，

[ænd; ənd] [priːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːrmən][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌn'fɔːrtʃənət] !

and	preach	a	little	sermon	there	to	the	young	unfortunates	!
和	布道	一个	小的	讲道	那里	到	这	年轻的	不幸的	!

然后去那里给那些不幸的年轻人讲讲道理!

['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə][step]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts]

Mrs	.	Eddy	has	but	to	step	into	her	automobile	and	in	twenty	minutes
太太	.	涡流	有	但	到	步	进入	她	汽车	和	在	二十	分钟

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

she	may	be	at	this	hospital	,
她	可能	是	在	这	医院	,

艾迪太太只需坐进她的汽车，二十分钟后就能到达这家医院。

[ænd; ənd][baɪ] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] ['lɪt(ə)l]

and	by	putting	forth	the	power	she	says	she	has	and	healing	the	pale	little
和	经过	推杆	前进	这	力量	她	说道	她	有	和	康复	这	苍白	小的

['kriplz] ,

cripples	,
残疾人	,

她声称自己拥有某种力量，并以此治愈了那些面色苍白的小残疾人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hiːld] ['ʌðər] , [brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

as	she	says	she	has	healed	others	,	bring	the	whole	world	to	her	feet	.
作为	她	说道	她	有	已治愈	其他的	,	带来	这	所有的	世界	到	她	脚	.

正如她所说，她治愈了其他人，让全世界都臣服于她。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [ʃiː; ʃi] [sez] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ɔːtəgræf] ,

In	a	letter	to	a	friend	written	in	March	,	1896	,	she	says	over	her	autograph	,
在	一个	信	到	一个	朋友	书面	在	行进	,	-	,	她	说道	超过	她	签名	,

在1896年3月写给朋友的一封信中，她在签名处写道：

[bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [dʌz] , [ɪn][ðə; ði][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] :

but	speaking	of	herself	,	as	she	often	does	,	in	the	third	person	:
但	请讲	的	她自己	,	作为	她	经常	做	,	在	这	第三	人	:

但她谈到自己时，却经常用第三人称：

“ [waɪl] ['mɪsɪz] . ['edi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sə'bɜːrbən] [taʊn] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [wʌn]

“	While	Mrs	.	Eddy	was	in	a	suburban	town	of	Boston	she	brought	out	one
“	尽管	太太	.	涡流	曾是	在	一个	郊区	镇	的	波士顿	她	带来	出去	一

['æp(ə)l] ['blɑːsəm] [ɑːn][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] [ɪn]['dʒænjueri] ,

apple	blossom	on	an	apple	tree	in	January	,
苹果	开花	在	一个	苹果	树	在	一月	,

“艾迪夫人当时在波士顿郊区的一个小镇，一月份的时候，她摘了一棵苹果树上的一朵苹果花。”

[wen] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ;

when	the	ground	was	covered	with	snow	;
什么时候	这	地面	曾是	涵盖	和	雪	;

地面被积雪覆盖的时候；

[ænd; ənd][ɪn] [lɪn] ['demənstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['flɔːrəl][laɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [smɔːl] [θɪŋz] .

and	in	Lynn	demonstrated	in	the	floral	line	some	such	small	things	.
和	在	林恩	已证明	在	这	花的	线	一些	这样的	小的	事物	.

Lynn 在花卉系列中展示了一些这样的小细节。

” [ðæt] ['iznt] [soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ['blɑːsəm] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [aʊt] [ɑːn]

”	That	isn't	so	remarkable	as	if	an	orange	blossom	had	been	brought	out	on
”	那	不是	所以	卓越	作为	如果	一个	橙子	开花	有	到过	带来	出去	在

[ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['edi] [hæd; həd] [θɔːt]

the	apple	tree	(	as	it	would	doubtless	have	been	if	Mrs	.	Eddy	had	thought
这	苹果	树	(	作为	它	会	毫无疑问	有	到过	如果	太太	.	涡流	有	想法

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) ,

of	it	)	,
的	它	)	,

“这远没有苹果树上开出一朵橙花那么令人惊讶（如果艾迪太太想到这一点，那无疑会是一件很了不起的事）。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] , [ˌnevərðə'les] .

but	it	was	quite	an	accomplishment	,	nevertheless	.
但	它	曾是	相当	一个	成就	,	尽管如此	.

但即便如此，这仍然是一项了不起的成就。

['mɪsɪz] . ['ɛdiz] “ ['triːtmənt] , ” ['prɑːbəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['æbsənt] ” [və'raɪəti] ,

Mrs	.	Eddy's	“	treatment	,	”	probably	of	the	“	absent	”	variety	,
太太	.	艾迪的	“	治疗	,	”	大概	的	这	“	缺席的	”	种类	,

艾迪太太所受到的“对待”，很可能属于“缺席式”对待。

[sent] [ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] [wɔ:rmθ] [θru:] [ðə; ði] ['ɜ-:θs] ['froʊz(ə)n] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ]

sent	a	summer's	warmth	through	the	earth's	frozen	surface	and	tingling	with
发送	一个	夏季	温暖	通过	这	地球的	冷冻	表面	和	刺痛感	和

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [sæp] [ɪn] [ðə; ði] [ru:ts] [sent] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [li:ps] [ænd; ənd] [baʊndz] [θru:] [ðə; ði] [trʌŋk]

animation	the	sap	in	the	roots	sent	it	by	leaps	and	bounds	through	the	trunk
动画片	这	树液	在	这	根	发送	它	经过	跳跃	和	界限	通过	这	树干

['ɪntu:] [ðə; ði] [aɪs] - ['leɪdn] ['bræntʃɪz] ,

into	the	ice	-	laden	branches	,
进入	这	冰	-	满载	分支	,

夏日的温暖穿透了冰封的大地表面，根部的汁液充满活力，将温暖的热量迅速输送到树干，直至冰封的枝干。

[ænd; ənd] , ['prestoʊ] !

and	,	presto	!
和	,	普雷斯托	!

瞧!

[ə; eɪ] ['tendər] , [pɪŋk] - [waɪt] ['blɑ:səm] , ['pʊʃɪŋ] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] [aɪs] , [ə'pɪrd] .

a	tender	,	pink	-	white	blossom	,	pushing	its	way	through	the	ice	,	appeared	.
一个	投标	,	粉色的	-	白色的	开花	,	推动	它是	方式	通过	这	冰	,	出现	.

一朵娇嫩的粉白色花朵，从冰层中破冰而出。

['mɪsɪz] . ['edi] [ɪz] [tu:] ['retɪs(ə)nt] [ænd; ənd] [tu:] ['dɪfɪdənt] .

Mrs	.	Eddy	is	too	reticent	and	too	diffident	.
太太	.	涡流	是	也	沉默寡言	和	也	羞怯	.

艾迪太太太沉默寡言，太缺乏自信。

[waɪ] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [nɑ:t] [tel] [ˌju: 'es] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['i:kwəli] [wel] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [ə'keɪʒn] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ]

Why	does	she	not	tell	us	of	the	other	equally	well	authenticated	occasion	upon	which
为什么	做	她	不是	告诉	我们	的	这	其他	同样地	出色地	已验证	场合	之上	哪个

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] [stɑ:rz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [haɪ] [nu:n] ,

she	brought	out	a	few	stars	in	the	sky	when	the	sun	was	at	high	noon	,
她	带来	出去	一个	很少	明星	在	这	天空	什么时候	这	太阳	曾是	在	高的	中午	,

为什么她不告诉我们另一次同样有据可查的事件，在那次事件中，当太阳正午时分，她让几颗星星出现在天空中?

[ænd; ənd] “ ['demənstreɪtɪd] ” [ɪn] [ðə; ði] [ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] [laɪn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [lɑ:rdʒ] [θɪŋz] .

and	“	demonstrated	”	in	the	astronomical	line	some	such	large	things	.
和	“	已证明	”	在	这	天文	线	一些	这样的	大的	事物	.

并在天文领域“证明”了一些这样的大事。

[aɪ] [hæv; həv] [kɔ:ld] ['sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [reprɪzen'teɪʃnz] [laɪz] ,

I	have	called	certain	of	Mrs	.	Eddy's	representations	lies	,
我	有	称为	肯定	的	太太	.	艾迪的	表现形式	谎言	,

我已指出艾迪夫人的一些陈述是谎言。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rd] “ [laɪ] ” [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [wɜ:rd] .

and	the	word	“	lie	”	is	a	very	disagreeable	word	.
和	这	单词	“	说谎	”	是	一个	非常	令人不快的	单词	.

“谎言”这个词非常令人反感。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtərənsɪz]

It	is	bad	enough	to	have	to	use	it	in	characterization	of	the	utterances
它	是	坏的	足够的	到	有	到	使用	它	在	特征描述	的	这	话语

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ;

of	a	man	;
的	一个	男人	;

仅仅用它来描述一个人的言论就已经够糟糕的了;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [stɪl] [wɜ:rs] [tu:; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [bru:'tæləti] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

but	it	is	still	worse	to	apply	it	in	all	its	brutality	to	a	woman	.
但	它	是	仍然	更糟	到	申请	它	在	全部	它是	残酷	到	一个	女士	.

但更糟糕的是，如果把这种残酷的手段全部用在女性身上。

[aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , ['miːnɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ðæt]

I	have	endeavored	to	find	another	word	,	meaning	precisely	the	same	thing	,	that
我	有	努力	到	寻找	其他	单词	,	意义	恰恰	这	相同的	事物	,	那

['iznt] [soʊ][ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli] [ə'fensɪv] ;

isn't	so	intrinsically	offensive	;
不是	所以	本质上	进攻	;

我努力寻找另一个意思完全相同，但本身又不具冒犯性的词语；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd] [ðæt] ['suːts][maɪ] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [æz; əz] [dʌz]

but	there	is	no	other	word	that	suits	my	purpose	and	the	occasion	as	does
但	那里	是	不	其他	单词	那	西装	我的	目的	和	这	场合	作为	做

[ðɪs] [wɜːrd] “ [laɪ] ,

this	word	“	lie	,
这	单词	“	说谎	,

但是，没有其他词语比“谎言”这个词更适合我的目的和场合了。

” [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

”	and	so	I	am	compelled	to	adhere	to	it	,
”	和	所以	我	是	被迫	到	粘着	到	它	,

因此，我不得不遵守它。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [læk] [ʌv; əv] ['gæləntri] [ɪn][maɪ] ['ætɪtuːd] [tɔːrd]

even	at	the	risk	of	being	charged	with	lack	of	gallantry	in	my	attitude	toward
甚至	在	这	风险	的	存在	带电	和	缺少	的	英勇	在	我的	态度	朝向

[ə; eɪ] ['wʊmən] .

a	woman	.
一个	女士	.

即使冒着被指责对女性缺乏绅士风度的风险。

['gæləntri] ['riːəli] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

Gallantry	really	has	nothing	to	do	with	my	undertaking	.
英勇	真的	有	没有什么	到	做	和	我的	承诺	.

我的行动与英勇无畏毫无关系。

[truːθ] [ænd; ənd][laɪz][ɑːr; ər] ['seksləs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] , [hæz; həz]['mɪsɪz] . ['edi] [toʊld]

Truth	and	lies	are	sexless	,	and	the	only	question	is	,	has	Mrs	.	Eddy	told
真相	和	谎言	是	无性	,	和	这	仅有的	问题	是	,	有	太太	.	涡流	讲述

[ðə; ði] [truːθ] ?

the	truth	?
这	真相	?

真话和谎言不分性别，唯一的问题是，艾迪太太说的是真话吗?

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] [wɜːrd] [ə'baʊt] [laɪz] .

But	further	word	about	lies	.
但	更远	单词	关于	谎言	.

但关于谎言还有更多内容。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][laɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] ['ʌðər] [laɪz] ,

There	are	some	lies	that	are	not	so	bad	as	other	lies	,
那里	是	一些	谎言	那	是	不是	所以	坏的	作为	其他	谎言	,

有些谎言不如其他谎言那么恶劣。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [laɪz] [ðæt] [hæv; həv] [kɔːld] [fɔːrθ] [ˌkɑːmen'deɪʃn] .

and	there	have	been	lies	that	have	called	forth	commendation	.
和	那里	有	到过	谎言	那	有	称为	前进	表彰	.

有些谎言甚至赢得了赞扬。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ɪn] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] , ['vɪktər] ['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] “ [lez] ['mɪz(ə)rəb(ə)l] ,

I	recall	in	that	wonderful	story	,	Victor	Hugo's	“	Les	Miserables	,
我	记起	在	那	精彩的	故事	,	胜利者	雨果的	“	莱斯	可怜的人	,

我记得在维克多·雨果的《悲惨世界》这部精彩的小说中，

" [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ][toʊld][baɪ][ðə; ði]['sɪstər] [su:'pɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ɪn]

"	the	incident	of	the	lie	told	by	the	Sister	Superior	of	the	convent	in
"	这	事件	的	这	说谎	讲述	经过	这	姐姐	优越的	的	这	修道院	在

['ɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bru:t(ə)l][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɪn'kɑ:rnət] ,

order	to	save	from	the	brutal	grasp	of	the	law	incarnate	,
命令	到	节省	从	这	野蛮	抓牢	的	这	法律	体现	,

“修道院院长为了逃脱法律的残酷制裁而撒谎的事件”

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ʒɑ:'vɛər] , [ðə; ði] [sə'blaɪm] [ˌpɜ:rsə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði] [træns'fɔ:md] [eks] - [kən'vɪkt] ,

as	represented	by	Javert	,	the	sublime	personality	of	the	transformed	ex	-	convict	,
作为	代表	经过	沙威	,	这	升华	性格	的	这	转变	前任	-	定罪	,

以沙威为代表，他是一位改过自新的前罪犯，拥有崇高的人格魅力。

[ænd; ənd]['hju:goʊz, 'ju:goʊz] ['bju:tɪf(ə)l] ['ju:lədʒi][ʌv; əv] [ðæt] [laɪ][ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] :

and	Hugo's	beautiful	eulogy	of	that	lie	and	that	woman	:
和	雨果的	美丽的	颂	的	那	说谎	和	那	女士	:

还有雨果对那个谎言和那个女人的优美悼词：

“ [oʊ] , ['hoʊli] ['wʊmən] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] ;

"	Oh	,	holy	woman	,	it	is	many	years	since	you	were	upon	this	earth	;
"	哦	,	圣	女士	,	它	是	许多	年	自从	你	是	之上	这	地球	;

“哦，圣洁的妇人，您离开人世已经很多年了；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ju:; jʊ]['sɪstər] , [ðə; ði]['və:dʒinz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðərz] , [ðə; ði]

you	have	rejoined	in	the	light	you	sister	,	the	virgins	,	and	your	brothers	,	the
你	有	重新加入	在	这	光	你	姐姐	,	这	处女	,	和	你的	兄弟	,	这

['eɪndʒəlz] ;

angels	;
天使	;

你们姐妹，贞洁的少女们，和你们的兄弟，天使们，在光明中重聚了；

[meɪ] [ðæt] ['fɔ:lshʊd] [bi:; bi] [pleɪst] [tu:; tə][jʊr; jər]['kredɪt][ɪn]['pærədaɪs] !

may	that	falsehood	be	placed	to	your	credit	in	Paradise	!
可能	那	谬误	是	放置	到	你的	信用	在	天堂	!

愿你在天堂里因那句谎言而获得赞誉！

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][laɪz] [ɜ'aɪzɪŋ] ['mɪrli] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tæktfl] [wɪʃ] [tu:; tə] [sper] ['pi:pəlz] ['fi:lɪŋz] ,

"	There	are	lies	arising	merely	out	of	a	tactful	wish	to	spare	people's	feelings	,
"	那里	是	谎言	产生	仅仅	出去	的	一个	委婉	希望	到	空闲的	人们的	情怀	,

“有些谎言仅仅是出于顾及他人感受的委婉愿望而产生的。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [laɪz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] [ðæt] ['noʊbɑ:di] [ɪ'speʃəli] ['reprə,beɪts]

and	there	are	the	little	white	lies	of	social	life	that	nobody	especially	reprobates
和	那里	是	这	小的	白色的	谎言	的	社会的	生活	那	无人	尤其	无赖

;

;

;

社交生活中还有一些善意的谎言，没有人会特别谴责它们；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][laɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfəməs] ['kærəktər] ,

but	there	are	lies	that	are	intrinsically	of	an	infamous	character	,
但	那里	是	谎言	那	是	本质上	的	一个	臭名昭著的	特点	,

但有些谎言本身就带有臭名昭著的性质。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kən'si:v] [ʌv; əv][noʊ] ['fɔ:lshʊd] [mɔ:r] ['ɪnfəməs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ,

and	I	can	conceive	of	no	falsehood	more	infamous	than	that	which	,
和	我	能	构想	的	不	谬误	更多的	臭名昭著的	比	那	哪个	,

我实在想不出比这更臭名昭著的谎言了，

[prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hoʊlli] ['mɜ:rsəneri] ['moʊtɪv] ,

proceeding	from	a	wholly	mercenary	motive	,
进行中	从	一个	完全	雇佣兵	动机	,

完全出于唯利是图的动机，

[ɪz] [dɪ'lɪbərətlɪ] [plænd] [ænd; ənd] [pʊt] [fɔːrθ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['eɪliəneɪt] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən]
is **deliberately** **planned** **and** **put** **forth** **in** **order** **to** **alienate** **people** **from** **a** **religion**
是 故意地 计划 和 放 前进 在 命令 到 离间 人们 从 一个 宗教
[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tælətɪ] ,
in **which** **is** **the** **hope** **of** **salvation** **and** **immortality** **,**
在 哪个 是 这 希望 的 救恩 和 不朽 ,

这是蓄意策划和提出的，目的是使人们远离一个蕴含着救赎和永生希望的宗教。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['medɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['bɑːdɪli] [helθ]
and **from** **a** **scientific** **medical** **system** **in** **which** **is** **the** **hope** **of** **bodily** **health**
和 从 一个 科学 医疗的 系统 在 哪个 是 这 希望 的 身体上的 健康
[ænd; ənd][laɪf] .
and **life** **.**
和 生活 .

并且来自科学的医疗体系，其中蕴含着身体健康和生命的希望。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][moʊst] [prə'lɪfɪk] ,
These **are** **the** **precise** **kind** **of** **lies** **of** **which** **this** **woman** **is** **most** **prolific** **,**
这些 是 这 精确的 种类 的 谎言 的 哪个 这 女士 是 最多 多产的 ,

这正是这个女人最擅长的那种谎言。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪs'trɪbjuːts] [moʊst] ['lævɪʃli] .
and **which** **she** **distributes** **most** **lavishly** **.**
和 哪个 她 分发 最多 慷慨地 .

而且她分发得最为慷慨。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [tuː; tə] [kwoʊt] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [saɪnd] [baɪ]
The **passage** **I** **am** **now** **to** **quote** **is** **taken** **from** **a** **communication** **signed** **by**
这 通道 我 是 现在 到 引用 是 已采取 从 一个 沟通 签名 经过
['mɪsɪz] . ['edi] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [sʌn] [fɔːr; fər] [dɪ'sembər] - ,
Mrs **.** **Eddy** **and** **published** **by** **her** **in** **the** **New** **York** **Sun** **for** **December** **16** **,**
太太 . 涡流 和 已发布 经过 她 在 这 新的 约克 太阳 为了 十二月 - ,

我现在要引用的这段文字摘自艾迪夫人署名并发表在12月16日《纽约太阳报》上的一封信。

- , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['boʊldɪst][ænd; ənd] ['wɪkɪdɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [moʊst][boʊld][ænd; ənd]
1898 **,** **and** **it** **contains** **the** **boldest** **and** **wickedest** **of** **these** **most** **bold** **and**
- , 和 它 包含 这 最勇敢的 和 最邪恶的 的 这些 最多 大胆的 和
[moʊst] ['wɪkɪd] [laɪz] .
most **wicked** **lies** **.**
最多 邪恶 谎言 .

1898 年，它包含了最胆大妄为、最邪恶的谎言。

[ɪn] [ðɪs] ['letər] ['mɪsɪz] . ['edi] [sed] :
In **this** **letter** **Mrs** **.** **Eddy** **said** **:**
在 这 信 太太 . 涡流 说 :

艾迪夫人在这封信中写道：

“ [aɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [wʌt] [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [dɪ'kler] .
“ **I** **challenge** **the** **world** **to** **disprove** **what** **I** **hereby** **declare** **.**
“ 我 挑战 这 世界 到 反驳 什么 我 特此 宣布 .

“我向全世界发出挑战，来反驳我在此所宣称的。”

['æftər][maɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [aɪ] [hiːld] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn][ɪts][læst]['steɪdʒɪz] , [ðæt]
After **my** **discovery** **of** **Christian** **Science** **,** **I** **healed** **consumption** **in** **its** **last** **stages** **,** **that**
后 我的 发现 的 基督教 科学 , 我 已治愈 消耗 在 它是最后的 阶段 , 那
[ðə; ði][em] . [diː] . - [es] ,
the **M** **.** **D** **.** **'** **s** **,**
这 M . D . - s ,

在我发现基督教科学之后，我治愈了晚期肺结核，而医学博士们却束手无策。

[baɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['steθəskoʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːlz] , [dɪ'klerd] [ɪn'kjʊrəbl] , [ðə; ði] [lʌŋz]
by verdict of the stethoscope and the schools , declared incurable , the lungs
经过 判决 的 这 听诊器 和 这 学校 , 声明 不治之症 , 这 肺
['biːɪŋ] ['moʊstli] [kən'sʊmd] .
being mostly consumed .
存在 大多 消耗 .

经听诊器和学校判定，已无法治愈，肺部大部分已被消耗殆尽。

[aɪ] [hiːld] [mə'lɪgnənt] [tuː'bɜːrkjələr][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə][ænd; ənd] ['keriəs] [boʊnz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['dentid]
I healed malignant tubercular diphtheria and carious bones that could be dented
我 已治愈 恶性 结核病 白喉 和 龋齿 骨头 那 可以 是 凹陷
[baɪ][ðə; ði] ['fɪŋgər] ,
by the finger ,
经过 这 手指 ,

我治愈了恶性结核性白喉和用手指就能按出凹痕的龋齿。

['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] ['sɝːdʒənz] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['redi] [fɔːr; fər]
saving them when the surgeon's instruments were lying on the table ready for
保存 他们 什么时候 这 外科医生的 仪器 是 说谎 在 这 桌子 准备好 为了
[ðer; ðər] [ˌæmpjuˈteɪʃn] .
their amputation .
他们的 截肢 .

当外科医生的手术器械已经放在手术台上准备进行截肢手术时，他救了他们一命。

[aɪ][hæv; həv] [hiːld] [æt; ət][wʌn] ['vɪzɪt][ə; eɪ]['kænsər] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['iːtn] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I have healed at one visit a cancer that had so eaten the flesh of the
我 有 已治愈 在 一 访问 一个 癌症 那 有 所以 吃 这 肉 的 这
[nek] [æz; əz][tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði]['dʒʌgjələr] [veɪn] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][kɔːrd] .
neck as to expose the jugular vein so that it stood out like a cord .
脖子 作为 到 暴露 这 颈静脉 静脉 所以 那 它 站立 出去 喜欢 一个 绳索 .

我只去了一次就治愈了颈部的癌症，这种癌症已经侵蚀了颈部的肌肉组织，以至于颈静脉暴露出来，像一条绳索一样突出。

〞 [ʃiː; ʃi] [ˌmænjəˈfæktʃər] [nuː] [lʌŋz] , [ˌɔːfˈhænd] .
〞 She manufactured new lungs , offhand .
〞 她 制造 新的 肺 , 随意 .

她轻而易举地制造出了新的肺。

[ʃiː; ʃi] [hiːld] ['keriəs] [boʊnz] , [ˌɪnstənˈteɪniəsli] .
She healed carious bones , instantaneously .
她 已治愈 龋齿 骨头 , 瞬间 .

她瞬间治愈了龋齿。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [fɔːrθ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['paʊər] [gɑːd][hæd; həd] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
She put forth the divine power God had conferred upon her ,
她 放 前进 这 神圣的 力量 上帝 有 授予 之上 她 ,

她运用了上帝赋予她的神圣力量，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] ['vɪzɪt] [hiːld] [ðæt] [moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'ziːzɪz] , [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['kænsər] .
and at one visit healed that most frightful of all diseases , a malignant cancer .
和 在 一 访问 已治愈 那 最多 可怕 的 全部 疾病 , 一个 恶性 癌症 .

一次就治好了最可怕的疾病——恶性癌症。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] ['iːðər] [truː] [ɔːr] [fɔːls] .
This statement is either true or false .
这 陈述 是 任何一个 真的 或者 错误的 .

这句话要么是对的，要么是错的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
If it is true , the whole world should know it ,
如果 它 是 真的 , 这 所有的 世界 应该 知道 它 ,

如果这是真的，全世界都应该知道。

[fɔːr; fər] [ɪts] [truːθ] [wʊd] [pruːv] ['mɪsɪz] . ['edi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [deθ]

for	its	truth	would	prove	Mrs	.	Eddy	to	have	the	power	to	triumph	over	death
为了	它是	真相	会	证明	太太	.	涡流	到	有	这	力量	到	胜利	超过	死亡

,

,

,

因为其真实性将证明艾迪夫人拥有战胜死亡的力量。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] , [ʌv; əv] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

and	when	the	king	,	or	the	queen	,	of	death	shall	come	to	earth	,
和	什么时候	这	国王	,	或者	这	女王	,	的	死亡	将	来	到	地球	,

当死亡之王或死亡女王降临人间时，

[ɔːl] [niːz] [wɪl] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

all	knees	will	touch	the	ground	.
全部	膝盖	将要	触碰	这	地面	.

所有人的膝盖都要触地。

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [lʌv] [ə'nʌðər] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]

No	one	can	love	another	very	much	and	not	be	willing	to	go	upon	his
不	一	能	爱	其他	非常	很多	和	不是	是	愿意的	到	去	之上	他的

[niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mæn] [ɔːr] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən] [prə'tekt] [ðæt] [lʌvd] [wʌn] [fər'evər] [frʌm; frəm]

knees	before	the	man	or	the	woman	who	can	protect	that	loved	one	forever	from
膝盖	前	这	男人	或者	这	女士	WHO	能	保护	那	喜爱	一	永远	从

[ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [deθ] ;

the	hand	of	death	;
这	手	的	死亡	;

没有人会深爱另一个人，却不愿意跪在能够永远保护自己所爱之人免受死神侵袭的人面前；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [tuː; tə] ['prɑːstreɪt] [maɪ'self] [ɪn] [ɔːl] [hjuː'mɪləti]

and	I	should	want	to	be	the	very	first	to	prostrate	myself	in	all	humility
和	我	应该	想	到	是	这	非常	第一的	到	前列腺	我	在	全部	谦逊

[ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv] [deθ] .

and	gratitude	before	the	conqueror	of	death	.
和	感激	前	这	征服者	的	死亡	.

我应该第一个以最谦卑和最感激的心情，匍匐在战胜死亡的主宰面前。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['steɪtmənt] [ɪz] [fɔːls] , [ˌæbsə'luːtli] [fɔːls] ,

And	if	,	on	the	other	hand	,	Mrs	.	Eddy's	statement	is	false	,	absolutely	false	,
和	如果	,	在	这	其他	手	,	太太	.	艾迪的	陈述	是	错误的	,	绝对地	错误的	,

另一方面，如果艾迪太太的说法是假的，完全是假的，

[ə; eɪ] ['fɪkʃ(ə)n] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊl] [klɔːθ] ,

a	fiction	made	out	of	whole	cloth	,
一个	小说	制成	出去	的	所有的	布	,

完全是凭空捏造的虚构故事，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [sʌtʃ] ['fɔːlsəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['klɪrli] [ʃoʊn] ,

then	it	is	important	that	such	falsity	should	be	clearly	shown	,
然后	它	是	重要的	那	这样的	虚假	应该	是	清楚地	所示	,

那么，就必须清楚地指出这种虚假行为。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv]

and	shown	throughout	the	world	that	all	mankind	may	know	the	wickedness	of
和	所示	自始至终	这	世界	那	全部	人类	可能	知道	这	邪恶	的

[hɜːr; hər] [ˌfɔːlsɪfɪ'keɪʃn] .

her	falsification	.
她	伪造	.

并向全世界表明，全人类都可以认识到她谎言的邪恶。

[aɪ][ə'fɜːrm] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] .

I	affirm	,	and	shall	show	,	it	to	be	false	in	every	particular	.
我	确认	,	和	将	展示	,	它	到	是	错误的	在	每一个	特别的	.

我断言，并且我将证明，它在各个方面都是错误的。

['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['steɪtmənt] ['gɪvz] [noʊ] [neɪmz] , [deɪts] , [ləu'kælitiz] ,

Mrs	.	Eddy's	statement	gives	no	names	,	dates	,	localities	,
太太	.	艾迪的	陈述	给予	不	姓名	,	日期	,	地方	,

艾迪夫人的声明中没有提及姓名、日期和地点。

[nɔːr] ['eni] [səb'stænʃ(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [prə'fest]

nor	any	substantial	thing	to	enable	any	one	to	investigate	any	of	these	professed
也不	任何	重大的	事物	到	使能够	任何	一	到	调查	任何	的	这些	声称

['mɪrəklz] ,

miracles	,
奇迹	,

也没有任何实质性的东西可以让任何人去调查这些所谓的奇迹。

[ænd; ənd] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pər'tɪkjələraɪz] ['endɪd] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ɪn] ['feɪljər]

and	every	effort	to	induce	her	to	particularize	ended	,	as	always	,	in	failure
和	每一个	努力	到	诱导	她	到	具体化	结束	,	作为	总是	,	在	失败

.

:
.

而所有试图让她具体说明的努力，都像往常一样以失败告终。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l] ,

There	would	have	been	as	much	,	and	as	little	,
那里	会	有	到过	作为	很多	,	和	作为	小的	,

数量可能很多，也可能很少。

[sens] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [ðə; ði] [griːn] - [tʃiːz] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ʌv; əv]

sense	in	a	challenge	to	the	world	to	disprove	the	green	-	cheese	hypothesis	of
感觉	在	一个	挑战	到	这	世界	到	反驳	这	绿色的	-	奶酪	假设	的

[ðə; ði] ['strʌktʃərəl] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

the	structural	composition	of	the	moon	.
这	结构	作品	的	这	月亮	.

这是一种向世界发起的挑战，旨在推翻月球结构成分的“绿奶酪”假说。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['dʒænjueri][wʌn] , - , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [el] . [riːd]

In	the	issue	of	the	Sun	of	January	1	,	1899	,	Dr	.	Charles	A	.	L	.	Reed
在	这	问题	的	这	太阳	的	一月	1	,	-	,	博士	.	查尔斯	一个	.	L	.	芦苇

,

,
,

1899年1月1日《太阳报》刊登了查尔斯·A·L·里德博士的文章，

[ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

a	prominent	physician	of	Cincinnati	,
一个	著名的	医生	的	辛辛那提	,

辛辛那提一位著名医生

['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['edi] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɪ'rækjələs]

published	a	challenge	to	Mrs	.	Eddy	to	prove	the	truth	of	her	miraculous
已发布	一个	挑战	到	太太	.	涡流	到	证明	这	真相	的	她	神奇

['kjʊrz] .

cures	.
治愈	.

向艾迪夫人发出挑战，要求她证明自己拥有神奇治愈能力的真实性。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɜːr; hər] ['keɪsɪz] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hiːld]

He	offered	to	furnish	her	cases	identical	with	those	she	said	she	had	healed
他	提供	到	提供	她	案例	完全相同的	和	那些	她	说	她	有	已治愈

,

,

,

他提出可以向她提供与她声称已经治愈的病例相同的案例。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hiːl] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

and	he	said	that	,	if	she	would	heal	any	one	of	them	,
和	他	说	那	, 如果		她	会	愈合	任何	一	的	他们	,

他说，如果她能治好他们中的任何一个，

[hiː; hi] [wʊd] [prə'kleɪm] [hɜːr; hər] [ɑːm'nɪpətəns] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['haustɔp] ;

he	would	proclaim	her	omnipotence	from	the	housetops	;
他	会	宣布	她	全能	从	这	屋顶	;

他会站在屋顶上宣扬她的无所不能；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kjʊr] [ɔːl] [ɔːr] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

and	if	she	would	cure	all	or	half	of	them	,
和	如果	她	会	治愈	全部或者		一半	的	他们	,

如果她能治愈他们全部或一半的病，

[hiː; hi] [wʊd] ['tʃɪrfəli] [krɔːl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bʌt; bət] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [hem] [ʌv; əv]

he	would	cheerfully	crawl	upon	his	knees	that	he	might	but	touch	the	hem	of
他	会	愉快地	爬行	之上	他的	膝盖	那	他	可能	但	触碰	这	她们	的

[hɜːr; hər] ['gɑːrmənt] .

her	garment	.
她	服装	.

他会兴高采烈地跪着爬过去，只为能摸到她衣角的下摆。

[bʌt; bət] ['dʌmnəs] [pə'zest] ['mɪsɪz] . ['edi] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] .

But	dumbness	possessed	Mrs	.	Eddy	from	that	time	forth	.
但	愚蠢	拥有	太太	.	涡流	从	那	时间	前进	.

但从那时起，艾迪太太就变得愚钝了。

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['glɔːrɪfaɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['haustɔp] ;

Probably	she	didn't	want	to	be	glorified	from	the	housetops	;
大概	她	没有	想	到	是	光荣的	从	这	屋顶	;

她大概不想被众人高高举起地歌颂吧；

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [mɪr] ['medɪk(ə)l] [mæn] ['krɔːlɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] .

she	didn't	wish	to	have	any	mere	medical	man	crawling	at	her	feet	.
她	没有	希望	到	有	任何	仅仅	医疗的	男人	爬行	在	她	脚	.

她不希望有任何庸医在她脚下卑躬屈膝。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . ['edi] ['fəːnɪʃɪz] [noʊ] [ˌspesəfə'keʃən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

As	Mrs	.	Eddy	furnishes	no	specifications	,	it	is	impossible	,	of	course	,
作为	太太	.	涡流	提供	不	规格	,	它	是	不可能的	,	的	课程	,

由于艾迪夫人没有提供任何具体要求，这当然是不可能的。

[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ælɪ'geɪʃnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɔːrd(ə)neri] [weɪ] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['pɜːrpəs] , [ˌnevərðə'les] ,

to	meet	her	allegations	in	the	ordinary	way	;	but	I	purpose	,	nevertheless	,
到	见面	她	指控	在	这	普通的	方式	;	但	我	目的	,	尽管如此	,

以通常的方式回应她的指控；但我打算，尽管如此，

[tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] [maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] ['ætəm] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [hɜːr; hər]

to	satisfy	every	intelligent	mind	that	there	is	not	an	atom	of	truth	in	her
到	满足	每一个	聪明的	头脑	那	那里	是	不是	一个	原子	的	真相	在	她

[prə'fest] ['mɪrəklz] .

professed	miracles	.
声称	奇迹	.

让所有有识之士都确信，她所宣称的奇迹中没有一丝一毫的真实性。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] ['oʊvər][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [hɪr] [kleɪmd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] ,

If	you	have	the	power	over	life	and	death	here	claimed	by	Mrs	.	Eddy	,
如果	你	有	这	力量	超过	生活	和	死亡	这里	声称	经过	太太	.	涡流	,

如果你真像艾迪夫人所说的那样拥有掌控生死的权力，

[wen] [duː][juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

when	do	you	employ	it	?
什么时候	做	你	采用	它	?

你何时使用它?

[juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] , [wen] [sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ] ['greɪtli] [lʌv] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] ,

You	employ	it	,	do	you	not	,	when	some	one	you	greatly	love	is	suffering	,
你	采用	它	,	做	你	不是	,	什么时候	一些	一	你	非常	爱	是	痛苦	,

当你深爱的人遭受痛苦时，你会用这种情绪，对吗?

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] ?

when	some	one	dear	to	you	is	approaching	the	grave	?
什么时候	一些	一	亲爱的	到	你	是	接近	这	严重	?

当你所爱的人即将离世时?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪv] ['hjuːmən][laɪf] , [juː; jʊ] [seɪv] [ðə; ði][laɪf] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

If	you	have	the	power	to	save	human	life	,	you	save	the	life	,	first	of	all	,
如果	你	有	这	力量	到	节省	人类	生活	,	你	节省	这	生活	,	第一的	的	全部	,

如果你有能力拯救生命，首先要做的就是救人。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ][moʊst] [lʌv] ;

of	those	whom	you	most	love	;
的	那些	谁	你	最多	爱	;

献给你最爱的人;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] [juː; jʊ] ['dɪrli] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] ['tɔːrtʃər] [frʌm; frəm] ['fraɪtf(ə)l]

and	if	you	know	those	you	dearly	love	to	be	suffering	torture	from	frightful
和	如果	你	知道	那些	你	亲爱的	爱	到	是	痛苦	酷刑	从	可怕

[dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [ðæt] ,

disease	and	that	,
疾病	和	那	,

如果你知道你深爱的人正在遭受可怕疾病的折磨，

[ɪf] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz][nɑːt] [stɑːpt] , [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli]

if	the	progress	of	the	disease	is	not	stopped	,	the	hand	of	death	will	inevitably
如果	这	进步	的	这	疾病	是	不是	停止	,	这	手	的	死亡	将要	不可避免地

[snætʃ] [ðem; ðəm] ,

snatch	them	,
抢夺	他们	,

如果病情得不到控制，死神终将夺走他们的生命。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pʊt] [fɔːrθ] [noʊ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['paʊər] ,

if	you	know	these	things	and	put	forth	no	particle	of	power	,
如果	你	知道	这些	事物	和	放	前进	不	粒子	的	力量	,

如果你明知这些事却不付出一丝一毫的力量，

[meɪk] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɔːr] [steɪ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

make	no	effort	to	allay	the	suffering	or	stay	the	progress	of	the	disease	,
制作	不	努力	到	巷	这	痛苦	或者	停留	这	进步	的	这	疾病	,

没有采取任何措施来减轻痛苦或阻止疾病的进展，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [klɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['paʊər] ,

then	it	becomes	clear	that	you	have	no	such	power	,
然后	它	变成	清除	那	你	有	不	这样的	力量	,

这时你就会明白，你根本没有这种权力。

[ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv][ɪnhjuː'mænəti] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

or	that	you	are	a	monster	of	inhumanity	,	does	it	not	?
或者	那	你	是	一个	怪物	的	不人道	,	做	它	不是	?

或者说，你是一个毫无人性的怪物，不是吗?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['edi] .

This	is	the	case	with	Mrs	.	Eddy	.
这	是	这	案件	和	太太	.	涡流	.

艾迪太太的情况就是如此。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʃiː; ʃi] [kleɪmz] ,

If	she	has	had	the	power	she	claims	,
如果	她	有	有	这	力量	她	索赔	,

如果她真拥有她所声称的权力，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'fiːlɪŋ] [hɑːrt] [ðæt] ['evər] [biːt] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] [brest] ;

she	has	the	most	unfeeling	heart	that	ever	beat	in	a	human	breast	;
她	有	这	最多	冷漠无情	心	那	曾经	打	在	一个	人类	胸部	;

她拥有人类胸腔里跳动过的最冷酷无情的心;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [pʊt] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][moʊst] [lʌvd] [æz; əz] [ðeɪ]

for	she	has	never	put	forth	the	power	to	save	those	she	most	loved	as	they
为了	她	有	绝不	放	前进	这	力量	到	节省	那些	她	最多	喜爱	作为	他们

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

stood	on	the	very	edge	of	the	grave	.
站立	在	这	非常	边缘	的	这	严重	.

因为她从未动用过自己的力量去拯救那些站在坟墓边缘的她最爱的人。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [ðer; ðər][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['æftər]['sev(ə)n] ['jɪrz]

In	the	summer	of	1902	,	there	died	in	the	city	of	Boston	,	after	seven	years
在	这	夏天	的	-	,	那里	死亡	在	这	城市	的	波士顿	,	后	七	年

[ʌv; əv] ['ɪlnəs] ,

of	illness	,
的	疾病	,

1902年夏天，他在波士顿去世，享年70岁，此前他已与疾病抗争了七年。

['mɪsɪz] . ['meri] [æn] ['beɪkər] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [dɪ'siːst] ['brʌðər] , ['sæmjuəl]['beɪkər] .

Mrs	.	Mary	Ann	Baker	,	the	widow	of	Mrs	.	Eddy's	deceased	brother	,	Samuel	Baker	.
太太	.	玛丽	安	贝克	,	这	寡妇	的	太太	.	艾迪的	死者	兄弟	,	塞缪尔	贝克	.

玛丽·安·贝克夫人，是艾迪夫人的已故兄弟塞缪尔·贝克的遗孀。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [bɪn] [moʊst]['kɔːrdʒəl] ,

The	relations	between	the	sisters	-	in	-	law	had	,	for	years	,	been	most	cordial	,
这	关系	之间	这	姐妹	-	在	-	法律	有	,	为了	年	,	到过	最多	亲切	,

多年来，妯娌之间的关系一直非常融洽。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [riːd] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['ɔːtəgræf] ['letərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'fest]

and	I	have	seen	and	read	Mrs	.	Eddy's	autograph	letters	in	which	she	professed
和	我	有	已见	和	读	太太	.	艾迪的	签名	信件	在	哪个	她	声称

,

,

,

我曾看过并读过艾迪夫人亲笔写的信件，她在信中表达了以下观点:

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [deθ] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

only	a	few	days	before	her	sister's	death	,	the	greatest	affection	for	her	.
仅有的	一个	很少	天	前	她	姐妹	死亡	,	这	最	感情	为了	她	.

在她姐姐去世前几天，她对姐姐表达了最深厚的感情。

['mɪsɪz] . ['beɪkɚz] [dɪ'ziːz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['edi] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end]

Mrs	.	Baker's	disease	,	of	which	Mrs	.	Eddy	from	the	beginning	to	the	end
太太	.	面包师的	疾病	,	的	哪个	太太	.	涡流	从	这	开始	到	这	结尾

[wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪn'fɔːrmd] ,

was	fully	informed	,
曾是	完全	知情的	,

贝克太太的病情，埃迪太太从始至终都完全了解。

[wʌz; wəz]['kænsər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brest] ,

was	cancer	of	the	breast	,
曾是	癌症	的	这	胸部	,

是乳腺癌，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [dɪ'ziːz]

and	her	suffering	during	the	seven	years	of	illness	from	that	awful	disease
和	她	痛苦	期间	这	七	年	的	疾病	从	那	可怕	疾病

[meɪ] [biː; bi] ['betər] [ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .

may	be	better	imagined	than	described	.
可能	是	更好的	想象	比	描述	.

她在长达七年的病痛折磨中遭受的痛苦，恐怕难以用语言来描述。

[æt; ət]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [rɪ'kwest] , ['mɪsɪz] . ['beɪkər][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['saɪəns] “

At	Mrs	.	Eddy's	request	,	Mrs	.	Baker	had	submitted	to	Christian	Science	“
在	太太	.	艾迪的	要求	,	太太	.	贝克	有	提交	到	基督教	科学	“

['triːtmənt] ,

treatment	,
治疗	,

应艾迪夫人的要求，贝克夫人接受了基督教科学疗法。

” [ðə; ðɪ] ['hiːlər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] ['biːɪŋ] ['mɪsɪz] . [dʒə'nɛt] [iː] . ['welə] ,

”	the	healer	selected	by	Mrs	.	Eddy	being	Mrs	.	Janette	E	.	Weller	,
”	这	治疗师	已选	经过	太太	.	涡流	存在	太太	.	珍妮特	E	.	韦勒	,

艾迪夫人选择的治疗师是珍妮特·E·韦勒夫人。

[ə; eɪ] [kloʊz] [frend] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['edi] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn]

a	close	friend	of	Mrs	.	Eddy	and	her	confidential	representative	in
一个	关闭	朋友	的	太太	.	涡流	和	她	机密的	代表	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] ;

Boston	;
波士顿	;

艾迪夫人的密友兼她在波士顿的秘密代表；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['beɪkər] [dɪ'raɪvd] [noʊ] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wət'evər] ,

but	Mrs	.	Baker	derived	no	benefit	from	it	whatever	,
但	太太	.	贝克	衍生的	不	益处	从	它	任何	,

但贝克夫人从中没有获得任何好处。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [eɪtʃ] . [es] . ['dɪrɪŋ] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

and	died	in	the	care	of	Dr	.	H	.	S	.	Dearing	of	Boston	.
和	死亡	在	这	关心	的	博士	.	H	.	S	.	亲爱的	的	波士顿	.

最终在波士顿的 HS Dearing 医生的照料下去世。

[frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [aɪ][hæv; həv] [æskt] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts]

From	one	end	of	the	country	to	the	other	I	have	asked	Christian	Scientists
从	一	结尾	的	这	国家	到	这	其他	我	有	问	基督教	科学家

[ðɪs] ['kwestʃən] :

this	question	:
这	问题	:

从全国各地，我都问过基督教科学派信徒这个问题：

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['edi] , [fɔːr; fər]['haɪər] , [hæd; həd] [hiːld] , [æt; ət][wʌn] ['sɪtɪŋ] ,

If	Mrs	.	Eddy	,	for	hire	,	had	healed	,	at	one	sitting	,
如果	太太	.	涡流	,	为了	聘请	,	有	已治愈	,	在	一	坐着	,

如果艾迪夫人受雇于人，一次治疗就能治愈疾病，

[ə; eɪ]['kænsər] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['iːtn] ['ɪntuː][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌgjələr]

a	cancer	that	had	so	eaten	into	the	neck	of	a	stranger	that	the	jugular
一个	癌症	那	有	所以	吃	进入	这	脖子	的	一个	陌生人	那	这	颈静脉

[veɪn] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][kɔːrd] ,

vein	stood	out	like	a	cord	,
静脉	站立	出去	喜欢	一个	绳索	,

一种癌症侵蚀了陌生人的颈部，以至于颈静脉像绳索一样凸显出来。

[waɪ] , [aɪ][æsk] , [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] , [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lʌvz] [seɪk] ,

why	,	I	ask	,	why	in	the	name	of	God	,	did	she	not	,	for	her	love's	sake	,
为什么	,	我	问	,	为什么	在	这	姓名	的	上帝	,	做过	她	不是	,	为了	她	爱的	清酒	,

我问，为什么？看在上帝的份上，为什么她不为了爱情而……

[steɪ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊðsəm] [dɪ'ziːz] [ðæt] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [eɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

stay	the	progress	of	the	loathsome	disease	that	for	seven	years	ate	into	the
停留	这	进步	的	这	令人厌恶的	疾病	那	为了	七	年	吃	进入	这

[brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstər] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ?

breast	of	the	sister	she	loved	?
胸部	的	这	姐姐	她	喜爱	?

阻止这种可怕的疾病继续恶化，这种疾病已经侵蚀了她所爱的妹妹七年之久？

[ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['edi] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'fest] [dɪ'saɪplz] [hæz; həz] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] ,

Until	Mrs	.	Eddy	or	one	of	her	professed	disciples	has	answered	that	question	,
直到	太太	.	涡流	或者	一	的	她	声称	门徒	有	回答	那	问题	,

在艾迪夫人或她自称的门徒回答这个问题之前，

[let] [hɜːr; hər][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] ['fɔːləuəz] [ə'mʌŋst] ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd]

let	her	not	look	for	followers	amongst	people	who	know	of	this	incident	and
让	她	不是	看	为了	追随者	在	人们	WHO	知道	的	这	事件	和

[hæv; həv] ['hɑːrts] ;

have	hearts	;
有	心	;

不要让她在那些了解此事且有良知的人当中寻找追随者；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ðə; ði] ['paʊər] [ɔːr][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

for	she	hadn't	the	power	or	she	hadn't	the	wish	to	save	her	sister	,
为了	她	之前没有	这	力量	或者	她	之前没有	这	希望	到	节省	她	姐姐	,

因为她既没有能力也没有意愿去救她的妹妹。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['paʊər] [wʊd] [pruːv] [ðə; ði] ['beɪsnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːlsˌhʊdz] ,

and	the	want	of	power	would	prove	the	baseness	of	her	falsehoods	,
和	这	想	的	力量	会	证明	这	卑鄙	的	她	谎言	,

而权力的匮乏将证明她谎言的卑劣。

[æz; əz][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] [wʊd] [pruːv] [ðə; ði][ˌædə'mæntaɪn]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

as	the	want	of	a	wish	would	prove	the	adamantine	quality	of	her	heart	.
作为	这	想	的	一个	希望	会	证明	这	金刚石	质量	的	她	心	.

因为她没有许愿，这恰恰证明了她内心的坚韧不拔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宗教医学的伪装：基督教(The Religio-Medical Masquerade A Complete)

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['edi] [pə'zest] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] ['paʊər] ,
If Mrs . Eddy possessed this miraculous power ,
如果 太太 . 涡流 拥有 这 神奇 力量 ,

如果艾迪夫人真的拥有这种神奇的力量，

[waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [pər'mɪt] [hɜ:r; hər][θɜ:rd] ['hʌzbənd] [tu:; tə][daɪ][ʌv; əv] [hɑ:rt] [dɪ'zi:z] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ,
why did she permit her third husband to die of heart disease by her side ,
为什么 做过 她 允许 她 第三 丈夫 到 死 的 心 疾病 经过 她 边 ,

她为什么允许她的第三任丈夫在她身边因心脏病去世?

[wen] [wʌn] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][hɜ:rz] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ?
when one treatment of hers would have saved him ?
什么时候 一 治疗 的 她的 会 有 已保存 他 ?

她的一种治疗方法本可以救他?

[waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [ri:tʃ] [aʊt][hɜ:r; hər][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l][hænd][ænd; ənd] [seɪv] [hɜ:r; hər] [oʊn]
Why did she not reach out her all - powerful hand and save her own
为什么 做过 她 不是 抵达 出去 她 全部 - 强大的 手 和 节省 她 自己的
['grændɔ:tər] ,
granddaughter ,
孙女 ,

她为什么不伸出她那无所不能的手去救自己的孙女呢?

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['oʊnli][sʌn] , [wen] ['pɪtiəs] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
the child of her only son , when piteous appeal to her was made by the
这 孩子 的 她 仅有的 儿子 , 什么时候 可怜的 上诉 到 她 曾是 制成 经过 这
['tʃaɪldz] ['fɑ:ðər] ?
child's father ?
孩子的 父亲 ?

当孩子的父亲向她发出恳求时，她唯一的儿子的孩子呢?

[waɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pɜ:rsən(ə)l] ['efərt] ,
Why , instead of putting forth the slightest personal effort ,
为什么 , 反而 的 推杆 前进 这 丝毫 个人的 努力 ,

为什么，他们宁愿不付出哪怕最轻微的个人努力呢?

[dɪd][ʃi:; ʃi] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['hi:lər] , [soʊ] [kɔ:ld] , [ə; eɪ]
did she recommend the employment of a Boston healer , so called , a
做过 她 推荐 这 就业 的 一个 波士顿 治疗师 , 所以 称为 , 一个
[rɪ'taɪərd] [si:] ['kæptɪn] ,
retired sea captain ,
退休 海 队长 ,

她是否建议聘用一位所谓的波士顿治疗师，此人是一位退休的海员?

[wʌn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [baɪ] [neɪm] ,
one Joseph Eastaman by name ,
一 约瑟夫 - 经过 姓名 ,

一个名叫约瑟夫·伊斯特曼的人

[tu:; tə] [gɪv] ['æbsənt] ['tri:tmənt] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] ['daɪɪŋ] [ɪn] [saʊθ] [də'koʊtə] ?
to give absent treatment in Boston to the poor girl dying in South Dakota ?
到 给 缺席的 治疗 在 波士顿 到 这 贫穷的 女孩 垂死 在 南 达科他州 ?

波士顿的医生对身在南达科他州垂死的可怜女孩不予治疗?

[ɪˈmædʒɪn] [ə; eɪ] [rɪˈtaɪərd] [siː] ['kæptɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Imagine	**a**	**retired**	**sea**	**captain**	**sitting**	**in**	**his**	**office**	**in**	**Boston**	**,**	**closing**	**his**	**eyes**	**,**
想象	一个	退休	海	队长	坐着	在	他的	办公室	在	波士顿	,	结束	他的	眼睛	,

想象一下，一位退休船长坐在波士顿的办公室里，闭上了眼睛。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] [hænd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['veɪkənt] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [helθ]

placing	**his**	**aged**	**hand**	**upon**	**his**	**vacant**	**forehead**	**and**	**trying**	**to**	**think**	**health**
放置	他的	老年人	手	之上	他的	空缺	前额	和	尝试	到	思考	健康

[ænd; ənd] [laɪf] ['ɪntuː] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['grændɔːtər] ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] !

and	**life**	**into**	**Mrs**	**.**	**Eddy's**	**granddaughter**	**nearly**	**two**	**thousand**	**miles**	**away**	**!**
和	生活	进入	太太	.	艾迪的	孙女	几乎	二	千	英里	离开	!

他用苍老的手抚摸着空洞的额头，努力祈祷远在两千英里之外的艾迪太太的孙女能够健康长寿！

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['edi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] ,

If	**Mrs**	**.**	**Eddy**	**could**	**have**	**saved**	**her**	**own**	**flesh**	**and**	**blood**	**and**	**did**	**not**	**,**
如果	太太	.	涡流	可以	有	已保存	她	自己的	肉	和	血	和	做过	不是	,

如果艾迪太太有能力救自己的亲人却没有这样做，

[wʌt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [θɪŋ] ['mɪsɪz] . ['edi] [kɔːlz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ?

what	**must**	**have**	**been**	**the**	**condition**	**of**	**that**	**thing**	**Mrs**	**.**	**Eddy**	**calls**	**her**	**heart**	**?**
什么	必须	有	到过	这	状况	的	那	事物	太太	.	涡流	呼叫	她	心	?

艾迪太太口中的“心脏”究竟处于怎样的状态呢?

[huː] [ðæt] [hæz; həz] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld]

Who	**that**	**has**	**human**	**feeling**	**in**	**his**	**heart**	**would**	**not**	**give**	**his**	**life**	**for**	**his**	**child**
WHO	那	有	人类	感觉	在	他的	心	会	不是	给	他的	生活	为了	他的	孩子

[ɔːr] [hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] ?

or	**his**	**grandchild**	**?**
或者	他的	孙子	?

任何一个有良知的人，会不愿意为自己的孩子或孙子付出生命吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] , [poʊzɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [sək'sesər] [tuː; tə] [ænd; ənd] [æz; əz] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm]

and	**this**	**woman**	**,**	**posing**	**as**	**the**	**successor**	**to**	**and**	**as**	**like**	**unto**	**Him**
和	这	女士	,	摆姿势	作为	这	接班人	到	和	作为	喜欢	到	他

[huː] [sed] ,

who	**said**	**,**
WHO	说	,

而这个女人，自称是那位说过这话的人的继承人和同类，

“ ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [fər'bɪd] [ðem; ðəm] [nɑːt] ,

“	**Suffer**	**little**	**children**	**to**	**come**	**unto**	**me**	**and**	**forbid**	**them**	**not**	**,**
“	遭受	小的	孩子们	到	来	到	我	和	禁止	他们	不是	,

“让小孩子到我这里来，不要禁止他们。”

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

for	**of**	**such**	**is**	**the**	**kingdom**	**of**	**Heaven**	**,**
为了	的	这样的	是	这	王国	的	天堂	,

因为天国是属于这样的人的。

” [ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [pər'fɔːrmd] ['mɪrəklz] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eni] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn]

”	**and**	**claiming**	**to**	**have**	**performed**	**miracles**	**equal**	**to**	**any**	**ascribed**	**to**	**Him**	**in**
”	和	声称	到	有	执行	奇迹	平等的	到	任何	归因于	到	他	在

[ðə; ði] ['gɔspəlz] ,

the	**Gospels**	**,**
这	福音书	,

并声称自己行过与福音书中记载的祂所行的神迹同等的神迹。

[dɪd] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['grændɔːtər] !

did	**absolutely**	**nothing**	**to**	**save**	**the**	**life**	**of**	**her**	**granddaughter**	**!**
做过	绝对地	没有什么	到	节省	这	生活	的	她	孙女	!

她对挽救孙女的生命竟然毫无作为！

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['edi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] ['wɜːrkər] [ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,

If	Mrs	.	Eddy	had	been	the	miracle	worker	she	claims	to	have	been	,
如果	太太	.	涡流	有	到过	这	奇迹	工人	她	索赔	到	有	到过	,

如果艾迪夫人真如她自称的那样是一位能创造奇迹的人，

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][tɜːrn] [pʊr] , [dɪ'voʊtɪd] ['mɪsɪz] . ['lenərd] , [hɜːr'self][ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] ['hiːlər] [ʌv; əv][ðə; ði]

why	did	she	turn	poor	,	devoted	Mrs	.	Leonard	,	herself	a	renowned	healer	of	the
为什么	做过	她	转动	贫穷的	,	奉献	太太	.	伦纳德	,	她自己	一个	著名	治疗师	的	这

[kʌlt] ,

cult	,
邪教	,

为什么她会变得贫穷，成为虔诚的伦纳德夫人——她本人也是该教派中著名的治疗师?

[huː] [hæd; həd] [sleɪvd] [ɪn][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

who	had	slaved	in	her	household	for	years	,
WHO	有	奴隶	在	她	家庭	为了	年	,

她曾在她家做了很多年的奴隶，

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrz] [bɪn] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ˌdaɪə'biːtiːz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['veri]

and	had	for	months	and	years	been	dying	of	diabetes	under	her	very
和	有	为了	几个月	和	年	到过	垂死	的	糖尿病	在下面	她	非常

[aɪz] — [waɪ] [dɪd]['mɪsɪz] . ['edi] [tɜːrn]['mɪsɪz] . ['lenərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]['kɑːnkɔːrd] ,

eyes	—	why	did	Mrs	.	Eddy	turn	Mrs	.	Leonard	out	of	the	house	at	Concord	,
眼睛	—	为什么	做过	太太	.	涡流	转动	太太	.	伦纳德	出去	的	这	房子	在	和睦	,

几个月甚至几年来，她眼睁睁地看着伦纳德太太死于糖尿病——为什么埃迪太太要把伦纳德太太赶出康科德的房子?

[nuː] ['hæmpʃə] , ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'stresɪŋ] [dɪ'ziːz] ?

New	Hampshire	,	shortly	before	her	death	of	that	distressing	disease	?
新的	汉普郡	,	不久	前	她	死亡	的	那	令人痛心	疾病	?

在她因那种令人痛苦的疾病去世前不久，她住在新罕布什尔州吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . ['edi] ['dɪdnt] [wɪʃ] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [dɪs'kredɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Was	it	because	Mrs	.	Eddy	didn't	wish	the	striking	discredit	of	her
曾是	它	因为	太太	.	涡流	没有	希望	这	引人注目	诋毁	的	她

[prə'fest] ['paʊɝz] [ðæt] [wʊd] ['fɑːloʊ] ['mɪsɪz] . ['lɛnɝdz] [deθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['edi] ['premɪsɪz] ?

professed	powers	that	would	follow	Mrs	.	Leonard's	death	upon	the	Eddy	premises	?
声称	权力	那	会	跟随	太太	.	伦纳德的	死亡	之上	这	涡流	前提	?

是因为艾迪太太不希望伦纳德太太去世后，她所宣称的才能也因此蒙受巨大的耻辱，并波及到艾迪家吗?

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [laɪf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kleɪmz] ,

Having	the	power	to	save	her	life	,	as	she	claims	,
拥有	这	力量	到	节省	她	生活	,	作为	她	索赔	,

她声称自己有能力拯救自己的生命。

[ɔːl]['mɪsɪz] . ['edi] [dɪd][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['lenərd] [wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] , [wen] [deθ] [bɪ'keɪm]

all	Mrs	.	Eddy	did	for	Mrs	.	Leonard	was	to	ask	her	,	when	death	became
全部	太太	.	涡流	做过	为了	太太	.	伦纳德	曾是	到	问	她	,	什么时候	死亡	成为

['ɪmɪnənt] ,

imminent	,
迫在眉睫	,

艾迪太太为伦纳德太太所做的一切，就是在她临终之际，问她：

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][daɪ] ['elsˌwer] .

to	be	so	good	as	to	go	away	and	die	elsewhere	.
到	是	所以	好的	作为	到	去	离开	和	死	别处	.

善良到愿意离开人世，死在别处。

['mɪsɪz] . ['edi] ['estiməts] ['vælju:z][ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [sents] , [ænd; ənd] [jet] ,

Mrs	**.**	**Eddy**	**estimates**	**values**	**in**	**terms**	**of**	**dollars**	**and**	**cents**	**,**	**and**	**yet**	**,**
太太	.	涡流	估算	值	在	条款	的	美元	和	分	,	和	然而	,

[pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['mæstəri] ['oʊvər] [deθ] ,

possessing	**the**	**mastery**	**over**	**death**	**,**
拥有	这	精通	超过	死亡	,

艾迪夫人以美元和美分来衡量价值，然而，她却掌握着对死亡的掌控权。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [fɔ:rθ] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] ,

she	**put**	**forth**	**no**	**effort**	**to**	**save**	**the**	**life**	**of**	**Joseph**	**Armstrong**	**,**
她	放	前进	不	努力	到	节省	这	生活	的	约瑟夫	阿姆斯特朗	,

她没有尽力去挽救约瑟夫·阿姆斯特朗的生命。

[hɜ:r; hər] [kloʊz] [frend] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] , [ə; eɪ] [də'rektər] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃɜ:rtʃ] [frʌm; frəm][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

her	**close**	**friend**	**of**	**many**	**years**	**,**	**a**	**director**	**in**	**her**	**church**	**from**	**its**	**foundation**
她	关闭	朋友	的	许多	年	,	一个	导演	在	她	教会	从	它是	基础

,

,

,

她多年的挚友，也是她所在教会从创立之初就担任的负责人，

[hɜ:r; hər]['pɜ:rsən(ə)l] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

her	**personal**	**business**	**manager**	**who**	**had**	**made**	**a**	**fortune**	**for**	**her**	**,**
她	个人的	商业	经理	WHO	有	制成	一个	财富	为了	她	,

她的私人商务经理，曾为她赚了一大笔钱，

[ænd; ənd] [jet] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ðɪs] [laɪf] [ʌv; əv] ['plʊrəsi] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ɔ:r] [fɔ:l] [ʌv; əv]

and	**yet**	**departed**	**this**	**life**	**of**	**pleurisy**	**with**	**effusion**	**in**	**the**	**summer**	**or**	**fall**	**of**
和	然而	已离开	这	生活	的	胸膜炎	和	渗出液	在	这	夏天	或者	落下	的

- .

1907	**.**
-	.

然而，他于 1907 年夏秋之际，因胸膜炎伴渗出而去世。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['edi] [kʊd; kəd] [seɪv] ['eni] ['hju:mən] [laɪf] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðɪs] [wʌn] ,

If	**Mrs**	**.**	**Eddy**	**could**	**save**	**any**	**human**	**life**	**,**	**she**	**would**	**have**	**saved**	**this**	**one**	**,**
如果	太太	.	涡流	可以	节省	任何	人类	生活	,	她	会	有	已保存	这	一	,

如果艾迪太太能救人，她一定会救这个人。

[soʊ] [pɪkju:n'ɪærɪlɪ] ['preʃəs] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

so	**pecuniarily**	**precious**	**above**	**all**	**other**	**lives**	**to**	**her**	**.**
所以	经济上	宝贵的	多于	全部	其他	生活	到	她	.

对她而言，这条生命比任何其他生命都更加珍贵。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['mɑ:rvələs] ['paʊər] , [waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər]['pɜ:rsən(ə)l] ['koʊtʃmən] ,

If	**she**	**had**	**such**	**marvelous**	**power**	**,**	**why**	**did**	**she**	**allow**	**her**	**personal**	**coachman**	**,**
如果	她	有	这样的	奇妙	力量	,	为什么	做过	她	允许	她	个人的	马车夫	,

如果她拥有如此惊人的力量，为什么她会允许她的私人马车夫.....

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['deɪli]

the	**man**	**who**	**had**	**sat**	**on**	**the**	**seat**	**of**	**her**	**carriage**	**as**	**she**	**took**	**her**	**daily**
这	男人	WHO	有	卫星	在	这	座位	的	她	运输	作为	她	采取	她	日常的

[draɪv] ,

drive	**,**
驾驶	,

那个在她每天驾车出行时坐在她马车座位上的男人

[tuː; tə][daɪ][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] “ [kəm'pliːtli]

to	die	in	her	house	of	a	disease	of	which	he	had	been	“	completely
到	死	在	她	房子	的	一个	疾病	的	哪个	他	有	到过	“	完全地

[kjʊr] ” [baɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ?

cured	”	by	Christian	Science	?
治愈	”	经过	基督教	科学	?

他曾被基督教科学“彻底治愈”，却最终死于她家中，死于一种疾病?

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [let][hɜːr; hər] [kloʊz] , ['pɜːrsən(ə)l] [frend] , [hɜːr; hər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['lektʃərər] [ænd; ənd]

Why	did	she	let	her	close	,	personal	friend	,	her	leading	lecturer	and
为什么	做过	她	让	她	关闭	,	个人的	朋友	,	她	领导	讲师	和

['prɑːsəˌlaɪtər] , ['edwərd] [iː] . ['kɪmbəl] ,

proselyter	,	Edward	E	.	Kimball	,
劝人皈依者	,	爱德华	E	.	金博尔	,

她为什么让自己的挚友、她的主要讲师和传教士爱德华·E·金博尔.....

[daɪ][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər]

die	in	the	prime	of	life	and	at	the	height	of	his	usefulness	to	her
死	在	这	主要的	的	生活	和	在	这	高度	的	他的	用处	到	她

[kɔːz] ?

cause	?
原因	?

正值壮年，对她的事业最有贡献的时候死去?

[waɪ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [prerz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'drest] [tuː; tə]

Why	has	she	turned	a	deaf	ear	to	the	prayers	that	have	been	addressed	to
为什么	有	她	转向	一个	聋	耳朵	到	这	祈祷	那	有	到过	已解决	到

[hɜːr; hər][baɪ]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['perənts] [huː] [hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm]

her	by	broken	-	hearted	parents	who	have	so	often	journeyed	to	her	home
她	经过	破碎的	-	心地	父母	WHO	有	所以	经常	旅程	到	她	家

[tuː; tə][beg][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][hɜːr; hər][gɑːd] - [laɪk] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv]

to	beg	her	to	exert	her	God	-	like	power	to	save	from	the	grave
到	求	她	到	发挥	她	上帝	-	喜欢	力量	到	节省	从	这	严重

[ðer; ðər] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] ?

their	dying	child	?
他们的	垂死	孩子	?

为什么她对那些心碎的父母的祈祷充耳不闻？这些父母多次来到她的家中，恳求她运用神力将他们垂死的孩子从坟墓中拯救出来。

[waɪ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [hiːl]

Why	has	she	for	thirty	years	and	more	refused	to	even	try	to	heal
为什么	有	她	为了	三十	年	和	更多的	拒绝	到	甚至	尝试	到	愈合

['eni] [wʌn] ,

any	one	,
任何	一	,

为什么三十多年来，她一直拒绝尝试治愈任何人?

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'leɪ] ['eni] [peɪn] [haʊ'evər] ['fɪrf(ə)l] ,

to	attempt	to	allay	any	pain	however	fearful	,
到	试图	到	巷	任何	疼痛	然而	可怕	,

尽力减轻任何程度的痛苦，无论多么可怕。

[ɔːr] [seɪv] ['eni] ['hjuːmən][laɪf] [haʊ'evər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [haʊ'evər] ['preʃəs] ?

or	save	any	human	life	however	beautiful	and	however	precious	?
或者	节省	任何	人类	生活	然而	美丽的	和	然而	宝贵的	?

或者拯救任何人类生命，无论多么美丽、多么珍贵?

[ɪf] ['meri] ['beɪkər][dʒiː] . ['edi] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʃiː; ʃi]['boʊldli] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] ,

If	Mary	Baker	G	.	Eddy	has	the	power	she	boldly	claims	to	have	,
如果	玛丽	贝克	G	.	涡流	有	这	力量	她	大胆地	索赔	到	有	,

如果玛丽·贝克·G·埃迪真如她所宣称的那样拥有这种力量，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rɔ:t] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rɔ:t] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz]

and	if	she	has	wrought	the	miracles	she	says	she	has	wrought	,	she	has
和	如果	她	有	锻	这	奇迹	她	说道	她	有	锻	,	她	有

[ðæt] ['paʊər] ,

that	power	,
那	力量	,

如果她真的像她所说的那样创造了奇迹，那么她就拥有那种能力。

[ðen] , [aɪ] [seɪ] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fi:nd] ;

then	,	I	say	,	she	has	the	heart	of	a	very	fiend	;
然后	,	我	说	,	她	有	这	心	的	一个	非常	恶魔	;

那么，我说，她有一颗非常邪恶的心；

[fɔ:r; fər][nɑ:t][wʌns][ɪn] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [kən'sentid] [tu:; tə][traɪ] , [aʊt][ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri]

for	not	once	in	thirty	years	has	she	consented	to	try	,	out	of	ordinary
为了	不是	一次	在	三十	年	有	她	同意	到	尝试	,	出去	的	普通的

[hju:'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

三十年来，她从未出于正常人性而同意尝试。

[tu:; tə] [prɪ'vent] ['sʌfərɪŋ] [ɔ:r][tu:; tə] [seɪv] [laɪf] .

to	prevent	suffering	or	to	save	life	.
到	防止	痛苦	或者	到	节省	生活	.

防止痛苦或挽救生命。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [mɪ'rækjələs] ['kjʊrz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [frɔ:dz] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	truth	is	,	Mrs	.	Eddy's	miraculous	cures	are	all	frauds	,	every	one	of	them	,
这	真相	是	,	太太	.	艾迪的	神奇	治愈	是	全部	欺诈	,	每一个	一	的	他们	,

事实是，艾迪太太的那些神奇疗法全都是骗局，每一个都是。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ə'temptɪd] ['hi:lɪŋ] [wʊd] [pru:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [frɔ:dz] ,

and	the	failure	of	attempted	healings	would	prove	them	to	be	frauds	,
和	这	失败	的	尝试过	治愈	会	证明	他们	到	是	欺诈	,

如果这些治疗尝试失败，就会证明他们是骗子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][soʊ] [dɪs'kredɪt] [hɜ:r'self] .

and	she	does	not	wish	to	so	discredit	herself	.
和	她	做	不是	希望	到	所以	诋毁	她自己	.

她不想让自己蒙羞。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [hi:ld] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] ['eni] ['sɪriəs] [dɪ'zi:z] .

She	never	healed	any	one	of	any	serious	disease	.
她	绝不	已治愈	任何	一	的	任何	严肃的	疾病	.

她从未治愈过任何人的任何重病。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf] [hæd; həd] ['eni] ['kjʊrətɪv] ['paʊər] [wət'evər] ,

She	never	in	her	life	had	any	curative	power	whatever	,
她	绝不	在	她	生活	有	任何	治疗	力量	任何	,

她一生中从未拥有过任何治愈能力。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [waɪz] [ɪn'di:d] [nɑ:t][tu:; tə] ['ædvərtaɪz] [ðə; ði][fækt][baɪ] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə]

and	she	has	been	wise	indeed	not	to	advertise	the	fact	by	attempting	to
和	她	有	到过	明智的	的确	不是	到	广告	这	事实	经过	尝试	到

[kjʊr] .

cure	.
治愈	.

她确实很明智，没有通过尝试治愈来公开这件事。

[hɜːr; hər][mæn] , ['ælfred] ['fɑːrˌloʊ] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] , ['haɪli] [peɪd] [ænd; ənd] ['kerfəli] [koʊtʃt]

Her	man	,	Alfred	Farlow	,	the	official	,	highly	paid	and	carefully	coached
她	男人	,	阿尔弗雷德	法洛	,	这	官方的	,	高度	有薪酬的	和	小心	教练

['spoʊksmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kʌlt] ,

spokesman	of	her	cult	,
发言人	的	她	邪教	,

她的男人阿尔弗雷德·法洛，是她所在邪教的官方发言人，薪水很高，而且经过精心培训。

[ænd; ənd][ɪts]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pres] ['eɪdʒənt] , [əd'mɪtɪd] ,

and	its	leading	press	agent	,	admitted	,
和	它是	领导	按	代理人	,	承认	,

及其首席新闻发言人承认：

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][maɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] [wen] ['testifaɪŋ] ['riːs(ə)ntli] ['ʌndər] [oʊθ] [ænd; ənd]

in	response	to	my	questioning	and	when	testifying	recently	under	oath	and
在	回复	到	我的	提问	和	什么时候	作证	最近	在下面	誓言	和

['sʌbdʒekt][tuː; tə] [krɔːs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

subject	to	cross	examination	,
主题	到	叉	考试	,

在回答我的提问以及最近在宣誓作证并接受交叉询问时，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [kjʊr] ['evər] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] [ʌv; əv] ['eni]

that	he	did	not	know	of	any	cure	ever	having	been	made	by	Mrs	.	Eddy	of	any
那	他	做过	不是	知道	的	任何	治愈	曾经	拥有	到过	制成	经过	太太	.	涡流	的	任何

[ɔːr'gænɪk] [dɪ'ziːz] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

organic	disease	in	her	life	,
有机的	疾病	在	她	生活	,

他表示，他不知道艾迪夫人一生中曾治愈过任何器质性疾病。

[bʌt; bət] [stɪf] [leg] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] ,

but	stiff	leg	;	and	he	said	that	,
但	僵硬的	腿	;	和	他	说	那	,

但他腿脚僵硬；他说，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] [præk'tɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɑːrt][ʌv; əv]

in	his	understanding	as	a	high	practitioner	of	the	Christian	Science	art	of
在	他的	理解	作为	一个	高的	实践者	的	这	基督教	科学	艺术	的

['hiːlɪŋ] ,

healing	,
康复	,

以他作为基督教科学疗法高级实践者的理解来看，

[ə; eɪ] [stɪf] [leg][ɪz][æn; ən][ɔːr'gænɪk] [dɪ'ziːz] .

a	stiff	leg	is	an	organic	disease	.
一个	僵硬的	腿	是	一个	有机的	疾病	.

腿部僵硬是一种器质性疾病。

[wen] [aɪ] ['entərd] [ə'pɑːn][maɪ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

When	I	entered	upon	my	investigation	of	the	matter	,
什么时候	我	进入	之上	我的	调查	的	这	事情	,

当我开始调查此事时，

[aɪ] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fest] ['kjʊrz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

I	believed	in	the	reality	of	some	of	the	professed	cures	of	Christian	Science	,
我	相信	在	这	现实	的	一些	的	这	声称	治愈	的	基督教	科学	,

我曾相信基督教科学所宣称的某些疗法的真实性。

['i:v(ə)n][ʌv; əv][ɔ:r'gænɪk] [dɪ'zi:z] , [bʌt; bət]['kloʊzər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbʤekt][hæz; həz]

even	of	organic	disease	,	but	closer	acquaintance	with	the	subject	has
甚至	的	有机的	疾病	,	但	更近	熟人	和	这	主题	有

['sætɪsfaɪd][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

satisfied	me	that	they	are	,
使满意	我	那	他们	是	,

即使是器质性疾病，但更深入地了解这一主题后，我确信它们确实如此。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [fɔ:ls] [prɪ'tenʃənz] [ɔ:r] ['ɑ:nɪst] [dɪ'lu:ʒənz] .

without	exception	,	false	pretensions	or	honest	delusions	.
没有	例外	,	错误的	虚荣心	或者	诚实的	妄想	.

无一例外，都是虚假的伪装或真诚的错觉。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:nɪst] , [bʌt; bət] [ɪ'roʊniəs] , [bɪ'li:f] [ɪn] [kjʊr] [baɪ] ['krɪstʃən]

I	have	known	of	the	most	honest	,	but	erroneous	,	belief	in	cure	by	Christian
我	有	已知	的	这	最多	诚实的	,	但	错误	,	信仰	在	治愈	经过	基督教

['saɪəns] ,

Science	,
科学	,

我曾听过基督教科学派关于治愈疾病最真诚但却错误的信仰。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['pi:p(ə)l] [soʊ] ['rezəlu:tli] [tu:; tə][dɪ'naɪ][tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z]

I	have	known	people	so	resolutely	to	deny	to	themselves	the	reality	of	disease
我	有	已知	人们	所以	坚决地	到	否定	到	他们自己	这	现实	的	疾病

,

,

,

我认识一些人，他们坚决否认疾病的现实。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ɪts] [ˌʌnri'æləti] ;

that	they	have	come	to	believe	in	its	unreality	;
那	他们	有	来	到	相信	在	它是	不真实	;

他们已经开始相信这是不真实的；

[ænd; ənd][wʌn] [keɪs] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmənz] [ɪn'sɪstəns] [wɪð; wɪθ]

and	one	case	has	come	to	my	notice	of	a	poor	woman's	insistence	with
和	一	案件	有	来	到	我的	注意	的	一个	贫穷的	女性的	坚持	和

[hɜ:r; hər] ['daɪɪŋ] [breθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hi:ld] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd]

her	dying	breath	that	she	had	been	healed	of	an	incurable	disease	and
她	垂死	气息	那	她	有	到过	已治愈	的	一个	不治之症	疾病	和

[wʌz; wəz] [ðen] ['pɜ:rfɪktli] [wel] ,

was	then	perfectly	well	,
曾是	然后	完美	出色地	,

我曾注意到一个案例，一位贫困的妇女在临终前坚称自己已经治愈了不治之症，并且身体完全康复了。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [deθ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [wʌz; wəz][ðə; ði][sæd] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'lu:sɪv]

while	her	death	within	a	few	hours	was	the	sad	witness	to	the	delusive
尽管	她	死亡	之内	一个	很少	小时	曾是	这	伤心	证人	到	这	虚幻的

['kærəktər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] “ [kjʊr] .

character	of	her	“	cure	.
特点	的	她	“	治愈	.

而她在几个小时内的死亡，则悲惨地见证了她所谓的“治愈”的虚幻本质。

” [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'lu:sɪv] [kjʊr] [ʌv; əv] [ɪn'kjʊrəbl] [dɪ'zi:z] [ɪz] [ðæt]

”	Perhaps	the	most	impressive	case	of	this	delusive	cure	of	incurable	disease	is	that
”	也许	这	最多	感人的	案件	的	这	虚幻的	治愈	的	不治之症	疾病	是	那

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [dʌn'mɔ:] .

of	the	Earl	of	Dunmore	.
的	这	伯爵	的	邓莫尔	.

“或许最令人印象深刻的这种不治之症的虚假治愈案例就是邓莫尔伯爵的案例。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɪstʃən] ['saɪənsɪz] [ʃoʊ] [kən'vɜːrt] .

He	was	Christian	Science's	show	convert	.
他	曾是	基督教	科学的	展示	转变	.

他是基督教科学派的节目信徒。

[hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'nælətɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] ,

His	personality	was	always	in	the	foreground	,
他的	性格	曾是	总是	在	这	前景	,

他的个性总是非常鲜明。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sæt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

he	always	sat	in	the	front	row	upon	the	platform	and	his	name	was	always
他	总是	卫星	在	这	正面	排	之上	这	平台	和	他的	姓名	曾是	总是

[ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .

in	the	papers	.
在	这	文件	.

他总是坐在讲台前排，他的名字也总是出现在报纸上。

[ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ['mægəziːn] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	March	,	1907	,	he	published	in	the	Cosmopolitan	Magazine	an	account	of	his
在	行进	,	-	,	他	已发布	在	这	国际化	杂志	一个	帐户	的	他的

[kən'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

conversion	to	Christian	Science	,
转换	到	基督教	科学	,

1907年3月，他在《大都会》杂志上发表了一篇关于他皈依基督教科学派的文章。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [duː] , [hiː; hi] [sed] ,

which	was	due	,	he	said	,
哪个	曾是	到期的	,	他	说	,

他说，这是迟来的。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [hiːld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [æn; ən] ['emɪnənt] ['lʌndən] ['sɜːrdʒən]

to	his	having	been	healed	by	it	of	a	disease	an	eminent	London	surgeon
到	他的	拥有	到过	已治愈	经过	它	的	一个	疾病	一个	杰出	伦敦	外科医生

[hæd; həd] [prə'naʊnst] [ɪn'kjʊrəbl] .

had	pronounced	incurable	.
有	发音	不治之症	.

据说，他曾患过一位伦敦著名外科医生断言无法治愈的疾病，但最终被治愈了。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [dʌn'mɔː] , [wen] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l] , ['daʊtləs] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]

The	Earl	of	Dunmore	,	when	he	published	that	article	,	doubtless	believed	it
这	伯爵	的	邓莫尔	,	什么时候	他	已发布	那	文章	,	毫无疑问	相信	它

[wʌz; wəz] [truː] .

was	true	.
曾是	真的	.

邓莫尔伯爵发表那篇文章时，无疑相信文章内容属实。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktlɪ] [sɪn'sɪr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [deθ] ,

He	was	perfectly	sincere	,	but	his	death	,
他	曾是	完美	真诚	,	但	他的	死亡	,

他为人真诚，但他的死，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'vɜːrʒ(ə)n] [θruː] [kjʊr] ,

within	a	few	weeks	after	the	publication	of	his	conversion	through	cure	,
之内	一个	很少	周	后	这	发布	的	他的	转换	通过	治愈	,

在他通过治愈而皈依基督教的故事发表后的几周内，

[hɪz; ɪz] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [dɪ'ziːz] [prə'naʊnst] [ɪn'kjʊrəbl] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] ['dɑːktər] ,

his	death	of	the	very	disease	pronounced	incurable	by	the	London	doctor	,
他的	死亡	的	这	非常	疾病	发音	不治之症	经过	这	伦敦	医生	,

他死于伦敦医生断言无法治愈的疾病。

[wʌz; wəz] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['testɪmoʊni] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mɪ'steɪkən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hi:; hi]

was	pathetic	and	convincing	testimony	to	his	mistaken	opinion	that	he
曾是	可怜的	和	令人信服的	见证	到	他的	错误	观点	那	他

[hæd; həd] [bɪn] [kjʊr] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ˌdaɪəg'noʊsɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz]

had	been	cured	and	to	the	accuracy	of	the	medical	diagnosis	that	his
有	到过	治愈	和	到	这	准确性	的	这	医疗的	诊断	那	他的

[dɪ'zi:z] [wʌz; wəz] [ɪn'kjʊrəbl] .

disease	was	incurable	.
疾病	曾是	不治之症	.

这既可悲又令人信服地证明了他错误地认为自己已经痊愈，也证明了医学诊断的准确性，即他的疾病是无法治愈的。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][moʊst] [pər'sɪstənt] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [ɪn'du:s] ['krɪstʃən]

Again	and	again	the	most	persistent	effort	has	been	made	to	induce	Christian
再次	和	再次	这	最多	执着的	努力	有	到过	制成	到	诱导	基督教

['saɪəns] ['hi:ləz] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [pru:f] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊɚz] ;

Science	healers	to	give	some	reasonable	proof	of	their	powers	;
科学	治疗师	到	给	一些	合理的	证明	的	他们的	权力	;

人们一次又一次地竭尽全力，试图迫使基督教科学疗法的治疗师们拿出一些合理的证据来证明他们的疗效；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [æz; əz] [pər'sɪstəntli] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [səb'mɪt] ['eni] [ə'ledʒd] ['kjʊrz] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk]

but	they	as	persistently	refuse	to	submit	any	alleged	cures	to	anything	like
但	他们	作为	持续地	拒绝	到	提交	任何	据称	治愈	到	任何事物	喜欢

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['skru:təni] .

scientific	scrutiny	.
科学	审查	.

但他们始终拒绝将任何所谓的疗法提交给任何科学审查。

[ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɪ'stæblɪʃt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [kjʊr] .

There	has	never	been	a	scientifically	established	Christian	Science	cure	.
那里	有	绝不	到过	一个	科学地	已确立的	基督教	科学	治愈	.

基督教科学从未有过任何经科学证实有效的疗法。

[ðə; ði] “ ['hi:ləz] ” [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [neɪ] ['i:v(ə)n] [boʊst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ɪn'kɑ:mpɪtənt]

The	“	healers	”	confess	that	they	are	,	nay	even	boast	that	they	are	,	incompetent
这	“	治疗师	”	承认	那	他们	是	,	不	甚至	夸	那	他们	是	,	不称职的

[tu:; tə][ˌdaɪəg'noʊs] [dɪ'zi:z] .

to	diagnose	disease	.
到	诊断	疾病	.

这些“治疗师”承认他们没有能力诊断疾病，甚至还以此为荣。

[ɪf] [ðeɪ] [kɑ:nt] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] , [haʊ] [ðen] [kæn; kən] [ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ɪts]

If	they	can't	determine	the	presence	of	disease	,	how	then	can	they	determine	its
如果	他们	不能	决定	这	在场	的	疾病	,	如何	然后	能	他们	决定	它是

[kjʊr] ?

cure	?
治愈	?

如果不能确定是否存在疾病，又如何确定如何治疗呢?

['mɪsɪz] . ['edi] [hɜ:r'self] [goʊz][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv]

Mrs	.	Eddy	herself	goes	so	far	as	to	say	that	ignorance	of	all	departments	of
太太	.	涡流	她自己	去	所以	远的	作为	到	说	那	无知	的	全部	部门	的

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [ɪz][æn; ən][eɪd][ɪn][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] ,

the	science	of	medicine	is	an	aid	in	the	cure	of	disease	,
这	科学	的	药品	是	一个	援助	在	这	治愈	的	疾病	,

艾迪夫人甚至认为，对医学科学各个领域的无知反而有助于疾病的治疗。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstəm] .

according	to	her	system	.
根据	到	她	系统	.

根据她的体系。

[wʌt] ['vælju:] [ðen] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] [ə'baʊt] [dɪ'zi:z] ,

What	**value**	**then**	**is**	**to**	**be**	**attached**	**to**	**anything**	**any**	**of**	**them**	**say**	**about**	**disease**	**,**
什么	价值	然后	是	到	是	随附的	到	任何事物	任何	的	他们	说	关于	疾病	,

那么，他们关于疾病的任何言论又有何价值可言呢?

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kəm'pli:tli] ['ɪgnərənt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ?

if	**they**	**are**	**completely**	**ignorant**	**concerning**	**it**	**?**
如果	他们	是	完全地	无知	有关	它	?

如果他们对此完全不了解呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] [tu:; tə][dɪ'naɪ][ðə; ðɪ] [ri'æləti] [ʌv; əv]

And	**it**	**being**	**a**	**fundamental**	**article**	**of**	**their**	**faith**	**to**	**deny**	**the**	**reality**	**of**
和	它	存在	一个	基本的	文章	的	他们的	信仰	到	否定	这	现实	的

[dɪ'zi:z] ,

disease	**,**
疾病	,

否认疾病的现实是他们信仰的基本信条之一，

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [æd'mɪt][ɪts] [ri'æləti] , [haʊ'evər] ['mænɪfest][ɪn][ðer; ðər] ['peɪʃnts] , [wɪ'ðaʊt] ['stʌltɪfaɪɪŋ]

how	**can**	**they**	**admit**	**its**	**reality**	**,**	**however**	**manifest**	**in**	**their**	**patients**	**,**	**without**	**stultifying**
如何	能	他们	承认	它是	现实	,	然而	显现	在	他们的	患者	,	没有	令人窒息的

[ðəm'selvz] ?

themselves	**?**
他们自己	?

他们如何才能承认这种现象的真实性，无论它在患者身上表现得多么明显，而不让自己变得愚钝呢?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [su:'pɜ:rlətɪvli] [əb'sɜ:rd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [dɪ'gri:] ['influənst] [baɪ] ['eniθɪŋ]

Is	**it**	**not**	**superlatively**	**absurd**	**to**	**be**	**in**	**the**	**slightest**	**degree**	**influenced**	**by**	**anything**
是	它	不是	极好的	荒诞	到	是	在	这	丝毫	程度	影响	经过	任何事物

['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌmɑ:noʊ'meɪniæk] ,

any	**of**	**these**	**monomaniacs**	**,**
任何	的	这些	单恋者	,

难道受这些偏执狂的任何行为影响，哪怕只有一丝一毫，不是极其荒谬的吗?

[ɔ:r] ['feɪkɝz] , [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [seɪ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['oʊpənli] [prə'fes] [tu:; tə]

or	**fakers**	**,**	**can**	**possibly**	**say**	**upon**	**a**	**subject**	**of**	**which**	**they**	**openly**	**profess**	**to**
或者	造假者	,	能	可能	说	之上	一个	主题	的	哪个	他们	公然	宣称	到

[noʊ] ,

know	**,**
知道	,

或者，那些造假者，可能会对他们公开声称了解的某个主题发表意见。

[ænd; ənd] [boʊst] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] , [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] ?

and	**boast**	**that**	**they**	**know**	**,**	**absolutely**	**nothing**	**?**
和	夸	那	他们	知道	,	绝对地	没有什么	?

他们还自夸说自己一无所知?

[bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] ['emfəsaɪz] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəns]

Besides	**,**	**and**	**let**	**me**	**emphasize**	**this**	**statement**	**,**	**there**	**is**	**not**	**a**	**Christian**	**Science**
除了	,	和	让	我	强调	这	陈述	,	那里	是	不是	一个	基督教	科学

['hi:lər] ,

healer	**,**
治疗师	,

此外，我要强调一点，基督教科学派中并不存在所谓的治疗师。

[ɪn] [gʊd] [ænd; ənd] ['regjələr] ['stændɪŋ] ['eniwer] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] , [hu:] [telz] [ðə; ðɪ] [tru:θ] ,

in	**good**	**and**	**regular**	**standing**	**anywhere**	**in**	**the**	**world**	**,**	**who**	**tells**	**the**	**truth**	**,**
在	好的	和	常规的	常设	任何地方	在	这	世界	,	WHO	讲述	这	真相	,

在世界任何地方信誉良好且诚实的人，

[ɔːr] [traɪz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ɔːr][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] .

or	tries	to	tell	the	truth	,	or	could	tell	the	truth	if	he	tried	.
或者	尝试	到	告诉	这	真相	,	或者	可以	告诉	这	真相	如果	他	尝试	.

或者他试图说出真相，或者如果他努力的话，他就能说出真相。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] ['riːəl] , [ðeɪ] [noʊ] [dɪ'ziːz] [ɪz] ['riːəl] ,

They	know	that	suffering	is	real	,	they	know	disease	is	real	,
他们	知道	那	痛苦	是	真实的	,	他们	知道	疾病	是	真实的	,

他们知道苦难是真实存在的，他们知道疾病是真实存在的。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [deθ] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv] [ɔːl] [ri'ælitiz] ,

they	know	that	death	is	the	most	positive	of	all	realities	,
他们	知道	那	死亡	是	这	最多	积极的	的	全部	现实	,

他们知道，死亡是所有现实中最积极的一种。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [pər'petʃuəli] [ə'fɜːrm] [ðə; ði] [ʌnri'æləti] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

and	yet	they	perpetually	affirm	the	unreality	of	all	these	things	.
和	然而	他们	永恒地	确认	这	不真实	的	全部	这些	事物	.

然而，他们却不断地肯定所有这些事情的不真实性。

['evri] ['fɔːrmər] ['hiːlər] , [huː] [hæz; həz] [rɪ'fɔːrmd] ,

Every	former	healer	,	who	has	reformed	,
每一个	以前的	治疗师	,	WHO	有	改革后的	,

每个改过自新的前治疗师，

[ɔːr] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sænəti] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [hiːl] [baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [ri'æləti]

or	recovered	his	sanity	and	given	up	pretending	to	heal	by	denying	the	reality
或者	恢复	他的	理智	和	给定	向上	假装	到	愈合	经过	否认	这	现实

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

of	a	condition	he	is	attempting	to	change	,
的	一个	状况	他	是	尝试	到	改变	,

或者他恢复了理智，不再假装康复，不再否认自己试图改变的病情现实。

[wɪl] [tel] [juː; jʊ] [hiː; hi] [laɪd; liːd] [pər'petʃuəli] [wen] ['præktɪsɪŋ] [soʊ] - [kɔːld] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ;

will	tell	you	he	lied	perpetually	when	practising	so	-	called	Christian	Science	;
将要	告诉	你	他	撒谎了	永恒地	什么时候	练习	所以	-	称为	基督教	科学	;

他会告诉你，他在信奉所谓的基督教科学时，一直都在撒谎；

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ɔːr] ['sʌfərɪŋ] [ɔːr] [deθ] , [haʊ'evər] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv]

for	to	admit	the	reality	of	disease	or	suffering	or	death	,	however	confident	of
为了	到	承认	这	现实	的	疾病	或者	痛苦	或者	死亡	,	然而	自信的	的

[ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

its	existence	,
它是	存在	,

即使对疾病、痛苦或死亡的存在深信不疑，也要承认它们的真实性。

[ɪz] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [prə'naʊns] ['mɪsɪz] . ['edi] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [frɔːd] .

is	to	deny	the	faith	and	pronounce	Mrs	.	Eddy	to	be	a	fraud	.
是	到	否定	这	信仰	和	发音	太太	.	涡流	到	是	一个	欺诈罪	.

就是否认信仰，并宣布艾迪夫人是骗子。

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] , [ˌpærən'θetɪkli] , [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [feɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .

Let	me	here	,	parenthetically	,	call	attention	to	another	phase	of	this	thing	.
让	我	这里	,	（括号内）	,	称呼	注意力	到	其他	阶段	的	这	事物	.

在这里，我插一句，提一下这件事的另一个阶段。

[nɑːt] ['oʊnli] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ʌnri'ælɪtiz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [sɪn] [ɪz] [ɪn] [laɪk]

Not	only	are	these	unrealities	proclaimed	,	but	the	reality	of	sin	is	in	like
不是	仅有的	是	这些	不现实	宣布	,	但	这	现实	的	罪	是	在	喜欢

['mænər] [dɪ'naɪd] .

manner	denied	.
方式	否认	.

不仅这些不切实际的观念被宣扬，而且罪恶的现实也同样被否认。

[ɪf] [sɪn][ɪz] [ˌʌn'riːəl] , [tuː; tə] [kə'mɪt] [sɪn][ɪz] ['nʌθɪŋ] ,

If	sin	is	unreal	,	to	commit	sin	is	nothing	,
如果	罪	是	虚幻	,	到	犯罪	罪	是	没有什么	,

如果罪恶并不存在，那么犯罪就毫无意义。

[ænd; ənd][noʊ] [ɪ'nɪkwəti] [ɪz][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['mɔːrəli] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] .

and	no	iniquity	is	so	great	as	to	be	morally	reprehensible	.
和	不	罪恶	是	所以	伟大的	作为	到	是	道德上	应受谴责的	.

没有任何罪恶大到在道德上应受谴责。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [mə'rælәti] [ɔːr] [ˌɪmə'rælәti] , [ɪf] [sɪn][ɪz] [ˌʌn'riːəl] ;

There	is	no	such	thing	as	morality	or	immorality	,	if	sin	is	unreal	;
那里	是	不	这样的	事物	作为	道德	或者	不道德	,	如果	罪	是	虚幻	;

如果罪恶并不存在，那么道德或不道德的概念也就不存在了；

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [prə'kleimz] [ðə; ði] [ˌʌnri'ælәti] [ʌv; əv][sɪn] , [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] ['eni] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnәti] ,

and	any	one	who	proclaims	the	unreality	of	sin	,	if	he	have	any	influence	in	the	community	,
和	任何	一	WHO	宣称	这	不真实	的	罪	,	如果	他	有	任何	影响	在	这	社区	,

任何宣称罪不存在的人，如果他在社区中有任何影响力，

[ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz]['hɑːrmf(ə)l][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪәti][æz; əz][kæn; kən][ɪg'zɪst] .

is	about	as	harmful	a	member	of	society	as	can	exist	.
是	关于	作为	有害	一个	成员	的	社会	作为	能	存在	.

他是社会上最具危害性的人之一。

[ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] , [ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][sɪn] ,

The	denial	of	suffering	and	death	,	the	denial	of	poverty	and	sin	,
这	拒绝	的	痛苦	和	死亡	,	这	拒绝	的	贫困	和	罪	,

否认苦难和死亡，否认贫穷和罪恶，

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːrkɪdli] [əb'zɜːrvəbl] [ɪ'fekt] [ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪәns] ['sɜːrkl] [ɪn] ['draɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd] ['tendə] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['fiːlɪŋz] .

have	had	a	markedly	observable	effect	in	Christian	Science	circles	in	drying	up	the	springs	of	the	sweetest	and	tenderest	of	human	feelings	.
有	有	一个	明显地	可观察的	影响	在	基督教	科学	界	在	烘干	向上	这	弹簧	的	这	最甜美的	和	最嫩的	的	人类	情怀	.

在基督教科学派圈子里，这种做法已经产生了明显可察觉的影响，它扼杀了人类最甜蜜、最温柔的情感之泉。

[ɪf] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['riːəli] [ɪg'zɪst] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['tʃærәti] , [fɔːr; fər] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

If	none	of	these	things	really	exist	,	there	can	be	no	occasion	for	charity	,	for	compassion	,
如果没有任何	的	这些	事物	真的	存在	,	那里	能	是	不	场合	为了	慈善机构	,	为了	同情	,

如果这些东西都不存在，那么慈善和同情也就无从谈起。

[fɔːr; fər] ['sɪmpәθi] ,

for	sympathy	,
为了	同情	,

出于同情，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sentɪmənts] [ɪz][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['mɪsɪz] . ['edi] [ə'fəːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'riːəl] .

and	to	give	expression	to	any	of	these	sentiments	is	to	admit	the	reality	of	the	things	Mrs	.	Eddy	affirms	to	be	unreal	.
和	到	给	表达	到	任何	的	这些	情感	是	到	承认	这	现实	的	这	事物	太太	.	涡流	肯定	到	是	虚幻	.

表达这些想法中的任何一种，就等于承认艾迪夫人断言的那些不真实的事物是真实的。

[wʌn] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] [kraɪst] - [laɪk]

One	cannot	be	a	Christian	Scientist	and	have	in	his	heart	the	Christ	-	like
一	不能	是	一个	基督教	科学家	和	有	在	他的	心	这	基督	-	喜欢

[ɪ'məuʃənz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .

emotions	of	sympathy	and	charity	and	compassion	.
情绪	的	同情	和	慈善机构	和	同情	.

一个人不可能既是基督科学教徒，又心中怀有基督般的同情、慈善和怜悯之心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [wer] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [smaɪl] .

It	is	said	that	the	faces	of	Christian	Scientists	wear	a	perpetual	smile	.
它	是	说	那	这	面孔	的	基督教	科学家	穿	一个	永久	微笑	.

据说基督教科学派信徒脸上总是挂着微笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['steriətaɪpt] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'fektɪd] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] [ə; eɪ] [hɑːrt]

It	is	the	stereotyped	smile	of	affected	cheerfulness	and	it	covers	a	heart
它	是	这	刻板印象	微笑	的	做作的	愉悦	和	它	封面	一个	心

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst][hjuː'meɪn][ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['kwɑːlətiz] [hæv; həv] [bɪn] ,

from	which	the	most	humane	and	attractive	qualities	have	been	,
从	哪个	这	最多	人道	和	吸引人的	品质	有	到过	,

那是虚假的笑容，掩盖着一颗原本充满人性光辉和美好品质的心。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , ['ruːtɪd] [aʊt] .

as	nearly	as	may	be	,	rooted	out	.
作为	几乎	作为	可能	是	,	根	出去	.

尽可能地根除。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːlər] .

But	to	return	to	the	healers	.
但	到	返回	到	这	治疗师	.

但还是回到治疗师那里去吧。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['hiːlər] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ænd; ənd][æz; əz]

I	know	a	woman	who	was	a	successful	healer	for	fifteen	years	and	as
我	知道	一个	女士	WHO	曾是	一个	成功的	治疗师	为了	十五	年	和	作为

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

conscientious	as	any	of	them	,
尽责的	作为	任何	的	他们	,

我认识一位从业十五年、医术精湛的女治疗师，她和她们一样尽职尽责。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [fræŋk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hiːld] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] ['eni] ['riːəl]

and	she	is	now	frank	enough	to	say	that	she	never	healed	any	one	of	any	real
和	她	是	现在	坦率	足够的	到	说	那	她	绝不	已治愈	任何	一	的	任何	真实的

[dɪ'ziːz] [ɔːr] ['sɪriəs] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,

disease	or	serious	indisposition	in	all	that	time	,
疾病	或者	严肃的	病痛	在	全部	那	时间	,

她现在坦率地说，在那段时间里，她从未治愈过任何人的任何真正疾病或严重不适。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['hiːlər] [huː] [dɪd] .

and	doesn't	know	of	any	other	healer	who	did	.
和	不	知道	的	任何	其他	治疗师	WHO	做过	.

他也不知道还有其他治疗师这样做过。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [fuːl] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['peɪʃnts] [baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz]

They	simply	fool	themselves	and	their	patients	by	denying	the	reality	of	disease
他们	简单地	傻子	他们自己	和	他们的	患者	经过	否认	这	现实	的	疾病

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [breθ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ,

so	long	as	there	is	breath	in	the	body	,
所以	长的	作为	那里	是	气息	在	这	身体	,

只要身体还有呼吸，他们就会否认疾病的现实，以此来欺骗自己和病人。

[ænd; ənd] [wen] [deθ] [əˈkɜːrz] [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [kənˈfrʌnts] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dɪˈnaɪ][ðə; ði] [riˈæləti]

and	when	death	occurs	and	actually	confronts	them	,	they	deny	the	reality
和	什么时候	死亡	发生	和	实际上	面对	他们	,	他们	否定	这	现实

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

当死亡真正降临到他们身上时，他们会否认死亡的现实。

[kʊd; kəd] [əbˈsɜːrdəti] [ˈfɜːrðər] [goʊ] ?

Could	absurdity	further	go	?
可以	荒谬	更远	去	?

荒谬还能更甚吗?

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnriˈæləti] [ʌv; əv] [deθ] ,

Perhaps	it	is	due	to	their	belief	in	the	unreality	of	death	,
也许	它	是	到期的	到	他们的	信仰	在	这	不真实	的	死亡	,

或许这是因为他们相信死亡并非真实存在。

[ðæt] [ðeɪ] [pərˈmɪt] [noʊ][ˈfjuːnərəlz][ɪn][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] ; [pərˈhæps] , [ˈɔːlsoʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [duː]

that	they	permit	no	funerals	in	their	churches	;	perhaps	,	also	,	it	may	be	due
那	他们	允许	不	葬礼	在	他们的	教堂	;	也许	,	还	,	它	可能	是	到期的

[tuː; tə][ðer; ðər] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] ,

to	their	unwillingness	,
到	他们的	不情愿	,

他们不允许在教堂内举行葬礼；或许，也可能是因为他们不愿意。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈstændpɔɪnt] , [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəntɪsts] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld]

from	a	business	standpoint	,	to	admit	that	Christian	Scientists	,	young	and	old
从	一个	商业	立场	,	到	承认	那	基督教	科学家	,	年轻的	和	老的

,

,

,

从商业角度来看，承认基督教科学派信徒，无论老少，

[daɪ][dʒʌst][æz; əz][duː][ðə; ði] [bɪˈnaɪtɪd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [boʊd] [daʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['edi] .

die	just	as	do	the	benighted	people	who	have	not	bowed	down	to	Mrs	.	Eddy	.
死	只是	作为	做	这	夜幕降临	人们	WHO	有	不是	鞠躬	向下	到	太太	.	涡流	.

那些没有向艾迪夫人屈服的愚昧之人，也会像他们一样死去。

['ʃʊrli] , [ɪf] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [wɜːr; wər] [riˈælitiz] , [wʌns][ə; eɪ][kənˈvɜːrt] [wʊd]

Surely	,	if	the	healings	of	Christian	Scientists	were	realities	,	once	a	convert	would
一定	,	如果	这	治愈	的	基督教	科学家	是	现实	,	一次	一个	转变	会

[miːn] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kənˈvɜːrt] ;

mean	always	a	convert	;
意思是	总是	一个	转变	;

如果基督教科学派的治愈奇迹是真实存在的，那么一旦皈依基督教，就意味着永远都是皈依者；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [æz; əz] ['ræpɪdli]

but	it	is	a	fact	that	people	are	coming	out	of	Christian	Science	as	rapidly
但	它	是	一个	事实	那	人们	是	未来	出去	的	基督教	科学	作为	快速

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɪn] ,

as	they	are	going	in	,
作为	他们	是	去	在	,

但事实是，离开基督教科学派的速度和加入的速度一样快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðeɪ] [əˈbændən][ðə; ði] [θɪŋ]

and	the	more	intelligence	they	have	the	more	quickly	they	abandon	the	thing
和	这	更多的	智力	他们	有	这	更多的	迅速地	他们	放弃	这	事物

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

when	they	come	to	understand	what	it	is	.
什么时候	他们	来	到	理解	什么	它	是	.

他们越聪明，一旦了解了某件事的本质，就会越快放弃它。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv]

If	you	are	all	right	in	the	region	of	the	brain	and	all	right	in	the	region	of
如果	你	是	全部	正确的	在	这	地区	的	这	脑	和	全部	正确的	在	这	地区	的

[ðə; ði] [hɑːrt] ,

the	heart	,
这	心	,

如果你的大脑区域和心脏区域都一切正常，

[juː; jʊ][wəʊnt] ['tæri] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [kæmp] .

you	won't	tarry	very	long	in	the	Christian	Science	camp	.
你	惯于	焦油	非常	长的	在	这	基督教	科学	营	.

你不会在基督教科学派阵营待太久。

[aɪ] [noʊ] ['meni] [eks] - ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [huː] [dɪ'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['raʊndli] [æz; əz][aɪ][duː]

I	know	many	ex	-	Christian	Scientists	who	denounce	it	as	roundly	as	I	do
我	知道	许多	前任	-	基督教	科学家	WHO	声讨	它	作为	圆圆地	作为	我	做

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frɔːd] [ɪn][ɔːl][ɪts]['æspekts] .

and	declare	it	to	be	a	fraud	in	all	its	aspects	.
和	宣布	它	到	是	一个	欺诈罪	在	全部	它是	方面	.

我知道很多前基督教科学派信徒都和我一样，强烈谴责基督教科学派，并宣称它在各个方面都是骗局。

[aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , ['fɔːrmərli] ['zeləs] ['fɔːləʊəz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['edi] ,

I	could	name	hundreds	of	people	,	formerly	zealous	followers	of	Mrs	.	Eddy	,
我	可以	姓名	数百	的	人们	,	以前	热心	追随者	的	太太	.	涡流	,

我可以列举出数百名曾经是艾迪夫人狂热追随者的人，

[huː] [naʊ] [rɪ'pjuːdieɪt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][skɔːrn][ænd; ənd]['kɑːntuːm(ə)li] .

who	now	repudiate	her	with	scorn	and	contumely	.
WHO	现在	否认	她	和	轻蔑	和	傲慢	.

现在他们却对她嗤之以鼻，充满蔑视和侮辱。

[wʊd] [ðeɪ] [duː] [ðɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][fækt][ðə; ði]['mɪrək(ə)l]['wɜːrkər] [ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi] ,

Would	they	do	this	if	she	were	in	fact	the	miracle	worker	she	claims	to	be	,
会	他们	做	这	如果	她	是	在	事实	这	奇迹	工人	她	索赔	到	是	,

如果她真如她自称的那样是一位能创造奇迹的人，他们会这样做吗?

[ænd; ənd] [ɪf] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [wɜːr; wər][ɪn][fækt][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['æntidoʊt][tuː; tə] ['sɪknəs] , [sɪn]

and	if	Christian	Science	were	in	fact	the	sovereign	antidote	to	sickness	,	sin
和	如果	基督教	科学	是	在	事实	这	主权	解毒剂	到	疾病	,	罪

[ænd; ənd] [deθ] ?

and	death	?
和	死亡	?

如果基督教科学真的是对抗疾病、罪恶和死亡的终极解药呢?

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

The	following	is	taken	from	a	letter	recently	received	from	a	gentleman	of
这	下列的	是	已采取	从	一个	信	最近	已收到	从	一个	绅士	的

[ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] :

exceptional	intelligence	:
非凡的	智力	:

以下摘自一位才智超群的绅士最近寄来的一封信：

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['leɪtli]

“	I	have	been	connected	with	that	church	for	five	years	and	have	lately
“	我	有	到过	连接	和	那	教会	为了	五	年	和	有	最近

[hæd; həd][maɪ] [aɪz] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][koʊld] - ['blʌdɪd] [skɪn] [geɪm] [kən'siːvəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði]

had	my	eyes	opened	to	the	most	cold	-	blooded	skin	game	conceivable	under	the
有	我的	眼睛	打开	到	这	最多	寒冷的	-	血腥	皮肤	游戏	可以想象的	在下面	这

[gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] .

guise	of	a	religion	.
伪装	的	一个	宗教	.

“我与那个教会联系了五年，最近才看清，在宗教的外衣下，竟然隐藏着最冷血的骗局。

['hævɪŋ] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ˌsænə'teriəm][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

Having	**conducted**	**a**	**Christian**	**Science**	**sanitarium**	**for**	**three**	**years**	**,**
拥有	实施	一个	基督教	科学	疗养院	为了	三	年	,

在经营基督教科学疗养院三年后，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][fækts] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['eni][bʌt; bət] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] ,

I	**am**	**in**	**possession**	**of**	**facts**	**unknown**	**to**	**any**	**but**	**Christian**	**Scientists**	**,**
我	是	在	拥有	的	事实	未知	到	任何	但	基督教	科学家	,

我掌握着只有基督教科学派信徒才知道的事实。

[ænd; ənd][tuː; tə]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['græftərz] .

and	**to**	**only**	**a**	**few**	**of**	**the**	**inner**	**circle**	**of**	**grafters**	**.**
和	到	仅有的	一个	很少	的	这	内	圆圈	的	嫁接者	.

而且只对少数核心圈子里的贪污者开放。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][æt; ət]['hɑːrvərd][ɪn][ðə; ði] 70s ,

I	**was**	**a**	**student**	**of**	**medicine**	**at**	**Harvard**	**in**	**the**	**70s**	**,**
我	曾是	一个	学生	的	药品	在	哈佛大学	在	这	70s	,

我七十年代在哈佛大学读医学。

[ˌeɪ 'em][ə; eɪ][biː] . [ə; eɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [nuː] ['brʌnzwɪk] , ['kænədə] ,

am	**a**	**B**	**.**	**A**	**.**	**of**	**the**	**University**	**of**	**New**	**Brunswick**	**,**	**Canada**	**,**
是	一个	B	.	一个	.	的	这	大学	的	新的	布伦瑞克	,	加拿大	,

我是加拿大新不伦瑞克大学的文学学士。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] .

and	**ought**	**to**	**have**	**known**	**better**	**—**	**but**	**there**	**are**	**others**	**.**
和	应该	到	有	已知	更好的	—	但	那里	是	其他的	.

他们本应更懂事一些——但还有其他人。

" ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɪz][ə; eɪ] " [skɪn] [geɪm] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt][biː; bi][ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns]

"	**Christian**	**Science**	**is**	**a**	**"**	**skin**	**game**	**"**	**and**	**the**	**powers**	**that**	**be**	**in**	**Christian**	**Science**
"	基督教	科学	是	一个	"	皮肤	游戏	"	和	这	权力	那	是	在	基督教	科学

[ɑːr; ər][ðə; ði] " ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['græftərz] " !

are	**the**	**"**	**inner**	**circle**	**of**	**grafters**	**"**	**!**
是	这	"	内	圆圈	的	嫁接者	"	!

“基督教科学派是一场‘皮囊游戏’，而基督教科学派的掌权者是‘贪污腐败的核心圈子’！”

[streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] " [rɪ'lɪdʒən] " [ænd; ənd][ɪts]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz]

Strange	**language**	**this**	**to**	**be**	**applied**	**to**	**a**	**"**	**religion**	**"**	**and**	**its**	**leading**	**officials**
奇怪的	语言	这	到	是	应用	到	一个	"	宗教	"	和	它是	领导	官员

[baɪ][ə; eɪ]['fɔːrmər] [bɪ'liːvər] ;

by	**a**	**former**	**believer**	**;**
经过	一个	以前的	信徒	;

一位前信徒用如此奇怪的语言来形容一个“宗教”及其主要官员；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz]['fɔːrmər] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

but	**it**	**is**	**precisely**	**as**	**former**	**Christian**	**Scientists**	**,**	**men**	**and**	**women**	**,**
但	它	是	恰恰	作为	以前的	基督教	科学家	,	男人	和	女性	,

但正是因为前基督教科学派信徒，包括男性和女性，

[spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv][rɪ'pjuːdiˌeɪtid] .

speak	**of**	**the**	**thing**	**and**	**the**	**people**	**they**	**have**	**repudiated**	**.**
说话	的	这	事物	和	这	人们	他们	有	被否认	.

谈谈他们所摒弃的事物和人。

['kjʊrz] [ʌv; əv]['riːəl][ɔːr][ɪ'mædʒɪneri] ['ɪlnəs] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn] ['veri]

Cures	**of**	**real**	**or**	**imaginary**	**illness**	**are**	**sometimes**	**effected**	**in**	**very**
治愈	的	真实的	或者	假想	疾病	是	有时	受影响	在	非常

[ɪk'strɔːrdəneri] [weɪz] .

extraordinary	**ways**	**.**
非凡的	方式	.

有时，人们会以非常奇特的方式治愈真实或想象中的疾病。

['biːɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] , [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

Being	**recently**	**in**	**San**	**Francisco**	**,**	**I**	**talked**	**with**	**a**	**friend**	**,**	**a**	**lawyer**	**,**
存在	最近	在	圣	弗朗西斯科	,	我	谈话	和	一个	朋友	,	一个	律师	,

最近我去了一趟旧金山，和一位律师朋友聊了聊。

[ðer; ðər] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] .

there	**who**	**had**	**gone**	**through**	**the**	**experience**	**of**	**the**	**earthquake**	**.**
那里	WHO	有	已消失	通过	这	经验	的	这	地震	.

那些经历过地震的人。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [wʌz; wəz] [bəːnd] [tuː; tə]

The	**house**	**in**	**which**	**he**	**was**	**born**	**and**	**in**	**which**	**he**	**lived**	**was**	**burned**	**to**
这	房子	在	哪个	他	曾是	出生	和	在	哪个	他	居住地	曾是	烧伤	到

[ðə; ði] [graʊnd] ['æftər][ɪts]['kɑːntents][hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [aʊt][ænd; ənd] [hiːpt] [ʌp][ə'pɑːn][ə; eɪ]

the	**ground**	**after**	**its**	**contents**	**had**	**been**	**dragged**	**out**	**and**	**heaped**	**up**	**upon**	**a**
这	地面	后	它是	内容	有	到过	拖拽	出去	和	堆积如山	向上	之上	一个

['veɪkənt][lɑːt] ,

vacant	**lot**	**,**
空缺	很多	,

他出生和居住的房子被烧毁了，屋里的东西都被拖出来堆放在一块空地上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔː] ['ɑːfɪs] , [hɪz; ɪz]['laɪbreri] [ʃelvz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ,

and	**he**	**turned**	**from**	**his**	**law**	**office**	**,**	**his**	**library**	**shelves**	**crowded**	**with**	**books**	**,**
和	他	转向	从	他的	法律	办公室	,	他的	图书馆	货架	挤	和	图书	,

他转身离开了他的律师事务所，他的书架上堆满了书籍。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ]

no	**one**	**of**	**which**	**he**	**had**	**an**	**opportunity**	**to**	**save**	**from**	**the**	**devastating**
不	一	的	哪个	他	有	一个	机会	到	节省	从	这	毁灭性的

[fleɪmz] .

flames	**.**
火焰	.

他没有机会从那场毁灭性的大火中救出任何人。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tensli] [dɪ'stresɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪŋ] [wʌn] .

The	**experience**	**was**	**an**	**intensely**	**distressing**	**and**	**exhausting**	**one**	**.**
这	经验	曾是	一个	强烈地	令人痛心	和	精疲力竭	一	.

这段经历令人极其痛苦和疲惫。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] .

For	**two**	**days**	**and**	**two**	**nights**	**he**	**did**	**not**	**get**	**a**	**wink**	**of**	**sleep**	**.**
为了	二	天	和	二	夜晚	他	做过	不是	得到	一个	眨眼	的	睡觉	.

他两天两夜都没合眼。

['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [ænd; ənd]['faɪər] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['sʌfərər]

Prior	**to**	**the**	**earthquake**	**and**	**fire**	**,**	**he**	**had**	**been**	**a**	**constant**	**sufferer**
事先的	到	这	地震	和	火	,	他	有	到过	一个	持续的	患者

[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['hedeikiz] .

from	**the**	**most**	**excruciating**	**headaches**	**.**
从	这	最多	痛苦不堪	头痛	.

在地震和火灾发生之前，他一直饱受剧烈头痛的折磨。

[nɑːt][ə; eɪ] ['hedeɪk] [hæz; həz][hiː; hi][hæd; həd] [sɪns] !

Not	**a**	**headache**	**has**	**he**	**had**	**since**	**!**
不是	一个	头痛	有	他	有	自从	!

他之后就再也没头疼过了！

[kjʊr] [baɪ] ['ɜːrθkweɪk] !

Cured	**by**	**earthquake**	**!**
治愈	经过	地震	!

地震治愈了！

[aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ,

I	talked	with	another	gentleman	,
我	谈话	和	其他	绅士	,

我和另一位先生交谈过，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [bɪn] ['bedrɪdn] [fɔːr; fər] [faɪv]

and	he	told	me	that	his	mother	-	in	-	law	had	been	bedridden	for	five
和	他	讲述	我	那	他的	母亲	-	在	-	法律	有	到过	卧床不起	为了	五

['jɪrz] ,

years	,
年	,

他告诉我，他的岳母已经卧床五年了。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌns] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	not	once	in	that	time	had	put	her	foot	upon	the	floor	.
和	不是	一次	在	那	时间	有	放	她	脚	之上	这	地面	.

在那段时间里，她的脚一次也没有落在地板上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]

She	had	not	attempted	to	walk	because	she	was	positive	she	was	unable
她	有	不是	尝试过	到	走	因为	她	曾是	积极的	她	曾是	无法

[tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [deθ] [wʌz; wəz] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] .

to	walk	and	her	death	was	daily	expected	.
到	走	和	她	死亡	曾是	日常的	预期的	.

她没有尝试走路，因为她确信自己无法行走，并且每天都在期待着死亡的到来。

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rezɪdəns] ,

As	the	flames	approached	the	region	of	her	residence	,
作为	这	火焰	接近	这	地区	的	她	住宅	,

当火焰逼近她居住的区域时，

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv]

my	friend	and	his	wife	started	off	in	different	directions	to	find	some	form	of
我的	朋友	和	他的	妻子	开始	离开	在	不同的	方向	到	寻找	一些	形式	的

[kən'veɪəns] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] ['mʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

conveyance	to	carry	their	mother	to	a	place	of	safety	,
输送	到	携带	他们的	母亲	到	一个	地方	的	安全	,

我的朋友和他的妻子分头寻找交通工具，想把他们的母亲送到安全的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

and	when	they	returned	,	in	about	an	hour	,	she	had	vanished	.
和	什么时候	他们	返回	,	在	关于	一个	小时	,	她	有	消失了	.

大约一个小时后，当他们返回时，她已经不见了。

[ʌn'eɪdɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ʌp] , [drest] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd]

Unaided	,	she	had	gotten	up	,	dressed	herself	,	and	walked	between	two	and
未受帮助	,	她	有	获得	向上	,	穿着	她自己	,	和	步行	之间	二	和

[θriː] [maɪlz] !

three	miles	!
三	英里	!

她独自一人起床，自己穿好衣服，走了两到三英里！

[kjʊr] [baɪ][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] !

Cured	by	conflagration	!
治愈	经过	大火	!

被烈火治愈！

['mɑːrvələs] ['kjʊrz] [ðiːz] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] ;

Marvelous	cures	these	,	almost	in	the	nature	of	miracles	;
奇妙	治愈	这些	,	几乎	在	这	自然	的	奇迹	;

这些疗法非常神奇，几乎堪称奇迹；

[ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] [wʊd] [smaɪl] [dɪs'deɪnfəli] [ɪf] ['ɜːrθkweɪk] [ænd; ənd]

and	yet	even	a	Christian	Scientist	would	smile	disdainfully	if	earthquake	and
和	然而	甚至	一个	基督教	科学家	会	微笑	轻蔑地	如果	地震	和

[ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['sɪriəsli] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər] ['hedeɪk] [ænd; ənd][pə'ræləsɪs] .

conflagration	were	seriously	prescribed	for	headache	and	paralysis	.
大火	是	严重地	规定	为了	头痛	和	麻痹	.

然而，即使是基督教科学派信徒，如果认真地用地震和火灾来治疗头痛和瘫痪，也会不屑一顾地一笑。

[noʊ] [daʊt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [waɪl] ['ʌndər] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['triːtmənt] ;

No	doubt	people	have	recovered	of	illness	while	under	Christian	Science	treatment	;
不	怀疑	人们	有	恢复	的	疾病	尽管	在下面	基督教	科学	治疗	;

毫无疑问，有些人通过基督教科学疗法康复了；

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [wen] ['ʌndər] [noʊ] ['triːtmənt] ;

just	as	they	have	when	under	no	treatment	;
只是	作为	他们	有	什么时候	在下面	不	治疗	;

就像他们未接受治疗时一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɪ'neɪn] ['triːtmənt] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	Christian	Science	inane	treatment	was	no	more	the	cause	of	the
但	这	基督教	科学	无聊	治疗	曾是	不	更多的	这	原因	的	这

[rɪ'kʌvəri] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

recovery	than	was	the	absence	of	treatment	of	any	kind	.
恢复	比	曾是	这	缺席	的	治疗	的	任何	种类	.

但是，基督教科学的荒谬疗法并不是康复的原因，就像没有接受任何治疗也不是康复的原因一样。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [dɪ'luːsɪv] ['sɪknəs] ,

There	is	a	great	deal	of	delusive	sickness	,
那里	是	一个	伟大的	交易	的	虚幻的	疾病	,

存在大量妄想性疾病，

[wɪtʃ] [ɪz] ['iːzəli] [kjʊr] [baɪ][ə; eɪ] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

which	is	easily	cured	by	a	putting	away	of	the	delusion	,	and	there	was
哪个	是	容易地	治愈	经过	一个	推杆	离开	的	这	错觉	,	和	那里	曾是

['nevər] [jet] ['eni] ,

never	yet	any	,
绝不	然而	任何	,

只要摒弃这种错觉，这种错觉就很容易治愈，而且以前从来没有过。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'luːsɪv] , [kjʊr] [baɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ʌv; əv][æn; ən][ɔːr'gænɪk] [dɪ'ziːz] — [nɑːt][wʌn] .

but	a	delusive	,	cure	by	Christian	Science	of	an	organic	disease	—	not	one	.
但	一个	虚幻的	,	治愈	经过	基督教	科学	的	一个	有机的	疾病	—	不是	一	.

但基督教科学所治愈的，并非器质性疾病，而是一种虚假的疗法。

[wɪl] ['mɪsɪz] . ['edi] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['hiːləz] [ænd; ənd] ['fɔːləuəz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld][biː; bi]

Will	Mrs	.	Eddy	and	all	her	healers	and	followers	throughout	the	world	be
将要	太太	.	涡流	和	全部	她	治疗师	和	追随者	自始至终	这	世界	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][wʌn]['moʊmənt] ,

able	to	add	one	moment	,
有能力的	到	添加	一	片刻	,

艾迪夫人和她遍布世界各地的所有治疗师和追随者能否贡献哪怕一瞬间?

[wʌn] [breθ] , [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['edi] [hɜːr'self] , [wen] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ]

one	breath	,	to	the	life	of	Mrs	.	Eddy	herself	,	when	the	hour	of	her	death
一	气息	,	到	这	生活	的	太太	.	涡流	她自己	,	什么时候	这	小时	的	她	死亡

[hæz; həz] [ə'raɪvd] ?

has	arrived	?
有	到达的	?

当艾迪夫人临终之时，她是否也应该为自己的人生呼吸一口气?

[noʊ] , [dɪ'naɪ][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [deθ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] ,

No	**,**	**deny**	**the**	**reality**	**of**	**disease**	**and**	**death**	**as**	**they**	**may**	**,**
不	,	否定	这	现实	的	疾病	和	死亡	作为	他们	可能	,

不，无论他们如何否认疾病和死亡的现实，

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [dʒʌst][æz; əz][tuː; tə] ['ʌðər] ,

it	**comes**	**to**	**them**	**one**	**and**	**all**	**,**	**just**	**as**	**to**	**others**	**,**
它	来	到	他们	一	和	全部	,	只是	作为	到	其他的	,

这件事对他们每个人来说都是如此，就像对其他人一样。

[wen] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [ə'proʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['bekənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt]

when	**the**	**angel**	**of**	**death**	**approaches**	**and**	**beckons**	**from**	**the**	**darkness**	**that**
什么时候	这	天使	的	死亡	方法	和	招手	从	这	黑暗	那

[kləuziz][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['druːpɪŋ] [aɪz] .

closes	**upon**	**their**	**drooping**	**eyes**	**.**
关闭	之上	他们的	下垂	眼睛	.

当死神从笼罩着他们垂下双眼的黑暗中走来，发出召唤。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ɪn] ['eni] ['ɑːnɪst] ,

I	**am**	**sure**	**that**	**there**	**can**	**be**	**no**	**doubt**	**in**	**any**	**honest**	**,**
我	是	当然	那	那里	能	是	不	怀疑	在	任何	诚实的	,

我相信任何诚实的人都不会对此有任何疑问，

[klɪr] - ['θɪŋkɪŋ] [maɪnd] [ðæt] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [ðʌs] [fɑːr] ,

clear	**-**	**thinking**	**mind**	**that**	**has**	**followed**	**me**	**thus**	**far**	**,**
清除	-	思维	头脑	那	有	随后	我	因此	远的	,

一路陪伴我至今的清晰思路，

[ðæt] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd] [ɪ'revərənt] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [ænd; ənd]

that	**all**	**of**	**these**	**monstrous**	**and**	**irreverent**	**pretensions**	**of**	**the**	**leader**	**and**
那	全部	的	这些	滔天	和	不敬的	虚荣心	的	这	领导者	和

['faʊndər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [fɔːls] ,

founder	**of**	**Christian**	**Science**	**are**	**wholly**	**false**	**,**
创始人	的	基督教	科学	是	完全	错误的	,

基督教科学派领袖和创始人的所有这些骇人听闻、亵渎神明的言论都是完全错误的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːkwəli] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [goʊ]

and	**I**	**am**	**equally**	**confident**	**that**	**I**	**shall**	**establish**	**in**	**the**	**mind**	**of**	**those**	**who**	**go**
和	我	是	同样地	自信的	那	我	将	建立	在	这	头脑	的	那些	WHO	去

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['ʃoʊɪŋ] ,

with	**me**	**to**	**the**	**end**	**of**	**my**	**showing**	**,**
和	我	到	这	结尾	的	我的	显示	,

我同样有信心，我会在那些陪我走到最后的人心中树立起这样的印象：

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [frɔːdz] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [ɪn'sentɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['mɜːrsəneri] ['moʊtɪv] ;

that	**Mrs**	**.**	**Eddy's**	**frauds**	**have**	**had**	**their**	**incentive**	**in**	**a**	**purely**	**mercenary**	**motive**	**;**
那	太太	.	艾迪的	欺诈	有	有	他们的	激励	在	一个	纯粹	雇佣兵	动机	;

艾迪夫人的欺诈行为完全是出于唯利是图的动机；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][gɑːd][ænd; ənd]

that	she	has	claimed	to	have	received	a	revelation	from	God	and
那	她	有	声称	到	有	已收到	一个	启示	从	上帝	和

[i'kwɑːləti] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs][ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ə'loʊn]

equality	with	Jesus	and	the	performance	of	miracles	for	the	purpose	alone
平等	和	耶稣	和	这	表现	的	奇迹	为了	这	目的	独自的

[ʌv; əv] ['fuːlɪŋ] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] ['pleɪsɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stɔːrdəneri] ['væljuː][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['væljuːləs] ['tiːtʃɪŋz]

of	fooling	people	into	placing	an	extraordinary	value	upon	her	valueless	teachings
的	愚弄	人们	进入	放置	一个	非凡的	价值	之上	她	无价值	教义

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ɪk'stɔːrʃənət] ['tʃɑːrdʒɪz] ;

for	which	she	has	made	extortionate	charges	;
为了	哪个	她	有	制成	敲诈勒索	收费	;

她声称自己得到了上帝的启示，与耶稣同等，并能行神迹，其目的仅仅是为了欺骗人们，让他们对她毫无价值的教义赋予非凡的价值，并为此收取高额费用；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] ['bɪblɪkl] ['prɑːfəsi] , " [ðə; ði] ['wʊmən]

that	she	has	claimed	to	be	the	fulfilment	of	Biblical	prophecy	,	"	the	woman
那	她	有	声称	到	是	这	履行	的	圣经	预言	,	"	这	女士

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,

clothed	with	the	sun	,
穿着衣服	和	这	太阳	,

她声称自己是圣经预言的应验，“身披太阳的女人”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [bʊk] , " ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ,

"	and	that	her	book	,	"	Science	and	Health	,
"	和	那	她	书	,	"	科学	和	健康	,

”以及她的著作《科学与健康》，

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [held] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] ,

"	was	the	little	book	held	in	the	hand	of	the	angel	,
"	曾是	这	小的	书	握住	在	这	手	的	这	天使	,

“那是天使手中拿着的小册子。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɜːr'self][ðə; ði] ['femənɪn] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] , [æz; əz]['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mæskjəlɪn]

that	she	is	herself	the	feminine	impersonation	,	as	Jesus	was	the	masculine
那	她	是	她自己	这	女性	冒充	,	作为	耶稣	曾是	这	男性

[ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [aɪ'diːə] ,

impersonation	,	of	the	immaculate	idea	,
冒充	,	的	这	完美无瑕	主意	,

她本身就是纯洁理念的女性化身，正如耶稣是纯洁理念的男性化身一样。

[ænd; ənd] [ðæt] , [nɑːt][ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət][gɑːd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊk] ,

and	that	,	not	she	,	but	God	was	the	author	of	her	book	,
和	那	,	不是	她	,	但	上帝	曾是	这	作者	的	她	书	,

而且，这本书的作者不是她，而是上帝。

['soʊlli] [ænd; ənd]['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

solely	and	only	that	she	might	build	up	a	powerful	organization	and	a	large
仅	和	仅有的	那	她	可能	建造	向上	一个	强大的	组织	和	一个	大的

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

她唯一的目的就是建立一个强大的组织和积累巨额财富。

['mʌni] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [frɔːdz] , [hɜːr; hər][laɪz] ,

Money	and	power	are	the	explanations	of	Mrs	.	Eddy's	frauds	,	her	lies	,
钱	和	力量	是	这	解释	的	太太	.	艾迪的	欺诈	,	她	谎言	,

[hɜːr; hər] ['blæsfəmiːz] ,

her	blasphemies	,
她	亵渎神明	,

金钱和权力可以解释艾迪夫人的欺诈、谎言和亵渎行为。

[aɪ] [wɪl] ['i:v(ə)n] [seɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kraɪmz] , [fɔ:r; fər] [wen] [kraɪm] [kʊd; kəd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] ,

I	will	even	say	of	her	crimes	,	for	when	crime	could	,	as	she	believed	,
我	将要	甚至	说	的	她	犯罪	,	为了	什么时候	犯罪	可以	,	作为	她	相信	,

我甚至要谈到她的罪行，因为当犯罪能够像她所认为的那样发生时，

[bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [θru:] ['ment(ə)l] ['efərt] , [mə'lɪʃəsli] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]

be	accomplished	through	mental	effort	,	maliciously	employed	for	the	destruction
是	完成	通过	精神的	努力	,	恶意地	受雇	为了	这	破坏

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['enəmi] ,

of	her	enemies	,
的	她	敌人	,

通过精神努力达成，恶意地用于摧毁她的敌人，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][soʊ][tu:; tə] [si:k] [ɪts] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊl]

she	has	not	hesitated	so	to	seek	its	accomplishment	,	and	her	whole
她	有	不是	犹豫了一下	所以	到	寻找	它是	成就	,	和	她	所有的

[kə'rɪr] ,

career	,
职业	,

她毫不犹豫地追求实现这一目标，并且毕生致力于此。

[fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [pæst] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['mʌni] [baɪ] [fɔ:ls]

for	thirty	or	forty	years	past	,	has	been	the	crime	of	obtaining	money	by	false
为了	三十	或者	四十	年	过去的	,	有	到过	这	犯罪	的	获得	钱	经过	错误的

[pri:'tɛnsɪz] .

pretenses	.
伪装	.

过去三四十年来，以欺诈手段获取金钱一直被视为犯罪。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	VIII
章	八

第八章

[ɪ'meʒərəbl] [gri:d]

Immeasurable	Greed
无法估量的	贪婪

无尽的贪婪

[let] [ˌju: 'es] [naʊ] [goʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pərˌtɪkju'lærəti] ['ɪntu:] [ði:z] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ə'genst]

Let	us	now	go	with	some	particularity	into	these	charges	that	I	make	against
让	我们	现在	去	和	一些	特殊性	进入	这些	收费	那	我	制作	反对

['mɪsɪz] . ['edi] .

Mrs	.	Eddy	.
太太	.	涡流	.

现在让我们具体谈谈我对艾迪夫人的这些指控。

[aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd][ɪz] ['hoʊlli] ['mɜ:rsəneri] ; [ðæt] [hɜ:r; hər] [prɪ'tendɪd]

I	charge	that	she	has	been	and	is	wholly	mercenary	;	that	her	pretended
我	收费	那	她	有	到过	和	是	完全	雇佣兵	;	那	她	假装

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

revelation	,
启示	,

我指控她过去是、现在仍然是彻头彻尾的唯利是图者；她所谓的启示，

[hɜ:r; hər] [prɪ'tendɪd] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['kærəktər] [æz; əz] [sək'sesər] [tu:; tə]['dʒi:zəs] , [hɜ:r; hər] [prɪ'tendɪd]

her	pretended	exceptional	character	as	successor	to	Jesus	,	her	pretended
她	假装	非凡的	特点	作为	接班人	到	耶稣	,	她	假装

['mɑ:rvələs] ['kjʊrətɪv] ['paʊɝz] ,

marvelous	curative	powers	,
奇妙	治疗	权力	,

她假装自己是耶稣的继承人，拥有非凡的品格；她假装自己拥有神奇的治愈能力。

[ɑːr; ər] [dɪsˈɑːnɪstli] [ɪnˈventɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [fɔːrθ] , [fɜːrst] , [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] ,

are	dishonestly	invented	and	put	forth	,	first	,	as	a	means	of	making	money	,
是	不诚实地	发明	和	放	前进	,	第一的	,	作为	一个	方法	的	制作	钱	,

这些都是不诚实地捏造和提出的，首先是为了赚钱，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɚɪŋ] [dɪˈspɑːtɪk] [ˈpaʊər] .

and	then	as	a	means	of	acquiring	despotic	power	.
和	然后	作为	一个	方法	的	收购	专制	力量	.

然后将其作为获取专制权力的手段。

[fɜːrst] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrsəneri] [ˈmoʊtɪv] .

First	,	as	to	the	mercenary	motive	.
第一的	,	作为	到	这	雇佣兵	动机	.

首先，关于雇佣动机。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɛdiz] [ækˈtɪvəti][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] [bɪˈgæn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

Mrs	.	Eddy's	activity	as	a	teacher	of	Christian	Science	began	in	the	year	1870	,
太太	.	艾迪的	活动	作为	一个	老师	的	基督教	科学	开始	在	这	年	-	,

艾迪夫人从事基督教科学教师工作始于1870年。

[ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ˈstɔːtn] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lɪn] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .

after	leaving	Stoughton	and	going	to	Lynn	,	Massachusetts	.
后	离开	斯托顿	和	去	到	林恩	,	马萨诸塞州	.

离开斯托顿后，前往马萨诸塞州林恩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɪftiəθ] [jɪr] ,

She	was	then	in	her	fiftieth	year	,
她	曾是	然后	在	她	第五十	年	,

她当时五十岁。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmærɪdʒ] [tuː; tə] [ˈglʌvər] [ɪn] - [hæd; həd] [bɪn]

and	from	the	time	of	her	marriage	to	Glover	in	1843	had	been
和	从	这	时间	的	她	婚姻	到	格洛弗	在	-	有	到过

[ɪkˈstriːmli] [pʊr] .

extremely	poor	.
极其	贫穷的	.

自 1843 年嫁给格洛弗以来，她一直非常贫穷。

[ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊtset] , [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkærəktər] .

Christian	Science	,	at	the	very	outset	,	took	on	a	money	-	making	character	.
基督教	科学	,	在	这	非常	开端	,	采取	在	一个	钱	-	制作	特点	.

基督教科学从一开始就带有赚钱的性质。

[hɜːr; hər] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪmbiz] [ˈtiːtʃɪŋz] , [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Her	familiarity	with	Quimby's	teachings	,	transformed	into	a	discovery	of	her
她	熟悉	和	昆比的	教义	,	转变	进入	一个	发现	的	她

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

她对昆比教义的熟悉，转化为她自己的发现。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][gɑːd] ,

and	then	into	a	revelation	from	God	,
和	然后	进入	一个	启示	从	上帝	,

然后，他得到了神的启示。

[bɪˈkeɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈæset] [tuː; tə][biː; bi][ˈjuːtəˌlaɪzd][fɔːr; fər] [ˈrevənuː] [ˈoʊnli] .

became	with	her	a	business	asset	to	be	utilized	for	revenue	only	.
成为	和	她	一个	商业	资产	到	是	利用	为了	收入	仅有的	.

她变成了公司的资产，只能用于创造收入。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] “ ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] , ” ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

In	the	introduction	to	her	“	Science	and	Health	,	”	published	in	1898	,
在	这	介绍	到	她	“	科学	和	健康	,	”	已发布	在	-	,

在她1898年出版的《科学与健康》一书的引言中，

['mɪsɪz] . ['edi] [sez] [ðæt] [hɜːr; hər] “ [fɜːrst] ['pæmflət] [ɑːn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [wʌz; wəz] ['kɔpi,raitid] [ɪn]

Mrs	.	Eddy	says	that	her	“	first	pamphlet	on	Christian	Science	was	copyrighted	in
太太	.	涡流	说道	那	她	“	第一的	小册子	在	基督教	科学	曾是	版权所有	在

-	,

1870	,
-	,

艾迪夫人说，她的“第一本关于基督教科学的小册子于1870年获得版权”。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn] [prɪnt] [ʌn'tɪl] - ,

but	it	did	not	appear	in	print	until	1876	,
但	它	做过	不是	出现	在	打印	直到	-	,

但直到1876年才正式出版。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðɪs] ['saɪəns] [mʌst; məst][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [baɪ] ['hiːlɪŋ] [bɪ'fɔːr]

as	she	had	learned	that	this	science	must	be	demonstrated	by	healing	before
作为	她	有	学习	那	这	科学	必须	是	已证明	经过	康复	前

[ə; eɪ][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][kʊd; kəd][biː; bi] ['prɑːfɪtəbli] ['pʌblɪʃt] .

a	work	on	the	subject	could	be	profitably	published	.
一个	工作	在	这	主题	可以	是	盈利	已发布	.

她了解到，只有通过治愈来证明这门科学的有效性，相关著作才能有价值地出版。

” [aɪ] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][wɜːrd] “ ['prɑːfɪtəbli] .

”	I	emphasize	the	word	“	profitably	.
”	我	强调	这	单词	“	盈利	.

我强调“盈利地”这个词。

” [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [stɑːrt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [hɑːrt] [ðæt] [ðɪs] “

”	At	the	very	start	there	was	the	resolution	in	the	woman's	heart	that	this	“
”	在	这	非常	开始	那里	曾是	这	解决	在	这	女性的	心	那	这	“

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

“一开始，这位女性心中就下定决心，认为这种‘科学’，

” ['ʌltɪmətli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] “ [rɪ'lɪdʒən] ,

”	ultimately	to	become	a	“	religion	,
”	最终	到	变得	一个	“	宗教	,

最终成为一种“宗教”，

” [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ]

”	was	not	to	be	given	to	the	world	until	it	could	be	published	with
”	曾是	不是	到	是	给定	到	这	世界	直到	它	可以	是	已发布	和

['prɑːfɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

profit	to	her	,
利润	到	她	,

“只有在能够从中获利的情况下，才能公之于众。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , ['prɑːfɪt][hæz; həz] [bɪn] [hɜːr; hər][fɜːrst][ænd; ənd][meɪn]

and	from	the	beginning	,	until	now	,	profit	has	been	her	first	and	main
和	从	这	开始	,	直到	现在	,	利润	有	到过	她	第一的	和	主要的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

从一开始到现在，利润一直是她首要考虑的因素。

[ɪn][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] [laɪt] , [ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] , [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - ,

In	the	Banner	of	Light	,	the	organ	of	the	spiritualists	,	of	July	4	,	1869	,
在	这	横幅	的	光	,	这	器官	的	这	唯灵论者	,	的	七月	4	,	-	,

在1869年7月4日灵媒机关报《光明旗帜》上，

[ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deɪt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [kleɪmz] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

and	three	years	after	the	date	she	now	claims	as	the	time	of	the	"	revelation	,
和	三	年	后	这	日期	她	现在	索赔	作为	这	时间	的	这	"	启示	,

在她现在声称的"启示"发生之日三年后，

" ['mɪsɪz] . ['edi] , [ðen] ['mɪsɪz] . ['glʌvər] , ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] :

"	Mrs	.	Eddy	,	then	Mrs	.	Glover	,	published	the	following	advertisement	:
"	太太	.	涡流	,	然后	太太	.	格洛弗	,	已发布	这	下列的	广告	:

埃迪夫人（当时是格洛弗夫人）刊登了以下广告：

" ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [diˈzaiərɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] [kæn; kən] [rɪ'siːv] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Any	person	desiring	to	learn	how	to	heal	the	sick	can	receive	of	the
"	任何	人	渴望	到	学习	如何	到	愈合	这	生病的	能	收到	的	这

['ʌndərˌsaɪnd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [kə'mens] ['hiːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]

undersigned	instruction	that	will	enable	them	to	commence	healing	on	a	principle
下方签名	操作说明	那	将要	使能够	他们	到	开始	康复	在	一个	原则

[ʌv; əv] ['saɪəns] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [moʊdz] .

of	science	with	success	far	beyond	any	of	the	present	modes	.
的	科学	和	成功	远的	超过	任何	的	这	展示	模式	.

"任何想要学习如何治愈病人的人都可以接受以下署名者的指导，这将使他们能够按照科学的原则开始治愈疾病，其成功程度远远超过目前任何方法。

[noʊ]['medɪs(ə)n] , [ɪˌlek'trɪsəti] , [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ɔːr] ['haɪdʒiːn] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [ʌn'pærəleld] [sək'ses] [ɪn]

No	medicine	,	electricity	,	physiology	or	Hygiene	required	for	unparalleled	success	in
不	药品	,	电	,	生理	或者	卫生	必需的	为了	无与伦比	成功	在

[ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['keɪsɪz] .

the	most	difficult	cases	.
这	最多	难的	案例	.

无需药物、电力、生理学或卫生学，即可在最棘手的病例中取得无与伦比的成功。

[noʊ] [peɪ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] [ən'les] [ðə; ði] [skɪl] [ɪz] [əb'teɪnd] .

No	pay	is	required	unless	the	skill	is	obtained	.
不	支付	是	必需的	除非	这	技能	是	获得	.

除非掌握了该技能，否则无需支付报酬。

[ə'dres] ['mɪsɪz] . ['meri] [biː] . ['glʌvər] , ['eɪmzˌbɛri] , [mæs] . , [bɑːks] - .

Address	Mrs	.	Mary	B	.	Glover	,	Amesbury	,	Mass	.	,	Box	61	.
地址	太太	.	玛丽	B	.	格洛弗	,	埃姆斯伯里	,	大量的	.	,	盒子	-	.

请将信件寄给马萨诸塞州埃姆斯伯里市的玛丽·B·格洛弗夫人，邮政信箱 61。

" [wʌn] [ɪz] [riˈmaindid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɔntɪŋ] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] - [reɪt] [drʌg] ['stɔrz] ,

"	One	is	reminded	of	the	flaunting	advertisements	of	the	cut	-	rate	drug	stores	,
"	一	是	提醒	的	这	炫耀	广告	的	这	切	-	速度	药品	商店	,

"这让人想起那些廉价药店张贴的醒目广告，

[ˌgɛrən'tiːɪŋ] [ə; eɪ] [kjʊr] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [juːz][ʌv; əv]['pæt(ə)nt] ['medsnz] [ɔːr][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]

guaranteeing	a	cure	by	a	liberal	use	of	patent	medicines	or	a	return	of	the
保证	一个	治愈	经过	一个	自由主义	使用	的	专利	药物	或者	一个	返回	的	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

保证通过大量使用专利药来治愈疾病，否则退还款项。

['mɪsɪz] . ['edi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌgærən'tiː] ['sɪstəm] , [noʊ] [skɪl] [im'paːtid] , [noʊ] ['mʌni]

Mrs	**.**	**Eddy**	**started**	**out**	**with**	**the**	**guarantee**	**system**	**,**	**no**	**skill**	**imparted**	**,**	**no**	**money**
太太	.	涡流	开始	出去	和	这	保证	系统	,	不	技能	传授	,	不	钱

[rɪ'kwaɪərd] ;

required	**;**
必需的	;

艾迪夫人最初采用的是担保制度，不传授任何技能，也不要求投入任何资金；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌgærən'tiː] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ə'bændənd] .

but	**it**	**may**	**be**	**believed**	**that**	**the**	**guarantee**	**system**	**was**	**speedily**	**abandoned**	**.**
但	它	可能	是	相信	那	这	保证	系统	曾是	迅速地	弃	.

但人们可能认为担保制度很快就被放弃了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] [skɪl] [tuː; tə] [hiːl] [dɪ'ziːz] [θruː] ['mɪsɪz] .

There	**was**	**no**	**money**	**in**	**a**	**guarantee**	**of**	**skill**	**to**	**heal**	**disease**	**through**	**Mrs**	**.**
那里	曾是	不	钱	在	一个	保证	的	技能	到	愈合	疾病	通过	太太	.

['ɛdiz] ['tiːtʃɪŋz] ,

Eddy's	**teachings**	**,**
艾迪的	教义	,

艾迪夫人的教导并不能保证治愈疾病的技能，而且也无法用金钱来衡量。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrmənəntli] - [ə'dɑːptɪd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] “

and	**a**	**change**	**was**	**speedily**	**made**	**to**	**the**	**permanently**	**-**	**adopted**	**system**	**of**	**“**
和	一个	改变	曾是	迅速地	制成	到	这	永久的	-	已采用	系统	的	“

[kæʃ] [ɪn] [æd'væns] .

cash	**in**	**advance**	**.**
现金	在	进步	.

于是，长期以来一直采用的“预付现金”制度迅速进行了改革。

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] , [æz; əz][tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [skeɪl] [ʌv; əv]

”	**It**	**appears**	**that**	**,**	**as**	**to**	**teaching**	**,**	**there**	**was**	**a**	**progressive**	**scale**	**of**
”	它	出现	那	,	作为	到	教学	,	那里	曾是	一个	进步	规模	的

['tʃɑːrdʒɪz] .

charges	**.**
收费	.

“就教学而言，似乎存在一个逐步递增的收费标准。”

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wət'evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] ; [ðen] $100 [ɪn] [æd'væns] ,

First	**it**	**was**	**whatever**	**she**	**could**	**get**	**;**	**then**	**$100**	**in**	**advance**	**,**
第一的	它	曾是	任何	她	可以	得到	;	然后	$100	在	进步	,

起初她只能拿到什么就拿什么；后来预付了100美元。

[wɪð; wɪθ] [ten] [pər] [sent] ['rɔɪəlti] [ɑːn][ðə; ði] ['stjʊdnts] - ['sʌbsɪkwənt] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm] ['præktɪs] ,

with	**ten**	**per**	**cent**	**royalty**	**on**	**the**	**students**	**'**	**subsequent**	**income**	**from**	**practice**	**,**
和	十	每	中心	皇室	在	这	学生	-	随后的	收入	从	实践	,

[ænd; ənd] $1 , - [ɪf] ,

and	**$1**	**,**	**000**	**if**	**,**
和	$1	,	-	如果	,

学生后续练习收入的百分之十作为版税，如果达到以下条件，则另加 1000 美元：

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['sɪstəm] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] $300 [fɔːr; fər] [twelv]

having	**learned**	**the**	**system**	**,**	**he**	**did**	**not**	**care**	**to**	**practise**	**it**	**;**	**then**	**$300**	**for**	**twelve**
拥有	学习	这	系统	,	他	做过	不是	关心	到	实践	它	;	然后	$300	为了	十二

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	**,**
课程	,

他学会了这套方法，却不愿实践；然后十二节课要价300美元。

[kæʃ] “ ['strɪktli] [ɪn] [æd'væns] , ” [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] $300 [fɔːr; fər]['sev(ə)n]['lesnz; 'lesənz] , “ [kæʃ]
cash **“** **strictly** **in** **advance** **,** **”** **and** **ultimately** **$300** **for** **seven** **lessons** **,** **“** **cash**
现金 “ 严格 在 进步 , ” 和 最终 $300 为了 七 课程 , “ 现金
['strɪktli] [ɪn] [æd'væns] .
strictly **in** **advance** **.**
严格 在 进步 .

必须“提前支付现金”，最终七节课共需支付 300 美元，“必须提前支付现金”。

” [aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kɔːrt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [tuː] [ˌɪntə'geɪʃənz] [institjuːtid] [baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] (
” **I** **have** **examined** **the** **court** **record** **in** **two** **litigations** **instituted** **by** **Mrs** **.** **Eddy** **(**
” 我 有 检查 这 法庭 记录 在 二 诉讼 已设立 经过 太太 . 涡流 (
['jɪrz] ['æftər][gɑːd][hæd; həd] ,
years **after** **God** **had** **,**
年 后 上帝 有 ,

“我查阅了艾迪夫人提起的两起诉讼的法庭记录（在上帝去世多年之后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'vaɪn] ['mɪʃ(ə)n]) ,
as **she** **says** **,** **selected** **her** **for** **her** **divine** **mission** **)** **,**
作为 她 说道 , 已选 她 为了 她 神圣的 使命) ,

正如她所说，上帝选中她执行神圣使命），

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] ['mʌni] [ə'ledʒd] [baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [duː] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['kɑːntrækt]
for **the** **recovery** **of** **money** **alleged** **by** **her** **to** **be** **due** **upon** **a** **contract**
为了 这 恢复 的 钱 据称 经过 她 到 是 到期的 之上 一个 合同
['riːdɪŋ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
reading **as** **follows** **:**
阅读 作为 跟随 :

为追讨她声称根据以下合同应得的款项：

“ [wiː; wi] , [ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] , [duː] [ˌhɪr'baɪ] [ə'griː] ,
“ **We** **,** **the** **undersigned** **,** **do** **hereby** **agree** **,**
“ 我们 , 这 下方签名 , 做 特此 同意 ,

“我们，以下签名者，特此同意：

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['mænjʊskrɪpts] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['meri] [biː] .
in **consideration** **of** **instructions** **and** **manuscripts** **received** **from** **Mrs** **.** **Mary** **B** **.**
在 考虑 的 指示 和 手稿 已收到 从 太太 . 玛丽 B .
['glʌvər] ,
Glover **,**
格洛弗 ,

鉴于从玛丽·B·格洛弗夫人处收到的指示和手稿，

[tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] $100 [ɪn] [æd'væns] ,
to **pay** **her** **$100** **in** **advance** **,**
到 支付 她 $100 在 进步 ,

预付她100美元，

[ænd; ənd] [ten] [pər] [sent] ['ænjuəli] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] ['præktɪsɪŋ] [ɔːr]
and **ten** **per** **cent** **annually** **on** **the** **income** **that** **we** **receive** **from** **practicing** **or**
和 十 每 中心 每年 在 这 收入 那 我们 收到 从 练习 或者
['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
teaching **the** **same** **.**
教学 这 相同的 .

每年从我们从事或教授相同职业所获得的收入中缴纳百分之十。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][duː] [ˌhɪr'baɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [sed] ['meri] [biː] . ['glʌvər] $1 ,
We **also** **do** **hereby** **agree** **to** **pay** **the** **said** **Mary** **B** **.** **Glover** **$1** **,**
我们 还 做 特此 同意 到 支付 这 说 玛丽 B . 格洛弗 $1 ,

我们特此同意向上述 Mary B. Glover 支付 1 美元，

- [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][duː][nɑːt] ['præktɪs] [ɔːr] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] .

000	**in**	**case**	**we**	**do**	**not**	**practice**	**or**	**teach**	**the**	**science**	**she**	**has**	**taught**	**us**	**.**
-	在	案件	我们	做	不是	实践	或者	教	这	科学	她	有	教授	我们	.

万一我们不实践或不教授她教给我们的科学知识，那将造成 000 的损失。

" [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] [laɪt] [ˌædvər'taɪzmənt] [wʌz; wəz]['deɪtɪd][dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - ,

"	**The**	**Banner**	**of**	**Light**	**advertisement**	**was**	**dated**	**July**	**4**	**,**	**1869**	**,**
"	这	横幅	的	光	广告	曾是	日期	七月	4	,	-	,

《光明旗帜报》的广告日期为1869年7月4日。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækts][ɪz]['deɪtɪd] ['ɔːgəst] - , - ,

and	**one**	**of**	**the**	**contracts**	**is**	**dated**	**August**	**17**	**,**	**1870**	**,**
和	一	的	这	合同	是	日期	八月	-	,	-	,

其中一份合同的日期为1870年8月17日。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [haʊ] [briːf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [ˌgærən'tiː]

so	**it**	**will**	**be**	**seen**	**how**	**brief**	**was**	**the**	**duration**	**of**	**Mrs**	**.**	**Eddy's**	**guarantee**
所以	它	将要	是	已见	如何	简短的	曾是	这	期间	的	太太	.	艾迪的	保证

['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ɑpəretɪŋ] .

system	**of**	**operating**	**.**
系统	的	操作	.

由此可见，艾迪夫人的担保制度的运作时间有多么短暂。

[aɪ] [θɪŋk] ,

I	**think**	**,**
我	思考	,

我认为，

[ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['lɔˌsuːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][tuˈɪʃ(ə)n]['mɪsɪz] . ['edi] ['nevər] [pri'veild] ['æftər]

in	**all**	**her**	**lawsuits**	**for**	**the**	**recovery**	**of**	**tuition**	**Mrs**	**.**	**Eddy**	**never**	**prevailed**	**after**
在	全部	她	诉讼	为了	这	恢复	的	学费	太太	.	涡流	绝不	最终获胜	后

[ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['merɪts] ,

a	**hearing**	**upon**	**the**	**merits**	**,**
一个	听力	之上	这	优点	,

在所有追讨学费的诉讼中，埃迪夫人从未在经过案情审理后胜诉。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [huː] [traɪd] [hɜːr; hər] [keɪs] ,

and	**in**	**one**	**of**	**them**	**,**	**the**	**Judge**	**,**	**who**	**tried**	**her**	**case**	**,**
和	在	一	的	他们	,	这	法官	,	WHO	尝试	她	案件	,

其中一例是审理她案件的法官，

['æftər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['testɪmoʊni] [ɪn] [fʊl] , [sed] :

after	**having**	**heard**	**her**	**testimony**	**in**	**full**	**,**	**said**	**:**
后	拥有	听到	她	见证	在	满的	,	说	:

在完整听取了她的证词后，说道：

“ [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɜːr; hər][nɔːr] ['eni] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] -

“	**I**	**do**	**not**	**find**	**any**	**instruction**	**given**	**by**	**her**	**nor**	**any**	**explanations**	**of**	**her**	**'**
“	我	做	不是	寻找	任何	操作说明	给定	经过	她	也不	任何	解释	的	她	-

['saɪəns] - [ɔːr] - ['meθəd] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] ,

science	**'**	**or**	**'**	**method**	**of**	**healing**	**,**
科学	-	或者	-	方法	的	康复	,

“我没有找到她给出的任何指示，也没有找到任何关于她的‘科学’或‘治疗方法’的解释，

- [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] ,

'	**which**	**are**	**intelligible**	**to**	**ordinary**	**comprehension**	**,**
-	哪个	是	可理解的	到	普通的	理解	,

' 是普通人都能理解的，

[ɔ:r] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɪn] ['eni] [wei] [bi:; bi][ʌv; əv]['vælju:][ɪn] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt]

or	which	could	in	any	way	be	of	value	in	fitting	the	defendant	as	a	competent
或者	哪个	可以	在	任何	方式	是	的	价值	在	配件	这	被告	作为	一个	胜任的

[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [præk'tɪʃənər] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɑ:rt][ɔ:r] ['meθəd] [ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] .

and	successful	practitioner	of	any	intelligible	art	or	method	of	healing	the	sick	.
和	成功的	实践者	的	任何	可理解的	艺术	或者	方法	的	康复	这	生病的	.

或者，以任何方式对证明被告人具备成为任何可理解的艺术或治病方法的合格且成功的从业者的能力具有价值。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'gri:mənt] [hæz; həz] ['hoʊlli]

And	I	am	of	opinion	that	the	consideration	for	the	agreement	has	wholly
和	我	是	的	观点	那	这	考虑	为了	这	协议	有	完全

[feɪld] ,

failed	,
失败的	,

我认为该协议的对价完全失效了。

[ænd; ənd][aɪ][soʊ][faɪnd] .

and	I	so	find	.
和	我	所以	寻找	.

我也这么认为。

" [ðɪs] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒu:'dɪʃəl]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [beɪst] [ə'pɑ:n]

"	This	finding	of	the	court	is	interesting	as	a	judicial	estimate	,	based	upon
"	这	寻找	的	这	法庭	是	有趣的	作为	一个	司法	估计	,	基于	之上

[hɜ:r; hər] [oʊn] [swɔ:rn] ['testɪmoʊni] ,

her	own	sworn	testimony	,
她	自己的	宣誓	见证	,

“法院的这项裁决很有意思，因为它是基于她本人宣誓证词的司法评估。”

[ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

of	the	value	of	Mrs	.	Eddy's	Christian	Science	,
的	这	价值	的	太太	.	艾迪的	基督教	科学	,

艾迪夫人基督教科学的价值

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['eni] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [els] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

which	has	never	been	any	more	intelligible	to	any	one	else	than	it	was
哪个	有	绝不	到过	任何	更多的	可理解的	到	任何	一	别的	比	它	曾是

[tu:; tə][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [dʒʌdʒ] .

to	the	learned	Judge	.
到	这	学习	法官	.

对于其他人来说，这番话的晦涩难懂程度，丝毫不亚于法官本人。

[ɪn] - , ['mɪsɪz] . ['edi] [ɪ'stæblɪʃt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['kɑ:lɪdʒ] ,

In	1881	,	Mrs	.	Eddy	established	what	she	called	the	Massachusetts	Metaphysical	College	,
在	-	,	太太	.	涡流	已确立的	什么	她	称为	这	马萨诸塞州	形而上学	大学	,

1881年，艾迪夫人创办了她所谓的马萨诸塞州形而上学学院。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['hi:ləz] .

which	was	an	institution	for	the	turning	out	of	Christian	Science	healers	.
哪个	曾是	一个	机构	为了	这	转弯	出去	的	基督教	科学	治疗师	.

这是一个培养基督教科学疗法医师的机构。

[hɜ:r; hər] [ə'dɑ:ptɪd] [sʌn] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] , ['kɔnstitju:tid] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [ðɪs]

Her	adopted	son	and	husband	,	with	herself	,	constituted	the	faculty	of	this
她	已采用	儿子	和	丈夫	,	和	她自己	,	构成	这	学院	的	这

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

remarkable	institution	,
卓越	机构	,

她和她的养子兼丈夫共同组成了这所杰出学府的教职员工。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kɑːlɪdʒ] [kɔːrs] [kən'sistid] [ʌv; əv] [twelv] ['lesnz; 'lesənz] .

and	the	entire	college	course	consisted	of	twelve	lessons	.
和	这	全部的	大学	课程	由……组成	的	十二	课程	.

整个大学课程共包含十二节课。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

The	following	is	taken	from	an	advertisement	in	the	Christian	Science	Journal	,
这	下列的	是	已采取	从	一个	广告	在	这	基督教	科学	杂志	,

['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['pɜːrsən(ə)l]['ɔːrgən] ,

Mrs	.	Eddy's	personal	organ	,
太太	.	艾迪的	个人的	器官	,

以下内容摘自《基督教科学期刊》（艾迪夫人个人刊物）上的一则广告：

[fɔːr; fər] [sep'tembər] , - , ['ʌndər] [ðə; ði] ['hedɪŋ] , “ [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['kɑːlɪdʒ] , [rev] .

for	September	,	1886	,	under	the	heading	,	“	Massachusetts	Metaphysical	College	,	Rev	.
为了	九月	,	-	,	在下面	这	标题	,	“	马萨诸塞州	形而上学	大学	,	牧师	.

['meri] ['beɪkər][dʒiː] . ['edi] , ['prezɪdənt] ,

Mary	Baker	G	.	Eddy	,	President	,
玛丽	贝克	G	.	涡流	,	总统	,

1886 年 9 月，标题为“马萨诸塞州形而上学学院，玛丽·贝克·G·埃迪牧师，院长”，

- [kə'lʌmbəs] ['ɑːveɪ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . ” :

571	Columbus	Ave	.	,	Boston	,	Mass	.	”	:
-	哥伦布	大道	.	,	波士顿	,	大量的	.	”	:

马萨诸塞州波士顿哥伦布大道571号：

“ [ðə; ði] [kə'liːdʒiət] [kɔːrs] [ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['hiːlɪŋ] [ɪn'kluːdz] [twelv] ['lesnz; 'lesənz]

“	The	collegiate	course	in	Christian	Science	metaphysical	healing	includes	twelve	lessons
“	这	大学	课程	在	基督教	科学	形而上学的	康复	包括	十二	课程

.

:
.

“基督教科学形而上学疗法的大学课程包括十二节课。

[klæs] [kən'viːnz] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] .

Class	convenes	at	10	a	.	m	.
班级	召开	在	-	一个	.	米	.

课程上午10点开始。

[ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] , [sɪks] [kən'sekjətɪv] ['lesnz; 'lesənz] .

The	first	week	,	six	consecutive	lessons	.
这	第一的	星期	,	六	连续的	课程	.

第一周，连续上六节课。

[ðə; ði][tɜːrm] [kən'tɪnjuːz] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] .

The	term	continues	about	three	weeks	.
这	学期	继续	关于	三	周	.

学期持续约三周。

[tu'ɪʃ(ə)n] , [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Tuition	,	three	hundred	dollars	.
学费	,	三	百	美元	.

学费三百美元。

[tu'ɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl] ['strɪktli] [ɪn] [æd'væns] .

Tuition	for	all	strictly	in	advance	.
学费	为了	全部	严格	在	进步	.

所有学费必须提前缴纳。

" [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [tʃɑ:rdʒ] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] ['æftər][gɑ:d][hæd; həd] , [baɪ]

"	Remember	that	this	was	Mrs	.	Eddy's	charge	fifteen	years	after	God	had	,	by
"	记住	那	这	曾是	太太	.	艾迪的	收费	十五	年	后	上帝	有	,	经过

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sez] ,

revelation	,	as	she	says	,
启示	,	作为	她	说道	,

"记住，这是艾迪夫人十五年前通过启示（正如她所说）所作出的指示。"

['fri:li] [im'pa:tid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] ['ædvərtaɪzɪŋ] [tu:; tə] [sel] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt]

freely	imparted	to	her	what	she	was	here	advertising	to	sell	at	the	rate
自由	传授	到	她	什么	她	曾是	这里	广告	到	卖	在	这	速度

[ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][pər] ['les(ə)n] ,

of	twenty	-	five	dollars	per	lesson	,
的	二十	-	五	美元	每	课	,

她毫无保留地将自己在这里广告中以每节课二十五美元的价格出售的课程传授给了她。

[kæʃ] " ['strɪktli] [ɪn] [æd'væns] .

cash	"	strictly	in	advance	.
现金	"	严格	在	进步	.

现金"必须提前支付"。

" ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strɪktli] [kæʃ] ['bɪznəs] , [noʊ] [trʌst] , [noʊ] " [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] " [si:] . [oʊ] . [di:]

"	Mrs	.	Eddy's	was	a	strictly	cash	business	,	no	trust	,	no	"	revelation	"	C	.	O	.	D
"	太太	.	艾迪的	曾是	一个	严格	现金	商业	,	不	相信	,	不	"	启示	"	C	.	哦	.	D

. , [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'stɔ:lmənt] [plæn] ,

.	,	or	on	the	installment	plan	,
.	,	或者	在	这	分期付款	计划	,

"艾迪太太的店只收现金，不接受信托，不提供货到付款或分期付款等'预付'服务。"

[ænd; ənd][noʊ] ['mʌni] [rɪ'tɜ:rnd] [haʊ'evər] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] .

and	no	money	returned	however	dissatisfied	with	the	purchase	.
和	不	钱	返回	然而	不满	和	这	购买	.

虽然对购买的产品不满意，但没有退款。

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔ:r; fər] [twelv] ['lesnz; 'lesənz] , ['mɪsɪz] .

Referring	to	this	charge	of	three	hundred	dollars	for	twelve	lessons	,	Mrs	.
指	到	这	收费	的	三	百	美元	为了	十二	课程	,	太太	.

['edi] , [ɪn][hɜ:r; hər] [bʊk] ,

Eddy	,	in	her	book	,
涡流	,	在	她	书	,

艾迪夫人在其书中提到十二节课收费三百美元时说：

" [ˌretrə'spekʃn] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] , " [hæz; həz] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] [wʌn][ðə; ði] ['fʌni:əst]

"	Retrospection	and	Introspection	,	"	has	perpetrated	one	the	funniest
"	回顾	和	内省	,	"	有	实施	一	这	最搞笑

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] :

passages	to	be	found	in	all	literature	:
段落	到	是	成立	在	全部	文学	:

《回顾与内省》一书中，诞生了文学作品中最滑稽的段落之一：

" [wen] [gɑ:d] [ɪm'peld] [ˌem 'i:][tu:; tə][set][ə; eɪ][praɪs][ɑ:n] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [maɪnd] ['hi:lɪŋ] , " [ʃi:; ʃi]

"	When	God	impelled	me	to	set	a	price	on	Christian	Science	mind	healing	,	"	she
"	什么时候	上帝	被迫	我	到	放	一个	价格	在	基督教	科学	头脑	康复	,	"	她

[sez] ,

says	,
说道	,

"当上帝促使我为基督教科学精神疗法定价时，"她说。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌɪmpaː'teiʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ]

“	I	could	think	of	no	financial	equivalent	for	the	impartation	of	a	knowledge
”	我	可以	思考	的	不	金融的	相等的	为了	这	传授	的	一个	知识

[ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['paʊər] [wɪtʃ] [hiːlz] ;

of	that	divine	power	which	heals	;
的	那	神圣的	力量	哪个	治愈	;

“我想不出有什么经济手段可以与传授这种具有治愈能力的神圣力量的知识相媲美；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [neɪm] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][æz; əz][ðə; ðɪ][praɪs][fɔːr; fər] [iːtʃ]

but	I	was	led	to	name	three	hundred	dollars	as	the	price	for	each
但	我	曾是	引领	到	姓名	三	百	美元	作为	这	价格	为了	每个

['pjuːp(ə)l][ɪn][wʌn] [kɔːrs] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz][æt; ət][maɪ] ['kɑːlɪdʒ] ;

pupil	in	one	course	of	lessons	at	my	college	;
瞳孔	在	一	课程	的	课程	在	我的	大学	;

但我被引导将我所在大学每门课程每个学生的价格定为三百美元；

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [sʌm; səm][fɔːr; fər][tuː'ɪʃ(ə)n] ['læstɪŋ] ['berli] [θriː] [wiːks] .

a	startling	sum	for	tuition	lasting	barely	three	weeks	.
一个	令人震惊	和	为了	学费	持久	仅仅	三	周	.

短短三周的课程，竟然要价如此之高，令人咋舌。

[ðɪs] [ə'maʊnt] ['greɪtli] ['trʌbld] [ˌem 'iː] .

This	amount	greatly	troubled	me	.
这	数量	非常	麻烦	我	.

这个数额让我非常困扰。

[aɪ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [led][baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə]

I	shrank	from	asking	it	,	but	was	finally	led	by	a	strange	Providence	to
我	缩小	从	问	它	,	但	曾是	最后	引领	经过	一个	奇怪的	普罗维登斯	到

[ək'sept] [ðɪs] [fiː] .

accept	this	fee	.
接受	这	费用	.

我不好意思开口问，但最终还是在某种奇妙的冥冥之中接受了这笔费用。

[gɑːd][hæz; həz] [sɪns] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][ɪn] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [weɪz] [ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

God	has	since	shown	me	in	multitudinous	ways	the	wisdom	of	this	decision	.
上帝	有	自从	所示	我	在	众多	方式	这	智慧	的	这	决定	.

上帝后来以多种方式向我展示了这一决定的智慧。

” [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ə; eɪ][praɪs][ɑːn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [maɪnd] ['hiːlɪŋ] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

”	The	idea	of	setting	a	price	on	Christian	Science	mind	healing	never	occurred	to
”	这	主意	的	环境	一个	价格	在	基督教	科学	头脑	康复	绝不	发生	到

['mɪsɪz] . ['edi] [ʌn'tɪl][gɑːd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

Mrs	.	Eddy	until	God	called	it	to	her	attention	and	impelled	her	to	it
太太	.	涡流	直到	上帝	称为	它	到	她	注意力	和	被迫	她	到	它

.

:
.

“给基督教科学心灵疗愈定价的想法，艾迪夫人从未想过，直到上帝提醒她并促使她这样做。”

[ʌn'eɪdɪd] ,

Unaided	,
未受帮助	,

未经帮助的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːr] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

it	was	impossible	for	her	to	have	thought	of	or	wished	to	establish
它	曾是	不可能的	为了	她	到	有	想法	的	或者	希望	到	建立

[ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌimpaː'teiʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] “ [dɪ'vaɪn]

a	financial	equivalent	for	the	impartation	of	a	knowledge	of	that	“	divine
一个	金融的	相等的	为了	这	传授	的	一个	知识	的	那	“	神圣的

['paʊər] [wɪtʃ] [hiːlz] ,

power	which	heals	,
力量	哪个	治愈	,

她不可能想到或希望为传授那种“治愈的神圣力量”的知识建立一种经济上的等价物，

” [bʌt; bət] , [led][baɪ] [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] , [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [kən'sentid] [tuː; tə] [neɪm] [θriː] ['hʌndrəd]

”	but	,	led	by	Divine	Providence	,	she	finally	consented	to	name	three	hundred
”	但	,	引领	经过	神圣的	普罗维登斯	,	她	最后	同意	到	姓名	三	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æz; əz][ðə; ðɪ] [praɪs] .

dollars	as	the	price	.
美元	作为	这	价格	.

但是，在神的指引下，她最终同意将价格定为三百美元。

[gɑːd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːrs] ,

God	,	from	his	seat	at	the	center	of	the	universe	,
上帝	,	从	他的	座位	在	这	中心	的	这	宇宙	,

上帝，从他位于宇宙中心的宝座上，

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ðæt] [hoʊld][ðə; ðɪ] [sfiəz] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔːbits] , ['liːnɪŋ]

turning	His	attention	from	the	laws	that	hold	the	spheres	in	their	orbits	,	leaning
转弯	他的	注意力	从	这	法律	那	抓住	这	球体	在	他们的	轨道	,	倾斜

['ɜːrθwərd] ,

earthward	,
向地球	,

祂将注意力从维持天体运行的法则上移开，转向地球，

['wɪspəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'tentɪv] ['wʊmənz] [ɪr] , “ ['meri] , [ə; eɪ] [praɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər]

whispered	in	the	attentive	woman's	ear	,	“	Mary	,	a	price	should	be	charged	for
低声说道	在	这	细心	女性的	耳朵	,	“	玛丽	,	一个	价格	应该	是	带电	为了

[maɪ][wɜːrd] .

my	word	.
我的	单词	.

他凑到细心的女人耳边低语道：“玛丽，我的话是要付出代价的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] [snæp] , [ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] , [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

It	is	a	private	snap	,	all	your	own	,	and	three	hundred	dollars	is	about	the
它	是	一个	私人的	折断	,	全部	你的	自己的	,	和	三	百	美元	是	关于	这

['prɑːpər] ['fɪgjər] .

proper	figure	.
恰当的	数字	.

这是一张完全属于你自己的私人照片，三百美元的价格差不多合适。

” [soʊ] ['trʌbld] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['dɪfɪdənt] ['pɜːrs(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] [kə'mænd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pɑːzətɪvli]

”	So	troubled	was	this	diffident	person	by	the	divine	command	,	that	she	positively
”	所以	麻烦	曾是	这	羞怯	人	经过	这	神圣的	命令	,	那	她	积极地

[ʃræŋk] ,

shrank	,
缩小	,

“这个性格腼腆的人因神的旨意而感到如此不安，以至于她畏缩不前。”

[ri'triːtid] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [taɪt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

retreated	before	it	with	her	hands	clasped	tight	behind	her	.
撤退	前	它	和	她	双手	紧握	紧的	在后面	她	.

她双手紧紧背在身后，退缩了出去。

[haʊ] [pər'sɪstənt] [mʌst; məst][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [sʌtʃ] ['hezɪtənsi]

How	persistent	must	the	Almighty	have	been	to	have	overcome	such	hesitancy
如何	执着的	必须	这	全能者	有	到过	到	有	克服	这样的	犹豫

!

!

!

全能的上帝该有多么坚持不懈，才能克服如此的犹豫！

[haʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['leɪbərd] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

How	He	must	have	labored	to	convince	the	woman	that	His	revelation	was
如何	他	必须	有	辛勤劳作	到	说服	这	女士	那	他的	启示	曾是

[ɪk'spresli] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [pɪ'kju:nieri] ['prɑ:fɪt] .

expressly	designed	for	her	pecuniary	profit	.
明确地	设计	为了	她	金钱	利润	.

祂一定费了多大劲才让那位女士相信，祂的启示完全是为了让她获得金钱利益而设计的。

[bʌt; bət][gɑ:d] ['traɪʌmft] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['edi] ['ji:ldɪd] ,

But	God	triumphed	and	Mrs	.	Eddy	yielded	,
但	上帝	胜利	和	太太	.	涡流	产生	,

但上帝最终取得了胜利，艾迪夫人屈服了。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] [weɪz] ['prɑ:vɪdəns] ['demənstreɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði]

and	subsequently	in	multitudinous	ways	Providence	demonstrated	to	her	the
和	随后	在	众多	方式	普罗维登斯	已证明	到	她	这

['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] — [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] [weɪz] — [ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

wisdom	of	her	decision	—	multitudinous	ways	—	and	multitudinous	dollars	.
智慧	的	她	决定	—	众多	方式	—	和	众多	美元	.

随后，上帝以多种方式向她证明了她决定的明智——多种方式——以及大量的金钱。

[soʊ] [ʃ'rɪŋkɪŋlɪ] [dɪd]['mɪsɪz] . ['edi] [prɪ'veɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self] , ['faɪnəli] ,

So	shrinkingly	did	Mrs	.	Eddy	prevail	upon	herself	,	finally	,
所以	萎缩地	做过	太太	.	涡流	占上风	之上	她自己	,	最后	,

就这样，艾迪太太最终勉强说服了自己。

[tu:; tə] [ək'sept] [ðɪs] [gɑ:d] - [ɔ:'deɪnd] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔ:r; fər] " [ˌɪmpa:'teiʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]

to	accept	this	God	-	ordained	financial	equivalent	for	"	impartation	of	the	divine
到	接受	这	上帝	-	受戒	金融的	相等的	为了	"	传授	的	这	神圣的

['paʊər] [ðæt] [hi:lz] " [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [peɪ] [ɪn] [æd'væns] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]

power	that	heals	"	to	those	who	could	afford	to	pay	in	advance	for	it	at
力量	那	治愈	"	到	那些	WHO	可以	买得起	到	支付	在	进步	为了	它	在

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][pər] ['aʊər] ,

the	rate	of	twenty	-	five	dollars	per	hour	,
这	速度	的	二十	-	五	美元	每	小时	,

接受上帝指定的这种"赋予治愈神力"的等价金钱，并将其授予那些能够预先支付每小时25美元费用的人。

[ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] ['pɑ:səbli] [kən'si:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self]

that	a	large	imagination	may	possibly	conceive	of	the	struggle	with	herself
那	一个	大的	想像力	可能	可能	构想	的	这	斗争	和	她自己

['nesəseri] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜ:r; hər][tu:; tə] [brɪŋ] [su:t][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rts] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

necessary	to	enable	her	to	bring	suit	in	the	courts	to	recover	from	those
必要的	到	使能够	她	到	带来	套装	在	这	法院	到	恢复	从	那些

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [trʌst] ,

she	had	been	foolish	enough	to	trust	,
她	有	到过	愚蠢	足够的	到	相信	,

丰富的想象力或许可以想象出，为了能够向法庭提起诉讼，向那些她愚蠢地信任的人讨回公道，她必须与自己进行怎样的斗争。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər]['noʊb(ə)l][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ə; eɪ] ['strɪktli] [kæʃ] ['bɪznəs] ;

notwithstanding	her	noble	resolution	to	carry	on	a	strictly	cash	business	;
虽然	她	高贵	解决	到	携带	在	一个	严格	现金	商业	;

尽管她决心坚持只进行现金交易；

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] , [haʊ'evər] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ]

and	surely	it	will	be	quite	impossible	for	any	one	,	however	gifted	with
和	一定	它	将要	是	相当	不可能的	为了	任何	一	,	然而	天才	和

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fæk(ə)lti] ,

imaginative	faculty	,
富有想象力的	学院	,

而且，对于任何富有想象力的人来说，这肯定是完全不可能的。

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] “

to	realize	what	the	poor	creature	must	have	suffered	to	overcome	the	“
到	意识到	什么	这	贫穷的	生物	必须	有	遭受	到	克服	这	“

['ʃrɪŋkɪŋ] ” [ðæt] [pə'zest] [hɜːr; hər] ['mɑːdɪst] [soʊl] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə]

shrinking	”	that	possessed	her	modest	soul	so	far	as	to	enable	her	to
收缩	”	那	拥有	她	谦虚的	灵魂	所以	远的	作为	到	使能够	她	到

[ɪn'kriːs] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [baɪ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər] [sent] ,

increase	her	charge	by	almost	a	hundred	per	cent	,
增加	她	收费	经过	几乎	一个	百	每	中心	,

要了解这个可怜的人为了克服她谦逊灵魂中的“畏缩”，使她能够将收费提高近百分之百，她一定承受了多么大的痛苦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

as	she	did	in	a	couple	of	years	.
作为	她	做过	在	一个	夫妻	的	年	.

就像她在几年内所做的那样。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ] [rɪ'zʌlts] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] , [ðə; ði]

If	we	may	judge	by	results	,	it	must	be	admitted	that	the	wisdom	,	the
如果	我们	可能	法官	经过	结果	,	它	必须	是	承认	那	这	智慧	,	这

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['wɪzdəm] ,

commercial	wisdom	,
商业的	智慧	,

如果以结果来评判，就必须承认，这种智慧，这种商业智慧，

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['weðər] [ʃoʊn] [baɪ][gɑːd][ɔːr][nɑːt] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['klɪrli] ['demənstreɪtɪd] ,

of	her	decision	,	whether	shown	by	God	or	not	,	was	quite	clearly	demonstrated	,
的	她	决定	,	无论	所示	经过	上帝	或者	不是	,	曾是	相当	清楚地	已证明	,

她的决定，无论是否出于神的旨意，都已非常清楚地表明了出来。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['edi] [sez] [ðæt] “ ['dʊrɪŋ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [sʌm; səm] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər]

as	Mrs	.	Eddy	says	that	“	during	seven	years	some	four	thousand	students	were
作为	太太	.	涡流	说道	那	“	期间	七	年	一些	四	千	学生	是

[tɔːt] [baɪ][ˌem 'iː] ([hɜːr; hər]) [ɪn] [ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] .

taught	by	me	(	her	)	in	this	college	.
教授	经过	我	(	她	)	在	这	大学	.

正如艾迪夫人所说，“七年来，我（她）在这所学院教过大约四千名学生。

” [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['stjʊdnts] , [æt; ət] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][pər]['stuːd(ə)nt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] “

”	Four	thousand	students	,	at	three	hundred	dollars	per	student	,	for	a	“
”	四	千	学生	,	在	三	百	美元	每	学生	,	为了	一个	“

['kɑːlɪdʒ] ” [kɔːrs] [ʌv; əv] [twelv] ['lesnz; 'lesənz] !

college	”	course	of	twelve	lessons	!
大学	”	课程	的	十二	课程	!

“四千名学生，每名学生三百美元，参加一个只有十二节课的‘大学’课程！”

[fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [θriː] ['hʌndrəd] ['iːkwəlz] [wʌn] ['mɪljən] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ,

Four	thousand	times	three	hundred	equals	one	million	two	hundred	thousand	,
四	千	时代	三	百	等于	一	百万	二	百	千	,

四千乘以三百等于一百二十万，

[ænd; ənd][wʌn] ['mɪljən] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['ferli]

and	one	million	two	hundred	thousand	dollars	may	be	said	to	be	fairly
和	一	百万	二	百	千	美元	可能	是	说	到	是	相当

['riːz(ə)nəb(ə)l][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

reasonable	compensation	for	instruction	,
合理的	赔偿	为了	操作说明	,

一百二十万美元可以说是相当合理的教学报酬。

['iːv(ə)n][ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

even	in	Christian	Science	,	covering	a	period	of	seven	years	,
甚至	在	基督教	科学	,	覆盖	一个	时期	的	七	年	,

即使在基督教科学派中，也涵盖了七年的时间，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

especially	as	it	was	all	in	the	family	.
尤其	作为	它	曾是	全部	在	这	家庭	.

尤其是因为这都是家族成员所为。

[ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [θriː] , ['iːv(ə)n] [θriː] [ə'dʌlts] , [æz; əz]['fruːg(ə)l][ænd; ənd] ['θrɪfti] [æz; əz] [ðiːz] ,

A	family	of	three	,	even	three	adults	,	as	frugal	and	thrifty	as	these	,
一个	家庭	的	三	,	甚至	三	成年人	,	作为	节俭	和	节俭	作为	这些	,

一家三口，即使是三个成年人，如果能像他们一样节俭，

[kʊd; kəd]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf][ə'pɑːn][æn; ən]

could	comfortably	provide	themselves	with	the	necessaries	of	life	upon	an
可以	舒适地	提供	他们自己	和	这	必需品	的	生活	之上	一个

['ɪnkʌm] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [jɪr] .

income	of	one	hundred	and	seventy	thousand	dollars	a	year	.
收入	的	一	百	和	七十	千	美元	一个	年	.

年收入十七万美元足以让他们轻松维持生活所需。

['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz] [pʊt] [hɜːr'self] [tuː; tə][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] [fʊl]

Mrs	.	Eddy	has	put	herself	to	some	trouble	to	show	that	she	got	the	full
太太	.	涡流	有	放	她自己	到	一些	麻烦	到	展示	那	她	得到	这	满的

[θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][frʌm; frəm] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['stjʊdnts] .

three	hundred	dollars	from	every	one	of	the	four	thousand	students	.
三	百	美元	从	每一个	一	的	这	四	千	学生	.

艾迪夫人费了不少周折才证明她从四千名学生中的每一位都收到了三百美元。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] .

I	don't	think	she	did	,	but	I	have	no	doubt	she	tried	to	.
我	不	思考	她	做过	,	但	我	有	不	怀疑	她	尝试	到	.

我不认为她真的这么做了，但我毫不怀疑她尝试过。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

However	,	she	says	she	did	,	in	these	words	:
然而	,	她	说道	她	做过	,	在	这些	字	:

然而，她用以下的话说，她确实这么做了：

“ [aɪ] [roʊt] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] , [wɪð; wɪθ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

“	I	wrote	'	Science	and	Health	,	with	Key	to	the	Scriptures	,
“	我	写道	-	科学	和	健康	,	和	钥匙	到	这	经文	,

我写了《科学与健康，附圣经钥匙》，

- [tɔːt] ['stjʊdnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tuˈɪʃ(ə)n][ʌv; əv] $300 [iːtʃ] [ænd; ənd] ['seldəm] [tɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

'	taught	students	for	a	tuition	of	$300	each	and	seldom	taught	without	having
-	教授	学生	为了	一个	学费	的	$300	每个	和	很少	教授	没有	拥有

['tʃærəti] [s'kɒləz] ,

charity	scholars	,
慈善机构	学者们	,

他教书时每位学生收取 300 美元的学费，而且很少在没有慈善奖学金的情况下授课。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] ['ʌpwərdz] [ɪn][wʌn] [klæs] .
sometimes a dozen or upwards in one class .
有时 一个 打 或者 向上 在 一 班级 .

有时一个班级就有十几个人甚至更多。

['æftərwərdz] , [wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪŋ] ['tendərnəs] , [ðoʊz] ['veri] ['stjʊdnts] [sent] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fʊl] [tu'ɪʃ(ə)n]
Afterwards , with touching tenderness , those very students sent me the full tuition
然后 , 和 接触 压痛 , 那些 非常 学生 发送 我 这 满的 学费
['mʌni] .
money .
钱 .

之后，这些学生满怀感动地把全部学费寄给了我。

[haʊ'evər] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðɪs] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ;
However , I returned this money with love ;
然而 , 我 返回 这 钱 和 爱 ;

然而，我满怀爱意地归还了这笔钱；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] [meɪld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['letərz] ['bɛgɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,
but it was again mailed to me in letters begging me to accept it ,
但 它 曾是 再次 邮寄 到 我 在 信件 乞讨 我 到 接受 它 ,
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

但它又以信件的形式寄给我，恳求我接受，信中说：

- [jʊr; jər] ['tiːtʃɪŋz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['mʌni] [kæn; kən][biː; bi] . -
' Your teachings are worth much more to me than money can be . '
- 你的 教义 是 值得 很多 更多的 到 我 比 钱 能 是 . -

“您的教诲对我来说比金钱更有价值。”

〃 [gɑːd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪ'kwɪvələnt]
〃 God had decided that three hundred dollars was a financial equivalent
〃 上帝 有 决定 那 三 百 美元 曾是 一个 金融的 相等的
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] ;
for the teaching ;
为了 这 教学 ;

“上帝决定，三百美元是教导的等值金额；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['stjʊdnts] [diːmd] [ɪts]['vælјuː] [bɪ'jɑːnd] [faɪ'nænʃ(ə)l][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] .
but the grateful students deemed its value beyond financial computation .
但 这 感激的 学生 被认为 它是 价值 超过 金融的 计算 .

但心怀感激的学生们认为它的价值无法用金钱来衡量。

[prɪ'zuːməbli] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [tu'ɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ɪt'self] , [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [greɪs]
Presumably the payment of the large tuition was , in itself , a means of grace
想必 这 支付 的 这 大的 学费 曾是 , 在 本身 , 一个 方法 的 优雅
[ænd; ənd] ['paʊər] ,
and power ,
和 力量 ,

想必支付高额学费本身就是一种恩典和权力的象征。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] ['hiːlər] - [bɪlz] [moʊst] ['prɑːmptli] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd]
just as those who have paid the healers ' bills most promptly have recovered
只是 作为 那些 WHO 有 有薪酬的 这 治疗师 ' - 账单 最多 及时 有 恢复
[moʊst] ['spiːdəli] .
most speedily .
最多 迅速地 .

正如那些最及时支付治疗费用的人康复得最快一样。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['faʊndər] ,
According to its founder ,
根据 到 它是 创始人 ,

据其创始人称，

" ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['demənstreits] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [huː] [peɪz] [wətˈevər] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" Christian Science demonstrates that the patient who pays whatever he is able to
" 基督教 科学 证明 那 这 病人 WHO 支付 任何 他 是 有能力的 到
[peɪ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [hiːld] [ɪz] [mɔːr] [æpt][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] ['wiðhəudz] [ðə; ði] [slaɪt]
pay for being healed is more apt to recover than he who withholds the slight
支付 为了 存在 已治愈 是 更多的 易于 到 恢复 比 他 WHO 扣留 这 轻微
[ɪˈkwɪvələnt] [fɔːr; fər] [helθ] .
equivalent for health .
相等的 为了 健康 .

"基督教科学表明，病人如果尽其所能地支付治疗费用，就比那些吝惜付出少量费用的病人更容易康复。

" [peɪ] [wel] , [ɪkˈstriːmli] [wel] , [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][eɪm][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['hiːlər] ;
" Pay well , extremely well , for teaching if you aim to become a great healer ;
" 支付 出色地 , 极其 出色地 , 为了 教学 如果 你 目的 到 变得 一个 伟大的 治疗师 ;

"如果你想成为一名伟大的治疗师，那么教书就应该支付丰厚的报酬，非常丰厚的报酬；

[ænd; ənd] [ɪmˈpres] [əˈpɑːn][jʊr; jər] ['peɪʃnts] [ðə; ði] [prəˈnaʊnst] ['kjʊrətɪv] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][prɑːmpt]
and impress upon your patients the pronounced curative properties of prompt
和 令人印象深刻 之上 你的 患者 这 发音 治疗 特性 的 迅速的
[ænd; ənd] ['lɪbərəl] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪlz] [fɔːr; fər] ['triːtmənt] !
and liberal payment of their bills for treatment !
和 自由主义 支付 的 他们的 账单 为了 治疗 !

并让你的病人深刻体会到及时足额支付治疗费用具有显著的疗效！

['prezɪdənt] ['meri] ['beɪkər][dʒiː] . ['edi] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæk(ə)lti] , [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]
President Mary Baker G . Eddy and her faculty , which , when it did not
总统 玛丽 贝克 G . 涡流 和 她 学院 , 哪个 , 什么时候 它 做过 不是
[kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv][hɜːrˈself] [əˈloʊn] ,
consist of herself alone ,
由 的 她自己 独自的 ,

玛丽·贝克·G·埃迪校长和她的教职员工，当教职员工并非仅由她一人组成时，

[ɪnˈkluːdɪd] [hɜːr; hər] [θɜːrd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [əˈdɑːptɪd] [sʌn] ,
included her third husband and adopted son ,
包括 她 第三 丈夫 和 已采用 儿子 ,

其中包括她的第三任丈夫和养子，

[duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['bɑːrgən] ['kaʊntər] [fɔːr; fər] [mɑːrkt] [daʊn] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
do not seem to have needed a bargain counter for marked down educations .
做 不是 似乎 到 有 需要 一个 便宜货 柜台 为了 标记 向下 教育 .

似乎并不需要专门的折扣柜台来销售降价教育产品。

[mɑːrkt] [ʌp] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [soʊld][best] , [æz; əz]['mɪsɪz] .
Marked up educations in Christian Science were the ones that sold best , as Mrs .
标记 向上 教育 在 基督教 科学 是 这 一个 那 卖 最好的 , 作为 太太 .
['edi] ['waɪzli] [fɔː'sɔː] .
Eddy wisely foresaw .
涡流 明智地 预见 .

正如艾迪夫人明智地预见到的那样，价格更高的基督教科学教育课程最畅销。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

['æftər]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] - [ɪ'stæblɪʃt] [reɪt] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd]

after	only	a	couple	of	years	of	the	God	-	established	rate	of	three	hundred
后	仅有的	一个	夫妻	的	年	的	这	上帝	-	已确立的	速度	的	三	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [twelv] ['lesnz; 'lesənz] ,

dollars	for	twelve	lessons	,
美元	为了	十二	课程	,

在按照上帝规定的十二节课三百美元的价格收费仅仅几年之后，

['mɪsɪz] . ['edi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lɜːrnɪd] ['fæk(ə)lti] [kən'kluːdid] [tuː; tə][set][ə'saɪd]['gɑːdz]['dʒʌdʒmənt]

Mrs	.	Eddy	and	her	learned	faculty	concluded	to	set	aside	God's	judgment
太太	.	涡流	和	她	学习	学院	结束	到	放	旁边	神的	判断

[ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [reɪts] .

and	raise	the	rates	.
和	增加	这	利率	.

艾迪夫人和她博学的同事们决定无视上帝的旨意，提高税率。

[ðeɪ] [θ'rɪftɪlɪ] , [ænd; ənd] “ [ʃ'rɪŋkɪŋlɪ] , ” [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

They	thriftily	,	and	“	shrinkingly	,	”	of	course	,
他们	节俭地	,	和	“	萎缩地	,	”	的	课程	,

他们节俭地，当然也是“缩减开支”。

[rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [æz; əz] [twelv] ['lesnz; 'lesənz] , [ɔːl'ðoʊ]

resolved	that	three	hundred	dollars	for	so	many	as	twelve	lessons	,	although
已解决	那	三	百	美元	为了	所以	许多	作为	十二	课程	,	虽然

[əd'vaɪzd] [baɪ][gɑːd] ,

advised	by	God	,
建议	经过	上帝	,

决定花三百美元上十二节课，虽然这是上帝的旨意，

[wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [nɑːt][ə; eɪ] [fer] “ [faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌimpaː'teiʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]

was	in	truth	not	a	fair	“	financial	equivalent	for	an	impartation	of	a
曾是	在	真相	不是	一个	公平的	“	金融的	相等的	为了	一个	传授	的	一个

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['paʊər] [wɪtʃ] [hiːlz] ,

knowledge	of	that	divine	power	which	heals	,
知识	的	那	神圣的	力量	哪个	治愈	,

事实上，这并非“传授治愈神力的知识所应得的公平的金钱回报”。

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər] [dɪ'sembər] , - , ['twenti] - [tuː] ['jɪrz]

”	and	in	the	Christian	Science	Journal	for	December	,	1888	,	twenty	-	two	years
”	和	在	这	基督教	科学	杂志	为了	十二月	,	-	,	二十	-	二	年

['æftər][gɑːd][hæd; həd] ,

after	God	had	,
后	上帝	有	,

”并在1888年12月的《基督教科学期刊》上发表，距离上帝……已经过去了22年。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] , ['friːli] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['mɪsɪz] . ['edi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

as	she	says	,	freely	revealed	it	to	her	,	Mrs	.	Eddy	published	the	following
作为	她	说道	,	自由	揭晓	它	到	她	,	太太	.	涡流	已发布	这	下列的

['noʊtɪs] :

notice	:
注意	:

正如她所说，艾迪夫人坦诚地告诉了她，于是她发表了以下声明：

“	['hævɪŋ]	[riːtʃt]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɪn]	['tiːtʃɪŋ]	[wer]	[maɪ]	['stjʊdnts]	[ɪn]	['krɪstʃən]	['saɪəns]	[ɑːr; ər]	[tɔːt]
“ Having	**reached**	**a**	**place**	**in**	**teaching**	**where**	**my**	**students**	**in**	**Christian**	**Science**	**are**	**taught**	
“ 拥有	达到	一个	地方	在	教学	在哪里	我的	学生	在	基督教	科学	是	教授	

[mɔːr]	['dʊrɪŋ]	['sev(ə)n]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði]['praɪmeri]	[klæs]	[ðæn; ðən]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['fɔːrmərli]	[ɪn]
more	**during**	**seven lessons**	**in**	**the**	**primary**	**class**	**than**	**they**	**were**	**formerly**	**in**
更多的	期间	七 课程	在	这	基本的	班级	比	他们	是	以前	在

[twelv]	,
twelve	**,**
十二	,

“我的教学已经达到了一个阶段，在基督教科学初级班的七节课中，我的学生们所学到的知识比以前十二节课学到的还要多。”

[ænd; ənd]	[tɔːt]	[ɔːl]	[ðæt]	[ɪz]['prɑːfɪtəb(ə)l]	[æt; ət]	[wʌn]	[taɪm]	,
and	**taught**	**all**	**that**	**is**	**profitable**	**at**	**one**	**time**	**,**
和	教授	全部	那	是	有利可图	在	一	时间	,

并一次性教授所有有利可图的知识，

[ˌhɪr'æftər]	[ðə; ði]['praɪmeri]	[klæs]	[wɪl]	[ɪn'kluːd]	['sev(ə)n]['lesnz; 'lesənz]['oʊnli]	.
hereafter	**the primary**	**class**	**will**	**include**	**seven lessons**	**only**	**.**
此后	这 基本的	班级	将要	包括	七 课程	仅有的	.

此后，小学一年级将只包含七节课。

[æz; əz]	[ðɪs]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz]	[ɪz][ʌv; əv]	[mɔːr]	['vælju:][ðæn; ðən]	[twaɪs]	[ðɪs]	['nʌmbər]	[ɪn]	[taɪmz]
As	**this**	**number**	**of lessons**	**is**	**of**	**more**	**value**	**than**	**twice**	**this**	**number**	**in**	**times**
作为	这	数字	的 课程	是	的	更多的	价值	比	两次	这	数字	在	时代

[pæst]	,
past	**,**
过去的	,

由于现在这个数量的课程比过去两倍数量的课程更有价值，

[noʊ]	[tʃeɪndʒ]	[ɪz]	[meɪd]	[ɪn][ðə; ði]	[praɪs]	[ʌv; əv]	[tu'ɪʃ(ə)n]	,	[θriː]	['hʌndrəd]	['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]	.
no	**change**	**is**	**made**	**in**	**the**	**price**	**of**	**tuition**	**,**	**three**	**hundred**	**dollars**	**.**
不	改变	是	制成	在	这	价格	的	学费	,	三	百	美元	.

学费价格不变，仍为三百美元。

['meri]	['beɪkər][dʒiː]	.	['edi]	.
Mary	**Baker**	**G**	**.**	**Eddy**	**.**
玛丽	贝克	G	.	涡流	.

玛丽·贝克·G·埃迪。

”	[θriː]	['hʌndrəd]	['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər]['sev(ə)n]['lesnz; 'lesənz]	,	['fɔːrti]	-	[tuː]	['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][pər]	['les(ə)n]	,
” Three	**hundred**	**dollars**	**for**	**seven lessons**	**,**	**forty**	**-**	**two**	**dollars**	**per**	**lesson**	**,**
” 三	百	美元	为了	七 课程	,	四十	-	二	美元	每	课	,

“七节课三百美元，每节课四十二美元，

[frʌm; frəm]	[iːtʃ]	['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['praɪmeri]	[klæs]	[ʌv; əv]	[ˌʌnə'lɔɪd]	['hʌmbʌg]	,	[baɪ][ə; eɪ][ræŋk]	[ɪm'pɑːstər]
from	**each**	**person**	**in**	**the**	**primary**	**class**	**of**	**unalloyed**	**humbug**	**,**	**by**	**a**	**rank**	**impostor**
从	每个	人	在	这	基本的	班级	的	纯正的	骗子	,	经过	一个	秩	骗子

!
!
!

出自纯粹的骗子之手，来自最初级阶层的每一个人，一个彻头彻尾的冒名顶替者！

['oʊvər]	[tuː]	['θaʊz(ə)nd]	['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər]	[iːtʃ]	['sɪŋg(ə)l]	['les(ə)n]	[tuː; tə]	['klæsɪz]	[ʌv; əv]	['fɪfti]	,
Over	**two**	**thousand**	**dollars**	**for**	**each**	**single**	**lesson**	**to**	**classes**	**of**	**fifty**	**,**
超过	二	千	美元	为了	每个	单身的	课	到	课程	的	五十	,

每节课收费超过两千美元，班级人数达五十人。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	thousands	of	people	living	in	the	most	enlightened	portion	of	the
和	数千	的	人们	活的	在	这	最多	开明	部分	的	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

还有生活在世界上最开明地区的数千人，

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] , ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] !

in	the	latter	part	of	the	nineteenth	century	,	willing	to	pay	it	!
在	这	后者	部分	的	这	第十九	世纪	,	愿意的	到	支付	它	!

十九世纪后期，我愿意支付这笔费用！

['verɪli] [ðer; ðər][ɪz] [graʊnd] [fɔ:r; fər] ['hʌmblnɪs] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [krɪ'du:ləti] ,

Verily	there	is	ground	for	humbleness	of	spirit	in	such	a	display	of	credulity	,
确实	那里	是	地面	为了	谦逊	的	精神	在	这样的	一个	展示	的	轻信	,

的确，这种轻信的表现值得我们谦卑反思。

[nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ˌɪmbə'sɪləti] , [ɔ:r] , [æz; əz][mɑ:rk] [tweɪn] [wʊd] [seɪ] , [ˌæsi'ninəti] , [ɪn] [ðɪs] [soʊ] - [kɔ:ld]

not	to	say	imbecility	,	or	,	as	Mark	Twain	would	say	,	asininity	,	in	this	so	-	called
不是	到	说	白痴	,	或者	,	作为	标记	马克·吐温	会	说	,	愚蠢	,	在	这	所以	-	称为

[ɪn'laɪt(ə)nd] [eɪdʒ] !

enlightened	age	!
开明	年龄	!

在这个所谓的文明时代，更不能说是愚蠢，或者像马克·吐温所说的那样，是荒唐！

[dʌz] [nɑ:t] , [ɪn] [ɔ:l] [sɪn'serəti] , [aɪ][æsk] ,

Does	not	,	in	all	sincerity	,	I	ask	,
做	不是	,	在	全部	诚意	,	我	问	,

我真心诚意地问，难道不是吗?

[dʌz] [nɑ:t]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] “ ['ʃrɪŋkɪŋ] ” [sə'dʒest] [ɪn][æn; ən] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [wei] [ðə; ði]

does	not	Mrs	.	Eddy's	“	shrinking	”	suggest	in	an	impressive	and	beautiful	way	the
做	不是	太太	.	艾迪的	“	收缩	”	建议	在	一个	感人的	和	美丽的	方式	这

[tʃeɪst] ['hezɪtənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] [pɪg][æz; əz][hi:; hi] ['skræmblz] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] ['ɪntu:][ðə; ði]

chaste	hesitancy	of	the	hungry	pig	as	he	scrambles	on	all	fours	into	the
贞洁	犹豫	的	这	饥饿的	猪	作为	他	争夺	在	全部	四	进入	这

[ri'pleniʃt] [trɔ:f] !

replenished	trough	!
补充	槽	!

艾迪太太的“缩小”难道不是以一种令人印象深刻且优美的方式暗示了饥饿的猪四肢着地爬进重新装满食物的食槽时那种纯洁的犹豫吗！

[rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪləʊd]['mɪsɪz] . ['edi] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ]

Recall	the	picture	of	the	haloed	Mrs	.	Eddy	standing	by	His	side	and	holding
记起	这	图片	的	这	光环	太太	.	涡流	常设	经过	他的	边	和	保持

[ðə; ði] ['seɪvjərz] [hænd] ,

the	Saviour's	hand	,
这	救世主的	手	,

回想一下，头戴光环的艾迪夫人站在耶稣身边，握着救世主的手。

[æz; əz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] [i'kwɑ:ləti] [ænd; ənd] “ ['krɪstʃən] ['ju:nəti] ” ; [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] , [ɪf]

as	illustrative	of	equality	and	“	Christian	Unity	”	;	and	imagine	,	if
作为	举例说明	的	平等	和	“	基督教	统一	”	;	和	想象	,	如果

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][bi:; bi]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][tæsk] ,

imagination	be	equal	to	the	task	,
想像力	是	平等的	到	这	任务	,

作为平等和“基督教合一”的例证；试想一下，如果想象力足以胜任这项任务的话，

['dʒiːzəs] [ə'veilɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mjuːniən] [ænd; ənd] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] [tuː; tə]

Jesus	**availing**	**Himself**	**of**	**His**	**communion**	**and**	**kinship**	**with**	**the**	**Father**	**to**
耶稣	利用	他本人	的	他的	圣餐	和	亲属关系	和	这	父亲	到

[ə'kjuːmjəleɪt] ['mʌni] .

accumulate	**money**	**.**
积累	钱	.

耶稣利用他与天父的交通和亲情来积累财富。

['fænsi] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] ['biːɪŋ] [im'paːtid] ,

Fancy	**His**	**Sermon**	**on**	**the**	**Mount**	**being**	**imparted**	**,**
想要	他的	讲道	在	这	山	存在	传授	,

想象一下祂在登山宝训中传达的情景，

['æftər][ðə; ði] ['peɪmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [iːʧ] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

after	**the**	**payment**	**to**	**Him**	**by**	**each**	**disciple**	**of**	**a**	**financial**	**equivalent**	**of**	**the**
后	这	支付	到	他	经过	每个	弟子	的	一个	金融的	相等的	的	这

[prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edi] [ɪg'zækʃn] .

proportions	**of**	**the**	**Eddy**	**exaction**	**.**
比例	的	这	涡流	执行	.

每位门徒向他支付与艾迪索取比例等值的金钱之后。

[siː] [hɪm; ɪm] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrts] [ðoʊz] [pʊr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [huː] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

See	**Him**	**crowding**	**into**	**the**	**courts**	**those**	**poor**	**unfortunates**	**who**	**were**	**unable**	**to**
看	他	拥挤	进入	这	法院	那些	贫穷的	不幸的	WHO	是	无法	到

[peɪ] ,

pay	**,**
支付	,

看看他把那些无力支付诉讼费的可怜人挤进法庭，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]['liːg(ə)l] ['prɑːses] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm]

and	**by**	**the**	**employment**	**of**	**legal**	**process**	**seeking**	**to**	**wrest**	**it**	**from**	**them**
和	经过	这	就业	的	合法的	过程	寻求	到	夺取	它	从	他们

.

:
.

并通过法律程序试图从他们手中夺回它。

[ɪ'mædʒɪn] [hɪz; ɪz] [ri'kwaiərɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][tuː; tə] [peɪ] [soʊ] [mʌʧ] [ɪn]

Imagine	**His**	**requiring**	**all**	**His**	**disciples**	**to**	**sign**	**a**	**contract**	**to**	**pay**	**so**	**much**	**in**
想象	他的	需要	全部	他的	门徒	到	符号	一个	合同	到	支付	所以	很多	在

[æd'væns] ,

advance	**,**
进步	,

想象一下，祂要求所有门徒都签署一份合同，预先支付一定数额的费用。

[sʌʧ] [ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm] ['hiːlɪŋ] ,

such	**a**	**percentage**	**of**	**their**	**annual**	**income**	**from**	**healing**	**,**
这样的	一个	百分比	的	他们的	年度的	收入	从	康复	,

他们每年从医疗服务中获得的收入的这个比例，

[ænd; ənd][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['fɔːrfɪt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [hiːl] ['æftər] ['hævɪŋ]

and	**one**	**thousand**	**dollars**	**forfeit**	**if**	**they**	**were**	**indisposed**	**to**	**heal**	**after**	**having**
和	一	千	美元	丧失	如果	他们	是	不适	到	愈合	后	拥有

[bɪn] [tɔːt] .

been	**taught**	**.**
到过	教授	.

如果受训后仍不愿康复，将被罚款一千美元。

[hɪr] [hɪm; ɪm] [in'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

Hear	**Him**	**instructing**	**His**	**disciples**	**to**	**go**	**into**	**all**	**the**	**world**	**,**
听到	他	指导	他的	门徒	到	去	进入	全部	这	世界	,

听祂指示门徒们往普天下去，

[tiːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃər] [fɔːr; fər] [kæʃ] ['strɪktli] [ɪn] [æd'væns] ,

teach	**the**	**gospel**	**to**	**every**	**creature**	**for**	**cash**	**strictly**	**in**	**advance**	**,**
教	这	福音	到	每一个	生物	为了	现金	严格	在	进步	,

向万民传福音，并预先收取现金。

[tuː; tə] [leɪ] [hændz][ə'pɑːn][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli]

to	**lay**	**hands**	**upon**	**the**	**sick**	**and**	**assure**	**them**	**that**	**they**	**would**	**be**	**more**	**likely**
到	躺	双手	之上	这	生病的	和	保证	他们	那	他们	会	是	更多的	可能

[tuː; tə][biː; bi] [hiːld] ['æftər] ['hævɪŋ] [peɪd] [wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

to	**be**	**healed**	**after**	**having**	**paid**	**whatever**	**they**	**were**	**able**	**to**	**pay**	**for**	**the**
到	是	已治愈	后	拥有	有薪酬的	任何	他们	是	有能力的	到	支付	为了	这

['sɜːrvɪs] .

service	**.**
服务	.

为病人按手祷告，并向他们保证，只要他们支付了自己能够支付的费用，就更有可能得到治愈。

[ə'gen] ,

Again	**,**
再次	,

再次，

[meɪ] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv][dɪ'vaɪn][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs][ænd; ənd] ['ɪnfəməs]

may	**we**	**hear**	**the**	**burst**	**of**	**divine**	**indignation**	**at**	**the**	**impious**	**and**	**infamous**
可能	我们	听到	这	爆裂	的	神圣的	愤慨	在	这	不敬	和	臭名昭著的

[prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɔːrdɪd] ['kriːtʃər] !

pretensions	**of**	**this**	**sordid**	**creature**	**!**
虚荣心	的	这	肮脏的	生物	!

愿我们能听到神明对这卑鄙生物的亵渎和可耻的自负发出的义愤！

[ə'gen] [ðə; ði][wɜːrdz] , “ [jiː; ji] ['sɜːpənts] , [jiː; ji][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vaɪpərz] !

Again	**the**	**words**	**,**	**“**	**Ye**	**serpents**	**,**	**ye**	**generation**	**of**	**vipers**	**!**
再次	这	字	,	“	叶	蛇	,	是的	一代	的	蝰蛇	!

再次响起这些话：“你们这些毒蛇，你们这些毒蛇的种类！

[haʊ] [kæn; kən][jiː; ji] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ʌv; əv] [hel] ” !

How	**can**	**ye**	**escape**	**the**	**damnation**	**of**	**hell**	**”**	**!**
如何	能	是的	逃脱	这	诅咒	的	地狱	”	!

你们怎能逃脱地狱的诅咒?

[bʌt; bət] ['tiːtʃɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['oʊnli][bə'nænzə] ,

But	**teaching**	**was**	**not**	**Mrs**	**.**	**Eddy's**	**only**	**bonanza**	**,**
但	教学	曾是	不是	太太	.	艾迪的	仅有的	宝藏	,

但教书并不是艾迪太太唯一的意外之财。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm] ['tiːtʃɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['toʊt(ə)l]

and	**her**	**income**	**from**	**teaching**	**was**	**only**	**a**	**fraction**	**of**	**her**	**total**
和	她	收入	从	教学	曾是	仅有的	一个	分数	的	她	全部的

['ɪnkʌm] .

income	**.**
收入	.

她教书的收入只占她总收入的一小部分。

[ɪn] - , [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] ,

In	**1875**	**,**	**or**	**thereabouts**	**,**
在	-	,	或者	大约	,

大约在1875年，

['mɪsɪz] . ['edi] [hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][moʊst] [lə'bɔːriəsli] ['rɪt(ə)n] ,

Mrs	**.**	**Eddy**	**had**	**a**	**book**	**on**	**her**	**hands**	**that**	**she**	**had**	**most**	**laboriously**	**written**	**,**
太太	.	涡流	有	一个	书	在	她	双手	那	她	有	最多	费力地	书面	,

艾迪太太手里拿着一本她费尽心力写成的书，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [ˈmɑːrkɪt] .

and	for	which	she	must	create	a	market	.
和	为了	哪个	她	必须	创造	一个	市场	.

她必须为此创造市场。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveriɪst] [ˈrʌbɪʃ] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ ˈtiː]

The	book	was	the	veriest	rubbish	and	,	with	only	her	name	to	back	it
这	书	曾是	这	最真实的	垃圾	和	,	和	仅有的	她	姓名	到	后退	它

,

,

,

这本书简直就是一坨垃圾，除了她的名字之外，什么都没写。

[wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [wɪˈðaʊt] [ˈvæljuː][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .

was	utterly	without	value	to	any	one	.
曾是	完全地	没有	价值	到	任何	一	.

对任何人来说都毫无价值。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈselɪŋ] [ˈredɪli] , [ðə; ði][aɪˈdiːə] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɔːnd] [əˈpɑːn]

In	course	of	time	,	it	not	selling	readily	,	the	idea	seems	to	have	dawned	upon
在	课程	的	时间	,	它	不是	销售	容易	,	这	主意	似乎	到	有	黎明	之上

[hɜːr; hər] [ðæt] ,

her	that	,
她	那	,

随着时间的推移，由于销售情况不佳，她似乎突然意识到：

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] , [ðɪs] [kruːd] , [ˌɪnkoʊˈhɪrənt][ˈdʒʌmbəlɪŋ]

if	she	could	make	people	believe	that	this	book	,	this	crude	,	incoherent	jumbling
如果	她	可以	制作	人们	相信	那	这	书	,	这	原油	,	语无伦次	混乱

[təˈgeðər] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋləs] [tɜːrmz] ,

together	of	meaningless	terms	,
一起	的	无意义的	条款	,

如果她能让人们相信这本书，这本粗糙、语无伦次、由毫无意义的词语胡乱堆砌而成的书，

[wʌz; wəz][ɪn] [ˈveri] [diːd] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] [ɪnˈfæləbl] , [ðə; ði] [ɔːl] - [waɪz] ,

was	in	very	deed	the	Word	of	God	,	the	Infallible	,	the	All	-	wise	,
曾是	在	非常	契据	这	单词	的	上帝	,	这	绝对正确	,	这	全部	-	明智的	,

事实上，祂就是上帝的圣言，祂是绝对无误的，祂是全知全能的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [mɪr] [pəˈruːz(ə)l] [wʊd] [kjʊr] [dɪˈziːz] ,

and	that	its	mere	perusal	would	cure	disease	,
和	那	它是	仅仅	仔细阅读	会	治愈	疾病	,

据说仅仅阅读它就能治愈疾病。

[ə; eɪ] [ˈmɑːrkɪt] [wʊd] [biː; bi] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] .

a	market	would	be	created	for	it	and	her	fortune	would	be	made	.
一个	市场	会	是	创建	为了	它	和	她	财富	会	是	制成	.

这将催生出一个市场，她也将因此发家致富。

[ˈæktɪŋ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈθiːəri] ,

Acting	upon	this	theory	,
表演	之上	这	理论	,

基于这一理论，

[ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [ədˈvænst] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [keɪm] [tuː; tə]

little	by	little	she	advanced	the	idea	that	the	contents	of	the	book	came	to
小的	经过	小的	她	先进的	这	主意	那	这	内容	的	这	书	来了	到

[hɜːr; hər][baɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ,

her	by	revelation	,
她	经过	启示	,

她逐渐表明，这本书的内容是她通过启示获得的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	she	soon	reached	a	point	where	she	did	not	hesitate	to	declare	that	it	is	,
和	她	很快	达到	一个	观点	在哪里	她	做过	不是	犹豫	到	宣布	那	它	是	,

很快，她就毫不犹豫地宣称：

[ɪn][ɪts] ['diːteɪlz] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [kəm'pliːtnəs] ,

in	its	details	and	in	its	completeness	,
在	它是	细节	和	在	它是	完整性	,

就其细节和完整性而言，

[ðə; ði] “ [wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ” [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm]

the	“	Word	of	God	”	in	precisely	the	same	sense	and	to	precisely	the	same
这	“	单词	的	上帝	”	在	恰恰	这	相同的	感觉	和	到	恰恰	这	相同的

[ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .

extent	that	the	Christian	believes	the	Scriptures	to	be	the	word	of	God	.
程度	那	这	基督教	相信	这	经文	到	是	这	单词	的	上帝	.

“上帝的话语”在意义和程度上与基督徒相信圣经是上帝的话语完全相同。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [blʌʃ] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] “ ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

She	would	blush	,	she	says	,	to	speak	of	“	Science	and	Health	”	as	she	does	,
她	会	脸红	,	她	说道	,	到	说话	的	“	科学	和	健康	”	作为	她	做	,

她说，如果让她像现在这样谈论“科学与健康”，她会脸红的。

“ [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['hjuːmən]['ɔːrɪdʒɪn] ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] “ [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][gɑːd][ɪts] ['ɔːθər] ,

“	were	it	of	human	origin	”	and	she	“	apart	from	God	its	author	,
“	是	它	的	人类	起源	”	和	她	“	除	从	上帝	它是	作者	,

“如果它是人为的”，而她“除了上帝之外，它的作者，

” [ænd; ənd] “ [noʊ]['hjuːmən][pen][ɔːr] [tʌŋ] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['saɪəns] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk]

”	and	“	No	human	pen	or	tongue	taught	me	the	Science	contained	in	this	book
”	和	“	不	人类	笔	或者	舌头	教授	我	这	科学	包含	在	这	书

[ænd; ənd] ['niːðər] [tʌŋ] [nɔːr][pen][kæn; kən] [ˌoʊvər'θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	neither	tongue	nor	pen	can	overthrow	it	;
和	两者都不	舌头	也不	笔	能	推翻	它	;

“没有人用笔或舌头教给我这本书中所包含的科学，也没有人用笔或舌头推翻它；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['boʊldli] [ə'fɜːmz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spresli] “ ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] [kraɪst] ” [æz; əz]

”	and	she	boldly	affirms	it	to	have	been	expressly	“	authorized	by	Christ	”	as
”	和	她	大胆地	肯定	它	到	有	到过	明确地	“	授权	经过	基督	”	作为

[æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

an	interpreter	of	the	Bible	.
一个	翻译	的	这	圣经	.

她大胆地断言，这本书是“基督明确授权”的圣经诠释者。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['kjʊrətɪv] ['prɑːpərtiz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz]

Referring	to	its	curative	properties	,	she	said	,	“	The	perusal	of	the	author's
指	到	它是	治疗	特性	,	她	说	,	“	这	仔细阅读	的	这	作者的

[prbli'keiʃnz] [hiːlz] ['sɪknəs] .

publications	heals	sickness	.
出版物	治愈	疾病	.

她谈到该书的疗效时说：“阅读作者的著作可以治愈疾病。”

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['hʌmbʌg] [wʌz; wəz] ['kɔnsəˌmeɪtid] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [pleɪst]

”	With	these	affirmations	the	humbug	was	consummated	and	the	book	placed
”	和	这些	肯定句	这	骗子	曾是	完成	和	这	书	放置

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['pærəti][wɪð; wɪθ] ,

upon	a	parity	with	,
之上	一个	平价	和	,

“有了这些断言，骗局就彻底完成了，这本书也被置于与……同等的地位。”

[neɪ] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn] [ðæn; ðən] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

nay	**,**	**upon**	**a**	**higher**	**plane**	**than**	**,**	**the**	**Bible**	**,**
不	,	之上	一个	更高	飞机	比	,	这	圣经	,

不，它比《圣经》的层次更高。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['kjʊrz] [dɪ'ziːz] ;

for	**I**	**think**	**it**	**has**	**never**	**been**	**said**	**that**	**the**	**mere**	**reading**	**of**	**the**	**Bible**	**cures**	**disease**	**;**
为了	我	思考	它	有	绝不	到过	说	那	这	仅仅	阅读	的	这	圣经	治愈	疾病	;

因为我认为从来没有人说过仅仅阅读圣经就能治愈疾病；

[bʌt; bət] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd][ðə; ði] [ʃruːd] ['wʊmən] [rɪ'læks][hɜːr; hər][hoʊld][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kɑːpiraɪt] [ɔːr] [pər'mɪt] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

but	**never**	**for**	**a**	**moment**	**did**	**the**	**shrewd**	**woman**	**relax**	**her**	**hold**	**upon**	**her**	**copyright**	**or**	**permit**	**the**	**publication**	**,**
但	绝不	为了	一个	片刻	做过	这	精明	女士	放松	她	抓住	之上	她	版权	或者	允许	这	发布	,

但这位精明的女人从未放松对版权的把控，也从未允许作品发表。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɔpi,raitid] [bʊks] ,

outside	**the**	**covers**	**of**	**her**	**copyrighted**	**books**	**,**
外部	这	封面	的	她	版权所有	图书	,

在她拥有版权的书籍封面之外，

[ʌv; əv]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər][soʊ] - [kɔːld] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] [ɔːr][ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .

of	**even**	**so**	**much**	**as**	**her**	**so**	**-**	**called**	**spiritual**	**interpretation**	**of**	**the**	**Lord's**	**Prayer**	**or**	**the**	**tenets**	**of**	**the**	**faith**	**.**
的	甚至	所以	很多	作为	她	所以	-	称为	精神	解释	的	这	主场	祷告	或者	这	信条	的	这	信仰	.

甚至连她所谓的对主祷文的精神解读或信仰教义也无能为力。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst] [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [fɔːr; fər] ['ækses] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [prerz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kriːd] .

Everybody	**must**	**pay**	**her**	**a**	**royalty**	**for**	**access**	**even**	**to**	**her**	**prayers**	**and**	**her**	**creed**	**.**
大家	必须	支付	她	一个	皇室	为了	使用权	甚至	到	她	祈祷	和	她	信条	.

即使是想了解她的祈祷文和信条，也必须向她支付版税。

['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz] [bɪn] [waɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

Mrs	**.**	**Eddy**	**has**	**been**	**wise**	**in**	**her**	**day**	**and**	**generation**	**.**
太太	.	涡流	有	到过	明智的	在	她	天	和	一代	.

艾迪夫人是她那个时代和那一代人中的智者。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

She	**knew**	**how**	**large**	**a**	**part**	**of**	**the**	**public**	**likes**	**to**	**be**	**fooled**	**all**	**the**	**time**	**,**
她	知道	如何	大的	一个	部分	的	这	民众	点赞	到	是	被骗了	全部	这	时间	,

她知道有很大一部分公众喜欢一直被愚弄。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fuːld] [ænd; ənd] [naʊ] [fuːlz] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ɪts] [bent] .

and	**she**	**has**	**fooled**	**and**	**now**	**fools**	**a**	**very**	**considerable**	**part**	**to**	**the**	**very**	**top**	**of**	**its**	**bent**	**.**
和	她	有	被骗了	和	现在	傻瓜	一个	非常	大量	部分	到	这	非常	顶部	的	它是	弯曲	.

她已经欺骗了，并且现在仍在欺骗该组织高层中的相当一部分人。

['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld][æt; ət]

Many	hundreds	of	thousands	of	copies	of	this	book	have	been	sold	at
许多	数百	的	数千	的	副本	的	这	书	有	到过	卖	在

[θri:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [pər]['kɑ:pi] .

three	dollars	and	upwards	per	copy	.
三	美元	和	向上	每	复制	.

这本书已经售出了数十万册，每册售价三美元及以上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'taɪtld] , “ ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] , [wɪð; wɪθ] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

It	is	entitled	,	“	Science	and	Health	,	with	Key	to	the	Scriptures	,
它	是	标题	,	“	科学	和	健康	,	和	钥匙	到	这	经文	,

它的标题是《科学与健康，附圣经钥匙》，

” [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['oʊnli][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] [ə'ledʒd] “ [ki:] ”

”	although	the	only	parts	of	the	Scriptures	touched	upon	by	the	alleged	“	Key	”
”	虽然	这	仅有的	部分	的	这	经文	感动	之上	经过	这	据称	“	钥匙	”

[ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]

are	the	first	chapter	of	the	Old	Testament	and	the	last	chapter	of	the	New
是	这	第一的	章	的	这	老的	遗嘱	和	这	最后的	章	的	这	新的

,

,

,

虽然所谓的“钥匙”只涉及圣经的旧约第一章和新约最后一章，

['dʒenəsɪs][ænd; ənd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

Genesis	and	Revelation	.
创世纪	和	启示	.

创世记和启示录。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] ['gʊdli] ['pɔ:ʃənz] [gɑ:d] [dʌz] [nɑ:t] , [θru:] ['mɪsɪz] . ['edi] ,

To	the	intervening	goodly	portions	God	does	not	,	through	Mrs	.	Eddy	,
到	这	介入	很好	部分	上帝	做	不是	,	通过	太太	.	涡流	,

上帝并没有通过艾迪夫人，将中间那些美好的部分赐予我们。

[ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɜ:rnɪʃt] [ˌju: 'es] ['eni] “ [ki:] . ”

appear	to	have	furnished	us	any	“	Key	.	”
出现	到	有	提供	我们	任何	“	钥匙	.	”

似乎没有向我们提供任何“钥匙”。

“ [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] , ” [sez] ['mɪsɪz] . ['edi] “ [rɪ'kwaɪrz] [maɪ] [wɜ:rk] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] -

“	A	Christian	Scientist	,	”	says	Mrs	.	Eddy	“	requires	my	work	'	Science	and	Health	'
“	一个	基督教	科学家	,	”	说道	太太	.	涡流	“	需要	我的	工作	-	科学	和	健康	-

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][tekst] [bʊk] ,

for	his	text	book	,
为了	他的	文本	书	,

艾迪夫人说：“一位基督教科学家要求将我的著作《科学与健康》作为他的教科书。”

[æz; əz][du:][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['peɪʃnts] ;

as	do	all	his	students	and	patients	;
作为	做	全部	他的	学生	和	患者	;

他的所有学生和病人也都如此；

” [ðə; ði] [soʊlz] [sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['bɑ:di:z] [helθ] ['bi:ɪŋ] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ænd; ənd]

”	the	soul's	salvation	and	body's	health	being	dependent	upon	the	purchase	and
”	这	灵魂的	救恩	和	身体的	健康	存在	依赖	之上	这	购买	和

[pə'ru:z(ə)l] [ˌðer'ʌv] .

perusal	thereof	.
仔细阅读	其中	.

“灵魂的救赎和身体的健康都取决于购买和阅读它。”

[ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˈkɑːlɪdʒ] , [soʊ] [kɔːld] , [wɪtʃ] , [let]

The	organization	of	the	Massachusetts	Metaphysical	College	,	so	called	,	which	,	let
这	组织	的	这	马萨诸塞州	形而上学	大学	，	所以	称为	，	哪个	，	让

[ˌem ˈiː] [əˈgen] [əˈfɜːrm] ,

me	again	affirm	,
我	再次	确认	，

马萨诸塞州形而上学学院的组织，正如我再次强调的那样，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃæm] [əˈfer] [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] , [wɪˈðaʊt] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈbɪldɪŋ] ,

was	a	sham	affair	from	start	to	finish	,	without	college	building	,
曾是	一个	假	事务	从	开始	到	结束	，	没有	大学	建筑	，

[ˈklæsruːmz; ˈklæsrʊmz] , [ˈfæk(ə)lti] ,

classrooms	,	faculty	,
教室	，	学院	，

从头到尾都是一场骗局，既没有大学教学楼，也没有教室和教师。

[kəˈrɪkjələm] [ɔːr] [ˈentrəns] [ɔːr][ˈgrædʒueɪtɪŋ] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃənz] ,

curriculum	or	entrance	or	graduating	examinations	,
课程	或者	入口	或者	毕业	考试	，

课程、入学考试或毕业考试，

[ðɪs] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][ˈeɪdʒənsi][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈɛdiz]

this	institution	was	a	valuable	agency	for	the	distribution	of	Mrs	.	Eddy's
这	机构	曾是	一个	有价值的	机构	为了	这	分配	的	太太	.	艾迪的

[ɪnˈspaɪərd][ænd; ənd] [ˈkjʊrətɪv] [ænd; ənd] [ˈkɔpi,raitid] [ænd; ənd] [ˈkɔːstli] [ˈraɪtɪŋz] ,

inspired	and	curative	and	copyrighted	and	costly	writings	,
灵感	和	治疗	和	版权所有	和	昂贵	著作	，

这家机构是分发艾迪夫人富有灵感、具有疗愈作用且受版权保护、价格昂贵的著作的重要渠道。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ˈsaɪəntɪst] , [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ðə; ði]

and	so	have	been	the	First	Church	of	Christ	,	Scientist	,	in	Boston	,	the
和	所以	有	到过	这	第一的	教会	的	基督	，	科学家	，	在	波士顿	，	这

[ˈmʌðər] [tʃɜːrtʃ] ,

Mother	Church	,
母亲	教会	，

因此，位于波士顿的第一基督教会（基督科学教会）——母教会——也一直是这样。

[soʊ] [kɔːld] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] [tʃɜːrtʃɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪtˈself]

so	called	,	and	all	the	other	Christian	Science	churches	,	of	which	the	book	itself
所以	称为	，	和	全部	这	其他	基督教	科学	教堂	，	的	哪个	这	书	本身

[hæz; həz] [bɪn] ,

has	been	,
有	到过	，

所谓基督教科学教会，以及所有其他基督教科学教会，这本书本身就是其中之一。

[baɪ][hɜːr; hər] [dɪˈkriː] , [ˈkɔnstitjuːtid] [ðə; ði][ɪmˈpɜːrsən(ə)l] “ [ˈpæstər] .

by	her	decree	,	constituted	the	impersonal	“	pastor	.
经过	她	法令	，	构成	这	不具个人色彩	“	牧师	.

根据她的法令，她塑造了非人格化的“牧师”。

” [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈevri] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈstuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] “ [ˈkɑːlɪdʒ] ” [mʌst; məst]

”	Every	member	of	every	church	and	every	student	at	the	“	college	”	must
”	每一个	成员	的	每一个	教会	和	每一个	学生	在	这	“	大学	”	必须

[hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈspaɪərd] “ [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ,

have	a	copy	of	the	inspired	“	Science	and	Health	,
有	一个	复制	的	这	灵感	“	科学	和	健康	，

“每个教会的每个成员和‘学院’的每个学生都必须拥有一本受启发而出版的《科学与健康》一书，

” [æt; ət] [θriː] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][pər][ˈkɑːpi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃiːpɪst] [ɪˈdɪʃnz] .

”	at	three	dollars	per	copy	,	for	the	cheapest	editions	.
”	在	三	美元	每	复制	，	为了	这	最便宜	版本	.

最便宜的版本每本售价三美元。

([ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['prɑːfɪt][ɪn] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] ['kɔːstɪŋ] [nɑːt]['oʊvər] ['fɪfti] [sents]

(	There	is	good	profit	in	three	dollars	for	a	book	costing	not	over	fifty	cents
(	那里	是	好的	利润	在	三	美元	为了	一个	书	成本	不是	超过	五十	分

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] — [faɪv] ['hʌndrəd] [pər] [sent] ['prɑːfɪt] .)

to	publish	—	five	hundred	per	cent	profit	.	)
到	发布	—	五	百	每	中心	利润	.	)

（一本书出版成本不超过50美分，售价3美元，利润非常可观——利润高达500%。）

['evri] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['evri] ['tiːtʃɚz] ['stuːd(ə)nt][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]

Every	teacher	of	Christian	Science	and	every	teacher's	student	must	have	a
每一个	老师	的	基督教	科学	和	每一个	老师的	学生	必须	有	一个

['kɑːpi][ʌv; əv] “ ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ” ['prɑːpərli] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['mɪsɪz] .

copy	of	“	Science	and	Health	”	properly	to	teach	and	to	understand	Mrs	.
复制	的	“	科学	和	健康	”	适当地	到	教	和	到	理解	太太	.

['ɛdiz] “ ['saɪəns] .

Eddy's	“	Science	.
艾迪的	“	科学	.

每位基督教科学教师和每位教师的学生都必须拥有一本《科学与健康》，以便正确地教授和理解艾迪夫人的“科学”。

” ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['hiːləz] [mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ]

”	Every	one	of	the	five	thousand	advertising	Christian	Science	healers	must	keep	a
”	每一个	一	的	这	五	千	广告	基督教	科学	治疗师	必须	保持	一个

[stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɑːn][hænd][ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['peɪʃnts] ,

stock	of	the	books	on	hand	and	sell	them	to	their	patients	,
库存	的	这	图书	在	手	和	卖	他们	到	他们的	患者	,

“五千名打着基督教科学旗号的治疗师都必须备有这些书籍，并将它们卖给他们的病人。”

[huː] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɔːr][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

who	are	made	to	believe	,	or	to	try	to	believe	,
WHO	是	制成	到	相信	,	或者	到	尝试	到	相信	,

那些被灌输或试图相信的人，

['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [əb'sɜːrd] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ɪts] [mɪr] [pə'ruːz(ə)l] ['kjʊrz] [dɪ'ziːz] ,

Mrs	.	Eddy's	absurd	pretension	that	its	mere	perusal	cures	disease	,
太太	.	艾迪的	荒诞	预张	那	它是	仅仅	仔细阅读	治愈	疾病	,

艾迪夫人荒谬地声称，仅仅阅读这本书就能治愈疾病。

[æt; ət]['praɪsɪz]['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['baɪndɪŋ] .

at	prices	ranging	from	three	to	six	dollars	,	according	to	binding	.
在	价格	范围	从	三	到	六	美元	,	根据	到	结合	.

根据装订方式，价格从三美元到六美元不等。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , ['tʃæptərz] ['hævɪŋ] [bɪn] [træn'spoʊzd] ,

And	,	finally	,	chapters	having	been	transposed	,
和	,	最后	,	章节	拥有	到过	转置	,

最后，章节顺序被调换后，

[ðə; ði][moʊst] ['trɪviəl] [ə'dɪʃənz] [meɪd] [ɔːr][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [in'səːtid] , [ɔːl]

the	most	trivial	additions	made	or	a	different	picture	of	the	author	inserted	,	all
这	最多	琐碎的	新增内容	制成	或者	一个	不同的	图片	的	这	作者	插入	,	全部

[hændz][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd] ,

hands	are	invited	,
双手	是	受邀	,

哪怕是最微不足道的改动，或者插入一张作者的不同照片，都欢迎大家参与。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] ['kɑːpiz] [meɪ] [ɔːl'redi] [biː; bi][ə'pɑːn][ðer; ðər] [ʃelvz] ,

no	matter	how	many	copies	may	already	be	upon	their	shelves	,
不	事情	如何	许多	副本	可能	已经	是	之上	他们的	货架	,

无论他们的书架上已经摆放了多少本，

[tuː; tə] [əˈgen] [step] [ʌp] [ænd; ənd] [bai] [əˈnʌðər] [ˈkɑːpi] , [ðə; ði] [rɪˈvaɪzd] [ɪˈdɪʃn] ,

to	again	step	up	and	buy	another	copy	,	the	revised	edition	,
到	再次	步	向上	和	买	其他	复制	,	这	修改	版	,

再次购买了修订版，

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈmætər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪli] [ænd; ənd]

containing	matter	said	to	be	of	the	greatest	importance	to	their	bodily	and
包含	事情	说	到	是	的	这	最	重要性	到	他们的	身体上的	和

[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈwelfer] ,

spiritual	welfare	,
精神	福利	,

其中包含据称对其身心健康至关重要的物质，

[ænd; ənd] [ɔːl] [əˈbiːdiəntli] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .

and	all	obediently	accept	the	invitation	.
和	全部	顺从地	接受	这	邀请	.

所有人都欣然接受了邀请。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈselər] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪfl] [ˈmeməri] , “ [ðeəz; ðəz] [ˈmɪljənz]

In	the	words	of	our	friend	,	Colonel	Sellers	of	joyful	memory	,	“	There's	millions
在	这	字	的	我们的	朋友	,	上校	卖家	的	快乐	记忆	,	“	有	百万

[ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ” ！ ！ ！

in	it	”	!	!	!
在	它	”	！	！	！

用我们已故的朋友塞勒斯上校的话来说，“这里面可是有数百万美元的！”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [ɔːˈdæsəti] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ]

It	would	be	difficult	to	convince	any	one	of	the	boundless	audacity	employed	by
它	会	是	难的	到	说服	任何	一	的	这	无边无际	大胆	受雇	经过

[ˈmɪsɪz] . [ˈedi] [tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɜːrθləs] [bʊk] ,

Mrs	.	Eddy	to	promote	the	sale	of	this	worthless	book	,
太太	.	涡流	到	推动	这	销售	的	这	毫无价值	书	,

很难让人相信艾迪夫人为了推销这本毫无价值的书而采取的那种肆无忌惮的手段。

[ɪf] [ðə; ði] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [ˈevɪdəns] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsɪgnətʃər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [əˈveɪləb(ə)l] ; [bʌt; bət]

if	the	authoritative	evidence	over	her	own	signature	were	not	available	;	but
如果	这	权威性	证据	超过	她	自己的	签名	是	不是	可用的	;	但

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kənˈvɪktɪd] [hɜːrˈself] ,

she	has	convicted	herself	,
她	有	已定罪	她自己	,

如果无法找到证明她本人签名的权威证据；但她已经给自己定了罪，

[hæz; həz] [ˈpruːvn] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsɪgnətʃər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs]

has	proven	in	her	own	hand	over	her	own	signature	that	the	author	of	this
有	已证实	在	她	自己的	手	超过	她	自己的	签名	那	这	作者	的	这

[bʊk] ,

book	,
书	,

她亲笔签名，亲口证明了本书作者的身份。

[ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈledʒd] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [sək'sesər] [tuː; tə] [ˈdʒiːzəs] [ɪz]

the	founder	of	this	alleged	religion	and	the	pretended	successor	to	Jesus	is
这	创始人	的	这	据称	宗教	和	这	假装	接班人	到	耶稣	是

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ɪmˈpɑːstər] [ʌv; əv] [ɔːl] [taɪm] .

the	arch	impostor	of	all	time	.
这	拱	骗子	的	全部	时间	.

这个所谓宗教的创始人，以及自称耶稣继承人的人，是史上最大的骗子。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [kwoʊt] [ðə; ði] [ˈgræbər] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [əˈgenst] [ðə; ði] “ [ˈfaʊndər] ” [ʌv; əv] [ə; eɪ] “ [rɪˈlɪdʒən] ,

Before	I	quote	the	grabber	of	money	against	the	“	founder	”	of	a	“	religion	,
前	我	引用	这	抓取器	的	钱	反对	这	“	创始人	”	的	一个	“	宗教	,

在我引用那个贪婪敛财者攻击“宗教”“创始人”的言论之前，

” [let] [ˌem ˈiː] [rɪˈmaɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈɛdiz] [kleɪm] [ðæt]

”	let	me	remind	you	that	it	was	and	is	a	part	of	Mrs	.	Eddy's	claim	that
”	让	我	提醒	你	那	它	曾是	和	是	一个	部分	的	太太	.	艾迪的	宣称	那

[hɜːr; hər] [ˈtiːtʃɪŋz] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [ˈdʒiːzəs] ;

her	teachings	complete	the	teachings	of	Jesus	;
她	教义	完全的	这	教义	的	耶稣	;

“让我提醒你，艾迪夫人一直声称她的教义完善了耶稣的教义；

[ðæt] [hɜːr; hər] “ [rɪˈlɪdʒən] ” [kəmˈpliːts] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [kraɪst] ; [ðæt] , [æz; əz] [ˈdʒiːzəs] [sed] ,

that	her	“	religion	”	completes	the	religion	of	Christ	;	that	,	as	Jesus	said	,
那	她	“	宗教	”	完成	这	宗教	的	基督	;	那	,	作为	耶稣	说	,

她的“宗教”完善了基督的宗教；正如耶稣所说，

“ [noʊ] [mæn] [ˈkʌmɪθ] [ˈʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [bʌt; bət] [baɪ] [ˌem ˈiː] , ” [soʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈedi] , [ɪn] [ɪˈfekt] ,

“	No	man	cometh	unto	the	Father	but	by	Me	,	”	so	Mrs	.	Eddy	,	in	effect	,
“	不	男人	到来	到	这	父亲	但	经过	我	,	”	所以	太太	.	涡流	,	在	影响	,

“若不藉着我，没有人能到父那里去，”艾迪夫人实际上是这么说的。

[sez] , “ [noʊ] [mæn] [ˈkʌmɪθ] [ˈʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [bʌt; bət] [baɪ] [ˈdʒiːzəs] , [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] .

says	,	“	No	man	cometh	unto	the	Father	but	by	Jesus	,	and	me	.
说道	,	“	不	男人	到来	到	这	父亲	但	经过	耶稣	,	和	我	.

他说：“若不藉着耶稣和我，没有人能到父那里去。”

” [tuː; tə] [kʌm] [ˈʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ɪz] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] ,

”	To	come	unto	the	Father	is	to	obtain	knowledge	of	the	Father	,	and	,
”	到	来	到	这	父亲	是	到	获得	知识	的	这	父亲	,	和	,

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈedi] ,

according	to	Mrs	.	Eddy	,
根据	到	太太	.	涡流	,

“来到父面前就是获得关于父的知识，而且，根据艾迪夫人的说法，

[waɪl] [ˌɪnkəmˈpliːt] [ˈnɑːlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [θruː] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [ˈdʒiːzəs] ,

while	incomplete	knowledge	may	be	obtained	through	the	teachings	of	Jesus	,
尽管	未完成	知识	可能	是	获得	通过	这	教义	的	耶稣	,

虽然可以通过耶稣的教导获得不完整的知识，

[kəmˈpliːt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ɪz] [əˈteɪnəb(ə)l] [ˈoʊnli] [θruː] [ˈdʒiːzəs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] .

complete	knowledge	of	the	Father	is	attainable	only	through	Jesus	and	her	.
完全的	知识	的	这	父亲	是	可实现的	仅有的	通过	耶稣	和	她	.

只有通过耶稣和她，才能完全认识天父。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪˈstæblɪʃt] [ænd; ənd] [ˈɔːrgənaɪzd] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ˈsaɪəntɪst] , [ɪn]

She	has	established	and	organized	The	First	Church	of	Christ	,	Scientist	,	in
她	有	已确立的	和	组织	这	第一的	教会	的	基督	,	科学家	,	在

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

她在波士顿建立并组织了第一基督教会（基督科学教会）。

[ɑːˈstensəbli] [tuː; tə] [liːd] [ˈɪntuː] [kəmˈpliːt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ðoʊz] [huː] [siːk] [hɪm; ɪm] [ɪn]

ostensibly	to	lead	into	complete	knowledge	of	the	Father	those	who	seek	Him	in
表面上	到	带领	进入	完全的	知识	的	这	父亲	那些	WHO	寻找	他	在

[ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] .

spirit	and	in	truth	.
精神	和	在	真相	.

表面上是为了引导那些在心灵和真理中寻求天父的人，完全认识天父。

['berɪŋ] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] , [noʊt] [wʌt] ['fɑːloʊz] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , - , ['krɪstʃən]

Bearing	this	in	mind	,	note	what	follows	,	taken	from	the	March	,	1897	,	Christian
轴承	这	在	头脑	,	笔记	什么	跟随	,	已采取	从	这	行进	,	-	,	基督教

['saɪəns] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

Science	Journal	,
科学	杂志	,

谨记这一点，请注意以下内容，摘自1897年3月的《基督教科学期刊》:

[saɪnd] [baɪ] ['meri] ['beɪkər][dʒiː] . ['edi] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] [bʊk] , "

signed	by	Mary	Baker	G	.	Eddy	,	and	published	just	as	her	book	,	"
签名	经过	玛丽	贝克	G	.	涡流	,	和	已发布	只是	作为	她	书	,	"

[ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['raɪtɪŋz] ,

Miscellaneous	Writings	,
各种各样的	著作	,

由玛丽·贝克·G·埃迪签名，并以她的著作《杂文集》的名义出版。

" [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] [ɪts]

"	was	placed	upon	the	market	and	for	the	sole	purpose	of	promoting	its
"	曾是	放置	之上	这	市场	和	为了	这	唯一	目的	的	推广	它是

[seɪl] .

sale	.
销售	.

该产品投放市场的唯一目的就是为了促进销售。

[ʃiː; ʃi] [sez] :

She	says	:
她	说道	:

她说:

" ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə][ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] [en'dʒɔɪnd][nɑːt][tuː; tə]

"	Christian	Scientists	in	the	United	States	and	Canada	are	hereby	enjoined	not	to
"	基督教	科学家	在	这	团结的	各州	和	加拿大	是	特此	禁止	不是	到

[tiːtʃ] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] ,

teach	a	student	of	Christian	Science	for	one	year	,
教	一个	学生	的	基督教	科学	为了	一	年	,

"美国和加拿大的基督教科学信徒在此被禁止在一年内向学生教授基督教科学。"

[kə'mensɪŋ] [ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - .

commencing	on	March	14	,	1897	.
开始	在	行进	-	,	-	.

自1897年3月14日起。

" [ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['raɪtɪŋz] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] [truː] ['θɪŋkəz] [tuː; tə]

"	Miscellaneous	Writings	is	calculated	to	prepare	the	minds	of	all	true	thinkers	to
"	各种各样的	著作	是	计算	到	准备	这	思想	的	全部	真的	思想家	到

[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tekst] [bʊk] [mɔːr] [kə'rektli] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][kæn; kən] .

understand	the	Christian	Science	text	book	more	correctly	than	a	student	can	.
理解	这	基督教	科学	文本	书	更多的	正确	比	一个	学生	能	.

《杂文集》旨在帮助所有真正的思考者比学生更正确地理解基督教科学教科书。

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] [wɪð; wɪθ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , - [ænd; ənd][maɪ]

"	The	Bible	,	'	Science	and	Health	with	Key	to	the	Scriptures	,	'	and	my
"	这	圣经	,	-	科学	和	健康	和	钥匙	到	这	经文	,	-	和	我的

['ʌðər] ['pʌblɪʃt] [wɜːrks] ,

other	published	works	,
其他	已发布	作品	,

《圣经》、《科学与健康——附圣经钥匙》以及我的其他已出版作品，

[ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['prɑːpər] [ɪn'strʌktər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊər] .

are	the	only	proper	instructors	for	this	hour	.
是	这	仅有的	恰当的	教师	为了	这	小时	.

他们是这一小时课程唯一合格的老师。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ɔːl] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt][ænd; ənd][tuː; tə] [sel]

It	shall	be	the	duty	of	all	Christian	Scientists	to	circulate	and	to	sell
它	将	是	这	责任	的	全部	基督教	科学家	到	流通	和	到	卖

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

as	many	of	these	books	as	they	can	.
作为	许多	的	这些	图书	作为	他们	能	.

所有基督科学教徒都有责任尽可能多地传播和销售这些书籍。

“ [ɪf] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] , ['saɪəntɪsts] , [ʃæl; ʃəl][feɪl][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðɪs]

“ If	a	member	of	The	First	Church	of	Christ	,	Scientists	,	shall	fail	to	obey	this
“ 如果	一个	成员	的	这	第一的	教会	的	基督	,	科学家	,	将	失败	到	服从	这

[ɪn'dʒʌŋkʃn] ,

injunction	,
禁令	,

“如果基督科学第一教会的成员不遵守这项禁令，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['rendər] [hɪm; ɪm]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['membərʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] .

it	will	render	him	liable	to	lose	his	membership	in	this	church	.
它	将要	使成为	他	容易	到	失去	他的	会员资格	在	这	教会	.

这将使他有可能失去教会成员资格。

['meri] ['beɪkər][dʒiː] . ['edi] .

Mary	Baker	G	.	Eddy	.
玛丽	贝克	G	.	涡流	.

玛丽·贝克·G·埃迪。

” [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['membər] , ['rezɪdənt] [ænd; ənd]

” At	this	time	there	were	upwards	of	twenty	thousand	members	,	resident	and
” 在	这	时间	那里	是	向上	的	二十	千	成员	,	居民	和

[nɑːn] - ['rezɪdənt] , [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ,

non	-	resident	,	of	this	church	,
非	-	居民	,	的	这	教会	,

“当时，这间教会的成员超过两万人，包括本地居民和非本地居民。”

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [dɪ'kriː] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

and	every	one	of	them	was	by	this	decree	required	to	become	a
和	每一个	一	的	他们	曾是	经过	这	法令	必需的	到	变得	一个

['kænvəsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [bʊks] .

canvasser	for	the	sale	of	Mrs	.	Eddy's	books	.
拉票员	为了	这	销售	的	太太	.	艾迪的	图书	.

根据这项法令，他们每个人都必须成为艾迪夫人书籍的推销员。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ˌʌn'peɪd] ['vendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɜːrθləs] ['pæt(ə)nt]['medɪs(ə)n] ,

Twenty	thousand	unpaid	vendors	of	her	worthless	patent	medicine	,
二十	千	未付	供应商	的	她	毫无价值	专利	药品	,

两万名销售她毫无价值的专利药的商贩未收到货款，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːfɪt][ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [pər] [sent] !

upon	which	there	was	a	profit	of	five	hundred	per	cent	!
之上	哪个	那里	曾是	一个	利润	的	五	百	每	中心	!

结果利润高达五百%!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv] [prə'praɪəteri] [kən'kɑːkʃn] [tɜːrn]

Is	it	not	enough	to	make	other	manufacturers	of	proprietary	concoctions	turn
是	它	不是	足够的	到	制作	其他	制造商	的	所有权	混合物	转动

[griːn] [wɪð; wɪθ] ['envi] !

green	with	envy	!
绿色的	和	嫉妒	!

难道这还不足以让其他拥有独家配方的生产商羡慕不已吗!

[ðɪs] [kəm'pʌlsəri] [seɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊks] [wʌz; wəz][ɪn] - , [wen] ['mɪsɪz] . ['edi] [wʌz; wəz]['sev(ə)nti]

This	compulsory	sale	of	her	books	was	in	1897	,	when	Mrs	.	Eddy	was	seventy
这	强制性的	销售	的	她	图书	曾是	在	-	, 什么时候		太太	.	涡流	曾是	七十

- [sɪks] ,

-	six	,
-	六	,

1897年，艾迪夫人76岁时，她的书籍被强制出售。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [tə'deɪ] , [æt; ət] ['eɪti] - [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

but	she	is	the	same	woman	today	,	at	eighty	-	eight	years	of	age	.
但	她	是	这	相同的	女士	今天	,	在	八十	-	八	年	的	年龄	.

但如今她已八十八岁高龄，依然是原来的她。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] , [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [aʊt] [hɜːr; hər]

With	only	a	few	steps	between	her	and	the	grave	,	she	reaches	out	her
和	仅有的	一个	很少	步骤	之间	她	和	这	严重	,	她	到达	出去	她

['wɪðərd] ,

withered	,
干枯	,

她离坟墓只有几步之遥，她伸出了枯萎的手，

['pɔːlzid] [hænd][tuː; tə][græb] , [græb] , [græb] .

palsied	hand	to	grab	,	grab	,	grab	.
麻痹症	手	到	抓住	,	抓住	,	抓住	.

麻痹的手抓，抓，抓。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lætər] - [deɪ] [skiːmz] [fɔːr; fər] ['bliːdɪŋ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] , [æz; əz][aɪ]

One	of	her	latter	-	day	schemes	for	bleeding	the	faithful	has	been	,	as	I
一	的	她	后者	-	天	方案	为了	出血	这	忠实	有	到过	,	作为	我

[hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

have	indicated	,
有	表明的	,

正如我之前提到的，她晚年用来榨取信徒血汗的手段之一就是：

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['friːkwənt] “ [rɪ'vaɪzd] ” [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [wɜːrk] , “ ['saɪəns] [ænd; ənd]

to	publish	frequent	“	revised	”	editions	of	her	great	work	,	“	Science	and
到	发布	频繁	“	修改	”	版本	的	她	伟大的	工作	,	“	科学	和

[helθ] ,

Health	,
健康	,

频繁出版其巨著《科学与健康》的“修订版”，

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ɪts][tekst] ['nesəseri] [tuː; tə] [groʊθ] [ɪn] “

”	with	the	announcement	of	additions	to	its	text	necessary	to	growth	in	“
”	和	这	公告	的	新增内容	到	它是	文本	必要的	到	生长	在	“

['saɪəns] .

Science	.
科学	.

”并宣布对其文本进行必要的补充，以促进“科学”的发展。

” ['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [nuː] ['prɑːfɪt][tuː; tə]['mɪsɪz] .

”	Everybody	must	buy	a	new	book	and	add	a	new	profit	to	Mrs	.
”	大家	必须	买	一个	新的	书	和	添加	一个	新的	利润	到	太太	.

['ɛdiz] ['kɔfəz] .

Eddy's	coffers	.
艾迪的	金库	.

“每个人都必须买一本新书，为艾迪太太的金库增加新的利润。”

[ɪn] ['februeri] , - , ['oʊvər][hɜːr; hər] ['sɪgnətʃər] , [ʃiː; ʃi] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] :

In	February	,	1908	,	over	her	signature	,	she	published	this	:
在	二月	,	-	,	超过	她	签名	,	她	已发布	这	:

1908年2月，她在签名处发表了以下内容：

“ [teɪk] ['noʊtɪs]
“ Take Notice
” 拿 注意

“注意”

“ [aɪ] [rɪ'kwest] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['pærəgræf] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [laɪn]
“ I request Christian Scientists universally to read the paragraph beginning at line
” 我 要求 基督教 科学家 普遍地 到 读 这 段落 开始 在 线
['θɜːrti] [ʌv; əv] [peɪdʒ] - [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ,
thirty of page 442 in the edition of ' Science and Health ,
三十 的 页 - 在 这 版 的 - 科学 和 健康 ,

“我请求所有基督科学信徒阅读《科学与健康》杂志第442页第30行开始的段落，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宗教医学的伪装：基督教(The Religio-Medical Masquerade A Complete)

- [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] , ['februeri] - .
' **which will be issued , February 29 .**
- 哪个 将要 是 发布 , 二月 - .

将于2月29日发布。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðer; ðər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ]
I consider the information there given to be of great importance at this stage
我 考虑 这 信息 那里 给定 到 是 的 伟大的 重要性 在 这 阶段
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] ,
of the workings of animal magnetism ,
的 这 运作 的 动物 磁性 ,

我认为，在动物磁力运作的现阶段，那里提供的信息非常重要。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['greɪtli] [eɪd][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɪn][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪks'piəriənsiz] .
and it will greatly aid the students in their individual experiences .
和 它 将要 非常 援助 这 学生 在 他们的 个人 经历 .

这将极大地帮助学生进行个人学习和体验。

“ ['meri] ['beɪkər][dʒiː] . ['edi] .
“ Mary Baker G . Eddy .
“ 玛丽 贝克 G . 涡流 .

“玛丽·贝克·G·埃迪。

” ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊtɪs] ([ðə; ði] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [brɔːt] [baɪ]
” Shortly after the time of the publication of this notice (the litigation brought by
” 不久 后 这 时间 的 这 发布 的 这 注意 (这 诉讼 带来 经过
[hɜːr; hər] [sʌnz] ['biːɪŋ] [stɪl] ['pendɪŋ])
her sons being still pending)
她 儿子们 存在 仍然 待办的)

“本公告发布后不久（当时她儿子提起的诉讼仍在进行中）”

['senətər] ['tʃændlər] , [ðer; ðər] ['siːniər] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] , ['hæpənd]
Senator Chandler , their senior counsel with whom I was associated , happened
参议员 钱德勒 , 他们的 高级的 法律顾问 和 谁 我 曾是 联系 , 发生
[tuː; tə][biː; bi][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
to be in Boston .
到 是 在 波士顿 .

参议员钱德勒是他们的高级顾问，我曾与他共事，他当时恰好在波士顿。

[æz; əz][ðə; ði] ['senətər] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [tæbz][ɑːn]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['ment(ə)l]
As the Senator was particularly interested in keeping tabs on Mrs . Eddy's mental
作为 这 参议员 曾是 特别 感兴趣的 在 保持 标签页 在 太太 . 艾迪的 精神的
['ætɪtuːd] [tɔːrd] [soʊ] - [kɔːld] “ ['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] ,
attitude toward so - called “ animal magnetism ,
态度 朝向 所以 - 称为 “ 动物 磁性 ,

由于这位参议员特别想密切关注艾迪夫人对所谓“动物磁力”的心理态度，

” [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] ,
” he asked me if I would procure for him a copy of this edition ,
” 他 问 我 如果 我 会 采购 为了 他 一个 复制 的 这 版 ,

他问我能否帮他弄到一本这个版本的书。

[æz; əz][hɜːr; hər]['noʊtɪs] [siːmd] [tuː; tə]['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]

as	her	notice	seemed	to	indicate	a	possible	change	in	her	point	of	view
作为	她	注意	似乎	到	表明	一个	可能的	改变	在	她	观点	的	看法

[ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

on	that	subject	.
在	那	主题	.

因为她的通知似乎表明她对这个问题的看法可能发生了改变。

['æftər][prəu'test, 'prəu-]['maɪldli] [ðæt] [aɪ] [heitid] [tuː; tə] [pʊt] ['eni] [gʊd] ['mʌni] ['ɪntuː] [ðæt] [feɪk] ['entərpraɪz]

After	protesting	mildly	that	I	hated	to	put	any	good	money	into	that	fake	enterprise
后	抗议	轻微地	那	我	憎恨	到	放	任何	好的	钱	进入	那	伪造的	企业

,

,

,

我曾略带抗议地表示，我非常不愿意把钱投到那个虚假企业里。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]

I	went	to	the	publication	office	in	Boston	and	asked	for	a	copy	of
我	去	到	这	发布	办公室	在	波士顿	和	问	为了	一个	复制	的

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] “ ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ” ['pʌblɪʃt] [ɑːn] ['februeri] - .

the	edition	of	“	Science	and	Health	”	published	on	February	29	.
这	版	的	“	科学	和	健康	”	已发布	在	二月	-	.

我去了波士顿的出版办公室，索取了一份2月29日出版的《科学与健康》杂志。

[ðə; ði][klɜːrk][ɪn] [ə'tendəns] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

The	clerk	in	attendance	informed	me	that	the	edition	was	completely	exhausted	,
这	职员	在	出席	知情的	我	那	这	版	曾是	完全地	筋疲力尽的	,

值班人员告诉我，这版书已经全部售罄了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'nʌðər] [ɪ'dɪʃn] [kən'teɪnɪŋ] [ðoʊz] [ˌɔːltə'reiʃəns][ænd; ənd] ['ʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd]

but	that	another	edition	containing	those	alterations	and	others	could	be	had
但	那	其他	版	包含	那些	变化	和	其他的	可以	是	有

.

:

.

但可以买到包含这些修改和其他修改的另一个版本。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] ['februeri] - [wʊd] ['ænsər] [maɪ]

Insisting	that	no	other	edition	than	the	one	of	February	29	would	answer	my
坚持	那	不	其他	版	比	这	一	的	二月	-	会	回答	我的

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

我坚持认为，除了2月29日出版的那版之外，其他任何版本都无法满足我的需求。

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [wɔːrn]['kɑːpi][wʌz; wəz]['faɪnəli] [prə'duːst] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

a	somewhat	worn	copy	was	finally	produced	as	the	only	one	in	the	place
一个	有些	磨损	复制	曾是	最后	生产	作为	这	仅有的	一	在	这	地方

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	was	told	I	could	have	it	,
和	我	曾是	讲述	我	可以	有	它	,

最后，店里只剩下一本略显破旧的拷贝，而且店员告诉我我可以拿走。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ɪts] [kən'dɪʃ(ə)n] .

if	I	didn't	object	to	its	condition	.
如果	我	没有	目的	到	它是	状况	.

如果我不反对它的条件的话。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][peɪdʒ] - [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [maɪ] [aɪ] [daʊn] [tuː; tə][laɪn] ['θɜːrti] ,

Turning	to	page	442	and	running	my	eye	down	to	line	thirty	,
转弯	到	页	-	和	跑步	我的	眼睛	向下	到	线	三十	,

翻到第442页，目光向下移到第30行，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pærəgræf] [ʌv; əv] [tuː] [laɪnz] ,

where	there	was	a	little	paragraph	of	two	lines	,
在哪里	那里	曾是	一个	小的	段落	的	二	线条	,

那里有一小段只有两行的文字，

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] ,

I	returned	the	book	to	the	clerk	and	said	it	was	not	what	I	wanted	,
我	返回	这	书	到	这	职员	和	说	它	曾是	不是	什么	我	通缉	,

我把书还给了店员，说这不是我想要的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [nuː] ['mætər] [ʌv; əv] “ [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ” [rɪ'fɜːrd]

as	it	didn't	appear	to	contain	the	new	matter	of	“	great	importance	”	referred
作为	它	没有	出现	到	包含	这	新的	事情	的	“	伟大的	重要性	”	指

[tuː; tə][baɪ]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['pʌblɪʃt] ['noʊtɪs] .

to	by	Mrs	.	Eddy's	published	notice	.
到	经过	太太	.	艾迪的	已发布	注意	.

因为它似乎没有包含艾迪夫人发表的公告中提到的“非常重要”的新内容。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] , [haʊ'evər] ,

Upon	his	assurance	,	however	,
之上	他的	保证	,	然而	,

然而，在他的保证下，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɑːljəm] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] ['februeri] - [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pærəgræf] [ʌv; əv]

that	it	was	the	volume	published	on	February	29	and	that	the	paragraph	of
那	它	曾是	这	体积	已发布	在	二月	-	和	那	这	段落	的

[tuː] [laɪnz] ,

two	lines	,
二	线条	,

那是2月29日出版的那一卷，而且那两行文字是：

[æt; ət][laɪn] ['θɜːrti] , [peɪdʒ] - , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pærəgræf] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['noʊtɪs] ,

at	line	thirty	,	page	442	,	was	the	paragraph	referred	to	in	Mrs	.	Eddy's	notice	,
在	线	三十	,	页	-	,	曾是	这	段落	指	到	在	太太	.	艾迪的	注意	,

艾迪太太的通知中提到的段落位于第442页第30行。

[aɪ] [tʌkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][goʊld] [brɪk] ['ʌndər] [maɪ][ɑːrm] , [rɪ'lʌktəntli] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [θriː] [gʊd]

I	tucked	the	little	gold	brick	under	my	arm	,	reluctantly	parted	with	my	three	good
我	塞进去	这	小的	金子	砖	在下面	我的	手臂	,	勉强	分手了	和	我的	三	好的

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ,

dollars	and	,
美元	和	,

我把那块小金砖夹在胳膊底下，恋恋不舍地掏出了我那三美元，然后.....

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːkə] [haʊs] , ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['senətər] ['tʃændlər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

returning	to	the	Parker	House	,	handed	it	to	Senator	Chandler	without	a	word	.
返回	到	这	帕克	房子	,	递交	它	到	参议员	钱德勒	没有	一个	单词	.

回到帕克大厦后，他一言不发地将文件交给了参议员钱德勒。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][peɪdʒ] - ,

Turning	to	page	442	,
转弯	到	页	-	,

翻到第442页，

[ðə; ði] ['senətər] [pɔːzd] [æt; ət][laɪn] ['θɜːrti] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['pærəgræf] [ʌv; əv] [tuː] [laɪnz]

the	Senator	paused	at	line	thirty	long	enough	to	read	the	paragraph	of	two	lines
这	参议员	暂停	在	线	三十	长的	足够的	到	读	这	段落	的	二	线条

,

,

,

参议员在第三十行停顿了一下，仔细阅读了这两行文字。

[ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ɪk'skleɪmd] :

and	then	,	looking	up	,	exclaimed	:
和	然后	,	寻找	向上	,	惊呼	:

然后，他抬起头，惊呼道：

" [wʌt] [ə; eɪ]['swɪnd(ə)l] !

"	What	a	swindle	!
"	什么	一个	骗取	!

“真是个骗局！”

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] ['eni] [wʌn][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Do	you	suppose	any	one	can	be	of	so	little	intelligence	,
做	你	认为	任何	一	能	是	的	所以	小的	智力	,

你认为会有人智商如此低下吗?

[hu:] [baɪz] [ðæt] [bʊk] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['noʊtɪs][ænd; ənd] [ri:dz] [ðɪs] ['pærəgræf]

who	buys	that	book	in	consequence	of	Mrs	.	Eddy's	notice	and	reads	this	paragraph
WHO	购买	那	书	在	结果	的	太太	.	艾迪的	注意	和	阅读	这	段落

,

,

,

凡是因艾迪太太的通知而购买了那本书并读到这一段的人，

[ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [fi:l] , [æz; əz][wi:; wi] [fi:l] , [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['swɪndld] ?

that	he	does	not	feel	,	as	we	feel	,	that	he	has	been	swindled	?
那	他	做	不是	感觉	,	作为	我们	感觉	,	那	他	有	到过	被骗	?

难道他不像我们一样觉得自己被骗了吗?

" [aɪ] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['senətər] [ðæt] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

"	I	assured	the	Senator	that	,	in	my	judgment	,
"	我	保证	这	参议员	那	,	在	我的	判断	,

“我向参议员保证，依我之见，

['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['fɑ:loʊɪŋ] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['dɪrli] [lʌvd] [tu:; tə][hænd]

Mrs	.	Eddy's	following	was	largely	made	up	of	people	who	dearly	loved	to	hand
太太	.	艾迪的	下列的	曾是	很大程度上	制成	向上	的	人们	WHO	亲爱的	喜爱	到	手

[ðer; ðər] ['mʌni] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

their	money	over	to	her	,
他们的	钱	超过	到	她	,

艾迪夫人的大部分追随者都是那些非常乐意把钱交给她的人。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [geɪv] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli] [tu:]

that	nothing	else	gave	them	quite	such	joy	and	that	they	would	be	only	too
那	没有什么	别的	给予	他们	相当	这样的	喜悦	和	那	他们	会	是	仅有的	也

[dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][tu:; tə][bi:; bi][toʊld][baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:]

delighted	and	satisfied	to	be	told	by	Mrs	.	Eddy	that	they	must	be	a	law
高兴极了	和	使满意	到	是	讲述	经过	太太	.	涡流	那	他们	必须	是	一个	法律

['ʌntə¸'ʌntu] [ðəm'selvz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [prə'tektɪd] ,

unto	themselves	in	order	to	be	protected	,
到	他们自己	在	命令	到	是	受保护	,

没有什么能给他们带来如此多的快乐，如果艾迪太太告诉他们，为了受到保护，他们必须凌驾于法律之上，他们会非常高兴和满足。

['sli:pɪŋ] [ɔ:r] [ə'weɪk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊl] [fi:nd] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] .

sleeping	or	awake	,	from	the	foul	fiend	of	animal	magnetism	.
睡眠	或者	醒	,	从	这	犯规	恶魔	的	动物	磁性	.

无论睡着还是醒着，都无法摆脱动物磁力的邪恶诱惑。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['edi] [sez] [hɜ:r; hər] ['stjʊdnts] [sed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ti:tʃɪŋz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

As	Mrs	.	Eddy	says	her	students	said	of	her	teachings	for	which	they
作为	太太	.	涡流	说道	她	学生	说	的	她	教义	为了	哪个	他们

[hæd; həd] ['ræptʃərəsli] ['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] [θri:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

had	rapturously	parted	with	three	hundred	dollars	,
有	欣喜若狂	分手了	和	三	百	美元	,

正如艾迪夫人所说，她的学生们对她的教导赞不绝口，他们为此欣喜若狂地支付了三百美元。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['mʌni] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] .

“	it	was	worth	more	to	them	than	money	could	possibly	be	.
“	它	曾是	值得	更多的	到	他们	比	钱	可以	可能	是	.

对他们来说，它的价值远胜过金钱。

” [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] “ [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

”	What	was	this	information	,	of	“	great	importance	,
”	什么	曾是	这	信息	,	的	“	伟大的	重要性	,

“这条信息究竟是什么？它非常重要吗？”

” [wɪtʃ] “ [wʊd] ['greɪtli] [eɪd][ðə; ði] ['stjʊdnts] ” [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] “ [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] ”
[mʌst; məst] [bai] [ə; eɪ] [nu:] [bʊk] [tu:; tə] [ri:d] ?

”	which	“	would	greatly	aid	the	students	”	and	which	Christian	Scientists	“	universally	”	must	buy	a	new	book	to	read	?
”	哪个	“	会	非常	援助	这	学生	”	和	哪个	基督教	科学家	“	普遍地	”	必须	买	一个	新的	书	到	读	?

“这将极大地帮助学生”，并且“所有”基督教科学派信徒都必须购买一本新书来阅读?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [tu:] [laɪnz] [in'sə:tid] [ɪn][ə; eɪ][blæŋk] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæptər]

It	was	just	two	lines	inserted	in	a	blank	space	at	the	end	of	a	chapter
它	曾是	只是	二	线条	插入	在	一个	空白的	空间	在	这	结尾	的	一个	章

[ænd; ənd] [ni'sesiteitid] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [pleɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

and	necessitated	the	change	of	no	other	plate	of	a	single	page	in	the	book	.
和	必要	这	改变	的	不	其他	盘子	的	一个	单身的	页	在	这	书	.

只是在章节末尾的空白处插入了两行字，并没有对书中的任何其他页面进行任何更改。

“ ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] , [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:] [tu:; tə] [jɔ:r'selvz] ,

“	Christian	Scientists	,	be	a	law	to	yourselves	,
“	基督教	科学家	,	是	一个	法律	到	你们自己	,

“基督科学教徒们，请你们自己制定法律，

[ðæt] ['ment(ə)l] [ˌmæl'præktɪs] [kæn; kən][hɑ:rm][ju:; jʊ] ['ni:ðər] [wen] [ə'sli:p] [nɔ:r] [wen] [ə'weɪk] .

that	mental	malpractice	can	harm	you	neither	when	asleep	nor	when	awake	.
那	精神的	弊端	能	伤害	你	两者都不	什么时候	睡着了	也不	什么时候	醒	.

这种精神上的不当行为，无论在睡梦中还是清醒时，都不会对你造成伤害。

” ['oʊnli] [ðɪs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

”	Only	this	and	nothing	more	.
”	仅有的	这	和	没有什么	更多的	.

仅此而已，别无其他。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sensləs] ,

It	is	senseless	,
它	是	无意义的	,

这毫无意义。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:st] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə]

and	yet	it	cost	many	thousands	of	Christian	Scientists	from	three	to
和	然而	它	成本	许多	数千	的	基督教	科学家	从	三	到

[sɪks]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ə'pi:s] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] ,

six	dollars	apiece	to	find	out	,
六	美元	一块	到	寻找	出去	,

然而，成千上万的基督教科学派信徒却为此花费了每人三到六美元，才弄明白这一切。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['eniθɪŋ] [aʊt] , [ðæt] [ðə; ði] “ ['revəˌleɪtər] ” [hæd; həd][soʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] “

if	they	could	find	anything	out	,	that	the	“	revelator	”	had	sold	them	a	“
如果	他们	可以	寻找	任何事物	出去	,	那	这	“	启示录	”	有	卖	他们	一个	“

[goʊld] [brɪk] .

gold	brick	.
金子	砖	.

如果他们能查明什么，那就是“启示者”卖给他们的是一块“金砖”。

” [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['februeri] , - , [ə'nʌðər] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn]

”	And	even	since	the	edition	of	February	,	1908	,	another	edition	,	with	only	one
”	和	甚至	自从	这	版	的	二月	,	-	,	其他	版	,	和	仅有的	一

[laɪn] ['ædɪd] ,

line	added	,
线	额外	,

“甚至自1908年2月版以来，又增加了一个版本，只增加了一行字，

[hæz; həz] [bɪn] [fɔɪstid] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .

has	been	foisted	upon	the	faithful	.
有	到过	强加	之上	这	忠实	.

被强加于信徒身上。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ?

What	is	the	meaning	of	these	things	?
什么	是	这	意义	的	这些	事物	?

这些事物意味着什么?

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ,

Here	is	a	woman	claiming	the	succession	to	Jesus	,
这里	是	一个	女士	声称	这	演替	到	耶稣	,

这里有一位自称是耶稣继承人的女性。

['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] ['nesəseri]

claiming	to	have	received	an	exclusive	revelation	from	Almighty	God	necessary
声称	到	有	已收到	一个	独家的	启示	从	全能者	上帝	必要的

[tuː; tə][sælˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

to	salvation	,	and	,
到	救恩	,	和	,

声称已从全能的上帝那里获得救赎所必需的独家启示，并且，

['hævɪŋ] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɑː'stensəbli] [tuː; tə] [liːd] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪrz] ,

having	organized	a	church	ostensibly	to	lead	unto	the	Father	,	she	requires	,
拥有	组织	一个	教会	表面上	到	带领	到	这	父亲	,	她	需要	,

她组织了一个表面上是为了引领人们归向天父的教会，并要求：

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːd] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

as	a	condition	of	continued	membership	in	the	church	,
作为	一个	状况	的	持续	会员资格	在	这	教会	,

作为继续留在教会的条件，

[ðæt] [ɪts] ['membər] [ʃæl; ʃəl] “ ['sɜːrkjəleɪt][ænd; ənd] [sel] ” [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɔpi,raitid] [bʊks]

that	its	members	shall	“	circulate	and	sell	”	as	many	of	her	copyrighted	books
那	它是	成员	将	“	流通	和	卖	”	作为	许多	的	她	版权所有	图书

,

,

,

其成员应“发行和销售”她尽可能多的受版权保护的书籍，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['prɑːfɪt][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [pər] [sent] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] " ;

upon	which	there	is	a	profit	of	five	hundred	per	cent	,	"	as	they	can	"	;
之上	哪个	那里	是	一个	利润	的	五	百	每	中心	,	"	作为	他们	能	"	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

从中可以获得高达五百%的利润，“他们尽其所能”；而且，

[jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] ,

year	in	and	year	out	,
年	在	和	年	出去	,

年复一年，

[ʃiː; ʃi] [pɑːmz] [ɔːf] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɪ'liːvɚz] [nuː] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stʌf] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɔːls]

she	palms	off	upon	the	believers	new	editions	of	the	old	stuff	upon	the	false
她	棕榈树	离开	之上	这	信徒	新的	版本	的	这	老的	东西	之上	这	错误的

['priːtens] [ʌv; əv] [nuː] [mə'tɪriəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl] [groʊθ] .

pretense	of	new	material	important	to	their	spiritual	growth	.
虚伪	的	新的	材料	重要的	到	他们的	精神	生长	.

她以对信徒精神成长至关重要的新内容为幌子，向他们兜售旧内容的全新版本。

['noʊbɑːdi]['evər] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [raʊnd] - [ə'baʊt] , [ˌɪndə'rekt] ['fæʃ(ə)n] ,

Nobody	ever	went	at	a	thing	in	a	more	round	-	about	,	indirect	fashion	,
无人	曾经	去	在	一个	事物	在	一个	更多的	圆形的	-	关于	,	间接	时尚	,

从来没有人用过比这更迂回、更间接的方式来处理事情。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] ['trɪkəri] [mɔːr] ['ʃeɪmləsli] [ðæn; ðən][hæz; həz][ðə; ði]

and	nobody	ever	resorted	to	trickery	more	shamelessly	than	has	the
和	无人	曾经	复原	到	诡计	更多的	厚颜无耻	比	有	这

['revərənd] ['meri] ['beɪkər][dʒiː] . ['edi] .

Reverend	Mary	Baker	G	.	Eddy	.
牧师	玛丽	贝克	G	.	涡流	.

没有人比玛丽·贝克·G·埃迪牧师更厚颜无耻地使用诡计。

['noʊbɑːdi]['evər] [əˈsuːmd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['boʊldnəs][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌæsi'ninəti][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

Nobody	ever	assumed	with	so	much	boldness	the	complete	asininity	of	the	human
无人	曾经	假定	和	所以	很多	大胆	这	完全的	愚蠢	的	这	人类

[reɪs] ,

race	,
种族	,

从来没有人如此大胆地假定人类完全愚蠢。

[æz; əz][hæz; həz] [ðɪs] ['wʊmən] [huː] [prə'fesiz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sək'sesər] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

as	has	this	woman	who	professes	to	be	the	successor	to	Jesus	Christ	.
作为	有	这	女士	WHO	声称	到	是	这	接班人	到	耶稣	基督	.

这位自称是耶稣基督继承人的女人也是如此。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - ['suːts][wɜːr; wər] [brɔːt] ([æz; əz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]) [ə'genst]

In	the	fall	of	1899	suits	were	brought	(	as	explained	in	the	Introduction	)	against
在	这	落下	的	-	西装	是	带来	(	作为	解释	在	这	介绍	)	反对

['mɪsɪz] . ['edi] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [sə'pɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪb(ə)l][ə'pɑːn]

Mrs	.	Eddy	and	some	of	her	leading	supporters	for	the	libel	upon
太太	.	涡流	和	一些	的	她	领导	支持者	为了	这	诽谤	之上

['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri] ,

Mrs	.	Woodbury	,
太太	.	伍德伯里	,

1899 年秋季，针对艾迪夫人及其一些主要支持者提起了诉讼（如引言中所述），指控他们诽谤伍德伯里夫人。

[ɪn] [wɪtʃ] ['dæmɪdʒɪz] , [ə'prɑːksɪˌmeɪtɪŋ] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [wɜːr; wər] [æskt] .

in	which	damages	,	approximating	half	a	million	dollars	,	were	asked	.
在	哪个	损害	,	近似	一半	一个	百万	美元	,	是	问	.

其中要求赔偿金额约为五十万美元。

['mɪsɪz] . ['edi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ə'lɑ:rmd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Mrs	.	Eddy	and	her	friends	were	much	alarmed	and	prepared	for	the
太太	.	涡流	和	她	朋友们	是	很多	惊慌	和	准备	为了	这

[moʊst] ['strenjuəs] [dɪ'fens] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [meɪd] .

most	strenuous	defence	that	could	possibly	be	made	.
最多	费力的	防御	那	可以	可能	是	制成	.

艾迪夫人和她的朋友们非常惊恐，并准备进行最激烈的抵抗。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri] [wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

It	was	denied	that	Mrs	.	Woodbury	was	in	any	way	referred	to	in	the	passage
它	曾是	否认	那	太太	.	伍德伯里	曾是	在	任何	方式	指	到	在	这	通道

[kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ;

complained	of	;
抱怨	的	;

有人否认在被投诉的段落中以任何方式提到了伍德伯里夫人；

[bʌt; bət] ['nu:mərəs] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][wɜ:r; wər] [ri'teind] [tu:; tə]['kɑ:ntest][hɜ:r; hər] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt]

but	numerous	lawyers	were	retained	to	contest	her	endeavor	to	show	that
但	很多的	律师	是	保留	到	竞赛	她	努力	到	展示	那

[ðə; ði][dɪ'naɪəl][wʌz; wəz] [fɔ:ls] .

the	denial	was	false	.
这	拒绝	曾是	错误的	.

但是，许多律师受聘反驳她的说法，力证她的否认是虚假的。

['mɪsɪz] . ['edi] [ri'teind] [fɔ:r] ['dɪfrənt] [fɜ:rmz][ʌv; əv]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɜ:r; hər] ,

Mrs	.	Eddy	retained	four	different	firms	of	lawyers	to	represent	her	,
太太	.	涡流	保留	四	不同的	公司	的	律师	到	代表	她	,

艾迪夫人聘请了四家不同的律师事务所为她代理案件。

[θri:] ['prɑ:mɪnənt] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][fɜ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][fɜ:rm][ɪn] [nu:] ['hæmpʃə] ,

three	prominent	Boston	firms	and	the	leading	firm	in	New	Hampshire	,
三	著名的	波士顿	公司	和	这	领导	公司	在	新的	汉普郡	,

[wer] [ʃi:; ʃi] [ðen] [lɪvd] .

where	she	then	lived	.
在哪里	她	然后	居住地	.

她当时居住的新罕布什尔州有三家著名的波士顿律师事务所和该州的一家领先律师事务所。

[ʃi:; ʃi] [ðʌs] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [ɪ'nɔ:rməs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪk'spens] ,

She	thus	found	herself	involved	in	enormous	and	unexpected	expense	,
她	因此	成立	她自己	涉及	在	巨大的	和	意外	费用	,

因此，她发现自己卷入了一笔巨大且意想不到的开支。

[ænd; ənd] ['mʌni] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] .

and	money	became	the	burning	question	of	the	hour	.
和	钱	成为	这	燃烧	问题	的	这	小时	.

金钱成了当时最紧迫的问题。

['mɪsɪz] . ['edi] [wel] [nu:] , [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][du:][tu:; tə] [prə'kjʊr]

Mrs	.	Eddy	well	knew	,	from	experience	,	that	all	she	had	to	do	to	procure
太太	.	涡流	出色地	知道	,	从	经验	,	那	全部	她	有	到	做	到	采购

[ðə; ði] ['mʌni] ['nesəseri] ,

the	money	necessary	,
这	钱	必要的	,

艾迪太太从经验中很清楚，她只需要做一件事就能筹集到所需的资金：

[wʌz; wəz][tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

was	to	ask	the	faithful	to	give	it	to	her	;	but	she	,	naturally	,
曾是	到	问	这	忠实	到	给	它	到	她	;	但	她	,	自然	,

她本想请求信徒们把东西给她；但她自然而然地

['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['oʊpən] [ə'piːl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

didn't	care	to	make	an	open	appeal	for	it	.
没有	关心	到	制作	一个	打开	上诉	为了	它	.

他并不在意公开呼吁此事。

[ʃiː; ʃi] [ri'zɔːtid] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] ,

She	resorted	,	as	I	believe	,
她	复原	,	作为	我	相信	,

我认为她最终还是选择了……

[tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ænd; ənd][moʊst] [ɔː'deɪʃəs] [trɪk] ['evər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ]

to	the	strangest	and	most	audacious	trick	ever	employed	by	any	human	being
到	这	最奇怪的	和	最多	大胆的	诡计	曾经	受雇	经过	任何	人类	存在

[tuː; tə][get] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] ['piːp(ə)l] .

to	get	money	out	of	honest	and	trusting	people	.
到	得到	钱	出去	的	诚实的	和	信任	人们	.

这是人类历史上最奇怪、最胆大妄为的骗钱伎俩，目的是从诚实信任他人的人身上榨取钱财。

[fɔːr] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , - ,

Four	days	before	Christmas	,	1899	,
四	天	前	圣诞节	,	-	,

1899年圣诞节前四天

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['krɪsməs] ['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz][wɜːr; wər][ɪn]

when	it	was	safe	to	assume	that	the	customary	Christmas	offerings	were	in
什么时候	它	曾是	安全的	到	认为	那	这	习惯	圣诞节	供品	是	在

[ðə; ði][meɪl][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

the	mail	on	their	way	to	her	,
这	邮件	在	他们的	方式	到	她	,

当可以肯定的是，传统的圣诞礼物已经寄出，正在送往她的途中时，

[ʃiː; ʃi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['sentɪn(ə)l][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

she	published	in	the	Christian	Science	Sentinel	the	following	:
她	已发布	在	这	基督教	科学	哨兵	这	下列的	:

她在《基督教科学哨兵报》上发表了以下内容：

“ [ə; eɪ][kɑːrd] .

“	A	Card	.
“	一个	卡片	.

一张卡片。

“ [bɪ'lʌvɪd] : [aɪ][æsk] [ðɪs] ['feɪvər][ʌv; əv][ɔːl] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] .

“	Beloved	:	I	ask	this	favor	of	all	Christian	Scientists	.
“	心爱	:	我	问	这	偏爱	的	全部	基督教	科学家	.

“亲爱的：我请求所有基督科学信徒的这个请求。

[duː][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ɑːn] , [bɪ'fɔːr] , [ɔːr]['æftər][ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['hɑːlədeɪz] , [ɔːt] [mə'tɪrɪəl] [ɪk'sept]

Do	not	give	me	on	,	before	,	or	after	the	forthcoming	holidays	,	aught	material	except
做	不是	给	我	在	,	前	,	或者	后	这	即将推出	假期	,	零	材料	除了

[θriː] [tiː] ['dʒækɪts] .

three	tea	jackets	.
三	茶	夹克	.

在即将到来的假期之前、期间或之后，除了三件茶衣之外，不要给我任何东西。

[ɔːl] [meɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðiːz] .

All	may	contribute	to	these	.
全部	可能	贡献	到	这些	.

所有人都可能对此做出贡献。

[wʌn] [ləːnz] [tuː; tə]['vælјuː] [mə'tɪrɪəl] [θɪŋz] ['oʊnli][æz; əz][wʌn] [niːdz] [ðem; ðəm] ,

One	learns	to	value	material	things	only	as	one	needs	them	,
一	学习	到	价值	材料	事物	仅有的	作为	一	需求	他们	,

人们只有在需要的时候才会懂得珍惜物质。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔstliːɪst] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [wʌn] [niːdz] [liːst] .

and	the	costliest	things	are	those	that	one	needs	least	.
和	这	最昂贵	事物	是	那些	那	一	需求	至少	.

而最昂贵的东西往往是人们最不需要的东西。

[ə'mʌŋ] [maɪ]['prez(ə)nt] [niːdz] [mə'tɪrɪəl] [ɑːr; ər] [ðiːz] [θriː] ['dʒækɪts] .

Among	my	present	needs	material	are	these	three	jackets	.
之中	我的	展示	需求	材料	是	这些	三	夹克	.

我目前需要的材料中包括这三件夹克。

[tuː] [ʌv; əv] ['dɑːkiʃ] ['hevi] [sɪlk] , [ðə; ði] [ʃeɪd] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [waɪt] [her] .

Two	of	darkish	heavy	silk	,	the	shade	appropriate	to	white	hair	.
二	的	暗色	重的	丝绸	,	这	阴影	合适的	到	白色的	头发	.

两块深色厚重的丝绸，颜色与白发很相配。

[ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv] ['hevi] ['sætn] , ['laɪtər] [ʃeɪd] , [bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] ['sɑːmbər] .

The	third	of	heavy	satin	,	lighter	shade	,	but	sufficiently	sombre	.
这	第三	的	重的	缎	,	打火机	阴影	,	但	足够	阴沉	.

第三种是厚重的缎面材质，颜色较浅，但又足够沉稳。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːmən] [sens] ['dʒækɪts][fɔːr; fər] ['mʌðər] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn] ,

Nos	.	1	and	2	to	be	common	sense	jackets	for	Mother	to	work	in	,
编号	.	1	和	2	到	是	常见的	感觉	夹克	为了	母亲	到	工作	在	,

1号和2号是适合妈妈工作时穿着的实用外套。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊvər] [trɪmd] [baɪ] ['eni] [miːnz] .

and	not	over	trimmed	by	any	means	.
和	不是	超过	修剪过的	经过	任何	方法	.

而且丝毫没有过度修剪。

[noʊ] . [θriː][fɔːr; fər] [best] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

No	.	3	for	best	,	such	as	she	can	afford	for	her	drawing	room	.
不	.	3	为了	最好的	,	这样的	作为	她	能	买得起	为了	她	绘画	房间	.

3号是最好的，就像她能负担得起的客厅家具一样。

“ ['meri] ['beɪkər] ['edi] .

“	Mary	Baker	Eddy	.
“	玛丽	贝克	涡流	.

“玛丽·贝克·艾迪。

” [wen] [ðɪs] “ [kɑːrd] ” [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['mɪsɪz] . ['edi] [mʌst; məst][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər]

”	When	this	“	Card	”	was	published	Mrs	.	Eddy	must	have	believed	that	there
”	什么时候	这	“	卡片	”	曾是	已发布	太太	.	涡流	必须	有	相信	那	那里

[wɜːr; wər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] ,

were	upwards	of	a	million	Christian	Scientists	,
是	向上	的	一个	百万	基督教	科学家	,

“当这张‘卡片’出版时，艾迪夫人一定认为基督教科学派信徒有超过一百万人。”

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

for	years	before	she	had	said	,
为了	年	前	她	有	说	,

在她说出这句话之前的几年里，

“ [ɪn] - [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ək'nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'test] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs]

“	In	1883	a	million	of	people	acknowledge	and	attest	the	blessings	of	this
“	在	-	一个	百万	的	人们	承认	和	证明	这	祝福	的	这

['ment(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [dɪ'ziːz] .

mental	system	of	treating	disease	.
精神的	系统	的	治疗	疾病	.

“1883年，一百万人承认并证实了这种治疗疾病的心理体系的益处。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ə'prɑːksɪmətli] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

"	So	she	must	have	expected	approximately	a	million	people	to	make	some
"	所以	她	必须	有	预期的	大约	一个	百万	人们	到	制作	一些

[rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] .

response	to	her	request	.
回复	到	她	要求	.

“所以她肯定期望大约有100万人对她的请求做出回应。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] “ [kɑːrd] ” ['dʌznt] [æsk][fɔːr; fər] [tiː] ['dʒækɪts] ;

It	will	be	noted	that	the	“	Card	”	doesn't	ask	for	tea	jackets	;
它	将要	是	著名的	那	这	“	卡片	”	不	问	为了	茶	夹克	;

值得注意的是，“卡片”上并没有要求穿茶衣；

[ˌaɪ 'tiː][æsks][fɔːr; fər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][fɔːr; fər] [tiː] ['dʒækɪts] .

it	asks	for	contributions	for	tea	jackets	.
它	问	为了	贡献	为了	茶	夹克	.

它请求大家捐款购买茶衣。

['mɪsɪz] . ['edi] [hæd; həd][noʊ] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔːr] [mɔːr] ['gɑːrmənts] [wʊd] [biː; bi]

Mrs	.	Eddy	had	no	expectation	that	a	million	or	more	garments	would	be
太太	.	涡流	有	不	期待	那	一个	百万	或者	更多的	服装	会	是

[rɪ'siːvd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['steɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː] [ʌv; əv] ['hevi] [sɪlk] ,

received	in	response	to	her	statement	that	she	needed	two	of	heavy	silk	,
已收到	在	回复	到	她	陈述	那	她	需要	二	的	重的	丝绸	,

艾迪夫人并没有想到，当她表示需要两件厚重的丝绸衣服时，会收到一百万美元甚至更多的衣服。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [waɪt] [her] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['hevi] ['sætn] ['laɪtər] [ʃeɪd] [bʌt; bət]

the	shade	appropriate	to	white	hair	,	and	one	of	heavy	satin	lighter	shade	but
这	阴影	合适的	到	白色的	头发	,	和	一	的	重的	缎	打火机	阴影	但

[sə'fɪʃntli] ['sɑːmbər] .

sufficiently	sombre	.
足够	阴沉	.

适合白发的颜色，以及一种质地较浅但又足够深沉的厚重缎面色。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [tiː] ['dʒækɪts][ænd; ənd][nɑːt][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ,

If	she	had	wanted	the	tea	jackets	and	not	contributions	,
如果	她	有	通缉	这	茶	夹克	和	不是	贡献	,

如果她想要的是茶会服而不是捐款，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [weɪst] [ænd; ənd] [bʌst] ['meʒərmənts] , [wɪð; wɪθ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [sliːv]

she	would	have	given	waist	and	bust	measurements	,	with	length	of	sleeve
她	会	有	给定	腰部	和	摔碎	测量	,	和	长度	的	袖子

[ænd; ənd][skɜːrt] .

and	skirt	.
和	裙子	.

她会提供腰围和胸围尺寸，以及袖长和裙长。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [frʌm; frəm][ɔːl][hɜːr; hər] “ [bɪ'lʌvɪd] ”

there	was	no	room	for	doubt	that	what	she	wanted	from	all	her	“	Beloved	”
那里	曾是	不	房间	为了	怀疑	那	什么	她	通缉	从	全部	她	“	心爱	”

[wʌz; wəz][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ænd; ənd][nɑːt]['dʒækɪts] ,

was	contributions	and	not	jackets	,
曾是	贡献	和	不是	夹克	,

毫无疑问，她想要的只是她所有“挚爱之人”的捐助，而不是外套。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi]['hædnt] ['dezɪgneɪtɪd] ['eniwʌn] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] ,

and	as	she	hadn't	designated	anyone	to	receive	the	contributions	,
和	作为	她	之前没有	指定的	任何人	到	收到	这	贡献	,

由于她没有指定任何人接收这些捐款，

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [æskt] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər] ['mʌðɚz] ['benɪfɪt] ,

all	were	asked	to	make	for	Mother's	benefit	,
全部	是	问	到	制作	为了	母亲的	益处	,

所有人都被要求为了母亲的利益而这样做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][send][ðə; ði][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [streɪt] [tu:; tə] ['mʌðər] .

there	was	nothing	to	do	but	send	the	contributions	straight	to	Mother	.
那里	曾是	没有什么	到	做	但	发送	这	贡献	直的	到	母亲	.

除了直接把捐款寄给母亲之外，别无他法。

[ɔ:l][hæd; həd] [kən'trɪbju:tɪd] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] [ə'nʌðər] ['preʃəs] [tʃæns] [tu:; tə]

All	had	contributed	many	times	and	all	were	given	another	precious	chance	to
全部	有	贡献	许多	时代	和	全部	是	给定	其他	宝贵的	机会	到

[ʃoʊ] [haʊ] “ ['i:zi] ” [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

show	how	“	easy	”	they	were	.
展示	如何	“	简单的	”	他们	是	.

他们都曾多次做出贡献，现在又获得了一次宝贵的机会来证明他们有多么“容易”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] [pʌb'lɪsəti] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:]

There	was	never	any	publicity	given	to	contributions	received	for	the	two
那里	曾是	绝不	任何	宣传	给定	到	贡献	已收到	为了	这	二

['kɑ:mən] [sens] ['dʒækɪts][fɔ:r; fər] ['mʌðər] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] ,

common	sense	jackets	for	Mother	to	work	in	,
常见的	感觉	夹克	为了	母亲	到	工作	在	,

对于为母亲工作而捐赠的两件实用夹克，从未进行过任何宣传。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪ'læbərət] [wʌn] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['drɔ:ɪŋ] -

and	the	more	elaborate	one	such	as	she	could	afford	for	her	drawing	-
和	这	更多的	精心制作的	一	这样的	作为	她	可以	买得起	为了	她	绘画	-

[ru:m] ; [bʌt; bət] [hu:] ,

room	;	but	who	,
房间	;	但	WHO	,

还有她能负担得起的更精致的那种，用来装饰她的客厅；但是谁，

[ðæt] [hæz; həz] ['eni] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] ['i:gərnəs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['fɔ:ləuəz]

that	has	any	familiarity	with	the	exceeding	eagerness	of	Mrs	.	Eddy's	followers
那	有	任何	熟悉	和	这	超过	渴望	的	太太	.	艾迪的	追随者

[tu:; tə] [kən'trɪbju:t] ,

to	contribute	,
到	贡献	,

凡是对艾迪夫人追随者们极度热衷于捐款有所了解的人，

[kæn; kən][hæv; həv] ['eni] [daʊt] [ðæt] [nʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɜ:r; hər] [les] [ðæn; ðən] [faɪv]

can	have	any	doubt	that	none	would	think	of	sending	her	less	than	five
能	有	任何	怀疑	那	没有任何	会	思考	的	发送	她	较少的	比	五

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

毫无疑问，没有人会想到给她寄少于五美元的钱。

[haʊ] ['lʌvli] !

How	lovely	!
如何	迷人的	!

真可爱！

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] ,

There	were	not	more	than	fifty	thousand	Christian	Scientists	at	this	time	,	but	,
那里	是	不是	更多的	比	五十	千	基督教	科学家	在	这	时间	,	但	,

当时基督教科学派信徒不超过五万人，但是

[ɪf] [i:tʃ] [tʃɪpt] [ɪn] [faɪv] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [tɔ:rd] ['mʌðɜ-z] ['dʒækɪts] ,

if	each	chipped	in	five	dollars	toward	Mother's	jackets	,
如果	每个	缺口	在	五	美元	朝向	母亲的	夹克	,

如果每人凑五美元给母亲买夹克，

[tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [drɑ:pt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][læp] .

two	hundred	and	fifty	thousand	dollars	dropped	into	her	lap	.
二	百	和	五十	千	美元	掉落	进入	她	膝	.

二十五万美元突然落到了她头上。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [streɪndʒ] [rɪ'kwest] ,

I	am	only	giving	my	interpretation	of	Mrs	.	Eddy's	strange	request	,
我	是	仅有的	给予	我的	解释	的	太太	.	艾迪的	奇怪的	要求	,

我只是对艾迪太太的奇怪要求做出自己的解读。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['klɪrli] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ti:] ['dʒækɪts] ,

when	I	say	that	clearly	what	she	wanted	was	not	tea	jackets	,
什么时候	我	说	那	清楚地	什么	她	通缉	曾是	不是	茶	夹克	,

我说得很清楚，她想要的并不是茶衣。

[bʌt; bət] ['mʌni] [tu:; tə]['faɪnæns][hɜ:r; hər] ['veri] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə]

but	money	to	finance	her	very	elaborate	and	expensive	preparations	to
但	钱	到	金融	她	非常	精心制作的	和	昂贵的	准备工作	到

['kɑ:ntest]['mɪsɪz] . [wʊdbɛri:z] ['su:ts] .

contest	Mrs	.	Woodbury's	suits	.
竞赛	太太	.	伍德伯里的	西装	.

但她却有钱来支付她为应对伍德伯里夫人的诉讼而进行的非常精心且昂贵的准备工作。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] ['mʌni] , [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [æskt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]

She	wanted	money	,	she	wanted	it	at	once	,	and	so	she	asked	for	it
她	通缉	钱	,	她	通缉	它	在	一次	,	和	所以	她	问	为了	它

[ɪ'mi:diətli] .

immediately	.
立即地	.

她想要钱，而且要马上拿到，所以她立刻就开口要。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r]

The	request	was	made	for	a	Christmas	present	,	and	it	was	made	four
这	要求	曾是	制成	为了	一个	圣诞节	展示	,	和	它	曾是	制成	四

[deɪz] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] .

days	before	Christmas	.
天	前	圣诞节	.

对方要求送圣诞礼物，而且是在圣诞节前四天提出的。

[maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['edi] [wʌz; wəz]['æftər][wʌz; wəz] ['mʌni] [ænd; ənd][nɑ:t] [ti:]

My	understanding	that	what	Mrs	.	Eddy	was	after	was	money	and	not	tea
我的	理解	那	什么	太太	.	涡流	曾是	后	曾是	钱	和	不是	茶

['dʒækɪts] ,

jackets	,
夹克	,

据我了解，艾迪太太想要的是钱，而不是茶衣。

[ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['sʌbsɪkwənt] ['steɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['riːəli] [wɑːnt][ðə; ði]
is **confirmed** **by** **her** **own** **subsequent** **statement** **that** **she** **didn't** **really** **want** **the**
是 确认的 经过 她 自己的 随后的 陈述 那 她 没有 真的 想 这
['gɑːrmənts]['æftər][ɔːl] .
garments **after** **all** **.**
服装 后 全部 .

她随后发表的声明证实了这一点，她其实并不想要那些衣服。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] " [bɪ'lʌvɪd] " [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n]
She **gave** **her** **"** **Beloved** **"** **a** **whole** **week** **to** **decide** **how** **much** **the** **contribution**
她 给予 她 " 心爱 " 一个 所有的 星期 到 决定 如何 很多 这 贡献
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
should **be** **and** **to** **make** **it** **.**
应该 是 和 到 制作 它 .

她给了她的"爱人"整整一周的时间来决定捐款金额并支付这笔款项。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['greɪʃəsli] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] ;
A **minute** **was** **time** **enough** **,** **and** **she** **graciously** **gave** **them** **a** **whole** **week** **;**
一个 分钟 曾是 时间 足够的 , 和 她 亲切地 给予 他们 一个 所有的 星期 ;

一分钟就足够了，她大方地给了他们整整一周时间；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ˌɔːltə'geðər] .
and **then** **she** **withdrew** **the** **request** **altogether** **.**
和 然后 她 退出 这 要求 共 .

然后她完全撤回了请求。

[ɑːn] [dɪ'sembər] - , - , [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] " [kɑːrd] ,
On **December** **28** **,** **1899** **,** **a** **week** **after** **the** **publication** **of** **the** **first** **"** **Card** **,**
在 十二月 - , - , 一个 星期 后 这 发布 的 这 第一的 " 卡片 ,

1899年12月28日，在第一张"卡片"出版一周后，

" ['mɪsɪz] . ['edi] ['pʌblɪʃt] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dʒem][ʌv; əv] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk]
" **Mrs** **.** **Eddy** **published** **another** **,** **which** **is** **a** **perfect** **gem** **of** **characteristic**
" 太太 . 涡流 已发布 其他 , 哪个 是 一个 完美的 宝石 的 特征
[ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] .
ambiguity **.**
歧义 .

艾迪夫人还出版了另一部作品，这部作品堪称完美地展现了她特有的含糊不清的风格。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] :
It **follows** **:**
它 跟随 :

接下来是：

[ə; eɪ][kɑːrd] .
A **Card** **.**
一个 卡片 .

一张卡片。

[bɪ'lʌvɪd] : [aɪ] [ək'sept] [moʊst] ['greɪtfəli] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [kloʊð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [gɑːd]
Beloved **:** **I** **accept** **most** **gratefully** **your** **purpose** **to** **clothe** **me** **,** **and** **when** **God**
心爱 : 我 接受 最多 感激不尽 你的 目的 到 衣服 我 , 和 什么时候 上帝
[hæz; həz] [kloʊðd] [juː; jʊ] [sə'fɪʃntli] ,
has **clothed** **you** **sufficiently** **,**
有 穿着衣服 你 足够 ,

亲爱的：我非常感激你为我提供衣物的意愿，而当上帝为你提供足够的衣物之后，

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kloʊð] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
He **will** **make** **it** **easy** **for** **you** **to** **clothe** **one** **of** **his** **little** **ones** **.**
他 将要 制作 它 简单的 为了 你 到 衣服 一 的 他的 小的 一个 .

他会让你很容易就能给他的孩子穿衣服。

[gɪv] [jɔːr'selvz] [noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [θriː] ['gɑːrmənts] [kɔːld] [fɔːr; fər] [baɪ] [ˌem 'iː]
Give yourselves no more trouble to get the three garments called for by me
给 你们自己 不 更多的 麻烦 到 得到 这 三 服装 称为 为了 经过 我
[θruː] [læst] ['wiːks] ['sentɪn(ə)l] .
through last week's Sentinel .
通过 最后的 本周 哨兵 .

你们不必再费心去购买我上周在《哨兵报》上提到的那三件衣服了。

['meri] ['beɪkər] ['edi] .
Mary Baker Eddy .
玛丽 贝克 涡流 .

玛丽·贝克·艾迪。

['plez(ə)nt] [vjuː] , ['kɑːnkɔːrd] , [en] . [eɪtʃ] . , ['dɛk] . - , - .
Pleasant View , Concord , N . H . , Dec . 25 , 1899 .
令人愉快的 看法 , 和睦 , N . H . , 12月 . - , - .

新罕布什尔州康科德市普莱森特维尤，1899 年 12 月 25 日。

['mʌðər] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [fɔːr; fər] [θriː] [tiː] ['dʒækɪts] ,
Mother had asked for contributions for three tea jackets ,
母亲 有 问 为了 贡献 为了 三 茶 夹克 ,

母亲请求大家捐款购买三件茶衣，

[ænd; ənd] [naʊ] [ək'septs] [moʊst] ['greɪtfəli] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] “ [bɪ'lʌvɪd] ” [tuː; tə] [kloʊð]
and now accepts most gratefully the purpose of her “ Beloved ” to clothe
和 现在 接受 最多 感激不尽 这 目的 的 她 “ 心爱 ” 到 衣服
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

现在她满怀感激地接受了“爱人”为她提供衣物的意愿；

[ænd; ənd] ['mɑːdɪstli] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] .
and modestly puts it by .
和 谦虚地 放置 它 经过 .

他谦虚地把它放在一边。

[wen] [gɑːd] [hæz; həz] [kloʊðd] [ðem; ðəm] [sə'fɪʃntli] ,
When God has clothed them sufficiently ,
什么时候 上帝 有 穿着衣服 他们 足够 ,

当上帝赐予他们足够的衣裳时，

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kloʊð] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
He will make it easy for them to clothe one of His little ones .
他 将要 制作 它 简单的 为了 他们 到 衣服 一 的 他的 小的 一个 .

他会让他们很容易就能给祂的婴孩穿衣服。

[ðer; ðər] [spiːks] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [truː] ['delfɪk] ['veɪgnəs] .
There speaks the oracle for you with true Delphic vagueness .
那里 说话 这 神谕 为了 你 和 真的 德尔斐 模糊性 .

这就是神谕，它以真正的德尔斐式的含糊不清的方式为你揭示真相。

“ [gɪv] [jɔːr'self] [noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['gɑːrmənts] [kɔːld] [fɔːr; fər] [baɪ] [ˌem 'iː] [θruː]
“ Give yourself no more trouble to get the garments called for by me through
“ 给 你自己 不 更多的 麻烦 到 得到 这 服装 称为 为了 经过 我 通过
[læst] ['wiːks] ['sentɪn(ə)l] .
last week's Sentinel .
最后的 本周 哨兵 .

“不必再费心去购买我上周在《哨兵报》上要求的衣物了。”

” [wʌn] [θɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz] [pleɪn] .
” One thing , at least , is plain .
” 一 事物 , 在 至少 , 是 清楚的 .

“至少有一点很清楚。”

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [kɔːld] [fɔːr; fər]['dʒækɪts] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][fɔːr; fər]['dʒækɪts] ;

She	hadn't	called	for	jackets	,	but	for	contributions	for	jackets	;
她	之前没有	称为	为了	夹克	,	但	为了	贡献	为了	夹克	;

她没有呼吁大家捐赠外套，而是呼吁大家捐款购买外套；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɔːd] [hɜːr; hər] [dɪr] ['fɔːləuəz] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] .

and	a	week	had	been	accorded	her	dear	followers	to	contribute	.
和	一个	星期	有	到过	同意	她	亲爱的	追随者	到	贡献	.

她给了她的忠实追随者们一周的时间来捐款。

['æftər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][frʌm; frəm] [huːm] [ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [hæd; həd] [sent]

After	everybody	from	whom	a	contribution	could	be	expected	,	had	sent
后	大家	从	谁	一个	贡献	可以	是	预期的	,	有	发送

[ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] ,

it	along	,
它	沿着	,

在所有应该捐款的人都捐款之后，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [tiː] ['dʒækɪts][wɜːr; wər][nɑːt]['wɑːntɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [gɑːd]

they	are	informed	that	the	tea	jackets	were	not	wanted	and	that	when	God
他们	是	知情的	那	这	茶	夹克	是	不是	通缉	和	那	什么时候	上帝

[hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [kloʊðd] [ðem; ðəm] ,

had	sufficiently	clothed	them	,
有	足够	穿着衣服	他们	,

他们被告知，茶衣并不受欢迎，而且当上帝已经为他们准备好足够的衣物时，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kloʊð] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

He	would	make	it	easy	for	them	to	clothe	one	of	His	little	ones	.
他	会	制作	它	简单的	为了	他们	到	衣服	一	的	他的	小的	一个	.

他会让他们很容易就能给祂的婴孩穿上衣服。

['mʌðər] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] - [sens] ['dʒækɪts][wɜːr; wər][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Mother	concluded	that	the	common	-	sense	jackets	were	not	necessary	to	her
母亲	结束	那	这	常见的	-	感觉	夹克	是	不是	必要的	到	她

[wɜːrk] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sə'fɪʃntli] [greɪs] [hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help]

work	and	that	she	could	sufficiently	grace	her	drawing	-	room	without	the	help
工作	和	那	她	可以	足够	优雅	她	绘画	-	房间	没有	这	帮助

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ;

of	the	Beloved	;
的	这	心爱	;

母亲认为，这些实用的外套对她的工作来说并非必要，而且即使没有心爱之人的帮助，她也能很好地装点她的客厅；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [ə'pɪrd] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lɪsɪtɪd] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][wɜːr; wər]

but	it	has	not	appeared	that	any	of	the	solicited	contributions	were
但	它	有	不是	出现	那	任何	的	这	征求意见	贡献	是

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

但目前看来，尚未有任何募集的捐款被退回。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [wʌt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd]

I	cannot	say	what	an	impression	the	loyal	Christian	Scientists	may	have	received
我	不能	说	什么	一个	印象	这	忠诚	基督教	科学家	可能	有	已收到

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] ;

from	this	performance	on	the	part	of	their	leader	;
从	这	表现	在	这	部分	的	他们的	领导者	;

我无法说忠诚的基督教科学派信徒们对他们领袖的这种表现会作何感想；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['eni] [mæn][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] ,

but	I	am	very	certain	that	any	man	of	common	sense	,
但	我	是	非常	肯定	那	任何	男人	的	常见的	感觉	,

但我非常肯定，任何一个有常识的人，

[huː] [hæd; həd] [sent] ['mʌni] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [fɜːrst][kɑːrd] ,

who	had	sent	money	in	response	to	Mrs	.	Eddy's	first	card	,
WHO	有	发送	钱	在	回复	到	太太	.	艾迪的	第一的	卡片	,

谁曾因收到艾迪太太的第一张贺卡而寄过钱?

[wen] [hiː; hi] [pə'ruːzd] [ðə; ði] ['sekənd] [wʊd] ['spiːdəli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

when	he	perused	the	second	would	speedily	come	to	the	conclusion	that	he
什么时候	他	仔细阅读	这	第二	会	迅速地	来	到	这	结论	那	他

[hæd; həd] [bɪn] ['bʌŋkoʊ] .

had	been	buncoed	.
有	到过	骗局	.

当他仔细阅读第二份文件时，很快就会得出结论：他被骗了。

[aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [wʌn] [mɔːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz]

I	cannot	leave	this	subject	without	giving	one	more	illustration	of	Mrs	.	Eddy's
我	不能	离开	这	主题	没有	给予	一	更多的	插图	的	太太	.	艾迪的

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['spɪrɪt] .

commercial	spirit	.
商业的	精神	.

在结束这个话题之前，我还要再举一个例子来说明艾迪夫人的商业精神。

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [skuːl] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['præktɪs] [duː][nɑːt]

Those	of	us	who	were	brought	up	in	the	old	school	of	medical	practice	do	not
那些	的	我们	WHO	是	带来	向上	在	这	老的	学校	的	医疗的	实践	做	不是

[fər'get] [ðə; ði][juː'tɪlətɪ][ʌv; əv] [spuːnz] [ɪn] [ðæt] [kə'nekʃ(ə)n] ;

forget	the	utility	of	spoons	in	that	connection	;
忘记	这	公用事业	的	勺子	在	那	联系	;

我们这些接受过传统医学教育的人，不会忘记勺子在这方面的作用;

[ænd; ənd][aɪ] ['vɪvɪdli] [rɪ'kɔːl] ['biːɪŋ] [meɪd] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] ,

and	I	vividly	recall	being	made	,	in	the	spring	-	time	,
和	我	生动地	记起	存在	制成	,	在	这	春天	-	时间	,

我清楚地记得，那是在春天，我被制造出来的。

[tuː; tə][stænd][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['nuːmərəs] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd][tuː; tə] [mɑːrtʃ]

to	stand	in	line	with	my	numerous	brothers	and	sisters	and	to	march
到	站立	在	线	和	我的	很多的	兄弟	和	姐妹	和	到	行进

[ʌn'flɪntʃɪŋli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [spuːn] [ˌoʊvər'loʊdɪd][wɪð; wɪθ] ['sʌlfər] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] .

unflinchingly	upon	a	spoon	overloaded	with	sulphur	and	molasses	.
毫不动摇地	之上	一个	勺子	过载	和	硫	和	糖蜜	.

与我的众多兄弟姐妹一起列队，毫不畏惧地踏上盛满硫磺和糖蜜的勺子。

[bʌt; bət] [wʌt] ['ɜːrθli] [kə'nekʃ(ə)n] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pjʊrli] ['ment(ə)l] ['triːtmənt]

But	what	earthly	connection	there	can	be	between	the	purely	mental	treatment
但	什么	尘世的	联系	那里	能	是	之间	这	纯粹	精神的	治疗

[ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pjʊrli] ['fɪzɪk(ə)l] [θɪŋ] ,

of	Christian	Science	and	the	purely	physical	thing	,
的	基督教	科学	和	这	纯粹	身体的	事物	,

但是，基督教科学纯粹的精神疗法与纯粹的物质疗法之间，究竟能有什么实际联系呢?

[spuːn] , [ɪz][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [glæns] [pər'septəb(ə)l] .

spoon	,	is	not	at	first	glance	perceptible	.
勺子	,	是	不是	在	第一的	瞥一眼	可感知的	.

勺子，乍一看并不容易发现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] , [haʊ'evər] , [ðæt] [spuːnz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['bɪznəs] .

It	is	plain	,	however	,	that	spoons	were	a	feature	of	Mrs	.	Eddy's	business	.
它	是	清楚的	,	然而	,	那	勺子	是	一个	特征	的	太太	.	艾迪的	商业	.

很显然，勺子是艾迪太太生意的特色商品。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌrevi'leiʃənz] [ænd; ənd] [spuːnz] , [ænd; ənd] ,

She	was	engaged	in	the	exploitation	of	revelations	and	spoons	,	and	,
她	曾是	已订婚的	在	这	开发	的	启示	和	勺子	,	和	,

她从事了利用爆料和勺子牟利的活动，而且，

[pər'suːənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sək'sesf(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪk'stɔːtɪŋ] ['mʌni] , [meɪd] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə]

pursuant	to	her	successful	method	of	extorting	money	,	made	an	appeal	to
根据	到	她	成功的	方法	的	勒索	钱	,	制成	一个	上诉	到

[ðə; ði] [krɪ'duːlətɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ,

the	credulity	of	her	people	,
这	轻信	的	她	人们	,

她凭借成功的勒索手段，利用民众的轻信心理，进行诈骗。

['juːtəlaɪzɪŋ][ðə; ði][oʊld] [gæg] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə] [prə'moʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [seɪl]

utilizing	the	old	gag	of	the	dissemination	of	Truth	to	promote	even	the	sale
利用	这	老的	插科打诨	的	这	传播	的	真相	到	推动	甚至	这	销售

[ʌv; əv] [spuːnz] .

of	spoons	.
的	勺子	.

利用传播真理的古老伎俩来促进勺子的销售。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][hɜːr; hər] [kə'mænd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] :

The	following	is	her	command	to	the	faithful	:
这	下列的	是	她	命令	到	这	忠实	:

她对信徒们的训诫如下：

“ ['krɪstʃən] ['saɪəns] [spuːnz] — [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [spuːnz] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːtoʊ][ɪn]

“	Christian	Science	Spoons	—	On	each	of	these	most	beautiful	spoons	is	a	motto	in
“	基督教	科学	勺子	—	在	每个	的	这些	最多	美丽的	勺子	是	一个	座右铭	在

[bʌs] - [rɪ'liːf] [ðæt] ['evrɪ] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] [niːdz] [tuː; tə][hoʊld][ɪn] [θɔːt] .

bas	-	relief	that	every	person	on	earth	needs	to	hold	in	thought	.
基础	-	宽慰	那	每一个	人	在	地球	需求	到	抓住	在	想法	.

“基督教科学勺——每一把精美的勺子上都刻有一句格言，是地球上每个人都应该铭记于心的。

['mʌðər] [rɪ'kwests] [ðæt] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][æsk][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [wʌt] [ðɪs] ['mɑːtoʊ]

Mother	requests	that	Christian	Scientists	shall	not	ask	to	be	informed	what	this	motto
母亲	请求	那	基督教	科学家	将	不是	问	到	是	知情的	什么	这	座右铭

[ɪz] ,

is	,
是	,

母亲要求基督科学派信徒不要询问这句格言是什么。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['saɪəntɪst] [ʃæl; ʃəl] ['pɜːrtʃəs] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [spuːn] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən]

but	each	Scientist	shall	purchase	at	least	one	spoon	,	and	those	who	can
但	每个	科学家	将	购买	在	至少	一	勺子	,	和	那些	WHO	能

[ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

afford	it	,
买得起	它	,

但每位科学家至少应购买一把勺子，而那些买得起的人，

[wʌn]['dʌz(ə)n] [spuːnz] ,

one	dozen	spoons	,
一	打	勺子	,

一打勺子，

[ðæt] [ðer; ðər] ['fæməliz] [meɪ] [riːd] [ðɪs] ['mɑːtoʊ][æt; ət] ['evrɪ] [miːl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gests] [biː; bi]

that	their	families	may	read	this	motto	at	every	meal	and	their	guests	be
那	他们的	家庭	可能	读	这	座右铭	在	每一个	一顿饭	和	他们的	客人	是

[meɪd] [pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv][ɪts]['sɪmp(ə)l] [truːθ] .

made	partakers	of	its	simple	truth	.
制成	参与者	的	它是	简单的	真相	.

愿他们的家人在每餐饭前都能诵读这句格言，愿他们的客人也能分享这句格言所蕴含的简单真理。

“ ['meri] ['beɪkər][dʒi:] . ['edi] .
“ Mary Baker G . Eddy .
” 玛丽 贝克 G . 涡流 .

“玛丽·贝克·G·埃迪。

” [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] , [ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ə'pi:l] , [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ɔ:r][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
” This , it will be seen , is not an appeal , a request or a suggestion ,
” 这 , 它 将要 是 已见 , 是 不是 一个 上诉 , 一个 要求 或者 一个 建议 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'mænd] .
but a command .
但 一个 命令 .

“由此可见，这不是呼吁、请求或建议，而是命令。”

“ [i:tʃ] ['saɪəntɪst] [ʃæl; ʃəl] ['pɜ:rtʃəs] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [spu:n] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd]
“ Each Scientist shall purchase at least one spoon , and those who can afford
“ 每个 科学家 将 购买 在 至少 一 勺子 , 和 那些 WHO 能 买得起
[ˌaɪ 'ti:] , [wʌn]['dʌz(ə)n] [spu:nz] .
it , one dozen spoons .
它 , 一 打 勺子 .

“每位科学家至少应购买一把勺子，有能力的科学家应购买一打勺子。

” [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɑ:toʊ][ɑ:n][ðə; ði] [spu:n] , [ʌv; əv] [hu:z] ['sɪmp(ə)l] [tru:θ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mi:lz] ,
” There is a motto on the spoon , of whose simple truth , with their meals ,
” 那里 是 一个 座右铭 在 这 勺子 , 的 谁 简单的 真相 , 和 他们的 餐 ,

“勺子上有一句格言，它蕴含着简单的真理，伴随着他们的用餐，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɜ:rdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]
it is urged that the families of the faithful may be given an opportunity to
它 是 敦促 那 这 家庭 的 这 忠实 可能 是 给定 一个 机会 到
[pɑ:r'teɪk] ,
partake ,
参加 ,

有人呼吁，应给予信徒的家人参与的机会。

[ænd; ənd] “ ['mʌðər] ” [ɪ'speʃəli] [ri'kwests] [ðæt] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][æsk][tu:; tə][bi:; bi]
and “ Mother ” especially requests that Christian Scientists shall not ask to be
和 “ 母亲 ” 尤其 请求 那 基督教 科学家 将 不是 问 到 是
[ɪn'fɔ:rmd] [wʌt] [ðɪs] ['mɑ:toʊ][ɪz] .
informed what this motto is .
知情的 什么 这 座右铭 是 .

“母亲”特别要求基督科学教徒不要询问这句格言是什么。

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:toʊ] ,
To be informed of the motto ,
到 是 知情的 的 这 座右铭 ,

要了解座右铭，

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜ:r; hər] ['fɑ:loʊɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ɪts]['sɪmp(ə)l] [tru:θ] [wɪ'ðaʊt] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [wʌn]
would enable her following to partake of its simple truth without purchasing one
会 使能够 她 下列的 到 参加 的 它是 简单的 真相 没有 购买 一
['dʌz(ə)n] [spu:nz] [ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [spu:n] ;
dozen spoons or even a solitary spoon ;
打 勺子 或者 甚至 一个 孤 勺子 ;

这将使她的追随者无需购买一打勺子甚至一个勺子，就能分享其简单的真理；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [spu:nz] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
and the sale of spoons , and not the consumption of truth ,
和 这 销售 的 勺子 , 和 不是 这 消耗 的 真相 ,

而人们关注的是勺子的销售，而不是真理的消费。

[wʌz; wəz][ðə; ði][pleɪn] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [kə'mænd] .

was	the	plain	purpose	of	Mrs	.	Eddy's	command	.
曾是	这	清楚的	目的	的	太太	.	艾迪的	命令	.

这就是艾迪夫人下令的明确目的。

[ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][spuːnz][wʌz; wəz][θriː]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə'piːs][fɔːr; fər][ðə; ði][pleɪn]['sɪlvər][ænd; ənd][faɪv]

The	price	of	spoons	was	three	dollars	apiece	for	the	plain	silver	and	five
这	价格	的	勺子	曾是	三	美元	一块	为了	这	清楚的	银	和	五

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə'piːs][fɔːr; fər][ðoʊz][wɪð; wɪθ][goʊld]['pleɪtɪd][boʊlz] ;

dollars	apiece	for	those	with	gold	plated	bowls	;
美元	一块	为了	那些	和	金子	镀	碗	;

银勺的价格是每把三美元，镀金勺的价格是每把五美元；

[ænd; ənd][aɪ][noʊ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn]['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [ðen][ə; eɪ][prə'fest]['krɪstʃən]

and	I	know	a	gentleman	in	Washington	,	D	.	C	.	,	then	a	professed	Christian
和	我	知道	一个	绅士	在	华盛顿	,	D	.	C	.	,	然后	一个	声称	基督教

['saɪəntɪst] ,

Scientist	,
科学家	,

我认识一位住在华盛顿特区的先生，他当时自称是基督教科学派信徒。

[huː]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ]['sɪksti][gʊd][ə'merɪkən]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][wʌn]['dʌz(ə)n]['krɪstʃən]['saɪəns]

who	parted	with	sixty	good	American	dollars	for	one	dozen	Christian	Science
WHO	分手了	和	六十	好的	美国人	美元	为了	一	打	基督教	科学

[spuːnz] .

spoons	.
勺子	.

他花了六十美元买了一打基督教科学派的勺子。

['truːli] ,

Truly	,
真的	,

确实如此，

[ɑːr; ər][nɑːt]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['fɔːləuəz] [ðə; ði]['veri] ['iːzɪɪst] “ ['iːzi] [maːrks] ” [ðæt]['eni]['bʌŋkoʊ] - [stɪərər]

are	not	Mrs	.	Eddy's	followers	the	very	easiest	“	easy	marks	”	that	any	bunco	-	steerer
是	不是	太太	.	艾迪的	追随者	这	非常	最容易	“	简单的	标记	”	那	任何	骗局	-	转向器

['evər][went][ʌp][ə'genst] !

ever	went	up	against	!
曾经	去	向上	反对	!

艾迪太太的追随者难道不是所有骗子遇到的最容易上当的“冤大头”吗！

[haʊ]['nætʃ(ə)rəli][wiː; wi][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][slæŋ][ʌv; əv][ðə; ði][striːt][ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪn][wɪtʃ]

How	naturally	we	fall	into	the	slang	of	the	street	or	into	the	language	in	which
如何	自然	我们	落下	进入	这	俚语	的	这	街道	或者	进入	这	语言	在	哪个

[ðə; ði][ˌɑːpɝ'eɪʃənz][ʌv; əv]['kɑːmən]['swɪndlɚz][ɑːr; ər]['kærəktəraɪzd] ,

the	operations	of	common	swindlers	are	characterized	,
这	运营	的	常见的	骗子	是	特征化的	,

我们多么自然而然地就会使用街头俚语，或者使用那些用来描述普通骗子行骗手段的语言。

[wen][wiː; wi][dɪ'skʌs][ðɪs] “ [rɪ'lɪdʒən] ” [ænd; ənd][ɪts][haɪ]['priːstəs] !

when	we	discuss	this	“	religion	”	and	its	high	priestess	!
什么时候	我们	讨论	这	“	宗教	”	和	它是	高的	女祭司	!

当我们讨论这个“宗教”及其女祭司时！

[ɪz][ðer; ðər]['eni]['pɑːsəb(ə)l][daʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsɪk]['moʊtɪv][ʌv; əv][ðɪs]['wʊmən] ?

Is	there	any	possible	doubt	of	the	basic	motive	of	this	woman	?
是	那里	任何	可能的	怀疑	的	这	基本的	动机	的	这	女士	?

这个女人的基本动机还有任何疑问吗?

[dɪd] ['eni] [wʌn] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['breɪz(ə)n] ['kri:tʃər] ?

Did	**any**	**one**	**ever**	**hear**	**of**	**anything**	**approaching**	**the**	**audacity**	**of**	**this**	**brazen**	**creature**	**?**
做过	任何	一	曾经	听到	的	任何事物	接近	这	大胆	的	这	厚颜无耻	生物	?

有人听说过比这厚颜无耻的家伙更胆大妄为的事吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [klɪr] , [bɪ'jɑ:nd] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]['kæv(ə)l] ,

Is	**it**	**now**	**clear**	**,**	**beyond**	**possibility**	**of**	**cavil**	**,**
是	它	现在	清除	,	超过	可能性	的	挑剔	,

现在是否已经毫无疑问地清楚了?

[ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [əb'sɜ:rd][ænd; ənd] [ɪ'revərənt] [prɪ'tenʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli]

that	**all**	**of**	**Mrs**	**.**	**Eddy's**	**absurd**	**and**	**irreverent**	**pretensions**	**have**	**been**	**merely**
那	全部	的	太太	.	艾迪的	荒诞	和	不敬的	虚荣心	有	到过	仅仅

[ju'ni:k] ['bɪznəs] ['meθədz] ['ju:tə,laɪzd][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['vælju:][tu:; tə]

unique	**business**	**methods**	**utilized**	**to**	**the**	**utmost**	**to**	**give**	**a**	**fictitious**	**value**	**to**
独特的	商业	方法	利用	到	这	极致	到	给	一个	虚拟	价值	到

[hɜ:r; hər] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd]['hɑ:rmf(ə)l] ['ti:tʃɪŋz] ,

her	**foolish**	**and**	**harmful**	**teachings**	**,**
她	愚蠢	和	有害	教义	,

艾迪夫人所有荒谬无礼的伪装，只不过是她为了给愚蠢有害的教义赋予虚假价值而采取的独特商业手段罢了。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd]['hɑ:rmf(ə)l] ['raɪtɪŋz] ?

and	**to**	**extend**	**the**	**sale**	**of**	**her**	**foolish**	**and**	**harmful**	**writings**	**?**
和	到	延长	这	销售	的	她	愚蠢	和	有害	著作	?

并扩大她那些愚蠢且有害的著作的销售范围?

[ɪz][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɪn] ['veri] [tru:θ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pedlər]

Is	**the**	**founder**	**of**	**Christian**	**Science**	**in**	**very**	**truth**	**anything**	**more**	**than**	**a**	**peddler**
是	这	创始人	的	基督教	科学	在	非常	真相	任何事物	更多的	比	一个	小贩

[ʌv; əv] “ [ˌrevi'leiʃənz] ;

of	**“**	**revelations**	**;**
的	“	启示	;

基督教科学的创始人究竟是不是一个兜售“启示录”的人?

” [ə; eɪ]['hʌkstər] , [hu:] [meɪks] [ə; eɪ] [kə'mɑ:dəti] [ʌv; əv] “ [rɪ'lɪdʒən] ” ; [æz; əz][mɑ:rk] [tweɪn] [sez] ,

”	**a**	**huxter**	**,**	**who**	**makes**	**a**	**commodity**	**of**	**“**	**religion**	**”**	**;**	**as**	**Mark**	**Twain**	**says**	**,**
”	一个	赫克斯特	,	WHO	制作	一个	商品	的	“	宗教	”	;	作为	标记	马克·吐温	说道	,

“一个兜售‘宗教’商品的骗子；正如马克·吐温所说，

[ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [oʊld] ['swɪndlər] [hu:] ['ri:tʃɪz] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [hænd][ænd; ənd][græbz][ðə; ði]

a	**shameless**	**old**	**swindler**	**who**	**reaches**	**out**	**her**	**irreligious**	**hand**	**and**	**grabs**	**the**
一个	不要脸	老的	骗子	WHO	到达	出去	她	无宗教信仰者	手	和	抓住	这

['seɪkrɪd] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒi:zəs][ðə; ði] [mɔ:r] ['i:zəli] [tu:; tə] [tʃi:t] [ænd; ənd][rɑ:b] [pʊr] [kən'faɪdɪŋ] ['kri:tʃərz]

sacred	**name**	**of**	**Jesus**	**the**	**more**	**easily**	**to**	**cheat**	**and**	**rob**	**poor**	**confiding**	**creatures**
神圣	姓名	的	耶稣	这	更多的	容易地	到	欺骗	和	抢	贫穷的	倾诉	生物

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [helθ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['eɪkɪŋ] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd] [pi:s] [tu:; tə]

while	**looking**	**to**	**her**	**for**	**health**	**to**	**their**	**aching**	**bodies**	**and**	**peace**	**to**
尽管	寻找	到	她	为了	健康	到	他们的	疼痛	身体	和	和平	到

[ðer; ðər] ['trʌbld] [soʊlz] ?

their	**troubled**	**souls**	**?**
他们的	麻烦	灵魂	?

一个厚颜无耻的老骗子，伸出她那不信教的手，攫取耶稣的神圣之名，以便更容易地欺骗和抢劫那些可怜的、轻信她的人，而这些人却指望她来治愈他们疼痛的身体，抚慰他们饱受折磨的灵魂?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['blæsfəmi] , [ə; eɪ] [men'dæsəti] , [ə; eɪ] ['kru:əlti] , [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv] ['meri] ['beɪkər][dʒi:] .

Is	**there**	**a**	**blasphemy**	**,**	**a**	**mendacity**	**,**	**a**	**cruelty**	**,**	**beyond**	**that**	**of**	**Mary**	**Baker**	**G**	**.**
是	那里	一个	亵渎神明	,	一个	谎言	,	一个	残酷	,	超过	那	的	玛丽	贝克	G	.

['edi] ?

Eddy	**?**
涡流	?

还有比玛丽·贝克·G·埃迪的亵渎、谎言和残忍更甚的吗?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [griːd] [ðæt] [əˈproʊtʃɪz] [hɜːrz] ?
Is there a greed that approaches hers ?
是 那里 一个 贪婪 那 方法 她的 ?

还有谁的贪婪能与她相提并论?

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['edi] [ɔː'tɑːkrəsi] .
The Eddy Autocracy .
这 涡流 专制 .

艾迪独裁政权。

['mʌni] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [laɪf] .
Money and power are the explanations of Mrs . Eddy's life .
钱 和 力量 是 这 解释 的 太太 . 艾迪的 生活 .

金钱和权力可以解释艾迪夫人的一生。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['griːdɪli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [welθ] .
We have seen how greedily she has accumulated wealth .
我们 有 已见 如何 贪婪地 她 有 积累 财富 .

我们已经看到她是如何贪婪地积累财富的。

[let] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [kən'sɪdər] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; hər]
Let us , for a moment , consider the way in which she has extended her
让 我们 , 为了 一个 片刻 , 考虑 这 方式 在 哪个 她 有 扩展 她
['paʊər] .
power .
力量 .

让我们暂时思考一下她是如何扩张自己的权力的。

['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] [əˈgoʊ] , ['mɪsɪz] . ['edi] [ɪˈstæblɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] , ['saɪəntɪst] ,
Nearly twenty years ago , Mrs . Eddy established the First Church of Christ , Scientist ,
几乎 二十 年 前 , 太太 . 涡流 已确立的 这 第一的 教会 的 基督 , 科学家 ,
[ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
in Boston ,
在 波士顿 ,

大约二十年前，艾迪夫人创立了波士顿第一基督教会（基督科学教会）。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] ” [ænd; ənd][stændz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
which is called the “ Mother Church ” and stands in the relation to the other
哪个 是 称为 这 “ 母亲 教会 ” 和 站立 在 这 关系 到 这 其他
[tʃɜːrtʃɪz] ,
churches ,
教堂 ,

它被称为“母教会”，并与其他教会保持着密切的关系。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] , [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
as she says , of the vine to the branches .
作为 她 说道 , 的 这 藤 到 这 分支 .

正如她所说，从藤蔓到枝条。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [rɪ'piːtɪdli] [ɪkˈsprest] [wɪʃ] [ðæt] [ɔːl] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts]
It has been Mrs . Eddy's repeatedly expressed wish that all Christian Scientists
它 有 到过 太太 . 艾迪的 反复 表达 希望 那 全部 基督教 科学家
['evriwer] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] ,
everywhere should belong to the Mother Church ,
到处 应该 属于 到 这 母亲 教会 ,

艾迪夫人曾多次表达过这样的愿望：希望世界各地的所有基督科学信徒都能加入母教会。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hænə] , [ðen] [hɜːr; hər] [tʃiːf] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

and	Mr	.	Hanna	,	then	her	chief	representative	in	the	organization	,
和	先生	.	汉娜	,	然后	她	首席	代表	在	这	组织	,

以及当时她在组织中的主要代表汉纳先生，

['ɑːrgjuːd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'sprest] [wɪʃ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'viːld] [wɪl]

argued	at	length	that	this	expressed	wish	of	Mrs	.	Eddy's	was	the	revealed	will
争论	在	长度	那	这	表达	希望	的	太太	.	艾迪的	曾是	这	揭晓	将要

[ʌv; əv][gɑːd] ;

of	God	;
的	上帝	;

他详细论证说，艾迪夫人的这一愿望是上帝的旨意；

[ænd; ənd][noʊ]['riːəl] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][duː]['gɑːdz] [wɪl] , [æz; əz] [rɪ'viːld] [θruː]

and	no	real	Christian	Scientist	hesitates	to	do	God's	will	,	as	revealed	through
和	不	真实的	基督教	科学家	犹豫	到	做	神的	将要	,	作为	揭晓	通过

['mɪsɪz] . ['edi] .

Mrs	.	Eddy	.
太太	.	涡流	.

真正的基督科学教徒不会犹豫去遵行上帝的旨意，正如艾迪夫人所揭示的那样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['membərʃɪp] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɔːr] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns]

Of	course	,	membership	in	anything	or	connection	with	anything	in	Christian	Science
的	课程	,	会员资格	在	任何事物	或者	联系	和	任何事物	在	基督教	科学

[kɔːsts] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['evri] ['membər] ,

costs	money	,	and	every	member	,
成本	钱	,	和	每一个	成员	,

当然，加入基督教科学的任何组织或与基督教科学的任何联系都需要付费，而且每个成员都是如此。

['rezɪdənt] [ɔːr][nɑːn] - ['rezɪdənt] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] , ['saɪəntɪst] , [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən]

resident	or	non	-	resident	,	of	the	First	Church	of	Christ	,	Scientist	,	in	Boston
居民	或者	非	-	居民	,	的	这	第一的	教会	的	基督	,	科学家	,	在	波士顿

,

,

,

无论是否为波士顿第一基督科学教会的居民，

[ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [peɪ] [æn; ən] ['ænjuəl] [tæks][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['dɑːlər] .

is	required	to	pay	an	annual	tax	of	at	least	one	dollar	.
是	必需的	到	支付	一个	年度的	税	的	在	至少	一	美元	.

每年需缴纳至少一美元的税款。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['toʊt(ə)l] ['membərʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] , ['rezɪdənt] [ænd; ənd][nɑːn] - ['rezɪdənt] ,

The	present	total	membership	of	this	church	,	resident	and	non	-	resident	,
这	展示	全部的	会员资格	的	这	教会	,	居民	和	非	-	居民	,

该教会目前共有成员，包括本地居民和非本地居民。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['ɑːrbɪtreri] [wɪl] [ɪz] ['æbsəluːt] [lɔː] , [ɪz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ,

in	which	Mrs	.	Eddy's	arbitrary	will	is	absolute	law	,	is	upwards	of	fifty	thousand	,
在	哪个	太太	.	艾迪的	随意的	将要	是	绝对	法律	,	是	向上	的	五十	千	,

艾迪夫人的专断意志就是绝对的法律，金额高达五万以上。

[ænd; ənd] [im'breisiz] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəli] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] - ['evriwer] [ɪn][ðə; ði]

and	embraces	all	of	the	really	devout	and	loyal	Eddyites	everywhere	in	the
和	拥抱	全部	的	这	真的	虔诚的	和	忠诚	-	到处	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

并接纳世界各地所有真正虔诚忠诚的艾迪信徒。

[hɪr] [ɪz] , [ɪn] [ɪt'self] ,
Here **is** **,** **in** **itself** **,**
这里 是 , 在 本身 ,

这里本身就是，

[æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['ænjuəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]
an **income** **of** **some** **fifty** **thousand** **dollars** **annually** **of** **the** **First** **Church** **in**
一个 收入 的 一些 五十 千 美元 每年 的 这 第一的 教会 在
['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Boston **.**
波士顿 .

波士顿第一教会每年约有五万美元的收入。

[ɪf] [tuː; tə] [ðɪs] [biː; bi] ['ædɪd] [pjuː] [rents] , [tʃɜːrtʃ] [kə'lekʃənz] ,
If **to** **this** **be** **added** **pew** **rents** **,** **church** **collections** **,**
如果 到 这 是 额外 座位 租金 , 教会 收藏 ,

如果再加上座位租金、教堂捐款，

[ðə; ði] ['vɑːlənteri] ['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]
the **voluntary** **offerings** **of** **the** **faithful** **and** **the** **profits** **on** **the** **official**
这 自愿 供品 的 这 忠实 和 这 利润 在 这 官方的
[ˌpiəri'ɔdikəlz] ,
periodicals **,**
期刊 ,

信徒的自愿奉献和官方期刊的利润，

[ðə; ði] ['ægrɪgət] [wɪl] ['daʊtləs] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəbli] ['oʊvər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
the **aggregate** **will** **doubtless** **reach** **a** **total** **of** **considerably** **over** **one** **hundred** **and**
这 总计的 将要 毫无疑问 抵达 一个 全部的 的 相当 超过 一 百 和
['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [pər] ['ænəm] .
fifty **thousand** **dollars** **per** **annum** **.**
五十 千 美元 每 年 .

总计无疑将达到每年超过十五万美元。

[kæn; kən] ['eni] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʃoʊ] [sʌtʃ] ['revənjuːz] ?
Can **any** **other** **church** **in** **the** **country** **show** **such** **revenues** **?**
能 任何 其他 教会 在 这 国家 展示 这样的 收入 ?

全国其他任何教会都能达到这样的收入水平吗?

['truːli] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['bʌŋkoʊ] , [æz; əz] ['mɪstər] . ['gɔːrdn] [klaːk] [hæz; həz] ['hæpɪli] [neɪmd]
Truly **,** **the** **Church** **of** **St** **.** **Bunco** **,** **as** **Mr** **.** **Gordon** **Clark** **has** **happily** **named**
真的 , 这 教会 的 英石 . 骗局 , 作为 先生 . 戈登 克拉克 有 快乐地 命名
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

的确，正如戈登·克拉克先生欣然命名的圣邦科教堂，

[ɪz] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] !
is **a** **paying** **institution** **!**
是 一个 付费 机构 !

是一家收费机构!

['mɪsɪz] . ['edi] [ɪz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] .
Mrs **.** **Eddy** **is** **the** **head** **of** **this** **church** **.**
太太 . 涡流 是 这 头 的 这 教会 .

艾迪夫人是这间教堂的负责人。

[ʃiː; ʃi] ['kɔnstitjuːtid] [ænd; ənd] [kɔːlz] [hɜːr'self] ['pæstər] [ɪ'merɪtəs] ;
She **constituted** **and** **calls** **herself** **pastor** **emeritus** **;**
她 构成 和 呼叫 她自己 牧师 名誉教授 ;

她自称是荣誉牧师;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər]['taɪt(ə)l]

but	her	relation	to	the	organization	is	the	reverse	of	what	her	title
但	她	关系	到	这	组织	是	这	撤销	的	什么	她	标题

[ɪm'plaɪz] .

implies	.
暗示	.

但她与该组织的关系与她的头衔所暗示的恰恰相反。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɑːnəreri] ['mɪrli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd] ['æktɪv] .

Instead	of	being	honorary	merely	,	it	is	most	positive	and	active	.
反而	的	存在	名誉	仅仅	,	它	是	最多	积极的	和	积极的	.

它不仅仅是荣誉性质的，而是非常积极主动的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ɔːl] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

She	has	been	the	final	authority	on	all	matters	in	the	church	,
她	有	到过	这	最终的	权威	在	全部	事情	在	这	教会	,

她一直是教会所有事务的最终权威。

[dik'teitid] [ɔːl] [ɪts] ['ækʃnz] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] [ænd; ənd] ['fɔːmjuleitid] [ɪts] [ruːlz] [ænd; ənd][baɪ] - [lɔːz] .

dictated	all	its	actions	and	ceremonies	and	formulated	its	rules	and	by	-	laws	.
口述	全部	它是	行动	和	仪式	和	配方	它是	规则	和	经过	-	法律	.

它规定了所有行动和仪式，并制定了规则和章程。

[baɪ] [ðiːz] [ruːlz] [ænd; ənd][baɪ] - [lɔːz] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz] [meɪd] ,

By	these	rules	and	by	-	laws	,	which	Mrs	.	Eddy	has	made	,
经过	这些	规则	和	经过	-	法律	,	哪个	太太	.	涡流	有	制成	,

根据艾迪夫人制定的这些规则和细则，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][hɜːr'self][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] ['eni] ['ɑːfɪsər]

she	has	conferred	upon	herself	the	power	to	remove	from	office	any	officer
她	有	授予	之上	她自己	这	力量	到	消除	从	办公室	任何	官

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

of	her	church	in	Boston	,
的	她	教会	在	波士顿	,

她赋予自己权力，可以罢免她在波士顿教会的任何官员。

[wɪ'ðaʊt] [kɔːz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] [fər'evər] , [wɪ'ðaʊt] [ə'saɪnd] [kɔːz] , ['eni] [ʌv; əv]

without	cause	,	and	to	excommunicate	forever	,	without	assigned	cause	,	any	of
没有	原因	,	和	到	破门	永远	,	没有	分配	原因	,	任何	的

[ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['membər] .

the	fifty	thousand	members	.
这	五十	千	成员	.

无故将五万名成员中的任何一人永远逐出教会，无需说明理由。

[baɪ] [ðiːz] [ruːlz] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz] [meɪd] ,

By	these	rules	,	which	Mrs	.	Eddy	has	made	,
经过	这些	规则	,	哪个	太太	.	涡流	有	制成	,

根据艾迪太太制定的这些规则，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][hɜːr'self][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['riːdɚz] — [ðə; ði][fɜːrst]

she	has	conferred	upon	herself	the	power	to	remove	the	readers	—	the	first
她	有	授予	之上	她自己	这	力量	到	消除	这	读者	—	这	第一的

[ænd; ənd] ['sekənd] ['riːdɚz] ,

and	second	readers	,
和	第二	读者	,

她赋予自己移除读者——第一和第二位读者——的权力。

[huː] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mɪnɪstəz] — [ʌv; əv][ɔːl] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

who	**take**	**the**	**place**	**of**	**ministers**	**—**	**of**	**all**	**Christian**	**Science**	**churches**	**in**	**the**	**United**
WHO	拿	这	地方	的	部长们	—	的	全部	基督教	科学	教堂	在	这	团结的

[steɪts] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [neiʃəns] .

States	**and**	**foreign**	**nations**	**.**
各州	和	外国的	国家	.

他们取代了美国和外国所有基督教科学教会的牧师。

[noʊ] ['membər] [ˌekskəˈmjuːnɪˌkeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] , ['saɪəntɪst] , [ɪn]

No	**member**	**excommunicated**	**from**	**the**	**First**	**Church**	**of**	**Christ**	**,**	**Scientist**	**,**	**in**
不	成员	被逐出教会	从	这	第一的	教会	的	基督	,	科学家	,	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	**,**
波士顿	,

没有成员被波士顿第一基督教会（科学派）开除教籍。

[meɪ] [hoʊld][ə; eɪ] ['membərʃɪp] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tʃɜːrtʃ] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]

may	**hold**	**a**	**membership**	**in**	**any**	**other**	**Christian**	**Science**	**church**	**anywhere**	**in**	**the**	**world**
可能	抓住	一个	会员资格	在	任何	其他	基督教	科学	教会	任何地方	在	这	世界

[ænd; ənd][ɪz] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,

and	**is**	**cut**	**off**	**from**	**fellowship**	**with**	**the**	**faithful**	**,**
和	是	切	离开	从	奖学金	和	这	忠实	,

可以加入世界任何地方的任何其他基督教科学教会，但会被剥夺与信徒的团契关系。

[ænd; ənd][kæst]['ɪntuː] ['aʊtər] ['dɑːrknəs] [fər'evər] .

and	**cast**	**into**	**outer**	**darkness**	**forever**	**.**
和	投掷	进入	外	黑暗	永远	.

永远被投入外面的黑暗中。

[baɪ] [ðiːz] [ruːlz] [ænd; ənd][baɪ] - [lɔːz] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz] [meɪd] ,

By	**these**	**rules**	**and**	**by**	**-**	**laws**	**,**	**which**	**Mrs**	**.**	**Eddy**	**has**	**made**	**,**
经过	这些	规则	和	经过	-	法律	,	哪个	太太	.	涡流	有	制成	,

根据艾迪夫人制定的这些规则和细则，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][dɜˈɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv][ðə; ði]

she	**has**	**provided**	**that**	**the**	**president**	**and**	**directors**	**of**	**the**
她	有	假如	那	这	总统	和	导演	的	这

[tʃɜːrtʃ] [meɪ] ['oʊnli][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər][əˈpruːv(ə)l] ;

church	**may**	**only**	**be**	**appointed**	**subject**	**to**	**her**	**approval**	**;**
教会	可能	仅有的	是	任命	主题	到	她	赞同	;

她规定，教会的会长和董事的任命必须经她批准；

[ðæt] [noʊ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [trʌsˈtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [meɪ] ['evər][biː; bi] ['kɔnstitjuːtid] [ɪkˈsept] [baɪ][hɜːr; hər]

that	**no**	**board**	**of**	**trustees**	**of**	**the**	**church**	**may**	**ever**	**be**	**constituted**	**except**	**by**	**her**
那	不	木板	的	受托人	的	这	教会	可能	曾经	是	构成	除了	经过	她

,

,

,

教会的任何理事会都不得由她以外的任何人组建。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['membər] , [ɔːr] ['gʌvərnɪŋ] ['bɑːdi] ,

and	**that**	**the**	**first**	**members**	**,**	**or**	**governing**	**body**	**,**
和	那	这	第一的	成员	, 或者		治理	身体	,

而第一批成员，或者说管理机构，

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][əˈpruːv(ə)l] .

of	**the**	**church**	**may**	**be**	**appointed**	**only**	**with**	**her**	**approval**	**.**
的	这	教会	可能	是	任命	仅有的	和	她	赞同	.

教会的任命必须得到她的批准。

[ɪn'di:d] , ['oʊnli] ['ri:s(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [pen] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv]

Indeed	**,**	**only**	**recently**	**,**	**with**	**one**	**stroke**	**of**	**her**	**pen**	**and**	**without**	**a**	**word**	**of**
的确	,	仅有的	最近	,	和	一	中风	的	她	笔	和	没有	一个	单词	的

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

explanation	**,**
解释	,

事实上，就在不久前，她只用了一笔，也没有做任何解释，就做出了这个决定。

[ʃi:; ʃi] [swept] [ðɪs] ['gʌvərnɪŋ] ['bɑ:di] , [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɔ:r] [ɪg'zekjətɪv] ['membər] , [kəm'pli:tli] [aʊt] [ʌv; əv]

she	**swept**	**this**	**governing**	**body**	**,**	**the**	**first**	**or**	**executive**	**members**	**,**	**completely**	**out**	**of**
她	扫荡	这	治理	身体	,	这	第一的	或者	管理人员	成员	,	完全地	出去	的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	**.**
存在	.

她彻底清除了这个管理机构，也就是第一届或执行委员会的成员。

[noʊ] ['sə:mənz] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [bi:; bi] [ri:d] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

No	**sermons**	**shall**	**ever**	**be**	**read**	**in**	**the**	**churches**	**,**
不	布道	将	曾经	是	读	在	这	教堂	,

教堂内不得宣读任何讲道词。

[noʊ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['eni] [fɜ:rst] ['ri:dər] [ɔ:r] ['mɪnɪstər] [ɪz] [pər'mɪtɪd] ([ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'trækt]

no	**original**	**work**	**of**	**any**	**first**	**reader**	**or**	**minister**	**is**	**permitted**	**(**	**it**	**would**	**detract**
不	原来的	工作	的	任何	第一的	读者	或者	部长	是	允许	(	它	会	减损

['sʌmwʌt] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [oʊn] ['raɪtɪŋz]) [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] ,

somewhat	**from**	**Mrs**	**.**	**Eddy's**	**own**	**writings**	**)**	**and**	**the**	**service**	**is**	**limited**	**,**
有些	从	太太	.	艾迪的	自己的	著作	)	和	这	服务	是	有限的	,

不允许任何第一读者或牧师的原创作品（这会在一定程度上影响艾迪夫人自己的作品），而且服务范围有限。

[baɪ] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [ru:lz] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd]

by	**Mrs**	**.**	**Eddy's**	**rules**	**,**	**to**	**the**	**Bible**	**and**	**Mrs**	**.**	**Eddy's**	**published**	**and**
经过	太太	.	艾迪的	规则	,	到	这	圣经	和	太太	.	艾迪的	已发布	和

['kɔpi,raitid] [ænd; ənd] ['prɑ:fɪt] - ['ji:ldɪŋ] [wɜ:rks] ,

copyrighted	**and**	**profit**	**-**	**yielding**	**works**	**,**
版权所有	和	利润	-	屈服	作品	,

按照艾迪太太的规则，遵循《圣经》以及艾迪太太已出版、受版权保护且盈利的作品，

[ə'naʊnsmɛnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] ['ɔ:lweɪz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kwaɪərd]

announcements	**of**	**the**	**name**	**of**	**the**	**author**	**of**	**the**	**latter**	**always**	**being**	**required**
公告	的	这	姓名	的	这	作者	的	这	后者	总是	存在	必需的

[waɪl] ['pʌblɪkli] [ri:d] .

while	**publicly**	**read**	**.**
尽管	公开	读	.

公开朗读后者时，必须始终公布作者姓名。

['hɪpnətɪst] , [soʊ] [kɔ:ld] , [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [kəm'pleɪnt] ;

Hypnotists	**,**	**so**	**called**	**,**	**must**	**be**	**excluded**	**upon**	**her**	**complaint**	**;**
催眠师	,	所以	称为	,	必须	是	排除	之上	她	抱怨	;

根据她的投诉，必须排除所谓的催眠师；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['editəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['dʒɜ:rn(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	**the**	**editors**	**and**	**publishers**	**of**	**the**	**Christian**	**Science**	**Journal**	**and**	**the**
和	这	编辑	和	出版商	的	这	基督教	科学	杂志	和	这

['ʌðər] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sekt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ˌmetə'fɪzɪkl]

other	**organs**	**of**	**the**	**sect**	**and**	**the**	**president**	**of**	**the**	**Massachusetts**	**Metaphysical**
其他	器官	的	这	教派	和	这	总统	的	这	马萨诸塞州	形而上学

['kɑ:lɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi] ['oʊnli] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spresli] [ə'pru:vz] .

College	**may**	**be**	**only**	**persons**	**of**	**whom**	**she**	**expressly**	**approves**	**.**
大学	可能	是	仅有的	人	的	谁	她	明确地	批准	.

基督教科学期刊和其他教派刊物的编辑和出版商，以及马萨诸塞州形而上学学院的院长，只能是她明确认可的人。

['eni] ['ti:tʃər] [hu:] [dɛəz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [klæs] [wɪ'ðaʊt]

Any	teacher	who	dares	to	take	a	student	of	Mrs	.	Eddy's	into	her	class	without
任何	老师	WHO	敢于	到	拿	一个	学生	的	太太	.	艾迪的	进入	她	班级	没有

['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['rɪt(ə)n] [kən'sent] " [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] " ([nɑ:t] [meɪ] [bi:; bi]) " [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ˌekskə'mju:nɪˌkeɪtid]

Mrs	.	Eddy's	written	consent	"	shall	be	"	(	not	may	be	)	"	shall	be	excommunicated
太太	.	艾迪的	书面	同意	"	将	是	"	(	不是	可能	是	)	"	将	是	被逐出教会

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

from	the	church	.
从	这	教会	.

任何老师若未经艾迪太太书面同意，胆敢将艾迪太太的学生带入自己的课堂，都"应当"(而不是"可以") "被逐出教会"。

" ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [ru:l] , [kən'fɜ:rɪŋ] [ə'pɑ:n]['mɪsɪz] . ['edi] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ɔ:l]

"	Mrs	.	Eddy's	rule	,	conferring	upon	Mrs	.	Eddy	the	power	to	remove	officers	of	all
"	太太	.	艾迪的	规则	,	授予	之上	太太	.	涡流	这	力量	到	消除	警官	的	全部

['krɪstʃən] ['saɪəns] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

Christian	Science	churches	,
基督教	科学	教堂	,

"艾迪夫人的统治赋予艾迪夫人罢免所有基督教科学教会官员的权力，

[ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

is	as	follows	:
是	作为	跟随	:

具体如下：

" [ðə; ði]['pæstər] [ɪ'merɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [tʃɜ:rtʃ] (['mɪsɪz] . ['edi]) [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] ,

"	The	pastor	emeritus	of	the	Mother	Church	(	Mrs	.	Eddy	)	shall	have	the	right	,
"	这	牧师	名誉教授	的	这	母亲	教会	(	太太	.	涡流	)	将	有	这	正确的	,

"母教堂的荣誉牧师（艾迪夫人）有权……"

[θru:] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]

through	a	letter	addressed	to	the	individual	and	the	church	of	which	he	is
通过	一个	信	已解决	到	这	个人	和	这	教会	的	哪个	他	是

[ə; eɪ] ['ri:dər] ,

a	reader	,
一个	读者	,

通过一封写给个人及其所属教会的信件，

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ə; eɪ] ['ri:dər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['eni] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] , ['saɪəntɪst] ,

to	remove	a	reader	from	this	office	in	any	Church	of	Christ	,	Scientist	,
到	消除	一个	读者	从	这	办公室	在	任何	教会	的	基督	,	科学家	,

在任何基督教会（科学教会）中，将一名读者从该办公室移除，

[bəuθ][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] [neiʃəns] ,

both	in	America	and	foreign	nations	,
两个都	在	美国	和	外国的	国家	,

无论在美国还是在其他国家，

[ɔ:r][tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə] [fɪl] ['eni] ['ɑ:fɪs] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts]

or	to	appoint	the	reader	to	fill	any	office	belonging	to	the	Christian	Scientists
或者	到	委	这	读者	到	充满	任何	办公室	属于	到	这	基督教	科学家

[dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .

denomination	.
面值	.

或委任该读者担任基督教科学派的任何职务。

" [ðɪs] [baɪ] - [lɔ:] [ɪz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['ni:ðər] [bi:; bi]

"	This	by	-	law	is	followed	by	the	further	provision	that	it	can	neither	be
"	这	经过	-	法律	是	随后	经过	这	更远	条款	那	它	能	两者都不	是

[ə'mendid] [nɔ:r] [ə'nʌld] [ɪk'sept] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [kən'sent] .

amended	nor	annulled	except	by	Mrs	.	Eddy's	consent	.
修订版	也不	无效	除了	经过	太太	.	艾迪的	同意	.

"该细则还规定，除艾迪夫人同意外，不得对其进行修改或废除。"

['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [ruːlz] [prə'vaɪd] [ðæt] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz]

Mrs	.	Eddy's	rules	provide	that	membership	of	the	church	is	only	possible	to	those
太太	.	艾迪的	规则	提供	那	会员资格	的	这	教会	是	仅有的	可能的	到	那些

[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['kɔpi,raitid] ,

familiar	with	Mrs	.	Eddy's	copyrighted	,
熟悉的	和	太太	.	艾迪的	版权所有	,

艾迪夫人的规章规定，只有熟悉艾迪夫人版权作品的人才能成为教会成员。

[faɪv] ['hʌndrəd] [pər] [sent] ['prɑːfɪt] ['ɜːrnɪŋ] [prbli'keiʃnz] ;

five	hundred	per	cent	profit	earning	publications	;
五	百	每	中心	利润	收入	出版物	;

盈利率达五百分之百的出版物；

[ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bʊk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['pæstər] — [ðə; ði][ɪm'pɜːrsən(ə)l]['pæstər] —

that	the	Bible	and	her	book	shall	be	the	pastor	—	the	impersonal	pastor	—
那	这	圣经	和	她	书	将	是	这	牧师	—	这	不具个人色彩	牧师	—

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] ;

of	the	Mother	Church	;
的	这	母亲	教会	;

圣经和她的书将成为母教会的牧师——非个人化的牧师；

[ðæt] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wen] ['pʌblɪkli] ['riːdɪŋ] [ɔːr] [kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

that	every	member	of	the	church	,	when	publicly	reading	or	quoting	from	the
那	每一个	成员	的	这	教会	,	什么时候	公开	阅读	或者	引用	从	这

[bʊks] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['edi] ,

books	of	Mrs	.	Eddy	,
图书	的	太太	.	涡流	,

教会的每一位成员，在公开朗读或引用艾迪夫人的著作时，

[mʌst; məst][fɜːrst] [ə'naʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ;

must	first	announce	the	name	of	the	author	;
必须	第一的	宣布	这	姓名	的	这	作者	;

必须首先公布作者姓名；

[ðæt] ['tiːtʃərz] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'strʌkt] [ðer; ðər] ['stjʊdnts] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] ['ment(ə)l]

that	teachers	shall	instruct	their	students	how	to	defend	themselves	against	mental
那	教师	将	指示	他们的	学生	如何	到	保卫	他们自己	反对	精神的

[ˌmæl'præktɪs] ,

malpractice	,
弊端	,

教师应指导学生如何保护自己免受精神侵害。

[ðə; ði] ['wɪtʃkræft] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ;

the	witchcraft	of	Christian	Science	;
这	巫术	的	基督教	科学	;

基督教科学派的巫术；

[ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] [prɪ'lɪmɪneri]

that	a	degree	of	the	Massachusetts	Metaphysical	College	is	a	necessary	preliminary
那	一个	程度	的	这	马萨诸塞州	形而上学	大学	是	一个	必要的	初步的

[tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ([ænd; ənd] [ðiːz] [dɪ'griːz] [kɔːst] ['mʌni]) ;

to	the	teaching	of	Christian	Science	(	and	these	degrees	cost	money	)	;
到	这	教学	的	基督教	科学	(	和	这些	学位	成本	钱	)	;

获得马萨诸塞州形而上学学院的学位是教授基督教科学的必要前提（而且这些学位需要付费）；

[ðæt] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

that	any	member	of	the	church	,
那	任何	成员	的	这	教会	,

教会的任何成员，

['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['edi] [bɪ'liːvz] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

working	against	what	Mrs	.	Eddy	believes	advantageous	to	the	church	and	the
在职的	反对	什么	太太	.	涡流	相信	有利	到	这	教会	和	这

[kɔːz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

cause	of	Christian	Science	,
原因	的	基督教	科学	,

做着与艾迪夫人认为对教会和基督教科学事业有利的事情背道而驰的事，

[ʃæl; ʃəl] , [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kəm'pleɪnt] , [biː; bi] [drɑːpt] [fər'evər] [frʌm; frəm] ['membərʃɪp] ;

shall	,	upon	her	complaint	,	be	dropped	forever	from	membership	;
将	,	之上	她	抱怨	,	是	掉落	永远	从	会员资格	;

根据她的投诉，应永久取消其会员资格；

[ðæt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [huː] [ʃæl; ʃəl][juːz] ['rɪt(ə)n] ['fɔrmjələz] ,

that	a	member	of	the	church	who	shall	use	written	formulas	,
那	一个	成员	的	这	教会	WHO	将	使用	书面	公式	,

教会成员若要使用书面祷文，

[ɔːr] [pər'mɪt] [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtɪd] ;

or	permit	his	patients	or	his	students	to	use	them	,	shall	be	excommunicated	;
或者	允许	他的	患者	或者	他的	学生	到	使用	他们	,	将	是	被逐出教会	;

或允许其病人或学生使用这些物品，将被逐出教会；

[ðæt] ['eni] ['membər] ['derɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] [ɑːn] [tʃɜːrtʃ] ['mætərz] , [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiŋz] ,

that	any	member	daring	to	give	advice	on	church	matters	,	outside	of	the	meetings	,
那	任何	成员	大胆	到	给	建议	在	教会	事情	,	外部	的	这	会议	,

任何成员胆敢在会议之外就教会事务提出建议，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [drɑːpt] [frʌm; frəm] ['membərʃɪp] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [æz; əz][mɑːrk] [tweɪn] [sez] ,

shall	be	dropped	from	membership	,	and	so	on	,	as	Mark	Twain	says	,
将	是	掉落	从	会员资格	,	和	所以	在	,	作为	标记	马克·吐温	说道	,

正如马克·吐温所说，将被取消会员资格，等等。

“ [mɔːr] [weɪz] [tuː; tə][get] [aʊt][ðæn; ðən][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ” — [ðə; ði] ['ɔːtəkræt] , [ðə; ði] ['iːgətɪst] ,

“	more	ways	to	get	out	than	to	stay	in	”	—	the	autocrat	,	the	egotist	,
“	更多的	方式	到	得到	出去	比	到	停留	在	”	—	这	独裁者	,	这	自负	,

“离开的路比留下的路多”——独裁者、自私自利者

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdzmən] [ɪn] ['evri] [laɪn] .

and	the	tradesman	in	every	line	.
和	这	零售商	在	每一个	线	.

以及各行各业的商贩。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] , [huː] [hæz; həz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [baɪ][ðə; ði] ['meθədz] ['steɪtɪd] ,

And	this	woman	,	who	has	accumulated	a	fortune	by	the	methods	stated	,
和	这	女士	,	WHO	有	积累	一个	财富	经过	这	方法	声明	,

而这位通过上述方法积累了巨额财富的女士，

[ænd; ənd] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɪ'duːləti] [ʌv; əv] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

and	imposed	upon	the	credulity	of	many	thousands	of	religious	people	to
和	强加	之上	这	轻信	的	许多	数千	的	宗教	人们	到

[bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [hɜːr'self][ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l]

build	up	a	powerful	organization	of	which	she	has	made	herself	the	whimsical
建造	向上	一个	强大的	组织	的	哪个	她	有	制成	她自己	这	异想天开

[ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] ['ɔːtəkræt] ,

and	imperious	autocrat	,
和	专横	独裁者	,

她利用成千上万宗教信徒的轻信，建立了一个强大的组织，并将自己塑造成这个组织中反复无常、专横跋扈的独裁者。

[ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] , [fər'suːθ] , [huːm] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə][biː; bi]

is	the	woman	,	forsooth	,	whom	the	Creator	of	the	universe	selected	to	be
是	这	女士	,	真的	,	谁	这	创作者	的	这	宇宙	已选	到	是

[ðə; ði] [sək'sesər] [tuː; tə]['dʒiːzəs] !

the	successor	to	Jesus	!
这	接班人	到	耶稣	!

她正是宇宙的创造者所拣选的耶稣的继承人!

[aɪ] ['leɪtli] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] ,

I	lately	stood	at	the	threshold	of	the	Holy	of	Holies	of	the	“	Mother	Church	,
我	最近	站立	在	这	临界点	的	这	圣	的	圣徒	的	这	“	母亲	教会	,

最近，我站在了“母教会”至圣所的门口，

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɜːʃɪpəz] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]

”	and	with	a	crowd	of	worshipers	patiently	waited	for	admittance	to	the
”	和	和	一个	人群	的	信徒	耐心	等待	为了	准入	到	这

['hæloʊd] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['mʌðɚz] [ruːm] .

hallowed	precincts	of	the	“	Mother's	Room	.
神圣的	辖区	的	这	“	母亲的	房间	.

”一大群信徒耐心地等待着进入神圣的“母亲室”。

” ['oʊvər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [bʌt; bət] [fɔːr] ['pɝːsənz] [æt; ət][ə; eɪ]

”	Over	the	doorway	was	a	sign	informing	us	that	but	four	persons	at	a
”	超过	这	门口	曾是	一个	符号	通知	我们	那	但	四	人	在	一个

[taɪm] [wʊd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ;

time	would	be	admitted	;
时间	会	是	承认	;

“门口上方挂着一块牌子，上面写着一次只能允许四个人进入；

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['oʊnli] ,

that	they	would	be	permitted	to	remain	five	minutes	only	,
那	他们	会	是	允许	到	保持	五	分钟	仅有的	,

他们只被允许停留五分钟。

[ænd; ənd] [wʊd] [pliːz] [rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['mʌðɚz] [ruːm] ” [æt; ət][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	would	please	retire	from	the	“	Mother's	Room	”	at	the	ringing	of	the
和	会	请	退休	从	这	“	母亲的	房间	”	在	这	铃声	的	这

[bel] .

bell	.
钟	.

听到铃声后，请各位离开“母亲休息室”。

['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [aɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [prə'feɪn] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Entering	with	four	of	the	faithful	,	I	looked	with	profane	eyes	upon	the
进入	和	四	的	这	忠实	,	我	看起来	和	亵渎	眼睛	之上	这

['kənsəˌkreitid] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

consecrated	furnishings	.
已祝圣的	家具	.

我与四位信徒一同进入，用世俗的目光打量着这些神圣的器物。

[ə; eɪ] [ʃoʊ] - ['wʊmən] [ɪn] [ə'tendəns] [mə'nɑːtənəsli] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	show	-	woman	in	attendance	monotonously	announced	the	character	of	the
一个	展示	-	女士	在	出席	单调地	宣布	这	特点	的	这

['dɪfrənt] [ə'pɔintmənts] .

different	appointments	.
不同的	预约	.

一位在场的表演女郎单调地宣布了各项任命的性质。

[set] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [i'ljuːmind] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɔɪl]

Set	in	a	recess	of	the	wall	and	illumined	with	electric	light	was	an	oil
放	在	一个	凹陷处	的	这	墙	和	照明	和	电的	光	曾是	一个	油

['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] - ['wʊmən] ['sɪriəsli] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [laɪf] - [laɪk] [ænd; ənd] [ˌriːə'lɪstɪk]

painting	the	show	-	woman	seriously	declared	to	be	a	life	-	like	and	realistic
绘画	这	展示	-	女士	严重地	声明	到	是	一个	生活	-	喜欢	和	实际的

['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['mʌðər] " [sæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [kəm'poʊzd] [hɜːr; hər] " [ɪn'spaɪərd]

picture	of	the	chair	in	which	the	"	Mother	"	sat	when	she	composed	her	"	inspired
图片	的	这	椅子	在	哪个	这	"	母亲	"	卫星	什么时候	她	由	她	"	灵感

" [wɜːrk] .

"	work	.
"	工作	.

墙壁的凹陷处嵌着一幅油画，用电灯照亮。这位女表演者一本正经地宣称，这幅油画栩栩如生地描绘了"母亲"创作"灵感之作"时所坐的椅子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] , ['kʌntri] , ['hɛəklɔθ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] ,

It	was	a	picture	of	an	old	-	fashioned	,	country	,	haircloth	rocking	chair	,
它	曾是	一个	图片	的	一个	老的	-	造型	,	国家	,	发巾	摇滚	椅子	,

那是一张老式乡村风格的毛布摇椅的照片。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['kɑːmənpleɪs] - ['lʊkɪŋ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['mænjuskrɪpt] ,

and	an	exceedingly	commonplace	-	looking	table	with	a	pile	of	manuscript	,
和	一个	非常	平凡	-	寻找	桌子	和	一个	桩	的	手稿	,

[æn; ən] [ɪŋk] - ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [pen] [kən'spɪkjuəsli] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

an	ink	-	bottle	and	pen	conspicuously	upon	it	.
一个	墨水	-	瓶子	和	笔	显眼地	之上	它	.

还有一张看起来极其普通的桌子，上面堆着一摞手稿，显眼地放着墨水瓶和钢笔。

[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['mænjuskrɪpt] .

On	the	floor	were	sheets	of	manuscript	.
在	这	地面	是	纸张	的	手稿	.

地板上散落着几张手稿。

" [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ɪz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['ɑːnɪks] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ʃoʊ] - ['wʊmən] ,

"	The	mantelpiece	is	of	pure	onyx	,	"	continued	the	show	-	woman	,
"	这	壁炉架	是	的	纯的	缟玛瑙	,	"	持续	这	展示	-	女士	,

"壁炉架是用纯缟玛瑙做的，"女售货员继续说道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [biː] - [haɪv] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] ['sɑːlɪd] [stoʊn] .

"	and	the	bee	-	hive	upon	the	window	sill	is	made	from	one	solid	stone	.
"	和	这	蜜蜂	-	蜂巢	之上	这	窗户	窗台	是	制成	从	一	坚硬的	石头	.

"窗台上的蜂巢是由一整块石头制成的。"

[ðə; ði] [rʌg] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [brests] [ʌv; əv] ['aɪdər] - [daʊn] [dʌks] ,

The	rug	is	made	of	a	hundred	breasts	of	eider	-	down	ducks	,
这	小地毯	是	制成	的	一个	百	乳房	的	绒鸭	-	向下	鸭子	,

这张地毯是用一百块绒鸭胸肉制成的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔɪlət] [ruːm] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'zaɪn] ,

and	the	toilet	room	you	see	in	the	corner	is	of	the	latest	design	,
和	这	洗手间	房间	你	看	在	这	角落	是	的	这	最新的	设计	,

角落里的那间洗手间是最新设计的。

[wɪð; wɪθ] [goʊld] - ['pleɪtɪd] [dreɪn] [paɪps] .

with	gold	-	plated	drain	pipes	.
和	金子	-	镀	流走	管道	.

采用镀金排水管。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʌðɚz] ['poʊəm] , - [kraɪst] [ænd; ənd] ['krɪsməs] ,

The	painted	windows	are	from	the	Mother's	poem	,	'	Christ	and	Christmas	,
这	绘	视窗	是	从	这	母亲的	诗	,	-	基督	和	圣诞节	,

这些彩绘窗户取材于母亲的诗歌《基督与圣诞节》。

- [ænd; ənd] [ðæt] [keɪs] [kən'teɪnz] [kəm'pliːt] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [bʊks] .
' and that case contains complete copies of all the Mother's books .
- 和 那 案件 包含 完全的 副本 的 全部 这 母亲的 图书 .

那个箱子里装着母亲所有书籍的完整副本。

" [ðə; ði] [tʃerz] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [rɪ'pəʊzd] ,
" The chairs , upon which the sacred person of the Mother had reposed ,
" 这 椅子 , 之上 哪个 这 神圣 人 的 这 母亲 有 安息 ,

“圣母玛利亚曾安息的那些椅子，

[wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [tʌtʃ] [baɪ] [ə; eɪ] [brɔːd] [bænd] [ʌv; əv] ['sætn] ['rɪbən] .
were protected from sacrilegious touch by a broad band of satin ribbon .
是 受保护 从 亵渎神明 触碰 经过 一个 广阔 乐队 的 缎 丝带 .

一条宽阔的缎带保护着它们，防止亵渎神灵的触碰。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [səb'duːd] [ænd; ənd] ['revərənt] [toʊnz] ,
My companions expressed their admiration in subdued and reverent tones ,
我的 同伴 表达 他们的 钦佩 在 低沉的 和 虔诚的 音调 ,

我的同伴们用低沉而虔诚的语气表达了他们的钦佩之情。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel] [wiː; wi] ['revərəntli] ['tɪpˌtəʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]
and at the tinkling of the bell we reverently tiptoed out of the room to
和 在 这 叮叮当当 的 这 钟 我们 虔诚地 踮着脚尖 出去 的 这 房间 到
[æd'mɪt] [ə'nʌðər] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['weitəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
admit another delegation of the patient waiters at the door .
承认 其他 代表团 的 这 病人 服务员 在 这 门 .

随着铃声响起，我们恭敬地蹑手蹑脚地走出房间，迎接另一批耐心周到的服务员来到门口。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['ʌðər] [laɪk] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] ;
There are no other proselyters like the Christian Scientist ;
那里 是 不 其他 劝人皈依者 喜欢 这 基督教 科学家 ;

没有其他传教士像基督教科学派那样；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] “ [rɪ'lɪdʒən] ” [ðæt] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ]
for there is no other “ religion ” that is at the same time a source of large
为了 那里 是 不 其他 “ 宗教 ” 那 是 在 这 相同的 时间 一个 来源 的 大的
['revənuː] [tuː; tə] [ɪts] [prə'məʊtəz] .
revenue to its promoters .
收入 到 它是 发起人 .

因为没有其他任何“宗教”能够同时为其倡导者带来巨额收入。

[ðə; ði] [mɔːr] ['mʌni] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔfəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ɪn]
The more money that comes into the coffers of the central organization in
这 更多的 钱 那 来 进入 这 金库 的 这 中央 组织 在
['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

流入波士顿中央机构金库的资金越多，

[ðə; ði] [mɔːr] ['lɪbərəl] ['sæləriz] [meɪ] [biː; bi] ['voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] .
the more liberal salaries may be voted to the workers .
这 更多的 自由主义 薪资 可能 是 投票 到 这 工人 .

更优厚的薪资待遇可以通过投票决定。

[ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['pʌblɪʃiz] [ðə; ði] [ˌpiəri'ɔdikəlz] ,
The organization publishes the periodicals ,
这 组织 出版 这 期刊 ,

该组织出版期刊，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] ['sæləɾid] ['lektʃəəz] ['kɑːnstəntli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri]

and	there	is	a	corps	of	salaried	lecturers	constantly	distributed	over	the	country
和	那里	是	一个	兵团	的	领薪水	讲师	不断地	分布式	超过	这	国家

.

:

.

全国各地都有一支常驻的带薪讲师队伍。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['dʒɜːrn(ə)l] , [ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns]

The	Christian	Science	Journal	,	a	monthly	periodical	,	and	the	Christian	Science
这	基督教	科学	杂志	,	一个	月度	期刊	,	和	这	基督教	科学

['sentɪn(ə)l] , [ə; eɪ] ['wiːkli] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ,

Sentinel	,	a	weekly	periodical	,
哨兵	,	一个	每周	期刊	,

《基督教科学期刊》（月刊）和《基督教科学哨兵报》（周刊）

[wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði]['oʊnli] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌlt] ;

were	for	many	years	the	only	organs	of	the	cult	;
是	为了	许多	年	这	仅有的	器官	的	这	邪教	;

多年来，它们一直是该邪教唯一的传播机构；

[bʌt; bət] ['leɪtli] [ə; eɪ] [mɔːr] [prɪ'tenʃəs] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪli] ['nuːzpeɪpər]

but	lately	a	more	pretentious	effort	has	been	made	and	a	daily	newspaper
但	最近	一个	更多的	装腔作势	努力	有	到过	制成	和	一个	日常的	报纸

[hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

has	been	established	in	Boston	,
有	到过	已确立的	在	波士顿	,

但最近，他们做出了更加自负的努力，在波士顿创办了一份日报。

[kɔːld] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['mɑːnɪtər] .

called	the	Christian	Science	Monitor	.
称为	这	基督教	科学	监视器	.

名为《基督教科学箴言报》。

[ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [riːtʃ] ['præktɪkli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪksti][ɔːr]['sɪksti] - [faɪv]

The	Journal	and	the	Sentinel	reach	practically	all	of	the	sixty	or	sixty	-	five
这	杂志	和	这	哨兵	抵达	几乎	全部	的	这	六十	或者	六十	-	五

['θaʊz(ə)nd] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] ,

thousand	Christian	Scientists	,
千	基督教	科学家	,

《期刊》和《哨兵报》几乎覆盖了所有六万到六万五千名基督教科学信徒。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['regjələr] [səb'skraɪbɚz] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] ['nuːzpeɪpər] .

and	large	numbers	of	them	are	regular	subscribers	to	the	daily	newspaper	.
和	大的	数字	的	他们	是	常规的	订阅者	到	这	日常的	报纸	.

其中许多人都是该日报的定期订户。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ðə; ði]['peɪpər] ['kænɑːt] [riːtʃ] [ɪts] [səb'skraɪbɚz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]

outside	of	Boston	the	paper	cannot	reach	its	subscribers	in	time	to	be
外部	的	波士顿	这	纸	不能	抵达	它是	订阅者	在	时间	到	是

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [steɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [nuːz] ['eɪdʒənsi] .

anything	but	stale	as	a	news	agency	.
任何事物	但	陈旧	作为	一个	消息	机构	.

在波士顿以外的地区，这份报纸无法及时送达订阅者手中，作为一家新闻机构，它的内容早已过时。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] !
But **what** **of** **that** **!**
但 什么 的 那 !

但那又怎样呢!

[tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [ðə; ði] [kɔːz] ;
To **buy** **it** **helps** **the** **cause** **;**
到 买 它 帮助 这 原因 ;

购买此商品有助于支持这项事业;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [kɔːz] [pʊts] ['mʌni] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'peɪʃəs] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and **to** **help** **the** **cause** **puts** **money** **into** **the** **capacious** **pockets** **of** **the**
和 到 帮助 这 原因 放置 钱 进入 这 宽敞 口袋 的 这
['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] .
managers **.**
经理 .

而支持这项事业，就能让管理者的口袋里装满钱。

[ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veriəs] [prbli'keiʃnz] [ɑːr; ər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [friː] ,
All **over** **the** **country** **copies** **of** **these** **various** **publications** **are** **distributed** **free** **,**
全部 超过 这 国家 副本 的 这些 各种各样的 出版物 是 分布式 自由的 ,

这些出版物在全国各地免费发放。

[ænd; ənd] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ]
and **in** **nearly** **every** **railroad** **station** **and** **waiting** **room** **throughout** **the** **length**
和 在 几乎 每一个 铁路 车站 和 等待 房间 自始至终 这 长度
[ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wiːkli] [ænd; ənd] ['mʌnθli] [ˌpiəri'ɔdikəlz] [meɪ]
and **breadth** **of** **the** **land** **copies** **of** **the** **weekly** **and** **monthly** **periodicals** **may**
和 宽度 的 这 土地 副本 的 这 每周 和 月度 期刊 可能
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [kən'spɪkjuəs] ['pleɪsɪz] .
be **found** **in** **conspicuous** **places** **.**
是 成立 在 显眼的 地方 .

在全国各地的几乎每个火车站和候车室里，都可以在显眼的地方找到周刊和月刊。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [peɪd] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The **newspaper** **has** **little** **or** **no** **paid** **circulation** **outside** **the** **ranks** **of** **the**
这 报纸 有 小的 或者 不 有薪酬的 循环 外部 这 排名 的 这
[bɪ'liːvɝz] , [bʌt; bət] ['meni] ,
believers **,** **but** **many** **,**
信徒 , 但 许多 ,

这份报纸除了信徒群体之外，几乎没有付费发行量，但许多人却.....

['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] [ɑːr; ər] ['deɪli] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [peɪ] ['nʌθɪŋ]
many **thousands** **of** **copies** **are** **daily** **delivered** **to** **people** **who** **pay** **nothing**
许多 数千 的 副本 是 日常的 发表 到 人们 WHO 支付 没有什么
[wət'evər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
whatever **for** **it** **.**
任何 为了 它 .

每天都有成千上万份报纸免费送达读者手中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːsts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
Of **course** **,** **all** **of** **this** **costs** **a** **great** **deal** **of** **money** **,**
的 课程 , 全部 的 这 成本 一个 伟大的 交易 的 钱 ,

当然，这一切都需要花费大量金钱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'liːvɝz] ,
and **the** **money** **comes** **out** **of** **the** **pockets** **of** **the** **believers** **,**
和 这 钱 来 出去 的 这 口袋 的 这 信徒 ,

而这些钱是从信徒们的口袋里掏出来的。

[ænd; ənd] [goʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪtərz] .

and	goes	into	the	pockets	of	the	exploiters	.
和	去	进入	这	口袋	的	这	剥削者	.

然后这些钱就落入了剥削者的口袋。

['tʃæptər] [eks]

Chapter	X
章	X

第十章

[ðə; ði] “ [strɪŋ] ” [ɑːn] [ðə; ði] [gɪfts]

The	“	String	”	on	the	Gifts
这	“	细绳	”	在	这	礼物

礼物上的“绳子”

['mɪstər] . ['fɑːrˌloʊ] ,

Mr	.	Farlow	,
先生	.	法洛	,

法洛先生，

['mɪstər] . ['hænə] [ænd; ənd] ['ʌðər] [peɪd] ['eɪdʒənts] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['edi] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [miːt]

Mr	.	Hanna	and	other	paid	agents	of	Mrs	.	Eddy	from	time	to	time	meet
先生	.	汉娜	和	其他	有薪酬的	代理人	的	太太	.	涡流	从	时间	到	时间	见面

[ðiːz] ['veriəs] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [ðæt] ,

these	various	accusations	with	the	response	that	,
这些	各种各样的	指控	和	这	回复	那	,

汉纳先生和艾迪夫人的其他付费代理人不时对这些指控做出回应，称：

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ə; eɪ]

while	Mrs	.	Eddy	has	made	a	great	deal	of	money	,	she	has	given	away	a
尽管	太太	.	涡流	有	制成	一个	伟大的	交易	的	钱	,	她	有	给定	离开	一个

[greɪt] [diːl] ;

great	deal	;
伟大的	交易	;

艾迪夫人虽然赚了很多钱，但她也捐赠了很多钱；

[ænd; ənd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pə'zesiz] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ə'fɔːrsed] , [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] , [æt; ət]

and	,	while	she	possesses	the	powers	aforesaid	,	she	lives	in	retirement	,	at
和	,	尽管	她	拥有	这	权力	上述	,	她	生活	在	退休	,	在

['kɑːnkɔːrd] , [en] . [eɪtʃ] . ,

Concord	,	N	.	H	.	,
和睦	,	N	.	H	.	,

虽然她拥有上述权力，但她退休后居住在新罕布什尔州康科德市。

[ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [rʌn] [ɪt'self] .

and	lets	the	organization	run	itself	.
和	让我们	这	组织	跑步	本身	.

并让组织自行运转。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðiːz] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .

Let	us	see	what	there	is	in	these	defenses	.
让	我们	看	什么	那里	是	在	这些	防御	.

让我们来看看这些防御措施有哪些内容。

[hæz; həz] ['mɪsɪz] . ['edi] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ?

Has	Mrs	.	Eddy	given	away	many	thousands	of	dollars	?
有	太太	.	涡流	给定	离开	许多	数千	的	美元	?

艾迪夫人捐赠了数千美元吗?

['mɪstər] . ['hænə] [kwoʊts] ['mɪsɪz] . ['edi] [æz; əz] ['hævɪŋ] [sed] , “ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] ['meni]

Mr	.	Hanna	quotes	Mrs	.	Eddy	as	having	said	,	“	I	could	have	been	worth	many
先生	.	汉娜	引号	太太	.	涡流	作为	拥有	说	,	“	我	可以	有	到过	值得	许多

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mʌni] .

millions	of	money	.
百万	的	钱	.

汉纳先生引用艾迪夫人的话说：“我本来可以身价数百万美元。”

[maɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

My	college	alone	was	an	annual	income	of	forty	thousand	dollars	;
我的	大学	独自的	曾是	一个	年度的	收入	的	四十	千	美元	;

仅我大学期间的年收入就有四万美元；

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['bæləns] [maɪ] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəns] .

but	I	managed	to	give	away	enough	to	balance	my	account	with	conscience	.
但	我	管理	到	给	离开	足够的	到	平衡	我的	帐户	和	良心	.

但我还是设法捐出了足够的钱，以求在良心上达到收支平衡。

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]

”	It	may	be	inferred	from	this	that	,	but	for	what	Mrs	.	Eddy	has	given
”	它	可能	是	推断	从	这	那	,	但	为了	什么	太太	.	涡流	有	给定

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

由此可以推断，如果不是艾迪夫人已经捐赠了那么多东西，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tə'deɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] ['meni] ['mɪljənz] ; ['kɑːnsɪkwentli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ]

she	would	today	be	worth	many	millions	;	consequently	that	she	has	given	away
她	会	今天	是	值得	许多	百万	;	最后	那	她	有	给定	离开

['mɪljənz] .

millions	.
百万	.

她如今身价数百万美元；因此，她也捐出了数百万美元。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ['mʌni] , [wɪð; wɪθ] [ˌrezər'veʃən] , [bʌt; bət] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ]

She	has	given	away	money	,	with	reservations	,	but	whenever	she	has	so
她	有	给定	离开	钱	,	和	预订	,	但	每当	她	有	所以

['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

given	it	,
给定	它	,

她捐过钱，虽然有所保留，但每当她捐钱时，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ɪn'hæns] [hɜːr; hər] ['kʌmfərt] , [tuː; tə][ɪk'stend][hɜːr; hər] ['paʊər] , [ɔːr][tuː; tə]

it	has	been	to	enhance	her	comfort	,	to	extend	her	power	,	or	to
它	有	到过	到	提高	她	舒适	,	到	延长	她	力量	,	或者	到

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['glɔːri] ;

add	to	her	glory	;
添加	到	她	荣耀	;

其目的在于提升她的舒适度，扩大她的权力，或增添她的荣耀；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [baɪ][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃoʊzn] [reprɪ'zentətɪv] , [baɪ]['mɪstər]

and	again	and	again	,	by	herself	and	her	chosen	representatives	,	by	Mr
和	再次	和	再次	,	经过	她自己	和	她	选定	代表	,	经过	先生

. ['hænə] [ænd; ənd]['mɪstər]['fɑːrˌloʊ] ,

.	Hanna	and	Mr	Farlow	,
.	汉娜	和	先生	法洛	,

而且她本人和她选定的代表，汉纳先生和法洛先生，一次又一次地.....

[hæv; həv] [fɔːls] [reprɪzen'teɪʃnz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnts] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɜːr; hər] .

have	false	representations	been	made	of	the	amounts	given	by	her	.
有	错误的	表现形式	到过	制成	的	这	金额	给定	经过	她	.

她提供的金额是否存在虚假陈述？

[ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
This is important .
这 是 重要的 .

这很重要。

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['kærəktər] [æz; əz] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðiːz] ['bɪznəs] [træn'zækʃənz] .
Let me give a view of Mrs . Eddy's character as displayed in these business transactions .
让 我 给 一个 看法 的 太太 . 艾迪的 特点 作为 显示 在 这些 商业 交易 .

让我从这些商业交易中展现艾迪夫人的性格来谈谈她。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
Much has been made of Mrs . Eddy's gift of the land upon which the First Church of Christ ,
很多 有 到过 制成 的 太太 . 艾迪的 礼物 的 这 土地 之上 哪个 这 第一的 教会 的 基督 ,

人们对艾迪夫人捐赠土地的事迹大加赞扬，这块土地后来建成了基督第一教堂。

['saɪəntɪst] , [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [stændz] .
Scientist , in Boston , stands .
科学家 , 在 波士顿 , 站立 .

身在波士顿的科学家站了起来。

[ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] [ɪn'taɪtld] “ ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [pres] , ” ['kɔpi,raitid] [baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
In her book entitled “ Pulpit and Press , ” copyrighted by Mrs . Eddy , and published in 1895 ,
在 她 书 标题 “ 讲坛 和 按 , ” 版权所有 经过 太太 . 涡流 , 和 已发布 在 - ,

在她那本名为《讲坛与印刷机》的书中，作者艾迪夫人拥有版权，该书于1895年出版。

[ɪz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] , ['saɪəntɪst] , [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
is the statement that the cost of the First Church of Christ , Scientist , in Boston ,
是 这 陈述 那 这 成本 的 这 第一的 教会 的 基督 , 科学家 , 在 波士顿 ,

声明中提到波士顿第一基督科学教会的造价，

“ [ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['edi] ,
“ is two hundred and twenty - one thousand dollars , exclusive of the land , a gift from Mrs . Eddy ,
“ 是 二 百 和 二十 - 一 千 美元 , 独家的 的 这 土地 , 一个 礼物 从 太太 . 涡流 ,

“总价为二十二万一千美元，不包括土地，土地是艾迪夫人赠予的。”

[wɪtʃ] [ɪz]['væljuːd][æt; ət][sʌm; səm] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
which is valued at some forty thousand dollars .
哪个 是 有价值的 在 一些 四十 千 美元 .

价值约四万美元。

” ['væljuːd][æt; ət][sʌm; səm] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] !
” Valued at some forty thousand dollars !
” 有价值的 在 一些 四十 千 美元 !

“价值约四万美元！”

['mɪsɪz] . ['edi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Mrs	.	Eddy	,	of	course	,
太太	.	涡流	,	的	课程	,

当然是艾迪夫人了。

[hɪr] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [gɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɪft] [baɪ]

here	intends	to	convey	an	impression	that	this	gift	of	the	land	was	a	gift	by
这里	意图	到	传达	一个	印象	那	这	礼物	的	这	土地	曾是	一个	礼物	经过

[hɜːr; hər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['riːəl] [ɪ'steɪt] .

her	of	some	forty	thousand	dollars	'	worth	of	real	estate	.
她	的	一些	四十	千	美元	-	值得	的	真实的	财产	.

这里意在传达一种印象，即这块土地是她赠予的价值约四万美元的房地产。

[ɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['meni] ['pʌblɪʃt] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [træn'zækʃ(ə)n] [hæz; həz] ['mɪsɪz]

In	none	of	her	many	published	references	to	this	peculiar	transaction	has	Mrs
在	没有任何	的	她	许多	已发布	参考	到	这	奇特	交易	有	太太

. ['edi] [toʊld] [ðə; ði] [truːθ] ,

.	Eddy	told	the	truth	,
.	涡流	讲述	这	真相	,

艾迪夫人多次公开提及这起奇特的交易，但没有一次说过真话。

[ɔːr] ['eni] [mə'tɪriəl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] .

or	any	material	part	of	the	truth	.
或者	任何	材料	部分	的	这	真相	.

或任何实质性的真相部分。

[ðə; ði] [lænd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [stændz] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [oʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [noʊn]

The	land	upon	which	the	church	stands	was	originally	owned	by	a	society	known
这	土地	之上	哪个	这	教会	站立	曾是	起初	拥有	经过	一个	社会	已知

[æz; əz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

as	The	Church	of	Christ	,
作为	这	教会	的	基督	,

教堂所在的土地最初属于一个名为基督教会的团体所有。

['saɪəntɪst] , [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['mɔːgɪdʒd] [fɔːr; fər] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd]

Scientist	,	in	Boston	,	and	it	was	originally	mortgaged	for	nine	thousand
科学家	,	在	波士顿	,	和	它	曾是	起初	抵押贷款	为了	九	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['neɪθn] ['mæθjuːz] .

dollars	to	Mr	.	Nathan	Matthews	.
美元	到	先生	.	内森	马修斯	.

这位科学家在波士顿，最初以九千美元的抵押贷款给了内森·马修斯先生。

[ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sə'saɪəti] , [baɪ] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , ['fɛrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

This	original	society	,	by	contributions	,	fairs	,	etc	.	,
这	原来的	社会	,	经过	贡献	,	集市	,	ETC	.	,

这个最初的社团是通过捐款、集市等方式建立起来的。

[reɪzd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [tuː; tə] [ə'baʊt] [faɪv]

raised	enough	money	to	reduce	the	amount	of	the	mortgage	to	about	five
提高	足够的	钱	到	减少	这	数量	的	这	抵押	到	关于	五

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

筹集到足够的资金，将抵押贷款金额减少到大约五千美元。

[wen] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['steɪtmənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [bʊk] “ ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [pres] , ”

when	,	according	to	Mrs	.	Eddy's	statement	in	her	book	“	Pulpit	and	Press	,	”
什么时候	,	根据	到	太太	.	艾迪的	陈述	在	她	书	“	讲坛	和	按	,	”

根据艾迪夫人在其著作《讲坛与报刊》中的陈述，

“ ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hevi] [lɔ:s] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mɔ:rgɪʤ] ; ['ðerfɔ:r] [aɪ]

“	**Owing**	**to**	**a**	**heavy**	**loss**	**,**	**they**	**were**	**unable**	**to**	**pay**	**the**	**mortgage**	**;**	**therefore**	**I**
”	欠款	到	一个	重的	损失	,	他们	是	无法	到	支付	这	抵押	;	所以	我

[peɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

paid	**it**	**,**
有薪酬的	它	,

“由于遭受重大损失，他们无力偿还抵押贷款；因此，我替他们偿还了这笔款项。”

[ænd; ənd] [θru:] [trʌs'ti:z] [geɪv] [bæk] [ðə; ði][lænd][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

and	**through**	**trustees**	**gave**	**back**	**the**	**land**	**to**	**the**	**church**	**.**
和	通过	受托人	给予	后退	这	土地	到	这	教会	.

并通过受托人将土地归还给了教会。

” ['mɪsɪz] . ['edi] [dɪd][nɑ:t] [peɪ] [ðə; ði] ['mɔ:rgɪʤ] .

”	**Mrs**	**.**	**Eddy**	**did**	**not**	**pay**	**the**	**mortgage**	**.**
	太太	.	涡流	做过	不是	支付	这	抵押	.

“艾迪太太没有偿还抵押贷款。”

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [bæk] [ðə; ði][lænd][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

She	**did**	**not**	**give**	**back**	**the**	**land**	**to**	**the**	**church**	**.**
她	做过	不是	给	后退	这	土地	到	这	教会	.

她没有将土地归还给教会。

[wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

What	**she**	**did**	**was**	**quite**	**other**	**than**	**what**	**she**	**says**	**she**	**did**	**.**
什么	她	做过	曾是	相当	其他	比	什么	她	说道	她	做过	.

她实际做的和她声称做的完全不一样。

[θru:] [hɜ:r; hər]['eɪdʒənts] ,

Through	**her**	**agents**	**,**
通过	她	代理人	,

通过她的经纪人，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [æn; ən] [ə'saɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rgɪʤ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

she	**took**	**an**	**assignment**	**of**	**the**	**mortgage**	**for**	**the**	**balance**	**of**	**five**	**thousand**
她	采取	一个	任务	的	这	抵押	为了	这	平衡	的	五	千

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [du:] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

dollars	**due**	**upon**	**it**	**,**
美元	到期的	之上	它	,

她接受了抵押贷款剩余五千美元的转让协议。

[fɔ:'kləʊzd] [ˌaɪ 'ti:] , ['kraʊdɪd] [aʊt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kənt'rɪbju:təz] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

foreclosed	**it**	**,**	**crowded**	**out**	**all**	**of**	**the**	**original**	**contributors**	**,**	**members**	**of**	**the**
被取消赎回权	它	,	挤	出去	全部	的	这	原来的	贡献者	,	成员	的	这

[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

Church	**of**	**Christ**	**,**
教会	的	基督	,

取消了抵押品赎回权，排挤了所有最初的捐助者，即基督教会的成员。

['saɪəntɪst] , [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [trʌs'ti:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:]

Scientist	**,**	**acquired**	**the**	**title**	**herself**	**,**	**and**	**gave**	**it**	**to**	**trustees**	**for**	**a**	**new**
科学家	,	获得	这	标题	她自己	,	和	给予	它	到	受托人	为了	一个	新的

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

organization	**,**
组织	,

这位科学家自己获得了这个头衔，并将其授予了一个新组织的理事会成员。

[ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] , ['saɪəntɪst] ,

The	**First**	**Church**	**of**	**Christ**	**,**	**Scientist**	**,**
这	第一的	教会	的	基督	,	科学家	,

基督科学第一教会

[rɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hɜːr'self][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entər][ænd; ənd] [ˌriːpə'zes] [hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði][lænd]

reserving	to	herself	a	right	to	re	-	enter	and	repossess	herself	of	the	land
预订	到	她自己	一个	正确的	到	关于	-	进入	和	收回	她自己	的	这	土地

[wɪð; wɪθ] ['eni] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

with	any	church	that	might	be	constructed	upon	it	.
和	任何	教会	那	可能	是	建造	之上	它	.

她保留重新进入并收回土地以及在其上可能建造的任何教堂的权利。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːst]['mɪsɪz] . ['edi] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [nɑːt] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

And	this	cost	Mrs	.	Eddy	five	thousand	dollars	,	not	forty	thousand	,	as	she
和	这	成本	太太	.	涡流	五	千	美元	,	不是	四十	千	,	作为	她

[wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [ˌʌndər'stænd] ,

would	have	us	understand	,
会	有	我们	理解	,

这件事花费了艾迪太太五千美元，而不是她想让我们相信的四万美元。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . ['fɑːrˌloʊ][hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd] ; [nɔːr]['iːv(ə)n] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] , [æz; əz][ðə; ði]

and	as	Mr	.	Farlow	has	represented	;	nor	even	twenty	thousand	,	as	the
和	作为	先生	.	法洛	有	代表	;	也不	甚至	二十	千	,	作为	这

[mɔːr] ['mɑːdɪst] ['hænə] ['ɪntɪməts] .

more	modest	Hanna	intimates	.
更多的	谦虚的	汉娜	亲密	.

正如法洛先生所言；甚至连两万也不到较为谦虚的汉娜所暗示的那样。

['riːəl] - [ɪ'steɪt] [men] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wʊd] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['mɪsɪz] .

Real	-	estate	men	in	Boston	would	wonder	how	it	was	possible	for	Mrs	.
真实的	-	财产	男人	在	波士顿	会	想知道	如何	它	曾是	可能的	为了	太太	.

['edi] ['liːgəli] [tuː; tə][ə'kwaɪər] ,

Eddy	legally	to	acquire	,
涡流	合法地	到	获得	,

波士顿的房地产商们会纳闷，艾迪夫人究竟是如何合法地获得这处房产的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [baɪ][ðə; ði]['prɑːpər] [fɔːr'kloʊʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	the	sum	of	five	thousand	dollars	,	by	the	proper	foreclosure	of	a
为了	这	和	的	五	千	美元	,	经过	这	恰当的	止赎	的	一个

['mɔːrgɪdʒ] ,

mortgage	,
抵押	,

通过适当的抵押物止赎程序，获得五千美元的款项。

['prɑːpərti] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['neɪθn] ['mæθjuːz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lend] [naɪn]

property	upon	which	Mr	.	Nathan	Matthews	had	been	willing	to	lend	nine
财产	之上	哪个	先生	.	内森	马修斯	有	到过	愿意的	到	借	九

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

thousand	dollars	.
千	美元	.

内森·马修斯先生曾愿意以九千美元作为贷款抵押。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['edi] [ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət][æn; ən]['oʊpən] [fɔːr'kloʊʒər] [seɪl] ,

Indeed	,	it	is	remarkable	that	Mrs	.	Eddy	should	,	at	an	open	foreclosure	sale	,
的确	,	它	是	卓越	那	太太	.	涡流	应该	,	在	一个	打开	止赎	销售	,

的确，令人惊讶的是，艾迪夫人竟然会在公开的止赎拍卖会上这样做。

[hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [fɔːr; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] ['prɑːpərti] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

have	been	able	to	buy	for	five	thousand	dollars	a	property	hundreds	of
有	到过	有能力的	到	买	为了	五	千	美元	一个	财产	数百	的

[men] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] ,

men	in	the	city	of	Boston	would	have	been	only	too	glad	to	have	paid	,
男人	在	这	城市	的	波士顿	会	有	到过	仅有的	也	高兴的	到	有	有薪酬的	,

我仅用五千美元就买到了一套房产，而波士顿市数百名男性梦寐以求的房产，恐怕也难以企及。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] .

at	the	time	,	upwards	of	ten	thousand	dollars	for	.
在	这	时间	,	向上	的	十	千	美元	为了	.

当时售价高达一万美元。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [fɔːr'kloʊʒər] ['regjələr] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['frɔːdʒələnt] , [æz; əz][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [træn'zækʃənz] ?

Was	this	foreclosure	regular	,	or	was	it	fraudulent	,	as	were	so	many	of	Mrs	.	Eddy's	transactions	?
曾是	这	止赎	常规的	,	或者	曾是	它	欺诈	,	作为	是	所以	许多	的	太太	.	艾迪的	交易	?

这次止赎是合法的，还是像艾迪太太的许多交易一样，是欺诈性的?

[tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz] [delvd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['meθədz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,

To	one	who	has	delved	into	her	methods	,	as	I	have	,
到	一	WHO	有	深入研究	进入	她	方法	,	作为	我	有	,

对于像我这样深入研究过她的方法的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [bɪ'keɪm] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [frɔːd] [ɔːr] [fɔːls] ['priːtens] ;

it	would	seem	as	if	everything	that	she	touched	became	tainted	with	fraud	or	false	pretense	;
它	会	似乎	作为	如果	一切	那	她	感动	成为	受污染的	和	欺诈罪	或者	错误的	虚伪	;

似乎她经手的一切事物都沾染了欺诈或虚假伪装的色彩;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['æftər] [duː] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

and	it	is	simply	incredible	that	here	in	the	city	of	Boston	,	after	due	advertisement	,
和	它	是	简单地	极好的	那	这里	在	这	城市	的	波士顿	,	后	到期的	广告	,

令人难以置信的是，在波士顿这座城市，经过适当的宣传之后，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['pʌblɪk] ['ɔːkʃn] ,

and	at	a	legal	public	auction	,
和	在	一个	合法的	民众	拍卖	,

在合法的公开拍卖会上，

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [soʊ] [sə'geɪʃəs] [æn; ən] [ɪn'vestər] [æz; əz]['mɪstər] . ['mæθjuːz] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

a	piece	of	real	estate	could	be	purchased	for	but	little	more	than	half	the	money	so	sagacious	an	investor	as	Mr	.	Matthews	was	willing	to	lend	upon	it	.
一个	片	的	真实的	财产	可以	是	购买	为了	但	小的	更多的	比	一半	这	钱	所以	明智	一个	投资者	作为	先生	.	马修斯	曾是	愿意的	到	借	之上	它	.

购买一块房地产所需的资金，不过是像马修斯先生这样精明的投资者愿意借出的资金的一半多一点。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ekwəti] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ,

And	what	of	the	owners	of	the	equity	in	this	land	,
和	什么	的	这	所有者	的	这	公平	在	这	土地	,

那么，这片土地的股权所有者们又该如何呢?

[huː] [wɜːr; wər]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [oʊn] [frendz] [ænd; ənd] ['fɔːləuəz] , [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [dɪ'spɔɪld] ?

who	were	Mrs	.	Eddy's	own	friends	and	followers	,	and	whom	she	thus	despoiled	?
WHO	是	太太	.	艾迪的	自己的	朋友们	和	追随者	,	和	谁	她	因此	掠夺	?

艾迪夫人自己的朋友和追随者是谁? 她又是如何掠夺了他们的?

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə'baʊt] $7 , - [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [left] ['nʌθɪŋ] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['edi]

They	had	contributed	about	$7	,	000	and	were	left	nothing	,	while	Mrs	.	Eddy
他们	有	贡献	关于	$7	,	-	和	是	左边	没有什么	,	尽管	太太	.	涡流

[fɔːr; fər] $5 ,

for	$5	,
为了	$5	,

他们捐献了大约7000美元，结果一无所获；而艾迪夫人捐献了5000美元，

- [ə'kwaɪrd] [ɔːl] .

000	acquired	all	.
-	获得	全部	.

000 全部收购。

['mɪsɪz] . ['edi] , [hɜːr'self] , [sez] , " [ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [ɪn][ə; eɪ] [sər'kjuːɪtəs] [ænd; ənd]

Mrs	.	Eddy	,	herself	,	says	,	"	the	property	was	transferred	in	a	circuitous	and
太太	.	涡流	,	她自己	,	说道	,	"	这	财产	曾是	转移	在	一个	迂回	和

['nɑːv(ə)l] [weɪ] ,

novel	way	,
小说	方式	,

艾迪夫人本人说："这处房产的转移方式迂回而新颖。"

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [wɪʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɝːsənz] [hæv; həv] [sɪns] ['skruːpəld] , " [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər]

the	wisdom	of	which	a	few	persons	have	since	scrupled	,	"	and	that	her
这	智慧	的	哪个	一个	很少	人	有	自从	谨慎的	,	"	和	那	她

[ɪn'tent] ,

intent	,
意图	,

有些人后来对这种智慧表示怀疑"，并且认为她的意图是.....

[waɪl] " ['spɪrɪtʃuəli] [ɪn'eɪliənəb(ə)l] , " [wʌz; wəz] " [mə'tɪriəli] ['kwestʃənəb(ə)l] .

while	"	spiritually	inalienable	,	"	was	"	materially	questionable	.
尽管	"	精神层面	不可剥夺的	,	"	曾是	"	重大	值得怀疑	.

虽然"精神上不可剥夺"，但"物质上却值得怀疑"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	It	is	interesting	to	note	that	the	instruments	employed	by	Mrs	.	Eddy	for	the
"	它	是	有趣的	到	笔记	那	这	仪器	受雇	经过	太太	.	涡流	为了	这

['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] " [mə'tɪriəli] ['kwestʃənəb(ə)l] " [træn'zækʃ(ə)n][wɜːr; wər] [tuː] ['bɔːstən; 'bɑːstən]

executing	of	the	"	materially	questionable	"	transaction	were	two	Boston
执行	的	这	"	重大	值得怀疑	"	交易	是	二	波士顿

['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] [huː] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [dɪs'bɑːrd] .

lawyers	who	have	since	been	disbarred	.
律师	WHO	有	自从	到过	被取消律师资格	.

值得注意的是，艾迪夫人用来执行这笔"存在重大疑问"的交易的代理人是两名波士顿律师，而这两名律师后来都被取消了律师资格。

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər] ['februeri] , - , [ɪz][æn; ən] [ˌedɪ'tɔːriəl]

Again	,	in	the	Christian	Science	Journal	for	February	,	1898	,	is	an	editorial
再次	,	在	这	基督教	科学	杂志	为了	二月	,	-	,	是	一个	社论

['steɪtmənt] ,

statement	,
陈述	,

同样，在1898年2月的《基督教科学期刊》上也有一篇社论，

['evɪdəntli] [prɪ'perd] [baɪ] ['edɪtər] ['hænə] ['ʌndər] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

evidently	prepared	by	Editor	Hanna	under	Mrs	.	Eddy's	direction	,
显然	准备	经过	编辑	汉娜	在下面	太太	.	艾迪的	方向	,

显然是由编辑汉娜在艾迪夫人的指导下撰写的。

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['efərt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['mɜːrsəneri]
in **which** **an** **effort** **is** **made** **to** **meet** **the** **criticism** **upon** **Mrs** **.** **Eddy's** **mercenary**
在 哪个 一个 努力 是 制成 到 见面 这 批评 之上 太太 . 艾迪的 雇佣兵
['meθədz] ,
methods **,**
方法 ,

其中，作者试图回应外界对艾迪夫人唯利是图做法的批评。

[hiː; hi] [riˈfəːz] [tuː; tə] [θriː] ['instənsiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] “ ['evidənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd]
he **refers** **to** **three** **instances** **which** **he** **calls** **“** **evidences** **of** **a** **generosity** **and**
他 指 到 三 实例 哪个 他 呼叫 “ 证据 的 一个 慷慨 和
[self] - ['sækrɪfaɪs] [ðæt] [əˈpiːl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['diːpəst] [sens] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,
self **-** **sacrifice** **that** **appeal** **to** **our** **deepest** **sense** **of** **gratitude** **,**
自己 - 牺牲 那 上诉 到 我们的 最深处 感觉 的 感激 ,

他列举了三个例子，称之为“慷慨和自我牺牲的证据，这些例子唤起了我们内心深处的感激之情”。

['iːv(ə)n] [waɪl] [sərˈpæsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
even **while** **surpassing** **our** **comprehension** **.**
甚至 尽管 超越 我们的 理解 .

即使它超出了我们的理解范围。

” [naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdəneri] “ [ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd] [self] -
” **Now** **,** **what** **are** **these** **evidences** **of** **this** **extraordinary** **“** **generosity** **and** **self** **-**
” 现在 , 什么 是 这些 证据 的 这 非凡的 “ 慷慨 和 自己 -
['sækrɪfaɪs] ” ?
sacrifice **”** **?**
牺牲 ” ?

那么，这些非凡的“慷慨和自我牺牲”的证据是什么呢?

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
The **first** **is** **the** **gift** **of** **the** **land** **to** **the** **church** **.**
这 第一的 是 这 礼物 的 这 土地 到 这 教会 .

第一件事就是将土地赠予教会。

“ ['jɪrz] [əˈgoʊ] , ” [sez] ['mɪstər] . ['hænə] , “ [ʃiː; ʃi]['doʊneɪtɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
“ **Years** **ago** **,** **”** **says** **Mr** **.** **Hanna** **,** **“** **she** **donated** **a** **lot** **of** **ground** **in** **Boston** **,**
“ 年 前 , ” 说道 先生 . 汉娜 , “ 她 捐赠 一个 很多 的 地面 在 波士顿 ,

汉纳先生说：“多年前，她捐赠了波士顿的大片土地。”

[ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ðə; ði] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] ['vælјuːd][æt; ət] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]
on **which** **to** **erect** **the** **Mother** **Church** **,** **that** **was** **then** **valued** **at** **twenty** **thousand**
在 哪个 到 直立 这 母亲 教会 , 那 曾是 然后 有价值的 在 二十 千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
dollars **,**
美元 ,

用来建造母教堂的地基，当时价值两万美元。

[ænd; ənd] [naʊ] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] .
and **now** **estimated** **to** **be** **worth** **more** **than** **double** **that** **sum** **.**
和 现在 估计的 到 是 值得 更多的 比 双倍的 那 和 .

现在估计价值是当时的两倍多。

” ['mɪstər] . ['hænə] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [dʌz] [nɑːt] [seɪ] , “ [wɪtʃ] [kɔːst][hɜːr; hər] [faɪv]
” **Mr** **.** **Hanna** **,** **it** **should** **be** **observed** **,** **does** **not** **say** **,** **“** **which** **cost** **her** **five**
” 先生 . 汉娜 , 它 应该 是 观察到 , 做 不是 说 , “ 哪个 成本 她 五
['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
thousand **dollars** **,**
千 美元 ,

值得注意的是，汉纳先生并没有说，“这让她花费了五千美元”，

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] " [wʌz; wəz] [ðen] ['vælju:d][æt; ət] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] " ;

"	but	which	"	was	then	valued	at	twenty	thousand	dollars	"	;
〃	但	哪个	〃	曾是	然后	有价值的	在	二十	千	美元	〃	;

但当时它的估价为两万美元；

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvd] [raɪt] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - ['entər] [ænd; ənd]

and	he	does	not	say	anything	about	the	reserved	right	to	re	-	enter	and
和	他	做	不是	说	任何事物	关于	这	预订的	正确的	到	关于	-	进入	和

[ˌri:pə'zes] [hɜ:r'self][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [kən'strʌktɪd]

repossess	herself	of	the	land	and	all	the	buildings	that	might	be	constructed
收回	她自己	的	这	土地	和	全部	这	建筑物	那	可能	是	建造

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

upon	it	,
之上	它	,

他只字未提她保留重新进入并收回土地及其上所有建筑物的权利。

[wɪtʃ] [raɪt] [ʃi:; ʃi] [sɪ'kjʊrd] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] $5 , - .

which	right	she	secured	for	not	more	than	$5	,	000	.
哪个	正确的	她	安全	为了	不是	更多的	比	$5	,	-	.

她以不超过 5,000 美元的价格获得了这项权利。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [ðen] ['vælju:d][æt; ət] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , " [æz; əz] ['hænə] [sez] ,

If	it	was	"	then	valued	at	twenty	thousand	dollars	,	"	as	Hanna	says	,
如果	它	曾是	"	然后	有价值的	在	二十	千	美元	,	"	作为	汉娜	说道	,

如果像汉娜所说，“当时的价值是两万美元”，

[ɔ:r][æt; ət] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [bʊk] [sez] ,

or	at	forty	thousand	dollars	,	as	Mrs	.	Eddy's	book	says	,
或者	在	四十	千	美元	,	作为	太太	.	艾迪的	书	说道	,

或者像艾迪夫人书中说的那样，价值四万美元。

[haʊ] [dɪd]['mɪsɪz] . ['edi] [get][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [faɪv] ?

how	did	Mrs	.	Eddy	get	it	for	five	?
如何	做过	太太	.	涡流	得到	它	为了	五	?

艾迪太太是怎么只花了五块钱就买到的?

[pər'hæps]['mɪstər] . ['hænə] [kæn; kən] [tel] .

Perhaps	Mr	.	Hanna	can	tell	.
也许	先生	.	汉娜	能	告诉	.

或许汉纳先生能说得出来。

['mɪstər] . ['hænə] [kæn; kən] [tel] ['meni] [θɪŋz] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] .

Mr	.	Hanna	can	tell	many	things	,	if	he	will	.
先生	.	汉娜	能	告诉	许多	事物	, 如果		他	将要	.

汉纳先生如果愿意的话，可以告诉大家很多事情。

[hi:; hi][hæz; həz][swɔ:rn] [ðæt] — [soʊ][help][hɪm; ɪm][gɑ:d] !

He	has	sworn	that	—	so	help	him	God	!
他	有	宣誓	那	—	所以	帮助	他	上帝	!

他发过誓——愿上帝保佑他!

— [hi:; hi][ɪz] [kəm'pli:tli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

—	he	is	completely	ignorant	of	the	belief	of	the	members	of	the	church	of
—	他	是	完全地	无知	的	这	信仰	的	这	成员	的	这	教会	的

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['ri:dər] ,

which	he	was	the	first	reader	,
哪个	他	曾是	这	第一的	读者	,

——他对教会成员的信仰一无所知，而他正是该教会的第一位诵读者。

[ɔːr] ['mɪnɪstər] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] [rɪ'lɪdʒən] [hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə] [prə'fes]

or	minister	,	regarding	the	founder	of	the	alleged	religion	he	pretends	to	profess
或者	部长	,	关于	这	创始人	的	这	据称	宗教	他	假装	到	宣称

[ænd; ənd] [prə'fesiz] [tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] ,

and	professes	to	expound	,
和	声称	到	阐述	,

或者，牧师，就他声称信奉和阐释的所谓宗教的创始人而言，

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ;

so	we	may	not	ask	him	anything	about	that	;
所以	我们	可能	不是	问	他	任何事物	关于	那	;

所以我们不能问他任何相关问题；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [hɪz; ɪz] “ ['dʒenərəs] ” [ænd; ənd] “ [self] - [dɪ'naɪɪŋ]

but	he	may	be	able	to	tell	us	how	his	“	generous	”	and	“	self	-	denying
但	他	可能	是	有能力的	到	告诉	我们	如何	他的	“	慷慨的	”	和	“	自己	-	否认

” ['liːdər] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['bɔːstən; 'bɑːstən]['riːəl] [ɪ'steɪt] [wɜːrθ] ['twenti] [ɔːr]

”	leader	secured	for	five	thousand	dollars	Boston	real	estate	worth	twenty	or
”	领导者	安全	为了	五	千	美元	波士顿	真实的	财产	值得	二十	或者

['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] .

forty	thousand	.
四十	千	.

但他或许能够告诉我们，他那位“慷慨”且“自我牺牲”的领导人是如何以五千美元的价格在波士顿购得价值两万或四万美元的房产的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['spekjəˌleɪtəz] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːrn]

It	is	a	trick	some	of	our	real	-	estate	speculators	would	be	glad	to	learn
它	是	一个	诡计	一些	的	我们的	真实的	-	财产	投机者	会	是	高兴的	到	学习

.

:
.

这是某些房地产投机者非常乐意学习的一种技巧。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] ” [sər'pæsɪŋ]

Another	of	these	evidences	of	a	“	generosity	and	self	-	sacrifice	”	surpassing
其他	的	这些	证据	的	一个	“	慷慨	和	自己	-	牺牲	”	超越

['mɪstər] . ['hænəz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [ɪn][ˌpɜːrpə'tuːəti][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

Mr	.	Hanna's	comprehension	is	a	conveyance	in	perpetuity	to	the	First	Church	of
先生	.	汉娜的	理解	是	一个	输送	在	永续	到	这	第一的	教会	的

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

汉纳先生难以理解的“慷慨和自我牺牲”的另一个证据是，他将财产永久转让给了基督第一教会。

['saɪəntɪst] , [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['pʌblɪʃɪŋ]

Scientist	,	in	Boston	,	of	the	real	estate	of	the	Christian	Science	Publishing
科学家	,	在	波士顿	,	的	这	真实的	财产	的	这	基督教	科学	出版

[sə'saɪəti] ; [tuː; tə][wɪt] ,

Society	;	to	wit	,
社会	;	到	有	,

波士顿的科学家，负责基督教科学出版社的房地产；具体而言，

[ðə; ði][lɑːts][ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [noʊn] [æz; əz] - [ænd; ənd] - ['fælməθ] [striːt] , “ ['vælјuːd] , ” [sez]

the	lots	and	buildings	known	as	95	and	97	Falmouth	Street	,	“	valued	,	”	says
这	很多	和	建筑物	已知	作为	-	和	-	法尔茅斯	街道	,	“	有价值的	,	”	说道

['mɪstər] . ['hænə] ,

Mr	.	Hanna	,
先生	.	汉娜	,

汉纳先生说，位于法尔茅斯街95号和97号的地块和建筑物“很有价值”。

[æt; ət] “ [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

at	“	not	less	than	twenty	-	two	thousand	dollars	.
在	“	不是	较少的	比	二十	-	二	千	美元	.

不少于两万两千美元。

” [ə'gen] [ðə; ði]['waɪli] ['hænə] ['gɪvz] [juː 'es] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði]['vælјuː][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][kɔːst][tuː; tə]

”	Again	the	wily	Hanna	gives	us	what	he	calls	the	value	and	not	the	cost	to
”	再次	这	狡猾的	汉娜	给予	我们	什么	他	呼叫	这	价值	和	不是	这	成本	到

['mɪsɪz] . ['edi] ;

Mrs	.	Eddy	;
太太	.	涡流	;

“狡猾的汉纳再次向我们展示了他所谓的价值，而不是艾迪太太所付出的代价；

[ænd; ənd] [ə'gen] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːʃəs] ['tiːtʃər] ,

and	again	,	like	a	true	disciple	of	his	cautious	teacher	,
和	再次	,	喜欢	一个	真的	弟子	的	他的	谨慎	老师	,

而他，就像他谨慎老师的忠实门徒一样，再次

[hiː; hi] [sə'presiz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['edi]

he	suppresses	the	fact	that	the	property	in	question	was	conveyed	to	Mrs	.	Eddy
他	抑制	这	事实	那	这	财产	在	问题	曾是	传递	到	太太	.	涡流

[θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kən'veid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

three	days	before	she	conveyed	it	to	the	church	,
三	天	前	她	传递	它	到	这	教会	,

他隐瞒了这样一个事实：涉案房产是在艾迪夫人将其转让给教会的三天前转让给她的。

[baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['pʌblɪʃɪŋ] [sə'saɪəti] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['dɑːlər] .

by	the	Christian	Science	Publishing	Society	,	for	the	nominal	sum	of	one	dollar	.
经过	这	基督教	科学	出版	社会	,	为了	这	名义上的	和	的	一	美元	.

由基督教科学出版社出版，售价仅为一美元。

['mɪsɪz] . ['edi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zɜːrvz] ['veri] [səb'stænʃ(ə)l] [raɪts] ,

Mrs	.	Eddy	always	reserves	very	substantial	rights	,
太太	.	涡流	总是	储备	非常	重大的	权利	,

艾迪夫人始终保留着非常重要的权利，

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][juːz][ænd; ənd]['ɑːkjupaɪ][æz; əz] [mʌtʃ]

and	here	she	reserved	to	herself	the	right	to	use	and	occupy	as	much
和	这里	她	预订的	到	她自己	这	正确的	到	使用	和	占据	作为	很多

[ruːm] ,

room	,
房间	,

在这里，她为自己保留了使用和占用尽可能多的空间的权利。

[kən'viːniəntli] [ænd; ənd] ['plezntli] ['loʊkeɪtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn]

conveniently	and	pleasantly	located	,	as	she	might	require	for	her	own
方便	和	愉快	位于	,	作为	她	可能	要求	为了	她	自己的

['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs] .

publishing	business	.
出版	商业	.

地理位置便利宜人，正如她自己的出版业务可能需要的那样。

[ɪf] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

If	,	at	any	time	,	she	shall	require	the	whole	of	the	premises	for	her
如果	,	在	任何	时间	,	她	将	要求	这	所有的	的	这	前提	为了	她

['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs] ,

publishing	business	,
出版	商业	,

如果她在任何时候需要使用全部房屋用于出版业务，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] , ['ʌndər][hɜːr; hər] [diːd] , [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [hoʊl] ,

she	has	the	right	,	under	her	deed	,	to	occupy	the	whole	,
她	有	这	正确的	,	在下面	她	契据	,	到	占据	这	所有的	,

根据她的契约，她有权占有全部土地。

[ænd; ənd] [ðɪs] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [ə'kwaɪrd] [fɔːr; fər][wʌn] ['dɑːlər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ] .

and	this	right	she	acquired	for	one	dollar	,	and	did	not	part	with	.
和	这	正确的	她	获得	为了	一	美元	,	和	做过	不是	部分	和	.

她花了一美元获得了这项权利，并且没有放弃。

['mɪstər] . ['hænə] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['stɪklər] [fɔːr; fər]['vælјuːz] [wen] [kən'tendɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['ɛdiz]

Mr	.	Hanna	is	a	great	stickler	for	values	when	contending	for	Mrs	.	Eddy's
先生	.	汉娜	是	一个	伟大的	坚持者	为了	值	什么时候	争吵	为了	太太	.	艾迪的

[greɪt] [ˌdʒenə'rɑːsəti] .

great	generosity	.
伟大的	慷慨	.

汉纳先生在争取艾迪太太的慷慨解囊时，非常注重价值观。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ræðər] ['betər] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['betər] ['ʃoʊɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['peɪtrən] ,

It	sounds	rather	better	,	and	makes	a	better	showing	for	his	patron	,
它	声音	相当	更好的	,	和	制作	一个	更好的	显示	为了	他的	赞助人	,

听起来好多了，也更能体现他赞助人的诚意。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [gɪft] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɜːrvz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	say	that	her	gift	(	to	which	she	reserves	,	if	she	wishes	it	,
到	说	那	她	礼物	(	到	哪个	她	储备	,	如果	她	愿望	它	,

也就是说，她保留了这份礼物（如果她愿意的话），

[ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [juːz]) [ɪz]['væljuːd][æt; ət] $22 , - ,

the	exclusive	use	)	is	valued	at	$22	,	000	,
这	独家的	使用	)	是	有价值的	在	$22	,	-	,

独家使用权）价值 22,000 美元，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði][koʊld] [truːθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɜːr; hər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn]['dɑːlər] .

than	to	state	the	cold	truth	that	it	cost	her	the	sum	of	one	dollar	.
比	到	状态	这	寒冷的	真相	那	它	成本	她	这	和	的	一	美元	.

与其说出残酷的真相——这花了她一美元——不如直接告诉她。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ʌn'selfɪʃnəs] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [pɑːrt] , [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər]

Another	of	these	evidences	of	unselfishness	on	Mrs	.	Eddy's	part	,	too	great	for
其他	的	这些	证据	的	无私	在	太太	.	艾迪的	部分	,	也	伟大的	为了

['mɪstər] . ['hænəz] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

Mr	.	Hanna's	understanding	,
先生	.	汉娜的	理解	,

埃迪太太的无私奉献还体现在很多方面，这远远超出了汉纳先生的理解范围。

[ɪz][ðə; ði][træns'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ˌpɜːrpə'tuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

is	the	transfer	to	the	church	in	perpetuity	of	the	Christian	Science	Journal	,
是	这	转移	到	这	教会	在	永续	的	这	基督教	科学	杂志	,

['kwɔːrtərli] ,

Quarterly	,
季刊	,

是将《基督教科学期刊》季刊永久转让给教会。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lɪtəreri] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ['evri] [raɪt] [ænd; ənd]

and	all	the	literary	publications	of	the	society	,	and	every	right	and
和	全部	这	文学	出版物	的	这	社会	,	和	每一个	正确的	和

['prɪvəlɪdʒ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [kə'nektɪd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,

privilege	whatsoever	connected	therewith	,
特权	任何	连接	由此	,

以及该协会的所有文学出版物，以及与之相关的一切权利和特权，

['seɪvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['kɑːpiraɪt] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] ;

saving	only	the	right	to	copyright	the	Journal	in	her	own	name	;
保存	仅有的	这	正确的	到	版权	这	杂志	在	她	自己的	姓名	;

只保留了以她自己的名义对该期刊的版权；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['prɑːpərtiz] [ðə; ði] [ə'stuːt] ['hænə] [ə'gen] “ ['væljuːz] ” [æt; ət] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

and	these	properties	the	astute	Hanna	again	“	values	”	at	fifty	thousand	dollars
和	这些	特性	这	精明	汉娜	再次	“	值	”	在	五十	千	美元

.

:

.

而精明的汉娜再次将这些房产“估价”为五万美元。

[ə'gen] [hiː; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːst]['mɪsɪz] . ['edi] ,

Again	he	says	nothing	about	what	they	cost	Mrs	.	Eddy	,
再次	他	说道	没有什么	关于	什么	他们	成本	太太	.	涡流	,

他仍然没有提及这些东西给艾迪太太花了多少钱。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

and	again	he	says	nothing	about	the	right	she	reserved	to	herself	.
和	再次	他	说道	没有什么	关于	这	正确的	她	预订的	到	她自己	.

他再次对她自己保留的权利只字未提。

[ðiːz] ['prɑːpərtiz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] ,

These	properties	,	as	in	the	case	of	the	real	estate	,
这些	特性	,	作为	在	这	案件	的	这	真实的	财产	,

这些属性，就像房地产的情况一样，

[wɜːr; wər] [ə'kwaɪrd] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] ,

were	acquired	three	days	before	she	gave	them	to	the	church	,	by	Mrs	.	Eddy	,
是	获得	三	天	前	她	给予	他们	到	这	教会	,	经过	太太	.	涡流	,

这些物品是艾迪夫人三天前获得的，之后她将它们捐赠给了教会。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['pʌblɪʃɪŋ] [sə'saɪəti] , [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn]

from	the	Christian	Science	Publishing	Society	,	for	the	large	sum	of	one
从	这	基督教	科学	出版	社会	,	为了	这	大的	和	的	一

['dɑːlər] ,

dollar	,
美元	,

从基督教科学出版社购买，售价仅为一美元。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɜːrvd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['kɑːpiraɪt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

and	she	reserved	not	only	the	right	to	copyright	the	Christian	Science	Journal	,
和	她	预订的	不是	仅有的	这	正确的	到	版权	这	基督教	科学	杂志	,

她不仅保留了《基督教科学期刊》的版权，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['væljuːr][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] [pə'zest] ,

which	was	the	only	value	the	Journal	possessed	,
哪个	曾是	这	仅有的	价值	这	杂志	拥有	,

这是该期刊唯一拥有的价值。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌst] [ænd; ənd]

but	she	reserved	the	right	to	withdraw	the	Journal	from	the	trust	and
但	她	预订的	这	正确的	到	提取	这	杂志	从	这	相信	和

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

from	the	church	at	any	time	she	pleased	.
从	这	教会	在	任何	时间	她	高兴	.

但她保留随时从信托和教会撤回期刊的权利。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi][prəʊ'kjʊəd]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst][ʌv; əv]

In	other	words	,	she	procured	title	to	the	Journal	,	with	a	subscription	list	of
在	其他	字	,	她	采购	标题	到	这	杂志	,	和	一个	订阅	列表	的

- ,

20	,
-	,

换句话说，她获得了该期刊的所有权，订阅用户有20人。

- [ænd; ənd]['oʊvər] ,

000	and	over	,
-	和	超过	,

000 及以上，

[fɔːr; fər] $1 . - [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][ðə; ði][sə'saɪəti][æt; ət][ɔːl]

for	$1	.	00	and	did	not	give	the	Journal	to	the	church	or	the	society	at	all
为了	$1	.	-	和	做过	不是	给	这	杂志	到	这	教会	或者	这	社会	在	全部

.

:
.

花了 1 美元，但根本没有把期刊交给教会或社团。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [kɔːst][hɜːr; hər]

What	she	did	give	to	the	church	,	according	to	the	official	record	,	cost	her
什么	她	做过	给	到	这	教会	,	根据	到	这	官方的	记录	,	成本	她

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

根据官方记录，她捐给教会的钱并没有让她花费任何费用。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ə'kwaɪrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [səb'skrɪpʃ(ə)n]

and	what	she	acquired	was	a	prosperous	periodical	with	a	paying	subscription
和	什么	她	获得	曾是	一个	繁荣	期刊	和	一个	付费	订阅

[lɪst][ʌv; əv] - ,

list	of	20	,
列表	的	-	,

她最终获得的是一份盈利颇丰的期刊，拥有20份付费订阅名单。

- [ɔːr] [mɔːr] .

000	or	more	.
-	或者	更多的	.

000 或更多。

[ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [biˈnefisənsiz] , [wɪtʃ] ['ferli] ['stɑːrt(ə)l]['mɪstər] . ['hænə] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔːst]['mɪsɪz]

These	wonderful	beneficences	,	which	fairly	startle	Mr	.	Hanna	,	and	which	cost	Mrs
这些	精彩的	慈善行为	,	哪个	相当	惊吓	先生	.	汉娜	,	和	哪个	成本	太太

. ['edi] $5 , - ,

.	Eddy	$5	,	002	,
.	涡流	$5	,	-	,

这些慷慨的捐赠让汉纳先生颇感意外，也让艾迪夫人花费了5002美元。

[ænd; ənd] ['hænə] [sez] [wɜːr; wər] “ [wɜːrθ] ” $90 , - , [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] , ['ʌndər]

and	Hanna	says	were	“	worth	”	$90	,	000	,	left	her	with	a	right	,	under
和	汉娜	说道	是	“	值得	”	$90	,	-	,	左边	她	和	一个	正确的	,	在下面

['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

certain	circumstances	,
肯定	情况	,

汉娜说这些钱“价值”9万美元，这让她在某些情况下拥有了一项权利。

[tuː; tə] [teɪk] ['æbsəluːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

to	take	absolute	possession	of	the	land	and	the	church	,
到	拿	绝对	拥有	的	这	土地	和	这	教会	,

完全占有土地和教堂，

[wɪtʃ] [kɔːst][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][kɔːst] ['ʌðər] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,

which	cost	her	nothing	and	cost	others	over	two	hundred	thousand	dollars	,
哪个	成本	她	没有什么	和	成本	其他的	超过	二	百	千	美元	,

这件事她没花一分钱，却让其他人损失了超过二十万美元。

[ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] ['bɪznəs] ['kwɔːrtərz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spens]

guaranteed	to	her	pleasant	and	permanent	business	quarters	without	expense
保证	到	她	令人愉快的	和	永恒的	商业	四分之一	没有	费用

[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [geɪv] [hɜːr; hər] [kəm'pliːt] [kən'troʊl] ,

of	any	kind	,	gave	her	complete	control	,
的	任何	种类	,	给予	她	完全的	控制	,

保证她拥有舒适且永久的办公场所，且无需承担任何费用，并赋予她完全的控制权。

[ə'maʊnt] [tuː; tə] ['oʊnərʃɪp] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['dʒɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər]

amounting	to	ownership	,	of	the	Christian	Science	Journal	,	and	made	her
金额	到	所有权	,	的	这	基督教	科学	杂志	,	和	制成	她

[ðə; ði] ['dɪkteɪtər] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [hed] ,

the	dictator	and	authoritative	head	,
这	独裁者	和	权威性	头	,

这相当于拥有了《基督教科学期刊》的所有权，并使她成为独裁者和权威领袖。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] ,

if	she	wishes	to	be	,
如果	她	愿望	到	是	,

如果她愿意的话，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [end][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [æz; əz] [kən'dʌktɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv]

of	the	business	end	of	Christian	Science	as	conducted	at	the	headquarters	of
的	这	商业	结尾	的	基督教	科学	作为	实施	在	这	总部	的

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['pʌblɪʃɪŋ] [sə'saɪəti][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

the	Christian	Science	Publishing	Society	in	Boston	.
这	基督教	科学	出版	社会	在	波士顿	.

基督教科学的商业运作，由位于波士顿的基督教科学出版社总部负责。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [oʊn] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] $5 , - ,

This	was	Mrs	.	Eddy's	own	benefit	from	her	outlay	of	$5	,	002	,
这	曾是	太太	.	艾迪的	自己的	益处	从	她	支出	的	$5	,	-	,

这是艾迪夫人从她投入的5002美元中获得的收益。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['septɪməs] [dʒeɪ] . ['hænə] , [wɪð; wɪθ] [ʌp'tɜːrnd] [aɪz] , ['paɪəsli] [ɪks'kleɪmz]

and	yet	the	Honorable	Septimus	J	.	Hanna	,	with	upturned	eyes	,	piously	exclaims
和	然而	这	尊敬的	塞普蒂默斯	J	.	汉娜	,	和	翻转	眼睛	,	虔诚地	惊呼

:
:
:

然而，尊敬的塞普蒂默斯·J·汉纳先生却仰着头，虔诚地说道：

“ [let] [juː 'es] [ɪn'devər] [tuː; tə][lɪft] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɪn] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

“	Let	us	endeavor	to	lift	up	our	hearts	in	thankfulness	to	God	for	His
“	让	我们	努力	到	举起	向上	我们的	心	在	感恩	到	上帝	为了	他的

['gʊdnəs] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ,

goodness	to	us	and	our	cause	and	to	His	servant	,
善良	到	我们	和	我们的	原因	和	到	他的	仆人	,

“让我们努力向上帝表达感恩之情，感谢祂对我们、对我们的事业以及对祂的仆人的恩惠。”

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ɪn] ['ɪzrɪəl] ,

our	Mother	in	Israel	,
我们的	母亲	在	以色列	,

我们在以色列的母亲

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] [ðæt] [ə'piːl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

for	these	evidences	of	a	generosity	and	self	-	sacrifice	that	appeal	to	our
为了	这些	证据	的	一个	慷慨	和	自己	-	牺牲	那	上诉	到	我们的

['diːpəst] [sens] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

deepest	sense	of	gratitude	,
最深处	感觉	的	感激	,

这些慷慨和自我牺牲的举动，唤起了我们内心深处的感激之情。

['iːv(ə)n] [waɪl] [sər'pæsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

even	while	surpassing	our	comprehension	.
甚至	尽管	超越	我们的	理解	.

即使它超出了我们的理解范围。

" [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪʃt] ['steɪtmənt] , ['mɪstər] . ['fɑːrˌloʊ] [hæz; həz] [sed] :

"	In	a	published	statement	,	Mr	.	Farlow	has	said	:
"	在	一个	已发布	陈述	,	先生	.	法洛	有	说	:

法洛先生在一份公开声明中表示：

" [æz; əz][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [welθ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ,

"	As	to	Mrs	.	Eddy's	wealth	,	I	want	to	say	she	has	given	away	,
"	作为	到	太太	.	艾迪的	财富	,	我	想	到	说	她	有	给定	离开	,

“至于艾迪夫人的财富，我想说她已经捐赠出去了，

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][pæst][faɪv] ['jɪrz] ,

during	the	past	five	years	,
期间	这	过去的	五	年	,

在过去的五年里，

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðə; ðɪ][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər]['prɑːfɪts][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪl] [ʌv; əv]

more	than	double	the	sum	total	of	the	entire	profits	from	the	sale	of
更多的	比	双倍的	这	和	全部的	的	这	全部的	利润	从	这	销售	的

[hɜːr; hər] [bʊks] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [taɪm] .

her	books	from	their	first	publication	to	the	present	time	.
她	图书	从	他们的	第一的	发布	到	这	展示	时间	.

是她自第一本书出版至今所有书籍销售利润总和的两倍多。

" [aɪ] [dɪ'naʊns] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ælfred] - [æz; əz] ['ʌtərlɪ] [fɔːls] ,

"	I	denounce	this	statement	of	Mr	.	Alfred	Farlow's	as	utterly	false	,
"	我	声讨	这	陈述	的	先生	.	阿尔弗雷德	-	作为	完全地	错误的	,

“我强烈谴责阿尔弗雷德·法洛先生的这一说法，认为其完全是谎言。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'faɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ðɪ] [ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

and	I	defy	him	to	name	the	beneficiaries	of	these	hundreds	of
和	我	违抗	他	到	姓名	这	受益人	的	这些	数百	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .

thousands	of	dollars	he	says	his	employer	has	given	away	.
数千	的	美元	他	说道	他的	雇主	有	给定	离开	.

我倒要看看他能否说出他所说的雇主捐赠的数十万美元的受益者是谁。

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [prɪ'værəˌkeɪtər][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [rɪ'lɪdʒiˌoʊ] - [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['entərpraɪz]

I	challenge	this	official	prevaricator	of	Mrs	.	Eddy's	religio	-	commercial	enterprise
我	挑战	这	官方的	拖延者	的	太太	.	艾迪的	宗教	-	商业的	企业

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ðə; ðɪ] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'ledʒd] [gɪfts] .

to	give	the	public	the	particulars	of	these	alleged	gifts	.
到	给	这	民众	这	细节	的	这些	据称	礼物	.

我挑战这位为艾迪夫人的宗教商业事业撒谎的官方人士，向公众提供这些所谓礼物的详情。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] .

He	cannot	give	them	.
他	不能	给	他们	.

他给不了他们。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪg'zɪst] ,
They do not exist ,
他们 做 不是 存在 ,

它们并不存在。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːlshʊd] [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [ˌfæbrɪ'keɪʃnz] ['boʊldli][pʊt] [fɔːrθ] [tuː; tə]['boʊlstər]
and his falsehood is only one of many fabrications boldly put forth to bolster
和 他的 谬误 是 仅有的 一 的 许多 制造 大胆地 放 前进 到 支撑
[ðə; ði] ['tɔtərɪŋ] ['strʌktʃər] [ðæt] [hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [ɪn]
the tottering structure that has so long afforded him and his colleagues in
这 颤巍巍 结构 那 有 所以 长的 提供 他 和 他的 同事 在
[frɔːd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][faɪ'nænʃ(ə)l]['refjuːdʒ] .
fraud a comfortable financial refuge .
欺诈罪 一个 舒服的 金融的 避难所 .

他的谎言只是众多捏造的谎言之一，这些谎言大胆地被提出，目的是为了巩固摇摇欲坠的体系，这个体系长期以来为他和他的诈骗同伙提供了舒适的经济庇护。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ək'sept] , [wɪ'ðaʊt] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
The public will be wise if it decline to accept , without verification ,
这 民众 将要 是 明智的 如果 它 衰退 到 接受 , 没有 确认 ,

公众若不加核实地拒绝接受，那将是明智的。

['eni] ['steɪtmənt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['edi] [ɔːr]['mɪstər] . ['hænə] [ɔːr]['mɪstər] . ['fɑːrˌloʊ] [meɪ] [meɪk] .
any statement that Mrs . Eddy or Mr . Hanna or Mr . Farlow may make .
任何 陈述 那 太太 . 涡流 或者 先生 . 汉娜 或者 先生 . 法洛 可能 制作 .

艾迪夫人、汉纳先生或法洛先生可能发表的任何声明。

['mɪsɪz] . ['edi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , ['kænɑːt] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] ['mesərz] . ['hænə] [ænd; ənd]
Mrs . Eddy , it would seem , cannot tell the truth , and Messrs . Hanna and
太太 . 涡流 , 它 会 似乎 , 不能 告诉 这 真相 , 和 先生们 . 汉娜 和
['fɑːrˌloʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,
Farlow , it would seem ,
法洛 , 它 会 似乎 ,

看来艾迪太太不会说真话，汉娜先生和法洛先生似乎也是如此。

[ɑːr; ər] [peɪd] [tuː; tə] [tel] [laɪz] .
are paid to tell lies .
是 有薪酬的 到 告诉 谎言 .

他们受雇说谎。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz]['oʊnli] [hæf] [toʊld] ,
But the story is only half told ,
但 这 故事 是 仅有的 一半 讲述 ,

但故事只讲了一半。

[ænd; ənd] [wʌt] ['fɑːloʊz] [ɪz] [mɔːr] ['dæmɪŋ] [ðæn; ðən] [wʌt] [hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .
and what follows is more damning than what has gone before .
和 什么 跟随 是 更多的 令人震惊的 比 什么 有 已消失 前 .

接下来发生的事情比之前发生的事情更具破坏性。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
Chapter XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] ['edi] [bæn][ɑːn] ['mærɪdʒ]
The Eddy Ban on Marriage
这 涡流 禁止 在 婚姻

艾迪禁止结婚

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['ɪnfluəns] [æz; əz][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ɪz][nɑːt]

I	have	said	that	Mrs	.	Eddy's	influence	as	the	founder	of	Christian	Science	is	not
我	有	说	那	太太	.	艾迪的	影响	作为	这	创始人	的	基督教	科学	是	不是

[kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːləuəz] ,

confined	to	the	religious	activities	of	her	followers	,
受限	到	这	宗教	活动	的	她	追随者	,

我曾说过，艾迪夫人作为基督教科学派创始人的影响力并不局限于其追随者的宗教活动。

[bʌt; bət][ɪk'stendz; ek'stendz]['ɪntuː][ðer; ðər] [də'mestɪk] [ænd; ənd]['mærɪt(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðer; ðər]

but	extends	into	their	domestic	and	marital	relations	and	even	their
但	扩展	进入	他们的	国内的	和	婚姻	关系	和	甚至	他们的

['bɪznəs] [ə'ferz] .

business	affairs	.
商业	事务	.

甚至延伸到他们的家庭和婚姻关系，以及他们的商业事务。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrmf(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] “ [ɪn'spaɪərd] ” ['tiːtʃɪŋz] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði]

One	of	the	harmful	results	of	Mrs	.	Eddy's	“	inspired	”	teachings	consists	in	the
一	的	这	有害	结果	的	太太	.	艾迪的	“	灵感	”	教义	由	在	这

[ɪ'streɪndʒmənt] [soʊ] ['friːkwəntli] [kɔːzd] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wer] ['iːðər] [wʌn][ɔːr]

estrangement	so	frequently	caused	between	husband	and	wife	where	either	one	or
隔阂	所以	频繁地	导致	之间	丈夫	和	妻子	在哪里	任何一个	一	或者

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] .

the	other	of	them	is	a	Christian	Scientist	.
这	其他	的	他们	是	一个	基督教	科学家	.

艾迪夫人“受启发”的教义造成的有害后果之一，就是经常导致夫妻之间疏远，尤其是在夫妻一方或双方是基督教科学派信徒的情况下。

[ɪf] [bəuθ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][fæst][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ,

If	both	happen	to	be	fast	in	the	faith	,
如果	两个都	发生	到	是	快速地	在	这	信仰	,

如果两人恰好都是虔诚的信徒，

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [dɪs'hɑːrməni] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪz][nɑːt][soʊ] [greɪt] ;

the	occasion	for	disharmony	between	them	is	not	so	great	;
这	场合	为了	不和谐	之间	他们	是	不是	所以	伟大的	;

他们之间发生不和的理由并不那么充分；

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði]['mærɪt(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [ɪz] [sə'spendɪd] [baɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] .

for	then	the	marital	relation	is	suspended	by	mutual	consent	.
为了	然后	这	婚姻	关系	是	暂停	经过	相互的	同意	.

在这种情况下，婚姻关系经双方同意中止。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['veri] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['hʌzbəndz] ,

I	cannot	say	that	I	have	found	very	much	sympathy	on	the	part	of	husbands	,
我	不能	说	那	我	有	成立	非常	很多	同情	在	这	部分	的	丈夫们	,

我不能说我从丈夫们那里得到了多少同情。

['iːv(ə)n]['nɑːmɪn(ə)l] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['hʌzbəndz] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [vjuːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mærɪdʒ]

even	nominal	Christian	Science	husbands	,	with	Mrs	.	Eddy's	views	upon	the	marriage
甚至	名义上的	基督教	科学	丈夫们	,	和	太太	.	艾迪的	浏览	之上	这	婚姻

[rɪ'leɪʃn] ;

relation	;
关系	;

即使是名义上的基督教科学派丈夫，也持有艾迪夫人对婚姻关系的看法；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ʌv; əv] ['meni] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] ['ɪnfluənst] [waɪvz] [æz; əz][tuː; tə]

but	I	do	know	of	many	cases	in	which	they	have	so	influenced	wives	as	to
但	我	做	知道	的	许多	案例	在	哪个	他们	有	所以	影响	妻子们	作为	到

[liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːt] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['riːəl] ['mærɪdʒ] .

lead	to	the	complete	destruction	of	anything	like	real	marriage	.
带领	到	这	完全的	破坏	的	任何事物	喜欢	真实的	婚姻	.

但我确实知道很多案例，他们对妻子的影响如此之大，以至于彻底摧毁了真正的婚姻。

['mɪsɪz] . ['edi] [ˌdɪsə'pruːvz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ˌɔːltə'geðər] .

Mrs	.	Eddy	disapproves	of	marriage	altogether	.
太太	.	涡流	不赞成	的	婚姻	共	.

艾迪太太完全不赞成婚姻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宗教医学的伪装：基督教(The Religio-Medical Masquerade A Complete)

“ [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈmæθjuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [hæv; həv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

“	These	words	of	St	.	Matthew	,	”	she	says	,	“	have	special	application	to
“	这些	字	的	英石	.	马修	,	”	她	说道	,	“	有	特别的	应用	到

[ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] , [ˈneɪmli] ,

Christian	Science	,	namely	,
基督教	科学	,	即	,

“圣马太的这些话，”她说，“对基督教科学派有特殊的适用性，即：

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [ˈmæri] . -

'	It	is	not	good	to	marry	.	'
-	它	是	不是	好的	到	结婚	.	-

“结婚并不好。”

” [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ˌes ˈtiː] . [ˈmæθjuː] [ˈnevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ; [ænd; ənd] , [ɪn]

”	In	the	first	place	,	St	.	Matthew	never	said	anything	of	the	kind	;	and	,	in
”	在	这	第一的	地方	,	英石	.	马修	绝不	说	任何事物	的	这	种类	;	和	,	在

[ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] ,

the	second	place	,
这	第二	地方	,

首先，圣马太从未说过这样的话；其次，

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkredɪt] .

if	he	had	said	it	,	it	would	have	been	only	so	much	to	his	discredit	.
如果	他	有	说	它	,	它	会	有	到过	仅有的	所以	很多	到	他的	诋毁	.

即使他说了那样的话，对他的名誉造成的损害也仅限于此。

[noʊ] [seɪn] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] [ˈpɜːrs(ə)n] [hæz; həz] [ˈevər] [diˈnaunst] [ˈmærɪdʒ] ;

No	sane	and	sincere	person	has	ever	denounced	marriage	;
不	理智	和	真诚	人	有	曾经	谴责	婚姻	;

任何一个理智而真诚的人都不会否定婚姻；

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˈoʊnli] [dɪd] [ˌes ˈtiː] . [ˈmæθjuː] [nɑːt] [ˌdɪsəˈpruːv] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːsp(ə)l] ,

and	not	only	did	St	.	Matthew	not	disapprove	of	it	,	but	,	in	his	Gospel	,
和	不是	仅有的	做过	英石	.	马修	不是	不赞成	的	它	,	但	,	在	他的	福音	,

圣马太不仅没有反对这种做法，而且在他的福音书中，

[ˈdʒiːzəs] [ɪz] [ˈkwoʊtɪd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [sed] :

Jesus	is	quoted	as	having	said	:
耶稣	是	引	作为	拥有	说	:

据传耶稣曾说过：

“ [fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] [mæn] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [kliːv]

“	For	this	cause	shall	a	man	leave	his	father	and	mother	and	shall	cleave
“	为了	这	原因	将	一个	男人	离开	他的	父亲	和	母亲	和	将	劈开

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] :

to	his	wife	:
到	他的	妻子	:

“因此，人要离开父母，与妻子连合：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tweɪn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wʌn] [fleʃ] .

and	they	twain	shall	be	one	flesh	.
和	他们	马克·吐温	将	是	一	肉	.

他们二人将成为一体。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

"	And	the	beautiful	affection	of	Jesus	for	children	is	sufficient	evidence	of
"	和	这	美丽的	感情	的	耶稣	为了	孩子们	是	充足的	证据	的

[hɪz; ɪz] [haɪ] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

his	high	approval	of	marriage	.
他的	高的	赞同	的	婚姻	.

“耶稣对孩子的美好喜爱足以证明他对婚姻的高度赞赏。”

['mɪsɪz] . ['edi] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['mærid] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] , [naʊ] [ɪm'fætɪkli] [ˌdɪsə'pruːvz] [ʌv; əv]

Mrs	.	Eddy	,	having	been	married	three	or	four	times	,	now	emphatically	disapproves	of
太太	.	涡流	,	拥有	到过	已婚	三	或者	四	时代	,	现在	强调地	不赞成	的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

艾迪太太结过三四次婚，现在坚决反对婚姻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [əb'dʒekʃənəbl] .

and	a	marriage	between	Christian	Scientists	is	decidedly	objectionable	.
和	一个	婚姻	之间	基督教	科学家	是	绝对地	令人反感的	.

基督教科学派信徒之间的婚姻是绝对令人反感的。

[ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tʃɜːrtʃ] .

There	has	never	been	a	marriage	in	a	Christian	Science	church	.
那里	有	绝不	到过	一个	婚姻	在	一个	基督教	科学	教会	.

基督教科学教会从未举行过婚礼。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] [ænd; ənd][noʊ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ə'fɪʃ(ə)l]

There	is	no	Christian	Science	marriage	ceremony	and	no	Christian	Science	official
那里	是	不	基督教	科学	婚姻	仪式	和	不	基督教	科学	官方的

['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] .

authorized	to	perform	a	marriage	.
授权	到	履行	一个	婚姻	.

基督教科学派没有婚姻仪式，也没有基督教科学派官员被授权主持婚姻。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [rɪ'leɪʃn] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['senʃuəs] [ænd; ənd] [ɪm'pjʊr] ,

The	marriage	relation	,	as	such	,	is	regarded	as	sensuous	and	impure	,
这	婚姻	关系	,	作为	这样的	,	是	认为	作为	感性的	和	不纯	,

婚姻关系本身被认为是感官上的、不纯洁的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

and	the	marriage	of	an	official	of	the	church	in	any	part	of	the	country
和	这	婚姻	的	一个	官方的	的	这	教会	在	任何	部分	的	这	国家

[wʊd] [miːn] ['ɪnstənt] [lɔːs] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]

would	mean	instant	loss	of	power	and	influence	together	with	his	office	and
会	意思是	立即的	损失	的	力量	和	影响	一起	和	他的	办公室	和

[ɪts] [ɪ'mɒljʊmənts] .

its	emoluments	.
它是	薪酬	.

在全国任何地方，教会官员结婚都意味着他将立即失去权力、影响力以及职位和薪酬。

“ [ɪz] ['mærɪdʒ] ['nɪrər] [raɪt] [ðæn; ðən] ['selɪbəsi] ? ” [æsks]['mɪsɪz] . ['edi] .

“	Is	marriage	nearer	right	than	celibacy	?	”	asks	Mrs	.	Eddy	.
“	是	婚姻	更近	正确的	比	独身	?	”	问	太太	.	涡流	.

艾迪太太问道：“婚姻比独身更接近正确吗？”

“ ['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn'kʌlˌkeɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [waɪl] ['saɪəns] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

“	Human	knowledge	inculcates	that	it	is	,	while	science	indicates	that	it	is	not	.
“	人类	知识	灌输	那	它	是	,	尽管	科学	表示	那	它	是	不是	.

“人类的知识认为它是真的，而科学表明它不是真的。”

" ['saɪəns] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] .
" Science is thus distinguished from human knowledge .
" 科学 是 因此 杰出的 从 人类 知识 .

“因此，科学与人类知识有所区别。”

['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['saɪəns] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'paːtid] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] [ɑːm'nɪʃəns] , [ænd; ənd]
Mrs . Eddy's science is a thing imparted to her by Omniscience , and
太太 . 艾迪的 科学 是 一个 事物 传授 到 她 经过 全知 , 和
[ɑːm'nɪʃəns] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,
Omniscience , she says ,
全知 , 她 说道 ,

艾迪夫人的科学知识是全知全能者传授给她的，她说，全知全能者

['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz][nɑːt] ['nɪrər] [raɪt] [ðæn; ðən] ['selɪbəsi] .
indicates that marriage is not nearer right than celibacy .
表示 那 婚姻 是 不是 更近 正确的 比 独身 .

这表明婚姻并不比独身更正确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stjʊdnts] ,
It is a part of Mrs . Eddy's teaching and the teaching of her students ,
它 是 一个 部分 的 太太 . 艾迪的 教学 和 这 教学 的 她 学生 ,

这是艾迪夫人教学的一部分，也是她对学生教学的一部分。

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kænɑːt] [biː; bi][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['hiːlər] ,
that a woman cannot be an effective healer ,
那 一个 女士 不能 是 一个 有效的 治疗师 ,

女性无法成为有效的治疗师，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌv] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [waɪf] ,
if she really love a man and be a true wife ,
如果 她 真的 爱 一个 男人 和 是 一个 真的 妻子 ,

如果她真的爱一个男人，并且想做一个贤妻，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['kænɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['hiːlɪŋ] [θruː] ['krɪstʃən]
and that a man cannot accomplish the best results in healing through Christian
和 那 一个 男人 不能 完成 这 最好的 结果 在 康复 通过 基督教
['saɪəns] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['hʌzbənd] .
Science if he really love a woman and be a true husband .
科学 如果 他 真的 爱 一个 女士 和 是 一个 真的 丈夫 .

如果一个男人真心爱一个女人，并且想做一个真正的丈夫，那么他通过基督教科学疗法就无法取得最佳的治疗效果。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['mærɪdʒ] [goʊz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,
With this objection to marriage goes also the objection to children ,
和 这 异议 到 婚姻 去 还 这 异议 到 孩子们 ,

反对婚姻的人也同样反对生育子女。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['fæməliz] [ɪz][ʌv; əv] [rer] [ə'kɜːrəns]
so that the birth of children in Christian Science families is of rare occurrence
所以 那 这 出生 的 孩子们 在 基督教 科学 家庭 是 的 稀有的 发生
[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌʌn'spiritjjəl, -tʃjəl] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli]
and is regarded as evidence of unspiritual living and is decidedly
和 是 认为 作为 证据 的 不属灵的 活的 和 是 绝对地
[dɪs'kredɪtɪŋ] .
discrediting .
诋毁 .

因此，基督教科学家庭生育子女的情况十分罕见，被视为缺乏灵性生活的证据，并且绝对有损名誉。

“ ['senʃuəl] [ænd; ənd]['mɔːrt(ə)l] [bɪ'liːfs] , [mə'tɪrɪəl] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [ʌv; əv][laɪf] , ” ['mɪsɪz] . ['edi] [kɔːlz]

“	Sensual	and	mortal	beliefs	,	material	suppositions	of	life	,	”	Mrs	.	Eddy	calls
“	感性的	和	凡人	信仰	,	材料	假设	的	生活	,	”	太太	.	涡流	呼叫

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

艾迪太太称孩子们为“感官的、凡俗的信仰，以及对生活的物质假设”。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['sʌndeɪ]

The	effect	of	this	teaching	is	shown	in	the	difference	between	Christian	Science	Sunday
这	影响	的	这	教学	是	所示	在	这	不同之处	之间	基督教	科学	星期日

[skuːlz] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['sʌndeɪ] [skuːlz] .

Schools	and	Christian	Sunday	Schools	.
学校	和	基督教	星期日	学校	.

这种教导的效果体现在基督教科学主日学校和基督教主日学校之间的差异上。

[ðə; ði] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] ,

The	membership	of	the	Methodist	,
这	会员资格	的	这	卫理公会	,

卫理公会成员

['bæptɪst][ænd; ənd] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['sʌndeɪ] [skuːlz] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ]

Baptist	and	Presbyterian	Sunday	Schools	is	about	the	same	as	their	church
浸信会	和	长老会	星期日	学校	是	关于	这	相同的	作为	他们的	教会

['membərʃɪp] ;

membership	;
会员资格	;

浸信会和长老会主日学校的规模与教会成员人数大致相同；

[waɪl] [ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['sʌndeɪ] [skuːlz] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [tʃaɪld][fɔːr; fər] ['evri] [faɪv] [tʃɜːrtʃ]

while	in	Christian	Science	Sunday	Schools	there	is	but	one	child	for	every	five	church
尽管	在	基督教	科学	星期日	学校	那里	是	但	一	孩子	为了	每一个	五	教会

['membər] .

members	.
成员	.

而在基督教科学教会的主日学校里，每五个教会成员才有一个孩子。

['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz]

Mrs	.	Eddy's	objection	to	children	does	not	appear	to	be	to	children	themselves
太太	.	艾迪的	异议	到	孩子们	做	不是	出现	到	是	到	孩子们	他们自己

,

,
,

艾迪太太对孩子的反感似乎并非针对孩子本身。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [bɪ'gɑːtn] [ænd; ənd][bɔːrn][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	simply	to	children	begotten	and	born	as	they	have	been	from	the
但	简单地	到	孩子们	所生的	和	出生	作为	他们	有	到过	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['mænz] [ɪg'zɪstəns] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end] .

beginning	of	man's	existence	until	now	and	will	be	until	the	end	.
开始	的	男人的	存在	直到	现在	和	将要	是	直到	这	结尾	.

但仅仅是指从人类存在之初到现在，直到人类终结，所有被生育和出生的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [ɪn'spaɪərd] ['dɑːktrɪn] [ðæt] ,

It	is	a	part	of	Mrs	.	Eddy's	inspired	doctrine	that	,
它	是	一个	部分	的	太太	.	艾迪的	灵感	教义	那	,

这是艾迪夫人富有启发性的教义的一部分，即：

[wen] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] “ ['spɪrɪtʃuəl]

when	Christian	Science	has	made	a	conquest	of	the	world	and	the	“	spiritual
什么时候	基督教	科学	有	制成	一个	征服	的	这	世界	和	这	“	精神

[kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [di'sɜːnd] ,

creation	is	discerned	,
创建	是	辨别	,

当基督教科学征服世界，“属灵的创造被辨识出来”时，

” [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [biː; bi] ['prɔpəgeitid] [wɪ'ðaʊt]

”	there	will	be	no	more	marriage	and	the	human	race	be	propagated	without
”	那里	将要	是	不	更多的	婚姻	和	这	人类	种族	是	传播	没有

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][seks] .

regard	to	sex	.
看待	到	性别	.

“将不再有婚姻，人类的繁衍将不再受性别的限制。”

“ [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lɜːrnɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [rests] [ɑːn][noʊ]['sekʃuəl]['beɪsɪs] , [let]

“	Until	it	be	learned	,	”	she	says	,	“	that	generation	rests	on	no	sexual	basis	,	let
“	直到	它	是	学习	,	”	她	说道	,	“	那	一代	休息	在	不	性	基础	,	让

['mærɪdʒ] [kən'tɪnjuː] ,

marriage	continue	,
婚姻	继续	,

“直到人们认识到，”她说，“这一代人不应该建立在性关系的基础上，婚姻就应该继续下去。”

” [ænd; ənd] “ [ʌn'tɪl] [taɪm] [mə'tjuəz] ['hjuːmən] [groʊθ] , ['mærɪdʒ] [ænd; ənd]['prɑːdʒəni] [wɪl] [kən'tɪnjuː]

”	and	“	until	time	matures	human	growth	,	marriage	and	progeny	will	continue
”	和	“	直到	时间	成熟	人类	生长	,	婚姻	和	后代	将要	继续

[ˌʌnprəj'hibitid] [ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

unprohibited	in	Christian	Science	,
未禁止的	在	基督教	科学	,

“在人类成长成熟之前，基督教科学将继续禁止婚姻和生育，”

” [ænd; ənd] “ [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] ['mærɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [mə'rælәti] [ænd; ənd]

”	and	“	To	abolish	marriage	at	this	period	and	maintain	morality	and
”	和	“	到	取消	婚姻	在	这	时期	和	维持	道德	和

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

”以及“为了在这一时期废除婚姻，维护道德和繁衍，

[wʊd] [pʊt] [ˌɪndʒə'nuːəti][tuː; tə] ['luːdɪkrəs] [ʃɪfts] , [jet] [ðɪs] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] ['saɪəns] .

would	put	ingenuity	to	ludicrous	shifts	,	yet	this	is	possible	in	Science	.
会	放	独创性	到	荒谬	轮班	,	然而	这	是	可能的	在	科学	.

这会让人觉得荒谬的转变是不可思议的，但这在科学领域却是可能的。

” [ɪn'seɪn] [æz; əz] [ðɪs] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] ,

”	Insane	as	this	teaching	is	,
”	疯狂的	作为	这	教学	是	,

“尽管这种说法很荒谬，

['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [ə'ledʒd] “ [ɪn'telɪdʒənt] ” ['fɑːloʊɪŋ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]

Mrs	.	Eddy's	alleged	“	intelligent	”	following	believe	it	to	be	the	teaching	of
太太	.	艾迪的	据称	“	聪明的	”	下列的	相信	它	到	是	这	教学	的

['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] ,

Infinite	Wisdom	,
无限	智慧	,

据称，艾迪夫人的“聪明”追随者们认为这是无限智慧的教义。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	as	such	make	it	the	desire	of	their	lives	.
和	作为	这样的	制作	它	这	欲望	的	他们的	生活	.

因此，这成为了他们毕生的愿望。

['tʃɑːrmɪŋ] ['dɑːktrɪn] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['regjuleɪtər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz]

Charming	doctrine	this	for	civilized	people	to	make	the	regulator	of	their	lives
迷人	教义	这	为了	文明	人们	到	制作	这	监管机构	的	他们的	生活

!

!

!

多么迷人的理论啊，竟然让文明人用它来规范自己的生活！

[oʊ] , ['tʃɑːrmɪŋ] !

Oh	,	charming	!
哦	,	迷人	!

哦，真迷人！

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['edi] [goʊz] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [di'naunsiz] ['mærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['raʊndɪst] [ænd; ənd]

But	Mrs	.	Eddy	goes	further	and	denounces	marriage	in	the	roundest	and
但	太太	.	涡流	去	更远	和	谴责	婚姻	在	这	最圆的	和

['ɔːlmoʊst] [ʌn'prɪntəbl] [tɜːrmz] .

almost	unprintable	terms	.
几乎	无法印刷	条款	.

但艾迪夫人更进一步，用最直白、几乎不堪入耳的措辞谴责了婚姻。

[ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz]

The	most	impressive	and	conspicuous	incident	in	Christian	Science	history	was
这	最多	感人的	和	显眼的	事件	在	基督教	科学	历史	曾是

[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][dʒuːn] ,

the	dedication	in	June	,
这	奉献	在	六月	,

基督教科学派历史上最令人印象深刻和引人注目的事件是六月份的奉献仪式。

- , [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] ” [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [kɔːst]

1906	,	of	the	“	Mother	Church	”	in	Boston	,	a	beautiful	building	that	cost
-	,	的	这	“	母亲	教会	”	在	波士顿	,	一个	美丽的	建筑	那	成本

['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tuː] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

upwards	of	two	million	dollars	.
向上	的	二	百万	美元	.

1906 年，波士顿的“母教堂”落成，这是一座美丽的建筑，耗资超过两百万美元。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [vjuːz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['mærɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]

In	order	to	get	her	views	regarding	marriage	before	the	faithful	,	in	the	most
在	命令	到	得到	她	浏览	关于	婚姻	前	这	忠实	,	在	这	最多

[ɪm'presɪv] ['mænər] ,

impressive	manner	,
感人的	方式	,

为了以最令人印象深刻的方式向信徒们了解她对婚姻的看法，

['mɪsɪz] . ['edi] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

Mrs	.	Eddy	incorporated	them	in	her	message	which	was	read	at	the	church
太太	.	涡流	公司	他们	在	她	信息	哪个	曾是	读	在	这	教会

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ['serəmənɪz] .

dedication	ceremonies	.
奉献	仪式	.

艾迪夫人将这些内容融入了她在教堂落成典礼上宣读的致辞中。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][bɪt][ɪn][hɜːr; hər] [tiːθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

She	took	the	bit	in	her	teeth	,	as	it	were	,
她	采取	这	少量	在	她	牙齿	,	作为	它	是	,

她仿佛用牙齿叼住了那块料。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['efərts] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜːr; hər][ɔːr] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ]

and	notwithstanding	efforts	to	dissuade	her	or	induce	her	to	modify
和	虽然	努力	到	劝阻	她	或者	诱导	她	到	调整

[hɜːr; hər] ['steɪtmənt] ,

her	statement	,
她	陈述	,

尽管有人试图劝阻她或诱使她修改声明，但

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [vjuːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][moʊst] [ɪk'striːm] [ænd; ənd]

insisted	upon	getting	her	views	before	her	following	in	their	most	extreme	and
坚持	之上	获得	她	浏览	前	她	下列的	在	他们的	最多	极端	和

[əb'nɑːkʃəs] [fɔːrm] ,

obnoxious	form	,
令人讨厌的	形式	,

她坚持要以最极端、最令人反感的方式表达自己的观点，而不是让追随者先听取她的意见。

['kæriktəraizɪŋ] ['mærɪdʒ] [æz; əz] “ [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] ['liːgəlaɪzd] [lʌst] .

characterizing	marriage	as	“	synonymous	with	legalized	lust	.
特征	婚姻	作为	“	同义词	和	合法化	欲望	.

将婚姻描述为“合法化的欲望的同义词”。

” [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'naɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [pres] ['eɪdʒənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə]

”	It	has	been	denied	by	Mrs	.	Eddy's	press	agents	that	she	gave	utterance	to
”	它	有	到过	否认	经过	太太	.	艾迪的	按	代理人	那	她	给予	发声	到

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ;

this	opinion	of	marriage	;
这	观点	的	婚姻	;

“艾迪夫人的新闻发言人否认她曾发表过这种关于婚姻的观点；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ['mesɪdʒ] [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən]

but	it	will	be	found	in	her	dedication	message	as	published	in	the	Christian
但	它	将要	是	成立	在	她	奉献	信息	作为	已发布	在	这	基督教

['saɪəns] ['sentɪn(ə)l][fɔːr; fər][dʒuːn] - ,

Science	Sentinel	for	June	16	,
科学	哨兵	为了	六月	-	,

但可以在她发表于6月16日《基督教科学哨兵报》上的献词中找到。

- , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər][dʒʊ'laɪ] , - .

1906	,	and	the	Christian	Science	Journal	for	July	,	1906	.
-	,	和	这	基督教	科学	杂志	为了	七月	,	-	.

1906 年，以及 1906 年 7 月的《基督教科学杂志》。

[tuː; tə][wʌn][nɑːt] [ɪn'seɪn] [ɔːr] [dɪ'dʒenəreɪt] , [tuː; tə][ɔːl]['noʊb(ə)l] [soʊlz] ,

To	one	not	insane	or	degenerate	,	to	all	noble	souls	,
到	一	不是	疯狂的	或者	退化	,	到	全部	高贵	灵魂	,

致所有心智健全、品行高尚之人，致所有高尚之人，

['mærɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ænd; ənd] ['fɑːðərhʊd]

marriage	is	the	sweetest	and	purest	relationship	imaginable	and	fatherhood
婚姻	是	这	最甜美的	和	最纯净的	关系	可以想象的	和	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðərhʊd] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [dɪ'vaɪn] ;

and	motherhood	are	nothing	less	than	divine	;
和	母性	是	没有什么	较少的	比	神圣的	;

婚姻是你能想象到的最甜蜜、最纯洁的关系，而为人父和为人母则是神圣的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [θriː] - [ɔːr] - [fɔːr] - [taɪmz] - ['mærid] ['wʊmən] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [soʊ]

but	this	three	-	or	-	four	-	times	-	married	woman	gives	us	to	understand	that	,	so
但	这	三	-	或者	-	四	-	时代	-	已婚	女士	给予	我们	到	理解	那	,	所以

[fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

far	as	she	knows	it	,
远的	作为	她	知道	它	,

但这位结过三四次婚的女人让我们明白，就她所知，

['mærɪdʒ] [ɪz] “ ['liːgəlaɪzd] [lʌst] .

marriage	is	“	legalized	lust	.
婚姻	是	“	合法化	欲望	.

婚姻是“合法化的欲望”。

” [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mærid] ['wʊmən] [wʊd] [dɪ'lɪbərət] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

”	I	should	think	a	so	much	married	woman	would	deliberate	a	long	time	before	she
”	我	应该	思考	一个	所以	很多	已婚	女士	会	商榷	一个	长的	时间	前	她

[wʊd] [gɪv] ['pʌblɪk] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [rɪ'leɪʃn] .

would	give	public	utterance	to	such	a	view	of	the	marriage	relation	.
会	给	民众	发声	到	这样的	一个	看法	的	这	婚姻	关系	.

“我认为，像她这样一位已婚妇女，在公开表达对婚姻关系的这种看法之前，应该会深思熟虑很久。”

[fɑːr] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .

Far	be	it	from	me	to	dispute	her	own	experience	.
远的	是	它	从	我	到	争议	她	自己的	经验	.

我绝不会质疑她自己的经历。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['tiːtʃɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər]

Her	whole	teaching	regarding	the	institution	shows	that	it	is	impossible	for
她	所有的	教学	关于	这	机构	演出	那	它	是	不可能的	为了

[hɜːr; hər] [tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv] [wʌt] ['mærɪdʒ] [miːnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

her	to	conceive	of	what	marriage	means	to	a	noble	man	and	a
她	到	构想	的	什么	婚姻	方法	到	一个	高贵	男人	和	一个

['noʊb(ə)l] ['wʊmən] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] ['juːnəti] [ɪn] [ɪts] ['seɪkrɪd] [bɑːnd] ;

noble	woman	who	have	found	unity	in	its	sacred	bond	;
高贵	女士	WHO	有	成立	统一	在	它是	神圣	纽带	;

她关于婚姻制度的全部教义表明，她不可能理解婚姻对于一个高贵的男人和一个高贵的女人来说意味着什么，他们通过神圣的婚姻纽带找到了彼此的结合；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪz] [ðæt] [vaɪl] ['epɪθet] [tuː; tə] [soʊ'saɪɪtiːz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [aɪ] [tel]

and	when	she	applies	that	vile	epithet	to	society's	fundamental	institution	,	I	tell
和	什么时候	她	适用	那	卑鄙的	别名	到	社会的	基本的	机构	,	我	告诉

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

当她把这种恶毒的称呼用在社会的基本制度上时，我会告诉她：

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tend] [tuː; tə] [vɔɪs] [gɑːd] [hɪm'self] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [nɑːt] [ɪn]

though	she	pretend	to	voice	God	Himself	,	that	she	lies	and	the	truth	is	not	in
尽管	她	假装	到	嗓音	上帝	他本人	,	那	她	谎言	和	这	真相	是	不是	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

虽然她假装代表上帝发声，但她满口谎言，真理并不在她心中。

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [lʌvz] [ænd; ənd] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

How	is	it	possible	for	a	husband	who	loves	and	respects
如何	是	它	可能的	为了	一个	丈夫	WHO	爱	和	尊重

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

一个爱护和尊重妻子的丈夫，怎么可能.....

[ɔːr] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [lʌvz] [ænd; ənd] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ɔːr] ['perənts]

or	a	wife	who	loves	and	respects	her	husband	,	or	parents
或者	一个	妻子	WHO	爱	和	尊重	她	丈夫	,	或者	父母

[huː] [ə'dɔːr] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

who	adore	their	children	,
WHO	崇拜	他们的	孩子们	,

或者是一位爱护和尊重丈夫的妻子，或者是一位疼爱子女的父母。

[tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['oʊdiəs] ['tiːtʃɪŋz]

to	have	anything	but	contempt	for	this	woman	and	her	odious	teachings
到	有	任何事物	但	鄙视	为了	这	女士	和	她	令人厌恶的	教义

?

?

?

除了鄙视这个女人和她可憎的教义之外，还能有其他任何感觉吗?

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [gɑːd][wɜːr; wər] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [truː] [gɑːd] ,

If	Mrs	.	Eddy's	God	were	,	in	fact	,	the	true	God	,
如果	太太	.	艾迪的	上帝	是	,	在	事实	,	这	真的	上帝	,

如果艾迪太太的上帝真的是真神，

[ænd; ənd] [ɪf] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

and	if	Christian	Science	were	a	revelation	from	Him	,
和	如果	基督教	科学	是	一个	启示	从	他	,

如果基督教科学是祂的启示，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmd] ,

and	if	all	the	miracles	they	pretend	to	have	performed	had	been	performed	,
和	如果	全部	这	奇迹	他们	假装	到	有	执行	有	到过	执行	,

如果他们声称所行的所有奇迹都真的发生过，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [nɑːt][baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər][gɑːd][nɔːr] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] ;

I	should	still	not	bow	down	to	their	God	nor	worship	him	;
我	应该	仍然	不是	弓	向下	到	他们的	上帝	也不	崇拜	他	;

我仍然不会向他们的神下拜，也不会敬拜他；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['prɑːstreɪt] [maɪ'self][æt; ət][ðer; ðər] [ʃrainz] [nɔːr][hæv; həv] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

I	should	not	prostrate	myself	at	their	shrines	nor	have	fellowship	with	them	,
我	应该	不是	前列腺	我	在	他们的	神社	也不	有	奖学金	和	他们	,

我不应匍匐在他们的神龛前，也不应与他们交往。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['stɪgmə] [ʌv; əv] [ɪm'pjʊrəti] [ə'pɑːn][ðə; ði]

so	long	as	the	attempt	is	made	to	place	the	stigma	of	impurity	upon	the
所以	长的	作为	这	试图	是	制成	到	地方	这	柱头	的	杂质	之上	这

['pjʊrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [pjʊr] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

purest	of	all	pure	things	in	the	world	to	me	,
最纯净的	的	全部	纯的	事物	在	这	世界	到	我	,

只要有人试图将不洁的污名强加于世上最纯洁的事物上，在我看来，

[maɪ][tʃaɪld] .

my	child	.
我的	孩子	.

我的孩子。

[jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

Yes	,	this	is	the	twentieth	century	.
是的	,	这	是	这	第二十	世纪	.

是的，现在是二十世纪。

[noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [nɔːr] [jet] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

No	,	we	are	not	living	in	the	year	500	nor	yet	in	the	year	1000	.
不	,	我们	是	不是	活的	在	这	年	-	也不	然而	在	这	年	-	.

不，我们现在既不是生活在公元500年，也不是生活在公元1000年。

[ðə; ði][aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] ,

The	ideas	and	doctrines	,
这	想法	和	教义	,

这些思想和学说，

[ðə; ði] [bɪ'li:fs] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:rkəst]

the	beliefs	and	practices	of	Mrs	.	Eddy's	Christian	Science	belong	to	the	darkest
这	信仰	和	实践	的	太太	.	艾迪的	基督教	科学	属于	到	这	最黑暗的

['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk]['eɪdʒɪz] ,

period	of	the	dark	ages	,
时期	的	这	黑暗的	年龄	,

艾迪夫人的基督教科学派的信仰和实践属于黑暗时代最黑暗的时期。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['ri:əl] [ænd; ənd] ['veri] ['poʊt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['meni]

but	they	are	very	real	and	very	potent	things	in	the	lives	of	many
但	他们	是	非常	真实的	和	非常	强效	事物	在	这	生活	的	许多

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ə'pɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [haɪɪst; 'haɪəst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

thousands	of	people	upon	whom	the	light	of	the	world's	highest	civilization
数千	的	人们	之上	谁	这	光	的	这	世界的	最高	文明

[ʃaɪnz] .

shines	.
闪耀	.

但对于成千上万沐浴在世界最高文明之光下的人们来说，它们是真实存在且影响深远的事物。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

Chapter	XII
章	十二

第十二章

['krɪstʃən] ['saɪəns] ['wɪtʃkræft]

Christian	Science	Witchcraft
基督教	科学	巫术

基督教科学巫术

[let] [ˌju: 'es] [naʊ] [pæs] [tu:; tə] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [feɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['ɪnfluəns] ,

Let	us	now	pass	to	consideration	of	another	phase	of	Mrs	.	Eddy's	influence	,
让	我们	现在	经过	到	考虑	的	其他	阶段	的	太太	.	艾迪的	影响	,

[mɔ:r] [ə'staʊndɪŋ] ,

more	astounding	,
更多的	惊人	,

现在让我们来探讨一下艾迪夫人影响的另一个方面，这更加令人震惊。

[pər'hæps] , [ðæn; ðən] ['eni] [wi:; wi][hæv; həv] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪs'kredɪtəbl] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

perhaps	,	than	any	we	have	considered	,	and	more	discreditable	,	if	possible	,
也许	,	比	任何	我们	有	经过考虑的	,	和	更多的	不光彩的	,	如果	可能的	,

或许比我们考虑过的任何一种都更不光彩，如果可能的话，也更令人不齿。

[tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][lɪv; laɪv] .

to	the	age	in	which	we	live	.
到	这	年龄	在	哪个	我们	居住	.

符合我们所处的时代。

[aɪ] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ðə; ði] [nu:] - [oʊld] ['wɪtʃkræft] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə]

I	refer	to	the	belief	in	what	I	have	called	the	new	-	old	witchcraft	;	that	is	to
我	参考	到	这	信仰	在	什么	我	有	称为	这	新的	-	老的	巫术	;	那	是	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

我指的是对所谓"新旧巫术"的信仰；也就是说，

[tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:f] , [tɔ:t] [baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] [æz; əz][ɪn'spaɪərd] [tru:θ] ,

to	the	belief	,	taught	by	Mrs	.	Eddy	as	inspired	truth	,
到	这	信仰	,	教授	经过	太太	.	涡流	作为	灵感	真相	,

埃迪夫人所教导的，被认为是受启示的真理的信念，

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɔːləuəz] [æz; əz] [rɪˈviːld] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðæt] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəsli]
and 和 **accepted** 公认 **by** 经过 **her** 她 **followers** 追随者 **as** 作为 **revealed** 揭晓 **of** 的 **God** 上帝 **,** , **that** 那 **a** 一个 **maliciously** 恶意地
[dɪ'spoʊzd] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] ,
disposed 处置 **person** 人 **has** 有 **the** 这 **power** 力量 **,** ,

她的追随者们认为这是上帝的启示，即心怀恶意的人拥有这种力量。

[baɪ]['æbsənt] ['triːtmənt] , [θruː] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [kɔːz] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv] ['sɪknəs] ,
by 经过 **absent** 缺席的 **treatment** 治疗 **,** , **through** 通过 **his** 他的 **or** 或者 **her** 她 **mind** 头脑 **to** 到 **cause** 原因 **any** 任何 **form** 形式 **of** 的 **sickness** 疾病 **,** ,

因缺乏治疗，或通过其思想造成任何形式的疾病，

[ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l][ʌv; əv] ['dɛθs] , [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [də'mestɪk] , ['soʊʃ(ə)l][ɔːr] ['bɪznəs] [dɪ'zæstər]
the 这 **most** 最多 **horrible** 可怕 **of** 的 **deaths** 死亡人数 **,** , **and** 和 **complete** 完全的 **domestic** 国内的 **,** , **social** 社会的 **or** 或者 **business** 商业 **disaster** 灾难
[tuː; tə] ['ʌðər] .
to 到 **others** 其他的 **.** .

最可怕的死亡，对其他人来说，是彻底的家庭、社会或商业灾难。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kwoʊt] ['sʌmwʌt] ['lɪbərəli] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [oʊn] ['steɪtmənts] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd] ,
I 我 **shall** 将 **quote** 引用 **somewhat** 有些 **liberally** 慷慨地 **from** 从 **Mrs** 太太 **.** . **Eddy's** 艾迪的 **own** 自己的 **statements** 声明 **in** 在 **this** 这 **regard** 看待 **,** ,

我将大量引用艾迪夫人在这方面的陈述，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [aɪ] [ˌreprɪ'zent] [hɜːr; hər] [kə'rektli] ,
in 在 **order** 命令 **that** 那 **there** 那里 **may** 可能 **be** 是 **no** 不 **question** 问题 **that** 那 **I** 我 **represent** 代表 **her** 她 **correctly** 正确 **,** ,

为了确保我能够正确地代表她，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] ['steɪtmənts] [aɪ] [ɪn'vaɪt] ['θɔːtf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
and 和 **of** 的 **these** 这些 **statements** 声明 **I** 我 **invite** 邀请 **thoughtful** 周到 **consideration** 考虑 **.** .

我希望大家对这些陈述进行认真思考。

[ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] “ ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] , ” ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['mɪsɪz] . ['edi]
In 在 **her** 她 **first** 第一的 **edition** 版 **of** 的 **“** “ **Science** 科学 **and** 和 **Health** 健康 **,** , **”** ” **published** 已发布 **in** 在 **1875** - **,** , **Mrs** 太太 **.** . **Eddy** 涡流
[sed] ,
said 说 **,** ,

艾迪夫人在其1875年出版的第一版《科学与健康》中写道：

[ɑːn][peɪdʒ] - :
on 在 **page** 页 **123** - **:** :

第123页：

“ [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɔːr][maɪnd] [ðæt] [heɪts] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [niːd]
“ “ **In** 在 **coming** 未来 **years** 年 **the** 这 **person** 人 **or** 或者 **mind** 头脑 **that** 那 **hates** 讨厌 **his** 他的 **neighbor** 邻居 **will** 将要 **have** 有 **no** 不 **need** 需要
[tuː; tə] [trə'vɜːrs] [hɪz; ɪz] [fiːldz] ,
to 到 **traverse** 横穿 **his** 他的 **fields** 字段 **,** ,

“在未来的岁月里，憎恨邻居的人或心怀怨恨的人将无需再踏足邻居的田野。”

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [vaɪnz] ;
to 到 **destroy** 破坏 **his** 他的 **flocks** 羊群 **and** 和 **herds** 畜群 **,** , **and** 和 **spoil** 剧透 **his** 他的 **vines** 藤蔓 **;** ;

毁坏他的羊群和牛群，毁坏他的葡萄树；

[ɔːr][tuː; tə]['entər][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [dɪ'mɔːrəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ;

or	to	enter	his	house	to	demoralize	his	household	;
或者	到	进入	他的	房子	到	打击士气	他的	家庭	;

或者闯入他的房子，扰乱他家人的士气；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l][maɪnd] [wɪl] [duː] [ðɪs] [θruː] ['mezmərɪzəm] ;

for	the	evil	mind	will	do	this	through	mesmerism	;
为了	这	邪恶的	头脑	将要	做	这	通过	催眠术	;

因为邪恶之人会通过催眠术来达到这个目的；

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn]['prəʊpriːə] [biː; bi] [siːn] [kə'mitiŋ] [ðə; ði] [diːd] .

and	not	in	propria	personæ	be	seen	committing	the	deed	.
和	不是	在	固有	人	是	已见	提交	这	契据	.

并且不会被视为以本人身份实施该行为。

[ən'les] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['aʊər][biː; bi][met][ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [baɪ] ['saɪəns] , ['mezmərɪzəm] , [ðæt] [skɜːrdʒ]

Unless	this	terrible	hour	be	met	and	restrained	by	science	,	mesmerism	,	that	scourge
除非	这	糟糕的	小时	是	遇见	和	克制	经过	科学	,	催眠术	,	那	祸害

[ʌv; əv][mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

除非科学能够应对并遏制这可怕的时刻，否则催眠术——人类的祸害——

[wɪl] [liːv] ['nʌθɪŋ] ['seɪkrɪd] [wen] [maɪnd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][ækt] ['ʌndər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['kɑːnʃəs]

will	leave	nothing	sacred	when	mind	begins	to	act	under	direction	of	conscious
将要	离开	没有什么	神圣	什么时候	头脑	开始	到	行为	在下面	方向	的	有意识的

['paʊər] .

power	.
力量	.

当心灵开始在意识力量的引导下行动时，神圣的事物将不复存在。

" [ɑːn][peɪdʒ] - , ['mɪsɪz] . ['edi] [sez] :

"	On	page	382	,	Mrs	.	Eddy	says	:
"	在	页	-	,	太太	.	涡流	说道	:

“在第382页，艾迪夫人说：”

“ [ðə; ði]['saɪlənt]['ɑːrgjumənt] [juːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'hæf] , [æz; əz][hiː; hi] [mə'nipjuleits] [ðə; ði] [hed] ,

“	The	silent	argument	used	in	his	own	behalf	,	as	he	manipulates	the	head	,
"	这	沉默的	争论	用过的	在	他的	自己的	代表	,	作为	他	操纵	这	头	,

“他为自己辩护时所用的无声论证，是在操纵舆论的时候，

[ðə; ði] [ˌmælpræk'tɪʃənə] [wʊd] [blʌʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['ɔːdəbli] .

the	malpractitioner	would	blush	to	make	audibly	.
这	医疗事故	会	脸红	到	制作	可听见的	.

这位医疗事故的医生会羞愧得说不出话来。

[sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['dʒʊrər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði] [mez'merɪk]

Suppose	he	has	a	juror	for	a	patient	,	and	establishes	the	mesmeric
认为	他	有	一个	陪审员	为了	一个	病人	,	和	建立	这	催眠

[kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

connection	between	them	,
联系	之间	他们	,

假设他找了一位陪审员作为病人，并在他们之间建立了催眠联系，

[hiː; hi][kæn; kən] ['ɪnfluəns] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lɔː] [ɔːr] ['evɪdəns] , [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːnɪst] ['dʒʊrər]

he	can	influence	more	than	law	or	evidence	,	the	verdict	of	that	honest	juror
他	能	影响	更多的	比	法律	或者	证据	,	这	判决	的	那	诚实的	陪审员

.

.
.

他不仅能影响法律和证据，还能影响那位正直陪审员的判决。

〞 (['pɑːsəbli] [ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] ,

〞	(	Possibly	this	accounts	for	the	presence	in	the	court	-	room	,
〞	(	可能	这	账户	为了	这	在场	在	这	法庭	-	房间	,

〞(这或许可以解释为什么他会出现在法庭上，

[æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['edi] [wʌz; wəz] [dɪ'fendənt] ,

at	the	trial	of	a	case	in	which	Mrs	.	Eddy	was	defendant	,
在	这	审判	的	一个	案件	在	哪个	太太	.	涡流	曾是	被告	,

在艾迪夫人作为被告的案件审判中，

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['poʊt(ə)nt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['hɪpnətɪst] .)

of	a	large	number	of	the	most	potent	Christian	Science	hypnotists	.	)
的	一个	大的	数字	的	这	最多	强效	基督教	科学	催眠师	.	)

（众多最厉害的基督教科学派催眠师之一。）

[ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv][ðə; ði] 13th [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] “ ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] , 〞 ['vɑːl] . [iː] , ['mɪsɪz] . ['edi]

On	page	177	of	the	13th	edition	of	“	Science	and	Health	,	〞	Vol	.	II	,	Mrs	.	Eddy
在	页	-	的	这	13th	版	的	“	科学	和	健康	,	〞	沃尔	.	二	,	太太	.	涡流

[sez] :

says	:
说道	:

在《科学与健康》第13版第二卷第177页，艾迪夫人写道：

“ ['mezmərɪzəm][ɪz] ['præktɪst] [bəuθ][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [məˌnɪpju'leɪʃn] ;

“	Mesmerism	is	practiced	both	with	and	without	manipulation	;
〞	催眠术	是	练习	两个都	和	和	没有	操纵	;

“催眠术既可以借助操控手段，也可以不借助操控手段；

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)l] [diːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [mə'nɪpjuleɪtər] [ænd; ənd]['ment(ə)l]

but	the	evil	deed	without	a	sign	is	also	done	by	the	manipulator	and	mental
但	这	邪恶的	契据	没有	一个	符号	是	还	完毕	经过	这	机械臂	和	精神的

[ˌmælpræk'tɪʃənə] .

malpractitioner	.
医疗事故	.

但是，操纵者和精神虐待者也会在没有任何预兆的情况下做出邪恶的事情。

“ [ðə; ði] ['siːkrət] ['ment(ə)l] [ə'sæsn] [stɔːks] [ə'brɔːd] ,

“	The	secret	mental	assassin	stalks	abroad	,
〞	这	秘密	精神的	刺客	茎	国外	,

“秘密精神杀手在海外潜伏，

[ænd; ənd] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['brændɪd] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] .

and	needs	to	be	branded	to	be	known	in	what	he	is	doing	.
和	需求	到	是	品牌	到	是	已知	在	什么	他	是	正在做	.

他需要打造个人品牌，才能让别人知道他正在做什么。

〞 [ɑːn][peɪdʒ] - , ['mɪsɪz] . ['edi] [sez] :

〞	On	page	175	,	Mrs	.	Eddy	says	:
〞	在	页	-	,	太太	.	涡流	说道	:

“在第175页，艾迪夫人说：”

“ [ɪf] [ðə; ði] [raɪt] ['ment(ə)l] ['præktɪs] [kæn; kən] [rɪ'stɔːr] [helθ] , [æz; əz][ɪz] ['pruːvn] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['kwestʃən]

“	If	the	right	mental	practice	can	restore	health	,	as	is	proven	beyond	a	question
〞	如果	这	正确的	精神的	实践	能	恢复	健康	,	作为	是	已证实	超过	一个	问题

,

,

,

“如果正确的心理训练能够恢复健康，这一点已毋庸置疑地得到证明，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][self] - ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [ˌmæl'præktɪs] [kæn; kən] [ɪm'per] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðoʊz]

it	is	self	-	evident	that	a	mental	malpractice	can	impair	the	health	of	those
它	是	自己	-	明显	那	一个	精神的	弊端	能	妨害	这	健康	的	那些

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] .

ignorant	of	the	cause	and	how	to	treat	it	.
无知	的	这	原因	和	如何	到	对待	它	.

显而易见，精神疾病会损害那些不了解病因和治疗方法的人的健康。

" [ɑːn][peɪdʒ] - , ['mɪsɪz] . ['edi] [sez] :

"	On	page	179	,	Mrs	.	Eddy	says	:
"	在	页	-	,	太太	.	涡流	说道	:

“在第179页，艾迪夫人说：”

“ [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [maɪnd]['eksərsaɪzɪz]['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][hæz; həz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]

“	The	evidence	of	the	power	that	Mind	exercises	over	the	body	has	accumulated
“	这	证据	的	这	力量	那	头脑	练习	超过	这	身体	有	积累

[ɪn] [weɪt] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌlmineɪts] ,

in	weight	and	clearness	until	it	culminates	,
在	重量	和	清晰度	直到	它	达到顶峰	,

“心灵对身体所施加的力量的证据，随着其分量和清晰度的积累，最终达到了顶峰。”

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [pruːf] .

at	this	period	,	in	scientific	statement	and	proof	.
在	这	时期	,	在	科学	陈述	和	证明	.

在这一时期，以科学陈述和证明的形式。

['aʊər; ɑːr] [kɔːrts] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [goʊz] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [kə'mɪtl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm]

Our	courts	recognize	the	evidence	that	goes	to	prove	the	committal	of	a	crime
我们的	法院	认出	这	证据	那	去	到	证明	这	入狱	的	一个	犯罪

; [ðen] ,

;	then	,
;	然后	,

我们的法院会认可能够证明犯罪行为发生的证据；然后，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [maɪnd][ʌv; əv][wʌn]['mɔːrt(ə)l][hæz; həz] [kɪld] [ə'nʌðər] ,

if	it	be	clear	that	the	so	-	called	mind	of	one	mortal	has	killed	another	,
如果	它	是	清除	那	这	所以	-	称为	头脑	的	一	凡人	有	被杀	其他	,

如果确凿无疑地证明，一个凡人的所谓“意志”杀死了另一个凡人，

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [maɪnd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ðə; ði][mæn][biː; bi] ['sentənst] [huːz]

is	not	this	mind	proved	a	murderer	,	and	shall	not	the	man	be	sentenced	whose
是	不是	这	头脑	已证实	一个	凶手	,	和	将	不是	这	男人	是	判刑	谁

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

这种思想难道不就被证明是杀人犯吗？难道不应该判处这种思想的人死刑吗？

[wɪð; wɪθ] ['mælɪs] [ə'fɔːrθɔːt] , [kɪlz] ?

with	malice	aforethought	,	kills	?
和	恶意	预谋	,	杀戮	?

蓄意谋杀?

[hɪz; ɪz][hændz] , [wɪ'ðaʊt] ['mɔːrt(ə)l][maɪnd][tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm] , [kʊd; kəd][nɑːt]['mɜːrdər] ;

His	hands	,	without	mortal	mind	to	aid	them	,	could	not	murder	;
他的	双手	,	没有	凡人	头脑	到	援助	他们	,	可以	不是	谋杀	;

他的双手没有凡人的意志，不可能杀人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pruːvn] [ðæt] [ðɪs] [maɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [hæz; həz] [kɪld] .

but	it	is	proven	that	this	mind	,	without	the	aid	of	his	hands	,	has	killed	.
但	它	是	已证实	那	这	头脑	,	没有	这	援助	的	他的	双手	,	有	被杀	.

但事实证明，这种头脑无需借助双手就能杀人。

" [ɪn] " ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] , " ['θɜ:rti] - [sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['mɪsɪz] . ['edi] [sez]
" In " Science and Health , " thirty - sixth edition , published in 1888 , Mrs . Eddy says
" 在 " 科学 和 健康 , " 三十 - 第六 版 , 已发布 在 - , 太太 . 涡流 说道
, [ɑ:n][peɪdʒ] - :
, on page 220 :
, 在 页 - :

在1888年出版的《科学与健康》第三十六版中，艾迪夫人在第220页写道：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z] [wɪl] [teɪk] ['kɑ:gnɪzəns] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [kraɪm] .
" It is hoped that eventually our laws will take cognizance of mental crime .
" 它 是 希望 那 最终 我们的 法律 将要 拿 认知 的 精神的 犯罪 .

“希望最终我们的法律能够承认精神犯罪。”

" [ɑ:n][peɪdʒ] - , [ʃi:; ʃi] [sez] :
" On page 515 , she says :
" 在 页 - , 她 说道 :

她在第515页写道：

" [ðɪs] [mə'lɪʃəs] ['ænɪm(ə)l] - ['paʊər] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['drægən][ɪz][ðə; ði] [taɪp]) [si:ks] [tu:; tə] [kɪl]
" This malicious animal - power (of which the Dragon is the type) seeks to kill
" 这 恶意 动物 - 力量 (的 哪个 这 龙 是 这 类型) 寻找 到 杀
[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['mɔ:təlz] ,
his fellow - mortals ,
他的 同伴 - 凡人 ,

“这种邪恶的动物力量（龙就是这种力量的代表）想要杀死它的同类——凡人。”

['mɔ:rəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
morally and physically , and then to charge the innocent with his crimes .
道德上 和 身体 , 和 然后 到 收费 这 清白的 和 他的 犯罪 .

从道德和肉体上折磨他，然后让他把罪行强加给无辜的人。

" [ɑ:n][peɪdʒ] - , [ʃi:; ʃi] [sez] :
" On page 516 , she says :
" 在 页 - , 她 说道 :

她在第516页写道：

" [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['hju:mən] [dɪ'prævəti] , [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs]
" The highest degree of human depravity , which is to be found in this
" 这 最高 程度 的 人类 堕落 , 哪个 是 到 是 成立 在 这
[prə'pʌlsɪv] [wɪl] ['paʊər] ,
propulsive will power ,
推进式 将要 力量 ,

“人类堕落的最高境界就体现在这种强大的意志力中。”

[ɔ:r]['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] .
or Animal Magnetism .
或者 动物 磁性 .

或者动物磁力。

" [ɪn] " [ˌmɪsə'leɪniəs] ['raɪtɪŋz] , " ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ɑ:n][peɪdʒ] - , ['mɪsɪz] . ['edi] [sez] :
" In " Miscellaneous Writings , " published in 1897 , on page 222 , Mrs . Eddy says :
" 在 " 各种各样的 著作 , " 已发布 在 - , 在 页 - , 太太 . 涡流 说道 :

在1897年出版的《杂文集》第222页，艾迪夫人写道：

" [ðə; ði] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] ['ʌndər] [ðɪs] [nu:] [reɪ'ʒi:m] [ʌv; əv][maɪnd] - ['paʊər] , [wen] [brɔ:t] [tu:; tə]
" The crimes committed under this new regime of mind - power , when brought to
" 这 犯罪 坚定的 在下面 这 新的 政权 的 头脑 - 力量 , 什么时候 带来 到
[laɪt] ,
light ,
光 ,

“在这种新的精神控制体制下犯下的罪行，一旦被揭露出来，

[wɪl] [meɪk] [staʊt] ['hɑːrts] [kweɪl] .

will	make	stout	hearts	quail	.
将要	制作	肥硕	心	鹌鹑	.

会使鹌鹑心肠变硬。

[ɪts] ['mɪstəri] [prə'tekts] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [noʊn] .

Its	mystery	protects	it	now	,	for	it	is	not	yet	known	.
它是	神秘	保护	它	现在	,	为了	它	是	不是	然而	已知	.

它的神秘性如今保护着它，因为它的秘密尚未被揭开。

" [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn'taɪtld] " [mə'lɪʃəs] ['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] ,

"	In	a	long	article	entitled	"	Malicious	Animal	Magnetism	,
"	在	一个	长的	文章	标题	"	恶意	动物	磁性	,

在一篇题为"恶意动物磁力"的长文中，

" ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][hɜːrz][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['dʒɜːrn(ə)l]

"	written	by	Mrs	.	Eddy	and	published	as	hers	in	the	Christian	Science	Journal
"	书面	经过	太太	.	涡流	和	已发布	作为	她的	在	这	基督教	科学	杂志

[fɔːr; fər] ['februeri] ,

for	February	,
为了	二月	,

"这篇文章由艾迪夫人撰写，并以她的名字发表在二月份的《基督教科学期刊》上，

- , [wen] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] ,

1889	,	when	the	Journal	was	her	property	,
-	, 什么时候		这	杂志	曾是	她	财产	,

1889年，《期刊》是她的财产时，

[ʃiː; ʃi] [leiz] [daʊn] [hɜːr; hər][ɪn'spaɪərd] ['tiːtʃɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] ['klɪrnəs] .

she	lays	down	her	inspired	teaching	on	that	subject	with	unwonted	clearness	.
她	躺下	向下	她	灵感	教学	在	那	主题	和	不寻常的	清晰度	.

她以罕见的清晰度阐述了她对这一主题的精辟见解。

[ʃiː; ʃi] [sez] :

She	says	:
她	说道	:

她说：

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [kraɪmz] ['præktɪst] [ɪn] , [ɔːr] [noʊn] [tuː; tə] , [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɪz]['ment(ə)l]

"	One	of	the	greatest	crimes	practiced	in	,	or	known	to	,	the	ages	is	mental
"	一	的	这	最	犯罪	练习	在	, 或者		已知	到	,	这	年龄	是	精神的

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

assassination	.
暗杀	.

"历史上最严重的罪行之一就是精神谋杀。"

[ə; eɪ][maɪnd] ['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv] [sens] , [tuː; tə][duː] [gʊd] ,

A	mind	liberated	from	the	beliefs	of	sense	,	to	do	good	,
一个	头脑	解放	从	这	信仰	的	感觉	,	到	做	好的	,

摆脱感官观念束缚的心灵，为了行善而努力。

[baɪ] [pə'vɜːtɪŋ] [ɪts] ['paʊər] [bɪ'kʌmz] [wɔːrpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [let] [ɔːr] ['hɪndrəns]

by	perverting	its	power	becomes	warped	into	the	lines	of	evil	without	let	or	hindrance
经过	变态	它是	力量	变成	扭曲的	进入	这	线条	的	邪恶的	没有	让	或者	障碍

.

:
.

通过滥用权力，它的力量会扭曲成邪恶的手段，不受任何阻碍。

[ə; eɪ][maɪnd] [tɔːt] [ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['ʌðər] [maɪndz][baɪ][ðə; ði] [træns'fɜːrəns] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

A	mind	taught	its	power	to	touch	other	minds	by	the	transference	of	thought	,
一个	头脑	教授	它是	力量	到	触碰	其他	思想	经过	这	转移	的	想法	,

心灵通过思想的传递，学会了如何运用这种力量去影响其他心灵。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn] [frʌm; frəm] ['sɪknəs] , [ɔːr] , ['grændəst][ʌv; əv][ɔːl] ,

for	the	ends	of	restoration	from	sickness	,	or	,	grandest	of	all	,
为了	这	结束	的	恢复	从	疾病	，	或者	，	最宏伟	的	全部	，

为了从疾病中恢复，或者，最重要的是，

[ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs]

the	reformation	and	almost	transformation	into	the	living	image	and	likeness
这	改革	和	几乎	转型	进入	这	活的	图像	和	相似

[ʌv; əv][gɑːd] — [ðɪs] [maɪnd] ,

of	God	—	this	mind	,
的	上帝	—	这	头脑	,

这种心智的改革和几乎完全的转变，使其具有上帝的形象和样式——这种心智，

[baɪ] [mɪs'juːzɪŋ] [ɪts] ['friːdəm] , ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['təʊt(ə)l]['mɔːrəl] [dɪ'prævəti] .

by	misusing	its	freedom	,	reaches	the	degree	of	total	moral	depravity	.
经过	滥用	它是	自由	,	到达	这	程度	的	全部的	道德	堕落	.

滥用自由，达到道德彻底堕落的程度。

“ [dʌz] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [nəʊ] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l] ?

“	Does	the	community	know	this	criminal	?
“	做	这	社区	知道	这	刑事	?

“社区居民认识这个罪犯吗？”

[hiː; hi][sɪts][æt; ət][ðə; ði] ['frendli] [bɔːrd] [ænd; ənd]['faɪərsaɪd] ; [hiː; hi][gəʊz][tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ʌv; əv]

He	sits	at	the	friendly	board	and	fireside	;	he	goes	to	their	places	of
他	坐着	在	这	友好的	木板	和	炉边	;	他	去	到	他们的	地方	的

['wɜːrʃɪp] ;

worship	;
崇拜	;

他与朋友们围坐在一起，在炉火旁欢聚；他去他们的礼拜场所；

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

he	takes	his	victim	by	the	hand	,
他	需要	他的	受害者	经过	这	手	,

他抓住受害者的手，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [kleɪmz] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['kæriz] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][stæb][tuː; tə][ðə; ði]

and	all	the	time	claims	the	power	and	carries	the	will	to	stab	to	the
和	全部	这	时间	索赔	这	力量	和	携带	这	将要	到	刺	到	这

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

而且始终声称拥有力量，并怀有刺穿心脏的意志。

[tuː; tə] [teɪk] ['kærəktər] [ænd; ənd][laɪf][frʌm; frəm] [ðɪs] [frend] [huː] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [fʊl]

to	take	character	and	life	from	this	friend	who	gives	him	his	hand	in	full
到	拿	特点	和	生活	从	这	朋友	WHO	给予	他	他的	手	在	满的

[trʌst] ,

trust	,
相信	,

从这位全心全意向他伸出援手的朋友身上汲取品格和人生经验。

[ænd; ənd][hæz; həz] , [pər'hæps] , ['tɔɪld] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [bles] [hɪm; ɪm] . ...

and	has	,	perhaps	,	toiled	and	suffered	to	benefit	and	bless	him	.	...
和	有	,	也许	,	辛勤劳作	和	遭受	到	益处	和	保佑	他	.	...

或许，她辛勤劳作、饱受苦难，都是为了造福他、祝福他……

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] — [neɪ] ,

“	It	is	no	longer	possible	to	keep	still	concerning	these	things	—	nay	,
“	它	是	不	更长	可能的	到	保持	仍然	有关	这些	事物	—	不	,

“对于这些事情，已经不可能再保持沉默了——不，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə][hoʊld]['saɪləns][ænd; ənd][tuː; tə]['kʌvər][kraɪm][ðæt][grəuz]['boʊldər][ænd; ənd]

it	is	criminal	to	hold	silence	and	to	cover	crime	that	grows	bolder	and
它	是	刑事	到	抓住	沉默	和	到	覆盖	犯罪	那	生长	更大胆	和

['pɪks][ɔːf][ɪts]['vɪktəms][æz; əz]['ʃɑːpʃuːtəz][pɪk][ɔːf][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][æn; ən]['ə'tækɪŋ][fɔːrs].

picks	off	its	victims	as	sharpshooters	pick	off	the	officers	of	an	attacking	force	.
精选	离开	它是	受害者	作为	神枪手	挑选	离开	这	警官	的	一个	攻击	力量	.

对日益猖獗、如同狙击手射杀进攻部队警员一般残忍杀害受害者的犯罪行为保持沉默和掩盖，是犯罪行为。

“ [ðiːz]['siːkrət], ['hev(ə)n] - [dɪ'faɪɪŋ] [ɪ'nɔːmɪtiːz] [mʌst; məst][biː; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd],

“	These	secret	,	heaven	-	defying	enormities	must	be	proclaimed	,
“	这些	秘密	,	天堂	-	反抗	巨大	必须	是	宣布	,

“这些秘密的、违背天理的滔天罪行必须公之于众，

[ɔːr][wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['gɪlti] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][æz; əz] [ək'sesəri] ['æftər][ðə; ði][fækt].

or	we	become	guilty	before	God	as	accessory	after	the	fact	.
或者	我们	变得	有罪的	前	上帝	作为	配饰	后	这	事实	.

否则，我们就会在上帝面前成为事后从犯，有罪。

[ɪf] [ə; eɪ] [frend] [wɜːr; wər]['fɔːlən][ə'pɑːn][ænd; ənd] [mæl'triːt] [ɔːr] ['mə:dəd] [bɪ'fɔːr]['aʊər; ɑːr] [aɪz],

If	a	friend	were	fallen	upon	and	maltreated	or	murdered	before	our	eyes	,
如果	一个	朋友	是	倒下	之上	和	虐待	或者	被谋杀	前	我们的	眼睛	,

如果朋友在我们眼前遭到袭击、虐待或杀害，

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hoʊld] [ɑːr'selvz] ['gɪltləs], [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][kaʊnt] [ɑːr'selvz] [men][ænd; ənd]['wɪmɪn],

should	we	hold	ourselves	guiltless	,	should	we	count	ourselves	men	and	women	,
应该	我们	抓住	我们自己	无罪	,	应该	我们	数数	我们自己	男人	和	女性	,

我们应该认为自己无罪吗？我们应该把自己视为男人和女人吗？

[ɪf] [wiː; wi] ['berid] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələns][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

if	we	buried	the	secret	of	the	violence	and	our	knowledge	of	the
如果	我们	埋葬	这	秘密	的	这	暴力	和	我们的	知识	的	这

[ə'sæsɪnz] ?

assassins	?
刺客	?

如果我们把暴力事件的秘密以及我们对刺客的了解都埋藏起来呢？

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] [sʌtʃ] ['kaʊədz], ['noʊɪŋ] [ðə; ði][fækts][ðæt][wiː; wi][duː] [noʊ], [æz; əz][tuː; tə][tɜːrn]

“	Are	we	such	cowards	,	knowing	the	facts	that	we	do	know	,	as	to	turn
“	是	我们	这样的	懦夫	,	会心	这	事实	那	我们	做	知道	,	作为	到	转动

[ænd; ənd][rʌn] ?

and	run	?
和	跑步	?

“难道我们明知事实，却还是如此懦弱，转身逃跑吗？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['iːv(ə)l], [ðə; ði] ['dedli] ['deɪndʒər][ðæt] ['θretənz] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər], [ænd; ənd],

Shall	we	see	the	evil	,	the	deadly	danger	that	threatens	our	brother	,	and	,
将	我们	看	这	邪恶的	,	这	致命	危险	那	威胁	我们的	兄弟	,	和	,

[tuː; tə][haɪd] [ɑːr'selvz],

to	hide	ourselves	,
到	隐藏	我们自己	,

我们是否应该正视威胁我们兄弟的邪恶和致命危险，然后躲藏起来？

[fliː] [ə'weɪ] [nɑːt] ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

flee	away	not	warning	him	?
逃跑	离开	不是	警告	他	?

一声不吭就逃走了？

“ [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][maɪnd] [ˌʌn'kʌvəz] [tuː; tə] ['saɪəntɪsts] ['siːkrət][sɪn],

“	The	Science	of	mind	uncovers	to	Scientists	secret	sin	,
“	这	科学	的	头脑	揭开	到	科学家	秘密	罪	,

《心灵科学》揭示了科学家们隐藏的罪恶，

['i:v(ə)n]	[mɔ:r]	[dɪ'stɪŋktli]	[ðæn; ðən]	[soʊ]	-	[kɔ:ld]	['fɪzɪk(ə)l]	[kraɪmz]	[ɑ:r; ər]	['vɪzəb(ə)l]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['pɜ:rsən(ə)l]
even	**more**	**distinctly**	**than**	**so**	**-**	**called**	**physical**	**crimes**	**are**	**visible**	**to**	**the**	**personal**
甚至	更多的	明显地	比	所以	-	称为	身体的	犯罪	是	可见的	到	这	个人的

['sensɪz]	;
senses	**;**
感官	;

比所谓的物质犯罪更能被个人感官所感知；

[kraɪm]	[ɪz]	['ɔ:lweɪz]	[veɪld]	[ɪn]	[əb'skjʊrəti]	,	[bʌt; bət]	['saɪəns]	['fɑ:sənz]	[gɪlt]	[ə'pɑ:n]	[ɪts]	['ɔ:θər]	[θru:]
crime	**is**	**always**	**veiled**	**in**	**obscurity**	**,**	**but**	**Science**	**fastens**	**guilt**	**upon**	**its**	**author**	**through**
犯罪	是	总是	含蓄	在	朦胧	,	但	科学	扣	有罪	之上	它是	作者	通过

[maɪnd]	,
mind	**,**
头脑	,

犯罪总是隐藏在晦涩难懂的表象之下，但科学却通过思想将罪责强加于其创造者身上。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['sɜ:rt(ə)nti]	[ænd; ənd]	[də'rektnəs,daɪ'rektnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[aɪ]	[ʌv; əv]	[gɑ:d]	[hɪm'self]	.
with	**the**	**certainty**	**and**	**directness**	**of**	**the**	**eye**	**of**	**God**	**Himself**	**.**
和	这	肯定	和	直接	的	这	眼睛	的	上帝	他本人	.

如同上帝亲眼所见的那般确定和直接。

“	['hju:mən]	[lɔ:z]	[wɪl]	[ɪ'ventʃuəli]	[bi:; bi]	[freɪmd]	[fɔ:r; fər]	[ðɪ:z]	['krɪmənəlz]	[ðæt]	[naʊ]	[goʊ]	[ˌʌn'hwipt]
“	**Human**	**laws**	**will**	**eventually**	**be**	**framed**	**for**	**these**	**criminals**	**that**	**now**	**go**	**unwhipped**
“	人类	法律	将要	最终	是	框	为了	这些	罪犯	那	现在	去	未受鞭打

[ʌv; əv]	['hju:mən]	['dʒʌstɪs]	.
of	**human**	**justice**	**.**
的	人类	正义	.

“人类法律终将适用于这些如今逍遥法外的罪犯。”

['hju:mən]	[lɔ:]	['i:v(ə)n]	[naʊ]	['rekəgnaɪzɪz]	[kraɪm]	[æz; əz]	['ment(ə)l]	,	[fɔ:r; fər]	[ˌaɪ 'ti:]	[si:ks]	['ɔ:lweɪz]	[ðə; ði]	['moʊtɪv]
Human	**law**	**even**	**now**	**recognizes**	**crime**	**as**	**mental**	**,**	**for**	**it**	**seeks**	**always**	**the**	**motive**
人类	法律	甚至	现在	认可	犯罪	作为	精神的	,	为了	它	寻找	总是	这	动机

.
:
.

即使在今天，人类法律仍然将犯罪视为精神犯罪，因为它总是探寻犯罪动机。

[ru:d]	['kaʊntərfɪt]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	[ʌv; əv]	[dɪ'vaɪn]	['dʒʌstɪs]	,
Rude	**counterfeit**	**as**	**it**	**is**	**of**	**Divine**	**Justice**	**,**
粗鲁的	伪造	作为	它	是	的	神圣的	正义	,

这是对神圣正义的粗劣赝品。

[ˌaɪ 'ti:]	[mi:t]	[aʊt]	['pʌnɪʃmənt]	[ɔ:r]	['pɑ:rd(ə)n]	[ə'kɔ:rdɪŋ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'ti:]	[faɪndz]	,	[ɔ:r]	[faɪndz]	[nɑ:t]	,	[ðə; ði]
it	**metes**	**out**	**punishment**	**or**	**pardons**	**according**	**as**	**it**	**finds**	**,**	**or**	**finds**	**not**	**,**	**the**
它	测量	出去	惩罚	或者	赦免	根据	作为	它	发现	,	或者	发现	不是	,	这

['i:v(ə)l]	[ɪn'tent]	,
evil	**intent**	**,**
邪恶的	意图	,

它会根据是否发现恶意来施以惩罚或赦免。

[ðə; ði]	['ment(ə)l]	['elɪmənt]	.
the	**mental**	**element**	**.**
这	精神的	元素	.

心理因素。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [ˈhjuːmən] [ˈdʒʌstɪs] [soʊ] [ðæt] [ðiːz] [ˈsiːkrət] [ˈkrɪmənəlz]
The time has come for instructing human justice so that these secret criminals
这 时间 有 来 为了 指导 人类 正义 所以 那 这些 秘密 罪犯
[ʃæl; ʃəl] [ˈtremb(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɑːmˈnɪpətənt] [ˈfɪŋgər] [ðæt] [pɔɪnts] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhjuːmən]
shall tremble before the omnipotent finger that points them out to the human
将 颤抖 前 这 无所不能 手指 那 积分 他们 出去 到 这 人类
[ˌeksɪˈkjuːʃənər] .
executioner .
刽子手 .

现在是时候让人类伸张正义了，这样这些秘密罪犯就会在无所不能的手指面前颤抖，这根手指会将他们指向人类刽子手。

" [ɪf] [ðæt] ['iznt] ['wɪtʃkræft] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['wɪtʃkræft] [ɪz] .
" If that isn't witchcraft , I don't know what witchcraft is .
" 如果 那 不是 巫术 , 我 不 知道 什么 巫术 是 .

“如果那都不算巫术，那我真不知道什么才算巫术了。”

[ðə; ði] [ɑːmˈnɪpətənt] [ˈfɪŋgər] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [ðiːz] [ˈkrɪmənəlz] , [huː] [ˈɑːpəreɪt] [θruː] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd]
The Omnipotent finger will point out these criminals , who operate through silent and
这 无所不能 手指 将要 观点 出去 这些 罪犯 , WHO 操作 通过 沉默的 和
[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈment(ə)l] [ˈɪnfluənsɪz] ,
invisible mental influences ,
无形的 精神的 影响 ,

全能的上帝会指出这些通过无声无息的精神操控进行犯罪的罪犯。

[ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [wɪl] [biː; bi] [miːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] !
and justice will be meted out to them by the human executioner !
和 正义 将要 是 已记录 出去 到 他们 经过 这 人类 刽子手 !

他们将由人类刽子手执行正义！

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈletər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈstuːd(ə)nt] [ˈmɪsɪz] . [ˈedi] [sed] :
In a personal letter to a student Mrs . Eddy said :
在 一个 个人的 信 到 一个 学生 太太 . 涡流 说 :

艾迪夫人曾在给一位学生的私人信件中写道：

“ [ðə; ði] [ˈment(ə)l] [ˌmælpræk'tɪʃənə] [ɔːr] [ˈmesmərɪst] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] [ˈɑːrgjumənt] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] [tuː; tə] [kɪl]
“ The mental malpractitioners or mesmerists employ the argument of poison to kill
“ 这 精神的 医疗事故 或者 催眠师 采用 这 争论 的 毒 到 杀
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .

“精神科医生或催眠师利用毒药的诡计来杀人。

[ðeɪ] [kɔːz] [juː; jʊ] [ɔːr] [jʊr; jər] [ˈpeɪʃnts] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [ɑːrˈsenɪkl] [ˈpɔɪzn] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ɔːr]
They cause you or your patients to suffer from arsenical poison in the blood or
他们 原因 你 或者 你的 患者 到 遭受 从 砷 毒 在 这 血 或者
['stʌmək] ,
stomach ,
胃 ,

它们会导致您或您的患者血液或胃中出现砷中毒症状。

[mɜːrˈkjʊriəl] [ˈpɔɪzn] , [ˈmɔːrfiːn] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈmɪnərəl] ,
mercurial poison , morphine or any other form of mineral ,
水银 毒 , 吗啡 或者 任何 其他 形式 的 矿物 ,

汞中毒、吗啡或任何其他形式的矿物质，

[ˈvedʒtəb(ə)l] [ɔːr] [ˈænɪm(ə)l] [ˈpɔɪzn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [neɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈɑːrgjuːmənts] .
vegetable or animal poison which they may name in their arguments .
蔬菜 或者 动物 毒 哪个 他们 可能 姓名 在 他们的 论点 .

他们可能会在论点中提及某种植物或动物毒药。

" [ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊk] , [ænd; ənd][ɪn]['fɔːrm(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə]

"	In	the	latest	editions	of	her	book	,	and	in	formal	communications	to
"	在	这	最新的	版本	的	她	书	,	和	在	正式的	通讯	到

[hɜːr; hər] ['fɔːləuəz] ,

her	followers	,
她	追随者	,

“在她最新版的著作中，以及在与追随者的正式交流中，

['mɪsɪz] . ['edi] [ˌriːə'fɜːmz] [hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðɪs] [mə'lɪʃəs] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪnd] ,

Mrs	.	Eddy	reaffirms	her	belief	in	this	malicious	power	of	mind	,
太太	.	涡流	重申	她	信仰	在	这	恶意	力量	的	头脑	,

艾迪夫人重申了她对这种恶意精神力量的信念。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɔːnz] [hɜːr; hər] ['fɔːləuəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	again	warns	her	followers	against	it	.
和	再次	警告	她	追随者	反对	它	.

她再次警告她的追随者不要这样做。

[hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['stjʊdnts] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪk'strævəgənt] [ðæn; ðən]

Her	personal	teaching	to	her	students	was	even	more	extravagant	than
她	个人的	教学	到	她	学生	曾是	甚至	更多的	靡	比

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pʌblɪʃt] [wɜːrks] ,

the	language	of	her	published	works	,
这	语言	的	她	已发布	作品	,

她亲自教导学生时，言辞甚至比她发表的作品还要华丽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ə'kɜːrəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [jʌŋ] ['gɝːlz]

and	it	was	a	common	occurrence	for	her	to	frighten	young	girls
和	它	曾是	一个	常见的	发生	为了	她	到	吓唬	年轻的	女孩们

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['nɪrli] ['ɪntuː][fɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [fɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [maɪnd][wʌz; wəz]

and	children	nearly	into	fits	with	the	dreadful	fear	that	a	malicious	mind	was
和	孩子们	几乎	进入	适合	和	这	可怕	害怕	那	一个	恶意	头脑	曾是

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dɪ'zæstər] .

seeking	to	cause	them	unspeakable	disaster	.
寻求	到	原因	他们	无法形容	灾难	.

她经常用可怕的恐惧吓唬年轻女孩和儿童，让他们觉得有人心怀恶意，想要给他们带来难以言喻的灾难，这种恐惧几乎让他们歇斯底里。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd][ə'loʊn] [maɪt] , [ʌv; əv][ɪt'self] , [kɔːz] ,

She	has	taught	that	the	malicious	action	of	mind	alone	might	,	of	itself	,	cause	,
她	有	教授	那	这	恶意	行动	的	头脑	独自的	可能	,	的	本身	,	原因	,

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːzd] ,

and	had	caused	,
和	有	导致	,

她教导说，仅凭恶意的思想行为本身就可能造成，而且已经造成了……

[ðə; ði] ['pregnənsi] [ʌv; əv] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [tuː; tə][jʊr; jər]

the	pregnancy	of	woman	,	with	consequences	I	must	leave	to	your
这	怀孕	的	女士	,	和	结果	我	必须	离开	到	你的

[ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

一名女子怀孕，其后果只能留给各位自行想象。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['dæmnəbl] ['dɑːktrɪn] [ɪz] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] “

And	all	this	damnable	doctrine	is	accepted	and	believed	by	Mrs	.	Eddy's	“
和	全部	这	该死的	教义	是	公认	和	相信	经过	太太	.	艾迪的	“

[ɪn'telɪdʒənt] ” ['fɔːləuəz] [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [rɪ'viːld] [baɪ][gɑːd] [θruː] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən]

intelligent	”	followers	as	the	truth	revealed	by	God	through	the	founder	of	Christian
聪明的	”	追随者	作为	这	真相	揭晓	经过	上帝	通过	这	创始人	的	基督教

['saɪəns] — [bi'liːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['tremblz] .

Science	—	believed	with	a	belief	that	trembles	.
科学	—	相信	和	一个	信仰	那	颤抖	.

而所有这些该死的教义都被艾迪夫人的“聪明”追随者们接受并相信为上帝通过基督教科学的创始人所揭示的真理——他们对此深信不疑，却又战战兢兢。

[aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

I	have	talked	with	a	gentleman	who	,	years	ago	,	with	his	family	,
我	有	谈话	和	一个	绅士	WHO	,	年	前	,	和	他的	家庭	,

我曾与一位先生交谈过，多年前，他和他的家人……

[lɪvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['edi] ;

lived	for	some	six	months	in	the	house	with	Mrs	.	Eddy	;
居住地	为了	一些	六	几个月	在	这	房子	和	太太	.	涡流	;

在艾迪太太家住了大约六个月；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜːrnɪstnəs] : “ [aɪ] [lɪvd] [ðer; ðər][sɪks] [mʌnθs] ,

and	he	said	to	me	with	great	earnestness	:	“	I	lived	there	six	months	,
和	他	说	到	我	和	伟大的	认真	:	“	我	居住地	那里	六	几个月	,

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

and	I	tell	you	,
和	我	告诉	你	,

他非常认真地对我说：“我在那里住了六个月，我告诉你，

[sɜːr] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [spend] [ten] ['jɪrz] [ɪn] [hel] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn]['mɪsɪz] . ['ɛdiz]

sir	,	I	would	rather	spend	ten	years	in	hell	than	another	six	months	in	Mrs	.	Eddy's
先生	,	我	会	相当	花费	十	年	在	地狱	比	其他	六	几个月	在	太太	.	艾迪的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

先生，我宁愿在地狱里待十年，也不愿再和艾迪太太待上六个月。

[ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [droʊv] [maɪ] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] ['frenzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mə'lɪʃəs] ['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm]

She	nearly	drove	my	children	into	frenzy	with	her	malicious	animal	magnetism
她	几乎	驾驶	我的	孩子们	进入	狂热	和	她	恶意	动物	磁性

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

她那套恶意的动物磁力把我和我的孩子们几乎逼疯了。

” [mə'lɪʃəs] ['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['edi] [naʊ] [kɔːlz] [hɜːr; hər]

”	Malicious	animal	magnetism	is	the	name	by	which	Mrs	.	Eddy	now	calls	her
”	恶意	动物	磁性	是	这	姓名	经过	哪个	太太	.	涡流	现在	呼叫	她

['wɪtʃkræft] .

witchcraft	.
巫术	.

“恶意动物磁力”是艾迪夫人现在对她的巫术的称呼。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['regjələr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['boʊgəs][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

It	has	been	also	a	regular	part	of	the	teachings	of	that	bogus	institution	,
它	有	到过	还	一个	常规的	部分	的	这	教义	的	那	虚假	机构	,

这也是那所虚假机构的常规教学内容之一。

[ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['kɑːlɪdʒ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['edi] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] , [ðæt]

the	Massachusetts	Metaphysical	College	,	of	which	Mrs	.	Eddy	was	president	,	that
这	马萨诸塞州	形而上学	大学	,	的	哪个	太太	.	涡流	曾是	总统	,	那

[mə'lɪʃəs] [maɪndz] [meɪ] , [ænd; ənd] [tə'deɪ] [ɑːr; ər] ,

malicious	minds	may	,	and	today	are	,
恶意	思想	可能	,	和	今天	是	,

马萨诸塞州形而上学学院（艾迪夫人曾任院长），心怀恶意的人可能会，而且今天确实如此。

['kɔːzɪŋ] ['sɪknəs] , [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'zæstər] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fæməliz] .

causing	sickness	,	death	and	disaster	to	Christian	Scientists	and	their	families	.
导致	疾病	,	死亡	和	灾难	到	基督教	科学家	和	他们的	家庭	.

给基督教科学派信徒及其家人带来疾病、死亡和灾难。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['lektʃərər] [ðer; ðər] ['lɪtərəli] [tɔːt] [ðæt] ['mɪsɪz] .

I	know	it	to	be	a	fact	that	the	lecturer	there	literally	taught	that	Mrs	.
我	知道	它	到	是	一个	事实	那	这	讲师	那里	字面上地	教授	那	太太	.

['dʒəuzifiːn] [siː] . ['wʊdˌbɛri] ,

Josephine	C	.	Woodbury	,
约瑟芬	C	.	伍德伯里	,

我知道那位讲师确实讲授过约瑟芬·C·伍德伯里夫人……

[huːm] [hiː; hi] [neɪmd] , [pə'zest] [ðɪs] ['paʊər] ,

whom	he	named	,	possessed	this	power	,
谁	他	命名	,	拥有	这	力量	,

他所指认的人，拥有这种力量。

[ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] ;

and	used	it	to	the	detriment	of	Christian	Scientists	and	the	cause	;
和	用过的	它	到	这	损害	的	基督教	科学家	和	这	原因	;

并利用它损害了基督教科学派及其事业；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [hæz; həz] [ðɪs] ['tiːtʃɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['leɪdi] [spred]

and	to	such	an	extent	has	this	teaching	regarding	this	particular	lady	spread
和	到	这样的	一个	程度	有	这	教学	关于	这	特别的	女士	传播

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts]

that	I	think	it	would	be	hard	to	find	a	Christian	Scientist	in	the	United	States
那	我	思考	它	会	是	难的	到	寻找	一个	基督教	科学家	在	这	团结的	各州

[huː] [dɪd] [nɑːt] ,

who	did	not	,
WHO	做过	不是	,

关于这位女士的这种说法传播如此广泛，以至于我认为在美国很难找到一个不了解这种说法的基督教科学派信徒。

[ɔːr] [hæd; həd] [nɑːt] , [biˈliːvd] ['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri] [hæd; həd] [pə'zest] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['eksəd]

or	had	not	,	believed	Mrs	.	Woodbury	had	possessed	and	had	exercised
或者	有	不是	,	相信	太太	.	伍德伯里	有	拥有	和	有	锻炼

[ðɪs] ['paʊər] .

this	power	.
这	力量	.

或者说，伍德伯里夫人没有，但她相信伍德伯里夫人拥有并行使了这种权力。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] ['hiːlər] , ['gɪlti] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌnˈpɑːrdnəbl] [ˌɪmprə'praɪəti] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ]

A	Christian	Scientist	healer	,	guilty	of	an	unpardonable	impropriety	with	young
一个	基督教	科学家	治疗师	,	有罪的	的	一个	不可饶恕的	不当行为	和	年轻的

['leɪdi] ['peɪʃnts] ,

lady	patients	,
女士	患者	,

一名基督教科学派的治疗师，对年轻女病人犯下了不可饶恕的不当行为。

[ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [baɪ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] , [əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'fens] ,

is	called	to	account	by	their	father	,	and	,	acknowledging	his	offence	,
是	称为	到	帐户	经过	他们的	父亲	,	和	,	承认	他的	罪行	,

被父亲质问，并承认了自己的罪行，

[sez] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri]

says	that	he	can	only	account	for	it	on	the	ground	that	Mrs	.	Woodbury
说道	那	他	能	仅有的	帐户	为了	它	在	这	地面	那	太太	.	伍德伯里

[meɪd] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

made	him	do	it	,
制成	他	做	它	,

他说，他只能解释为伍德伯里太太逼他这么做的。

[baɪ] [mə'lɪʃəs] ['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] .

by	malicious	animal	magnetism	.
经过	恶意	动物	磁性	.

出于恶意的动物磁力。

[æn; ən][eɪdʒd]['leɪdi] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɪti] ,

An	aged	lady	,	a	Christian	Scientist	in	a	distant	city	,
一个	老年人	女士	,	一个	基督教	科学家	在	一个	遥远	城市	,

一位住在远方城市的年长基督教科学派妇女

['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

having	fallen	unaccountable	several	times	upon	the	street	,
拥有	倒下	无法解释	一些	时代	之上	这	街道	,

他曾多次无故跌倒在街头，

[ɪk'spleɪnz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [ðæt] [vaɪl] ['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri]

explains	to	her	daughter	that	the	cause	of	it	is	“	that	vile	Mrs	.	Woodbury
解释	到	她	女儿	那	这	原因	的	它	是	“	那	卑鄙的	太太	.	伍德伯里

[ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

of	Boston	.
的	波士顿	.

向女儿解释说，造成这一切的原因是“波士顿那个卑鄙的伍德伯里夫人”。

” [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] , ['saɪəntɪst] , [daɪz] ,

”	The	child	of	a	member	of	the	First	Church	of	Christ	,	Scientist	,	dies	,
”	这	孩子	的	一个	成员	的	这	第一的	教会	的	基督	,	科学家	,	死亡	,

“一位基督教会（科学派）成员的孩子去世了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːf] - ['strɪkən] ['mʌðər] [ˌentə'teinz] [ðə; ði][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri]

and	the	grief	-	stricken	mother	entertains	the	firm	conviction	that	Mrs	.	Woodbury
和	这	悲伤	-	受打击的	母亲	娱乐	这	公司	定罪	那	太太	.	伍德伯里

[kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

killed	it	.
被杀	它	.

悲痛欲绝的母亲坚信是伍德伯里太太杀死了它。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sɪk] [fɔːr; fər] ['jɪrz]

The	husband	of	a	member	of	Mrs	.	Eddy's	church	has	been	sick	for	years
这	丈夫	的	一个	成员	的	太太	.	艾迪的	教会	有	到过	生病的	为了	年

[hɪr] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

here	in	Boston	,
这里	在	波士顿	,

艾迪太太所在教会的一位成员的丈夫在波士顿已经生病多年了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [noʊn] [ɔːr] [siːn] ['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri] ,

and	for	years	,	without	having	known	or	seen	Mrs	.	Woodbury	,
和	为了	年	,	没有	拥有	已知	或者	已见	太太	.	伍德伯里	,

多年来，我既不认识也不见过伍德伯里夫人。

[sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] , ['saɪəntɪst] ,

such	has	been	the	teaching	at	the	Church	of	Christ	,	Scientist	,
这样的	有	到过	这	教学	在	这	教会	的	基督	,	科学家	,

这就是基督教会（科学教会）的教义。

[ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] “ ['kɑːlɪdʒ] ,

in	Boston	and	of	the	alleged	“	College	,
在	波士顿	和	的	这	据称	“	大学	,

在波士顿和所谓的“学院”，

” [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri] [kɔːzd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ɪlnəs]

”	that	she	has	had	no	doubt	that	Mrs	.	Woodbury	caused	her	husband's	illness
”	那	她	有	有	不	怀疑	那	太太	.	伍德伯里	导致	她	丈夫的	疾病

,

,

,

“她一直毫不怀疑伍德伯里夫人是导致她丈夫生病的罪魁祸首。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'tɪnjuəli] [sɔːt] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [baɪ][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['efərt]

and	she	has	continually	sought	to	protect	her	husband	by	a	mental	effort
和	她	有	持续	寻求	到	保护	她	丈夫	经过	一个	精神的	努力

[tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [bæk] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri] .

to	throw	the	illness	back	upon	Mrs	.	Woodbury	.
到	扔	这	疾病	后退	之上	太太	.	伍德伯里	.

她一直试图通过精神上的努力来保护她的丈夫，将这种疾病转移到伍德伯里太太身上。

['miːntaɪm] ['mɪsɪz] . ['wʊdˌbɛri] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Meantime	Mrs	.	Woodbury	is	,	of	course	,
与此同时	太太	.	伍德伯里	是	,	的	课程	,

与此同时，伍德伯里夫人当然是……

['ʌtərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['hæpəniŋz] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ]

utterly	unconscious	of	all	of	these	happenings	and	entirely	innocent	of	any	such
完全地	无意识	的	全部	的	这些	事件	和	完全	清白的	的	任何	这样的

['krɪmɪn(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd] [diːdz] .

criminal	purposes	and	deeds	.
刑事	目的	和	契约	.

对所有这些事情完全不知情，也完全没有参与任何此类犯罪目的和行为。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['devəltri][æz; əz] [rɪ'viːld] [baɪ][gɑːd] !

And	all	this	deviltry	as	revealed	by	God	!
和	全部	这	魔鬼行径	作为	揭晓	经过	上帝	!

这一切邪恶行径，都是上帝所揭露的！

[ɔːl] [ðɪs] [ˌmiːd'iːv(ə)l] ['wɪtʃkræft] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] !

All	this	medieval	witchcraft	in	the	name	of	Christ	!
全部	这	中世纪	巫术	在	这	姓名	的	基督	!

这一切都是以基督的名义进行的中世纪巫术！

[aʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

Out	upon	it	!
出去	之上	它	!

出去！

[aɪ] [seɪ] .

I	say	.
我	说	.

我说。

[let] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] ['tɔləreitid] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] !

Let	it	no	longer	be	tolerated	amongst	us	!
让	它	不	更长	是	容忍	在	我们	!

我们绝不能再容忍这种行为！

[θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Three	hundred	years	ago	,
三	百	年	前	,

三百年前，

[sʌm; səm] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['estɪməb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['seɪləm][ɪn][ðə; ði]

some	nineteen	or	twenty	estimable	people	in	the	town	of	Salem	in	the
一些	十九	或者	二十	可估量的	人们	在	这	镇	的	塞勒姆	在	这

['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

Commonwealth	of	Massachusetts	,
联邦	的	马萨诸塞州	,

马萨诸塞州塞勒姆镇大约有十九到二十位德高望重的人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪtʃɪz] ,

because	of	the	finding	of	a	Court	that	they	were	witches	,
因为	的	这	寻找	的	一个	法庭	那	他们	是	女巫	,

因为法庭认定她们是女巫，

[wɜːr; wər] ['liːgəli] [hæŋd] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] .

were	legally	hanged	by	the	neck	until	they	were	dead	.
是	合法地	绞刑	经过	这	脖子	直到	他们	是	死的	.

他们被依法处以绞刑，直至死亡。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][ɪn'spaɪərd][ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] ['faʊndər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [prɪ'veɪl] [ɪn]

And	should	the	inspired	and	infallible	founder	of	Christian	Science	prevail	in
和	应该	这	灵感	和	绝对正确	创始人	的	基督教	科学	占上风	在

[hɜːr; hər] [bə'nevələnt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [in'strʌktɪŋ] ['hjuːmən] ['dʒʌstɪs] [soʊ] [ðæt] [ðiːz] ['siːkrət] ['krɪmənəlz]

her	benevolent	intention	of	“	instructing	human	justice	so	that	these	secret	criminals
她	仁慈	意图	的	“	指导	人类	正义	所以	那	这些	秘密	罪犯

[ʃæl; ʃəl]['tremb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɑːm'nɪpətənt] ['fɪŋgər] [ðæt] [pɔɪnts] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]

shall	tremble	before	the	omnipotent	finger	that	points	them	out	to	the	human
将	颤抖	前	这	无所不能	手指	那	积分	他们	出去	到	这	人类

[ˌeksɪ'kjuːʃənər] ,

executioner	,
刽子手	,

如果基督教科学的这位受神启示且绝对正确的创始人能够实现她仁慈的意图，即“教导人类正义，使这些秘密罪犯在全能的手指面前颤抖，将他们绳之以法”，

” [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ə'fensɪz] [ʌv; əv] [mə'lɪʃəs] ['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] , [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]

”	the	supposed	offences	of	malicious	animal	magnetism	,	the	invention	of
”	这	据称	罪行	的	恶意	动物	磁性	,	这	发明	的

[hɜːr; hər] [dɪs'ɔːrdərd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

her	disordered	imagination	,
她	混乱	想像力	,

“所谓恶意动物磁力的罪行，都是她混乱想象力的产物。”

[wʊd] [biː; bi] [ə'təʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

would	be	atoned	upon	the	gibbet	or	at	the	stake	.
会	是	赎罪	之上	这	绞刑架	或者	在	这	赌注	.

将被处以绞刑或火刑。

[ɪn][hɜːr; hər] ['pʌblɪʃt] [wɜːrk]['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz] [ɪk'spresli] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]

In	her	published	work	Mrs	.	Eddy	has	expressly	justified	the	employment	of	this
在	她	已发布	工作	太太	.	涡流	有	明确地	合理的	这	就业	的	这

[ə'ledʒd] ['paʊər] [fɔːr; fər] [rɪˌtæli'eɪʃn] [ɔːr] [dɪ'fens] .

alleged	power	for	retaliation	or	defense	.
据称	力量	为了	报复	或者	防御	.

艾迪夫人在其已发表的作品中明确地为使用这种所谓的权力进行报复或自卫辩护。

[ʃiː; ʃi] [sez] :

She	says	:
她	说道	:

她说：

“	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[ˈjɪrz]	[ˈæftər][wiː; wi][wɜːr; wər]	[ˈpɜːrsənəli]	[əˈtækt]	[baɪ][ˈment(ə)l]	[ˌmælˈpræktɪs]	[bɪˈfɔːr]
“ It	**was**	**years**	**after**	**we**	**were**	**personally**	**attacked**	**by**	**mental**	**malpractice**	**before**
〃 它	曾是	年	后	我们	是	亲自	遭到攻击	经过	精神的	弊端	前

[wiː; wi]	[dɪˈfendɪd]	[ɑːrˈselvz]	[ɔːr]	[tɔːt]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈstjʊdnts]	[self]	[dɪˈfens]	.
we	**defended**	**ourselves**	**or**	**taught**	**our**	**students**	**self**	**defence**	**.**
我们	辩护	我们自己	或者	教授	我们的	学生	自己	防御	.

“在我们自己遭受精神虐待多年后，我们才开始保护自己或教导学生自卫。”

[ʌnˈtɪl]	[ðɪs]	[əˈtæk]	[wʌz; wəz]	[eɪmd]	[æt; ət][ˈaʊər; ɑːr]	[laɪf]	,
Until	**this**	**attack**	**was**	**aimed**	**at**	**our**	**life**	**,**
直到	这	攻击	曾是	旨在	在	我们的	生活	,

直到这次袭击的目标是我们的生命，

[wiː; wi]	[ˈnevər]	[rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][ɔːr]	[ˈiːv(ə)n]	[ɪnˈvestɪgeɪtɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈθɜːrəli]	[ænd; ənd][soʊ]
we	**never**	**resisted**	**or**	**even**	**investigated**	**it**	**thoroughly**	**and**	**so**
我们	绝不	抵抗	或者	甚至	调查	它	彻底	和	所以

[dɪˈskʌvərd]	[ðə; ði]	[fʊl]	[ˈpɜːrpəs]	[ænd; ənd]	[ɪkˈstent]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ][ˈment(ə)l]	[ˌmælˈpræktɪs]	.
discovered	**the**	**full**	**purpose**	**and**	**extent**	**of**	**a**	**mental**	**malpractice**	**.**
发现	这	满的	目的	和	程度	的	一个	精神的	弊端	.

我们从未抵制过，甚至没有彻底调查过，因此发现了精神虐待的全部目的和程度。

[bʌt; bət][wiː; wi]	[geɪv]	[ˈaʊər; ɑːr]	[əˈtenʃ(ə)n]	[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]	[faʊnd]	[haʊ]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ðə; ði]	[ˈskætərɪŋ]
But	**we**	**gave**	**our**	**attention**	**to**	**it**	**and**	**found**	**how**	**to**	**save**	**the**	**scattering**
但	我们	给予	我们的	注意力	到	它	和	成立	如何	到	节省	这	散射

[ˈremnənts]	[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]	[ˈkrɪstʃən]	[ˈstjʊdnts]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[moʊn]	[daʊn]	[laɪk]	[græs]	.
remnants	**of**	**our**	**Christian**	**students**	**that**	**had**	**been**	**mown**	**down**	**like**	**grass**	**.**
残余物	的	我们的	基督教	学生	那	有	到过	修剪过的	向下	喜欢	草	.

但我们重视此事，并找到了拯救那些像草一样被割掉的基督徒学生残存力量的方法。

[wiː; wi]	[rɪˈzɑːlvd]	[ɪn][ðə; ði]	[streŋθ]	[ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə]	[seɪv]	[ðem; ðəm][ænd; ənd]	[ˈʌðər]	[frʌm; frəm][ðə; ði]
We	**resolved**	**in**	**the**	**strength**	**of**	**God**	**to**	**save**	**them**	**and**	**others**	**from**	**the**
我们	已解决	在	这	力量	的	上帝	到	节省	他们	和	其他的	从	这

[hændz][ʌv; əv]	[ðiːz]	[ˈmɜːdəəz]	[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd]	,
hands	**of**	**these**	**murderers**	**and**	**to**	**find**	**,**
双手	的	这些	杀人犯	和	到	寻找	,

我们决心靠着上帝的力量，从这些凶手手中救出他们和其他人，并找到他们。

[æz; əz]	[ʃʊr]	[dɪˈfens]	, [ðə; ði][ˈevər][ˈprez(ə)nt][help]	.
as	**sure**	**defence**	**,**	**the**	**ever**	**present**	**help**	**.**
作为	当然	防御	,	这	曾经	展示	帮助	.

作为可靠的防御手段，随时提供帮助。

[sɪns]	[gɑːd][hæz; həz]	[ʃoʊn]	[juː ˈes][ˈaʊər; ɑːr]	[weɪ]	[ɪn]	[ˈkrɪstʃən]	[ˈhiːlɪŋ]	, [ˈaʊər; ɑːr][maɪnd][ˈɔːf(ə)n]	[hiːlz]
Since	**God**	**has**	**shown**	**us**	**our**	**way**	**in**	**Christian**	**healing**	**,**	**our**	**mind**	**often**	**heals**
自从	上帝	有	所示	我们	我们的	方式	在	基督教	康复	,	我们的	头脑	经常	治愈

[ɪnˌvɑːlənˈterəli]	.
involuntarily	**.**
不由自主	.

既然上帝已经向我们展示了基督教疗愈之道，我们的心灵往往会在不知不觉中得到治愈。

[ðə; ði]	[ˌmælpræk'tɪʃənə]	[noʊ]	[ðɪs]	[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv]	[æskt]	[juː 'es]	[ə'baʊt]	[ðer; ðər]	['peɪʃnts]
The	**malpractitioners**	**know**	**this**	**and**	**often**	**have**	**asked**	**us**	**about**	**their**	**patients**
这	医疗事故	知道	这	和	经常	有	问	我们	关于	他们的	患者

[tuː; tə][dəˈrekt][ˈaʊər; ɑːr]	[θɔːts]	[tuː; tə][ðem; ðəm]	,
to	**direct**	**our**	**thoughts**	**to**	**them**	**,**
到	直接的	我们的	想法	到	他们	,

医疗事故的肇事者深知这一点，他们经常向我们询问他们的病人情况，以此来引导我们关注他们。

['noʊɪŋ]	[ðə; ði]	['benɪfɪt]	[ˌðerˈfrʌm]	.
knowing	**the**	**benefit**	**therefrom**	**.**
会心	这	益处	由此	.

了解由此带来的好处。

[ðeɪ] [noʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['saɪəns] [tuː; tə] [prə'duːs]

They	know	,	as	well	as	we	,	that	it	is	impossible	for	science	to	produce
他们	知道	,	作为	出色地	作为	我们	,	那	它	是	不可能的	为了	科学	到	生产

['sɪknəs] ,

sickness	,
疾病	,

他们和我们一样清楚，科学不可能制造疾病。

[bʌt; bət] ['saɪəns] [meɪks] [sɪn] ['pʌnɪʃ] [ɪt'self] .

but	science	makes	sin	punish	itself	.
但	科学	制作	罪	惩治	本身	.

但科学会让罪恶自我惩罚。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɪrd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðer; ðər] [ə'tempts] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] .

They	should	have	feared	for	their	own	lives	in	their	attempts	to	kill	us	.
他们	应该	有	害怕	为了	他们的	自己的	生活	在	他们的	尝试	到	杀	我们	.

他们试图杀害我们时，应该也担心自己的性命。

[gɑːd][ɪz] [suˈpriːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['penəltiz] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪnz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] .

God	is	Supreme	and	the	penalties	of	their	sins	they	cannot	escape	.
上帝	是	最高	和	这	处罚	的	他们的	罪孽	他们	不能	逃脱	.

上帝至高无上，他们无法逃脱自己罪行的惩罚。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'siːv]

Turning	the	attention	of	the	sick	to	us	for	the	benefit	they	may	receive
转弯	这	注意力	的	这	生病的	到	我们	为了	这	益处	他们	可能	收到

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

from	us	,
从	我们	,

引导病人关注我们，以便他们能从我们这里获得益处。

[ɪz] [ə'nʌðər] ['maɪldər][fɔːrm][ɔːr] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˌmæl'præktɪs] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [seɪf] ;

is	another	milder	form	or	species	of	malpractice	that	is	not	safe	;
是	其他	较温和	形式	或者	物种	的	弊端	那	是	不是	安全的	;

这是另一种程度较轻但同样不安全的医疗事故；

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [fiːl] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

for	if	we	feel	their	sufferings	,	not	knowing	the	individual	,
为了	如果	我们	感觉	他们的	苦难	,	不是	会心	这	个人	,

因为如果我们感受到他们的痛苦，却并不认识这个人，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'truːdər] .

we	shall	defend	ourselves	and	the	result	is	dangerous	to	the	intruder	.
我们	将	保卫	我们自己	和	这	结果	是	危险的	到	这	入侵者	.

我们将进行自卫，这对入侵者来说是危险的。

" [ðə; ði] [rɪ'tæliətɔːri] ['meθəd] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['triːtmənt] [dɪ'vaɪzd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] [kən'sistid] [ɪn][æn; ən]

"	The	retaliatory	method	of	mental	treatment	devised	by	Mrs	.	Eddy	consisted	in	an
"	这	报复性	方法	的	精神的	治疗	设计	经过	太太	.	涡流	由……组成	在	一个

[ɪn'devər] ['mentəli] [tuː; tə][hɜːrl]['kænsər] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]

endeavor	mentally	to	hurl	cancer	back	upon	the	person	she	believed	to	be
努力	精神上	到	投	癌症	后退	之上	这	人	她	相信	到	是

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['kænsər] ,

attempting	to	afflict	her	with	cancer	,
尝试	到	折磨	她	和	癌症	,

“艾迪夫人设计的报复性心理治疗方法，就是努力在精神上将癌症反弹到她认为试图让她患上癌症的人身上。”

[ɔːr]['tuːmər][ə'pɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'temptɪŋ] ['mentəli] [tuː; tə] [trænz'mɪt] ['tuːmər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

or	tumor	upon	the	person	attempting	mentally	to	transmit	tumor	to	her	,
或者	瘤	之上	这	人	尝试	精神上	到	发送	瘤	到	她	,

或者，如果某人试图以精神方式将肿瘤传染给她，则该人身上的肿瘤也会被传染。

[ɔːr] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] ['θɪŋkɪŋ] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

or	consumption	upon	the	evil	one	thinking	consumption	at	her	,
或者	消耗	之上	这	邪恶的	一	思维	消耗	在	她	,

或恶人因她而患上痨病，认为痨病会降临在她身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['pɔɪzn] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]

and	the	various	forms	of	chemical	poison	upon	those	endeavoring	to	think
和	这	各种各样的	表格	的	化学	毒	之上	那些	努力	到	思考

[mɜːrˈkjʊriəl] ,

mercurial	,
水银	,

以及各种形式的化学毒药对那些试图思考水银般复杂问题的人造成的危害，

[ɑːrˈsenɪkl] [ɔːr] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['pɔɪzn] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['ɔːrgənɪzəm] .

arsenical	or	other	forms	of	poison	into	her	organism	.
砷	或者	其他	表格	的	毒	进入	她	生物	.

砷或其他形式的毒物进入了她的体内。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['stjʊdnts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪˈsɜːrnɪŋ] [sʌtʃ] [məˈlɪʃəs]

She	told	her	students	that	she	had	the	power	of	discerning	such	malicious
她	讲述	她	学生	那	她	有	这	力量	的	有洞察力	这样的	恶意

['ment(ə)l][ækˈtɪvəti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['enəmi] ,

mental	activity	on	the	part	of	those	she	believed	to	be	her	enemies	,
精神的	活动	在	这	部分	的	那些	她	相信	到	是	她	敌人	,

她告诉学生们，她有能力辨别那些她认为是敌人的人的恶意心理活动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːrl][ðə; ði] [məˈlɪʃəs] [θɔːts]

and	that	the	way	to	protect	her	was	to	hurl	the	malicious	thoughts
和	那	这	方式	到	保护	她	曾是	到	投	这	恶意	想法

['bækwərd] [ænd; ənd] [kɔːz] [ðem; ðəm] ,

backward	and	cause	them	,
落后	和	原因	他们	,

保护她的办法就是把那些恶意的想法反弹回去，让它们自行消失。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə] [rɪˈkɔɪl] [əˈpɑːn][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðer; ðər] ['ɔːθəz] .

as	it	were	,	to	recoil	upon	and	destroy	their	authors	.
作为	它	是	,	到	畏缩	之上	和	破坏	他们的	作者	.

仿佛要反噬并摧毁他们的作者。

[wen] ['mɪsɪz] . [ɔːˈgʌstə] ['stetsn] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [əˈtempts] [æt; ət]['ment(ə)l]

When	Mrs	.	Augusta	Stetson	of	New	York	was	accused	of	attempts	at	mental
什么时候	太太	.	奥古斯塔	斯泰森	的	新的	约克	曾是	被告	的	尝试	在	精神的

['mɜːrdər] ,

murder	,
谋杀	,

当纽约的奥古斯塔·斯特森夫人被指控犯有精神谋杀未遂罪时，

[ʃiː; ʃi]['dʒʌstɪfaɪd][ɔːr] [traɪd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [ɪn'devərz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

she	justified	or	tried	to	justify	such	endeavors	on	the	ground	that	they	were
她	合理的	或者	尝试	到	证明合法	这样的	努力	在	这	地面	那	他们	是

[dɪˈfensɪv] [ænd; ənd] ,

defensive	and	,
防守	和	,

她辩称或试图辩解说，这些行为是防御性的，而且

[æz; əz] [sʌtʃ] , [tɔːt] [ænd; ənd] ['sæŋkʃənd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] .

as	such	,	taught	and	sanctioned	by	Mrs	.	Eddy	.
作为	这样的	,	教授	和	已制裁	经过	太太	.	涡流	.

因此，这是由艾迪夫人教授和认可的。

[wət'evər] ['mɪsɪz] . ['stetsn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə]
Whatever Mrs . Stetson and other Christian Scientists know about the power to
任何 太太 . 斯泰森 和 其他 基督教 科学家 知道 关于 这 力量 到
[kə'mɪt] ['mɜ:rdər] [baɪ]['ment(ə)l] [mi:nz] ,
commit murder by mental means ,
犯罪 谋杀 经过 精神的 方法 ,

无论斯特森夫人和其他基督教科学派信徒对通过精神手段杀人的能力了解多少，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['edi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst]
they have learned from Mrs . Eddy ; and if it be an offence against
他们 有 学习 从 太太 . 涡流 ; 和 如果 它 是 一个 罪行 反对
[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tʃɜ:rtʃ] ,
the Christian Science Church ,
这 基督教 科学 教会 ,

他们是从艾迪夫人那里学来的；如果这冒犯了基督教科学教会，

[æz; əz][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['stetsn] ,
as was decided in the case of Mrs . Stetson ,
作为 曾是 决定 在 这 案件 的 太太 . 斯泰森 ,

正如斯特森夫人一案中所判决的那样，

[tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [kɔ:z] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd][tu:; tə] [kɪl] [θru:] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]['ment(ə)l]
to attempt to cause disease and to kill through the employment of mental
到 试图 到 原因 疾病 和 到 杀 通过 这 就业 的 精神的
['paʊɚz] ,
powers ,
权力 ,

试图通过运用精神力量致人患病和杀人，

[ðen] ['mɪsɪz] . ['edi] [hɜ:r'self] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑ:loʊ] ['mɪsɪz] . ['stetsn] ['ɪntu:]['eksaɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mju:niən]
then Mrs . Eddy herself should follow Mrs . Stetson into exile from the communion
然后 太太 . 涡流 她自己 应该 跟随 太太 . 斯泰森 进入 流亡 从 这 圣餐
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .
of the saints .
的 这 圣徒 .

那么，艾迪夫人本人也应该效仿斯特森夫人，被逐出圣徒的团契。

['mɪsɪz] . ['stɛtsənz] [ˌekskəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['si:kwəl] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt]
Mrs . Stetson's excommunication is an interesting sequel to an incident that
太太 . 斯泰森的 逐出教会 是 一个 有趣的 续集 到 一个 事件 那
[ə'kɜ:rd] [ɪn]['kɑ:nkɔ:rd] , [en] . [eɪtʃ] . ,
occurred in Concord , N . H . ,
发生 在 和睦 , N . H . ,

斯特森夫人被逐出教会一事，是发生在康科德（新罕布什尔州）的一起事件的一个有趣的后续。

[ɪn]['eɪprəl][ʌv; əv] - .
in April of 1907 .
在 四月 的 - .

1907年4月。

['mɪsɪz] . ['edi] [wʌz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]['kɑ:nkɔ:rd] ,
Mrs . Eddy was then living at Concord ,
太太 . 涡流 曾是 然后 活的 在 和睦 ,

当时艾迪夫人住在康科德。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [mʌnθ] .
and the litigation by the sons had been commenced in the preceding month .
和 这 诉讼 经过 这 儿子们 有 到过 开始 在 这 前 月 .

儿子们提起的诉讼是在上个月开始的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

It	had	been	the	talk	of	the	newspapers	,	from	time	to	time	,
它	有	到过	这	讲话	的	这	报纸	,	从	时间	到	时间	,

这件事时不时会成为报纸上的谈资。

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈstetsn] [wʌz; wəz] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [æn; ən][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə] [səkˈsiːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈedi] [ɪn][ðə; ði]

that	Mrs	.	Stetson	was	nourishing	an	ambition	to	succeed	Mrs	.	Eddy	in	the
那	太太	.	斯泰森	曾是	滋养	一个	志向	到	成功	太太	.	涡流	在	这

[ˈliːdərʃɪp] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] [əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈɛdiz] [dɪˈmaɪz] ,

leadership	of	Christian	Science	upon	Mrs	.	Eddy's	demise	,
领导	的	基督教	科学	之上	太太	.	艾迪的	死亡	,

斯特森夫人一直怀揣着在艾迪夫人去世后接替她领导基督教科学派的野心。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [bɪn] [sed] [ðæt] , [ɪkˈspektɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈɛdiz] [deθ] [tuː; tə] [əˈkɜːr] [æt; ət]

and	it	had	even	been	said	that	,	expecting	Mrs	.	Eddy's	death	to	occur	at
和	它	有	甚至	到过	说	那	,	期待	太太	.	艾迪的	死亡	到	发生	在

[ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [taɪm] ,

a	particular	time	,
一个	特别的	时间	,

甚至有人说，他们预料到艾迪夫人会在某个特定的时间去世，

[ˈmɪsɪz] . [ˈstetsn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [prɪˈperd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt]

Mrs	.	Stetson	had	come	to	Boston	prepared	with	a	most	magnificent
太太	.	斯泰森	有	来	到	波士顿	准备	和	一个	最多	壮丽

[ˈkɑːstuːm] [fɔːr; fər] [əˈtendəns] [əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈɛdiz] [əˈsenʃn] .

costume	for	attendance	upon	Mrs	.	Eddy's	ascension	.
戏服	为了	出席	之上	太太	.	艾迪的	升天	.

斯特森夫人来到波士顿时，准备了一套非常华丽的服装，以参加艾迪夫人的登基典礼。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [ɪn] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] [ˈsɜːrkl] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈstetsn] [wʌz; wəz]

It	was	pretty	generally	known	in	Christian	Science	circles	that	Mrs	.	Stetson	was
它	曾是	漂亮的	一般来说	已知	在	基督教	科学	界	那	太太	.	斯泰森	曾是

[məˈnuːvərɪŋ] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈedi] [æz; əz][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] ,

maneuvering	to	succeed	Mrs	.	Eddy	as	the	official	head	of	the	movement	,
机动	到	成功	太太	.	涡流	作为	这	官方的	头	的	这	移动	,

在基督教科学派圈子里，几乎所有人都知道斯特森夫人正在谋划接替艾迪夫人，成为该运动的正式领导人。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [riːtʃt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɛdiz] [ɪrz] .

and	doubtless	the	report	reached	Mrs	.	Eddy's	ears	.
和	毫无疑问	这	报告	达到	太太	.	艾迪的	耳朵	.

毫无疑问，这份报告传到了艾迪太太的耳中。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌn] [ˈhɜːrmən] [es] . [ˈherɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈriːdər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈɛdiz] [tʃɜːrtʃ]

At	this	time	one	Herman	S	.	Herring	was	the	first	reader	of	Mrs	.	Eddy's	church
在	这	时间	一	赫尔曼	S	.	鲱鱼	曾是	这	第一的	读者	的	太太	.	艾迪的	教会

[æt; ət][ˈkɑːnkɔːrd][ænd; ənd][eɪtʃ] . [kɔːrˈnel] [ˈwɪlsn] [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsekrətəriz]

at	Concord	and	H	.	Cornell	Wilson	was	acting	as	one	of	her	secretaries
在	和睦	和	H	.	康奈尔大学	威尔逊	曾是	表演	作为	一	的	她	秘书

[æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] [æt; ət] [ˈplez(ə)nt] [vjuː] .

at	her	home	at	Pleasant	View	.
在	她	家	在	令人愉快的	看法	.

当时，赫尔曼·S·赫林是康科德艾迪夫人教堂的第一位读经员，而H·康奈尔·威尔逊则在艾迪夫人位于普莱森特维尤的家中担任她的秘书之一。

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] , [θruː] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [wɜːrld] ,

By	some	means	,	through	the	New	York	World	,
经过	一些	方法	,	通过	这	新的	约克	世界	,

通过某种途径，通过《纽约世界报》，

[pə'zeʃn] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['herɪŋ] [tu:; tə] ['wɪlsn] , ['deɪtɪd]['eɪprəl] -
possession **was** **obtained** **of** **a** **letter** **written** **by** **Herring** **to** **Wilson** **,** **dated** **April** **27**
拥有 曾是 获得 的 一个 信 书面 经过 鲱鱼 到 威尔逊 , 日期 四月 -
, - ,
, 1907 ,
, - ,

我们获得了赫林于 1907 年 4 月 27 日写给威尔逊的一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [æskt] ['mɪstər] . ['wɪlsn] [ɪf] " [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [prə'tekt] ['mɪsɪz] . ['edi]
in **which** **he** **asked** **Mr** **.** **Wilson** **if** **"** **it** **would** **not** **be** **well** **to** **protect** **Mrs** **.** **Eddy**
在 哪个 他 问 先生 . 威尔逊 如果 " 它 会 不是 是 出色地 到 保护 太太 . 涡流
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stetsn] ['ɑ:rgjumənt] [spə'sɪfɪkli] ,
from **the** **Stetson** **argument** **specifically** **,**
从 这 斯泰森 争论 具体来说 ,

他问威尔逊先生，“是否应该专门保护艾迪夫人免受斯泰森争论的影响，

[ɔ:r][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['wɜ:rkərz] ['du:ɪŋ] [soʊ] ?
or **are** **the** **workers** **doing** **so** **?**
或者 是 这 工人 正在做 所以 ?

还是工人们在这样做?

" [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] [ðæt] ['herɪŋ] [ə'su:md] ['mɪsɪz] . ['stetsn] [wʌz; wəz] ,
" **The** **meaning** **of** **this** **,** **of** **course** **,** **is** **that** **Herring** **assumed** **Mrs** **.** **Stetson** **was** **,**
" 这 意义 的 这 , 的 课程 , 是 那 鲱鱼 假定 太太 . 斯泰森 曾是 ,
[baɪ] [mə'lɪʃəs] ['ment(ə)l] [ɪn'devər] ,
by **malicious** **mental** **endeavor** **,**
经过 恶意 精神的 努力 ,

“当然，这意味着赫林认为斯特森夫人出于恶意，精神上受到了伤害。”

['ɑpəretɪŋ] [əd'vɜ:rsli] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['edi] , ['i:ðər] [tu:; tə] [kɔ:z] ['mɪsɪz] . ['edi] [tu:; tə] ['dezɪgneɪt] ['mɪsɪz] .
operating **adversely** **to** **Mrs** **.** **Eddy** **,** **either** **to** **cause** **Mrs** **.** **Eddy** **to** **designate** **Mrs** **.**
操作 不利地 到 太太 . 涡流 , 任何一个 到 原因 太太 . 涡流 到 指定 太太 .
['stetsn] [æz; əz][hɜ:r; hər] [sək'sesər] ,
Stetson **as** **her** **successor** **,**
斯泰森 作为 她 接班人 ,

对艾迪夫人不利的举动，要么导致艾迪夫人指定斯特森夫人为她的继任者，

[ɔ:r][tu:; tə]['heɪs(ə)n]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [baɪ] [ə'senʃn] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] ;
or **to** **hasten** **Mrs** **.** **Eddy's** **departure** **,** **by** **ascension** **or** **otherwise** **,** **from** **the** **world** **;**
或者 到 趋 太太 . 艾迪的 离开 , 经过 升天 或者 否则 , 从 这 世界 ;

或者加速艾迪夫人离开人世，无论是升天还是其他方式；

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['wɜ:rkərz] " [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɑ:r; ər][ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['ment(ə)l]
and **the** **"** **workers** **"** **referred** **to** **are** **the** **corps** **of** **Christian** **Science** **mental**
和 这 " 工人 " 指 到 是 这 兵团 的 基督教 科学 精神的
[præk'tɪʃənəz] ['ɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hoʊm] [baɪ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['ment(ə)l]
practitioners **always** **maintained** **by** **Mrs** **.** **Eddy** **at** **her** **home** **by** **concentrated** **mental**
从业者 总是 维持 经过 太太 . 涡流 在 她 家 经过 集中 精神的
['efərt] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['bʊlwɜ:rk] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
effort **to** **erect** **and** **maintain** **a** **mental** **bulwark** **around** **her** **that** **shall** **be**
努力 到 直立 和 维持 一个 精神的 堡垒 大约 她 那 将 是
[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [baɪ]['mɪsɪz] . ['stɛtsənz] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [mə'lɪʃəs] ['ment(ə)l] ['bulits] .
impenetrable **by** **Mrs** **.** **Stetson's** **or** **any** **other** **malicious** **mental** **bullets** **.**
坚不可摧 经过 太太 . 斯泰森的 或者 任何 其他 恶意 精神的 子弹 .

而这里提到的“工人”指的是艾迪夫人一直在家中通过集中精神努力维持的基督教科学精神从业者队伍，他们在她周围建立并维持着一道精神屏障，使斯泰森夫人或任何其他恶意的精神攻击都无法穿透。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['trʌbld] [ˌem 'i:] , " [sed] ['herɪŋ] , " [bʌt; bət] [helpt] [ˌem 'i:] ,
" **It** **has** **troubled** **me** **,** **"** **said** **Herring** **,** **"** **but** **helped** **me** **,**
" 它 有 麻烦 我 , " 说 鲱鱼 , " 但 帮助 我 ,

“这件事曾让我感到困扰，”赫林说，“但它也帮助了我。”

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [frai] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] [daɪ'æbəlɪzəm] .

to	hear	that	Frye	was	a	channel	for	that	diabolism	.
到	听到	那	弗莱	曾是	一个	渠道	为了	那	恶魔主义	.

听说弗莱是这种邪恶势力的渠道，真是令人震惊。

" ['mɪsɪz] . ['edi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [kən'tendid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪ'mækjələt] [ðæt]

"	Mrs	.	Eddy	has	always	contended	that	she	herself	was	so	immaculate	that
"	太太	.	涡流	有	总是	有争议	那	她	她自己	曾是	所以	完美无瑕	那

[mə'lɪʃəs] ['ænɪm(ə)l] ['mægnətɪzəm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər] ;

malicious	animal	magnetism	could	not	immediately	approach	her	;
恶意	动物	磁性	可以	不是	立即地	方法	她	;

“艾迪夫人一直坚称，她自己是如此完美无瑕，以至于恶意的动物磁力无法立即接近她；

[bʌt; bət] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [θruː] [sʌm; səm] [les] [pjʊr]

but	injury	to	her	might	be	effected	through	some	less	pure
但	受伤	到	她	可能	是	受影响	通过	一些	较少的	纯的

[ˌpɜːrsə'næləti] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

personality	close	to	her	.
性格	关闭	到	她	.

但她身边某些品行不端的人可能会对她造成伤害。

[æz; əz] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['kloʊzər] [ðæn; ðən] [frai] ,

As	no	one	was	closer	than	Frye	,
作为	不	一	曾是	更近	比	弗莱	,

因为没有人比弗莱离得更近，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['miːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] .

it	appears	that	he	was	believed	to	be	the	medium	through	which	Mrs	.
它	出现	那	他	曾是	相信	到	是	这	中等的	通过	哪个	太太	.

['stetsn] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑpəretɪŋ] ,

Stetson	was	supposed	to	be	operating	,
斯泰森	曾是	据称	到	是	操作	,

看来人们认为他是斯特森夫人进行通灵的媒介。

[ɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] , [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['edi] .

or	attempting	to	operate	,	against	Mrs	.	Eddy	.
或者	尝试	到	操作	,	反对	太太	.	涡流	.

或试图对艾迪夫人实施手术。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stetsn] ['traɪəl] [ænd; ənd] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [dɪd] [nɑːt] ,

The	newspaper	reports	of	the	Stetson	trial	and	excommunication	did	not	,
这	报纸	报告	的	这	斯泰森	审判	和	逐出教会	做过	不是	,

报纸上并没有报道斯泰森的审判和逐出教会事件。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

so	far	as	they	came	to	my	attention	,
所以	远的	作为	他们	来了	到	我的	注意力	,

就我所知，

[kən'teɪn] ['eni] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] ['mɪsɪz] . ['stetsn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv]

contain	any	intimation	that	judgment	had	fallen	upon	Mrs	.	Stetson	because	of
包含	任何	暗示	那	判断	有	倒下	之上	太太	.	斯泰森	因为	的

[hɜːr; hər] ['ment(ə)l] [ə'tæks] [ə'pɑːn] ['mɪsɪz] . ['edi] ;

her	mental	attacks	upon	Mrs	.	Eddy	;
她	精神的	攻击	之上	太太	.	涡流	;

文中不得有任何暗示表明，斯特森夫人因对艾迪夫人进行精神攻击而受到审判；

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['edi] [bɪ'liːvz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

but	there	can	be	no	doubt	that	Mrs	.	Eddy	believes	she	had	been	the
但	那里	能	是	不	怀疑	那	太太	.	涡流	相信	她	有	到过	这

['tɑːrgɪt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'tæks] ,

target	of	such	attacks	,
目标	的	这样的	攻击	,

但毫无疑问，艾迪夫人相信自己曾是此类攻击的目标。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [oʊn] [ækt][ʌv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃn] [ə'pɑːn]

and	that	the	excommunication	was	Mrs	.	Eddy's	own	act	of	retaliation	upon
和	那	这	逐出教会	曾是	太太	.	艾迪的	自己的	行为	的	报复	之上

['mɪsɪz] . ['stetsn] .

Mrs	.	Stetson	.
太太	.	斯泰森	.

而将她逐出教会是艾迪夫人对斯特森夫人的报复行为。

“ [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['hjuːmən] [dɪ'prævəti] ,

“	The	highest	degree	of	human	depravity	,
“	这	最高	程度	的	人类	堕落	,

“人类堕落的最高程度，

” ['mɪsɪz] . ['edi] [kɔːlz] [ðɪs] [ə'ledʒd] ['paʊər] [tuː; tə] [kɔːz] ['sɪknəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːz] [deθ] ,

”	Mrs	.	Eddy	calls	this	alleged	power	to	cause	sickness	and	to	cause	death	,
”	太太	.	涡流	呼叫	这	据称	力量	到	原因	疾病	和	到	原因	死亡	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

埃迪夫人称这种所谓的力量能够致病致死，

[wen] [sək'sesfəli] [ɪm'plɔɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['ekspiːˌeɪtid][ə'pɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] ; [ænd; ənd] ,

when	successfully	employed	,	should	be	expiated	upon	the	scaffold	;	and	,
什么时候	成功地	受雇	,	应该	是	已过期	之上	这	脚手架	;	和	,

[dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] ,

deliberately	and	solemnly	,
故意地	和	庄严地	,

如果成功实施，就应该在断头台上接受惩罚；并且，郑重而庄严地，

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,

with	full	understanding	of	the	meaning	of	my	language	,
和	满的	理解	的	这	意义	的	我的	语言	,

完全理解我所用语言的含义，

[aɪ][ə'fɜːrm][ænd; ənd][aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] ['meri] ['beɪkər][dʒiː] . ['edi] ,

I	affirm	and	I	charge	that	Mary	Baker	G	.	Eddy	,
我	确认	和	我	收费	那	玛丽	贝克	G	.	涡流	,

我确认并指控玛丽·贝克·G·埃迪，

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [sək'sesər] [tuː; tə] , [ænd; ənd]['iːkwəl]

the	founder	of	Christian	Science	and	the	pretended	successor	to	,	and	equal
这	创始人	的	基督教	科学	和	这	假装	接班人	到	,	和	平等的

[ʌv; əv] , ['dʒiːzəs] ,

of	,	Jesus	,
的	,	耶稣	,

基督教科学派的创始人，自称是耶稣的继承人和同等地位的人。

[hæz; həz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [sɔːt] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [hɜːr'self] ,

has	again	and	again	and	again	sought	to	exercise	it	;	that	she	,	herself	,
有	再次	和	再次	和	再次	寻求	到	锻炼	它	;	那	她	,	她自己	,

她曾多次试图行使这项权利；她本人，

[hæz; həz] [rɪ'pi:tɪdli] [ðʌs] [sɔ:t] [tu:; tə] [kɔ:z] ['sɪknəs] , [sɔ:t] [tu:; tə] [kɔ:z] [deθ] , [ænd; ənd]
has **repeatedly** **thus** **sought** **to** **cause** **sickness** **,** **sought** **to** **cause** **death** **,** **and**
有 反复 因此 寻求 到 原因 疾病 , 寻求 到 原因 死亡 , 和
[ðɪs] ,
this **,**
这 ,

他曾多次试图制造疾病，试图造成死亡，而这，

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] [aɪ][hæv; həv] [ə'ledʒd] ,
as **everything** **else** **I** **have** **alleged** **,**
作为 一切 别的 我 有 据称 ,

正如我所指控的其他一切一样，

[aɪ] [wɪl] [pru:v] [baɪ]['li:g(ə)l] ['evɪdəns] [wen'evər] ['mɪsɪz] . ['edi] [meɪ] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'ti:] .
I **will** **prove** **by** **legal** **evidence** **whenever** **Mrs** **.** **Eddy** **may** **be** **pleased** **to** **require** **it** **.**
我 将要 证明 经过 合法的 证据 每当 太太 . 涡流 可能 是 高兴 到 要求 它 .

只要艾迪夫人需要，我将以法律证据证明。

[tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] ['klɪrli] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['deɪli] [laɪf][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['dʒenjuɪn] [bɪ'li:f]
To **bring** **out** **clearly** **the** **effect** **upon** **Mrs** **.** **Eddy's** **daily** **life** **of** **her** **genuine** **belief**
到 带来 出去 清楚地 这 影响 之上 太太 . 艾迪的 日常的 生活 的 她 真的 信仰
[ɪn] [ðɪs] [ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:lz] [mə'lɪʃəs] ['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] ,
in **this** **diabolical** **thing** **she** **calls** **malicious** **animal** **magnetism** **,**
在 这 邪恶的 事物 她 呼叫 恶意 动物 磁性 ,

为了清楚地展现艾迪太太对她称之为“恶意动物磁力”的这种邪恶事物的真诚信仰对她日常生活的影响，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['efərts] [tu:; tə][ə'veɪl] [hɜ:r'self][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə]
and **her** **efforts** **to** **avail** **herself** **of** **the** **supposed** **power** **of** **mind** **to**
和 她 努力 到 可用 她自己 的 这 据称 力量 的 头脑 到
[kɔ:z] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [deθ] ,
cause **disease** **and** **death** **,**
原因 疾病 和 死亡 ,

她试图利用所谓的精神力量来致病致死，

[ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] , [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [naʊ] [ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
the **following** **letter** **,** **received** **from** **a** **gentleman** **,** **now** **a** **practising** **physician** **,**
这 下列的 信 , 已收到 从 一个 绅士 , 现在 一个 练习 医生 ,

以下这封信是一位先生写的，他现在是一位执业医生：

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rliər] ['mænhʊd] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['edi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ti:tʃɪŋz] ,
who **in** **his** **earlier** **manhood** **was** **attracted** **to** **Mrs** **.** **Eddy** **and** **her** **teachings** **,**
WHO 在 他的 早些时候 男子气概 曾是 吸引 到 太太 . 涡流 和 她 教义 ,
[ɪz] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [hɪr] :
is **incorporated** **here** **:**
是 公司 这里 :

他年轻时曾被艾迪夫人及其教义所吸引，这一点也包含在此处：

“ [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] - ['kɑ:lɪdʒ] - [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['edi] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fæməli][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]
“ **I** **lived** **in** **the** **'** **College** **'** **with** **Mrs** **.** **Eddy** **and** **her** **family** **for** **nearly** **a**
“ 我 居住地 在 这 - 大学 - 和 太太 . 涡流 和 她 家庭 为了 几乎 一个
[jɪr] ,
year **,**
年 ,

“我和艾迪夫人一家在‘学院’里住了将近一年，

[ænd; ənd][hæd; həd]['æmp(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ] ;
and **had** **ample** **opportunity** **to** **observe** **all** **the** **things** **I** **now** **tell** **you** **;**
和 有 充足 机会 到 观察 全部 这 事物 我 现在 告诉 你 ;

并且有充分的机会观察到我现在告诉你们的一切事情；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [truː] .

I	shall	not	make	a	statement	without	knowing	that	it	is	absolutely	true	.
我	将	不是	制作	一个	陈述	没有	会心	那	它	是	绝对地	真的	.

我不会在不确定其绝对真实性的情况下发表任何声明。

“ [æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [mə'lɪʃəs] ['ænɪm(ə)l] ['mægnətɪzəm] ,

“	As	you	desire	information	in	regard	to	her	teachings	of	malicious	animal	magnetism	,
“	作为	你	欲望	信息	在	看待	到	她	教义	的	恶意	动物	磁性	,

“既然你想了解她关于恶意动物磁力的教义，

[aɪ] [wɪl] [kən'faɪn] [maɪ'self] ['moʊstli] [tuː; tə] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

I	will	confine	myself	mostly	to	that	subject	.
我	将要	局限	我	大多	到	那	主题	.

我将主要围绕这个主题展开讨论。

“ ['nɪrli] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] ['lektʃərz] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] - [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] ,

“	Nearly	two	-	thirds	of	the	time	of	her	class	lectures	was	taken	up	with	teaching	us	how	to	'	meet	the	enemy	,
“	几乎	二	-	三分之一	的	这	时间	的	她	班级	讲座	曾是	已采取	向上	和	教学	我们	如何	到	-	见面	这	敌人	,

“她课堂讲课近三分之二的时间都用来教我们如何‘迎战敌人’，

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ritʃəd] ['kenədi] , ['edwərd] [eimz] , ['klærə] [tʃoʊt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . ['tʃaɪldz] .

-	as	she	called	Richard	Kennedy	,	Edward	Ames	,	Clara	Choate	,	and	her	mother	,	Mrs	.	Childs	.
-	作为	她	称为	理查德	肯尼迪	,	爱德华	艾姆斯	,	克拉拉	乔特	,	和	她	母亲	,	太太	.	儿童	.

她这样称呼理查德·肯尼迪、爱德华·艾姆斯、克拉拉·乔特和她的母亲查尔兹夫人。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tɔːt] [ðæt] ['ritʃəd] ['kenədi] , [ɪ'speʃəli] , [wʌz; wəz][ðə; ði] - [ɑːrtʃ] ['enəmi] - [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

We	were	taught	that	Richard	Kennedy	,	especially	,	was	the	'	Arch	Enemy	'	of	Christian	Science	,
我们	是	教授	那	理查德	肯尼迪	,	尤其	,	曾是	这	-	拱	敌人	-	的	基督教	科学	,

我们被教导说，理查德·肯尼迪尤其被认为是基督教科学的“头号敌人”。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['edi] [hɜːr'self] ;

and	of	Mrs	.	Eddy	herself	;
和	的	太太	.	涡流	她自己	;

还有艾迪夫人本人；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['juːzɪŋ] - [mə'lɪʃəs] ['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] - [ɑːn]['mɪsɪz] . ['edi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['stjʊdnts] ;

that	he	had	learned	the	art	of	using	'	malicious	animal	magnetism	'	on	Mrs	.	Eddy	and	her	students	;
那	他	有	学习	这	艺术	的	使用	-	恶意	动物	磁性	-	在	太太	.	涡流	和	她	学生	;

他学会了如何对艾迪夫人和她的学生们使用“恶意动物磁力”；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] - ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] - [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɑːtʃt] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['edi] ,

that	he	had	'	secret	service	'	men	and	women	who	watched	every	movement	of	Mrs	.	Eddy	,
那	他	有	-	秘密	服务	-	男人	和	女性	WHO	观看	每一个	移动	的	太太	.	涡流	,

他雇佣了“秘密特工”监视艾迪夫人的一举一动。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][aʊt] [wɪ'ðaʊt]

and	of	each	one	living	with	her	;	that	we	could	not	go	out	without
和	的	每个	一	活的	和	她	;	那	我们	可以	不是	去	出去	没有

[sʌm; səm][wʌn] ['fɑːloʊɪŋ] ,

some	one	following	,
一些	一	下列的	,

还有和她一起生活的每一个人；我们不能独自外出，总得有人跟着。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] , [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə] - [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['enəmi] , - ['neɪmli] , ['kenədi]

and	watching	us	,	reporting	to	'	the	ring	of	enemies	,	'	namely	,	Kennedy
和	观看	我们	,	报道	到	-	这	戒指	的	敌人	,	-	即	,	肯尼迪

[eimz] , [tʃoʊt] [ænd; ənd] ['tʃaɪldz] .

Ames	,	Choate	and	Childs	.
艾姆斯	,	乔特	和	儿童	.

他们监视着我们，并向"敌人的圈子"汇报，即肯尼迪·艾姆斯、乔特和查尔兹。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tɔːt] [ðæt] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] — [dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi]

We	were	taught	that	by	being	aware	of	all	our	movements	—	just	how	we
我们	是	教授	那	经过	存在	意识到的	的	全部	我们的	移动	—	只是	如何	我们

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

我们被教导要时刻注意自己的一举一动——包括我们的外表，

[ænd; ənd] [huː] ['aʊər; ɑːr] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər] — [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['ment(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə][soʊ]

and	who	our	patients	were	—	they	had	the	mental	power	to	so
和	WHO	我们的	患者	是	—	他们	有	这	精神的	力量	到	所以

['mezməraɪz] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'fiːt] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr]

mesmerize	our	minds	as	to	cause	us	to	meet	with	defeat	in	all	our
催眠	我们的	思想	作为	到	原因	我们	到	见面	和	击败	在	全部	我们的

[ə'tempts] [tuː; tə] [hiːl] ;

attempts	to	heal	;
尝试	到	愈合	;

以及我们的病人是谁——他们拥有强大的精神力量，能够迷惑我们的思想，使我们在所有的治疗尝试中都以失败告终；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] ['wiknəsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]

that	they	were	informed	of	the	diseases	and	weaknesses	from	which	we
那	他们	是	知情的	的	这	疾病	和	弱点	从	哪个	我们

[hæd; həd] [bɪn] [hiːld] ,

had	been	healed	,
有	到过	已治愈	,

他们被告知了我们曾经患过的疾病和弱点，以及我们是如何痊愈的。

[ænd; ənd][baɪ] [mə'lɪʃəs] [θɔːts] [ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

and	by	malicious	thoughts	and	concentration	upon	us	could	cause	us	to
和	经过	恶意	想法	和	专注	之上	我们	可以	原因	我们	到

[rɪ'læps] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][oʊld][fɔːrmz][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

relapse	into	our	old	forms	of	disease	.
复发	进入	我们的	老的	表格	的	疾病	.

恶意的想法和对我们施加的关注，可能会使我们旧病复发。

" ['mɪsɪz] . ['edi] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['hævɪŋ] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] (['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]) .

"	Mrs	.	Eddy	was	constantly	having	attacks	of	illness	(	always	in	the	night	)	.
"	太太	.	涡流	曾是	不断地	拥有	攻击	的	疾病	(	总是	在	这	夜晚	)	.

"艾迪太太经常生病（总是在晚上）。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ʌp] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər] ,

We	were	often	called	up	about	eleven	o'clock	at	night	to	treat	her	,
我们	是	经常	称为	向上	关于	十一	点钟	在	夜晚	到	对待	她	,

我们经常在晚上十一点左右被叫起来去给她治疗，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] .

and	were	obliged	to	remain	up	until	about	two	o'clock	a	.	m	.
和	是	有义务	到	保持	向上	直到	关于	二	点钟	一个	.	米	.

他们被迫熬夜到凌晨两点左右。

[ðiːz] [əˈtæks] , [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] , [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] - [ˈenəmi] , - [ˈwɜːrkɪŋ]

These	attacks	,	we	were	told	,	were	brought	on	by	the	'	enemy	,	'	working
这些	攻击	,	我们	是	讲述	,	是	带来	在	经过	这	-	敌人	,	-	在职的

[θruː] [ˌjuː ˈes] ,

through	us	,
通过	我们	,

我们被告知，这些袭击是“敌人”通过我们发动的。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈstjʊdnts] .

as	her	students	.
作为	她	学生	.

作为她的学生。

[ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ðə; ði] - [ˈenəmi] - [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [θruː]

She	claimed	that	the	only	way	the	'	enemy	'	could	reach	her	was	through
她	声称	那	这	仅有的	方式	这	-	敌人	-	可以	抵达	她	曾是	通过

[hɜːr; hər] [ˈstjʊdnts] ,

her	students	,
她	学生	,

她声称“敌人”唯一能联系到她的途径就是通过她的学生。

[ʃiː; ʃi] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [pjʊr] [ðæt] [ðer; ðər] - [məˈlɪʃəs] [ˈænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] - [kʊd; kəd]

she	being	so	strong	and	so	pure	that	their	'	malicious	animal	magnetism	'	could
她	存在	所以	强的	和	所以	纯的	那	他们的	-	恶意	动物	磁性	-	可以

[nɑːt] [riːtʃ] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [weɪ] .

not	reach	her	in	any	other	way	.
不是	抵达	她	在	任何	其他	方式	.

她如此坚强纯洁，以至于他们“恶意的动物磁力”无法以任何其他方式影响到她。

[soʊ][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , ['æftər] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['sʌpər] , [iːtʃ] [deɪ] ,

So	we	used	to	go	into	the	parlor	,	after	breakfast	and	supper	,	each	day	,
所以	我们	用过的	到	去	进入	这	客厅	,	后	早餐	和	晚餐	,	每个	天	,

所以我们过去每天早晚饭后都会去客厅。

[ænd; ənd] ['mentəli] - [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['enəmi] .

and	mentally	'	take	up	the	enemy	.
和	精神上	-	拿	向上	这	敌人	.

在精神上“迎战敌人”。

- [wiː; wi][wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['erər] , [ænd; ənd] [triːt] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] -

'	We	were	taught	to	recognize	the	error	,	and	treat	ourselves	and	the	'
-	我们	是	教授	到	认出	这	错误	,	和	对待	我们自己	和	这	-

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

我们被教导要认识到错误，并善待自己和“敌人”。

- [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] (- [ðə; ði] ['enəmi] -) [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] ['oʊvər][ˌjuː 'es] , [ɔːr]['aʊər; ɑːr]

'	so	that	they	(	'	the	enemy	'	)	could	have	no	power	over	us	,	or	our
-	所以	那	他们	(	-	这	敌人	-	)	可以	有	不	力量	超过	我们	,	或者	我们的

['peɪʃnts] ;

patients	;
患者	;

这样，他们（“敌人”）就无法对我们或我们的病人施加任何影响；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] ['triːtmənts] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] [fɜːrst] - [triːt] [ðə; ði]

and	every	time	we	gave	the	treatments	we	were	taught	to	first	-	treat	the
和	每一个	时间	我们	给予	这	治疗	我们	是	教授	到	第一的	-	对待	这

['enəmi] . -

enemy	.	-
敌人	.	-

每次进行治疗时，我们都被教导要先“治疗敌人”。

“ [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['edi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] ;

“	The	result	of	all	this	was	,	that	Mrs	.	Eddy	was	always	full	of	fear	;
“	这	结果	的	全部	这	曾是	,	那	太太	.	涡流	曾是	总是	满的	的	害怕	;

“这一切的结果是，艾迪太太总是充满恐惧；

[æz; əz] [ðə; ði] - ['enəmi] - [wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl] [kaɪndz]

as	the	'	enemy	'	were	supposed	to	have	power	to	prevent	all	kinds
作为	这	-	敌人	-	是	据称	到	有	力量	到	防止	全部	种类

[ʌv; əv] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlts] ,

of	desired	results	,
的	想要的	结果	,

因为“敌人”被认为有能力阻止各种预期结果的实现，

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['hiːlɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] ['bɪznəs] , [æz; əz] [wel] .

not	only	in	healing	,	but	in	business	,	as	well	.
不是	仅有的	在	康复	,	但	在	商业	,	作为	出色地	.

不仅在医疗领域，在商业领域也是如此。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['poʊst(ə)l] [klɑːks] [wɜːr; wər][soʊ] ['mezməˌraɪzd] [ðæt] ['letərz] [tuː; tə]

“	I	was	taught	that	the	postal	clerks	were	so	mesmerized	that	letters	to
“	我	曾是	教授	那	这	邮政	职员	是	所以	着迷	那	信件	到

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wʊd] ['nevər] [riːtʃ] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ən'les] ['sɜːrt(ə)n]

and	from	the	College	would	never	reach	their	destination	unless	certain
和	从	这	大学	会	绝不	抵达	他们的	目的地	除非	肯定

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ;

conditions	were	complied	with	;
状况	是	遵命	和	;

“我曾被告知，邮政职员们非常着迷，除非满足某些条件，否则往返学院的信件永远无法到达目的地；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtərz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['ʌndər] [ðɪs] [mə'lɪʃəs] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ə; eɪ]

also	that	the	telegraph	operators	were	so	under	this	malicious	influence	that	a
还	那	这	电报	运营商	是	所以	在下面	这	恶意	影响	那	一个

['mesɪdʒ] [sent] [baɪ] ['telɪgræf] [wʊd] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sent]

message	sent	by	telegraph	would	not	reach	the	person	to	whom	it	was	sent
信息	发送	经过	电报	会	不是	抵达	这	人	到	谁	它	曾是	发送

[ən'les] ['sɜːrt(ə)n] [pri'kɔːʃənz] [wɜːr; wər]['teɪkən] .

unless	certain	precautions	were	taken	.
除非	肯定	防范措施	是	已采取	.

此外，电报员也受到了这种恶意影响，以至于除非采取某些预防措施，否则电报发送的信息无法送达收件人。

[aɪ][wʌz; wəz] [wʌns] [sent] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə] [west] ['nuːtən] [tuː; tə] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] ['telɪgræf]

I	was	once	sent	from	her	house	to	West	Newton	to	forward	a	telegraph
我	曾是	一次	发送	从	她	房子	到	西方	牛顿	到	向前	一个	电报

['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

message	to	Chicago	,
信息	到	芝加哥	,

我曾被她派到西牛顿，去把一份电报转发到芝加哥。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sent] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['wʊstər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

so	that	it	would	be	sent	by	way	of	Worcester	,	instead	of	Boston	,
所以	那	它	会	是	发送	经过	方式	的	伍斯特	,	反而	的	波士顿	,

这样一来，包裹就会经由伍斯特而不是波士顿寄出。

[æz; əz][ɔːl]['bɔːstən; 'bɑːstən]['ɑːpəreɪtərz][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['mezmə,raɪzd] [baɪ]

as	all	Boston	operators	were	supposed	to	be	so	mesmerized	by
作为	全部	波士顿	运营商	是	据称	到	是	所以	着迷	经过

[ðə; ðiː] - ['enəmi] - [ðæt] [noʊ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['edi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

the	'	enemy	'	that	no	message	from	Mrs	.	Eddy	could	reach	its	destination	,
这	-	敌人	-	那	不	信息	从	太太	.	涡流	可以	抵达	它是	目的地	,

据说所有波士顿的接线员都被"敌人"的威胁所迷惑，以至于艾迪夫人发来的任何信息都无法送达目的地。

[ɪf] [sent] [θruː] [ðer; ðər][hændz] .

if	sent	through	their	hands	.
如果	发送	通过	他们的	双手	.

如果经由他们之手送达。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [maɪt] [rʌn] [ɑːn][fɔːr; fər] ['aʊərz] , ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][fækts] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

And	so	I	might	run	on	for	hours	,	giving	you	facts	about	such	things	.
和	所以	我	可能	跑步	在	为了	小时	,	给予	你	事实	关于	这样的	事物	.

因此，我可能会滔滔不绝地讲上几个小时，给你介绍这类事情的事实。

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [triːt] [ðə; ðiː] - ['enəmi] - (['kenədi] , [eimz] ,

"	I	was	told	to	treat	the	'	enemy	'	(	Kennedy	,	Ames	,
"	我	曾是	讲述	到	对待	这	-	敌人	-	(	肯尼迪	,	艾姆斯	,

"我被告知要对待'敌人'（肯尼迪、艾姆斯，

[tʃoʊt] [ænd; ənd] ['tʃaɪldz]) [tuː; tə] [kɔːz] [ðer; ðər] - [oʊld] [bɪ'liːfs] - [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , - [ænd; ənd] ['prɑːstreɪt]

Choate	and	Childs	)	to	cause	their	'	old	beliefs	'	to	return	,	'	and	prostrate
乔特	和	儿童	)	到	原因	他们的	-	老的	信仰	-	到	返回	,	-	和	前列腺

[ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ! -

them	at	once	!	'
他们	在	一次	!	-

乔特和查尔兹）让他们"旧信仰"回归，"并立即让他们俯首称臣！"

- [oʊld] [bɪ'liːfs] - [ment] ['fɔːrmər] [dɪ'ziːzɪz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hiːld] ,

'	Old	beliefs	'	meant	former	diseases	,	from	which	they	had	been	healed	,
-	老的	信仰	-	意思是	以前的	疾病	,	从	哪个	他们	有	到过	已治愈	,

"旧观念"指的是他们以前患过的疾病，而他们已经从这些疾病中治愈了。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz]['iːv(ə)n] ['tuːmɝz] [ænd; ənd] ['kænsəz] .

in	some	cases	even	tumors	and	cancers	.
在	一些	案例	甚至	肿瘤	和	癌症	.

在某些情况下，甚至会导致肿瘤和癌症。

" [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [θɪŋz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,

"	I	could	write	pages	of	things	said	and	done	,
"	我	可以	写	页面	的	事物	说	和	完毕	,

"我可以写上好几页关于说过的话和做过的事，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn'seɪn] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['paʊər] [ʌv; əv] [mə'lɪʃəs] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə]

to	show	that	insane	idea	of	the	power	of	malicious	men	and	women	to
到	展示	那	疯狂的	主意	的	这	力量	的	恶意	男人	和	女性	到

['nɪrli] ,

nearly	,
几乎	,

为了展现那种关于心怀恶意的人拥有近乎无穷力量的疯狂想法，

[ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] , [kɪl] ['piːp(ə)l] .

if	not	quite	,	kill	people	.
如果	不是	相当	,	杀	人们	.

如果不是完全如此，那就杀人。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] ['sevrəl] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['edi] .

We	were	taught	that	they	had	killed	several	students	of	Mrs	.	Eddy	.
我们	是	教授	那	他们	有	被杀	一些	学生	的	太太	.	涡流	.

我们被告知，他们杀害了艾迪老师的几名学生。

[aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [ðæt] ['kenədi] [ænd; ənd] [eimz] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]

I	was	taught	that	Kennedy	and	Ames	knew	how	to	treat	people	in	a	way	to
我	曾是	教授	那	肯尼迪	和	艾姆斯	知道	如何	到	对待	人们	在	一个	方式	到

[kɔːz] - ['sɪksti] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['ɑːrsnɪk] ['pɔɪzənɪŋ] . -

cause	'	sixty	symptoms	of	arsenic	poisoning	.	'
原因	-	六十	症状	的	砷	中毒	.	-

我曾被告知，肯尼迪和艾姆斯知道如何对待病人，从而导致“六十种砷中毒症状”。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [triːt] ['mɪsɪz] . ['edi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] .

“	I	was	often	called	in	the	night	to	treat	Mrs	.	Eddy	,	as	she	was	sick	.
“	我	曾是	经常	称为	在	这	夜晚	到	对待	太太	.	涡流	,	作为	她	曾是	生病的	.

“我经常在夜里被叫去给生病的艾迪太太看病。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['stjʊdnts] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [naɪt]

I	have	been	sent	to	the	homes	of	other	students	to	call	them	in	the	night
我	有	到过	发送	到	这	房屋	的	其他	学生	到	称呼	他们	在	这	夜晚

[tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪrz] [ænd; ənd]['spæzəmz] .

to	help	her	out	of	her	fears	and	spasms	.
到	帮助	她	出去	的	她	恐惧	和	痉挛	.

我曾被派到其他学生家中，在夜里打电话给他们，帮助她克服恐惧和痉挛。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , - , [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . ,

“	I	was	sent	in	the	month	of	May	,	1884	,	at	two	o'clock	a	.	m	.	,
“	我	曾是	发送	在	这	月	的	可能	,	-	,	在	二	点钟	一个	.	米	.	,

“我于1884年5月凌晨两点被派往那里，

[tuː; tə] [kɔːl] ['lɔɪər] ['rɑːbərts] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wɪl] ,

to	call	lawyer	Roberts	to	make	her	will	,
到	称呼	律师	罗伯茨	到	制作	她	将要	,

她打电话给律师罗伯茨，请他帮忙立遗嘱。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] — [ɔːl] [kɔːzd] [baɪ] - [mə'lɪʃəs] ['ænɪm(ə)l]

as	it	seemed	she	could	not	live	till	morning	—	all	caused	by	'	malicious	animal
作为	它	似乎	她	可以	不是	居住	直到	早晨	—	全部	导致	经过	-	恶意	动物

['mægnətɪzəm] ,

magnetism	,
磁性	,

她似乎活不到天亮——这一切都是由“恶意的动物磁力”造成的。

- [ɔːr] - [em] . [ə; eɪ] . [em] . - [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'briːvɪeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	or	'	M	.	A	.	M	.	'	as	we	were	in	the	habit	of	abbreviating	it	.
-	或者	-	M	.	一个	.	M	.	-	作为	我们	是	在	这	习惯	的	缩写	它	.

或者像我们以前习惯的那样，缩写为“MAM”。

“ [aɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['edi] [ə; eɪ] [strɔːŋ] - [wɪld] , ['ɑːbstɪnət] , [ænd; ənd] ['ɑːrbɪtreri] ['wʊmən] .

“	I	found	Mrs	.	Eddy	a	strong	-	willed	,	obstinate	,	and	arbitrary	woman	.
“	我	成立	太太	.	涡流	一个	强的	-	意志	,	顽固	,	和	随意的	女士	.

“我发现艾迪太太是一个意志坚强、固执己见、专断独行的女人。”

[hɜːr; hər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dik'teitid] , ['weðər] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] .

Her	business	was	obliged	to	be	conducted	as	she	dictated	,	whether	right	or	wrong	.
她	商业	曾是	有义务	到	是	实施	作为	她	口述	,	无论	正确的	或者	错误的	.

她的生意必须按照她的指示进行，无论对错。

“ [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [fɔːr] ['stjʊdnts] [toʊld][baɪ]['mɪsɪz] . ['edi] [tuː; tə] [triːt] ['sɜːrt(ə)n]

“	I	was	one	of	four	students	told	by	Mrs	.	Eddy	to	treat	certain
”	我	曾是	一	的	四	学生	讲述	经过	太太	.	涡流	到	对待	肯定

['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'dɔːrs]

clergymen	of	Boston	to	come	into	her	classes	and	endorse
神职人员	的	波士顿	到	来	进入	她	课程	和	认可

['krɪstʃən] ['saɪəns] .

Christian	Science	.
基督教	科学	.

“我是艾迪夫人指示要去劝说波士顿某些神职人员到她的课堂上来支持基督教科学的四名学生之一。”

“ [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] :

“	The	following	incident	might	be	of	interest	at	this	time	:
”	这	下列的	事件	可能	是	的	兴趣	在	这	时间	:

“此时，以下事件或许会引起人们的关注：

“ [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , ['mɪsɪz] . ['edi] [tɔːt] [hɜːr; hər][fɜːrst] [klæs] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

“	In	the	summer	of	1884	,	Mrs	.	Eddy	taught	her	first	class	in	Chicago	.
”	在	这	夏天	的	-	,	太太	.	涡流	教授	她	第一的	班级	在	芝加哥	.

“1884 年夏天，艾迪夫人在芝加哥教了她的第一堂课。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['wɜːri] ,

For	several	weeks	before	going	there	she	was	constantly	in	a	state	of	worry	,
为了	一些	周	前	去	那里	她	曾是	不断地	在	一个	状态	的	担心	,

[ɔːr] [fɪr] ,

or	fear	,
或者	害怕	,

在去那里之前的几个星期里，她一直处于担忧或恐惧的状态。

[ðæt] ['mɪsɪz] . [tʃoʊt] [wʊd] - ['prɑːstreɪt] [hɜːr; hər] , - [ænd; ənd][soʊ] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['goʊɪŋ]

that	Mrs	.	Choate	would	'	prostrate	her	,	'	and	so	prevent	her	from	going
那	太太	.	乔特	会	-	前列腺	她	,	-	和	所以	防止	她	从	去

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

乔特太太会“让她俯首帖耳”，从而阻止她去那里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [tʃoʊt] [hɜːr'self] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [klæs] .

as	she	thought	that	Mrs	.	Choate	herself	wished	to	go	and	teach	a	class	.
作为	她	想法	那	太太	.	乔特	她自己	希望	到	去	和	教	一个	班级	.

她以为乔特夫人本人也想去教课。

['kælvɪn][ə; eɪ] . [frai] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['praɪvət]

Calvin	A	.	Frye	had	purchased	Mrs	.	Eddy's	ticket	,	and	engaged	a	private
加尔文	一个	.	弗莱	有	购买	太太	.	艾迪的	票	,	和	已订婚的	一个	私人的

[kəm'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

compartment	for	her	,
隔间	为了	她	,

卡尔文·A·弗莱为艾迪夫人买了票，并为她预订了一个私人包厢。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɜːrθ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ([tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ]) , [wen] ,

and	a	berth	for	himself	(	to	accompany	her	to	Chicago	)	,	when	,
和	一个	泊位	为了	他自己	(	到	陪伴	她	到	芝加哥	)	,	什么时候	,

他还给自己留了一个床位（陪她去芝加哥），当时，

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] ['veri] [ɪl] ([ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

the	night	before	she	was	to	start	,	she	was	taken	very	ill	(	the	work	of
这	夜晚	前	她	曾是	到	开始	,	她	曾是	已采取	非常	患病的	(	这	工作	的

['mɪsɪz] . [tʃoʊt] ,

Mrs	.	Choate	,
太太	.	乔特	,

在她即将开始工作的前一天晚上，她突然病得很重（这是乔特夫人的杰作）。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi]) [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

she	believed	it	to	be	)	and	was	not	able	to	go	the	next	day	,
她	相信	它	到	是	)	和	曾是	不是	有能力的	到	去	这	下一个	天	,

她相信了这件事，所以第二天没能去成。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː] .

as	she	had	intended	to	do	.
作为	她	有	故意的	到	做	.

正如她原本打算做的那样。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn][hɜːr; hər] ['stjʊdnts] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [triːt] [ə'genst] ['mɪsɪz] .

She	called	in	her	students	,	at	the	College	with	her	,	to	treat	against	Mrs	.
她	称为	在	她	学生	,	在	这	大学	和	她	,	到	对待	反对	太太	.

[tʃoʊt] ,

Choate	,
乔特	,

她召集了和她一起在学院的学生们，共同对抗乔特夫人。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər]['mezmərɪzəm][frʌm; frəm] [pˈrɒstreɪtɪŋ] [hɜːr; hər] (['mɪsɪz] . ['edi]) ,

to	prevent	her	mesmerism	from	prostrating	her	(	Mrs	.	Eddy	)	,
到	防止	她	催眠术	从	俯伏	她	(	太太	.	涡流	)	,

为了防止她的催眠术使她（艾迪夫人）屈服，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

and	by	the	second	day	she	was	able	to	go	to	Chicago	.
和	经过	这	第二	天	她	曾是	有能力的	到	去	到	芝加哥	.

第二天她就能够去芝加哥了。

[wiː; wi] ['æftərwərdz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l] [taɪm] , ['mɪsɪz] . [tʃoʊt] [wʌz; wəz] [ɪl] ,

We	afterwards	learned	that	at	the	same	identical	time	,	Mrs	.	Choate	was	ill	,
我们	然后	学习	那	在	这	相同的	完全相同的	时间	,	太太	.	乔特	曾是	患病的	,

后来我们得知，就在同一时间，乔特夫人也生病了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['edi] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] - [mə'lɪʃəs] ['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] - [tuː; tə]

and	thought	that	Mrs	.	Eddy	was	sending	'	malicious	animal	magnetism	'	to
和	想法	那	太太	.	涡流	曾是	发送	-	恶意	动物	磁性	-	到

['prɑːstreɪt] [hɜːr; hər] ,

prostrate	her	,
前列腺	她	,

她认为艾迪太太是在用“恶意的动物磁力”来让她屈服。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [triːt] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz]

and	called	in	a	former	student	of	the	college	to	treat	against	Mrs	.	Eddy's
和	称为	在	一个	以前的	学生	的	这	大学	到	对待	反对	太太	.	艾迪的

['mezmərɪzəm] .

mesmerism	.
催眠术	.

于是请来该学院的一名前学生来治疗艾迪夫人的催眠术。

“ [soʊ][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [fɪr] [kən'troʊld] ['mɪsɪz] . ['edi] (['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstənt] [deɪ]) [ænd; ənd]

“	So	you	see	how	fear	controlled	Mrs	.	Eddy	(	even	at	that	distant	day	)	and
“	所以	你	看	如何	害怕	受控	太太	.	涡流	(	甚至	在	那	遥远	天	)	和

['evri] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

every	one	connected	with	her	,
每一个	一	连接	和	她	,

“所以你看，恐惧是如何控制着艾迪夫人（即使在很久以前）以及所有与她有关的人的。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kən'troʊl] ['evri] [wʌn] [tɔːt] [baɪ][hɜːr; hər] ,

and	has	continued	to	control	every	one	taught	by	her	,
和	有	持续	到	控制	每一个	一	教授	经过	她	,

并继续控制着她教过的每一个人。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːndɪʤ] [ʌv; əv] [ðæt] ['tiːtʃɪŋ] .

who	has	not	escaped	from	the	bondage	of	that	teaching	.
WHO	有	不是	逃脱	从	这	束缚	的	那	教学	.

谁还没有摆脱那种教义的束缚?

" [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['edi]

"	This	is	only	a	fragment	of	what	I	might	tell	you	in	regard	to	Mrs	.	Eddy
"	这	是	仅有的	一个	分段	的	什么	我	可能	告诉	你	在	看待	到	太太	.	涡流

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tiːtʃɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

and	her	teachings	at	the	time	I	was	with	her	;
和	她	教义	在	这	时间	我	曾是	和	她	;

"这只是我与艾迪夫人相处期间，关于她和她的教导，我能告诉你的一小部分内容;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ðen] , [æz; əz] [wel]

but	it	is	enough	to	show	you	what	she	taught	and	practised	then	,	as	well
但	它	是	足够的	到	展示	你	什么	她	教授	和	已实践	然后	,	作为	出色地

[æz; əz] [naʊ] .

as	now	.
作为	现在	.

但只要向你们展示她当时以及现在所教授和实践的内容就足够了。

" [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn'seɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['haʊshoʊld]

"	Could	anything	be	more	insane	than	the	condition	of	Mrs	.	Eddy's	household
"	可以	任何事物	是	更多的	疯狂的	比	这	状况	的	太太	.	艾迪的	家庭

[æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['letər] ?

as	indicated	in	this	letter	?
作为	表明的	在	这	信	?

"还有什么比这封信中所描述的艾迪太太家的状况更疯狂的吗? "

[ɔːr][kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ə'tempt] ,

Or	could	anything	be	more	diabolical	than	her	attempt	,
或者	可以	任何事物	是	更多的	邪恶的	比	她	试图	,

还有什么比她的尝试更邪恶的吗?

[tuː; tə] [wɪʧ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [oʊθ] [wen'evər] [ðeɪ]

to	which	this	gentleman	and	others	are	willing	to	make	oath	whenever	they
到	哪个	这	绅士	和	其他的	是	愿意的	到	制作	誓言	每当	他们

[ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn] ,

are	called	upon	,
是	称为	之上	,

这位先生和其他人随时都愿意为此宣誓，只要有人要求他们这样做。

[baɪ] [kən'sɜːrtɪd] ['ment(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [hɜːr; hər] ['enəmi] [wɪð; wɪθ]['tuːmər][ænd; ənd]['kænsər] ?

by	concerted	mental	operations	to	afflict	her	enemies	with	tumor	and	cancer	?
经过	协同	精神的	运营	到	折磨	她	敌人	和	瘤	和	癌症	?

通过精心策划的精神操控，使她的敌人患上肿瘤和癌症?

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [spə'sɪfɪk] .

But	to	be	somewhat	more	specific	.
但	到	是	有些	更多的	具体的	.

但更具体地说。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ]['mɪsɪz] . ['edi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['mɪstər] . ['dænjəl][eɪʧ] . ['spɑːfɝd] ,

Some	years	ago	Mrs	.	Eddy	regarded	Mr	.	Daniel	H	.	Spofford	,
一些	年	前	太太	.	涡流	认为	先生	.	丹尼尔	H	.	斯波福德	,

几年前，艾迪夫人曾对丹尼尔·H·斯波福德先生表示过好感。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [frendz] , [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] ,

who	had	been	one	of	her	students	and	friends	,	as	an	enemy	,
WHO	有	到过	一	的	她	学生	和	朋友们	,	作为	一个	敌人	,

曾经是她的学生和朋友，如今却成了敌人

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] ['pɜːrpəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn]

and	it	was	her	determined	and	expressed	purpose	that	he	should	in
和	它	曾是	她	决定	和	表达	目的	那	他	应该	在

[sʌm; səm] ['mænər] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

some	manner	be	disposed	of	.
一些	方式	是	处置	的	.

她决心要以某种方式除掉他。

[ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['vaɪələnt] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] ['spɑːfɚd] [ɪz][nɑːt][kwaɪt] [klɪr] ,

The	cause	of	Mrs	.	Eddy's	violent	antipathy	to	Spofford	is	not	quite	clear	,
这	原因	的	太太	.	艾迪的	暴力	反感	到	斯波福德	是	不是	相当	清除	,

艾迪太太对斯波福德的强烈厌恶究竟源于何处，原因尚不完全清楚。

[ɪk'sept] [pər'hæps][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['θiːəri] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [æn'tɪpəθɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['vaɪələnt] .

except	perhaps	upon	the	theory	that	all	of	her	antipathies	have	been	violent	.
除了	也许	之上	这	理论	那	全部	的	她	反感	有	到过	暴力	.

或许唯一的例外是，她所有的反感行为都是暴力行为。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] ['mʌni]

It	may	be	in	some	measure	due	to	his	unwillingness	to	pay	her	money
它	可能	是	在	一些	措施	到期的	到	他的	不情愿	到	支付	她	钱

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌz; wəz] [duː] [hɜːr; hər] ,

he	did	not	believe	was	due	her	,
他	做过	不是	相信	曾是	到期的	她	,

这或许在某种程度上是因为他不愿意支付他认为她不该得到的钱。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['veriəs] [ˌlɪtə'geɪʃənz] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər] .

and	to	the	failure	of	various	litigations	brought	against	him	by	her	.
和	到	这	失败	的	各种各样的	诉讼	带来	反对	他	经过	她	.

以及她对他提起的各种诉讼均以失败告终。

['mɪsɪz] . ['edi] [brɔːt] [suːt] [ə'genst] ['spɑːfɚd] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['kɑːntrækts][fɔːr; fər] $100

Mrs	.	Eddy	brought	suit	against	Spofford	upon	one	of	her	early	contracts	for	$100
太太	.	涡流	带来	套装	反对	斯波福德	之上	一	的	她	早期的	合同	为了	$100

[fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋz] ,

for	teachings	,
为了	教义	,

艾迪夫人就她早期的一份教学合同（报酬为100美元）起诉了斯波福德。

[ten] [pər] [sent] ['rɔɪəlti] [ɑːn] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd] $1 , - [fɔːr; fər] [ə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ðɪ]

ten	per	cent	royalty	on	income	,	and	$1	,	000	for	omission	to	utilize	the
十	每	中心	皇室	在	收入	,	和	$1	,	-	为了	省略	到	利用	这

['tiːtʃɪŋz] ;

teachings	;
教义	;

收入的百分之十作为版税，未利用这些教义者需支付 1000 美元的罚款；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrts] .

and	she	failed	to	recover	in	the	courts	.
和	她	失败的	到	恢复	在	这	法院	.

但她在法庭上未能获得赔偿。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [kɔːzd] [ə; eɪ][suːt][ɪn]['ekwəti][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ə'genst] ['spɑːfɚd] [ɪn][ðə; ðɪ] [suː'pɪriər]

She	actually	caused	a	suit	in	equity	to	be	brought	against	Spofford	in	the	Superior
她	实际上	导致	一个	套装	在	公平	到	是	带来	反对	斯波福德	在	这	优越的

[kɔːrt] [æt; ət]['seɪləm] ,

Court	at	Salem	,
法庭	在	塞勒姆	,

她实际上在塞勒姆高等法院对斯波福德提起了衡平法诉讼。

[mæs] . ,
Mass . ,
大量的 . ,

大量的。,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] ['spɑːfɝd]
in which the court was asked to issue an injunction to restrain Spofford
在 哪个 这 法庭 曾是 问 到 问题 一个 禁令 到 抑制 斯波福德
[frʌm; frəm] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)nt] ,
from using his mind to cause the illness of her patient ,
从 使用 他的 头脑 到 原因 这 疾病 的 她 病人 ,

其中，法院被要求发布禁令，禁止斯波福德利用其精神力量导致其病人患病。

[huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] ['sʌfər] ['fɪzɪkli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [mə'lɪʃəs] ['ment(ə)l] [æk'tɪvəti] .
who was said to suffer physically from his malicious mental activity .
WHO 曾是 说 到 遭受 身体 从 他的 恶意 精神的 活动 .

据说他因自己的恶意精神活动而遭受身体上的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
It is interesting to note that this singular proceeding was brought in the same
它 是 有趣的 到 笔记 那 这 单数 进行中 曾是 带来 在 这 相同的
[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ,
jurisdiction in which ,
管辖权 在 哪个 ,

值得注意的是，这一特殊的诉讼程序是在同一司法管辖区提起的，该司法管辖区还包括：

[sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['sɜːrt(ə)n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɜːr; wər] [ə'reɪnd] [ænd; ənd] [traɪd]
some hundreds of years ago , certain individuals were arraigned and tried
一些 数百 的 年 前 , 肯定 个人 是 提审 和 尝试
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] ,
for the crime of witchcraft ,
为了 这 犯罪 的 巫术 ,

几百年前，一些人因犯有巫术罪而被传讯和审判。

[faʊnd] ['gɪlti] [ænd; ənd] [hæŋd] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] .
found guilty and hanged by the neck until they were dead .
成立 有罪的 和 绞刑 经过 这 脖子 直到 他们 是 死的 .

被判有罪并处以绞刑，直至死亡。

['mɪsɪz] . ['edi] ['æktɪd] [æz; əz] [ə'tɜːrni] [ɪn] [fækt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ɪn] [ðɪs] [suːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊər]
Mrs . Eddy acted as attorney in fact for the plaintiff in this suit and the power
太太 . 涡流 行动 作为 律师 在 事实 为了 这 原告 在 这 套装 和 这 力量
[ʌv; əv] [ə'tɜːrni] [ɪz] [stɪl] [ʌv; əv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
of attorney is still of record in the case .
的 律师 是 仍然 的 记录 在 这 案件 .

艾迪夫人是本案原告的代理人，该授权委托书仍保留在本案记录中。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [bɪl] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ɪz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The strange bill of complaint is as follows :
这 奇怪的 账单 的 抱怨 是 作为 跟随 :

这份奇怪的投诉书内容如下：

“ ['hʌmbli] [kəm'pleɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['pleɪntɪf] , [luː'kriːʃiə] [el] . [es] . [braʊn] [ʌv; əv] ['ipswɪtʃ] , [ɪn] [sed] ['kaʊnti]
“ Humbly complaining , the plaintiff , Lucretia L . S . Brown of Ipswich , in said County
“ 谦卑地 抱怨 , 这 原告 , 卢克蕾蒂娅 L . S . 棕色的 的 伊普斯维奇 , 在 说 县
[ʌv; əv] ['esɪks] ,
of Essex ,
的 埃塞克斯 ,

“原告卢克雷蒂娅·L·S·布朗，居住于埃塞克斯郡伊普斯维奇，谨此提出以下申诉：

['ʃoʊɪθ] ['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər] ['ɔnəz] , [ðæt] ['dænjəl][eɪtʃ] . ['spɑːfɝd] , [ʌv; əv] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ɪn] [sed]

showeth	unto	your	Honors	,	that	Daniel	H	.	Spofford	,	of	Newburyport	,	in	said
展示	到	你的	荣誉	,	那	丹尼尔	H	.	斯波福德	,	的	纽伯里波特	,	在	说

['kaʊnti] [ʌv; əv] ['esɪks] ,

County	of	Essex	,
县	的	埃塞克斯	,

兹呈上诸位阁下，丹尼尔·H·斯波福德，居住于埃塞克斯郡纽伯里波特，

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'taɪtld] ['ækʃ(ə)n] ,

the	defendant	in	the	above	entitled	action	,
这	被告	在	这	多于	标题	行动	,

上述诉讼中的被告，

[ɪz][ə; eɪ] ['mesmərɪst] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['mezmərɪzəm][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [sed] [ɑːrt]

is	a	mesmerist	and	practices	the	art	of	mesmerism	and	by	his	said	art
是	一个	催眠师	和	实践	这	艺术	的	催眠术	和	经过	他的	说	艺术

[ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ['ɪnfluənsɪz] [ænd; ənd][kən'troʊlz][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]

and	power	of	his	mind	influences	and	controls	the	minds	and	bodies	of
和	力量	的	他的	头脑	影响	和	控制	这	思想	和	身体	的

['ʌðər] ['pɝːsənz] [ænd; ənd]['juːzɪz][hɪz; ɪz] [sed] ['paʊər] [ænd; ənd][ɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['ɪndʒərɪŋ]

other	persons	and	uses	his	said	power	and	art	for	the	purpose	of	injuring
其他	人	和	用途	他的	说	力量	和	艺术	为了	这	目的	的	受伤

[ðə; ði] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd] [dʌz] [baɪ] [sed]

the	persons	and	property	and	social	relations	of	others	and	does	by	said
这	人	和	财产	和	社会的	关系	的	其他的	和	做	经过	说

[miːnz] [soʊ]['ɪndʒər][ðem; ðəm] .

means	so	injure	them	.
方法	所以	损伤	他们	.

是一名催眠师，从事催眠术，并凭借其精神力量和技艺影响和控制他人的身心，利用其精神力量和技艺损害他人的人身、财产和社会关系，并以此手段损害他人。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪntɪf] ['fɜːrðər] ['ʃoʊɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['dænjəl][eɪtʃ] . ['spɑːfɝd] [hæz; həz] ,

“	And	the	plaintiff	further	showeth	that	the	said	Daniel	H	.	Spofford	has	,
“	和	这	原告	更远	展示	那	这	说	丹尼尔	H	.	斯波福德	有	,

“原告进一步证明，上述丹尼尔·H·斯波福德拥有，

[æt; ət]['daɪvərz] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ,

at	divers	times	and	places	since	the	year	eighteen	hundred	and	seventy	-	five	,
在	潜水员	时代	和	地方	自从	这	年	十八	百	和	七十	-	五	,

自1875年以来，在不同的时间和地点，

['rɔːŋfəli] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] ['pleɪntɪf] ,

wrongfully	and	maliciously	and	with	intent	to	injure	the	plaintiff	,
错误地	和	恶意地	和	和	意图	到	损伤	这	原告	,

错误地、恶意地、意图伤害原告，

[kɔːzd] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sed] ['paʊər] [ænd; ənd][ɑːrt] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv]['bɑːdi]

caused	the	plaintiff	by	means	of	his	said	power	and	art	great	suffering	of	body
导致	这	原告	经过	方法	的	他的	说	力量	和	艺术	伟大的	痛苦	的	身体

[ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['spaɪn(ə)l] [peɪnz] [ænd; ənd] [nʊ'rældʒə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tempərəri]

and	mind	and	severe	spinal	pains	and	neuralgia	and	a	temporary
和	头脑	和	严重	脊	疼痛	和	神经痛	和	一个	暂时的

[sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] ,

suspension	of	mind	,
暂停	的	头脑	,

凭借上述权力和技艺，给原告造成了巨大的身心痛苦、严重的脊椎疼痛和神经痛，以及暂时的神智丧失。

[ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ðə; ði] [seɪm] .

and	still	continues	to	cause	the	plaintiff	the	same	.
和	仍然	继续	到	原因	这	原告	这	相同的	.

并且至今仍在给原告造成同样的损害。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [hæz; həz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] [ænd; ənd] [dʌz] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ɪn]

And	the	plaintiff	has	reason	to	fear	and	does	fear	that	he	will	continue	in
和	这	原告	有	原因	到	害怕	和	做	害怕	那	他	将要	继续	在

[ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [seɪm] .

the	future	to	cause	the	same	.
这	未来	到	原因	这	相同的	.

原告有理由担心，而且确实担心，他将来还会继续造成同样的后果。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [sez] [ðæt] [sed] ['ɪndʒəriz][ɑːr; ər] [greɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l]

And	the	plaintiff	says	that	said	injuries	are	great	and	of	an	irreparable
和	这	原告	说道	那	说	受伤	是	伟大的	和	的	一个	无法弥补的

['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hoʊlli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl][ænd; ənd]

nature	and	that	she	is	wholly	unable	to	escape	from	the	control	and
自然	和	那	她	是	完全	无法	到	逃脱	从	这	控制	和

['ɪnfluəns] [hiː; hi][soʊ]['eksərsaɪzɪz][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [sed]

influence	he	so	exercises	upon	her	and	from	the	aforesaid	effects	of	said
影响	他	所以	练习	之上	她	和	从	这	上述	效果	的	说

[kən'troʊl][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .

control	and	influence	.
控制	和	影响	.

原告称，上述伤害性质严重且无法弥补，她完全无法摆脱他对她施加的控制和影响，以及上述控制和影响所造成的后果。

" ['nætʃ(ə)rəli] ['mɪsɪz] . ['edi] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['lɔɪər] [sə'fɪʃntli] [bɪ'sɑːtɪd] , [ɔːr] ['ʃeɪmləs] ,

"	Naturally	Mrs	.	Eddy	could	find	no	lawyer	sufficiently	besotted	,	or	shameless	,
"	自然	太太	.	涡流	可以	寻找	不	律师	足够	着迷	,	或者	不要脸	,

“当然，艾迪太太找不到足够痴迷或厚颜无耻的律师了。”

[tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ðɪs] [keɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] .

to	argue	this	case	for	her	when	it	came	up	for	hearing	.
到	争论	这	案件	为了	她	什么时候	它	来了	向上	为了	听力	.

案件开庭审理时，我会为她辩护。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɑːrgjumənt][æz; əz][wʌz; wəz] [meɪd] [wʌz; wəz][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	was	present	and	such	argument	as	was	made	was	by	one	of	her
她	曾是	展示	和	这样的	争论	作为	曾是	制成	曾是	经过	一	的	她

[ðen] [dɪr] [frendz] ,

then	dear	friends	,
然后	亲爱的	朋友们	,

她当时在场，而提出这种论点的正是她当时的一位挚友。

[huː] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] , [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [foʊz] ;

who	afterwards	became	,	as	she	believed	,	one	of	her	dearest	foes	;
WHO	然后	成为	,	作为	她	相信	,	一	的	她	亲爱的	敌人	;

后来，在她看来，这个人成了她最亲密的敌人之一；

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mʌrər] [baɪ]['mɪstər] . [spɑːfɝdz] ['lɔɪər] ,

but	upon	the	filing	of	the	demurrer	by	Mr	.	Spofford's	lawyer	,
但	之上	这	备案	的	这	抗辩	经过	先生	.	斯波福德	律师	,

但是，在斯波福德先生的律师提交异议书后，

['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [dɪd][nɑːt][set] [fɔːrθ] ['eni] [kɔːz] [ʌv; əv]

raising	the	legal	point	that	the	bill	of	complaint	did	not	set	forth	any	cause	of
提高	这	合法的	观点	那	这	账单	的	抱怨	做过	不是	放	前进	任何	原因	的

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

提出法律论点，即起诉状中没有列明任何诉讼理由。

[ðə; ði] [kɔːrt] [səˈsteɪnd] [ðə; ði] [dɪˈmʌrər] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [keɪs] [aʊt] ,

the	court	sustained	the	demurrer	and	threw	the	case	out	,
这	法庭	持续	这	抗辩	和	扔	这	案件	出去	,

法院支持了被告的异议，驳回了此案。

[dɪˈklɛrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [baɪ]

declaring	with	a	smile	that	it	was	not	within	the	province	of	the	court	by
声明	和	一个	微笑	那	它	曾是	不是	之内	这	省	的	这	法庭	经过

[ɪts] [rɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [tuː; tə][kənˈtroʊl][ðə; ði] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [spɑːfɝdz] [maɪnd] .

its	writ	of	injunction	to	control	the	operations	of	Mr	.	Spofford's	mind	.
它是	写	的	禁令	到	控制	这	运营	的	先生	.	斯波福德	头脑	.

他笑着宣称，法院的禁令并不属于法院的职权范围，无法控制斯波福德先生的思想活动。

[wətˈevər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['spɑːfɝd] , [ʃiː; ʃi]

Whatever	may	have	been	the	cause	of	Mrs	.	Eddy's	hatred	of	Spofford	,	she
任何	可能	有	到过	这	原因	的	太太	.	艾迪的	仇恨	的	斯波福德	,	她

[wɪʃt] [hɪm; ɪm] [kɪld] ,

wished	him	killed	,
希望	他	被杀	,

无论艾迪太太憎恨斯波福德的原因是什么，她都希望他死掉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɜːr; hər] ['stjʊdnts] [tuː; tə][sɪt] [təˈgeðər] ['deɪli] , [æt; ət] [nuːn]

and	to	that	end	instructed	her	students	to	sit	together	daily	,	at	noon
和	到	那	结尾	指示	她	学生	到	坐	一起	日常的	,	在	中午

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

and	in	the	evening	,
和	在	这	晚上	,

为此，她指示学生们每天中午和晚上坐在一起。

[ænd; ənd][baɪ] [kənˈsɜːrtɪd] ['ment(ə)l][ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][hɜːrl] [dɪˈziːz] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['spɑːfɝd] .

and	by	concerted	mental	concentration	hurl	disease	into	Mr	.	Spofford	.
和	经过	协同	精神的	专注	投	疾病	进入	先生	.	斯波福德	.

通过集中精神，将疾病传染给斯波福德先生。

[aɪ][duː][nɑːt] [kənˈtend] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['edi] , [ɔːr] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [ɔːr] ['ʌðər] ,

I	do	not	contend	that	Mrs	.	Eddy	,	or	Christian	Scientists	or	others	,
我	做	不是	抗衡	那	太太	.	涡流	,	或者	基督教	科学家	或者	其他的	,

我并不认为艾迪夫人、基督教科学派或其他人士，

['evər] [kɪld] [ɔːr][kæn; kən] [kɪl] [ɔːr] [əˈflɪkt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈziːz] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][baɪ]['æbsənt]['ment(ə)l]

ever	killed	or	can	kill	or	afflict	with	disease	any	other	person	by	absent	mental
曾经	被杀	或者	能	杀	或者	折磨	和	疾病	任何	其他	人	经过	缺席的	精神的

['triːtmənt] ,

treatment	,
治疗	,

曾经或可能因精神失常而致人死亡或使他人患病，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [strɔːŋ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kɑːnfɪdənt] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl]

and	one	of	my	strong	reasons	for	this	confident	belief	is	that	I	am	still
和	一	的	我的	强的	原因	为了	这	自信的	信仰	是	那	我	是	仍然

[pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

permitted	to	walk	the	earth	.
允许	到	走	这	地球	.

我之所以如此自信，其中一个重要原因就是我仍然被允许行走在这个世界上。

[aɪ]['oʊnli] [siːk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪz]

I	only	seek	to	show	the	murderous	purpose	in	the	heart	of	the	woman	who	is
我	仅有的	寻找	到	展示	这	杀人犯	目的	在	这	心	的	这	女士	WHO	是

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [ðɪs] [eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv]['dʒiːzəs]

pretending	to	be	the	voice	of	God	to	this	age	and	the	equal	of	Jesus
假装	到	是	这	嗓音	的	上帝	到	这	年龄	和	这	平等的	的	耶稣

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

我只想揭露这个自诩为上帝代言人、与耶稣基督平起平坐的女人心中的杀人目的。

['feɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['efərt] ['mentəli] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] ['spɑːfɝd] ,

Failing	in	her	effort	mentally	to	dispose	of	Spofford	,
失败	在	她	努力	精神上	到	处置	的	斯波福德	,

她试图在精神上摆脱斯波福德的努力失败了，

[dɪd] [ðɪs] [vɪn'dɪktɪv] ['wʊmən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [baɪ]['eni] ['ʌðər] ['meθəd] ?

did	this	vindictive	woman	endeavor	to	accomplish	her	purpose	by	any	other	method	?
做过	这	报复心强的	女士	努力	到	完成	她	目的	经过	任何	其他	方法	?

这个心怀怨恨的女人是否曾试图用其他方法达到她的目的?

[aɪ]['kænɑːt] [prɪ'saɪsli] [seɪ] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] :

I	cannot	precisely	say	,	but	what	I	can	say	is	this	:
我	不能	恰恰	说	,	但	什么	我	能	说	是	这	:

我无法确切地说，但我可以肯定的是:

[ɪn] [dɪ'sembər] , - ,

In	December	,	1878	,
在	十二月	,	-	,

1878年12月，

['æftər][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ([ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz]

after	a	hearing	in	the	Police	Court	in	Boston	(	in	which	one	of	the	witnesses
后	一个	听力	在	这	警察	法庭	在	波士顿	(	在	哪个	一	的	这	证人

['testifaid] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['edi] [seɪ] ['spɑːfɝd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][mæn][ænd; ənd] [ɔːt]

testified	she	had	heard	Mrs	.	Eddy	say	Spofford	was	a	bad	man	and	ought
作证	她	有	听到	太太	.	涡流	说	斯波福德	曾是	一个	坏的	男人	和	应该

[tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ]) ,

to	be	put	out	of	the	way	)	,
到	是	放	出去	的	这	方式	)	,

在波士顿警察法庭举行的一次听证会之后（其中一名证人作证说，她听到艾迪夫人说斯波福德是个坏人，应该除掉），

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [held] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd]['dʒʊri][ɪn] $3 , - [beɪl] ,

by	which	they	were	held	for	the	grand	jury	in	$3	,	000	bail	,
经过	哪个	他们	是	握住	为了	这	盛大	陪审团	在	$3	,	-	保释	,

他们因此被拘留，等待大陪审团的审理，保释金为3000美元。

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['sʌfɔk] [grænd]['dʒʊri][ʌv; əv][sʌm; səm][sɪks][ɔːr] [eɪt]

and	after	an	examination	by	the	Suffolk	grand	jury	of	some	six	or	eight
和	后	一个	考试	经过	这	萨福克	盛大	陪审团	的	一些	六	或者	八

['witnisiz] ,

witnesses	,
证人	,

经过萨福克郡大陪审团对六到八名证人的讯问后，

[wʌn] ['edwərd] [dʒeɪ] . ['ɛrənz, 'ɑːrənz] , [ænd; ənd][wʌn][ˌeɪ es 'eɪ][dʒiː] . ['edi] , [θɜːrd] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['meri]

one	Edward	J	.	Arens	,	and	one	Asa	G	.	Eddy	,	third	husband	of	Mary
一	爱德华	J	.	竞技场	,	和	一	阿萨	G	.	涡流	,	第三	丈夫	的	玛丽

['beɪkər][dʒiː] . ['edi] ,

Baker	G	.	Eddy	,
贝克	G	.	涡流	,

一位名叫 Edward J. Arens 的人，还有一位名叫 Asa G. Eddy 的人，他是 Mary Baker G. Eddy 的第三任丈夫。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wɜːr; wər]['duːli] [in'daitid] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	then	living	with	her	as	her	husband	,	were	duly	indicted	for	a
和	然后	活的	和	她	作为	她	丈夫	,	是	正式地	被起诉	为了	一个

[kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['mɜːrdər] .

conspiracy	to	commit	murder	.
阴谋	到	犯罪	谋杀	.

然后以丈夫的身份与她同居，并因此被正式起诉犯有谋杀罪。

[tuː; tə] [kə'mɪt] ['mɜːrdər] [ə'pɑːn] [huːm] ?

To	commit	murder	upon	whom	?
到	犯罪	谋杀	之上	谁	?

要对谁实施谋杀?

[ə'pɑːn]['dænjəl][eɪtʃ] . ['spɑːfɝd] ,

Upon	Daniel	H	.	Spofford	,
之上	丹尼尔	H	.	斯波福德	,

丹尼尔·H·斯波福德

[ðə; ði] [seɪm] ['spɑːfɝd] ['mɪsɪz] . ['edi] [hæd; həd] [sə'lɪsɪtɪd] [hɜːr; hər] ['fɔːləuəz] [tuː; tə] [kɪl] [baɪ]['ment(ə)l]

the	same	Spofford	Mrs	.	Eddy	had	solicited	her	followers	to	kill	by	mental
这	相同的	斯波福德	太太	.	涡流	有	征求意见	她	追随者	到	杀	经过	精神的

[miːnz] .

means	.
方法	.

同一位斯波福德夫人艾迪曾唆使她的追随者用精神手段杀人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [kaʊnts] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] .

There	were	two	counts	in	the	indictment	.
那里	是	二	计数	在	这	起诉书	.

起诉书中共有两项指控。

[ðə; ði][fɜːrst] [riːd] : “ [ðæt] ['edwərd] [dʒeɪ] . ['ɛrənz, 'ɑːrənz][ænd; ənd][ˌeɪ es 'eɪ][dʒiː] . ['edi] [ʌv; əv]

The	first	read	:	“	That	Edward	J	.	Arens	and	Asa	G	.	Eddy	of
这	第一的	读	:	“	那	爱德华	J	.	竞技场	和	阿萨	G	.	涡流	的

['bɔːstən; 'bɑːstən] [ə'fɔːrsed] ,

Boston	aforesaid	,
波士顿	上述	,

第一条内容为：“上述波士顿的爱德华·J·阿伦斯和阿萨·G·埃迪，

[ɑːn][ðə; ði] 28th [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,

on	the	28th	day	of	July	in	the	year	of	our	Lord	,
在	这	28th	天	的	七月	在	这	年	的	我们的	主	,

公元7月28日，

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [eɪt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ə'fɔːrsed] , [wɪð; wɪθ]

one	thousand	eight	hundred	and	seventy	-	eight	,	Boston	,	aforesaid	,	with
一	千	八	百	和	七十	-	八	,	波士顿	,	上述	,	和

[fɔːrs] [ænd; ənd][ɑːrmz] ,

Force	and	Arms	,
力量	和	武器	,

一千八百七十八年，上述波士顿，以武力和武器，

['biːɪŋ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][maɪndz][ænd; ənd] [dɪspə'zɪʃnz] [dɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌn'lɔːfəli]

being	persons	of	evil	minds	and	dispositions	did	then	and	there	unlawfully
存在	人	的	邪恶的	思想	和	性情	做过	然后	和	那里	非法地

[kən'spaɪər] ,

conspire	,
合谋	,

他们本是心怀恶意之人，当时在那里非法密谋，

[kəm'baɪn] [ænd; ənd] [ə'griː] [tə'geðər] [fiˊlounjəsli] , ['wɪlfəli] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mælɪs]

combine	and	agree	together	feloniously	,	wilfully	,	and	of	their	malice
结合	和	同意	一起	重罪地	,	故意	,	和	的	他们的	恶意

[ə'fɔːrθɔːt] , [tuː; tə] [prə'kjʊr] , ['haɪər] , [ɪn'saɪt][ænd; ənd][sə'lɪsɪt] ,

aforethought	,	to	procure	,	hire	,	incite	and	solicit	,
预谋	,	到	采购	,	聘请	,	煽动	和	征求	,

合谋、故意、蓄意地串通，以获取、雇用、煽动和唆使，

[wʌn][dʒeɪmz][el] . ['sɑːrdʒənt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] , [tuː; tə][wɪt] ,

one	James	L	.	Sargent	,	for	a	certain	sum	of	money	,	to	wit	,
一	詹姆斯	L	.	萨金特	,	为了	一个	肯定	和	的	钱	,	到	有	,

詹姆斯·L·萨金特，以一定金额的金钱，即：

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [sed] ['sɑːrdʒənt][baɪ]

the	sum	of	five	hundred	dollars	,	to	be	paid	to	said	Sargent	by
这	和	的	五	百	美元	,	到	是	有薪酬的	到	说	萨金特	经过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们应向萨金特支付五百美元。

[sed] ['ɛrənz, 'ɑːrənz][ænd; ənd] ['edi] , [fiˊlounjəsli] , ['wɪlfəli] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [sed] ['sɑːrdʒənts]

said	Arens	and	Eddy	,	feloniously	,	wilfully	,	and	of	his	,	said	Sargent's
说	竞技场	和	涡流	,	重罪地	,	故意	,	和	的	他的	,	说	萨金特的

['mælɪs] [ə'fɔːrθɔːt] ,

malice	aforethought	,
恶意	预谋	,

阿伦斯和埃迪说，这是出于犯罪、蓄意和他自己的恶意，萨金特说，这是预谋的。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ænd; ənd] ['mænər] [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] , ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd] ['wɛpənz]

in	some	way	and	manner	and	by	some	means	,	instruments	,	and	weapons
在	一些	方式	和	方式	和	经过	一些	方法	,	仪器	,	和	武器

, [tuː; tə] [sed] [d'ʒʊərəz] [ˌʌn'noʊn] ,

,	to	said	jurors	unknown	,
,	到	说	陪审员	未知	,

以某种方式、通过某种手段，向上述陪审员提供了未知的工具和武器。

[wʌn] , ['dænjəl][eɪtʃ] . ['spɑːfɚd] , [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd]['mɜːrdər] .

one	,	Daniel	H	.	Spofford	,	to	kill	and	murder	.
一	,	丹尼尔	H	.	斯波福德	,	到	杀	和	谋杀	.

其中一人，丹尼尔·H·斯波福德，犯有杀人罪。

[ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] , [piːs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [sed] ['kɑːmənwelθ] .

Against	the	law	,	peace	and	dignity	of	said	Commonwealth	.
反对	这	法律	,	和平	和	尊严	的	说	联邦	.

违反了该联邦的法律、和平与尊严。

" [wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['efərts] [tuː; tə] [kɪl]

"	What	connection	there	was	between	the	failure	of	Mrs	.	Eddy's	efforts	to	kill
"	什么	联系	那里	曾是	之间	这	失败	的	太太	.	艾迪的	努力	到	杀

['spɑːfɚd] [ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kɪld] [baɪ]['ment(ə)l] [miːnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ə'ledʒd]

Spofford	or	to	have	him	killed	by	mental	means	and	her	husband's	alleged
斯波福德	或者	到	有	他	被杀	经过	精神的	方法	和	她	丈夫的	据称

['efərts] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kɪld] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [miːnz] ,

efforts	to	have	him	killed	by	physical	means	,
努力	到	有	他	被杀	经过	身体的	方法	,

“艾迪夫人试图用精神手段杀死斯波福德或让他人杀死他的失败，与她丈夫据称试图用肉体手段杀死他之间，究竟有什么联系？”

[aɪ][duː][nɑːt] ['pɑːzətɪvli] [noʊ] .

I	do	not	positively	know	.
我	做	不是	积极地	知道	.

我不能确定。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] ['mɪsɪz] . ['edi] [seɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['edi] : [ˌeɪ es 'eɪ] ,

I	did	not	hear	Mrs	.	Eddy	say	to	Mr	.	Eddy	:	Asa	,
我	做过	不是	听到	太太	.	涡流	说	到	先生	.	涡流	:	阿萨	,

我没有听到艾迪太太对艾迪先生说：阿萨，

[wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðæt] [mæn] ['spɑːfɚd] ,

we	have	tried	and	tried	and	tried	to	kill	that	man	Spofford	,
我们	有	尝试	和	尝试	和	尝试	到	杀	那	男人	斯波福德	,

我们已经尝试了一次又一次，想要杀死那个叫斯波福德的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʌf] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['prɑːgres] .

but	he	is	a	tough	proposition	,	and	we	have	made	no	progress	.
但	他	是	一个	艰难的	主张	,	和	我们	有	制成	不	进步	.

但他很难对付，我们至今没有取得任何进展。

[naʊ] [juː; jʊ] [peɪ] ['sɑːrdʒənt] $500 [tuː; tə][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd][wiː; wi]

Now	you	pay	Sargent	$500	to	lie	in	wait	for	him	with	a	club	and	we
现在	你	支付	萨金特	$500	到	说谎	在	等待	为了	他	和	一个	俱乐部	和	我们

[wɪl] [siː] [ɪf] [ðæt] [wəʊnt] ['set(ə)l][hɪm; ɪm] .

will	see	if	that	won't	settle	him	.
将要	看	如果	那	惯于	定居	他	.

现在你付给萨金特 500 美元，让他拿着棍子埋伏在那里等他，看看这样能不能让他安静下来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] ['edi] .

That	was	the	charge	against	Eddy	.
那	曾是	这	收费	反对	涡流	.

这就是对艾迪的指控。

['nʌθɪŋ] ['ment(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klʌb] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['triːtmənt] !

Nothing	mental	about	the	club	form	of	treatment	!
没有什么	精神的	关于	这	俱乐部	形式	的	治疗	!

俱乐部的治疗方式完全没有精神疾病的成分！

[aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] ['mɪsɪz] . ['edi] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] ['edi] ,

I	did	not	hear	Mrs	.	Eddy	say	that	to	Eddy	,
我	做过	不是	听到	太太	.	涡流	说	那	到	涡流	,

我没听到艾迪太太对艾迪说过那样的话。

[bʌt; bət][aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]

but	I	very	much	doubt	if	he	would	have	found	himself	in	the	position	in	which
但	我	非常	很多	怀疑	如果	他	会	有	成立	他自己	在	这	位置	在	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] ,

he	was	placed	,
他	曾是	放置	,

但我非常怀疑他是否还能身处他所处的境地。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['dɔmineitiŋ] ['helpmiːt] [hæd; həd] ['ɔːfərd] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

if	his	dominating	helpmeet	had	offered	any	objection	to	the	thing	of	which
如果	他的	占据主导地位	帮手	有	提供	任何	异议	到	这	事物	的	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] .

he	was	accused	.
他	曾是	被告	.

如果他那强势的妻子对他被指控的事情提出过任何异议的话。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['edi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌeɪ es 'eɪ][dʒiː] . ['ɛdiz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə]

I	do	not	know	that	Mrs	.	Eddy	knew	anything	about	Asa	G	.	Eddy's	undertaking	to
我	做	不是	知道	那	太太	.	涡流	知道	任何事物	关于	阿萨	G	.	艾迪的	承诺	到

[hæv; həv] ['spɑːfɝd] [kɪld] ;

have	Spofford	killed	;
有	斯波福德	被杀	;

我不知道艾迪夫人是否知道阿萨·G·艾迪策划杀害斯波福德的计划；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['steɪtɪd] [ɪz] [truː] ,

but	I	do	know	that	what	I	have	stated	is	true	,
但	我	做	知道	那	什么	我	有	声明	是	真的	,

但我知道我所说的都是真的。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [ˌnesə'serəli] [meɪks] [dɪ'dʌkʃnz] [frʌm; frəm]

and	I	do	know	that	the	human	mind	necessarily	makes	deductions	from
和	我	做	知道	那	这	人类	头脑	一定	制作	扣除	从

['sɜːrkəmstænsɪz] ;

circumstances	;
情况	;

而且我知道，人的思维必然会根据情况进行推断；

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] ['evri] ['hjuːmən][maɪnd] [ðæt] [bɪ'liːvz] [ðə; ði][fækts][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][aɪ]

and	I	do	not	doubt	every	human	mind	that	believes	the	facts	to	be	as	I
和	我	做	不是	怀疑	每一个	人类	头脑	那	相信	这	事实	到	是	作为	我

[hæv; həv] ['steɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

have	stated	them	,
有	声明	他们	,

我不怀疑每一个相信我所述事实的人的理性。

[wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ][maɪnd] [meɪks] .

will	make	the	same	deduction	that	my	mind	makes	.
将要	制作	这	相同的	扣除	那	我的	头脑	制作	.

会做出和我脑海中一样的推断。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['riːz(ə)n] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] [wʌz; wəz] ['nevər] ['prɔsikjuːtid] ; [bʌt; bət] , [ə'pɑːn]

For	some	unexplained	reason	this	indictment	was	never	prosecuted	;	but	,	upon
为了	一些	无法解释	原因	这	起诉书	曾是	绝不	被起诉	;	但	,	之上

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][kɔːsts][baɪ] ['edi] ,

the	payment	of	costs	by	Eddy	,
这	支付	的	成本	经过	涡流	,

由于某些不明原因，这项起诉从未被提起诉讼；但是，在艾迪支付了诉讼费用后，

[wʌz; wəz][nɑːl] [prɔs] .

was	nol	prossed	.
曾是	诺尔	加工	.

未进行任何处理。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪs'pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][swɔːrn] ['testɪmoʊni] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt] .

There	was	no	disproof	of	the	sworn	testimony	given	in	the	Police	Court	.
那里	曾是	不	反证	的	这	宣誓	见证	给定	在	这	警察	法庭	.

警方法庭上作出的宣誓证词没有被推翻。

['edi] ['nevər] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] , [hiː; hi] ['nevər] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n]['oʊnli][ə; eɪ]

Eddy	never	asked	for	a	hearing	,	he	never	insisted	upon	the	vindication	only	a
涡流	绝不	问	为了	一个	听力	,	他	绝不	坚持	之上	这	平反	仅有的	一个

['traɪəl][kʊd; kəd] [gɪv] .

trial	could	give	.
审判	可以	给	.

埃迪从未要求举行听证会，也从未坚持只有通过审判才能证明他的清白。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

He	put	his	hand	into	his	pocket	and	paid	a	considerable	sum	to	escape
他	放	他的	手	进入	他的	口袋	和	有薪酬的	一个	大量	和	到	逃脱

[ə; eɪ] ['traɪəl] ;

a	trial	;
一个	审判	;

他把手伸进口袋，支付了一大笔钱以逃避审判；

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['edi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	Mrs	.	Eddy	and	her	friends	call	that	a	vindication	.
和	太太	.	涡流	和	她	朋友们	称呼	那	一个	平反	.

艾迪太太和她的朋友们认为这是对她们的平反。

[dʌz] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [kraɪm] [peɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['traɪəl] ,

Does	an	innocent	man	accused	of	serious	crime	pay	money	to	escape	a	trial	,
做	一个	清白的	男人	被告	的	严肃的	犯罪	支付	钱	到	逃脱	一个	审判	,

一个被指控犯有重罪的无辜男子是否会花钱逃避审判?

[ɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [fʊl] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ?

or	does	he	demand	a	full	hearing	and	establish	his	innocence	?
或者	做	他	要求	一个	满的	听力	和	建立	他的	无辜	?

还是他会要求进行全面听证并证明自己的清白?

[ænd; ənd] ['spɑːfɝd] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [ə'suːmd] ['enəmi] [ðə; ði] [gʊd] “ ['mʌðər] ” [ʌv; əv] ['krɪstʃən]

And	Spofford	is	not	the	only	assumed	enemy	the	good	“	Mother	”	of	Christian
和	斯波福德	是	不是	这	仅有的	假定	敌人	这	好的	“	母亲	”	的	基督教

['saɪəns] [hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [baɪ] ['ment(ə)l] ['mɜːrdər] .

Science	has	sought	to	dispose	of	by	mental	murder	.
科学	有	寻求	到	处置	的	经过	精神的	谋杀	.

而斯波福德并不是基督教科学的“母亲”试图通过精神谋杀除掉的唯一假想敌人。

['ritʃəd] ['kenədi] [ænd; ənd] ['klærə] [iː] . [tʃoʊt] , [bəuθ] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd]

Richard	Kennedy	and	Clara	E	.	Choate	,	both	now	living	in	Boston	,	and
理查德	肯尼迪	和	克拉拉	E	.	乔特	,	两个都	现在	活的	在	波士顿	,	和

['edwərd] [dʒeɪ] . ['ɛrənz, 'ɑːrənz] ,

Edward	J	.	Arens	,
爱德华	J	.	竞技场	,

理查德·肯尼迪和克拉拉·E·乔特，两人现均居住在波士顿，以及爱德华·J·阿伦斯，

['ɔːlsoʊ] [fel] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæn] [ænd; ənd] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [rɪ'siːvd] [soʊ] - [kɔːld]

also	fell	under	the	ban	and	at	Mrs	.	Eddy's	instigation	received	so	-	called
还	跌倒	在下面	这	禁止	和	在	太太	.	艾迪的	煽动	已收到	所以	-	称为

['ment(ə)l] ['triːtmənt] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [baɪ]

mental	treatment	designed	to	relieve	them	of	the	burden	of	the	flesh	by
精神的	治疗	设计	到	缓解	他们	的	这	负担	的	这	肉	经过

['daɪvərz] [dɪ'ziːzɪz] .

divers	diseases	.
潜水员	疾病	.

也受到禁令的影响，并在艾迪夫人的唆使下接受了所谓的精神治疗，旨在通过各种疾病减轻他们的肉体负担。

[ə'nʌðər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] [frendz] , [huːm] ['mɪsɪz] . ['edi] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [gruː]

Another	one	of	her	early	friends	,	whom	Mrs	.	Eddy	ceased	to	love	and	grew
其他	一	的	她	早期的	朋友们	,	谁	太太	.	涡流	停止	到	爱	和	生长

[tuː; tə] [heɪt] ,

to	hate	,
到	恨	,

她的另一位早期朋友，艾迪夫人后来不再喜欢，反而憎恨她。

[wʌz; wəz] ['ritʃəd] ['kenədi] .

was	Richard	Kennedy	.
曾是	理查德	肯尼迪	.

是理查德·肯尼迪。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] ['pjuːp(ə)lz] ,

He	**had**	**been**	**one**	**of**	**her**	**earliest**	**pupils**	**,**
他	有	到过	一	的	她	最早	学生	,

他是她最早的学生之一，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宗教医学的伪装：基督教(The Religio-Medical Masquerade A Complete)

['stʌdiɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɛn'twɝːθ] [haʊs] [ɪn] ['stɔːtn] [ɪn][ðə; ði]

studying	with	her	when	she	lived	at	the	Wentworth	house	in	Stoughton	in	the
学习	和	她	什么时候	她	居住地	在	这	温特沃斯	房子	在	斯托顿	在	这

['sɪkstiz] ;

sixties	;
六十年代	;

六十年代，她住在斯托顿的温特沃斯别墅时，我曾和她一起学习；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][siː 'oʊ] - ['pɑːrtnərʃɪp] [æt; ət] [lɪn] ,

and	they	had	carried	on	a	sort	of	co	-	partnership	at	Lynn	,
和	他们	有	携带	在	一个	种类	的	合作	-	合伙	在	林恩	,

他们在林恩一直保持着某种合作关系。

['mɪsɪz] . ['edi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kenədi] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] .

Mrs	.	Eddy	doing	the	teaching	and	Kennedy	the	healing	.
太太	.	涡流	正在做	这	教学	和	肯尼迪	这	康复	.

艾迪夫人负责教学，肯尼迪负责治疗。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['kenədi] [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['ɜːrli]

But	she	had	had	a	falling	out	with	Kennedy	as	with	her	other	early
但	她	有	有	一个	坠落	出去	和	肯尼迪	作为	和	她	其他	早期的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

但她和肯尼迪闹翻了，就像她和其他早期朋友一样。

['spɑːfɝd] [ænd; ənd]['ɛrənz, 'ɑːrənz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drægd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [kɔːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Spofford	and	Arens	,	and	she	had	dragged	him	into	court	as	she
斯波福德	和	竞技场	,	和	她	有	拖拽	他	进入	法庭	作为	她

[hæd; həd] ['drægd] [ðem; ðəm] ,

had	dragged	them	,
有	拖拽	他们	,

斯波福德和阿伦斯，她像把他们拖进法庭一样，也把斯波福德和阿伦斯拖进了法庭。

['kenədi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] ['vɪktɪm] .

Kennedy	was	a	young	man	and	an	easy	victim	.
肯尼迪	曾是	一个	年轻的	男人	和	一个	简单的	受害者	.

肯尼迪当时年轻气盛，很容易成为受害者。

[hiː; hi] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['edi] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪsɔːri] [noʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

He	gave	Mrs	.	Eddy	his	promissory	note	for	a	thousand	dollars	for	her
他	给予	太太	.	涡流	他的	期票	笔记	为了	一个	千	美元	为了	她

['tiːtʃɪŋz] ,

teachings	,
教义	,

他给了艾迪夫人一张一千美元的借据，作为她教书的报酬。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʃiː; ʃi]

and	after	he	had	paid	two	hundred	and	fifty	dollars	on	account	she
和	后	他	有	有薪酬的	二	百	和	五十	美元	在	帐户	她

[brɔːt] [suːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] ,

brought	suit	against	him	for	the	balance	,
带来	套装	反对	他	为了	这	平衡	,

在他支付了二百五十美元的欠款后，她又起诉他要求支付剩余款项。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [keɪs] .

seven	**hundred**	**and**	**fifty**	**dollars**	**,**	**but**	**again**	**she**	**lost**	**her**	**case**	**.**
七	百	和	五十	美元	,	但	再次	她	丢失的	她	案件	.

她获得了七百五十美元，但再次败诉。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

After	**a**	**time**	**,**	**somehow**	**or**	**other**	**,**
后	一个	时间	,	不知何故	或者	其他	,

过了一段时间，不知何故，

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['noʊʃ(ə)n][gɑːt]['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [hed] [ðæt] ['kenədi] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [mə'lɪʃəs]

the	**strange**	**notion**	**got**	**into**	**Mrs**	**.**	**Eddy's**	**head**	**that**	**Kennedy**	**was**	**the**	**most**	**malicious**
这	奇怪的	概念	得到	进入	太太	.	艾迪的	头	那	肯尼迪	曾是	这	最多	恶意

[ænd; ənd][sə'tænɪk][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['enəmi] ,

and	**Satanic**	**of**	**all**	**her**	**enemies**	**,**
和	撒旦教	的	全部	她	敌人	,

艾迪太太脑海中突然冒出一个奇怪的想法：肯尼迪是她所有敌人中最恶毒、最邪恶的。

[huː] [wɜːr; wər] , [baɪ]['ment(ə)l] [miːnz] , ['siːkɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'strʌkʃn] .

who	**were**	**,**	**by**	**mental**	**means**	**,**	**seeking**	**her**	**destruction**	**.**
WHO	是	,	经过	精神的	方法	,	寻求	她	破坏	.

他们通过精神手段，企图毁灭她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪndz] ['helɪʃ] ['paʊər] [ɪn][ɪts][moʊst] [mə'lɪgnənt]

He	**was**	**the**	**very**	**incarnation**	**of**	**the**	**mind's**	**hellish**	**power**	**in**	**its**	**most**	**malignant**
他	曾是	这	非常	化身	的	这	心灵的	地狱般的	力量	在	它是	最多	恶性

[ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][fɔːrm] ;

and	**effective**	**form**	**;**
和	有效的	形式	;

他就是心灵地狱般力量最邪恶、最有效的化身；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [di'naunst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['lʊrɪd] ['læŋgwɪdʒ] :

and	**she**	**denounced**	**him**	**in**	**the**	**following**	**lurid**	**language**	**:**
和	她	谴责	他	在	这	下列的	骇人的	语言	:

她用以下露骨的语言谴责了他：

“ [ðə; ði]['nɪroʊ][ʌv; əv] [tə'deɪ] , [rɪ'geɪl] [hɪm'self] [θruː] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['meθəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔːtʃəz]

“	**The**	**Nero**	**of**	**today**	**,**	**regaling**	**himself**	**through**	**a**	**mental**	**method**	**with**	**the**	**tortures**
“	这	尼禄	的	今天	,	令人愉悦	他自己	通过	一个	精神的	方法	和	这	酷刑

[ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

of	**individuals**	**,**
的	个人	,

“当今的尼禄，通过精神疗法来欣赏对他人施以酷刑的景象，

[ɪz] [rɪ'piːtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːrd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pɪrs]

is	**repeating**	**history**	**and**	**will**	**fall**	**upon**	**his**	**own**	**sword**	**and**	**it**	**shall**	**pierce**
是	重复	历史	和	将要	落下	之上	他的	自己的	剑	和	它	将	刺穿

[hɪm; ɪm] [θruː] .

him	**through**	**.**
他	通过	.

他正在重蹈覆辙，终将自食其果，被自己的利剑刺穿。

[let] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [ðɪs] [wen] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] , [hiː; hi][ɪz] ['rɔbiŋ] ,

Let	**him**	**remember**	**this**	**when**	**,**	**in**	**the**	**dark**	**recesses**	**of**	**thought**	**,**	**he**	**is**	**robbing**	**,**
让	他	记住	这	什么时候	,	在	这	黑暗的	凹陷处	的	想法	,	他	是	抢劫	,

[kə'mitiŋ] [ə'dʌltəri] ,

committing	**adultery**	**,**
提交	通奸	,

让他记住这一点，当他在黑暗的思想深处进行偷窃、通奸时。

[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ; [wen] [hi:; hi][ɪz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn] [frend] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [frend] , ['ru:θləsli]

and	killing	;	when	he	is	attempting	to	turn	friend	away	from	friend	,	ruthlessly
和	杀	; 什么时候	他	是	尝试	到	转动	朋友	离开	从	朋友	,	无情地	

['stæbɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [hɑ:rt] ;

stabbing	the	quivering	heart	;
刺	这	颤抖	心	;

杀戮；当他试图让朋友反目成仇时，残忍地刺穿颤抖的心脏；

[wen] [hi:; hi][ɪz] ['klɪpɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][laɪf] ,

when	he	is	clipping	the	thread	of	life	,
什么时候	他	是	剪裁	这	线	的	生活	,

当他剪断生命之线时，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [ju:θ] [ænd; ənd][ɪts] ['reɪnboʊ] [hju:z] ;

and	giving	to	the	grave	youth	and	its	rainbow	hues	;
和	给予	到	这	严重	青年	和	它是	彩虹	色调	;

并将青春及其彩虹般的色彩带给逝去的灵魂；

[wen] [hi:; hi][ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [ðə; ði][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] ['sʌfərər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][bed][ʌv; əv][peɪn] ,

when	he	is	turning	back	the	reviving	sufferer	to	her	bed	of	pain	,
什么时候	他	是	转弯	后退	这	复苏	患者	到	她	床	的	疼痛	,

当他把苏醒过来的病人送回病床上时，

['klaʊdɪŋ] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [naɪt] ;

clouding	her	first	morning	after	years	of	night	;
云雾	她	第一的	早晨	后	年	的	夜晚	;

多年黑夜之后，她的第一个清晨笼罩在阴霾之中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neməsɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['aʊər] [ʃæl; ʃəl] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['taɪrənts] [feɪt] ,

and	the	Nemesis	of	that	hour	shall	point	to	the	tyrant's	fate	,
和	这	复仇女神	的	那	小时	将	观点	到	这	暴君的	命运	,

而那个时代的复仇女神将预示着暴君的命运。

[hu:] [fɔ:lz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

who	falls	at	length	upon	the	sword	of	justice	.
WHO	瀑布	在	长度	之上	这	剑	的	正义	.

最终，他倒在了正义之剑下。

" [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bʊk] ['mɪsɪz] . ['edi] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə]

"	And	in	one	of	the	editions	of	her	book	Mrs	.	Eddy	went	so	far	as	to
"	和	在	一	的	这	版本	的	她	书	太太	.	涡流	去	所以	远的	作为	到

[ɪk'spresli] [ə'kju:z] ['kenədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv]['mɜ:rdər][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪk'strɔ:rdəneri]

expressly	accuse	Kennedy	of	the	crime	of	murder	in	the	following	extraordinary
明确地	控	肯尼迪	的	这	犯罪	的	谋杀	在	这	下列的	非凡的

['læŋgwɪdʒ] :

language	:
语言	:

“在她的一本书的某个版本中，艾迪夫人甚至用以下这段非同寻常的措辞明确指控肯尼迪犯有谋杀罪：

“ [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmælpræk'tɪʃənə] [pɔ:d]

“	The	husband	of	a	lady	who	was	the	patient	of	this	malpractitioner	poured
“	这	丈夫	的	一个	女士	WHO	曾是	这	病人	的	这	医疗事故	倾倒

[aʊt] [hɪz; ɪz] [gri:f] [tu:; tə][ju: 'es][ænd; ənd] [sed] :

out	his	grief	to	us	and	said	:
出去	他的	悲伤	到	我们	和	说	:

“这位庸医的病人的丈夫向我们倾诉了他的悲痛，他说：

- ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [keɪ] — — [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][maɪ][hoʊm] , ['ruːɪnd] [maɪ] [waɪf] ,

'	Dr	.	K	—	—	has	destroyed	the	happiness	of	my	home	,	ruined	my	wife	,
-	博士	.	K	—	—	有	损毁	这	幸福	的	我的	家	,	毁坏	我的	妻子	,

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] ,

'	etc	.	;	and	,	after	that	,
-	ETC	.	;	和	,	后	那	,

“K医生——毁了我的家庭幸福，毁了我的妻子”，等等；然后，

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kraɪm] [baɪ] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðæt] [rɔːŋd]

he	finished	with	a	double	crime	by	destroying	the	health	of	that	wronged
他	完成的	和	一个	双倍的	犯罪	经过	摧毁	这	健康	的	那	冤枉

['hʌzbənd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] .

husband	so	that	he	died	.
丈夫	所以	那	他	死亡	.

他犯下了双重罪行，摧毁了那位受害丈夫的健康，导致他死亡。

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

We	say	that	he	did	these	things	because	we	have	as	much	evidence	of
我们	说	那	他	做过	这些	事物	因为	我们	有	作为	很多	证据	的

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['evər][wiː; wi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [sɪn] .

it	as	ever	we	had	of	the	existence	of	any	sin	.
它	作为	曾经	我们	有	的	这	存在	的	任何	罪	.

我们说他做了这些事，是因为我们掌握的证据和我们以往发现的任何罪行的证据一样多。

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv]

The	symptoms	and	circumstances	of	the	cases	,	and	the	diagnosis	of
这	症状	和	情况	的	这	案例	,	和	这	诊断	的

[ðer; ðər] [dɪ'ziːzɪz] [pruːvd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [fækt] .

their	diseases	proved	the	unmistakable	fact	.
他们的	疾病	已证实	这	毋庸置疑	事实	.

病例的症状和情况，以及疾病的诊断，都证明了这一无可辩驳的事实。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [kraɪm] [sə'pɑːsiz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪndz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][kæn; kən] [ək'sept] [æt; ət] [ðɪs]

His	career	of	crime	surpasses	anything	that	minds	in	general	can	accept	at	this
他的	职业	的	犯罪	超越	任何事物	那	思想	在	一般的	能	接受	在	这

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

他的犯罪生涯远远超出了当时人们普遍能够接受的范围。

[wiː; wi] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːz] [ə'fekʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] , [bʌt; bət]

We	advised	him	to	marry	a	young	lady	whose	affection	he	had	won	,	but
我们	建议	他	到	结婚	一个	年轻的	女士	谁	感情	他	有	韩元	,	但

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ;

he	refused	;
他	拒绝	;

我们劝他娶一位他已经赢得芳心的年轻女子，但他拒绝了；

['sʌbsɪkwəntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wedɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

subsequently	she	was	wedded	to	a	nice	young	man	,
随后	她	曾是	已婚	到	一个	好的	年轻的	男人	,

后来她嫁给了一个不错的年轻人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['eiljəneitid][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	then	he	alienated	her	affections	from	her	husband	.
和	然后	他	疏离的	她	情感	从	她	丈夫	.

然后，他疏远了她和她丈夫的感情。

” [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ]['æbsənt]['ment(ə)l] ['triːtmənt] !

”	All	of	this	,	of	course	,	by	absent	mental	treatment	!
”	全部	的	这	,	的	课程	,	经过	缺席的	精神的	治疗	!

“这一切，当然都是由于缺乏心理治疗造成的！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði] [suː'pɪriər] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː]

It	is	a	matter	of	record	in	the	Superior	Court	of	the	State	of	New
它	是	一个	事情	的	记录	在	这	优越的	法庭	的	这	状态	的	新的

['hæmpʃə] ,

Hampshire	,
汉普郡	,

此事已在新罕布什尔州高等法院备案。

[baɪ] [swɔːrn] ['testɪmoʊni] ,

by	sworn	testimony	,
经过	宣誓	见证	,

通过宣誓证词，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['edi] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnd] [mə'lɪʃəs] ['ment(ə)l]

that	Mrs	.	Eddy	sought	to	relieve	herself	of	the	imagined	malicious	mental
那	太太	.	涡流	寻求	到	缓解	她自己	的	这	想象	恶意	精神的

['triːtmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kenədi] [baɪ] [in'strʌktɪŋ] [hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə][sɪt] [tə'geðər] [æt; ət]['steɪtɪd]

treatment	of	Mr	.	Kennedy	by	instructing	her	friends	to	sit	together	at	stated
治疗	的	先生	.	肯尼迪	经过	指导	她	朋友们	到	坐	一起	在	声明

[taɪmz] ['deɪli] [ænd; ənd] ,

times	daily	and	,
时代	日常的	和	,

艾迪夫人为了摆脱她想象中肯尼迪先生遭受的恶意精神对待，指示她的朋友们每天在固定的时间聚在一起，

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,

holding	his	lungs	in	a	diseased	condition	in	their	minds	,
保持	他的	肺	在	一个	患病的	状况	在	他们的	思想	,

在他们心中，他一直被认为肺部患有疾病。

[hɜːrl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] [mə'levələnt] [θɔːt]

hurl	consumption	at	him	with	all	the	power	of	concentrated	malevolent	thought
投	消耗	在	他	和	全部	这	力量	的	集中	恶意的	想法

.

:
.

用集中所有恶意的思想力量，将瘟疫投向他。

['kenədi] , [huː] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [tə'deɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'kweɪntɪd] ,

Kennedy	,	who	is	living	today	,	and	with	whom	I	am	well	acquainted	,
肯尼迪	,	WHO	是	活的	今天	,	和	和	谁	我	是	出色地	熟人	,

肯尼迪，他现在还健在，而且我与他很熟识，

[ɪz][æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['kaɪndli][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ; [ænd; ənd] ,

is	as	gentle	and	kindly	a	person	as	can	be	imagined	;	and	,
是	作为	温和的	和	亲切地	一个	人	作为	能	是	想象	;	和	,

他是一位极其温柔善良的人；而且，

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['edi] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɜːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzi] ['oʊvər][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

while	Mrs	.	Eddy	was	working	herself	into	a	frenzy	over	his	supposed
尽管	太太	.	涡流	曾是	在职的	她自己	进入	一个	狂热	超过	他的	据称

[mə'lɪgnəti] ,

malignity	,
恶毒	,

当艾迪太太因为他所谓的恶意而焦躁不安时，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ['mentəli] [həːld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	having	consumption	mentally	hurled	at	him	,
和	拥有	消耗	精神上	投掷	在	他	,

并且精神上被肺结核所困扰，

[wʌz; wəz] [pər'sʊ] [ðə; ði]['i:v(ə)n] ['tenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðaʊt] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪk'sept] [æz; əz]

was	pursuing	the	even	tenor	of	his	way	without	thought	of	her	except	as
曾是	追求	这	甚至	男高音	的	他的	方式	没有	想法	的	她	除了	作为

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] .

an	occasional	memory	of	a	bitter	experience	.
一个	偶然	记忆	的	一个	苦的	经验	.

他一如既往地过着平静的生活，很少想起她，只是偶尔会想起一段痛苦的经历。

['mɪsɪz] . ['edi] [heitid] ['kenədi] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [heitid] ['spɑ:fɝd] ,

Mrs	.	Eddy	hated	Kennedy	as	she	hated	Spofford	,
太太	.	涡流	憎恨	肯尼迪	作为	她	憎恨	斯波福德	,

艾迪夫人憎恨肯尼迪，就像她憎恨斯波福德一样。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] ['kenədi] [kɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] ['spɑ:fɝd] [kɪld] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn]

and	she	wanted	Kennedy	killed	as	she	wanted	Spofford	killed	;	and	,	as	in
和	她	通缉	肯尼迪	被杀	作为	她	通缉	斯波福德	被杀	;	和	,	作为	在

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['spɑ:fɝd] ,

the	case	of	Spofford	,
这	案件	的	斯波福德	,

她想除掉肯尼迪，就像她想除掉斯波福德一样；而且，就像斯波福德的案例一样，

[ʃi:; ʃi] [sə'lɪsɪtɪd] [hɜ:r; hər] [frendz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [baɪ]['ment(ə)l][koʊˌɑ:pə'reɪʃən][tu:; tə]

she	solicited	her	friends	and	students	to	undertake	by	mental	coöperation	to
她	征求意见	她	朋友们	和	学生	到	承担	经过	精神的	合作	到

['tɜ:rmɪneɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌndein] [kə'rɪr] .

terminate	his	mundane	career	.
终止	他的	平凡的	职业	.

她请求她的朋友和学生们通过精神合作，结束他平庸的职业生涯。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [rɪ'li:v] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][sʌm; səm][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['kaɪndli] ['pɜ:rpəs] [dɪd]

It	may	relieve	the	minds	of	some	to	know	that	Mrs	.	Eddy's	kindly	purpose	did
它	可能	缓解	这	思想	的	一些	到	知道	那	太太	.	艾迪的	亲切地	目的	做过

[nɑ:t] [sək'si:d] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝ:sənz] [hu:z] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] [sɔ:t] ,

not	succeed	with	any	of	the	persons	whose	illness	was	sought	,
不是	成功	和	任何	的	这	人	谁	疾病	曾是	寻求	,

得知艾迪太太的好意并没有帮助任何一位患病的人，或许能让一些人感到些许安慰。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] .

as	I	have	related	.
作为	我	有	有关的	.

正如我之前所述。

['spɑ:fɝd] , ['kenədi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʃoʊt] [dɪd][nɑ:t] [sə'kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['æbsənt]

Spofford	,	Kennedy	and	Mrs	.	Choate	did	not	succumb	to	the	malicious	absent
斯波福德	,	肯尼迪	和	太太	.	乔特	做过	不是	屈服	到	这	恶意	缺席的

['tri:tmənt] ,

treatment	,
治疗	,

斯波福德、肯尼迪和乔特夫人没有屈服于恶意的冷漠对待。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [stɪl] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

but	are	still	present	with	us	in	the	flesh	.
但	是	仍然	展示	和	我们	在	这	肉	.

但他们仍然以血肉之躯与我们同在。

['ɛrənz, 'ɑ:rənz][daɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,

Arens	died	,	I	am	told	,
竞技场	死亡	,	我	是	讲述	,

据说阿伦斯去世了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][taɪm]['æftər]['mɪsɪz] . ['edi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz] ['hoʊpləsli] [tə'neɪʃəs]

but	some	time	after	Mrs	.	Eddy	had	given	him	up	as	hopelessly	tenacious
但	一些	时间	后	太太	.	涡流	有	给定	他	向上	作为	绝望地	顽强

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

但过了一段时间，艾迪太太已经放弃了他，因为他顽强地求生。

[bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] — [aɪ][hæv; həv] [kept] [ðə; ði][wɜːrst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

But	one	more	incident	and	I	have	done	—	I	have	kept	the	worst	until	the
但	一	更多的	事件	和	我	有	完毕	—	我	有	保留	这	最差	直到	这

[læst] .

last	.
最后的	.

但再发生一件事，我就完了——我把最糟糕的留到了最后。

[ə; eɪ][sæd][ænd; ənd]['trædʒɪk]['epɪsoʊd][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [institjuːtid][baɪ][hɜːr; hər]

A	sad	and	tragic	episode	in	connection	with	the	litigation	instituted	by	her
一个	伤心	和	悲惨	插曲	在	联系	和	这	诉讼	已设立	经过	她

[sʌnz] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

sons	in	reference	to	Mrs	.	Eddy's	mental	condition	,
儿子们	在	参考	到	太太	.	艾迪的	精神的	状况	,

这是一起令人悲伤和悲惨的事件，起因是她的儿子们就艾迪夫人的精神状况提起的诉讼。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['suːɪsaɪd][æt; ət][ðə; ði] ['paːkə] [haʊs] , [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɑːn]['eɪprəl] - , - ,

was	the	suicide	at	the	Parker	House	,	in	Boston	,	on	April	20	,	1907	,
曾是	这	自杀	在	这	帕克	房子	,	在	波士顿	,	在	四月	-	,	-	,

指的是1907年4月20日发生在波士顿帕克豪斯酒店的自杀事件。

[ʌv; əv] [mɪs] ['meri] [siː] . ['tɔmlinsn] , ['sɪstər] [ʌv; əv] ['ɜːrvɪŋ] [siː] . ['tɔmlinsn] , [ə; eɪ]['fɔːrmər] [ˌjʊnə'vɜːrslɪst]

of	Miss	Mary	C	.	Tomlinson	,	sister	of	Irving	C	.	Tomlinson	,	a	former	Universalist
的	错过	玛丽	C	.	汤姆林森	,	姐姐	的	欧文	C	.	汤姆林森	,	一个	以前的	普救论者

['mɪnɪstər] ,

minister	,
部长	,

玛丽·C·汤姆林森小姐，她是前普救派牧师欧文·C·汤姆林森的妹妹。

[bʌt; bət] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['hiːlər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [rev] . ['vɪnsnt]

but	then	and	now	a	Christian	Science	healer	,	and	of	Rev	.	Vincent
但	然后	和	现在	一个	基督教	科学	治疗师	,	和	的	牧师	.	文森特

['tɔmlinsn] ,

Tomlinson	,
汤姆林森	,

但无论过去还是现在，他都是一位基督教科学疗法治疗师，以及文森特·汤姆林森牧师。

[ə; eɪ] [ˌjʊnə'vɜːrslɪst] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['wʊstər] , [mæs] .

a	Universalist	minister	of	Worcester	,	Mass	.
一个	普救论者	部长	的	伍斯特	,	大量的	.

马萨诸塞州伍斯特市的一位普救派牧师

[mɪs] ['tɔmlinsn] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ɜːrvɪŋ] [æt; ət]['kɑːnkɔːrd] , [en] . [eɪtʃ] . ,

Miss	Tomlinson	had	lived	with	her	brother	Irving	at	Concord	,	N	.	H	.	,
错过	汤姆林森	有	居住地	和	她	兄弟	欧文	在	和睦	,	N	.	H	.	,

汤姆林森小姐曾和她的哥哥欧文住在新罕布什尔州康科德。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːdər] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər][ænd; ənd][æn; ən]

and	had	been	a	Reader	in	the	Christian	Science	Church	there	and	an
和	有	到过	一个	读者	在	这	基督教	科学	教会	那里	和	一个

['ɑːrd(ə)nt][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ænd; ənd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['edi] ,

ardent	disciple	of	Christian	Science	and	of	Mrs	.	Eddy	,
热心	弟子	的	基督教	科学	和	的	太太	.	涡流	,

他曾是当地基督教科学教会的读经员，也是基督教科学和艾迪夫人的忠实信徒。

['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] .

being	much	in	company	with	her	and	absolutely	devoted	to	her	service	.
存在	很多	在	公司	和	她	和	绝对地	奉献	到	她	服务	.

与她相处甚欢，并且全心全意为她服务。

['æftər][ðə; ði] [lɔː] [suːt][baɪ]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [sʌnz] [bɪ'gæn] ,

After	the	law	suit	by	Mrs	.	Eddy's	sons	began	,
后	这	法律	套装	经过	太太	.	艾迪的	儿子们	开始	,

埃迪太太的儿子们提起诉讼后，

[ɔːl][ðə; ði]['kloʊsɪst] [frendz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['edi] [ɪn]['kɑːnkɔːrd] ([æz; əz] [wel] [æz; əz] ['elsˌwer]) [wɜːr; wər]

all	the	closest	friends	of	Mrs	.	Eddy	in	Concord	(	as	well	as	elsewhere	)	were
全部	这	最接近	朋友们	的	太太	.	涡流	在	和睦	(	作为	出色地	作为	别处	)	是

[kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæk] ,

called	upon	to	defend	her	from	the	attack	,
称为	之上	到	保卫	她	从	这	攻击	,

康科德（以及其他地方）所有与艾迪夫人关系最密切的朋友都被召集起来，保护她免受攻击。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['meθəd] [ʌv; əv]['æbsənt][ænd; ənd]['saɪlənt]['ment(ə)l] ['triːtmənt] ,

and	,	by	the	peculiar	method	of	absent	and	silent	mental	treatment	,
和	,	经过	这	奇特	方法	的	缺席的	和	沉默的	精神的	治疗	,

并且，通过一种特殊的缺席和沉默的精神治疗方法，

[bəuθ]['mɪstər] . ['glʌvər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['siːniər] ['kaʊns(ə)l] , ['mɪstər] . ['tʃændlər] ,

both	Mr	.	Glover	and	his	senior	counsel	,	Mr	.	Chandler	,
两个都	先生	.	格洛弗	和	他的	高级的	法律顾问	,	先生	.	钱德勒	,

格洛弗先生和他的高级律师钱德勒先生，

[wɜːr; wər] [prest] [baɪ][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “ ['wɜːrkərz] ” [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ðeɪ]

were	pressed	by	the	so	-	called	“	workers	”	to	the	utmost	of	the	powers	they
是	按下	经过	这	所以	-	称为	“	工人	”	到	这	极致	的	这	权力	他们

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [pə'zes] .

supposed	themselves	to	possess	.
据称	他们自己	到	具有	.

所谓的“工人”们竭尽全力，使出了他们自认为拥有的一切力量。

[mɪs] ['meri] [siː] . ['tɔmlinsn] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]['eksərsaɪz][hɜːr; hər]

Miss	Mary	C	.	Tomlinson	was	not	in	the	least	degree	unwilling	to	exercise	her
错过	玛丽	C	.	汤姆林森	曾是	不是	在	这	至少	程度	不情愿	到	锻炼	她

['paʊɝz] [ʌv; əv]['æbsənt] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['stetsn] ['ɑːrgjumənt] ;

powers	of	absent	treating	of	persons	in	order	to	repel	the	Stetson	argument	;
权力	的	缺席的	治疗	的	人	在	命令	到	击退	这	斯泰森	争论	;

玛丽·C·汤姆林森小姐丝毫没有不愿意行使她远程治疗他人的权力来反驳斯泰森的论点；

[nɔːr]['iːv(ə)n] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [triːt] ['glʌvər] [ænd; ənd] ['tʃændlər] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [weɪ] ,

nor	even	unwilling	to	treat	Glover	and	Chandler	in	the	ordinary	way	,
也不	甚至	不情愿	到	对待	格洛弗	和	钱德勒	在	这	普通的	方式	,

甚至不愿意像对待普通人那样对待格洛弗和钱德勒。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə'bændən][ðə; ði] ['lɔːsuːt] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd]

trying	to	make	them	abandon	the	lawsuit	;	but	when	the	decision	was	made
尝试	到	制作	他们	放弃	这	诉讼	;	但	什么时候	这	决定	曾是	制成

[æt; ət]['kɑːnkɔːrd] ,

at	Concord	,
在	和睦	,

试图让他们放弃诉讼；但当康科德做出决定时，

[tuː; tə] [triːt] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [oʊn] [sʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [ɪn] ['hɑːst(ə)l] ['fæʃ(ə)n] — [baɪ] ['sendɪŋ]

to	treat	Mrs	.	Eddy's	own	son	and	his	lawyer	in	hostile	fashion	—	by	sending
到	对待	太太	.	艾迪的	自己的	儿子	和	他的	律师	在	敌对的	时尚	—	经过	发送

[ɑːr'senɪkl] ['pɔɪzn] ['ɪntuː][ðer; ðər] [veɪnz] ,

arsenical	poison	into	their	veins	,
砷	毒	进入	他们的	静脉	,

以敌对的方式对待艾迪太太的儿子和他的律师——通过向他们的血管中注入砒霜毒药，

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] , [mɪs] ['tɑːmlɪnsənz] [hoʊl] ['neɪtʃər] [rɪ'voʊltɪd] .

or	otherwise	putting	them	to	death	,	Miss	Tomlinson's	whole	nature	revolted	.
或者	否则	推杆	他们	到	死亡	,	错过	汤姆林森的	所有的	自然	反抗	.

或者以其他方式处死他们，这令汤姆林森小姐感到无比愤慨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [ʃiː; ʃi] ['wəːʃɪpt] ['mɪsɪz] . ['edi] ,

She	had	implicit	faith	in	Christian	Science	,	she	worshiped	Mrs	.	Eddy	,
她	有	隐式	信仰	在	基督教	科学	,	她	崇拜	太太	.	涡流	,

她对基督教科学派深信不疑，她崇拜艾迪夫人。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [mə'lɪʃəs] ['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm][ænd; ənd][ɪts] ['devəlɪʃ] ['paʊər]

she	believed	in	the	existence	of	malicious	animal	magnetism	and	its	devilish	power
她	相信	在	这	存在	的	恶意	动物	磁性	和	它是	恶魔般的	力量

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['kaʊntər] - ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts]['iːv(ə)l] [wɜːrk] ;

and	in	the	methods	of	counter	-	working	to	prevent	its	evil	work	;
和	在	这	方法	的	柜台	-	在职的	到	防止	它是	邪恶的	工作	;

她相信存在恶意的动物磁力及其邪恶的力量，以及对抗这种力量以防止其作恶的方法；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [æn; ən] [ə'tempt] [meɪd] [tuː; tə][juːz]['æbsənt] ['triːtmənt]

but	she	had	never	before	seen	an	attempt	made	to	use	absent	treatment
但	她	有	绝不	前	已见	一个	试图	制成	到	使用	缺席的	治疗

[ˌdaɪə'bɑːlɪkli] — [baɪ] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

diabolically	—	by	putting	to	death	the	enemies	of	the	Church	of	Christ	,
极其邪恶地	—	经过	推杆	到	死亡	这	敌人	的	这	教会	的	基督	,

但她以前从未见过有人如此邪恶地利用缺席治疗来杀害基督教会的敌人。

['saɪəntɪst] .

Scientist	.
科学家	.

科学家。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

When	she	opened	her	eyes	to	the	enormity	to	be	practised	in	the	name	of
什么时候	她	打开	她	眼睛	到	这	巨大	到	是	已实践	在	这	姓名	的

[ə; eɪ] [rɪ'vendʒfəl] [tʃɜːrtʃ] ,

a	revengeful	church	,
一个	复仇的	教会	,

当她睁开双眼，看到一个以复仇之名行径的教会竟能做出如此骇人听闻的暴行时，

[hɜːr; hər][maɪnd] [rɪ'voʊltɪd] .

her	mind	revolted	.
她	头脑	反抗	.

她感到一阵反感。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] ['kɑːnkɔːrd] ,

She	determined	to	leave	Concord	,
她	决定	到	离开	和睦	,

她决定离开康科德。

[tuː; tə] [rɪ'naʊns] ['mɪsɪz] . ['edi] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər][wɜːrks][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] ['sɪstəm]

to	renounce	Mrs	.	Eddy	and	all	her	works	and	to	denounce	the	system
到	放弃	太太	.	涡流	和	全部	她	作品	和	到	声讨	这	系统

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sɜːrnɪst] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

to	which	she	had	been	so	earnest	a	servant	.
到	哪个	她	有	到过	所以	认真	一个	仆人	.

断绝与艾迪夫人及其所有作品的关系，并谴责她曾如此热忱奉行的制度。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [ɪn'tens] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ʌp'set][hɜːr; hər]['ment(ə)l] ['bæləns]

Indeed	the	intense	revulsion	of	feeling	seems	to	have	upset	her	mental	balance
的确	这	激烈的	厌恶	的	感觉	似乎	到	有	沮丧的	她	精神的	平衡

.

:

.

事实上，这种强烈的厌恶感似乎扰乱了她的精神平衡。

['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːn]['eɪprəl] - [ænd; ənd]

Following	up	her	determination	,	she	went	to	Boston	on	April	19	and
下列的	向上	她	决心	,	她	去	到	波士顿	在	四月	-	和

['wɔndəd] [ə'baʊt] ,

wandered	about	,
漫步	关于	,

下定决心后，她于4月19日前往波士顿，四处闲逛。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ,

uncertain	what	to	do	with	herself	,
不确定	什么	到	做	和	她自己	,

她不知道该如何安排自己的生活。

[æt; ət][læst] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːkə] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

at	last	finding	her	way	to	the	Parker	House	in	the	hands	of	a	Christian
在	最后的	寻找	她	方式	到	这	帕克	房子	在	这	双手	的	一个	基督教

['saɪəntɪst] ,

Scientist	,
科学家	,

最终，她落入一位基督教科学派人士手中，找到了前往帕克豪斯的路。

[wer] [hɜːr; hər] [tuː] ['brʌðərz] , ['biːɪŋ] ['tɛləˌgræft] [fɔːr; fər] , [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

where	her	two	brothers	,	being	telegraphed	for	,	came	to	take	charge	of	her
在哪里	她	二	兄弟	,	存在	电报	为了	,	来了	到	拿	收费	的	她

.

:

.

她的两个哥哥接到电报通知后赶来照顾她。

[hɪr] [ðə; ði]['trædʒədi] [bɪ'gɪnz] .

Here	the	tragedy	begins	.
这里	这	悲剧	开始	.

悲剧由此开始。

[ðə; ði] ['pɑːkə] [haʊs] ['mænɪdʒər] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pein] , [ðə; ði]

The	Parker	House	manager	wished	her	to	be	seen	by	Dr	.	Payne	,	the
这	帕克	房子	经理	希望	她	到	是	已见	经过	博士	.	佩恩	,	这

[hoʊ'tel] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ;

hotel	physician	;
酒店	医生	;

帕克豪斯酒店经理希望酒店医生佩恩博士能给她看一眼；

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] .

but	did	not	succeed	in	getting	him	admission	to	her	rooms	.
但	做过	不是	成功	在	获得	他	入学	到	她	房间	.

但她没能让他进入她的房间。

[hiː; hi][dɪd] , [haʊˈevər] , [send][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [nɜːrs] [frʌm; frəm] [ˈbuːθbi] [ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ə; eɪ] [mɪs]

He	did	,	however	,	send	to	her	a	nurse	from	Boothby	Hospital	,	a	Miss
他	做过	,	然而	,	发送	到	她	一个	护士	从	布斯比	医院	,	一个	错过

[ˈtɛlˌfɛr] ,

Telfair	,
特尔费尔	,

不过，他确实派了一位来自布斯比医院的护士，名叫特尔费尔小姐，去照顾她。

[huː] [əˈraɪvd] [əˈbaʊt] [naɪn] [piː] . [em] .

who	arrived	about	nine	p	.	m	.
WHO	到达的	关于	九	p	.	米	.

他们大约晚上九点到达

[ˈleɪtər] , [ˈmɪstər] . [ˈvɪnsnt] [ˈtɔmlinsn] , [ðə; ði] [ˌjʊnəˈvɜːrslɪst] [ˈmɪnɪstər] , [keɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Later	,	Mr	.	Vincent	Tomlinson	,	the	Universalist	minister	,	came	and	with	the
之后	,	先生	.	文森特	汤姆林森	,	这	普救论者	部长	,	来了	和	和	这

[nɜːrs] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .

nurse	took	charge	of	his	sister	.
护士	采取	收费	的	他的	姐姐	.

后来，普救派牧师文森特·汤姆林森先生来了，他和护士一起照顾他的妹妹。

[əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-][ˈmɪstər] . [ˈɜːrvɪŋ] [siː] . [ˈtɔmlinsn] , [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] [ˈhiːlər] ,

About	eleven	o'clock	Mr	.	Irving	C	.	Tomlinson	,	the	Christian	Science	healer	,
关于	十一	点钟	先生	.	欧文	C	.	汤姆林森	,	这	基督教	科学	治疗师	,

大约十一点钟，基督教科学疗法治疗师欧文·C·汤姆林森先生

[əˈraɪvd] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [tʊk] [kənˈtroʊlɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈtɔmlinsn] — [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

arrived	and	at	once	took	controlling	charge	of	Miss	Tomlinson	—	saying	that	he
到达的	和	在	一次	采取	控制	收费	的	错过	汤姆林森	—	说	那	他

[ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

understood	the	case	and	knew	what	to	do	.
理解	这	案件	和	知道	什么	到	做	.

他一到就立刻掌控了汤姆林森小姐的局面——说他了解案情，知道该怎么做。

[ˈmɪstər] . [ˈvɪnsnt] [ˈtɔmlinsn] [left] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ruːm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr]

Mr	.	Vincent	Tomlinson	left	the	rooms	and	took	a	room	down	the	corridor
先生	.	文森特	汤姆林森	左边	这	房间	和	采取	一个	房间	向下	这	走廊

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] .

which	his	brother	had	engaged	.
哪个	他的	兄弟	有	已订婚的	.

文森特·汤姆林森先生离开了房间，住进了走廊尽头他哥哥租的一间房间。

[ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈtɔmlinsn] [bʌt; bət]

The	nurse	was	not	allowed	to	stay	in	the	room	with	Miss	Tomlinson	but
这	护士	曾是	不是	允许	到	停留	在	这	房间	和	错过	汤姆林森	但

[wʌz; wəz] [pleɪst] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] ,

was	placed	out	in	the	corridor	,
曾是	放置	出去	在	这	走廊	,

护士不被允许待在汤姆林森小姐的房间里，而是被安排在走廊里。

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈɜːrvɪŋ] [ˈtɔmlinsn] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd][koʊt][ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]

while	Mr	.	Irving	Tomlinson	took	off	his	shoes	and	coat	and	laid	down	in	a
尽管	先生	.	欧文	汤姆林森	采取	离开	他的	鞋	和	外套	和	铺设	向下	在	一个

[kəˈnektɪŋ] [ruːm] .

connecting	room	.
连接	房间	.

欧文·汤姆林森先生脱下鞋子和外套，躺进了隔壁的房间。

[ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['biːɪŋ]

About	one	o'clock	in	the	morning	there	was	the	sound	of	a	window	being
关于	一	点钟	在	这	早晨	那里	曾是	这	声音	的	一个	窗户	存在

[reɪzd] [ɪn] [mɪs] ['tɑːmlɪnsənz] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] ['entərd] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr]

raised	in	Miss	Tomlinson's	room	and	the	nurse	entered	quickly	from	the	corridor
提高	在	错过	汤姆林森的	房间	和	这	护士	进入	迅速地	从	这	走廊

[æz; əz] ['ɜːrvɪŋ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] .

as	Irving	came	in	from	his	room	.
作为	欧文	来了	在	从	他的	房间	.

凌晨一点左右，汤姆林森小姐的房间里传来窗户被打开的声音，护士从走廊迅速走了进来，这时欧文也从自己的房间走了进来。

[ðeɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['ɜːrvɪŋ] , [wen] [hiː; hi]

They	found	she	had	opened	the	window	,	and	she	said	to	Irving	,	when	he
他们	成立	她	有	打开	这	窗户	,	和	她	说	到	欧文	,	什么时候	他

[rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] ,

remonstrated	,
抗议	,

他们发现她打开了窗户，当欧文责备她时，她对欧文说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

that	she	wanted	to	look	out	.
那	她	通缉	到	看	出去	.

她想向外看。

[ðeɪ] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] ['ɜːrvɪŋ] [ðen] [lɔkt] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

They	induced	her	to	go	back	to	bed	and	Irving	then	locked	on	the	inside
他们	诱导	她	到	去	后退	到	床	和	欧文	然后	已锁定	在	这	里面

[ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [kept]

the	door	from	her	room	into	the	corridor	and	took	out	the	key	and	kept
这	门	从	她	房间	进入	这	走廊	和	采取	出去	这	钥匙	和	保留

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们哄她回到床上，然后欧文从里面锁上了她房间通往走廊的门，取出钥匙并把它留了下来。

[mɪs] ['tɛlˌfɛr] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ɜːrvɪŋ] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

Miss	Telfair	went	into	the	corridor	again	and	Irving	went	into	his	own	room	.
错过	特尔费尔	去	进入	这	走廊	再次	和	欧文	去	进入	他的	自己的	房间	.

特尔费尔小姐又走进了走廊，欧文则回到了自己的房间。

[ə'baʊt] [θriː] [ə; eɪ] . [em] . ,

About	three	a	.	m	.	,
关于	三	一个	.	米	.	,

凌晨三点左右

[mɪs] ['tɛlˌfɛr] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrvɪŋz] [ruːm] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt] [baɪ] [mɪs]

Miss	Telfair	heard	the	door	connecting	with	Irving's	room	shut	and	locked	by	Miss
错过	特尔费尔	听到	这	门	连接	和	欧文的	房间	关闭	和	已锁定	经过	错过

['tɔmlɪnsn] .

Tomlinson	.
汤姆林森	.

特尔费尔小姐听到汤姆林森小姐关上并锁上了通往欧文房间的门。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] , [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [bɪn] [lɔkt] [aʊt] , [kʊd; kəd][nɑːt][get]

Again	she	heard	the	window	opened	,	but	,	having	been	locked	out	,	could	not	get
再次	她	听到	这	窗户	打开	,	但	,	拥有	到过	已锁定	出去	,	可以	不是	得到

[tuː; tə] [mɪs] ['tɔmlɪnsn] .

to	Miss	Tomlinson	.
到	错过	汤姆林森	.

她又听到窗户开了，但由于被锁在外面，无法接近汤姆林森小姐。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['potər] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [gɑ:t]['ɪntu:] [mɪs] ['tɑ:mlɪnsənz] [ru:m] [baɪ]

She	**called**	**for**	**the**	**porter**	**and**	**they**	**finally**	**got**	**into**	**Miss**	**Tomlinson's**	**room**	**by**
她	称为	为了	这	搬运工	和	他们	最后	得到	进入	错过	汤姆林森的	房间	经过

['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɔ:r] [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['ɜ:vɪŋz] .

breaking	**down**	**the**	**door**	**connecting**	**it**	**with**	**Irving's**	**.**
打破	向下	这	门	连接	它	和	欧文的	.

她叫来了门房，他们最终破门而入，进入了汤姆林森小姐的房间，方法是撞开连接她房间和欧文房间的门。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] ['empti] .

They	**found**	**the**	**window**	**wide**	**open**	**and**	**the**	**room**	**empty**	**.**
他们	成立	这	窗户	宽的	打开	和	这	房间	空的	.

他们发现窗户大开，房间里空无一人。

[mɪs] ['tɔmlinsn] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r'self] [daʊn] [fɔ:r] ['stɔ:riz] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .

Miss	**Tomlinson**	**had**	**thrown**	**herself**	**down**	**four**	**stories**	**to**	**the**	**street**	**.**
错过	汤姆林森	有	抛掷	她自己	向下	四	故事	到	这	街道	.

汤姆林森小姐从四楼跳到街上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] , [bʌt; bət] ['nevər] [spoʊk] , [ænd; ənd] [daɪd] [ə'baʊt] [faɪv]

She	**was**	**brought**	**back**	**to**	**her**	**room**	**,**	**but**	**never**	**spoke**	**,**	**and**	**died**	**about**	**five**
她	曾是	带来	后退	到	她	房间	,	但	绝不	辐	,	和	死亡	关于	五

[ə; eɪ] . [em] .

a	**.**	**m**	**.**
一个	.	米	.

她被送回房间，但始终没有说话，大约凌晨五点去世了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wə:ʃipt] ['mɪsɪz] . ['edi] .

She	**had**	**worshiped**	**Mrs**	**.**	**Eddy**	**.**
她	有	崇拜	太太	.	涡流	.

她非常崇拜艾迪夫人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'saɪplz] ,

She	**had**	**been**	**one**	**of**	**the**	**most**	**devoted**	**of**	**her**	**disciples**	**,**
她	有	到过	一	的	这	最多	奉献	的	她	门徒	,

她曾是她最虔诚的门徒之一。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəmi:z] ['bi:ɪŋ] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði]

and	**when**	**she**	**came**	**to**	**a**	**realization**	**of**	**the**	**infamies**	**being**	**practised**	**in**	**the**
和	什么时候	她	来了	到	一个	实现	的	这	家族	存在	已实践	在	这

[neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

name	**of**	**Christ**	**,**
姓名	的	基督	,

当她意识到有人以基督的名义行恶时，

[laɪf] [lɔ:st] ['evri] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['evri] ['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [tʃɑ:rm] ,

life	**lost**	**every**	**ray**	**of**	**light**	**and**	**every**	**particle**	**of**	**charm**	**,**
生活	丢失的	每一个	射线	的	光	和	每一个	粒子	的	魅力	,

生命失去了每一丝光芒和每一丝魅力，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dæʃt] [hɜ:r'self][tu:; tə] [deθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]

and	**she**	**dashed**	**herself**	**to**	**death**	**upon**	**the**	**stones**	**of**	**the**	**streets**	**of**
和	她	虚线	她自己	到	死亡	之上	这	石头	的	这	街道	的

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

Boston	**.**
波士顿	.

她纵身跃下，摔死在波士顿街头的石板路上。

[smɔ:l] ['mætər] [fɔ:r; fər] ['wʌndər] [ðæt] ,

Small	**matter**	**for**	**wonder**	**that**	**,**
小的	事情	为了	想知道	那	,

这并不奇怪，

[wen] [ðə; ðɪ] [bruːzd] [ænd; ənd] ['mæŋgld] ['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] [mɪs]
when **the** **bruised** **and** **mangled** **body** **had** **been** **carried** **to** **the** **chamber** **Miss**
什么时候 这 瘀伤 和 残缺不全 身体 有 到过 携带 到 这 房间 错过
['tɔmlinsn] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] ,
Tomlinson **had** **occupied** **,**
汤姆林森 有 占领 ,

当那具伤痕累累、面目全非的尸体被抬到汤姆林森小姐居住的房间里时，

[ðə; ðɪ] [ˌjʊnə'vɜːrslɪst] ['mɪnɪstər] , ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ded] ['sɪstər] , [ʃʊd; ʃəd] ['sɑːləmli] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
the **Universalist** **minister** **,** **standing** **by** **his** **dead** **sister** **,** **should** **solemnly** **say** **to** **his**
这 普救论者 部长 , 常设 经过 他的 死的 姐姐 , 应该 庄严地 说 到 他的
['brʌðər] ,
brother **,**
兄弟 ,

普救派牧师站在他死去的妹妹身边，应该庄严地对他的兄弟说：

[ðə; ðɪ] ['renɪgeɪd] [ˌjʊnə'vɜːrslɪst] ['mɪnɪstər] , [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['hiːlər] , " ['ɜːrvɪŋ] ,
the **renegade** **Universalist** **minister** **,** **the** **Christian** **Science** **healer** **,** **"** **Irving** **,**
这 叛逆者 普救论者 部长 , 这 基督教 科学 治疗师 , " 欧文 ,

这位离经叛道的普救论派牧师、基督教科学派治疗师"欧文"

[ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪstər] [ɪz][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][skəːts][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['edi] !
the **blood** **of** **our** **sister** **is** **upon** **the** **skirts** **of** **Mrs** **.** **Eddy** **!**
这 血 的 我们的 姐姐 是 之上 这 裙子 的 太太 . 涡流 !

艾迪太太的裙摆上沾满了我们姐姐的鲜血！

" [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɪz] [naʊ] [kəm'pliːtli] [toʊld] .
" **The** **story** **is** **now** **completely** **told** **.**
" 这 故事 是 现在 完全地 讲述 .

"故事到此就完整了。"

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ][end] , [aɪ][æsk] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt]
Of **those** **who** **have** **followed** **me** **to** **the** **end** **,** **I** **ask** **,** **was** **it** **incumbent**
的 那些 WHO 有 随后 我 到 这 结尾 , 我 问 , 曾是 它 现任
[ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
upon **me** **,**
之上 我 ,

对于那些一直追随我到最后的人，我想问，我是否有义务这样做?

['noʊɪŋ] [ðə; ðɪ][fækts][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɪr] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm]
knowing **the** **facts** **as** **I** **know** **them** **and** **as** **I** **have** **here** **presented** **them**
会心 这 事实 作为 我 知道 他们 和 作为 我 有 这里 呈现 他们
,
,
,

根据我所了解的事实以及我在此陈述的事实，

[tuː; tə] [kraʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ] [soʊl] [ænd; ənd][baɪ] [sə'presɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɑːrti]
to **crowd** **them** **down** **into** **my** **soul** **and** **by** **suppressing** **them** **become** **a** **party**
到 人群 他们 向下 进入 我的 灵魂 和 经过 抑制 他们 变得 一个 派对
[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['mɑːnstrəs] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ?
to **Mrs** **.** **Eddy's** **monstrous** **imposition** **?**
到 太太 . 艾迪的 滔天 征收 ?

将它们强行塞进我的灵魂深处，通过压制它们，成为艾迪太太可怕强加行为的帮凶?

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [frɔːd] , ['fɔːlshʊd] , [hɪ'pɑːkrəsi] ,
Just **because** **the** **author** **of** **all** **of** **this** **fraud** **,** **falsehood** **,** **hypocrisy** **,**
只是 因为 这 作者 的 全部 的 这 欺诈罪 , 谬误 , 虚伪 ,

仅仅因为这一切欺诈、谎言和虚伪的始作俑者，

['blæsfəmi] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [kraɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [naʊ] [æn; ən][eɪdʒd] ['wʊmən] ,

blasphemy	**and**	**attempted**	**crime**	**is**	**a**	**woman**	**,**	**now**	**an**	**aged**	**woman**	**,**
亵渎神明	和	尝试过	犯罪	是	一个	女士	,	现在	一个	老年人	女士	,

亵渎神明和企图犯罪的对象是一位女性，现在是一位年迈的女性。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['ðerfɔ:r] [stænd] ['saɪləntlɪ] [baɪ][ænd; ənd] [pər'mɪt] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] [ˌmæskə'reɪd] [bɪ'fɔ:r]

should	**I**	**therefore**	**stand**	**silently**	**by**	**and**	**permit**	**her**	**longer**	**to**	**masquerade**	**before**
应该	我	所以	站立	默默	经过	和	允许	她	更长	到	化装舞会	前

[mæn'kaɪnd][æz; əz] [laɪk] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊlɪ]['dʒi:zəs] ?

mankind	**as**	**like**	**unto**	**the**	**pure**	**and**	**holy**	**Jesus**	**?**
人类	作为	喜欢	到	这	纯的	和	圣	耶稣	?

因此，我是否应该保持沉默，任由她继续在世人面前伪装成纯洁圣洁的耶稣?

[aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .

I	**think**	**not**	**.**
我	思考	不是	.

我觉得不是。

[ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][maɪ]['du:ti][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

That	**has**	**not**	**seemed**	**to**	**me**	**to**	**be**	**my**	**duty**	**in**	**the**	**matter**	**.**
那	有	不是	似乎	到	我	到	是	我的	责任	在	这	事情	.

在我看来，这并非我在此事上的职责。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['du:ti][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	**have**	**done**	**my**	**duty**	**as**	**I**	**have**	**seen**	**it**	**,**
我	有	完毕	我的	责任	作为	我	有	已见	它	,

我已尽我所能，做了我所看到的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stænd][baɪ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ði][fækts] [ə'fɜ:md] .

and	**I**	**will**	**stand**	**by**	**the**	**position**	**taken**	**and**	**the**	**facts**	**affirmed**	**.**
和	我	将要	站立	经过	这	位置	已采取	和	这	事实	确认	.

我将坚持我所采取的立场和所确认的事实。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['eni] ['di:snt] ['pɜ:rs(ə)n] , [mæn][ɔ:r] ['wʊmən] ,

Is	**it**	**possible**	**for**	**any**	**decent**	**person**	**,**	**man**	**or**	**woman**	**,**
是	它	可能的	为了	任何	体面的	人	,	男人	或者	女士	,

任何一个正直的人，无论男女，都有可能做到这一点吗?

[tu:; tə] [pə'ru:z] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [ðen] [ək'nɑ:lɪdʒ] [hɪm'self] [ɔ:r][hɜ:r'self][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] ['meri]

to	**peruse**	**this**	**book**	**and**	**then**	**acknowledge**	**himself**	**or**	**herself**	**a**	**disciple**	**of**	**Mary**
到	仔细阅读	这	书	和	然后	承认	他自己	或者	她自己	一个	弟子	的	玛丽

['beɪkər][dʒi:] . ['edi] ?

Baker	**G**	**.**	**Eddy**	**?**
贝克	G	.	涡流	?

读完这本书后，就承认自己是玛丽·贝克·G·艾迪的门徒?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [kən'si:vəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [seɪn] [mæn][ɔ:r] ['wʊmən] ,

Is	**it**	**conceivable**	**that**	**any**	**sane**	**man**	**or**	**woman**	**,**
是	它	可以想象的	那	任何	理智	男人	或者	女士	,

任何一个神智正常的男人或女人，是否有可能.....

[wɪð; wɪθ] [fʊl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] , [kæn; kən] ['ɑ:nɪstlɪ] [prə'fes] [bɪ'li:f] [ɪn]

with	**full**	**knowledge**	**of**	**the**	**facts**	**of**	**her**	**life**	**,**	**can**	**honestly**	**profess**	**belief**	**in**
和	满的	知识	的	这	事实	的	她	生活	,	能	诚实地	宣称	信仰	在

[hɜ:r; hər] [dɪs'gʌstɪŋ] [ɪm'pɑ:stʃər] ?

her	**disgusting**	**imposture**	**?**
她	令人作呕	骗局	?

在充分了解她的人生真相之后，还能诚实地宣称相信她那令人作呕的骗局吗?

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [hu:] [fi:lz] , [æz; əz][aɪ][du:] ,

Can	**any**	**one**	**who**	**feels**	**,**	**as**	**I**	**do**	**,**
能	任何	一	WHO	感觉	,	作为	我	做	,

任何和我感同身受的人，

[ðæt] ['dʒi:zəs][ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['glɔ:ri][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [ber] [ə; eɪ]['hju:mən] [hɑ:rt] ,

that	Jesus	is	the	common	glory	of	all	who	bear	a	human	heart	,
那	耶稣	是	这	常见的	荣耀	的	全部	WHO	熊	一个	人类	心	,

耶稣是所有拥有人心之人的共同荣耀。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['æŋgər] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪn'devər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vʌlgər] ['kri:tʃər]

without	resentment	and	without	anger	witness	the	endeavor	of	this	vulgar	creature
没有	怨恨	和	没有	愤怒	证人	这	努力	的	这	庸俗	生物

[tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:r'self][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ?

to	place	herself	by	His	side	?
到	地方	她自己	经过	他的	边	?

难道没有人能毫无怨恨和愤怒地见证这个庸俗的女人努力来到祂身边吗?

[kæn; kən] ['eni] [dɪ'vaʊt] ['krɪstʃən] [hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] ['fi:lɪŋ] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [əb'hɔ:rəns] [fɔ:r; fər]

Can	any	devout	Christian	have	any	other	feeling	than	one	of	abhorrence	for
能	任何	虔诚的	基督教	有	任何	其他	感觉	比	一	的	厌恶	为了

[ðə; ði] ['blæsfəməs] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌŋkoʊ] [geɪm] [ʃi:; ʃi] [dɛəz] [tu:; tə] [seɪ] [ɪz] “ ['ɔ:θəraɪzd] [baɪ]

the	blasphemous	woman	and	the	bunco	game	she	dares	to	say	is	“	authorized	by
这	亵渎神明	女士	和	这	骗局	游戏	她	敢于	到	说	是	“	授权	经过

[kraɪst] ” ?

Christ	”	?
基督	”	?

任何虔诚的基督徒，对于这个亵渎神明的女人和她竟敢声称是“基督授权”的骗局游戏，难道还能有除了憎恶之外的其他感觉吗?

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wʌt] [aɪ][set] [aʊt][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ,

If	I	have	made	good	,	if	I	have	accomplished	what	I	set	out	to	accomplish	,
如果	我	有	制成	好的	,	如果	我	有	完成	什么	我	放	出去	到	完成	,

如果我已经成功，如果我完成了我想要完成的事情，

[aɪ][æsk] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] [hu:] [ri:dz] [ðɪs] [bʊk] [tu:; tə] [lu:z] [noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti]

I	ask	every	man	and	every	woman	who	reads	this	book	to	lose	no	opportunity
我	问	每一个	男人	和	每一个	女士	WHO	阅读	这	书	到	失去	不	机会

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] ['heɪtfl] [θɪŋ] ,

to	show	this	hateful	thing	,
到	展示	这	可恶	事物	,

我呼吁每一位阅读此书的男士和女士，不要错过任何机会，揭露这种可憎之事。

[ˌmɪs'kɔ:ld] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [ɪn][ɪts] [tru:] [laɪt] [tu:; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt]

miscalled	Christian	Science	,	in	its	true	light	to	those	with	whom	they	come	in	contact
误称	基督教	科学	,	在	它是	真的	光	到	那些	和	谁	他们	来	在	接触

.

:
.

基督教科学被误解为基督教科学，但它对接触它的人来说，却是一门被误解的学科。

[let] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv][noʊ]['kwɔ:rtər] .

Let	it	have	no	quarter	.
让	它	有	不	四分之一	.

绝不给它留情面。

[hɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [taɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ju:; jʊ]

Hit	it	every	time	you	have	a	chance	and	hit	it	as	hard	as	you
打	它	每一个	时间	你	有	一个	机会	和	打	它	作为	难的	作为	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

抓住每一次机会击球，并且要尽全力击球。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'spektfl] ['triːtmənt] .

It	is	not	entitled	to	respectful	treatment	.
它	是	不是	标题	到	尊重	治疗	.

它不配得到尊重的待遇。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] [lʌv] ['dʒiːzəs] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə]

Nothing	is	more	impossible	than	to	love	Jesus	,	even	a	little	,	and	to
没有什么	是	更多的	不可能的	比	到	爱	耶稣	,	甚至	一个	小的	,	和	到

[hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] ,

have	the	slightest	,
有	这	丝毫	,

没有什么比爱耶稣更不可能的了，哪怕只是一点点，也难以拥有。

[ðə; ði] ['veri] ['slaɪtəst] , ['tɑːlərəns] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['edi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frɔːdz] .

the	very	slightest	,	tolerance	for	Mrs	.	Eddy	and	her	frauds	.
这	非常	丝毫	,	宽容	为了	太太	.	涡流	和	她	欺诈	.

对艾迪夫人及其欺诈行为，我丝毫没有容忍。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['spiːkər] ['riːs(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ]['sʌbɜːrb] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

A	Christian	Science	speaker	recently	,	in	a	suburb	of	Boston	,
一个	基督教	科学	扬声器	最近	,	在	一个	市郊	的	波士顿	,

最近，一位基督教科学派的演讲者在波士顿郊区……

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [æn; ən] [ə'dres] [ɪg'zɔːtid] [hɜːr; hər] ['hɪrər] [tuː; tə] “ ['fɑːloʊ] ['mɪsɪz] . ['edi] , [æz; əz]['mɪsɪz]

in	concluding	an	address	exhorted	her	hearers	to	“	follow	Mrs	.	Eddy	,	as	Mrs
在	总结	一个	地址	劝勉	她	听众	到	“	跟随	太太	.	涡流	,	作为	太太

. ['edi] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['seɪvjər] .

.	Eddy	follows	the	Saviour	.
.	涡流	跟随	这	救主	.

在演讲结束时，她劝勉听众“要像艾迪夫人跟随救世主一样跟随艾迪夫人”。

” [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['seɪvjər] , [bʌt; bət] ['fɑːloʊ] ['mɪsɪz] . ['edi] [ɪn]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [wei] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ]

”	Not	follow	the	Saviour	,	but	follow	Mrs	.	Eddy	in	Mrs	.	Eddy's	way	of	following
”	不是	跟随	这	救主	,	但	跟随	太太	.	涡流	在	太太	.	艾迪的	方式	的	下列的

[ðə; ði] ['seɪvjər] .

the	Saviour	.
这	救主	.

“不要跟随救世主，而是要按照艾迪太太跟随救世主的方式来跟随她。”

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['edi] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['seɪvjər] .

As	Mrs	.	Eddy	follows	the	Saviour	.
作为	太太	.	涡流	跟随	这	救主	.

就像艾迪夫人跟随救世主一样。

[baɪ] ['feɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][gɑːd] ?

By	faking	a	revelation	from	God	?
经过	伪造	一个	启示	从	上帝	?

伪造来自神的启示?

[baɪ] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [əs'kraibɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['gɑːdz] [vɔɪs] [ɪn][hɜːr; hər]

By	stealing	the	ideas	of	another	and	ascribing	them	to	God's	voice	in	her
经过	偷窃	这	想法	的	其他	和	归因	他们	到	神的	嗓音	在	她

['praɪvət] [ɪr] ?

private	ear	?
私人的	耳朵	?

通过窃取他人的想法，并将其归咎于上帝在她耳边低语的声音?

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz]

By	putting	on	the	cloak	of	religion	in	order	to	pick	the	pockets	of	those	whose
经过	推杆	在	这	披风	的	宗教	在	命令	到	挑选	这	口袋	的	那些	谁

[hændz][ɑːr; ər] [klɑːspt] [ɪn] [prer] ?

hands	are	clasped	in	prayer	?
双手	是	紧握	在	祷告	?

披上宗教的外衣，去偷那些双手合十祈祷的人的钱财?

[baɪ] ['kɔpiraitɪŋ] [ə; eɪ] “ [rɪ'lɪdʒən] , ” [ænd; ənd] ['suːɪŋ] [ðoʊz] [huː] [ɪn'frɪndʒ] [hɜːr; hər] ['kɑːpiraɪt] ?

By	copyrighting	a	“	religion	,	”	and	suing	those	who	infringe	her	copyright	?
经过	版权所有	一个	“	宗教	,	”	和	起诉	那些	WHO	侵权	她	版权	?

通过为“宗教”申请版权，并起诉那些侵犯其版权的人?

[baɪ] ['fɪksɪŋ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] ,

By	fixing	,	under	the	pretended	guidance	of	God	,
经过	定影	,	在下面	这	假装	指导	的	上帝	,

通过在假借上帝之名进行的干预下，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'stɔːrʃənət] [sʌm; səm][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [twelv] ['lesnz; 'lesənz][ɪn]

upon	the	extortionate	sum	of	three	hundred	dollars	for	twelve	lessons	in
之上	这	敲诈勒索	和	的	三	百	美元	为了	十二	课程	在

“ [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['paʊər] [ðæt] [hiːlz] ” ?

“	the	divine	power	that	heals	”	?
“	这	神圣的	力量	那	治愈	”	?

十二节“治愈神力”课程，竟然要价三百美元?

[baɪ] [ɪn'voʊkɪŋ] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [tuː; tə] [kəm'pel] [pʊr] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] ,

By	invoking	the	aid	of	the	courts	to	compel	poor	creatures	to	pay	her	,
经过	调用	这	援助	的	这	法院	到	迫使	贫穷的	生物	到	支付	她	,

她通过诉诸法庭，强迫那些可怜的人向她支付钱财。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] ['aʊər] , [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][gɑːd] ,

at	the	rate	of	twenty	-	five	dollars	per	hour	,	for	telling	them	of	God	,
在	这	速度	的	二十	-	五	美元	每	小时	,	为了	讲述	他们	的	上帝	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraɪst] ?

and	His	Christ	?
和	他的	基督	?

以每小时二十五美元的报酬，向他们讲述上帝和他的基督?

[baɪ] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] ['membərʃɪp] [ɪz] [meɪd] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði]

By	organizing	a	church	in	which	membership	is	made	dependent	upon	activity	in	the
经过	组织	一个	教会	在	哪个	会员资格	是	制成	依赖	之上	活动	在	这

[seɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pjʊrəl] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] [werz] ?

sale	of	her	puerile	and	profitable	wares	?
销售	的	她	幼稚的	和	有利可图	商品	?

通过组织一个教会，让教会成员资格取决于她是否积极参与销售她那些幼稚但有利可图的商品?

[baɪ] [dɪ'naunsɪŋ] [æz; əz] [vaɪl] [dɪ'bɔːtʃəri] [ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd] ['nəublist] [rɪ'leɪʃn]

By	denouncing	as	vile	debauchery	the	sweetest	and	purest	and	noblest	relation
经过	谴责	作为	卑鄙的	放荡	这	最甜美的	和	最纯净的	和	最高贵	关系

[ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ?

of	men	and	women	?
的	男人	和	女性	?

将男女之间最甜蜜、最纯洁、最高尚的关系斥为卑鄙的放荡行为?

[baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪn] [huːm] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [dɪ'laɪt] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv]

By	declaring	the	children	,	in	whom	our	souls	delight	,	to	be	the	offspring	of
经过	声明	这	孩子们	,	在	谁	我们的	灵魂	喜	,	到	是	这	后代	的

“ ['liːgəlaɪzd] [lʌst] ” ?

“	legalized	lust	”	?
“	合法化	欲望	”	?

难道我们要把令我们灵魂欢欣鼓舞的孩子们，宣布为“合法化欲望”的产物吗?

[baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər] [prə'fest] ['gɑ:dlaɪk] ['paʊər] [tu:; tə] [su:ð] ['eni] [peɪn] ,

By	refusing	to	put	forth	her	professed	Godlike	power	to	soothe	any	pain	,
经过	拒绝	到	放	前进	她	声称	神一般的	力量	到	舒缓	任何	疼痛	,

她拒绝动用她自称拥有的神力来抚慰任何痛苦，

['i:v(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] , [tu:; tə] [seɪv] ['eni] [laɪf] , ['i:v(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]

even	that	of	the	sister	she	loved	,	to	save	any	life	,	even	that	of	her	own
甚至	那	的	这	姐姐	她	喜爱	,	到	节省	任何	生活	,	甚至	那	的	她	自己的

['græntʃaɪld] ?

grandchild	?
孙子	?

哪怕是她深爱的妹妹的生命，也要去救任何生命，哪怕是她自己的孙子的生命?

[baɪ] ['kɔnstitju:tɪŋ] [hɜ:r'self] [ðə; ði] ['verɪtəb(ə)l] ['ɔ:təkræt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɛdləmaɪts] [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ]

By	constituting	herself	the	veritable	autocrat	of	the	Bedlamites	and	reigning
经过	构成	她自己	这	真正的	独裁者	的	这	疯人院	和	统治

[wɪð; wɪθ] [dɪ'spɑ:tɪk] [sweɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mʌltitju:dz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [self] - [ə'beɪst] ['du:ps] ?

with	despotic	sway	over	the	multitudes	of	her	self	-	abased	dupes	?
和	专制	摇摆	超过	这	众多	的	她	自己	-	以	重复	?

她把自己塑造成疯人院里名副其实的独裁者，并以专制的统治方式控制着众多自甘堕落的受骗者?

[baɪ] ['nevər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] , [ən'les] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mʌni] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

By	never	telling	the	truth	,	unless	there	was	money	in	it	,
经过	绝不	讲述	这	真相	,	除非	那里	曾是	钱	在	它	,

从不说真话，除非有利可图。

[ænd; ənd] ['nevər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [laɪ] [ðæt] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:] [wʌn] ['sɪmp(ə)l] [soʊl] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	never	hesitating	at	a	lie	that	would	add	one	simple	soul	to	the
和	绝不	犹豫不决	在	一个	说谎	那	会	添加	一	简单的	灵魂	到	这

['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['vɪktəms] [ɔ:r] [wʌn] [sɔɪld] ['dɑ:lər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['bʌldʒɪŋ] [ɪks'tʃekər] ?

number	of	her	victims	or	one	soiled	dollar	to	her	bulging	exchequer	?
数字	的	她	受害者	或者	一	脏的	美元	到	她	凸起	国库	?

她从不犹豫撒谎，哪怕只是为了让她的受害者人数增加一个无辜的生命，或者让她鼓鼓囊囊的国库里多进一个肮脏的美元?

[baɪ] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'kli:nnəs] , [ænd; ənd] [prə'fesɪŋ] ,

By	living	a	life	of	unvarying	deception	and	uncleanness	,	and	professing	,
经过	活的	一个	生活	的	不变的	欺骗	和	不洁	,	和	声称	,

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [roʊld] ['hevnwərd] ,

with	eyes	rolled	heavenward	,
和	眼睛	滚动	向天	,

通过过着始终如一的欺骗和污秽的生活，并翻着白眼仰望天空，宣称.....

[tu:; tə] [bi:; bi] “ [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] ” ?

to	be	“	as	pure	as	the	angels	”	?
到	是	“	作为	纯的	作为	这	天使	”	?

像天使一样纯洁?

[baɪ] ['si:kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [sə'tænɪk] [zi:l] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fænsɪd]

By	seeking	,	with	Satanic	zeal	and	hatred	,	the	destruction	of	her	fancied
经过	寻求	,	和	撒旦教	热情	和	仇恨	,	这	破坏	的	她	幻想

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

她以撒旦般的狂热和仇恨，寻求摧毁她假想中的敌人。

[θru:] [ðə; ði] [ə'temptɪd] ['ment(ə)l] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] ?

through	the	attempted	mental	infliction	of	disease	and	suffering	and	death	?
通过	这	尝试过	精神的	施加	的	疾病	和	痛苦	和	死亡	?

通过试图在精神上造成疾病、痛苦和死亡?

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['edi] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['seɪvjər] ?

As	Mrs	.	Eddy	follows	the	Saviour	?
作为	太太	.	涡流	跟随	这	救主	?

艾迪夫人跟随救世主吗?

[nɑːt] [ðʌs] , [nɑːt] [ðʌs] , [oʊ] ['seɪvjər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] !

Not	thus	,	not	thus	,	O	Saviour	of	mankind	!
不是	因此	,	不是	因此	,	哦	救主	的	人类	!

不，不，人类的救世主啊!

[nɑːt] [ðʌs] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [roʊd] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][trɑːd]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['wɜːʃɪpəz] !

not	thus	have	followed	in	the	royal	road	which	thou	hast	trod	ages	of	worshipers	!
不是	因此	有	随后	在	这	皇家	路	哪个	你	哈斯特	践踏	年龄	的	信徒	!

你竟没有沿着你曾为无数信徒走过的皇家道路前行!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神